叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000001

2. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000002

3. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000003

4. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000004

5. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000005

6. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000006

7. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000007

8. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000008

9. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第1/9页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

" [əˈmerɪkə] ! " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛntriz] [feɪs] .
" America ! " answered Frank , and hurled his revolver full in the sentry's face .
" 美国 ! " 回答 坦率 , 和 投掷 他的 左轮手枪 满的 在 这 哨兵的 脸 .

“美国！”弗兰克回答道，然后把左轮手枪狠狠地砸向哨兵的脸。

['ɑːmi] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
ARMY BOYS ON THE FIRING LINE
军队 男孩们 在 这 射击 线

前线的陆军男孩

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [draɪv]
Holding Back the German Drive
保持 后退 这 德语 驾驶

遏制德国的扩张

[baɪ]
BY
经过

经过

['həʊmə(r)] ['rændl]
HOMER RANDALL
荷马 兰德尔

霍默·兰德尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪn] [frɑːns] , "
Author of " Army Boys in France , "
作者 的 " 军队 男孩们 在 法国 , "

《法国的军人男孩》一书的作者

" ['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Army Boys in the French Trenches , " etc .
" 军队 男孩们 在 这 法语 战壕 , " ETC .

《法国战壕里的陆军男孩》等等。

[ðə; ði] [wɜːld] ['sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] , [əʊ] . — — — [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND , O . — — — NEW YORK , N . Y .
克利夫兰 , 哦 . — — — 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰——纽约州纽约市

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[dʒɔ:dʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['ɑ:mi] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
ARMY BOYS ON THE FIRING LINE
军队 男孩们 在 这 射击 线

前线的陆军男孩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɒdz]
I FIGHTING AGAINST ODDS
我 斗争 反对 赔率

我与逆境抗争

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜ:ni]
II A PERILOUS JOURNEY
二 一个 危险的 旅行

二、一段危险的旅程

[θri:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
III AMONG THE MISSING
三、 之中 这 丢失的

第三部分 失踪者

[ˌaɪ 'vi:] ['kæptʃəd] [ɔ:(r)] [ded] ?
IV CAPTURED OR DEAD ?
第四 捕获 或者 死的 ?

四号被俘还是死亡?

[vi:] [nɪk] [ræbɪg] [tɜ:nz] [ʌp]
V NICK RABIG TURNS UP
V 缺口 拉比格 转弯 向上

V NICK RABIG 现身

['sɪksθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [draɪv]
VI THE COMING DRIVE
六年级 这 未来 驾驶

第六章 即将到来的驱动

[sevn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
VII IN THE HANDS OF THE HUNS
七 在 这 双手 的 这 匈奴人

第七章 落入匈奴人手中

[eɪtθ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][tu:; tə]['faɪə(r)]
VIII FRYING - PAN TO FIRE
八 煎炸 - 平底锅 到 火

第八章 进退两难

[ɪks] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n]

IX	THE	CONFESSION
第九章	这	忏悔

第九章 忏悔

[eks][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [swɪm]

X	A	MIDNIGHT	SWIM
X	一个	午夜	游泳

XA 午夜游泳

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['gælənt] [wɜːk]

XI	GALLANT	WORK
十一	英勇	工作

十一、英勇的工作

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [drʌgd] [dɪˈtætʃmənt]

XII	THE	DRUGGED	DETACHMENT
十二	这	吸毒	分离

第十二章 吸毒分遣队

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['mɪst(ə)ri]

XIII	A	DEEPENING	MYSTERY
十三	一个	加深	神秘

十三、愈发扑朔迷离

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][wɔː(r)]

XIV	THE	STORM	OF	WAR
十四	这	风暴	的	战争

第十四卷 战争风暴

['ɛksˈviː] ['fɜːri] [ɻˈɛskjuːəz]

XV	FURRY	RESCUERS
十五	毛茸茸的	救援人员

第十五届毛茸茸救援队

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp]

XVI	CLOSING	THE	GAP
十六	结束	这	差距

第十六章 缩小差距

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [maɪnd] [brɪdʒ]

XVII	THE	MINED	BRIDGE
十七	这	矿井	桥

第十七章 雷桥

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)]

XVIII	A	DESPERATE	VENTURE
十八	一个	绝望的	风险投资

第十八章 孤注一掷的冒险

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ]

XIX	THE	JAWS	OF	DEATH
十九	这	大白鲨	的	死亡

十九、死亡之颚

['eks 'eks][ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ˌʌnˈmɑːsk, -'mæsk]

XX	A	TRAITOR	UNMASKED
xx	一个	叛徒	揭开面纱

XX 叛徒的真面目揭晓

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

XXI	CROSSING	THE	LINE
二十一	过境	这	线

二十一世纪：越界

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˌriːˈjuːniən]

XXII	A	JOYOUS	REUNION
二十二	一个	欢乐	团圆

二十二、欢乐的重聚

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt]

XXIII	CUTTING	THEIR	WAY	OUT
二十三	切割	他们的	方式	出去

二十三、杀出一条血路

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [wuːndz] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃə(r)]

XXIV	WOUNDS	AND	TORTURE
二十四	伤口	和	酷刑

第二十四章 创伤与酷刑

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈdrɪvn] [bæk]

XXV	DRIVEN	BACK
25	驱动	后退

XXV 被击退

[ˈɑːmi] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]

ARMY	BOYS	ON	THE	FIRING	LINE
军队	男孩们	在	这	射击	线

前线的陆军男孩

[ˈtʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ɒdz]

FIGHTING	AGAINST	ODDS
斗争	反对	赔率

逆境求生

" [ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !

"	The	Huns	are	coming	!
"	这	匈奴人	是	未来	!

匈奴人来了!

" [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] [ˈʃeldən] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnt] [laɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] ,

"	exclaimed	Frank	Sheldon	,	as	from	the	American	front	line	his	keen	,
"	惊呼	坦率	谢尔顿	,	作为	从	这	美国人	正面	线	他的	敏锐的	,

“弗兰克·谢尔顿惊呼道，他从美国前线传来他敏锐的……”

[greɪ] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .

gray	eyes	searched	a	broad	belt	of	woodland	three	hundred	yards	away	.
灰色的	眼睛	搜索	一个	广阔	腰带	的	林地	三	百	码	离开	.

一双灰色的眼睛扫视着三百码外的一片宽阔的林地。

" [bæd][ˈhæbɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [drɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪd] , [bɑːt] [ˈreɪmənd] ,

"	Bad	habit	they	have	,	"	drawled	his	special	chum	and	comrade	,	Bart	Raymond	,
"	坏的	习惯	他们	有	,	"	拖长音	他的	特别的	密友	和	同志	,	巴特	雷蒙德	,

“他们有坏习惯，”他的挚友兼同志巴特·雷蒙德慢条斯理地说。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət] .

running	his	finger	along	the	edge	of	his	bayonet	.
跑步	他的	手指	沿着	这	边缘	的	他的	刺刀	.

他用手指沿着刺刀边缘滑动。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	We'll	have	to	try	to	cure	them	of	it	.	"
"	出色地	有	到	尝试	到	治愈	他们	的	它	.	"

“我们得想办法治好他们的病。”

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ['brædfəd] ,
" I think they're getting over it to some extent , " remarked Tom Bradford ,
" 我 思考 它们是 获得 超过 它 到 一些 程度 , " 评论 汤姆 布拉德福德 ,

“我认为他们在某种程度上已经释怀了，”汤姆·布拉德福德评论道。

[huː] [stʊd] [æt; ət] [fræŋks] [left] .
who stood at Frank's left .
WHO 站立 在 弗兰克的 左边 .

站在弗兰克左边的人。

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['hʌri] [ðæn; ðən]
" The last time they tried to rush us they went back in a bigger hurry than
" 这 最后的 时间 他们 尝试 到 匆忙 我们 他们 去 后退 在 一个 大 匆忙 比
[ðeɪ] [keɪm] .
they came .
他们 来了 .

“上次他们想赶我们走的时候，他们回去的时候比来的时候更匆忙。”

[wɒt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
What we did to them was a shame ! "
什么 我们 做过 到 他们 曾是 一个 耻辱 ! "

我们对他们所做的一切真是可耻！

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ded] [men] ['hæŋɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['waɪərz] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] [wɔːldən] .
" They certainly left a lot of dead men hanging on our wires , " put in Billy Waldon .
" 他们 当然 左边 一个 很多 的 死的 男人 绞刑 在 我们的 电线 , " 放 在 比利 沃尔登 .

“他们确实在我们的电线上留下了很多死人，”比利·沃尔登说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
" But there are plenty of them ready to take their places ,
" 但 那里 是 很多 的 他们 准备好 到 拿 他们的 地方 ,

“但是有很多预备队员随时准备接替他们的位置，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] ,
and the Kaiser's willing to fight to the last man ,
和 这 凯撒的 愿意的 到 斗争 到 这 最后的 男人 ,

德皇决心战斗到最后一人。

[ðəʊ] [juː; jʊ]['nəʊtɪs][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] [skɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] . "
though you notice he keeps his own precious skin out of the line of fire . "
尽管 你 注意 他 保持 他的 自己的 宝贵的 皮肤 出去 的 这 线 的 火 . "

不过你会注意到，他总是小心翼翼地保护自己免受伤害。

" [ai] [θɪŋk] [fræŋks] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] , " [tʃɑːf, tʃæf] [tɒm] ,
" I think Frank's getting us on a string , " chaffed Tom ,
" 我 思考 弗兰克的 获得 我们 在 一个 细绳 , " 擦伤 汤姆 ,

“我觉得弗兰克把我们耍得团团转，”汤姆恼火地说。

[wen] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [grɪm] ['weɪtɪŋ] .
when some minutes had passed in grim waiting .
什么时候 一些 分钟 有 通过了 在 严峻 等待 .

几分钟过去了，气氛十分压抑。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['haɪni] .
" I don't see any Heinies .
" 我 不 看 任何 海尼 .

“我没看到任何海尼。”

[trɒt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hʌnz] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
Trot out your Huns , Frank , and let's have a look at them . "
小跑 出去 你的 匈奴人 , 坦率 , 和 我们来吧 有 一个 看 在 他们 . "

弗兰克，把你的匈奴人都带出来，让我们好好看看。

" [jʊl] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔːt] [fræŋk] .

"	You'll	see	them	soon	enough	,	"	retorted	Frank	.
"	你会	看	他们	很快	足够的	,	"	反驳	坦率	.

“你很快就会见到他们了，”弗兰克反驳道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɪn] [ðæt] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]

"	I	saw	the	flash	of	bayonets	in	that	fringe	of	woods	and	I'm	sure
"	我	锯	这	闪光	的	刺刀	在	那	边缘	的	树林	和	我是	当然

['ðer] ['mæsɪŋ] . "

they're	massing	.	"
它们是	群体	.	"

“我看到树林边缘闪过刺刀的光芒，我确信他们正在集结。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)]

"	Do	you	remember	that	little	thrilly	feeling	that	used	to	go	up	and	down	our
"	做	你	记住	那	小的	惊险刺激	感觉	那	用过的	到	去	向上	和	向下	我们的

[spaɪnz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [griːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [geɪm] ?

spines	when	we	were	green	at	the	war	game	?
脊柱	什么时候	我们	是	绿色的	在	这	战争	游戏	?

“你还记得我们刚开始参加战争游戏时，那种令人兴奋的感觉吗？那种感觉就像脊背上上下下地跳动着？”

" [grɪnd] [bɑːt] .

"	grinned	Bart	.
"	咧嘴一笑	巴特	.

巴特咧嘴一笑。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːst] . "

"	I	feel	it	now	to	some	extent	,	but	nothing	to	what	I	did	at	first	.	"
"	我	感觉	它	现在	到	一些	程度	,	但	没有什么	到	什么	我	做过	在	第一的	.	"

“我现在也有这种感觉了，但远不及我最初时的感受。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['tæk(ə)ld][ðə; ðɪ] [bɒʃ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðeə(r)] ['meʒə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd]

"	That's	because	we've	tackled	the	boches	and	taken	their	measure	,	"	commented
"	那就是	因为	我们已经	已解决	这	博切斯	和	已采取	他们的	措施	,	"	评论

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“那是因为我们已经制服了德国佬，摸清了他们的底细，”弗兰克评论道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][wiː; wi][kæn; kən] [lɪk]

"	We	know	now	that	man	for	man	when	conditions	are	equal	we	can	lick
"	我们	知道	现在	那	男人	为了	男人	什么时候	状况	是	平等的	我们	能	舔

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们现在知道，如果条件相同，单打独斗我们就能战胜他们。”

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fed] [ʌp] [wɪð] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['prʌʃən] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

The	world	had	been	so	fed	up	with	stories	about	Prussian	discipline	that	it	seemed
这	世界	有	到过	所以	美联储	向上	和	故事	关于	普鲁士	纪律	那	它	似乎

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sjuːpəmen] .

as	though	the	Germans	must	be	supermen	.
作为	尽管	这	德国人	必须	是	超人	.

全世界都听腻了关于普鲁士纪律的故事，以至于人们觉得德国人一定是超人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['beɪənət] [kæn; kən][get][ðem; ðəm][dʒʌst] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] ,

But	a	bullet	or	a	bayonet	can	get	them	just	like	any	one	else	,
但	一个	子弹	或者	一个	刺刀	能	得到	他们	只是	喜欢	任何	一	别的	,

但子弹或刺刀也能像其他人一样夺走他们的生命。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
and **when** **it** **comes** **to** **close** **quarters** **,**
和 什么时候 它 来 到 关闭 四分之一 ,

而当涉及到近距离作战时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [pɪn] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['prʌʃən] [bɜːd] . "
the **American** **eagle** **can** **pick** **the** **pin** **feathers** **out** **of** **any** **Prussian** **bird** **.** **"**
这 美国人 鹰 能 挑选 这 别针 羽毛 出去 的 任何 普鲁士 鸟 . "

美国鹰能把任何普鲁士鸟身上的细小羽毛都挑出来。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bʌt; bət] [wɒt] ['ðer] [breɪv] [ɪ'nʌf] , " [riˈmɑːk] [bɑːt] .
" **It** **isn't** **but** **what** **they're** **brave** **enough** **,** **"** **remarked** **Bart** **.**
" 它 不是 但 什么 它们是 勇敢的 足够的 , " 评论 巴特 .

“但这并非事实，而是他们足够勇敢，”巴特评论道。

" [wen] ['ðer] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ['ðer] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" **When** **they're** **fighting** **in** **heavy** **masses** **they're** **a** **tough** **proposition** **.**
" 什么时候 它们是 斗争 在 重的 群众 它们是 一个 艰难的 主张 .

“当他们成群结队地战斗时，他们就很难对付了。”

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðeəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðeə(r)]
But **they've** **got** **to** **feel** **somebody** **else's** **shoulder** **against** **theirs** **to** **be** **at** **their**
但 他们有 得到 到 感觉 某人 其他人的 肩膀 反对 他们的 到 是 在 他们的
[best] .
best **.**
最好的 .

但他们必须感受到别人的肩膀靠着自己，才能发挥出最佳水平。

[tɜːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - ['eɪkə(r)] [lɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)]
Turn **a** **hundred** **of** **them** **loose** **in** **a** **ten** **-** **acre** **lot** **against** **the** **same** **number**
转动 一个 百 的 他们 松动的 在 一个 十 - 英亩 很多 反对 这 相同的 数字
[ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
of **Americans** **,**
的 美国人 ,

把他们一百个人放到十英亩的空地上，让他们去对付同样数量的美国人。

[weə(r)] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd]
where **each** **man** **had** **to** **pick** **out** **his** **own** **opponent** **,** **and** **see** **what** **would**
在哪里 每个 男人 有 到 挑选 出去 他的 自己的 对手 , 和 看 什么 会
['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
happen **to** **them** **.** **"**
发生 到 他们 . "

每个人都必须挑选自己的对手，看看会发生什么。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɒm] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" **They** **wouldn't** **be** **in** **it** **,** **"** **agreed** **Tom** **with** **conviction** **.**
" 他们 不会 是 在 它 , " 同意 汤姆 和 定罪 .

“他们不会参与其中，”汤姆坚定地表示同意。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['haɪni] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt]
" **Put** **a** **Heinie** **in** **a** **strange** **position** **where** **he** **has** **to** **think** **quickly** **without**
" 放 一个 海尼 在 一个 奇怪的 位置 在哪里 他 有 到 思考 迅速地 没有
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] ,
an **officer** **to** **help** **him** **,**
一个 官 到 帮助 他 ,

“把海尼置于一个奇怪的境地，让他必须在没有警官帮助的情况下迅速思考。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and **he's** **up** **in** **the** **air** **.**
和 他是 向上 在 这 空气 .

他现在悬在空中。

[teɪk] [hɪz; ɪz][mæp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [hiːz] [lɒst] . "
Take his map away from him and he's lost . "
拿 他的 地图 离开 从 他 和 他是 丢失的 . "

把他的地图拿走，他就迷路了。

" ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mæs] ['faɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] ,
" Even when you talk of his mass fighting being so good ,
" 甚至 什么时候 你 讲话 的 他的 大量的 斗争 存在 所以 好的 ,

“即使你谈到他大规模战斗的出色表现，

[pəˈhæps] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] , " [sed] ['bɪli] ['grʌdʒɪŋli] .
perhaps you're giving him too much credit , " said Billy grudgingly .
也许 你是 给予 他 也 很多 信用 , " 说 比利 勉强 .

“或许你太看好他了，”比利不情愿地说。

" [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'vɒlvə(r)] [treɪnd] [ɒn] [hɪm] ,
" He goes into battle with his officer's revolver trained on him ,
" 他 去 进入 战斗 和 他的 警官们 左轮手枪 受过训练 在 他 ,

“他带着军官的左轮手枪冲锋陷阵，枪口正对着他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [flintʃ] [hiːl] [biː; bi] [ʃɒt] .
and he knows that if he flinches he'll be shot .
和 他 知道 那 如果 他 畏缩 地狱 是 射击 .

他知道，如果他退缩，就会被枪杀。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈhed] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .
He's got a chance if he goes ahead and no chance at all if he doesn't .
他是 得到 一个 机会 如果 他 去 前方 和 不 机会 在 全部如果 他 不 .

如果他继续前进，他就有机会；如果他不前进，他就完全没有机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)]
And you remember at the battle of the Somme how the gun crews were
和 你 记住 在 这 战斗 的 这 索姆河 如何 这 枪 船员 是
[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kænən] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [əˈweɪ] .
chained to their cannon so that they couldn't run away .
连锁 到 他们的 大炮 所以 那 他们 不能 跑步 离开 .

你还记得索姆河战役中，炮兵们被用铁链锁在炮台上，以防止他们逃跑吗？

[jʊl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][juːz] [tʃeɪnz] [ɔː(r)] [rɪ'vɔlvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
You'll notice that we don't use chains or revolvers for that purpose in the
你会 注意 那 我们 不 使用 链条 或者 左轮手枪 为了 那 目的 在 这
[əˈmerɪkən] ['ɑːmi] . "
American army . "
美国人 军队 . "

你会注意到，美军不会用链条或左轮手枪来达到这个目的。

" [aɪ] [hɜːd] ['kæptɪn] ['beɪkə(r)] [tel] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz]
" I heard Captain Baker tell the colonel the other day that what he needed was
" 我 听到 队长 贝克 告诉 这 上校 这 其他 天 那 什么 他 需要 曾是
[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɜː(r)][ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dəʊˌbɔɪ] ,
a brake instead of a spur in handling his bunch of doughboys ,
一个 制动 反而 的 一个 刺 在 处理 他的 束 的 面团兵 ,

“我前几天听到贝克上尉跟上校说，他需要的不是鞭策而是刹车来管教他那群美国大兵。”

" ['tʃʌkl] [tɒm] .
" chuckled Tom .
" 轻笑 汤姆 .

汤姆轻笑了一声。

" [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪnɪŋ] , " [kə'mɑːnd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] .
" Quit your chinning , " commanded Frank suddenly .
" 辞职 你的 下巴 , " 命令 坦率 突然 .

“别再低头看下巴了，”弗兰克突然命令道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [buːbz] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [aɪsaɪts] [nəʊ] [gʊd] ? "
Now will you boobs tell me that my eyesight's no good ? "
现在 将要 你 胸部 告诉 我 那 我的 视力 不 好的 ? "

现在你们这些蠢货要告诉我我的视力不好了吗?

" [juː; jʊ] [wɪn] , " [əˈgriːd] [bɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
" You win , " agreed Bart , as a sharp word of command came down the line .
" 你 赢 , " 同意 巴特 , 作为 一个 锋利的 单词 的 命令 来了 向下 这 线 .

“你赢了，”巴特同意道，同时一声利落的命令从电话那头传来。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] !
" They're coming for fair !
" 它们是 未来 为了 公平的 !

“他们是来讨价还价的！”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [bɪˈjɒnd] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈenəmi] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]
" From the thick woods beyond , a huge force of enemy troops were coming
" 从 这 厚的 树林 超过 , 一个 巨大的 力量 的 敌人 军队 是 未来
,
,
,

“从远处茂密的树林深处，一支庞大的敌军正逼近。”

['mɑːrtʃɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
marching shoulder to shoulder as stiffly and precisely as though they were
行军 肩膀 到 肩膀 作为 僵硬地 和 恰恰 作为 尽管 他们 是
[ɒn] [pə'reɪd] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [hɪm'self] .
on parade or were passing in review before the Kaiser himself .
在 游行 或者 是 通过 在 审查 前 这 凯撒 他自己 .

他们肩并肩地迈着笔直的步伐，仿佛正在列队行进，或者正在接受皇帝的检阅。

[ðeə(r)] [ɑːˈtɪləri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)] , [naʊ] [ˌriːˈdʌbld] [ɪn] ['vɒljuːm]
Their artillery , which had been keeping up a steady fire , now redoubled in volume
他们的 炮兵 , 哪个 有 到过 保持 向上 一个 稳定的 火 , 现在 加倍 在 体积
,
,
,

他们的炮兵原本就一直在持续开火，现在炮火强度增加了一倍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] ['bærɑːʒ] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stedəli]
and a protecting barrage was laid down , in the shelter of which they steadily
和 一个 保护 弹幕 曾是 铺设 向下 , 在 这 庇护所 的 哪个 他们 稳步
[ədˈvɑːnst] .
advanced .
先进的 .

他们设置了一道掩体，在掩体的保护下稳步前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gʌnz] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
But now the American guns opened up with a roar that shook the ground .
但 现在 这 美国人 枪支 打开 向上 和 一个 吼 那 摇晃 这 地面 .

但现在，美军的炮火轰鸣起来，震得大地颤抖。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [əˈmerɪkən] [ˈgʌnəri] [ðə; ði]

The	guns	were	served	with	the	precision	that	has	made	American	gunnery	the
这	枪支	是	服务	和	这	精确	那	有	制成	美国人	炮术	这

[ˈenvi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

envy	of	the	world	,
嫉妒	的	这	世界	,

这些火炮射击精准无比，展现了美国炮兵令世界艳羡的水平。

[ænd; ənd] [greɪt] [gæps][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [truːps] .

and	great	gaps	were	torn	in	the	dense	masses	of	the	enemy	troops	.
和	伟大的	差距	是	撕裂	在	这	稠密	群众	的	这	敌人	军队	.

敌军密集的兵力被撕开了巨大的缺口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪnz] [fɪld] [ʌp] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈfɔːltərɪŋ] [ðə; ði]

But	the	lanes	filled	up	instantly	,	and	with	hardly	a	moment	of	faltering	the
但	这	车道	已填	向上	即刻	,	和	和	几乎	一个	片刻	的	摇摇欲坠	这

[ədˈvɑːns] [kənˈtɪnjuːd] .

advance	continued	.
进步	持续	.

但车道瞬间被挤满了，前进的步伐几乎没有丝毫停顿。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [druː] [ˈnɪərə(r)] ,

As	the	troops	drew	nearer	,
作为	这	军队	画	更近	,

随着部队越来越近，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][brænd] - [njuː] [ˈjuːnɪfɔːmz][æz; əz]

it	could	be	seen	that	all	the	men	were	clad	in	brand	-	new	uniforms	as
它	可以	是	已见	那	全部	这	男人	是	覆膜	在	品牌	-	新的	制服	作为

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

though	for	a	festive	occasion	.
尽管	为了	一个	节日	场合	.

可以看出，所有男人都穿着崭新的制服，仿佛要参加节日庆典。

" [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ɪn] [ədˈvɑːns] , " [mˈɜːməd] [bɑːt] .

"	Getting	ready	to	celebrate	in	advance	,	"	murmured	Bart	.
"	获得	准备好	到	庆祝	在	进步	,	"	低声说道	巴特	.

“提前准备庆祝一下，”巴特低声说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] . "

"	They	must	feel	pretty	sure	of	themselves	.	"
"	他们	必须	感觉	漂亮的	当然	的	他们自己	.	"

“他们肯定对自己很有信心。”

" [dʒʌst] [ˈprʌʃən] [blʌf] , " [graul] [tɒm] .

"	Just	Prussian	bluff	,	"	growled	Tom	.
"	只是	普鲁士	虚张声势	,	"	咆哮	汤姆	.

“不过是普鲁士式的虚张声势罢了，”汤姆咆哮道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪs] [ʌp] [frɪts] ,

"	They	think	it	will	brace	up	Fritz	,
"	他们	思考	它	将要	支撑	向上	弗里茨	,

他们认为这会让弗里茨振作起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	we'll	think	it's	all	over	but	the	shouting	and	lighting	out	for
和	那	出色地	思考	它是	全部	超过	但	这	喊叫	和	灯光	出去	为了

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

我们会以为一切都结束了，但随后就会响起欢呼声，然后开车回家。

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['juːnɪfɔːmz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪləz] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð]
" They'll have to take those uniforms to the tailors when we get through with
" 他们会 有 到 拿 那些 制服 到 这 裁缝 什么时候 我们 得到 通过 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“等我们把那些制服用完，他们就得拿去裁缝店改。”

" ['mʌtə] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪtə] [grɑːsp][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" muttered Billy , as he took a tighter grasp on the stock of his rifle .
" 低声说道 比利 , 作为 他 采取 一个 更紧 抓牢 在 这 库存 的 他的 步枪 .

“比利嘟囔着，同时更紧地握住了步枪的枪托。”

" [ðel] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ʃraʊdz] , " ['ædɪd] [fræŋk] ['grɪmli] .
" They'll do well enough for shrouds , " added Frank grimly .
" 他们会 做 出色地 足够的 为了 裹尸布 , " 额外 坦率 阴沉地 .

“它们用来做裹尸布应该足够了，”弗兰克神情严肃地补充道。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
The advancing troops were now not more than a hundred yards away ,
这 前进 军队 是 现在 不是 更多的 比 一个 百 码 离开 ,

进攻部队现在距离不到一百码了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [left] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and though their losses had been severe there were so many left that it
和 尽管 他们的 损失 有 到过 严重 那里 是 所以 许多 左边 那 它
[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .
was evident it would come to a hand - to - hand fight .
曾是 明显 它 会 来 到 一个 手 - 到 - 手 斗争 .

尽管他们损失惨重，但剩下的人还很多，显然最终会演变成一场肉搏战。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kænən] [hæd; həd] [tɔːn] [bɪg] [rents] [ɪn][ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt]
The enemy cannon had torn big rents in the barbed wire entanglements that
这 敌人 大炮 有 撕裂 大的 租金 在 这 带倒刺的 金属丝 纠缠 那
[stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː]
stretched before the American position so that it would be possible to get through
拉伸 前 这 美国人 位置 所以 那 它 会 是 可能的 到 得到 通过
.
:
.

敌军的大炮在美军阵地前布满了带刺铁丝网，炸开了一道道大口子，使美军得以通过。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [bɪ'gæn] ['spʌtərɪŋ] ,
Now the American machine guns began sputtering ,
现在 这 美国人 机器 枪支 开始 溅射 ,

这时，美军的机枪开始发出断断续续的射击声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['trebl] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heviə] [fiːld] [gʌnz] .
and their shrill treble blended with the deep bass of the heavier field guns .
和 他们的 尖锐 高音 混合 和 这 深的 低音 的 这 较重 场地 枪支 .

它们尖锐的高音与较重野战炮的深沉低音混合在一起。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
A moment more ,
一个 片刻 更多的 ,

再等片刻，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['ɪnfəntri] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [blɑːst][ɒv; əv] [fleɪm]

and	from	the	rifles	of	the	American	infantry	a	withering	blast	of	flame
和	从	这	步枪	的	这	美国人	步兵	一个	枯萎	爆炸	的	火焰

[spræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [went] [daʊn] [ɪn] [hiːps] .

sprang	out	and	the	enemy	went	down	in	heaps	.
弹簧	出去	和	这	敌人	去	向下	在	堆积如山	.

美国步兵的步枪射出熊熊烈焰，敌人成群倒地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ræŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

There	were	signs	of	confusion	in	the	German	ranks	and	the	American
那里	是	标志	的	困惑	在	这	德语	排名	和	这	美国人

[kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

commander	gave	the	signal	to	charge	.
指挥官	给予	这	信号	到	收费	.

德军阵中出现了混乱迹象，美军指挥官下令发起冲锋。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃæləʊ] ['trentʃɪz] [liːpt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

Out	from	their	shallow	trenches	leaped	the	Army	Boys	,	the	light	of	battle	in	their
出去	从	他们的	浅的	战壕	跳跃	这	军队	男孩们	,	这	光	的	战斗	在	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

士兵们从浅浅的战壕里跃出，眼中闪烁着战斗的光芒。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [hoʊsts] .

and	fell	like	an	avalanche	upon	the	advancing	hosts	.
和	跌倒	喜欢	一个	雪崩	之上	这	前进	主持人	.

如同雪崩般席卷了前进的敌军。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['faɪtɪŋ] .

In	an	instant	there	was	a	welter	of	fearful	fighting	.
在	一个	立即的	那里	曾是	一个	弱打	的	可怕	斗争	.

瞬间，一场惊心动魄的混战爆发了。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [spent] [baɪ][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fiːld]

The	force	of	the	enemy	had	been	largely	spent	by	their	march	over	that	field
这	力量	的	这	敌人	有	到过	很大程度上	花费	经过	他们的	行进	超过	那	场地

[ɒv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

敌军在穿越那片死亡之地后，兵力已基本耗尽。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪgə(r)] [ˌʌnɪm'peəd] .

while	the	Americans	were	fresh	and	their	vigor	unimpaired	.
尽管	这	美国人	是	新鲜的	和	他们的	活力	未受损	.

而美国人则精神抖擞，活力十足。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [bæk] ,

For	a	brief	space	the	Germans	were	pressed	back	,
为了	一个	简短的	空间	这	德国人	是	按下	后退	,

德军曾短暂地被压制住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	had	concentrated	their	forces	on	that	section	of	the	line	so	that	they
但	他们	有	集中	他们的	力量	在	那	部分	的	这	线	所以	那	他们

[aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,

outnumbered	the	Americans	by	two	or	three	to	one	,
寡不敌众	这	美国人	经过	二	或者	三	到	一	,

但是他们把兵力集中在了那一段防线上，所以他们的人数是美军的两到三倍。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] , [ðeɪ] [prest] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [bæk] .

and	little	by	little	,	by	sheer	weight	,	they	pressed	their	opponents	back	.
和	小的	经过	小的	,	经过	透明	重量	,	他们	按下	他们的	对手	后退	.

他们凭借体重优势，一点一点地将对手压制下去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] ,

And	behind	those	immediately	engaged	,
和	在后面	那些	立即地	已订婚的	,

而在那些立即投入其中的人背后，

[freʃ] ['fɔːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

fresh	forces	could	be	seen	emerging	from	the	woods	and	coming	to	the
新鲜的	力量	可以	是	已见	新兴	从	这	树林	和	未来	到	这

[help] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

help	of	their	comrades	.
帮助	的	他们的	同志们	.

可以看到新的援军从树林中涌出，前来帮助他们的战友。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

But	Americans	never	show	to	such	advantage	as	when	they	are	fighting	against
但	美国人	绝不	展示	到	这样的	优势	作为	什么时候	他们	是	斗争	反对

[ɒdz] ,

odds	,
赔率	,

但美国人在逆境中总能展现出最大的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	the	battle	line	swayed	back	and	forth	,
和	这	战斗	线	摇摆	后退	和	前进	,

战线摇摆不定。

[fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['temprəri] [əd'vɑːntɪdʒ] .

first	one	and	then	the	other	side	seeming	to	have	a	temporary	advantage	.
第一的	一	和	然后	这	其他	边	似乎	到	有	一个	暂时的	优势	.

先是一方暂时占优，然后是另一方。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ['ʃuːtɪŋ] ,

Frank	and	his	comrades	were	in	the	very	thick	of	the	fight	,	shooting	,
坦率	和	他的	同志们	是	在	这	非常	厚的	的	这	斗争	,	射击	,

['stæbɪŋ] ,

stabbing	,
刺	,

弗兰克和他的战友们身处战斗最激烈的地方，开枪、刺杀，

['juːzɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪflz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

using	now	the	bayonet	and	again	the	butts	of	their	rifles	as	the	occasion
使用	现在	这	刺刀	和	再次	这	屁股	的	他们的	步枪	作为	这	场合

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

demanded	.
要求	.

根据需要，他们时而使用刺刀，时而使用枪托。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

There	was	a	red	mist	before	their	eyes	and	their	blood	was	pounding	in	their
那里	曾是	一个	红色的	薄雾	前	他们的	眼睛	和	他们的	血	曾是	猛击	在	他们的

[veɪns] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [trə'mendəs] [ig'zəːʃən] .

veins	and	drumming	in	their	ears	from	their	tremendous	exertions	.
静脉	和	打鼓	在	他们的	耳朵	从	他们的	巨大的	努力	.

他们眼前一片血红，血液在血管里奔涌，剧烈的搏动让他们的耳朵嗡嗡作响。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðə; ði] [fɪəs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] .

Slowly	**but**	**surely**	**,**	**the**	**fierce**	**determination**	**of**	**the**	**Americans**	**began**	**to**	**tell**	**.**
缓慢地	但	一定	,	这	凶猛的	决心	的	这	美国人	开始	到	告诉	.

美国人顽强的决心开始慢慢显现出来。

[ðə; ði]['sɒlɪd] ['enəmi] [frʌnt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] [gru:ps] ,

The	**solid**	**enemy**	**front**	**was**	**broken**	**up**	**into**	**groups**	**,**
这	坚硬的	敌人	正面	曾是	破碎的	向上	进入	团体	,

敌军坚固的战线被分割成若干小组，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæps] [gru:] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk]

and	**the**	**gaps**	**grew**	**wider**	**and**	**wider**	**as**	**their**	**men**	**were**	**pushed**	**back**
和	这	差距	生长	更广泛	和	更广泛	作为	他们的	男人	是	推动	后退

['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .

further	**and**	**further**	**over**	**the**	**ground**	**that**	**lay**	**between**	**the**	**lines**	**.**
更远	和	更远	超过	这	地面	那	躺	之间	这	线条	.

随着双方球员被不断后退，防线之间的空隙也越来越大。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] .

In	**the**	**center**	**the**	**Americans**	**were**	**winning**	**.**
在	这	中心	这	美国人	是	获胜	.

在中场，美国人占了上风。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nju:] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .

But	**suddenly**	**a**	**new**	**danger**	**threatened**	**.**
但	突然	一个	新的	危险	威胁	.

但突然间，新的危险出现了。

[ə; eɪ] [freʃ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [tru:ps] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

A	**fresh**	**body**	**of**	**German**	**troops**	**had**	**worked**	**its**	**way**	**to**	**a**	**position**	**where**	**it**
一个	新鲜的	身体	的	德语	军队	有	工作	它是	方式	到	一个	位置	在哪里	它

[kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [raɪt] [flæŋk] ,

could	**attack**	**the**	**American**	**right**	**flank**	**,**
可以	攻击	这	美国人	正确的	侧翼	,

一支新的德军部队已经推进到可以攻击美军右翼的位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['θɪnli] [held] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	**was**	**but**	**thinly**	**held**	**because**	**for**	**the**	**time**	**being**	**the**	**bulk**	**of**	**the**
哪个	曾是	但	薄薄的	握住	因为	为了	这	时间	存在	这	大部分	的	这

['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .

forces	**were**	**engaged**	**in**	**pressing**	**the**	**advantage**	**gained**	**at**	**the**	**center**	**.**
力量	是	已订婚的	在	紧迫	这	优势	获得	在	这	中心	.

但由于当时大部分兵力都用于巩固在中央取得的优势，因此这一优势并不稳固。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðæt] [flæŋk][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [kən'fju:ʒn] [ɒn][ðə; ði][meɪn]

If	**the**	**enemy**	**could**	**turn**	**that**	**flank**	**and**	**throw**	**it**	**back**	**in**	**confusion**	**on**	**the**	**main**
如果	这	敌人	可以	转动	那	侧翼	和	扔	它	后退	在	困惑	在	这	主要的

['bɒdi] ,

body	**,**
身体	,

如果敌人能够扭转那一侧的局势，使其陷入混乱，从而压制主力部队，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

it	**might**	**lead**	**to**	**serious**	**disaster**	**.**
它	可能	带领	到	严肃的	灾难	.

这可能会导致严重的灾难。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

At	**the**	**point**	**where**	**Frank**	**and**	**his**	**comrades**	**were**	**fighting**	**,**
在	这	观点	在哪里	坦率	和	他的	同志们	是	斗争	,

在弗兰克和他的战友们战斗的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] [gʌnz] [ðæt] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [speɪs] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

there	was	a	nest	of	machine	guns	that	commanded	the	space	over	which	the
那里	曾是	一个	巢	的	机器	枪支	那	命令	这	空间	超过	哪个	这

[njuː] [ˈenəmi] [ˈfɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθret(ə)nd] [flæŋk] .

new	enemy	forces	were	bearing	down	on	the	threatened	flank	.
新的	敌人	力量	是	轴承	向下	在	这	威胁	侧翼	.

那里有一排机枪，控制着敌军向受威胁的侧翼猛扑过来的空地。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtemprərəli]

Several	of	the	gun	crews	had	fallen	,	and	the	guns	were	temporarily
一些	的	这	枪	船员	有	倒下	,	和	这	枪支	是	暂时地

[ˌʌnˈsɜːrvd] .

unserved	.
未供应	.

几名炮组成员阵亡，火炮暂时无法使用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] .

There	was	no	time	to	wait	for	orders	.
那里	曾是	不	时间	到	等待	为了	订单	.

没有时间等待指令。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [hændz] .

Another	minute	and	the	guns	would	be	in	the	enemy's	hands	.
其他	分钟	和	这	枪支	会	是	在	这	敌人的	双手	.

再过一分钟，这些枪就会落入敌人手中。

" [kwɪk] , [bɑːt] !

"	Quick	,	Bart	!
"	快的	,	巴特	!

“快，巴特！”

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈbɪli] [ænd; ənd] [tɒm] !

Come	along	,	Billy	and	Tom	!
来	沿着	,	比利	和	汤姆	!

走吧，比利和汤姆！

" [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gʌnz] .

"	shouted	Frank	,	as	he	rushed	toward	the	guns	.
"	喊叫	坦率	,	作为	他	匆忙	朝向	这	枪支	.

“弗兰克一边喊着，一边冲向枪支。”

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

His	chums	were	on	his	heels	in	an	instant	.
他的	朋友们	是	在	他的	高跟鞋	在	一个	立即的	.

他的伙伴们瞬间就追了上来。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] ,

Quick	as	a	flash	,	the	guns	were	aimed	,
快的	作为	一个	闪光	,	这	枪支	是	旨在	,

枪声如闪电般响起，枪口已经对准目标。

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] .

and	streams	of	bullets	cut	the	front	ranks	of	the	attacking	force	to	ribbons	.
和	溪流	的	子弹	切	这	正面	排名	的	这	攻击	力量	到	丝带	.

枪林弹雨将进攻部队的前排士兵撕成了碎片。

[ˈvɒli] [ˈɑːftə(r)] [ˈvɒli] [ˈfɒləʊd] ,

Volley	after	volley	followed	,
截击	后	截击	随后	,

一波又一波的凌空抽射接踵而至。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]

until	**the**	**guns**	**were**	**so**	**hot**	**that**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**young**	**soldiers**	**were**
直到	这	枪支	是	所以	热的	那	这	双手	的	这	年轻的	士兵	是

['blɪstəd] .

blistered	**.**
起泡的	.

直到枪管烫得年轻士兵的手都起了水泡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

But	**the**	**hardest**	**part**	**of**	**their**	**work**	**was**	**done**	**,**
但	这	最难	部分	的	他们的	工作	曾是	完毕	,

但他们最艰难的部分已经完成了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [freʃ] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][flæŋk][wɒz; wəz]

for	**now**	**fresh**	**guns**	**had**	**been**	**brought**	**into**	**position**	**and**	**the**	**flank**	**was**
为了	现在	新鲜的	枪支	有	到过	带来	进入	位置	和	这	侧翼	曾是

['streŋθ(ə)nd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [breɪk] .

strengthened	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**the**	**enemy**	**to**	**break**	**.**
加强	超过	这	力量	的	这	敌人	到	休息	.

目前，新的火炮已经部署到位，侧翼也得到了加强，敌人已经无力突破。

[fræŋks] [kwɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

Frank's	**quick**	**thought**	**and**	**instant**	**action**	**had**	**averted**	**what**	**might**	**have**	**been**	**a**
弗兰克的	快的	想法	和	立即的	行动	有	避免了	什么	可能	有	到过	一个

[kə'læməti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

calamity	**that**	**would**	**have**	**decided**	**the**	**fortune**	**of**	**the**	**day**	**.**
灾害	那	会	有	决定	这	财富	的	这	天	.

弗兰克的机智和果断行动避免了一场可能决定当天命运的灾难。

" [gʊd] [wɜːk] , [əʊld][mæn] ! " [pænt] [bɑːt] ,

"	**Good**	**work**	**,**	**old**	**man**	**!**	**"**	**panted**	**Bart**	**,**
"	好的	工作	,	老的	男人	!	"	喘息	巴特	,

“干得好，老头！”巴特气喘吁吁地说。

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

when	**in**	**a**	**momentary**	**lull**	**he**	**could**	**gain**	**breath**	**enough**	**to**	**speak**	**.**
什么时候	在	一个	瞬间	麻痹	他	可以	获得	气息	足够的	到	说话	.

趁着短暂的空隙，他能喘口气说话。

" [jɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ! " [gɑːspt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

"	**Yours**	**as**	**well**	**as**	**mine**	**!**	**"**	**gasped**	**Frank**	**,**	**as**	**he**	**dashed**	**the**	**perspiration**
"	此致	作为	出色地	作为	矿	!	"	倒吸一口气	坦率	,	作为	他	虚线	这	汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

from	**his**	**forehead**	**.**
从	他的	前额	.

“你的也是我的！”弗兰克喘着气说，一边擦着额头上的汗水。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['hædnt] [biːn] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːθ]

"	**If**	**you**	**fellows**	**hadn't**	**been**	**right**	**on**	**the**	**job**	**,**	**I**	**couldn't**	**have**	**done**	**anything**	**worth**
"	如果	你	伙伴们	之前没有	到过	正确的	在	这	工作	,	我	不能	有	完毕	任何事物	值得

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

“如果你们没有尽职尽责地工作，我就什么有价值的事情也做不成。”

" ['regjələ(r)] [kruːz] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

"	**Regular**	**crews**	**had**	**now**	**been**	**assigned**	**to**	**take**	**their**	**places**	**,**
"	常规的	船员	有	现在	到过	分配	到	拿	他们的	地方	,

“现在已安排正规机组人员接替他们的工作，

[ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔ:(r)]['ɪntu:]
and **resuming** **their** **positions** **in** **the** **ranks** **the** **young** **soldiers** **plunged** **once** **more** **into**
和 恢复 他们的 职位 在 这 排名 这 年轻的 士兵 暴跌 一次 更多的 进入
[ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [wɜ:k] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:stəz] .
the **hand** **-** **to** **-** **hand** **work** **at** **which** **they** **were** **masters** **.**
这 手 - 到 - 手 工作 在 哪个 他们 是 大师 .

年轻的士兵们重新回到各自的队伍中，再次投入到他们所擅长的近身搏斗中。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [daʊt] .
The **issue** **was** **no** **longer** **in** **doubt** **.**
这 问题 曾是 不 更长 在 怀疑 .

这个问题已毋庸置疑。

[ðə; ði] [skeɪl] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] .
The **scale** **had** **turned** **against** **the** **Germans** **and** **they** **were** **retreating** **.**
这 规模 有 转向 反对 这 德国人 和 他们 是 撤退 .

战局对德军不利，他们开始撤退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [bæk] ['stʌbənli] , ['gɪvɪŋ] [graʊnd] ['əʊnli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
But **they** **went** **back** **stubbornly** **,** **giving** **ground** **only** **inch** **by** **inch** **,**
但 他们 去 后退 固执地 , 给予 地面 仅有的 英寸 经过 英寸 ,

但他们顽强地后退，只肯一点点地退让。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['skætəd] [gru:ps] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fjʊəriəs] [æz; əz]['evə(r)] .
and **in** **certain** **scattered** **groups** **the** **fighting** **was** **as** **furious** **as** **ever** **.**
和 在 肯定 疏散 团体 这 斗争 曾是 作为 狂怒 作为 曾经 .

在某些零星的战斗中，战斗依然激烈。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] , [ðeɪ] [kept] [tə'geðə(r)] ,
As **far** **as** **might** **be** **,** **they** **kept** **together** **,**
作为 远的 作为 可能 是 , 他们 保留 一起 ,

他们尽可能地待在一起。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][swɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tɔ:(r)][ðem; ðəm][ə'pɑ:t] ,
but **as** **the** **swirl** **of** **the** **battle** **tore** **them** **apart** **,**
但 作为 这 漩涡 的 这 战斗 撕裂 他们 除 ,

但随着战火的肆虐将他们撕裂，

[tɒm] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][baɪ] [bɑ:t] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Tom **and** **Billy** **were** **lost** **sight** **of** **by** **Bart** **and** **Frank** **,**
汤姆 和 比利 是 丢失的 视线 的 经过 巴特 和 坦率 ,

巴特和弗兰克跟丢了汤姆和比利。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
who **were** **laying** **about** **them** **right** **and** **left** **among** **the** **enemy** **.**
WHO 是 躺下 关于 他们 正确的 和 左边 之中 这 敌人 .

他们左右两侧都是敌人。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bɑ:t] [kɔ:zd] [fræŋk] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:d] [hɪm]
A **sharp** **exclamation** **from** **Bart** **caused** **Frank** **to** **turn** **his** **eyes** **toward** **him**
一个 锋利的 感叹 从 巴特 导致 坦率 到 转动 他的 眼睛 朝向 他
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
for **a** **second** **.**
为了 一个 第二 .

巴特突然惊呼一声，弗兰克闻言转头看向他，只看了一眼。

" [hɜ:t] , [bɑ:t] ?
" **Hurt** **,** **Bart** **?**
" 伤害 , 巴特 ?

巴特，受伤了吗?

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he queried anxiously .
" 他 查询 焦虑地 .

他焦急地问道。

" ['bʊlɪt] [rɪdʒd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɑːt] .
" Bullet ridged my shoulder , " responded Bart .
" 子弹 脊状的 我的 肩膀 , " 回应 巴特 .

“子弹击中了我的肩膀，”巴特回答道。

" ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] .
" Doesn't amount to anything , though .
" 不 数量 到 任何事物 , 尽管 .

“但这并没有什么实际意义。”

[lʊk] [aʊt] , [fræŋk] !
Look out , Frank !
看 出去 , 坦率 !

小心，弗兰克!

" [hiː; hi] [jeld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .
" he yelled , his voice rising almost to a scream .
" 他 大喊 , 他的 嗓音 上升 几乎 到 一个 尖叫 .

他大喊，声音几乎变成了尖叫。

[fræŋk] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['bɜːli] ['dʒɜːmənz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [fɪkst]
Frank turned to see two burly Germans bearing down upon him with fixed
坦率 转向 到 看 二 魁梧的 德国人 轴承 向下 之上 他 和 固定的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
bayonets .
刺刀 .

弗兰克转过身，看到两个身材魁梧的德国人正手持上膛的刺刀向他逼近。

[bɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Bart sought to engage one of them ,
巴特 寻求 到 从事 一 的 他们 ,

巴特试图与他们中的一人交谈，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɔmbətənt] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]
but was caught up in a mass of combatants and Frank was left to
但 曾是 捕捉 向上 在 一个 大量的 的 战斗人员 和 坦率 曾是 左边 到
[miːt] [ðə; ði] ['ɒnset] [ə'ləʊn] .
meet the onset alone .
见面 这 发病 独自的 .

但他却被卷入了一场混战之中，弗兰克只能独自面对战斗的冲击。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi] ['saɪdstept] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Quick as a cat , he sidestepped one of them ,
快的 作为 一个 猫 , 他 侧身躲过 一 的 他们 ,

他身手敏捷，像猫一样侧身躲过了其中一个。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [pɑːst] .
and putting out his foot tripped him as he plunged past .
和 推杆 出去 他的 脚 绊倒了 他 作为 他 暴跌 过去的 .

他伸脚绊倒了自己，然后猛地跌了过去。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
He went down with a crash , and his rifle flew from his hands .
他 去 向下 和 一个 碰撞 , 和 他的 步枪 飞翔 从 他的 双手 .

他重重地摔倒在地，步枪也从手中飞了出去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒɜ:mən] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʌndʒ] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['deftli] [kɔ:t] [ðə; ði] [bleɪd]

The	remaining	German	made	a	savage	lunge	,	but	Frank	deftly	caught	the	blade
这	其余的	德语	制成	一个	野蛮的	弓步	,	但	坦率	巧妙地	捕捉	这	刀刃

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

upon	his	own	,
之上	他的	自己的	,

剩下的那名德国人猛地扑过来，但弗兰克身手敏捷地用手接住了刀刃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] ['beɪənət] ['dju:əl] .

and	the	next	instant	they	were	engaged	in	a	deadly	bayonet	duel	.
和	这	下一个	立即的	他们	是	已订婚的	在	一个	致命	刺刀	决斗	.

下一刻，他们就陷入了一场生死攸关的刺刀决斗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪəs] [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [bri:f] .

It	was	fierce	but	also	brief	.
它	曾是	凶猛的	但	还	简短的	.

战斗激烈但短暂。

[ə; eɪ] [θrʌst] , [ə; eɪ] ['pæri] , [ænd; ənd] [fræŋk] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [θru:] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

A	thrust	,	a	parry	,	and	Frank	drove	his	weapon	through	the	shoulder	of
一个	推力	,	一个	招架	,	和	坦率	驾驶	他的	武器	通过	这	肩膀	的

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

his	opponent	.
他的	对手	.

一记突刺，一次格挡，弗兰克将武器刺穿了对手的肩膀。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] .

The	latter	reeled	and	fell	.
这	后者	卷曲	和	跌倒	.

后者踉跄了一下，倒下了。

[fræŋk] [strəʊv] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [fɑ:st] ,

Frank	strove	to	pull	out	his	weapon	,	but	it	stuck	fast	,
坦率	努力	到	拉	出去	他的	武器	,	但	它	卡住	快速地	,

弗兰克努力想拔出武器，但它卡住了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnju:i] [hændz] ['fɑ:sənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi]

and	just	then	a	pair	of	sinewy	hands	fastened	on	his	throat	and	he
和	只是	然后	一个	一对	的	筋骨	双手	系紧	在	他的	喉	和	他

[lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['redən] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tægənɪst] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [trɪpt] .

looked	into	the	reddened	eyes	of	the	antagonist	whom	he	had	tripped	.
看起来	进入	这	发红	眼睛	的	这	反派	谁	他	有	绊倒了	.

就在这时，一双肌肉发达的手掐住了他的喉咙，他抬头看向被他绊倒的对手，那对手的眼睛已经红肿起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [rentʃ] [fræŋk] [tɔ:(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

With	a	quick	wrench	Frank	tore	himself	away	,
和	一个	快的	扳手	坦率	撕裂	他自己	离开	,

弗兰克迅速挣脱开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪd]

and	the	next	instant	he	had	grappled	with	his	opponent	and	they	swayed
和	这	下一个	立即的	他	有	缠斗	和	他的	对手	和	他们	摇摆

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

back	and	forth	,
后退	和	前进	,

下一刻，他就和对手扭打在一起，两人来回摇晃。

[i:tʃ] ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

each	putting	forth	every	ounce	of	his	strength	in	the	effort	to	master	the	other	.
每个	推杆	前进	每一个	盎司	的	他的	力量	在	这	努力	到	掌握	这	其他	.

两人都使出浑身解数，试图战胜对方。

['pæntɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] ,
Panting , straining , gasping ,
喘息 , 紧张 , 喘息 ,

喘息、用力、呼哧

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ]
neither one of them saw that the struggle had brought them to the edge
两者都不 一 的 他们 锯 那 这 斗争 有 带来 他们 到 这 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ʃel] ['kreɪtə(r)] .
of a deep shell crater .
的 一个 深的 壳 火山口 .

他们两人都没有意识到，这场搏斗已经将他们带到了一个深坑的边缘。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊl] .
A moment more and they fell with a crash to the bottom of the hole .
一个 片刻 更多的 和 他们 跌倒 和 一个 碰撞 到 这 底部 的 这 洞 .

又过了一会儿，他们就砰的一声掉进了洞底。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːni]
A PERILOUS JOURNEY
一个 危险的 旅行

一段危险的旅程

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
The shock was a heavy one .
这 震惊 曾是 一个 重的 一 .

这真是晴天霹雳。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] .
For an instant both combatants were stunned .
为了 一个 立即的 两个都 战斗人员 是 目瞪口呆 .

两人瞬间愣住了。

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] .
The flying arms and legs straightened out and lay quiet .
这 飞行 武器 和 腿 拉直 出去 和 躺 安静的 .

飞翔的四肢伸直，静静地躺着。

[ðen] [fræŋk] ['stægəd] ['peɪnfəli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Then Frank staggered painfully up to his hands and knees .
然后 坦率 交错 痛苦地 向上 到 他的 双手 和 膝盖 .

然后弗兰克痛苦地踉跄着，用手和膝盖撑起了身体。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breθ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv]
Luckily he had fallen on top , and the breath had been knocked out of
幸运的是 他 有 倒下 在 顶部 , 和 这 气息 有 到过 敲门 出去 的
[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['bɒdi] .
his opponent's body .
他的 对手的 身体 .

幸好他摔倒在地，压在了对手身上，对手被打得喘不过气来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] .
But even as Frank looked down upon him , his foe showed signs of reviving .
但 甚至 作为 坦率 看起来 向下 之上 他 , 他的 敌人 显示 标志 的 复苏 .

但即便弗兰克居高临下地看着他，他的敌人也出现了复苏的迹象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] [keɪm] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn]

His	**eyes**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**glare**	**of**	**rage**	**came**	**in**	**them**	**as**	**they**	**rested**	**on**
他的	眼睛	打开	,	和	一个	强光	的	愤怒	来了	在	他们	作为	他们	休息	在

[fræŋk] .

Frank	**.**
坦率	.

他睁开眼睛，目光落在弗兰克身上，眼中充满了愤怒。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

He	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**belt**	**,**
他	放	他的	手	到	他的	腰带	,

他把手放在腰带上，

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd]

but	**Frank**	**was**	**the**	**quicker**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**his**	**knife**	**was**	**out**	**and**
但	坦率	曾是	这	更快	和	在	一个	立即的	他的	刀	曾是	出去	和

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [θrəʊt] .

pointed	**at**	**the**	**German's**	**throat**	**.**
尖	在	这	德国人的	喉	.

但弗兰克动作更快，瞬间就拔出刀，指着德国人的喉咙。

" [seɪ] - [ˌkɑːmə'rɑːt] , - " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	**Say**	**'**	**Kamerad**	**,**	**'**	**"**	**he**	**commanded**	**.**
"	说	-	卡梅拉德	,	-	"	他	命令	.

“说‘卡梅拉德’，”他命令道。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

The	**German**	**hesitated**	**,**	**but**	**a**	**tiny**	**prick**	**of**	**the**	**knife**	**decided**	**him**	**.**
这	德语	犹豫了一下	,	但	一个	微小的	刺	的	这	刀	决定	他	.

德国人犹豫了一下，但刀尖轻轻一刺让他下定了决心。

" [ˌkɑːmə'rɑːt] , " [hiː; hi] [graul] ['sʌlənli] .

"	**Kamerad**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**sullenly**	**.**
"	卡梅拉德	,	"	他	咆哮	闷闷不乐地	.

“卡梅拉德，”他闷闷不乐地低吼道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	那就是	正确的	,	"	说	坦率	,

“没错，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [wen] [aɪm][nɒt]

"	**but**	**just**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**you**	**won't**	**stick**	**your**	**knife**	**into**	**me**	**when**	**I'm**	**not**
"	但	只是	到	制作	当然	那	你	惯于	戳	你的	刀	进入	我	什么时候	我是	不是

['lʊkɪŋ] ,

looking	**,**
寻找	,

“但为了确保你不会在我没注意的时候用刀捅我，

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**guess**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**it**	**.**
我	猜测	患病的	拿	关心	的	它	.

我想我会处理的。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

No	**,**	**you**	**needn't**	**take**	**the**	**trouble**	**of**	**handing**	**it**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
不	,	你	不必	拿	这	麻烦	的	处理	它	到	我	,	"	他	持续	,

“不，你不用费心把它递给我，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [aɪz] .

as	**he**	**saw**	**a**	**vicious**	**expression**	**in**	**his**	**captive's**	**eyes**	**.**
作为	他	锯	一个	恶毒	表达	在	他的	俘虏的	眼睛	.

因为他看到了俘虏眼中凶狠的表情。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [stretʃt] [əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]

"	You	just	keep	your	hands	stretched	above	your	head	and	I'll	find	your
"	你	只是	保持	你的	双手	拉伸	多于	你的	头	和	患病的	寻找	你的

[naɪf] [maɪˈself] .

knife	myself	.
刀	我	.

“你只要把手举过头顶，我就会亲自帮你找到刀。”

[ænd; ənd][doʊnt][let] [ðəʊz] [hændz] [kʌm] [daʊn] [ʌnˈtɪl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

And	don't	let	those	hands	come	down	until	I	tell	you	,
和	不	让	那些	双手	来	向下	直到	我	告诉	你	,

在我命令你之前，别把手放下来。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːkwəd] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

or	something	awkward	is	likely	to	happen	.
或者	某物	尴尬的	是	可能	到	发生	.

否则可能会发生一些尴尬的事情。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

"	If	the	prisoner	did	not	understand	all	that	was	said	to	him	,
"	如果	这	囚犯	做过	不是	理解	全部	那	曾是	说	到	他	,

“如果囚犯没有听懂别人对他说的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [fræŋks] [ˈdʒestʃəz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,

there	was	enough	in	Frank's	gestures	to	indicate	his	meaning	,
那里	曾是	足够的	在	弗兰克的	手势	到	表明	他的	意义	,

弗兰克的肢体语言足以表明他的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] , [waɪl] [fræŋk] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)]

and	the	hands	went	up	and	stayed	up	,	while	Frank	searched	his	prisoner
和	这	双手	去	向上	和	入住	向上	,	尽管	坦率	搜索	他的	囚犯

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

and	removed	his	knife	,
和	已移除	他的	刀	,

于是，那双手被举了起来，一直举着，弗兰克搜查了囚犯，并拔出了他的刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [belt] .

which	he	put	in	his	own	belt	.
哪个	他	放	在	他的	自己的	腰带	.

他把它放进了自己的腰带里。

[ðen] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [hændz] .

Then	he	bound	the	fellow's	hands	.
然后	他	边界	这	同伴们	双手	.

然后他把那人的双手绑了起来。

[ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

The	attack	had	been	made	late	in	the	afternoon	,
这	攻击	有	到过	制成	晚的	在	这	下午	,

袭击发生在当天下午晚些时候。

[ænd; ənd] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

and	dusk	had	fallen	while	the	fight	was	still	going	on	.
和	黄昏	有	倒下	尽管	这	斗争	曾是	仍然	去	在	.

夜幕降临，战斗仍在继续。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Now	it	was	quite	dark	,	and	Frank	rose	to	his	feet	,
现在	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	坦率	玫瑰	到	他的	脚	,

天色已很暗，弗兰克站了起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [həʊl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [hɪm] .

intending	to	clamber	out	of	the	shell	hole	,	taking	his	prisoner	with	him	.
意图	到	攀	出去	的	这	壳	洞	,	采取	他的	囚犯	和	他	.

他打算爬出弹坑，并带着俘虏一起逃走。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ɒn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][rɪm][ɒv; əv]

But	what	was	his	consternation	,	on	lifting	his	head	to	the	level	rim	of
但	什么	曾是	他的	惊愕	,	在	举重	他的	头	到	这	等级	轮缘	的

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

the	crater	,
这	火山口	,

但当他抬起头看向火山口平坦的边缘时，他究竟在惊恐什么呢?

[tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [kə'mændz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɔːs] ['gʌtərəl] ['æksents; æk'sents] .

to	hear	about	him	commands	shouted	in	hoarse	guttural	accents	.
到	听到	关于	他	命令	喊叫	在	嘶哑	喉音	口音	.

听到他的命令是用沙哑的喉音喊出来的。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt]

The	sounds	of	battle	had	died	down	and	it	was	evident	that	the	fight
这	声音	的	战斗	有	死亡	向下	和	它	曾是	明显	那	这	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

for	that	day	was	over	.
为了	那	天	曾是	超过	.

战斗的喧嚣声渐渐平息，显然当天的战斗已经结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] ['dʒɜːmən] [hændz] !

And	that	part	of	the	field	had	been	left	in	German	hands	!
和	那	部分	的	这	场地	有	到过	左边	在	德语	双手	!

而那部分田地却落入了德军手中!

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ðæt] [wɒz; wəz]

Reinforcements	coming	up	in	the	nick	of	time	had	halted	a	retreat	that	was
增援部队	未来	向上	在	这	缺口	的	时间	有	停止	一个	撤退	那	曾是

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [raʊt] .

threatening	to	become	a	rout	.
威胁	到	变得	一个	路线	.

援军及时赶到，阻止了一场眼看就要演变成溃败的撤退。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [riː'zjuːmd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

The	battle	would	probably	be	resumed	on	the	morrow	,
这	战斗	会	大概	是	恢复	在	这	明天	,

战斗很可能在第二天继续进行。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][bəuθ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

but	for	the	present	both	forces	were	resting	on	their	arms	.
但	为了	这	展示	两个都	力量	是	休息	在	他们的	武器	.

但目前双方都处于被动挨打的状态。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

The	tables	were	turned	with	a	vengeance	.
这	表格	是	转向	和	一个	复仇	.

形势彻底逆转。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

A	moment	before	he	had	been	holding	a	prisoner	and	getting	ready	to
一个	片刻	前	他	有	到过	保持	一个	囚犯	和	获得	准备好	到

[teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

take	him	into	the	American	lines	.
拿	他	进入	这	美国人	线条	.

就在片刻之前，他还押着一名俘虏，准备把他带入美军防线。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ,

Now	he	was	himself	in	the	enemy	lines	,
现在	他	曾是	他自己	在	这	敌人	线条	,

现在他自己也身处敌军阵地。

['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] ['rʌfli] , [tuː; tə][biː; bi]

liable	at	any	moment	to	be	discovered	and	dragged	out	roughly	,	to	be
容易	在	任何	片刻	到	是	发现	和	拖拽	出去	大致	,	到	是

['kwestʃənd] [baɪ]['dʒɜːmən] ['kæptəz] .

questioned	by	German	captors	.
被质问	经过	德语	俘虏者	.

随时可能被发现并粗暴地拖出去，接受德国俘虏的审问。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [fræŋks] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

All	this	passed	through	Frank's	mind	in	a	twinkling	.
全部	这	通过了	通过	弗兰克的	头脑	在	一个	闪烁	.

这一切都在弗兰克的脑海中一闪而过。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

But	then	another	thought	came	to	him	.
但	然后	其他	想法	来了	到	他	.

但他随即又想到了另一个主意。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['saɪləns] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	must	silence	his	prisoner	.
他	必须	沉默	他的	囚犯	.

他必须让囚犯闭嘴。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] ,

The	thought	came	not	a	moment	too	soon	,
这	想法	来了	不是	一个	片刻	也	很快	,

这个想法来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [fræŋk] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmənz][lɪps]

for	as	Frank	dropped	down	beside	him	a	shout	arose	from	the	German's	lips
为了	作为	坦率	掉落	向下	旁	他	一个	喊	出现	从	这	德国人的	嘴唇

.

:
.

当弗兰克在他身边坐下时，德国人发出了一声喊叫。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	too	had	heard	and	understood	the	sounds	about	him	.
他	也	有	听到	和	理解	这	声音	关于	他	.

他也听到了周围的声音，并且听懂了这些声音。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzənərz] [maʊθ] .

In	an	instant	Frank	had	thrust	his	handkerchief	into	the	prisoner's	mouth	.
在	一个	立即的	坦率	有	推力	他的	手帕	进入	这	囚犯的	嘴	.

弗兰克瞬间把手帕塞进了囚犯的嘴里。

[ðə; ði][mæn] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] [meɪd] [hɪm] ['paʊələs] ,

The	man	squirmed	and	struggled	,	but	his	bound	hands	made	him	powerless	,
这	男人	扭动着身子	和	挣扎	,	但	他的	边界	双手	制成	他	无力	,

那人扭动挣扎，但双手被绑，无力反抗。

[ænd; ənd] [fræŋk] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [gæg] [ðæt] , [waɪl] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

and	Frank	soon	made	a	gag	that	,	while	allowing	the	man	a	chance	to
和	坦率	很快	制成	一个	插科打诨	那	,	尽管	允许	这	男人	一个	机会	到

[briːð] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

breathe	comfortably	,
呼吸	舒适地	,

于是弗兰克很快想出了一个办法，既能让那人喘口气，又能

[wʊd] [kiːp] [hɪm] ['saɪlənt] .

would	keep	him	silent	.
会	保持	他	沉默的	.

会让他保持沉默。

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	he	settled	back	and	tried	to	think	.
然后	他	定居	后退	和	尝试	到	思考	.

然后他靠回椅背，试图思考。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

And	his	thoughts	were	not	pleasant	ones	.
和	他的	想法	是	不是	令人愉快的	一个	.

他的想法并不愉快。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [teɪst] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ɪm'prɪznmənt] ,

He	had	had	a	brief	taste	of	German	imprisonment	,
他	有	有	一个	简短的	品尝	的	德语	监禁	,

他曾短暂体验过德国监狱的待遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

and	he	was	not	anxious	to	repeat	the	experience	.
和	他	曾是	不是	焦虑的	到	重复	这	经验	.

他并不想重蹈覆辙。

[jet] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] .

Yet	nothing	seemed	more	probable	.
然而	没有什么	似乎	更多的	可能	.

然而，似乎没有什么比这更有可能了。

['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [mʌtʃ]

Little	short	of	a	miracle	would	prevent	his	capture	if	he	stayed	there	much
小的	短的	的	一个	奇迹	会	防止	他的	捕获	如果	他	入住	那里	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

如果他再待在那里，除非发生奇迹，否则他将被抓获。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .

In	the	morning	,	discovery	would	be	certain	.
在	这	早晨	,	发现	会	是	肯定	.

第二天早上，肯定会有发现。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

He	must	escape	that	night	,	if	at	all	.
他	必须	逃脱	那	夜晚	, 如果		在	全部	.

他必须在那晚逃出去，如果能逃出去的话。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðæt] [swɔːm] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ?

But	how	could	he	make	his	way	through	that	swarm	of	enemies	?
但	如何	可以	他	制作	他的	方式	通过	那	蜂群	的	敌人	?

但他该如何穿过那群敌人呢?

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kʌdʒəl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

And	while	he	is	cudgeling	his	brain	to	find	an	answer	to	the	question	,
和	尽管	他	是	棍棒击打	他的	脑	到	寻找	一个	回答	到	这	问题	,

当他绞尽脑汁寻找这个问题的答案时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] ,

it	may	be	well	,
它	可能	是	出色地	,

或许如此，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]

for	the	sake	of	those	who	have	not	read	the	preceding	volumes	of	this
为了	这	清酒	的	那些	WHO	有	不是	读	这	前	卷	的	这

['sɪəriːz] ,

series	,
系列	,

为了那些尚未读过本系列前几卷的读者，

[tuː; tə] [tel] ['briːfli] [huː] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

to	tell	briefly	who	Frank	and	his	chums	were	and	what	they	had	done
到	告诉	简要地	WHO	坦率	和	他的	朋友们	是	和	什么	他们	有	完毕

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] .

up	to	the	time	this	story	opens	.
向上	到	这	时间	这	故事	打开	.

简要介绍一下弗兰克和他的伙伴们是谁，以及在故事开始之前他们都做了些什么。

[fræŋk] ['ʃeldən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Frank	Sheldon	had	been	born	and	brought	up	in	the	town	of	Camport	,
坦率	谢尔顿	有	到过	出生	和	带来	向上	在	这	镇	的	-	,

弗兰克·谢尔顿出生并成长于坎波特镇。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

a	thriving	American	city	of	about	twenty	-	five	thousand	people	.
一个	熙	美国人	城市	的	关于	二十	-	五	千	人们	.

一座繁荣的美国城市，人口约两万五千。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [frentʃ] .

His	father	was	American	but	his	mother	was	French	.
他的	父亲	曾是	美国人	但	他的	母亲	曾是	法语	.

他的父亲是美国人，母亲是法国人。

['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

Mr	.	Sheldon	had	met	and	married	his	wife	in	her	native	province	of
先生	.	谢尔顿	有	遇见	和	已婚	他的	妻子	在	她	本国的	省	的

[əu'vɛən] ,

Auvergne	,
奥弗涅	,

谢尔顿先生在妻子的家乡奥弗涅省与她相识并结婚。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [əʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] .

where	her	parents	owned	considerable	property	.
在哪里	她	父母	拥有	大量	财产	.

她的父母在那里拥有大量房产。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [sɪns] [ðeə(r)] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] ,

They	had	died	since	their	daughter's	marriage	,
他们	有	死亡	自从	他们的	女儿的	婚姻	,

他们的女儿出嫁后，父母就去世了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	in	the	natural	course	of	things	she	would	have	inherited	the	estate	.
和	在	这	自然的	课程	的	事物	她	会	有	遗传	这	财产	.

按照正常情况，她本应继承这笔遗产。

[bʌt; bət]['liːg(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ,

But	legal	difficulties	had	developed	in	regard	to	the	will	,
但	合法的	困难	有	发达	在	看待	到	这	将要	,

但是遗嘱方面出现了法律上的困难。

[ænd; ənd] [fræŋks] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] ['streɪtn]
and **Frank's** **parents** **were** **contemplating** **a** **trip** **to** **France** **to** **straighten**
和 弗兰克的 父母 是 沉思 一个 旅行 到 法国 到 拉直
['mætəz] [aʊt] ,
matters **out** **,**
事情 出去 ,

弗兰克的父母正在考虑去法国解决这件事。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
when **the** **war** **broke** **out** **and** **made** **it** **impossible** **.**
什么时候 这 战争 打破 出去 和 制成 它 不可能的 .

战争爆发后，这件事就不可能实现了。

['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] [hæd; həd] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] ['ɪnkʌm]
Mr **.** **Sheldon** **had** **died** **shortly** **afterward** **,** **leaving** **but** **a** **slender** **income**
先生 . 谢尔顿 有 死亡 不久 之后 , 离开 但 一个 苗条 收入
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
for **his** **widow** **.**
为了 他的 寡妇 .

谢尔顿先生不久后去世，只给遗孀留下微薄的收入。

[frænk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [sə'pɔːt] .
Frank **had** **become** **her** **chief** **support** **.**
坦率 有 变得 她 首席 支持 .

弗兰克成了她最重要的支持者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['lʌvəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]
She **was** **a** **charming** **,** **lovable** **woman** **,** **and** **she** **and** **her** **son** **were**
她 曾是 一个 迷人 , 可爱的 女士 , 和 她 和 她 儿子 是
['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
very **fond** **of** **each** **other** **.**
非常 喜爱 的 每个 其他 .

她是一位迷人、可爱的女人，她和儿子关系非常亲密。

[frænk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv] [mɔːr] & ['tɒməs] ,
Frank **had** **secured** **a** **good** **position** **with** **the** **firm** **of** **Moore** **&** **Thomas** **,**
坦率 有 安全 一个 好的 位置 和 这 公司 的 摩尔 & 托马斯 ,

弗兰克在摩尔和托马斯公司找到了一份不错的工作。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['hɑːdweə(r)] [haʊs] [ɪn] - ,
a **prosperous** **hardware** **house** **in** **Camport** **,**
一个 繁荣 硬件 房子 在 - ,

坎波特一家生意兴隆的五金店

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
and **his** **prospects** **for** **the** **future** **were** **bright** **when** **the** **war** **broke** **out** **.**
和 他的 前景 为了 这 未来 是 明亮的 什么时候 这 战争 打破 出去 .

战争爆发时，他的前途一片光明。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ˌpætri'ɒtɪk] ,
But **he** **was** **intensely** **patriotic** **,**
但 他 曾是 强烈地 爱国 ,

但他爱国情怀极其强烈。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd]
and **wanted** **to** **volunteer** **as** **soon** **as** **it** **became** **certain** **that** **America** **would**
和 通缉 到 志愿者 作为 很快 作为 它 成为 肯定 那 美国 会
['entə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] .
enter **the** **conflict** **.**
进入 这 冲突 .

一旦确定美国将卷入冲突，他就想立即报名成为志愿者。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [held] [bæk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

For	a	time	he	held	back	on	account	of	his	mother	,
为了	一个	时间	他	握住	后退	在	帐户	的	他的	母亲	,

他曾一度因为母亲的缘故而退缩。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][flæg][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,

but	an	insult	to	the	flag	by	a	German	,
但	一个	侮辱	到	这	旗帜	经过	一个	德语	,

但德国人对国旗的侮辱，

[huːm] [fræŋk] ['prɒmptli] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ,

whom	Frank	promptly	knocked	down	and	compelled	to	apologize	,
谁	坦率	及时	敲门	向下	和	被迫	到	道歉	,

弗兰克立即将他击倒在地，并迫使他道歉。

[dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstɪŋ] .

decided	his	mother	to	put	no	obstacles	in	the	way	of	his	enlisting	.
决定	他的	母亲	到	放	不	障碍	在	这	方式	的	他的	入伍	.

他的母亲决定不阻挠他参军。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːd(ə)nt]['pætriət] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [mɔːr] & ['tɒməs] .

But	Frank	was	not	the	only	ardent	patriot	in	the	employ	of	Moore	&	Thomas	.
但	坦率	曾是	不是	这	仅有的	热心	爱国者	在	这	采用	的	摩尔	&	托马斯	.

但弗兰克并不是摩尔和托马斯公司雇佣的唯一一位热忱的爱国者。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['ɹɛdi] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,

Almost	all	of	the	force	wanted	to	go	,	including	even	Reddy	the	office	boy	,
几乎	全部	的	这	力量	通缉	到	去	,	包括	甚至	雷迪	这	办公室	男生	,

几乎所有人都想去，就连办公室小弟雷迪也不例外。

[huː] [ɔːl'ðəʊ] [tuː] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

who	although	too	young	,	was	full	of	ardor	for	Uncle	Sam	.
WHO	虽然	也	年轻的	,	曾是	满的	的	热情	为了	叔叔	山姆	.

虽然年纪尚小，但他对山姆大叔充满了热情。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːt] ['reɪmənd] , [frænks] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Chief	among	the	volunteers	were	Bart	Raymond	,	Frank's	special	chum	and	a
首席	之中	这	志愿者	是	巴特	雷蒙德	,	弗兰克的	特别的	密友	和	一个

[faɪn] [taɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

fine	type	of	young	American	,
美好的	类型	的	年轻的	美国人	,

志愿者中最杰出的要数巴特·雷蒙德了，他是弗兰克的挚友，也是一位非常优秀的美国青年。

[ænd; ənd] [tɒm] ['brædfəd] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .

and	Tom	Bradford	,	loyal	to	the	core	.
和	汤姆	布拉德福德	,	忠诚	到	这	核	.

还有汤姆·布拉德福德，他忠诚至极。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

Poor	Tom	,	however	,	was	rejected	on	account	of	his	teeth	,	but	was
贫穷的	汤姆	,	然而	,	曾是	拒绝	在	帐户	的	他的	牙齿	,	但	曾是

['ɑːftəwəd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][drɑːft] ,

afterward	accepted	in	the	draft	,
之后	公认	在	这	草稿	,

可怜的汤姆因为牙齿问题被拒收，但后来被征召入伍。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] [æt; ət][kæmp] [buːn] ,

and	by	a	stroke	of	luck	rejoined	Frank	and	Bart	at	Camp	Boone	,
和	经过	一个	中风	的	运气	重新加入	坦率	和	巴特	在	营	布恩	,

幸运的是，他在布恩营地与弗兰克和巴特重聚。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] .

where	they	had	been	sent	for	training	.
在哪里	他们	有	到过	发送	为了	训练	.

他们被派往那里接受训练。

[ə'nʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [wɒz; wəz] ['bɪli] [wɔːldən] ,

Another	friend	of	all	three	was	Billy	Waldon	,
其他	朋友	的	全部	三	曾是	比利	沃尔登	,

他们三人的另一位朋友是比利·沃尔顿。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

who	had	been	a	member	of	the	Thirty	-	seventh	regiment	before	the	boys
WHO	有	到过	一个	成员	的	这	三十	-	第七	团	前	这	男孩们

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	joined	it	.
有	加入	它	.

在这些男孩加入第三十七团之前，他已经是该团的一员了。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kləusɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [stʌk] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː]

The	four	were	the	closest	kind	of	friends	and	stuck	by	each	other	through
这	四	是	这	最接近	种类	的	朋友们	和	卡住	经过	每个	其他	通过

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

thick	and	thin	.
厚的	和	薄的	.

这四个人是再好不过的朋友，无论顺境逆境都互相扶持。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] .

There	had	been	one	notable	exception	to	the	loyalty	of	the	office	force	.
那里	有	到过	一	值得注意的	例外	到	这	忠诚	的	这	办公室	力量	.

但官僚队伍的忠诚度却有一个明显的例外。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɪk] [ræbɪg] , [ə; eɪ] ['sɜːli] , ['bʊliɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,

This	was	Nick	Rabig	,	a	surly	,	bullying	sort	of	fellow	,
这	曾是	缺口	拉比格	,	一个	粗鲁	,	欺凌	种类	的	同伴	,

这是尼克·拉比格，一个脾气暴躁、喜欢欺负人的家伙。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .

who	had	been	foreman	of	the	shipping	department	.
WHO	有	到过	领班	的	这	船运	部门	.

他曾是货运部门的工头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] [fræŋk] , [huːm] [hiː; hi] ['kɔːdiəli] [heit] ,

He	was	a	special	enemy	of	Frank	,	whom	he	cordially	hated	,
他	曾是	一个	特别的	敌人	的	坦率	,	谁	他	诚挚地	憎恨	,

他是弗兰克的死敌，对弗兰克恨之入骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bləʊz] .

and	the	two	had	been	more	than	once	at	the	point	of	blows	.
和	这	二	有	到过	更多的	比	一次	在	这	观点	的	打击	.

两人不止一次差点大打出手。

[ræbɪg] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [dɪ'sent] , [ɔːl'ðəʊ] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Rabig	was	of	German	descent	,	although	born	in	this	country	,
拉比格	曾是	的	德语	下降	,	虽然	出生	在	这	国家	,

拉比格虽然出生在这个国家，但却是德国后裔。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

and	before	the	war	began	he	had	been	loud	in	his	praise	of	Germany
和	前	这	战争	开始	他	有	到过	大声	在	他的	称赞	的	德国

[ænd; ənd] [ɪn] " [nɔk] " [æt; ət] [ə'merɪkə] .

and	in	"	knocks	"	at	America	.
和	在	"	敲门声	"	在	美国	.

在战争爆发前，他曾大肆赞扬德国，并“抨击”美国。

[hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][drɑːft][net][ænd; ənd]

His	chagrin	may	be	imagined	when	he	found	himself	caught	in	the	draft	net	and
他的	懊恼	可能	是	想象	什么时候	他	成立	他自己	捕捉	在	这	草稿	网	和

[sent] [tuː; tə] [kæmp] [buːn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kən'tɪndʒənt] .

sent	to	Camp	Boone	with	the	rest	of	the	Camport	contingent	.
发送	到	营	布恩	和	这	休息	的	这	-	队伍	.

当他发现自己落入征兵名单，并与其他坎波特部队成员一起被送往布恩营时，他的懊恼之情可想而知。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊldʒəz] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)]

How	the	Army	Boys	were	trained	to	be	soldiers	both	at	home	and	later
如何	这	军队	男孩们	是	受过训练	到	是	士兵	两个都	在	家	和	之后

[ɪn] [frɑːns] ;

in	France	;
在	法国	;

这些陆军男孩在国内以及后来在法国接受军事训练的过程；

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] ;

their	adventures	with	submarines	on	the	way	over	;
他们的	冒险	和	潜艇	在	这	方式	超过	;

他们在前往目的地的途中经历了与潜艇的奇遇；

[haʊ] [ræbɪg] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [fræŋk] ;

how	Rabig	got	what	he	deserved	at	the	hands	of	Frank	;
如何	拉比格	得到	什么	他	应得的	在	这	双手	的	坦率	;

拉比格是如何在弗兰克手中得到应有的惩罚的；

[wɒt] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

what	adventures	they	met	with	and	how	they	showed	the	stuff	they	were	made
什么	冒险	他们	遇见	和	和	如何	他们	显示	这	东西	他们	是	制成

[ɒv; əv] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [hʌnz] — [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði]

of	when	they	came	in	conflict	with	the	Huns	—	all	this	and	more	is	told	in	the
的	什么时候	他们	来了	在	冲突	和	这	匈奴人	—	全部	这	和	更多的	是	讲述	在	这

[fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

first	volume	of	this	series	,
第一的	体积	的	这	系列	,

他们经历了哪些冒险，以及在与匈奴人交战时如何展现出他们的勇气和实力——所有这些以及更多内容，都将在本系列的第一卷中讲述。

[ɪn'taɪtld] : " ['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪn] [frɑːns] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [tuː; tə] ['trentʃɪz] .

entitled	:	"	Army	Boys	in	France	;	Or	,	From	Training	Camp	to	Trenches	.
标题	:	"	军队	男孩们	在	法国	;	或者	,	从	训练	营	到	战壕	.

标题："法国的陆军男孩；或，从训练营到战壕。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['aʊəli] ['perəl]

"	From	the	time	they	reached	the	trenches	the	Army	Boys	were	in	hourly	peril
"	从	这	时间	他们	达到	这	战壕	这	军队	男孩们	是	在	每小时	危险

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

"从他们到达战壕的那一刻起，这些陆军小子就时刻面临着生命危险。"

[ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] ['meni] [naɪt] [reɪdz] [ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['prɪznər] .

They	took	part	in	many	night	raids	in	No	Man's	Land	and	brought	back	prisoners	.
他们	采取	部分	在	许多	夜晚	突袭	在	不	男人的	土地	和	带来	后退	囚犯	.

他们参与了多次对无人区的夜袭，并带回了俘虏。

[fræŋk] [met] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] - [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]

Frank	met	a	Colonel	Pavet	whose	life	he	saved	under	heavy	fire	and	learned
坦率	遇见	一个	上校	-	谁	生活	他	已保存	在下面	重的	火	和	学习

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [njuːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['prɒpəti] .

from	the	French	officer	encouraging	news	about	his	mother's	property	.
从	这	法语	官	鼓励	消息	关于	他的	母亲的	财产	.

弗兰克遇到了帕维特上校，在猛烈的炮火下，弗兰克救了他的命，并从这位法国军官那里得知了有关他母亲财产的令人鼓舞的消息。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ]

The	four	friends	had	a	thrilling	experience	when	they	were	chased	by
这	四	朋友们	有	一个	惊险	经验	什么时候	他们	是	追逐	经过

['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn]['kæv(ə)lri] ,

Uhlan	cavalry	,
枪骑兵	骑兵	,

这四个朋友经历了一次惊险刺激的遭遇，他们被乌兰骑兵追赶。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [brɪdʒ] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

plunged	into	a	river	from	a	broken	bridge	only	to	find	when	they	reached
暴跌	进入	一个	河	从	一个	破碎的	桥	仅有的	到	寻找	什么时候	他们	达到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [held] [baɪ]['dʒɜːmən] [truːps] .

the	other	side	that	the	bank	was	held	by	German	troops	.
这	其他	边	那	这	银行	曾是	握住	经过	德语	军队	.

他们从断桥上跳入河中，到达对岸后才发现河岸已被德军占领。

[haʊ] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['dʒɜːmən] [kæp'tɪvəti] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ]

How	an	airplane	rescued	them	from	German	captivity	is	only	one	of	stirring
如何	一个	飞机	获救	他们	从	德语	囚禁	是	仅有的	一	的	搅拌

['ɪnsɪdənts] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

incidents	narrated	in	the	second	volume	of	the	series	,
事件	旁白	在	这	第二	体积	的	这	系列	,

一架飞机如何将他们从德军的囚禁中解救出来，只是该系列第二卷中讲述的众多激动人心的事件之一。

[ɪn'taɪtld] : " ['ɑːmi] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔː(r)] , [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

entitled	:	"	Army	Boys	at	the	Front	;	Or	,	Hand	-	to	-	Hand	Fights	with	the	Enemy	.
标题	:	"	军队	男孩们	在	这	正面	;	或者	,	手	-	到	-	手	战斗	和	这	敌人	.

标题：“前线的陆军男孩；或与敌人的肉搏战。”

" [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns] .

"	Frank	had	been	in	many	tight	places	since	he	had	been	in	France	.
"	坦率	有	到过	在	许多	紧的	地方	自从	他	有	到过	在	法国	.

“自从来到法国以来，弗兰克就一直处于非常危险的境地。”

[ɪn][fækt] , ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kɒnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	danger	had	been	so	constant	that	he	had	come	to	expect	it	.
在	事实	,	危险	有	到过	所以	持续的	那	他	有	来	到	预计	它	.

事实上，危险一直如影随形，以至于他已经习以为常了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]

To	have	a	feeling	of	perfect	comfort	and	security	would	hardly	have
到	有	一个	感觉	的	完美的	舒适	和	安全	会	几乎	有

[siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] .

seemed	natural	.
似乎	自然的	.

拥有绝对的舒适和安全感似乎并不自然。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['friːli] [əʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [həʊl]

But	now	he	freely	owned	to	himself	as	he	sat	crouching	low	in	the	shell	hole
但	现在	他	自由	拥有	到	他自己	作为	他	卫星	蹲伏	低的	在	这	壳	洞

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɪf] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɜːtʃəs] .

that	his	liberty	if	not	his	life	was	scarcely	worth	a	moment's	purchase	.
那	他的	自由	如果	不是	他的	生活	曾是	几乎	值得	一个	瞬间	购买	.

但现在，他蜷缩在弹坑里，坦然地承认，他的自由，甚至他的生命，都几乎不值一提。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['evɪdənt] [tuː; tə]

Something	of	what	was	passing	in	his	mind	must	have	been	evident	to
某物	的	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	必须	有	到过	明显	到

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [hɪm] .

the	German	who	shared	the	hole	with	him	.
这	德语	WHO	共享	这	洞	和	他	.

他当时在想些什么，和他一起待在洞里的德国人肯定能察觉到。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪəli] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

Frank	could	not	see	his	face	clearly	but	he	could	hear	the	man	shaking	as	if
坦率	可以	不是	看	他的	脸	清楚地	但	他	可以	听到	这	男人	摇晃	作为	如果

[wɪð] ['ɪnwəd] ['lɑːftə(r)] .

with	inward	laughter	.
和	向内	笑声	.

弗兰克看不清他的脸，但他能听到那人浑身颤抖，仿佛在内心大笑。

" [lɑːf] [ə'hed] , ['haɪni] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli]

"	Laugh	ahead	,	Heinie	,	"	remarked	Frank	,	though	he	knew	the	man	could	probably
"	笑	前方	,	海尼	,	"	评论	坦率	,	尽管	他	知道	这	男人	可以	大概

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

not	understand	him	.
不是	理解	他	.

“海尼，你先笑吧，”弗兰克说道，尽管他知道那人可能听不懂他的话。

" [aɪ'd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] .

"	I'd	do	the	same	if	the	tables	were	turned	.
"	ID	做	这	相同的	如果	这	表格	是	转向	.

“如果角色互换，我也会这样做。”

['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒəʊk] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['krəʊniːz] [æt; ət] [mes] [tə'mɒrəʊ] [haʊ] [ðə; ði]

It'll	be	a	mighty	good	joke	to	tell	your	cronies	at	mess	tomorrow	how	the
它将	是	一个	强大的	好的	开玩笑	到	告诉	你的	亲信	在	混乱	明天	如何	这

['jæŋki] [ʃwaɪnhənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [næbd] [hɪm'self] .

Yankee	schweinhund	thought	he	had	you	and	then	got	nabbed	himself	.
扬基	施韦因胡德	想法	他	有	你	和	然后	得到	被抓获	他自己	.

明天在军营里跟你的哥们儿们讲讲那个美国佬以为抓住了你，结果自己反被抓住了，这肯定是个很棒的笑话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ˌem 'iː] [jet] .

But	they	haven't	got	me	yet	.
但	他们	还没有	得到	我	然而	.

但他们还没抓到我。

[ðəʊz] [lɑːf] [best] [huː] [lɑːf] [lɑːst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Those	laugh	best	who	laugh	last	,	and	perhaps	I've	got	a	laugh	coming	to	me	.
那些	笑	最好的	WHO	笑	最后的	,	和	也许	我已经	得到	一个	笑	未来	到	我	.

笑到最后的人才是最会笑的，也许我也会开怀大笑。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɑːf] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɒf] .

"	But	just	then	the	laugh	seemed	a	good	ways	off	.
"	但	只是	然后	这	笑	似乎	一个	好的	方式	离开	.

但就在那时，笑声似乎还远在天边。

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]

At	any	instant	some	one	of	the	many	passing	to	and	fro	might	stumble
在	任何	立即的	一些	一	的	这	许多	通过	到	和	弗	可能	绊倒

['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] .

into	the	hole	and	the	game	would	be	up	.
进入	这	洞	和	这	游戏	会	是	向上	.

在任何时刻，来回穿梭的人群中都可能有一人掉进洞里，游戏就结束了。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fleə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [ʃel] [maɪt] [rɪ'viːl] [hɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Or	a	flare	from	a	star	-	shell	might	reveal	him	crouching	beside	his	prisoner	.
或者	一个	耀斑	从	一个	星星	-	壳	可能	揭示	他	蹲伏	旁	他的	囚犯	.

或者，一枚火箭发射的闪光可能会显示他正蹲在囚犯旁边。

[hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] !

His	prisoner	!
他的	囚犯	!

他的囚犯！

[wɒt] ['aɪrəni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

What	irony	there	was	in	the	word	under	those	circumstances	.
什么	讽刺	那里	曾是	在	这	单词	在下面	那些	情况	.

在那种情况下，这句话本身就充满了讽刺意味。

[jet] [nɒt] [ɔːl] ['aɪrəni] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Yet	not	all	irony	,	for	at	the	moment	the	thought	passed	through	his	mind	,
然而	不是	全部	讽刺	,	为了	在	这	片刻	这	想法	通过了	通过	他的	头脑	,

然而，这并非全是讽刺，因为就在那一刻，这个念头闪过他的脑海。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

another	thought	told	him	how	he	might	exercise	the	power	that	the	fortune	of	war
其他	想法	讲述	他	如何	他	可能	锻炼	这	力量	那	这	财富	的	战争

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

had	given	him	over	the	German	and	by	so	doing	effect	his	escape	.
有	给定	他	超过	这	德语	和	经过	所以	正在做	影响	他的	逃脱	.

另一个念头告诉他，他可以如何利用战争带来的好运来控制德国人，从而实现自己的逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [θruː] [ðə; ði]

It	was	certain	that	in	his	American	uniform	he	could	not	get	through	the
它	曾是	肯定	那	在	他的	美国人	制服	他	可以	不是	得到	通过	这

['dʒɜːmənz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

Germans	who	surrounded	him	.
德国人	WHO	包围	他	.

可以肯定的是，身穿美国军装的他不可能突破包围他的德国人的防线。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

His	only	chance	would	be	to	make	a	dash	,
他的	仅有的	机会	会	是	到	制作	一个	短跑	,

他唯一的机会就是奋力一搏。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['ɑːftə(r)]

and	although	he	was	a	swift	runner	the	bullets	that	would	be	sent	after
和	虽然	他	曾是	一个	迅速	跑步者	这	子弹	那	会	是	发送	后

[hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['swɪftə(r)] .

him	would	be	swifter	.
他	会	是	更迅捷	.

虽然他跑得很快，但射向他的子弹速度更快。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['juːnɪfɔːm] —

But	in	a	German	uniform	—
但	在	一个	德语	制服	—

但身穿德国军装——

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][həʊl] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] !

And	here	was	one	in	the	hole	right	beside	him	!
和	这里	曾是	一	在	这	洞	正确的	旁	他	!

而且他旁边洞里就有一个!

[ðə; ði][plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

The	plan	came	to	him	like	a	flash	of	light	and	he	started	at	once	to
这	计划	来了	到	他	喜欢	一个	闪光	的	光	和	他	开始	在	一次	到

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

put	it	into	execution	.
放	它	进入	执行	.

他灵光一闪，想到了这个计划，立刻着手实施。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['sekənd] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

But	just	then	a	sober	second	thought	made	him	pause	.
但	只是	然后	一个	清醒	第二	想法	制成	他	暂停	.

但就在这时，一个清醒的念头让他停了下来。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːnɪfɔːm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][æn; ən]

If	he	were	captured	wearing	his	own	uniform	it	would	be	just	as	an
如果	他	是	捕获	穿着	他的	自己的	制服	它	会	是	只是	作为	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)nə(r)] ,

ordinary	prisoner	,
普通的	囚犯	,

如果他穿着自己的制服被俘，那他就会像普通囚犯一样被对待。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

entitled	to	be	treated	as	such	by	the	laws	of	war	.
标题	到	是	治疗	作为	这样的	经过	这	法律	的	战争	.

根据战争法，有权受到这样的对待。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['juːnɪfɔːm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

But	if	they	took	him	wearing	a	German	uniform	he	would	be	regarded	as	a
但	如果	他们	采取	他	穿着	一个	德语	制服	他	会	是	认为	作为	一个

[spaɪ][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] [hæŋd] [ˌɒf'hænd] ,

spy	and	would	be	shot	or	hanged	offhand	,
间谍	和	会	是	射击	或者	绞刑	随意	,

但如果他穿着德国军装被抓获，就会被视为间谍，并被立即枪决或绞死。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

perhaps	even	without	the	form	of	a	court	-	martial	.
也许	甚至	没有	这	形式	的	一个	法庭	-	武术	.

甚至可能无需经过军事法庭审判的形式。

[hiː; hi] [wei] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['keəfəli] ,

He	weighed	the	question	carefully	,
他	称重	这	问题	小心	,

他仔细权衡了这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	knew	that	life	or	death	might	result	from	the	way	he	answered	it
为了	他	知道	那	生活	或者	死亡	可能	结果	从	这	方式	他	回答	它

.

:
.

因为他知道，他的回答可能会决定他的生死。

[tuː; tə][help] [hɪm] [dɪ'saɪd] ,

To	help	him	decide	,
到	帮助	他	决定	,

为了帮助他做决定，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [həʊl][ænd; ənd]

he	raised	his	head	with	infinite	caution	to	the	rim	of	the	shell	hole	and
他	提高	他的	头	和	无限	警告	到	这	轮缘	的	这	壳	洞	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

looked	about	him	.
看起来	关于	他	.

他极其谨慎地抬起头，看向弹坑边缘，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['læntənz] [dɪ'spəʊzd] [æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

In	the	faint	light	that	came	from	lanterns	disposed	at	various	places	he	could
在	这	头晕的	光	那	来了	从	灯笼	处置	在	各种各样的	地方	他	可以

[siː] [men] ['muːvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [weə(r)]

see	men	moving	here	and	there	and	catch	the	murmur	of	conversation	where
看	男人	移动	这里	和	那里	和	抓住	这	低语	的	对话	在哪里

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

some	of	them	were	sitting	in	groups	.
一些	的	他们	是	坐着	在	团体	.

在各处摆放的灯笼微弱的光线下，他可以看到人们来回走动，还能听到一些人三五成群地坐着时低声交谈。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] ,

Occasionally	a	man	would	rise	from	one	of	these	gatherings	and	move	away	,
偶尔	一个	男人	会	上升	从	一	的	这些	聚会	和	移动	离开	,

偶尔会有一个人从这些聚会中起身离开。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['nəʊtɪs][ɔː(r)] [ə'raʊzɪŋ] ['kwestʃən] .

apparently	without	attracting	notice	or	arousing	question	.
显然	没有	吸引	注意	或者	唤起	问题	.

似乎并未引起注意或引起疑问。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?

Why	could	he	not	do	the	same	?
为什么	可以	他	不是	做	这	相同的	?

他为什么不能也这样做呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

Of	course	there	was	the	chance	of	a	word	being	addressed	to	him	and
的	课程	那里	曾是	这	机会	的	一个	单词	存在	已解决	到	他	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] .

he	could	not	answer	without	revealing	his	ignorance	of	German	.
他	可以	不是	回答	没有	揭示	他的	无知	的	德语	.

当然，也有可能有人会跟他说话，而他如果不暴露自己不懂德语，就无法回答。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [wʊd]

But	perhaps	he	could	pretend	not	to	hear	or	respond	with	a	grunt	that	would
但	也许	他	可以	假装	不是	到	听到	或者	回应	和	一个	咕哝	那	会

[pɑːs] ['mʌstə(r)] .

pass	muster	.
经过	鼓起	.

但他或许可以假装没听见，或者发出一声足以蒙混过关的咕哝声。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

One	thing	was	certain	.
一	事物	曾是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

If	it	were	done	at	all	it	must	be	done	at	once	while	there	were
如果	它	是	完毕	在	全部	它	必须	是	完毕	在	一次	尽管	那里	是

['meni] [ə'baʊt] .

many	about	.
许多	关于	.

如果一定要做，那就必须趁人多的时候立刻做。

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

If	he	waited	until	things	were	quiet	his	solitary	figure	would	be	sure	to
如果	他	等待	直到	事物	是	安静的	他的	孤	数字	会	是	当然	到

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	attention	.
吸引	注意力	.

如果他等到周围安静下来，他孤零零的身影肯定会引起注意。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] .

His	choice	was	made	.
他的	选择	曾是	制成	.

他已经做出了选择。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

Between	the	certainty	of	capture	and	the	chance	of	being	shot	he	would	take
之间	这	肯定	的	捕获	和	这	机会	的	存在	射击	他	会	拿

[ðə; ði] [tʃɑːns] .

the	chance	.
这	机会	.

在被抓的必然性和被枪毙的可能之间，他会选择冒险一试。

[ɪf] [wɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi]

If	worse	came	to	worst	he	had	his	knife	and	his	revolver	and	he
如果	更糟	来了	到	最差	他	有	他的	刀	和	他的	左轮手枪	和	他

[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪəli] .

would	sell	his	life	dearly	.
会	卖	他的	生活	亲爱的	.

如果情况变得最糟糕，他还有刀和左轮手枪，他会付出惨痛的代价。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He	knelt	down	close	by	his	captive	and	began	to	strip	off	his	clothes	.
他	跪下	向下	关闭	经过	他的	俘虏	和	开始	到	条	离开	他的	衣服	.

他跪在俘虏身边，开始脱掉自己的衣服。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

The	man	was	inclined	to	resist	,
这	男人	曾是	倾斜	到	抵抗	,

那人有反抗的倾向，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [prɪk] [ɒv; əv] [fræŋks] [naɪf] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][maɪnd]

but	a	sharp	prick	of	Frank's	knife	told	him	that	his	captor	was	in	no	mind
但	一个	锋利的	刺	的	弗兰克的	刀	讲述	他	那	他的	俘虏者	曾是	在	不	头脑

[tuː; tə][stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] .

to	stand	any	nonsense	and	he	lay	quiet	.
到	站立	任何	废话	和	他	躺	安静的	.

但弗兰克刀尖的刺痛让他明白，他的俘虏者不会容忍任何胡闹，于是他安静地躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	hard	work	because	the	man	was	heavy	and	the	quarters	were
它	曾是	难的	工作	因为	这	男人	曾是	重的	和	这	四分之一	是

[kræmpt] .

cramped	.
狭窄	.

这是一项艰苦的工作，因为那人很重，而且住的地方很狭窄。

[ðə; ði] [kəʊt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn] ['pleɪsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frænk] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ʌn'taɪ]

The	coat	had	to	be	cut	off	in	places	because	Frank	did	not	dare	to	untie
这	外套	有	到	是	切	离开	在	地方	因为	坦率	做过	不是	敢	到	解开

[hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [hændz] .

his	prisoner's	hands	.
他的	囚犯的	双手	.

因为弗兰克不敢解开囚犯的手，所以外套不得不有些地方被剪开。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [fræŋk] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

But	at	last	the	clothes	were	off	,	and	Frank	slipped	them	on	over	his
但	在	最后的	这	衣服	是	离开	,	和	坦率	滑倒了	他们	在	超过	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

但最终衣服还是脱了下来，弗兰克把它们套在了自己的衣服外面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [klæd][ɪn][ðə; ði] [di'test]

It	was	with	a	shudder	of	repulsion	that	he	saw	himself	clad	in	the	detested
它	曾是	和	一个	不寒而栗	的	排斥	那	他	锯	他自己	覆膜	在	这	令人厌恶的

['juːnɪfɔːm] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn]['wɔːfeə(r)] .

uniform	that	stood	for	all	that	was	hateful	and	brutal	in	warfare	.
制服	那	站立	为了	全部	那	曾是	可恶	和	野蛮	在	战争	.

看到自己穿着那件令人憎恶的制服，代表着战争中一切可憎和残暴的东西，他感到一阵厌恶，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sɔɪld] .

It	made	him	feel	soiled	.
它	制成	他	感觉	脏的	.

这让他觉得自己很肮脏。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪk'stɜːn(ə)l]

But	he	comforted	himself	with	the	thought	that	the	clothes	were	only	external
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	这	衣服	是	仅有的	外部的

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːki] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [əb'hɔːd] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	that	good	United	States	khaki	lay	between	that	abhorred	uniform	and	his
和	那	好的	团结的	各州	卡其色	躺	之间	那	令人厌恶	制服	和	他的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

但他安慰自己说，这些衣服只是外在的，而优质的美国卡其布制服就在那件令人厌恶的制服和他的皮肤之间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gæg] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]

He	saw	that	the	gag	was	still	securely	in	position	and	that	his	captive's
他	锯	那	这	插科打诨	曾是	仍然	安全地	在	位置	和	那	他的	俘虏的

[bɒndz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'lækst] .

bonds	had	not	relaxed	.
债券	有	不是	轻松	.

他看到口塞仍然牢牢地固定在原位，俘虏身上的绳索也没有松开。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst][rɪ'maɪndə(r)][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [nek]

Then	as	a	last	reminder	he	laid	the	back	of	his	knife	on	the	prisoner's	neck
然后	作为	一个	最后的	提醒	他	铺设	这	后退	的	他的	刀	在	这	囚犯的	脖子

[ænd; ənd] [felt] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] .

and	felt	him	shiver	beneath	the	cold	steel	.
和	毛毡	他	颤抖	下面	这	寒冷的	钢	.

最后，他用刀背抵住囚犯的脖子，作为最后的警告，感觉到囚犯在冰冷的刀刃下颤抖。

" [aɪ] [ges] [hiːl] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	guess	he'll	make	no	attempt	to	give	me	away	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	猜测	地狱	制作	不	试图	到	给	我	离开	,	"	他	说	到	他自己	.

“我想他不会试图把我出卖出去，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eniweɪ] .

"	He	knows	that	he'll	be	all	right	in	the	morning	anyway	.
"	他	知道	那	地狱	是	全部	正确的	在	这	早晨	反正	.

他知道反正明天早上他就会没事的。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skaʊt]
" **Slowly** **and** **with** **the** **infinite** **precaution** **that** **had** **been** **taught** **him** **in** **his** **scout**
" 缓慢地 和 和 这 无限 预防 那 有 到过 教授 他 在 他的 侦察
['treɪnɪŋ] ,
training **,**
训练 ,

“他动作缓慢，并且极其谨慎，这是他在侦察兵训练中学到的。”

[fræŋk] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
Frank **lifted** **himself** **out** **of** **the** **hole** **and** **lay** **flat** **on** **the** **ground** **near** **the** **edge** **.**
坦率 抬起 他自己 出去 的 这 洞 和 躺 平坦的 在 这 地面 靠近 这 边缘 .

弗兰克从洞里爬出来，平躺在洞边的地上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
There **he** **waited** **until** **he** **was** **sure** **that** **he** **had** **attracted** **no** **attention** **.**
那里 他 等待 直到 他 曾是 当然 那 他 有 吸引 不 注意力 .

他一直待在那里，直到确定没有引起任何人的注意。

[ðen] ['hævɪŋ] ['keəfəli] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then **having** **carefully** **taken** **his** **bearings** **and** **fixed** **upon** **the** **direction** **of** **the**
然后 拥有 小心 已采取 他的 轴承 和 固定的 之上 这 方向 的 这
[ə'merɪkən] [laɪnz] ,
American **lines** **,**
美国人 线条 ,

然后，他仔细辨别了方位，确定了美军防线的方向，

[hiː; hi] [jɔːn] , [stretʃt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strəul] ['keələsli] [tə'wɔːd]
he **yawned** **,** **stretched** **and** **rising** **slowly** **to** **his** **feet** **strolled** **carelessly** **toward**
他 打哈欠 , 拉伸 和 上升 缓慢地 到 他的 脚 漫步 粗心大意 朝向
[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
the **outskirts** **of** **the** **camp** **.**
这 郊区 的 这 营 .

他打了个哈欠，伸了个懒腰，慢慢站起身来，漫不经心地向营地边缘走去。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
AMONG **THE** **MISSING**
之中 这 丢失的

失踪者之中

[fræŋks] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪpˌhæmə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]
Frank's **heart** **was** **beating** **like** **a** **triphammer** **and** **his** **nerves** **were** **at** **a**
弗兰克的 心 曾是 殴打 喜欢 一个 三锤 和 他的 神经 是 在 一个
['fɪəf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .
fearful **tension** **.**
可怕 紧张 .

弗兰克的心跳得像三锤子一样快，他的神经也紧张得可怕。

[ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ]
The **next** **five** **minutes** **would** **probably** **determine** **whether** **he** **was** **to** **live** **or** **die**
这 下一个 五 分钟 会 大概 决定 无论 他 曾是 到 居住 或者 死
.
:
.

接下来的五分钟可能决定他的生死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

But	he	kept	himself	well	in	hand	and	to	all	appearances	he	was	only	a
但	他	保留	他自己	出色地	在	手	和	到	全部	外貌	他	曾是	仅有的	一个

['taɪəd]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

tired	German	soldier	going	to	his	bunk	.
疲劳的	德语	士兵	去	到	他的	假寐	.

但他表现得很镇定，从表面上看，他只是一个疲惫的德国士兵，正准备回铺位睡觉。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

As	far	as	he	could	without	attracting	attention	,
作为	远的	作为	他	可以	没有	吸引	注意力	,

他尽可能地在不引起注意的情况下，

[hiː; hi] [kept] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['faɪərz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

he	kept	carefully	away	from	the	low	fires	around	which	some	of	the	Germans
他	保留	小心	离开	从	这	低的	火灾	大约	哪个	一些	的	这	德国人

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

他小心翼翼地远离一些德国人围坐在周围的低矮火堆。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][zəʊn] [ɒv; əv] [laɪt] ,

But	at	one	point	he	was	forced	to	pass	within	the	zone	of	light	,
但	在	一	观点	他	曾是	强制	到	经过	之内	这	区	的	光	,

但有那么一刻，他被迫进入了光照区域。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [θruː] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'mɑːk] [æt; ət][hɪm] ,

and	one	of	a	group	threw	a	laughing	remark	at	him	,
和	一	的	一个	团体	扔	一个	笑	评论	在	他	,

其中一人嘲笑了他。

[ə'keɪʒnd] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]

occasioned	probably	by	the	cuts	in	his	coat	which	he	had	been	compelled	to
引发	大概	经过	这	削减	在	他的	外套	哪个	他	有	到过	被迫	到

[meɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

make	when	he	had	stripped	his	prisoner	.
制作	什么时候	他	有	脱衣舞	他的	囚犯	.

这可能是由于他在剥光囚犯的衣服时被迫在衣服上划出的口子造成的。

" ['æzəl] !

"	Asel	!
"	阿塞尔	!

“阿塞尔！”

" [fræŋk] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ,

"	Frank	flung	back	at	him	and	passed	on	,
"	坦率	扔	后退	在	他	和	通过了	在	,

弗兰克朝他挥了挥拳头，然后就走了。

['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [njuː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒækæs] .

thankful	that	he	at	least	knew	the	German	term	for	jackass	.
感恩	那	他	在	至少	知道	这	德语	学期	为了	蠢驴	.

值得庆幸的是，他至少知道德语中“蠢驴”的说法。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Nearer	and	nearer	he	drew	to	the	confines	of	the	camp	.
更近	和	更近	他	画	到	这	限制	的	这	营	.

他越来越接近营地的边界。

[hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] ,

Here	the	great	danger	lay	,
这里	这	伟大的	危险	躺	,

危险就在这里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['faɪtɪŋ] .

for	he	knew	that	it	would	be	closely	guarded	after	the	day's	fighting	.
为了	他	知道	那	它	会	是	密切	守卫	后	这	天	斗争	.

因为他知道，经过一天的战斗，那里会被严密把守。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

If	he	were	challenged	what	should	he	say	?
如果	他	是	挑战	什么	应该	他	说	?

如果有人质问他，他应该怎么说?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] " [wɜːr][ˌdiː 'eɪ] ? " [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] " [frɔɪnt] .

To	the	sentinel's	"	Wer	da	?	"	he	could	answer	"	Freund	.
到	这	哨兵的	"	是	达	?	"	他	可以	回答	"	弗罗因德	.

对于哨兵的“Wer da?”，他可以回答“Freund”。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [wɒt] [wʊd]

"	But	when	he	was	told	to	advance	and	give	the	countersign	what	would
"	但	什么时候	他	曾是	讲述	到	进步	和	给	这	会签	什么	会

[biː; bi][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ?

be	his	answer	?
是	他的	回答	?

“但是，当他被告知上前并发出反信号时，他会如何回答呢？”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

He	had	it	ready	.
他	有	它	准备好	.

他早就准备好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [suːt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

But	it	would	not	suit	the	Germans	.
但	它	会	不是	套装	这	德国人	.

但这并不符合德国人的意愿。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,

At	the	point	that	he	had	selected	for	his	attempt	,
在	这	观点	那	他	有	已选	为了	他的	试图	,

在他选定的尝试地点，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [strʌŋ] [tuː; tə] [gɑːd]

there	was	an	opening	in	the	wire	that	had	been	hastily	strung	to	guard
那里	曾是	一个	开幕	在	这	金属丝	那	有	到过	草草	串	到	警卫

[ə'genst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [naɪt] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] .

against	a	possible	night	attack	by	the	American	forces	.
反对	一个	可能的	夜晚	攻击	经过	这	美国人	力量	.

为了防范美军可能的夜袭，匆忙架设的铁丝网出现了一个缺口。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['sentri] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] .

Up	and	down	in	front	of	this	a	stalwart	sentry	was	pacing	.
向上	和	向下	在	正面	的	这	一个	坚定的	哨兵	曾是	踱步	.

一名身强力壮的哨兵在这面前来回踱步。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

He	stopped	and	looked	sharply	at	Frank	,	as	the	latter	approached	.
他	停止	和	看起来	尖锐地	在	坦率	,	作为	这	后者	接近	.

他停下脚步，目光锐利地盯着走近的弗兰克。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] [ðə; ði] ['sentri] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ænd; ənd] [kɔːld] :

When	he	was	ten	feet	distant	the	sentry	presented	his	bayonet	and	called	:
什么时候	他	曾是	十	脚	遥远	这	哨兵	呈现	他的	刺刀	和	称为	:

当他走到十英尺开外时，哨兵举起刺刀喊道：

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止!

[wɜːr][ˌdiː ˈeɪ] ? "
Wer da ? "
是 达 ? "

Wer da? "

" [aɪn] [frɔɪnt] , " [rɪˈspɒndɪd] [fræŋk] .
" Ein freund , " responded Frank .
" 一个 弗罗因德 , " 回应 坦率 .

“Ein freund，”弗兰克回答道。

" - , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] , [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊntəsaɪn] .
" Losung , " demanded the sentinel , asking for the countersign .
" - , " 要求 这 哨兵 , 问 为了 这 会签 .

“洛松，”哨兵要求道，并索要反信号。

" [əˈmerɪkə] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɛntriz] [feɪs] .
" America ! " answered Frank , and hurled his revolver full in the sentry's face .
" 美国 ! " 回答 坦率 , 和 投掷 他的 左轮手枪 满的 在 这 哨兵的 脸 .

“美国！”弗兰克回答道，然后把左轮手枪狠狠地砸向哨兵的脸。

[ðə; ði] [ˈhevi] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈlændɪd] [plʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmənz]
The heavy butt of the weapon landed plumb in the middle of the German's
这 重的 屁股 的 这 武器 登陆 垂直 在 这 中间 的 这 德国人的
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

武器沉重的枪托正中德国人的额头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːθ] .
He had opened his mouth to shout , but no sound came forth .
他 有 打开 他的 嘴 到 喊 , 但 不 声音 来了 前进 .

他张开嘴想喊叫，却发不出声音。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] .
The rifle fell from his hands and he went down like a log .
这 步枪 跌倒 从 他的 双手 和 他 去 向下 喜欢 一个 日志 .

步枪从他手中滑落，他像木头一样倒了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [fræŋk] [gɒt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
With a leap Frank got through the gap in the wire and started running like a
和 一个 飞跃 坦率 得到 通过 这 差距 在 这 金属丝 和 开始 跑步 喜欢 一个
[dɪə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] .
deer toward the American lines .
鹿 朝向 这 美国人 线条 .

弗兰克纵身一跃，穿过铁丝网的缺口，像鹿一样朝着美军防线奔去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtld] [ʃaʊts] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [hɔːs] [kəˈmændz] ,
There were startled shouts behind him , hoarse commands ,
那里 是 惊慌 喊叫 在后面 他 , 嘶哑 命令 ,

他身后传来惊愕的喊叫声和沙哑的命令声。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] .
a rushing of feet and a crackling volley of shots .
一个 匆忙 的 脚 和 一个 噼啪作响 截击 的 镜头 .

一阵急促的脚步声和一阵噼里啪啦的射门声。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [ænd; ənd] [zɪpt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪŋ] [æz; əz]

The	bullets	whizzed	and	zipped	close	to	him	and	he	felt	a	sharp	sting	as
这	子弹	嗖嗖	和	压缩	关闭	到	他	和	他	毛毡	一个	锋利的	蜇	作为

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [greɪzd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

one	of	them	grazed	the	lower	part	of	his	left	arm	.
一	的	他们	放牧	这	降低	部分	的	他的	左边	手臂	.

子弹嗖嗖地从他身边呼啸而过，其中一颗子弹擦过他左臂下部，他感到一阵刺痛。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Once	he	stumbled	and	fell	headlong	,	but	he	scrambled	hastily	to	his	feet
一次	他	踉跄	和	跌倒	一头扎	,	但	他	打乱	草草	到	他的	脚

[ænd; ənd] [ræn] [ɒn] .

and	ran	on	.
和	跑	在	.

他曾绊倒，一头栽倒在地，但他迅速爬起来，继续奔跑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['perəl] [wɒz; wəz] ['ædɪd] .

But	now	a	new	peril	was	added	.
但	现在	一个	新的	危险	曾是	额外	.

但现在又增加了一个新的危险。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [ʃel] [ʃɒt] [ʌp] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

Behind	him	a	star	-	shell	shot	up	,	followed	by	another	and	another	,	together	with
在后面	他	一个	星星	-	壳	射击	向上	,	随后	经过	其他	和	其他	,	一起	和

[strɪŋz] [ɒv; əv] " ['bleɪzɪŋ] ['ʌnjənz] ,

strings	of	"	blazing	onions	,
字符串	的	"	炽烈	洋葱	,

在他身后，一枚星形炮弹射了起来，接着又是一枚，又一枚，还伴随着一串串“燃烧的洋葱”。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brəʊkən] [fiːld] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]

"	until	the	broken	field	over	which	he	was	making	his	way	became	almost	as
"	直到	这	破碎的	场地	超过	哪个	他	曾是	制作	他的	方式	成为	几乎	作为

[braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

bright	as	day	.
明亮的	作为	天	.

直到他所经过的破败田野变得几乎像白昼一样明亮。

[ɪn] [ðæt] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːpli] ,

In	that	greenish	radiance	his	flying	figure	stood	out	sharply	,
在	那	绿绿色	辐射	他的	飞行	数字	站立	出去	尖锐地	,

在那片绿色的光晕中，他飞翔的身影显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [waɪld] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ækjərət] .

and	the	firing	which	had	been	wild	now	became	more	accurate	.
和	这	射击	哪个	有	到过	荒野	现在	成为	更多的	准确的	.

原本杂乱无章的射击现在变得更加精准了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['ɔːgənaɪzd]

a	look	behind	him	showed	that	a	troop	of	men	had	been	hastily	organized
一个	看	在后面	他	显示	那	一个	部队	的	男人	有	到过	草草	组织

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	was	rushing	after	him	.
和	曾是	匆忙	后	他	.

他回头一看，发现有一群人匆忙组织起来，正朝他冲过来。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .

This	,	however	,	gave	him	little	concern	.
这	,	然而	,	给予	他	小的	忧虑	.

然而，这并没有让他感到担忧。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [kætʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['hevi] ['dʒɜːmənz] , ['nevə(r)] !

A	bullet	might	catch	him	,	but	these	heavy	Germans	,	never	!
一个	子弹	可能	抓住	他	,	但	这些	重的	德国人	,	绝不	!

一颗子弹或许能击中他，但这些德国重装兵，绝不可能！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd]

But	just	as	he	was	comforting	himself	with	this	thought	he	tripped	and
但	只是	作为	他	曾是	令人感到安慰	他自己	和	这	想法	他	绊倒了	和

[went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [dʒ'ɑːd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

went	down	with	a	shock	that	jarred	every	bit	of	breath	out	of	his	body	.
去	向下	和	一个	震惊	那	罐装	每一个	少量	的	气息	出去	的	他的	身体	.

但就在他用这个想法安慰自己的时候，他绊了一跤，摔倒在地，剧烈的震动让他喘不过气来。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .

He	struggled	to	get	up	but	could	not	move	.
他	挣扎	到	得到	向上	但	可以	不是	移动	.

他挣扎着想站起来，但却动弹不得。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['leɪbəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] .

His	lungs	labored	as	though	they	would	burst	.
他的	肺	辛勤劳作	作为	尽管	他们	会	爆裂	.

他的肺部剧烈疼痛，仿佛随时都会爆裂。

[hɪz; ɪz][legz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	legs	refused	to	obey	his	will	.
他的	腿	拒绝	到	服从	他的	将要	.

他的双腿不听使唤。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

He	felt	as	if	he	were	in	the	clutches	of	a	nightmare	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	在	这	离合器	的	一个	恶梦	.

他感觉自己仿佛身处一场噩梦之中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] - [fiːt] ['drɔːɪŋ]

And	all	the	time	he	could	hear	the	pounding	of	his	pursuers	'	feet	drawing
和	全部	这	时间	他	可以	听到	这	猛击	的	他的	追击者	-	脚	绘画

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

closer	and	closer	.
更近	和	更近	.

他始终能听到追赶者的脚步声越来越近。

[wʊd] [hiː; hi]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] ?

Would	he	never	be	able	to	breathe	again	?
会	他	绝不	是	有能力的	到	呼吸	再次	?

他会再也无法呼吸吗?

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , ['djʊərɪŋ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [siːmd] ['eɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm]

Little	by	little	,	during	seconds	that	seemed	ages	,	his	breath	came	back	to	him
小的	经过	小的	,	期间	秒	那	似乎	年龄	,	他的	气息	来了	后退	到	他

,

,

,

一点一点地，在仿佛漫长的几秒钟里，他的呼吸渐渐恢复了正常。

[ɪn] [ʃɔːt] [gɑːsps][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɒŋgə(r)] ,

in	short	gasps	at	first	but	gradually	becoming	longer	,
在	短的	喘息	在	第一的	但	逐步地	成为	更长	,

起初是短促的喘息，但逐渐变得长促起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rəʊz] ['wiːkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

until	at	last	he	rose	weakly	to	his	feet	.
直到	在	最后的	他	玫瑰	弱	到	他的	脚	.

最后他才无力地站了起来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	started	out	again	,	slowly	at	first	,	but	,	as	his	wind	came	back	to	him	,
他	开始	出去	再次	,	缓慢地	在	第一的	,	但	,	作为	他的	风	来了	后退	到	他	,

他重新开始，起初走得很慢，但随着呼吸逐渐恢复，

['gæðərɪŋ] [spiːd] [æt; ət] ['evri] [streɪd] .

gathering	speed	at	every	stride	.
采集	速度	在	每一个	步幅	.

每一步都加速前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['perələsli] [nɪə(r)] .

But	now	his	pursuers	were	perilously	near	.
但	现在	他的	追击者	是	危险地	靠近	.

但现在追捕他的人已经近在咫尺，十分危险。

[ðəʊz] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [lɒst] [pə'hæps] [hæd; həd] [biːn] ['feɪt(ə)l] .

Those	precious	seconds	lost	perhaps	had	been	fatal	.
那些	宝贵的	秒	丢失的	也许	有	到过	致命的	.

失去的那宝贵几秒钟或许是致命的。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

His	fingers	gripped	the	handle	of	his	knife	.
他的	手指	紧握	这	处理	的	他的	刀	.

他的手指紧紧握着刀柄。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] .

He	would	not	be	taken	.
他	会	不是	是	已采取	.

他不会被带走。

['kæptʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

Capture	in	that	uniform	meant	certain	death	.
捕获	在	那	制服	意思是	肯定	死亡	.

穿着那身制服被俘就意味着必死无疑。

[nəʊ] ['dʒɜːmən] [ʃʊd; ʃəd] [gləʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

No	German	should	gloat	over	his	execution	.
不	德语	应该	幸灾乐祸	超过	他的	执行	.

任何德国人都不应该为他的处决而幸灾乐祸。

[ɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

If	brought	to	bay	he	would	die	fighting	then	and	there	,
如果	带来	到	湾	他	会	死	斗争	然后	和	那里	,

如果被逼到绝境，他会在那里战斗至死。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [səʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv]

using	his	knife	so	savagely	that	his	enemies	would	have	to	shoot	him	to	save
使用	他的	刀	所以	野蛮地	那	他的	敌人	会	有	到	射击	他	到	节省

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他使用匕首的手段极其残忍，以至于他的敌人为了自保不得不开枪射杀他。

[kə'mændz] [tuː; tə][hɔːlt] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli]

Commands	**to**	**halt**	**came**	**from**	**behind**	**him**	**accompanied**	**by**	**bullets**	**,**	**but**	**he**	**only**
命令	到	停止	来了	从	在后面	他	伴随	经过	子弹	,	但	他	仅有的

[ræn][ðə; ði]['swɪftə(r)] .

ran	**the**	**swifter**	**.**
跑	这	更迅捷	.

身后传来停止的命令和子弹，但他却跑得更快了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

But	**just**	**then**	**a**	**tumult**	**rose**	**from**	**another**	**quarter**	**.**
但	只是	然后	一个	骚乱	玫瑰	从	其他	四分之一	.

但就在这时，另一边却传来一阵骚动。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

The	**lines**	**in**	**front**	**of**	**him**	**seemed**	**to**	**awake**	**.**
这	线条	在	正面	的	他	似乎	到	醒	.

他面前的队伍似乎都醒了过来。

[laɪts] [flæʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

Lights	**flashed**	**here**	**and**	**there**	**,**	**a**	**mass**	**of**	**figures**	**detached**	**themselves**	**from**
灯	闪光灯	这里	和	那里	,	一个	大量的	的	数据	分离的	他们自己	从

[ðə; ði] [gluːm] ,

the	**gloom**	**,**
这	愁云	,

灯光此起彼伏地闪烁，一大群人影从昏暗中浮现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] - [ʃel] [frænk] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

and	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**star**	**-**	**shell**	**Frank**	**saw**	**a**	**detachment**	**of**	**American**
和	在	这	光	的	一个	星星	-	壳	坦率	锯	一个	分离	的	美国人

[truːps] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] !

troops	**coming**	**on**	**the**	**run**	**!**
军队	未来	在	这	跑步	!

在照明弹的照射下，弗兰克看到一队美国士兵正在逃跑！

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ['slækən] .

His	**pursuers**	**saw**	**them**	**too**	**and**	**the**	**chase**	**slackened**	**.**
他的	追击者	锯	他们	也	和	这	追赶	松弛	.

追捕者也看到了他们，追逐行动就此放缓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] ,

There	**was**	**a**	**hurried**	**gathering**	**for**	**consultation**	**,**	**a**	**volley**	**of**	**shots**	**,**
那里	曾是	一个	慌忙	采集	为了	咨询	,	一个	截击	的	镜头	,

众人匆忙聚集商议，随后响起一阵枪声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

and	**then**	**the**	**Germans**	**beat**	**a**	**hasty**	**retreat**	**,**
和	然后	这	德国人	打	一个	仓促	撤退	,

然后德军仓皇撤退。

['hɒtli] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt]

hotly	**pursued**	**by**	**a**	**band**	**of**	**the**	**Americans**	**while**	**another**	**group**	**of**	**them**	**rushed**
热	追击	经过	一个	乐队	的	这	美国人	尽管	其他	团体	的	他们	匆忙

[ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [fræŋk] .

up	**and**	**surrounded**	**Frank**	**.**
向上	和	包围	坦率	.

一群美国人紧追不舍，而另一群美国人则冲上前去将弗兰克团团围住。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [hʌn] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**Hun**	**!**
"	为什么	,	它是	一个	匈奴	!

“哎呀，原来是匈奴人！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'gʌstɪdli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] .

"	exclaimed	one	of	them	disgustedly	,	as	his	eyes	fell	on	the	uniform	.
"	惊呼	一	的	他们	厌恶地	,	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	制服	.

“其中一人厌恶地叫道，他的目光落在了制服上。”

" ['əʊnli][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] . "

"	Only	a	deserter	,	and	we	thought	they	were	chasing	one	of	our	own	men	.	"
"	仅有的	一个	逃兵	,	和	我们	想法	他们	是	追逐	一	的	我们的	自己的	男人	.	"

“他只是个逃兵，我们还以为他们在追捕我们自己人呢。”

" [ðæts] [wʌn][ɒn][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] [ə'nʌðə(r)] .

"	That's	one	on	us	,	"	remarked	another	.
"	那就是	一	在	我们	,	"	评论	其他	.

“这怪我们，”另一人说道。

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "

"	The	rest	of	the	boys	will	have	the	laugh	on	us	for	sure	.	"
"	这	休息	的	这	男孩们	将要	有	这	笑	在	我们	为了	当然	.	"

“其他男生肯定会嘲笑我们的。”

" [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪni] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Do	I	look	like	a	Heinie	?	"	demanded	Frank	with	a	grin	.
"	做	我	看	喜欢	一个	海尼	?	"	要求	坦率	和	一个	咧嘴笑	.

“我看起来像个傻瓜吗？”弗兰克咧嘴一笑，问道。

" [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [kɔːlz][ˌem 'iː][wʌn] .

"	I	can	lick	the	fellow	that	calls	me	one	.
"	我	能	舔	这	同伴	那	呼叫	我	一	.

“谁敢叫我‘人’，我都能把他揍趴下。”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .

"	A	shout	of	amazement	rose	from	the	crowd	as	they	gathered	close	to	him	.
"	一个	喊	的	惊愕	玫瑰	从	这	人群	作为	他们	聚集	关闭	到	他	.

:

人群围拢过来，发出了一声惊叹。

" ['ʃeldən] ! ['ʃeldən] !

"	Sheldon	!	Sheldon	!
"	谢尔顿	!	谢尔顿	!

“谢尔顿！谢尔顿！”

[əʊld] [skaʊt] !

Old	scout	!
老的	侦察	!

老侦察兵！

['bʊli] [bɔɪ] !

Bully	boy	!
欺负	男生	!

恶霸！

" [ðeɪ] [mɔːld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

"	They	mauled	and	pounded	him	until	he	was	sore	,	for	he	was	the	idol	of	the	regiment	.
"	他们	被袭击	和	猛击	他	直到	他	曾是	疮	,	为了	他	曾是	这	偶像	的	这	团	.

“他们对他拳打脚踢，直到他浑身疼痛，因为他是该团的偶像。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
There **was** **a** **rush** **,**
那里 曾是 一个 匆忙 ,

一阵骚动，

[ænd; ənd] [bɑːt] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['feəli] [hʌgd] [ðə; ði]
and **Bart** **and** **Billy** **had** **their** **arms** **around** **him** **and** **fairly** **hugged** **the**
和 巴特 和 比利 有 他们的 武器 大约 他 和 相当 拥抱 这
[breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
breath **out** **of** **him** **.**
气息 出去 的 他 .

巴特和比利搂着他，紧紧地抱住了他，几乎让他喘不过气来。

" [frænk] ! [fræŋk] !
" **Frank** **!** **Frank** **!**
" 坦率 ! 坦率 !

“弗兰克！弗兰克！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **they** **exclaimed** **delightedly** **.**
" 他们 惊呼 欣喜地 .

他们欣喜地惊呼道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" **We** **thought** **you** **were** **gone** **.**
" 我们 想法 你 是 已消失 .

我们以为你已经走了。

[ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
The **last** **we** **saw** **of** **you** **,** **you** **were** **fighting** **like** **a** **tiger** **,**
这 最后的 我们 锯 的 你 , 你 是 斗争 喜欢 一个 老虎 ,

我们最后一次见到你时，你像老虎一样奋力战斗。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
but **then** **the** **enemy** **reinforcements** **came** **and** **we** **were** **swept** **away** **from**
但 然后 这 敌人 增援部队 来了 和 我们 是 扫荡 离开 从
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

但后来敌军援军来了，我们就被从你们身边带走了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
We **didn't** **know** **whether** **you** **were** **dead** **or** **a** **prisoner** **.**
我们 没有 知道 无论 你 是 死的 或者 一个 囚犯 .

我们不知道你是死了还是被囚禁了。

[θæŋk] [gɒd] [jʊr; jər] ['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
Thank **God** **you're** **neither** **one** **nor** **the** **other** **.** **"**
感谢 上帝 你是 两者都不 一 也不 这 其他 . "

感谢上帝，你既不是前者也不是后者。

" ['prɪti] [kləʊz] [skwiːk] , " [smaɪld] [fræŋk] ['hæpɪli] .
" **Pretty** **close** **squeak** **,** **"** **smiled** **Frank** **happily** **.**
" 漂亮的 关闭 吱 , " 微笑 坦率 快乐地 .

“差点就成功了，”弗兰克高兴地笑着说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [legz][ɒv; əv][maɪn] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] ,
" **But** **a** **bit** **of** **luck** **,** **and** **these** **two** **legs** **of** **mine** **carried** **me** **through** **,**
" 但 一个 少量 的 运气 , 和 这些 二 腿 的 矿 携带 我 通过 ,

“但多亏了一点运气，再加上我这两条腿支撑我活了下来。”

[ænd; ənd][aɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] .

and	I'm	worth	a	dozen	dead	men	yet	.
和	我是	值得	一个	打	死的	男人	然而	.

我仍然能抵得上十二个死人。

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ,

But	I'm	hungry	as	a	wolf	,
但	我是	饥饿的	作为	一个	狼	,

但我饿得像狼一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt] [fiːd] [ˌem 'iː] [ʌp] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ded] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

and	if	you	fellows	don't	feed	me	up	you'll	have	me	dead	on	your	hands	.	"
和	如果	你	伙伴们	不	喂养	我	向上	你会	有	我	死的	在	你的	双手	.	"

你们要是再不给我饭吃，我就死定了。

" [trʌst] [ˌjuː 'es] , " [lɑːft] [bɑːt] .

"	Trust	us	,	"	laughed	Bart	.
"	相信	我们	,	"	笑了	巴特	.

“相信我们，”巴特笑着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

"	You	can	have	the	whole	shooting	match	.
"	你	能	有	这	所有的	射击	匹配	.

“你可以进行完整的射击比赛。”

[ðə; ði] [həʊl] [mes] [wɪl] [gəʊ] ['hʌŋgri] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] .

The	whole	mess	will	go	hungry	if	necessary	to	fill	you	up	.
这	所有的	混乱	将要	去	饥饿的	如果	必要的	到	充满	你	向上	.

为了让你吃饱，整个群体就算挨饿也在所不惜。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] .

Come	along	now	and	tell	us	the	story	.
来	沿着	现在	和	告诉	我们	这	故事	.

现在过来，给我们讲讲这个故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] [ðæt] [bɔː(r)] [frænk] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kwɔːtəz] .

"	It	was	a	happy	crowd	that	bore	Frank	back	in	triumph	to	his	old	quarters	.
"	它	曾是	一个	快乐的	人群	那	钻孔	坦率	后退	在	胜利	到	他的	老的	四分之一	.

“欢呼雀跃的人群将弗兰克凯旋而归，送回了他以前的住处。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [flɒkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .

There	the	rest	of	the	boys	flocked	about	him	in	welcome	and	jubilee	.
那里	这	休息	的	这	男孩们	成群结队的	关于	他	在	欢迎	和	禧年	.

其他男孩们纷纷围拢过来，表示欢迎和欢呼。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['feloʊz] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [frænk] ['lɑːfɪŋli] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðiːz] [rægz] [ɒf]

"	Not	a	word	,	fellows	,	"	protested	Frank	laughingly	,	"	until	I	get	these	rags	off
"	不是	一个	单词	,	伙伴们	,	"	抗议	坦率	笑着	,	"	直到	我	得到	这些	破布	离开

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

“伙计们，一个字都别说，”弗兰克笑着抗议道，“直到我把这些破布脱下来为止。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

It's	the	first	time	I	ever	wore	a	German	uniform	and	I	hope	it	will	be	the
它是	这	第一的	时间	我	曾经	穿着	一个	德语	制服	和	我	希望	它	将要	是	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

这是我第一次穿德国军装，希望也是最后一次。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fjuːmigeit] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['diːsnt] ['feloʊz]

I	feel	as	if	I	needed	to	be	fumigated	before	I'm	fit	to	talk	to	decent	fellows
我	感觉	作为	如果	我	需要	到	是	熏蒸	前	我是	合身	到	讲话	到	体面的	伙伴们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我觉得自己需要彻底消毒才能再次和正经人说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌbʌb] ['kwaiətid] [daʊn] ,

"	It	was	a	long	time	before	the	hubbub	quieted	down	,
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	尘嚣	安静	向下	,

“过了很久，喧嚣才渐渐平息下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz]

and	he	had	to	tell	his	story	again	and	again	before	the	other	soldiers
和	他	有	到	告诉	他的	故事	再次	和	再次	前	这	其他	士兵

[left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] .

left	him	alone	with	his	own	particular	chums	.
左边	他	独自的	和	他的	自己的	特别的	朋友们	.

他不得不一遍又一遍地讲述自己的故事，其他士兵才离开，让他和他的几个好友单独待在一起。

" [wɛrz] [tɒm] ? " [ɑːskt] [frænŋk] .

"	Where's	Tom	?	"	asked	Frank	.
"	在哪里?	汤姆	?	"	问	坦率	.

“汤姆在哪儿？”弗兰克问道。

" ['aʊə(r)] [bʌntʃ] ['dʌznt] [siːm] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

"	Our	bunch	doesn't	seem	complete	without	him	.
"	我们的	束	不	似乎	完全的	没有	他	.

“没有他，我们这群人似乎就不完整了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第2/9页

[ɒn] ['speʃ(ə)l] ['dju:ti] ['sʌmweə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?
On special duty somewhere , I suppose ?
在 特别的 责任 某处 , 我 认为 ?

我想，应该是在某个地方执行特殊任务吧?

" [bɑ:t] [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['mɪzəri] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
" Bart and Billy looked at each other with misery in their eyes .
" 巴特 和 比利 看起来 在 每个 其他 和 苦难 在 他们的 眼睛 .

巴特和比利眼神中充满了悲伤，彼此对视。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [glɑ:ns] .
" What's the matter ? " asked Frank in quick alarm , as he intercepted the glance .
" 是什么 这 事情 ? " 问 坦率 在 快的 警报 , 作为 他 截获 这 瞥一眼 .

“怎么了？”弗兰克瞥见那一眼，连忙惊慌地问道。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" he added , springing to his feet .
" 他 额外 , 弹簧 到 他的 脚 .

“他一边说着，一边跳了起来。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɛniˌθɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] ?
" You don't mean to say that anything's happened to him ?
" 你 不 意思是 到 说 那 任何东西 发生 到 他 ?

“你不是想说他出什么事了吧？”

" [bɑ:t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['səʊbəli] .
" Bart shook his head soberly .
" 巴特 摇晃 他的 头 清醒地 .

巴特严肃地摇了摇头。

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" We don't know , " he answered .
" 我们 不 知道 , " 他 回答 .

“我们不知道，”他回答道。

" [ðə; ði][lɑ:st] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ɒv; əv] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hækɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn]
" The last any of the boys saw of him he was hacking right and left in
" 这 最后的 任何 的 这 男孩们 锯 的 他 他 曾是 黑客攻击 正确的 和 左边 在
[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] .
a crowd of the boches .
一个 人群 的 这 博切斯 .

“男孩们最后一次见到他时，他正在一群德国佬中间左右砍杀。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] . "
But he didn't come back with the rest of us . "
但 他 没有 来 后退 和 这 休息 的 我们 . "

但他没有和我们一起回来。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:z] [ded] ? " [kraɪd] [fræŋk] .
" You don't mean to say he's dead ? " cried Frank .
" 你 不 意思是 到 说 他是 死的 ? " 哭 坦率 .

“你不会是说他死了吧？”弗兰克喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['stɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [daʊn] ['i:zi] ? "

"	You're	not	stalling	to	let	me	down	easy	?	"
"	你是	不是	停滞	到	让	我	向下	简单的	?	"

“你不是故意拖延时间，好让我好过些吧？”

" [nɒt] [ðæt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] ['kwɪkli] .

"	Not	that	,	"	protested	Billy	quickly	.
"	不是	那	,	"	抗议	比利	迅速地	.

“不是那样的，”比利连忙反驳道。

" ['ɒnə(r)] [braɪt] , [fræŋk] .

"	Honor	bright	,	Frank	.
"	荣誉	明亮的	,	坦率	.

弗兰克，愿你光荣。

[ðə; ði] ['beriəl] ['pɑ:tiz] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [rɪ'pɔ:ts] ,

The	burial	parties	haven't	come	across	him	at	last	reports	,
这	葬礼	各方	还没有	来	穿过	他	在	最后的	报告	,

据最新消息，送葬队伍尚未找到他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['hæznt] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] ['wu:ndɪd] .

and	he	hasn't	been	picked	up	as	wounded	.
和	他	还没有	到过	挑选	向上	作为	受伤	.

而且他还没有被列为伤员。

[ðæts] [ɔ:l] [wi:; wi] [nəʊ] .

That's	all	we	know	.
那就是	全部	我们	知道	.

我们只知道这些。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [hi:z] [bi:n] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] . "

The	chances	are	that	he's	been	taken	prisoner	.	"
这	机会	是	那	他是	到过	已采取	囚犯	.	"

他很可能被俘虏了。

" ['prɪz(ə)nə(r)] ! " [rɪ'pi:tɪd] [fræŋk] [ɪn] [blæŋk] [dɪ'speə(r)] .

"	Prisoner	!	"	repeated	Frank	in	blank	despair	.
"	囚犯	!	"	重复	坦率	在	空白的	绝望	.

“囚犯！”弗兰克茫然绝望地重复道。

" [tɒm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] !

"	Tom	a	prisoner	of	the	Huns	!
"	汤姆	一个	囚犯	的	这	匈奴人	!

“汤姆成了匈奴人的俘虏！”

['hev(ə)n] [help] [hɪm] !

Heaven	help	him	!
天堂	帮助	他	!

老天保佑他！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['kæptʃəd] [ɔ:(r)] [ded] ?

CAPTURED	OR	DEAD	?
捕获	或者	死的	?

被俘还是死亡?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['ɑ:mi] [bɔɪz] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	very	little	sleep	for	the	three	Army	Boys	that	night	,
那里	曾是	非常	小的	睡觉	为了	这	三	军队	男孩们	那	夜晚	,

那晚，这三个陆军小子几乎没怎么睡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	**spite**	**of**	**the**	**exhausting**	**labors**	**of**	**the**	**day**	**.**
在	尽管如此	的	这	精疲力竭	劳动	的	这	天	.

尽管白天的工作非常辛苦。

[ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] ['restləsli] [ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] ,

They	**rolled**	**and**	**tossed**	**restlessly**	**in**	**their**	**bunks**	**,**
他们	滚动	和	抛掷	躁动不安	在	他们的	上下铺	,

他们在铺位上翻来覆去，焦躁不安。

['tɔːtʃəd] [baɪ] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪd] .

tortured	**by**	**conjectures**	**as**	**to**	**the**	**fate**	**of**	**their**	**missing**	**comrade**	**.**
受折磨	经过	猜想	作为	到	这	命运	的	他们的	丢失的	同志	.

他们饱受关于失踪战友命运的猜测折磨。

[gʊd] [əʊld] [tɒm] !

Good	**old**	**Tom**	**!**
好的	老的	汤姆	!

好老汤姆!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [kɔː(r)] ,

He	**had**	**been**	**so**	**close**	**to**	**all**	**of**	**them**	**,**	**loyal**	**to**	**his**	**heart's**	**core**	**,**
他	有	到过	所以	关闭	到	全部	的	他们	,	忠诚	到	他的	心脏的	核	,

他与他们所有人都非常亲近，忠诚至极。

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] .

brave	**as**	**a**	**lion**	**,**	**ready**	**to**	**stand**	**by**	**them**	**to**	**his**	**last**	**breath**	**.**
勇敢的	作为	一个	狮子	,	准备好	到	站立	经过	他们	到	他的	最后的	气息	.

他像狮子一样勇敢，准备陪伴他们直到生命的最后一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪt] [skreɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held]

He	**had**	**been**	**beside**	**them**	**in**	**many**	**a**	**tight**	**scrape**	**and**	**had**	**always**	**held**
他	有	到过	旁	他们	在	许多	一个	紧的	刮	和	有	总是	握住

[ʌp][hɪz; ɪz][end] .

up	**his**	**end**	**.**
向上	他的	结尾	.

他曾多次与他们并肩作战，度过许多艰难险阻，并且总是尽职尽责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**part**	**of**	**themselves**	**had**	**been**	**torn**	**from**	**them**	**.**
它	似乎	作为	尽管	部分	的	他们自己	有	到过	撕裂	从	他们	.

他们仿佛失去了自己的一部分。

[stɪl] , [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp] ,

Still	**,**	**while**	**there**	**was**	**life**	**there**	**was**	**hope**	**,**
仍然	,	尽管	那里	曾是	生活	那里	曾是	希望	,

然而，只要还有生命，就有了希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn]

and	**they**	**drew**	**some**	**comfort**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**been**
和	他们	画	一些	舒适	从	这	事实	那	他	有	不是	然而	到过

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

found	**among**	**the**	**dead**	**.**
成立	之中	这	死的	.

他们感到些许安慰的是，他还没有在死者中被发现。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] .

If	**he**	**were**	**a**	**prisoner**	**he**	**might**	**escape**	**.**
如果	他	是	一个	囚犯	他	可能	逃脱	.

如果他是囚犯，他可能会逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n][kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn] [ə'weɪ] .

They	**had**	**all**	**been**	**in**	**a**	**German**	**prison**	**camp**	**before**	**and**	**had**	**gotten**	**away**	**.**
他们	有	全部	到过	在	一个	德语	监狱	营	前	和	有	获得	离开	.

他们之前都曾被关押在德国战俘营，后来都成功逃脱了。

[pə'hæps] [tɒm] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [ə'gen] .

Perhaps	**Tom**	**might**	**have**	**the**	**same**	**luck**	**again**	**.**
也许	汤姆	可能	有	这	相同的	运气	再次	.

或许汤姆还会再次有同样的好运。

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] ,

They	**fell**	**asleep**	**at**	**last**	**,**
他们	跌倒	睡着了	在	最后的	,

他们终于睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['ætətjʊd]

but	**the**	**thought**	**clung**	**to**	**them**	**and**	**assumed**	**all**	**sorts**	**of**	**fantastic**	**attitudes**
但	这	想法	紧紧抓住	到	他们	和	假定	全部	排序	的	极好的	态度

[ɪn][ðeə(r)] [driːmz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

in	**their**	**dreams**	**so**	**that**	**they**	**awoke**	**tired**	**and**	**depressed**	**.**
在	他们的	梦境	所以	那	他们	醒来	疲劳的	和	郁闷	.

但这个念头却一直萦绕在他们心头，并在梦中呈现出各种奇幻的景象，以至于他们醒来时感到疲惫和沮丧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['praɪvət] [gɻ'iːfs] .

But	**there**	**was**	**little**	**time**	**on**	**that**	**morning**	**to**	**indulge**	**in**	**private**	**griefs**	**.**
但	那里	曾是	小的	时间	在	那	早晨	到	放纵	在	私人的	悲伤	.

但那天早上几乎没有时间沉浸于个人的悲伤之中。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

The	**fight**	**was**	**on**	**,**	**and**	**shortly**	**after**	**dawn**	**the**	**battle**	**was**	**resumed**	**.**
这	斗争	曾是	在	,	和	不久	后	黎明	这	战斗	曾是	恢复	.

战斗开始了，黎明后不久，战斗再次打响。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [wɪð] [greɪt] [fə'rɒsəti] .

All	**the**	**forenoon**	**it**	**raged**	**with**	**great**	**ferocity**	**.**
全部	这	午前	它	愤怒	和	伟大的	恶	.

整个上午，它都肆虐得异常凶猛。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] [grɪt][ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] ['nevə(r)] ['weivə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]

But	**American**	**grit**	**and**	**steadfastness**	**never**	**wavered**	**and**	**the**	**enemy**	**was**
但	美国人	砂砾	和	坚定不移	绝不	犹豫不决	和	这	敌人	曾是

[fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

forced	**to**	**retire**	**with**	**heavy**	**loss**	**.**
强制	到	退休	和	重的	损失	.

但美国人的勇气和坚定不移从未动摇，敌人被迫带着惨重的损失撤退。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

Not	**only**	**had**	**they**	**failed**	**to**	**drive**	**the**	**Americans**	**from**	**their**	**positions**	**,**
不是	仅有的	有	他们	失败的	到	驾驶	这	美国人	从	他们的	职位	,

他们不仅没能将美国人赶出阵地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	**they**	**had**	**been**	**driven**	**back**	**and**	**forced**	**to**	**surrender**	**a**	**large**	**portion**	**of**
但	他们	有	到过	驱动	后退	和	强制	到	投降	一个	大的	部分	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	**own**	**,**
他们的	自己的	,

但他们已被击退，被迫放弃了自己领土的大部分。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [həʊl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

including	**the**	**place**	**where**	**Frank**	**had**	**crouched**	**in**	**the**	**shell**	**hole**	**the**	**night**	**before**	**.**
包括	这	地方	在哪里	坦率	有	蹲着	在	这	壳	洞	这	夜晚	前	.

包括弗兰克前一天晚上蹲在弹坑里的地方。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [riˈɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['kæptʃəd]

Shortly	**after**	**noon**	**there**	**came**	**a**	**lull**	**while**	**the**	**Americans**	**reorganized**	**the**	**captured**
不久	后	中午	那里	来了	一个	麻痹	尽管	这	美国人	重组	这	捕获

[pə'zɪʃnz] .

positions	**.**
职位	.

午后不久，美军重新整顿了占领的阵地，战斗出现了一段平静期。

['ɪnfəntri] ['ækʃ(ə)nz] [siːst] , [ðəʊ] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] , [laɪk] [bə'lɪdʒərənt] ['mæstif] ,

Infantry	**actions**	**ceased**	**,**	**though**	**the**	**big**	**guns**	**,**	**like**	**belligerent**	**mastiffs**	**,**
步兵	行动	停止	,	尽管	这	大的	枪支	,	喜欢	好战的	獒犬	,

步兵行动停止了，但大炮却像好战的獒犬一样，

[stɪl] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

still	**kept**	**up**	**their**	**growling**	**at**	**each**	**other**	**.**
仍然	保留	向上	他们的	咆哮	在	每个	其他	.

他们仍然互相发出低吼声。

" [hɒt] [wɜːk] , " [riˈmɑːk] [fræŋk] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	**Hot**	**work**	**,**	**"**	**remarked**	**Frank**	**,**	**as**	**,**	**after**	**their**	**work**	**was**	**done**	**,**
"	热的	工作	,	"	评论	坦率	,	作为	,	后	他们的	工作	曾是	完毕	,

“真是个热活儿，”弗兰克在他们干完活后说道。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

the	**three**	**friends**	**found**	**themselves**	**together**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**great**	**tree**	**.**
这	三	朋友们	成立	他们自己	一起	在	这	阴影	的	一个	伟大的	树	.

三个朋友发现自己聚在一棵大树的树荫下。

" [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] [skræp] , " [ə'griːd] [bɑːt] ,

"	**A**	**corking**	**scrap**	**,**	**"**	**agreed**	**Bart**	**,**
"	一个	软木塞	废料	,	"	同意	巴特	,

“真是一场精彩的较量，”巴特赞同道。

[æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

as	**he**	**sprawled**	**at**	**his**	**ease**	**with**	**his**	**hands**	**under**	**his**	**head**	**.**
作为	他	蔓延	在	他的	舒适	和	他的	双手	在下面	他的	头	.

他舒舒服服地躺着，双手枕在脑后。

" [ðə; ði] ['haɪni] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] , " [əb'zɜːvd] ['bɪli] ,

"	**The**	**Heinies**	**certainly**	**put**	**up**	**a**	**stiff**	**fight**	**,**	**"**	**observed**	**Billy**	**,**
"	这	海尼	当然	放	向上	一个	僵硬的	斗争	,	"	观察到	比利	,

“海尼兄弟队确实进行了顽强抵抗，”比利评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] .

as	**he**	**tied**	**up**	**his**	**little**	**finger**	**from**	**which**	**blood**	**was**	**trickling**	**.**
作为	他	系	向上	他的	小的	手指	从	哪个	血	曾是	涓涓细流	.

他一边包扎着正在渗血的小指，一边继续包扎。

" [ðeɪ] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt]

"	**They**	**felt**	**so**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**make**	**mincemeat**	**out**	**of**	**us**	**that**
"	他们	毛毡	所以	当然	那	他们	是	去	到	制作	肉馅	出去	的	我们	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [weɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːm] ,

it	**was**	**hard**	**to**	**wake**	**out**	**of**	**their**	**dream**	**,**
它	曾是	难的	到	唤醒	出去	的	他们的	梦	,

“他们如此确信自己能把我们碾成肉泥，以至于很难从美梦中醒来。”

" ['tʃʌkl] [fræŋk] .

"	**chuckled**	**Frank**	**.**
"	轻笑	坦率	.

弗兰克轻笑了一声。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] [stɪl] ['kɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [kænt] [faɪt] . "

"	I	wonder	if	they're	still	kidding	themselves	in	Berlin	that	the	Yankees	can't	fight	.	"
"	我	想知道	如果	它们是	仍然	开玩笑	他们自己	在	柏林	那	这	洋基队	不能	斗争	.	"

“我倒想知道柏林那边是不是还在自欺欺人地认为美国佬打不过。”

" [ɪn] [bɜː'lɪn] [pə'hæps] [bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [bɑːt] .

"	In	Berlin	perhaps	but	not	here	,	"	returned	Bart	.
"	在	柏林	也许	但	不是	这里	,	"	返回	巴特	.

“也许在柏林是这样，但在这里肯定不是，”巴特回答道。

" [ðev] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] . "

"	They've	had	too	much	evidence	to	the	contrary	.	"
"	他们有	有	也	很多	证据	到	这	相反	.	"

“他们掌握了太多相反的证据。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [draɪv] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv]

"	I	wonder	if	this	is	really	the	beginning	of	the	big	drive	that	the	Huns	have
"	我	想知道	如果	这	是	真的	这	开始	的	这	大的	驾驶	那	这	匈奴人	有

[biːn] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] ?

been	boasting	about	?
到过	吹嘘	关于	?

“我想知道这是否真的是匈奴人一直吹嘘的那场大征程的开始？”

" ['hæzəd] ['bɪli] .

"	hazarded	Billy	.
"	危险的	比利	.

“比利冒险地说道。”

" [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	hardly	think	so	,	"	replied	Frank	.
"	我	几乎	思考	所以	,	"	回复	坦率	.

“我可不这么认为，”弗兰克回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

"	There's	no	doubt	that	that's	coming	before	long	,
"	有	不	怀疑	那	那就是	未来	前	长的	,

毫无疑问，这种情况很快就会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [pɪntʃ] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]

but	the	fighting	yesterday	and	today	was	probably	to	pinch	us	out	of
但	这	斗争	昨天	和	今天	曾是	大概	到	捏	我们	出去	的

[ðə; ði]['seɪliənt] [wɪr] ['həʊldɪŋ] .

the	salient	we're	holding	.
这	显著的	是	保持	.

但昨天和今天的战斗很可能是为了将我们从我们占据的突出部中解救出来。

[ðæt] [wʊd] ['streɪtn] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]

That	would	straighten	out	their	line	and	then	they'd	be	all	ready	for	the	big
那	会	拉直	出去	他们的	线	和	然后	他们会	是	全部	准备好	为了	这	大的

[pʊʃ] .

push	.
推	.

这样就能理顺他们的阵型，然后他们就可以全力以赴了。

[wen] [ðæt] ['kɒmz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][' duː ɪŋz] . "

When	that	comes	there	will	be	some	doings	.	"
什么时候	那	来	那里	将要	是	一些	行为	.	"

到那时，肯定会发生一些事情。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [weɪt] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['bɪli] .

"	The	longer	they	wait	the	harder	the	job	will	be	,	"	said	Billy	.
"	这	更长	他们	等待	这	更难	这	工作	将要	是	,	"	说	比利	.

“他们等得越久，这项工作就越难，”比利说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ][fɑːst] [ðæt] ['ðer] ['feəli] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]
" They say that our boys are coming over so fast that they're fairly blocking the
" 他们 说 那 我们的 男孩们 是 未来 超过 所以 快速地 那 它们是 相当 阻塞 这
[rəʊdz] . "
roads . "
道路 . "

“他们说我们的人过来速度太快了，几乎把路都堵死了。”

" [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [tuː] ['meni] [ɔː(r)] [tuː] [fɑːst] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
" They can't come too many or too fast , " replied Bart .
" 他们 不能 来 也 许多 或者 也 快速地 , " 回复 巴特 .

“他们来得再多也不行，再快也不行，”巴特回答说。

" [ænd; ənd] [ðel] [ʃʊə(r)][biː; bi][sʌm; səm] ['bɪzi] ['biːz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] . "
" And they'll sure be some busy bees after they get here . "
" 和 他们会 当然 是 一些 忙碌的 蜜蜂 后 他们 得到 这里 . "

“他们到这里之后肯定会忙得不可开交。”

" [wel] , [wɪr] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['bɪli] .
" Well , we're not worrying , " observed Billy .
" 出色地 , 是 不是 令人担忧 , " 观察到 比利 .

“嗯，我们并不担心，”比利说道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" We're getting along pretty well , thank you .
" 是 获得 沿着 漂亮的 出色地 , 感谢 你 .

“我们相处得很好，谢谢。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
By the way , Frank , " he went on with a grin ,
经过 这 方式 , 坦率 , " 他 去 在 和 一个 咧嘴笑 ,

“对了，弗兰克，”他笑着继续说道，“

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['dɪfrənt] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [felt] [lɑːst] [naɪt] ? "
" are you feeling any different on this ground today than you felt last night ? "
" 是 你 感觉 任何 不同的 在 这 地面 今天 比 你 毛毡 最后的 夜晚 ? "

“你今天在这片土地上的感觉和昨晚有什么不同吗？”

" [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" Bet your life , " laughed Frank .
" 赌注 你的 生活 , " 笑了 坦率 .

“拿你的命来打赌吧，”弗兰克笑着说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪni] [ə; eɪ]['dʒækæs] .
" It's just about here that I was calling a Heinie a jackass .
" 它是 只是 关于 这里 那 我 曾是 呼叫 一个 海尼 一个 蠢驴 .

“就在这时，我骂海尼是蠢驴。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] ['wʌznt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['plʌgd]
And at that same minute I was thinking that my life wasn't worth a plugged
和 在 那 相同的 分钟 我 曾是 思维 那 我的 生活 不是 值得 一个 已插电
['nɪk(ə)l] . "
nickel . "
镍 . "

就在那一瞬间，我却在想，我的命连一分钱都不值。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [həʊl] , " ['tʃʌkl] ['bɪli] .
" Wonder how the fellow made out that you left in the shell hole , " chuckled Billy .
" 想知道 如何 这 同伴 制成 出去 那 你 左边 在 这 壳 洞 , " 轻笑 比利 .

“真想知道你留在弹坑里的那个家伙是怎么活下来的，”比利笑着说。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Oh , he was all right , " replied Frank .
" 哦 , 他 曾是 全部 正确的 , " 回复 坦率 .

“哦，他没事，”弗兰克回答道。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
" I shouldn't wonder if he was rather chilly during the night ,
" 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 相当 寒冷 期间 这 夜晚 ,

“我倒不该怀疑他夜里是不是有点冷。”

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hɔːl] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
but no doubt they hauled him out in the morning . "
但 不 怀疑 他们 拖拽 他 出去 在 这 早晨 . "

但毫无疑问，他们早上就把他拖出来了。

" [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] ['lʌki] , [ðəʊ] , " [pʊt] [ɪn] [bɑːt] .
" He got off lucky , though , " put in Bart .
" 他 得到 离开 幸运的 , 尽管 , " 放 在 巴特 .

“不过他运气不错，”巴特插话道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [gɒt] [ðə; ði] [hɒt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)] .
" It's the sentry who got the hot end of the poker .
" 它是 这 哨兵 WHO 得到 这 热的 结尾 的 这 扑克 .

“哨兵倒霉地挨了扑克牌的火。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['wɒtʃwɜːd] . "
I wonder what he thought when he heard that watchword . "
我 想知道 什么 他 想法 什么时候 他 听到 那 口令 . "

我想知道他听到那句口令时在想什么。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [gest] ['bɪli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
" He didn't have much time to think , " guessed Billy , " and to tell the
" 他 没有 有 很多 时间 到 思考 , " 猜对了 比利 , " 和 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“他没多少时间思考，”比利猜测道，“说实话，

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [dʌn] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] .
I don't think he's done much thinking since .
我 不 思考 他是 完毕 很多 思维 自从 .

我认为他之后并没有进行太多思考。

[ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræk] . "
That revolver must have hit him a fearful crack . "
那 左轮手枪 必须 有 打 他 一个 可怕 裂缝 . "

那把左轮手枪肯定给他打出了一声可怕的脆响。

" [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ['eniweɪ] , " [ri'mɑːk] [bɑːt] ['draɪli] .
" It's safe to say that it gave him a headache anyway , " remarked Bart drily .
" 它是 安全的 到 说 那 它 给予 他 一个 头痛 反正 , " 评论 巴特 干巴巴地 .

“可以肯定的是，这件事让他头疼不已，”巴特冷冷地说道。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , " [sed] [fræŋk] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Speaking of the revolver , " said Frank , rising to his feet ,
" 请讲 的 这 左轮手枪 , " 说 坦率 , 上升 到 他的 脚 ,

“说到那把左轮手枪，”弗兰克说着站了起来，

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm going to take a look for it .
" 我是 去 到 拿 一个 看 为了 它 .

我打算去找找看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)][nɪə(r)] [ðæt] [triː] [ðæt] [aɪ] ['plʌgd] [ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒbəbli]

It	was	just	over	near	that	tree	that	I	plugged	the	sentry	and	it's	probably
它	曾是	只是	超过	靠近	那	树	那	我	已插电	这	哨兵	和	它是	大概

[ðeə(r)] [jet] .

there	yet	.
那里	然而	.

我把哨兵炮插到那棵树附近，它可能还在那里。

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv] ['debriː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	He	searched	industriously	among	the	welter	of	debris	and	after	a	few
"	他	搜索	勤奋地	之中	这	弱打	的	碎片	和	后	一个	很少

['mɪnɪts] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

minutes	arose	with	a	shout	.
分钟	出现	和	一个	喊	.

“他勤奋地在瓦砾堆中搜寻了几分钟后，大喊一声站了起来。”

" [hɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['treʒə(r)] ,

"	Here's	it	is	,	"	he	said	,	as	he	held	up	his	recovered	treasure	,
"	这里是	它	是	,	"	他	说	,	作为	他	握住	向上	他的	恢复	宝藏	,

“就是这个，”他一边说着，一边举起他找回的宝物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [skrætʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʌt] .

which	had	his	initials	scratched	upon	the	butt	.
哪个	有	他的	首字母	刮痕	之上	这	屁股	.

屁股上刻着他的名字缩写。

" [seɪm] [əʊld] ['trʌsti] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .

"	Same	old	trusty	and	as	good	as	ever	.
"	相同的	老的	可靠	和	作为	好的	作为	曾经	.

“还是老样子，一如既往的好。”

[ɪts] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

It's	saved	my	life	many	a	time	through	the	muzzle	,
它是	已保存	我的	生活	许多	一个	时间	通过	这	枪口	,

它多次救了我的命，让我免于被枪口抵住的危险。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [bʌt] .

but	last	night	was	the	first	time	it	saved	it	through	the	butt	.
但	最后的	夜晚	曾是	这	第一的	时间	它	已保存	它	通过	这	屁股	.

但昨晚是它第一次从屁股那边救了它。

" [hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] ['wepən] ['lʌvɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['keəfəli] [kliːnd] [ænd; ənd]

"	He	fondled	the	weapon	lovingly	for	a	moment	,	carefully	cleaned	and
"	他	抚摸	这	武器	深情地	为了	一个	片刻	,	小心	已清洗	和

[riː'ləʊdid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

reloaded	it	,
重新加载	它	,

他爱怜地抚摸了一会儿武器，仔细地擦拭干净并重新装填弹药。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

and	thrust	it	in	his	belt	.
和	推力	它	在	他的	腰带	.

然后把它塞进了腰带里。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜːn(ə)l] [pɑːst] [baɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['ɔːdəliz] .

Just	then	a	French	colonel	passed	by	,	accompanied	by	two	orderlies	.
只是	然后	一个	法语	上校	通过了	经过	,	伴随	经过	二	勤杂工	.

这时，一名法国上校带着两名勤务兵路过。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	French	had	been	holding	a	section	of	the	line	at	the	right	of	the
这	法语	有	到过	保持	一个	部分	的	这	线	在	这	正确的	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saɪt] ,

Americans	and	their	uniform	was	a	familiar	sight	,
美国人	和	他们的	制服	曾是	一个	熟悉的	视线	,

法国人一直占据着美军右侧防线的一部分，他们的制服是美军常见的景象。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [gruːp] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] .

so	that	the	boys	only	gave	the	group	a	passing	glance	.
所以	那	这	男孩们	仅有的	给予	这	团体	一个	通过	瞥一眼	.

所以男孩们只是匆匆瞥了他们一眼。

[bʌt; bət] [fræŋks] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	Frank's	eyes	lighted	with	pleasure	when	the	colonel	detached	himself	from	the
但	弗兰克的	眼睛	照明	和	乐趣	什么时候	这	上校	分离的	他自己	从	这

['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

others	and	came	over	with	extended	hand	.
其他的	和	来了	超过	和	扩展	手	.

但当上校从其他人中间抽身出来，伸出手走过来时，弗兰克的眼中闪过一丝喜悦。

[fræŋk] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd] ['hɑːtɪli] .

Frank	wrung	the	hand	heartily	.
坦率	拧干	这	手	衷心地	.

弗兰克使劲地搓着手。

" [waɪ] , ['kɜːn(ə)l] - !

"	Why	,	Colonel	Pavet	!
"	为什么	,	上校	-	!

“为什么，帕维特上校！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] !

"	This	is	a	great	pleasure	!
"	这	是	一个	伟大的	乐趣	!

“这真是太好了！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] . "

I	didn't	know	that	you	were	in	this	locality	.	"
我	没有	知道	那	你	是	在	这	地点	.	"

我不知道你在这里。

" [maɪ]['redʒɪmənt][ɪz]['əʊnli] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ]

"	My	regiment	is	only	two	miles	from	here	,	"	replied	the	colonel	,	his	face	beaming
"	我的	团	是	仅有的	二	英里	从	这里	,	"	回复	这	上校	,	他的	脸	光芒四射

.

:

.

“我的部队离这里只有两英里，”上校回答道，脸上洋溢着笑容。

" [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [glæd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [seɪvd]

"	I	need	not	say	how	glad	I	always	am	to	see	the	brave	young	soldier	who	saved
"	我	需要	不是	说	如何	高兴的	我	总是	是	到	看	这	勇敢的	年轻的	士兵	WHO	已保存

[maɪ][laɪf] . "

my	life	.	"
我的	生活	.	"

“我无需赘言，每次见到那位救了我一命的勇敢年轻士兵，我都感到无比欣慰。”

" [wɒt] [ai][dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , " [rɪ'spɒndɪd] [fræŋk] ['laɪtli] .

"	What	I	did	any	one	else	would	have	done	,	"	responded	Frank	lightly	.
"	什么	我	做过	任何	一	别的	会	有	完毕	,	"	回应	坦率	轻轻	.

“我做的事，换了别人也会做，”弗兰克轻松地回答道。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	But	no	one	else	did	,	"	laughed	the	colonel	.
"	但	不	一	别的	做过	,	"	笑了	这	上校	.

“但其他人都没有这样做，”上校笑着说。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] ['evə(r)] [sɪns] .

"	And	from	what	I	hear	from	your	commander	you've	been	doing	similar	things	ever	since	.
"	和	从	什么	我	听到	从	你的	指挥官	你已经	到过	正在做	相似的	事物	曾经	自从	.

“据我从你们指挥官那里了解到的情况，你们从那时起就一直在做类似的事情。”

[ai][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['deərɪŋ] [ɪ'skeɪp] [lɑːst] [naɪt] .

I	just	heard	of	your	daring	escape	last	night	.
我	只是	听到	的	你的	大胆	逃脱	最后的	夜晚	.

我昨晚才听说你那次惊险的逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæləntli] [dʌn] , [məʊn][ɑː'miː] . "

It	was	gallantly	done	,	mon	ami	.	"
它	曾是	英勇地	完毕	,	星期一	ami	.	"

做得真英勇，我的朋友。

" [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Luck	was	with	me	,	"	replied	Frank	.
"	运气	曾是	和	我	,	"	回复	坦率	.

“我运气不错，”弗兰克回答说。

" [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [rɪ'plaɪ] .

"	It	usually	is	in	such	exploits	,	"	was	the	visitor's	reply	.
"	它	通常	是	在	这样的	漏洞	,	"	曾是	这	访客	回复	.

“这类冒险通常都是如此，”来访者回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] . -

"	You	know	the	old	saying	that	'	fortune	favors	the	brave	.	'
"	你	知道	这	老的	说	那	-	财富	恩惠	这	勇敢的	.	-

“你知道那句老话吗？‘机遇总是眷顾勇者。’

[bʌt; bət] [aɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [blʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

But	I'll	spare	your	blushes	and	come	down	to	something	that	will	probably	interest	you	more	.
但	患病的	空闲的	你的	脸红	和	来	向下	到	某物	那	将要	大概	兴趣	你	更多的	.

但我会顾及你的面子，转而谈论一些你可能更感兴趣的话题。

[dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm]['ændreɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['prɒpəti] ? "

Did	you	get	that	letter	from	Andre	,	my	brother	,	about	your	mother's	property	?	"
做过	你	得到	那	信	从	安德烈	,	我的	兄弟	,	关于	你的	母亲的	财产	?	"

你收到我哥哥安德烈寄来的关于你母亲财产的那封信了吗？

" [waɪ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

"	Why	,	no	,	I	didn't	,	"	answered	Frank	.
"	为什么	,	不	,	我	没有	,	"	回答	坦率	.

“不，我没有，”弗兰克回答道。

" [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ? "

"	When	was	it	written	?	"
"	什么时候	曾是	它	书面	?	"

“它是什么时候写的？”

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	That's	strange	,	"	said	the	colonel	,	a	puzzled	look	coming	over	his	face	.
"	那就是	奇怪的	,	"	说	这	上校	,	一个	困惑	看	未来	超过	他的	脸	.

“真奇怪，”上校说，脸上露出困惑的表情。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ændreɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

"	I	received	a	letter	from	Andre	day	before	yesterday	and	he	said	that	he
"	我	已收到	一个	信	从	安德烈	天	前	昨天	和	他	说	那	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪl] . "

had	written	to	you	by	the	same	mail	.	"
有	书面	到	你	经过	这	相同的	邮件	.	"

“前天我收到了安德烈的来信，他说他也用同样的邮寄方式给你写了信。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪ'regjələ(r)] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Well	,	you	know	the	mail	is	rather	irregular	just	now	,	"	replied	Frank	.
"	出色地	,	你	知道	这	邮件	是	相当	不规律的	只是	现在	,	"	回复	坦率	.

“嗯，你知道，现在邮件投递不太规律，”弗兰克回答说。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	No	doubt	it	will	get	to	me	before	long	.
"	不	怀疑	它	将要	得到	到	我	前	长的	.

毫无疑问，它很快就会传到我这里。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] [hiː; hi] [rəʊt]

Perhaps	your	brother	told	you	something	of	what	was	in	the	letter	he	wrote
也许	你的	兄弟	讲述	你	某物	的	什么	曾是	在	这	信	他	写道

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

或许你哥哥跟你说过他写给我的信里的一些内容。

" [nɒt] [ɪn] ['diːteɪl] .

"	Not	in	detail	.
"	不是	在	细节	.

“没有详细说明。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['bʌtlə(r)]

He	just	mentioned	that	he	was	very	anxious	to	get	hold	of	a	former	butler
他	只是	提及	那	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	抓住	的	一个	以前的	管家

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['fæməli] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .

in	your	grandfather's	family	who	is	now	in	the	ranks	.
在	你的	祖父的	家庭	WHO	是	现在	在	这	排名	.

他刚才提到，他非常急切地想找到你祖父家的一位前管家，他现在在军队里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['testɪmənɪ] [ɪn] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,

They	had	his	testimony	in	part	before	he	was	called	into	service	,
他们	有	他的	见证	在	部分	前	他	曾是	称为	进入	服务	,

他们在他被征召入伍之前就获得了他的部分证词。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] .

but	he	had	not	been	cross	-	examined	.
但	他	有	不是	到过	叉	-	检查	.

但他没有接受交叉质询。

['ændrei] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm]

Andre	seems	to	feel	sure	that	he	can	extract	information	from	him
安德烈	似乎	到	感觉	当然	那	他	能	提炼	信息	从	他

[ðæt] [wɪl] [eɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

that	will	aid	your	mother	to	come	into	possession	of	the	estate	.
那	将要	援助	你的	母亲	到	来	进入	拥有	的	这	财产	.

安德烈似乎确信他可以从他那里套取信息，帮助你的母亲获得遗产。

['ændrɛs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ]

Andre's	judgment	is	good	,	and	as	you	know	,	he	is	one	of	the	leading
安德烈的	判断	是	好的	,	和	作为	你	知道	,	他	是	一	的	这	领导

['lɔɪərz] [ɒv; əv]['pærɪs] . "

lawyers	of	Paris	.	"
律师	的	巴黎	.	"

安德烈的判断力很好，而且你也知道，他是巴黎顶尖的律师之一。

" [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑ:f] ,

"	He	is	too	good	,	and	you	also	,	to	take	all	this	trouble	in	our	behalf	,
"	他	是	也	好的	,	和	你	还	,	到	拿	全部	这	麻烦	在	我们的	代表	,

“他太好了，你也一样，不会为了我们做这么多事的。”

" [sed] [fræŋk] ['wɔ:mli] .

"	said	Frank	warmly	.
"	说	坦率	热情地	.

弗兰克热情地说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] . "

"	My	mother	and	I	can	never	thank	you	enough	.	"
"	我的	母亲	和	我	能	绝不	感谢	你	足够的	.	"

“我和我母亲永远也无法表达对您的感激之情。”

" [ðə; ði] [det] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,

"	The	debt	will	be	always	on	our	side	,
"	这	债务	将要	是	总是	在	我们的	边	,

“债务永远站在我们这边。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	responded	the	colonel	with	a	wave	of	the	hand	.
"	回应	这	上校	和	一个	海浪	的	这	手	.

“上校挥了挥手回应道。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	By	the	way	,	how	is	your	mother	?
"	经过	这	方式	,	如何	是	你的	母亲	?

对了，你妈妈怎么样了?

[ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] . "

I	hope	she	is	well	.	"
我	希望	她	是	出色地	.	"

我希望她一切安好。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [wen] [ai][lɑ:st] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

"	She	was	well	when	I	last	heard	from	her	,	"	replied	Frank	,
"	她	曾是	出色地	什么时候	我	最后的	听到	从	她	,	"	回复	坦率	,

“我上次听到她的消息时，她身体很好，”弗兰克回答说。

" [ænd; ənd] ['hæpi] — [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd]

"	and	happy	—	that	is	as	happy	as	she	can	be	while	we	are	separated
"	和	快乐的	—	那	是	作为	快乐的	作为	她	能	是	尽管	我们	是	分开

[frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "

from	each	other	.	"
从	每个	其他	.	"

“而且很开心——在我们分开的这段时间里，这已经是她能感受到的最大快乐了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" She is a true daughter of France , " said the colonel ,
" 她 是 一个 真的 女儿 的 法国 , " 说 这 上校 ,

“她是一位真正的法国女儿，”上校说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [sʌn] .
" and she should be happy to have so brave a son .
" 和 她 应该 是 快乐的 到 有 所以 勇敢的 一个 儿子 .

“她应该为拥有如此勇敢的儿子而感到高兴。”

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] .
Please remember me to her when you write .
请 记住 我 到 她 什么时候 你 写 .

写信的时候请代我向她问好。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .
Au revoir , " and with a friendly smile he passed on .
奥 再见 , " 和 和 一个 友好的 微笑 他 通过了 在 .

“再见，”他带着友好的微笑离开了。

" [stɪl] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [swelz] , [aɪ] [siː] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] , [æz; əz] [frænk] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]
" Still hobnobbing with the swells , I see , " remarked Billy , as Frank rejoined his
" 仍然 社交 和 这 涌浪 , 我 看 , " 评论 比利 , 作为 坦率 重新加入 他的
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

“看来你还在和那些上流人士混在一起呢，”比利说道，此时弗兰克又回到了他的朋友们身边。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
" He was telling me of a letter that his brother had written me about
" 他 曾是 讲述 我 的 一个 信 那 他的 兄弟 有 书面 我 关于
[maɪ] ['mʌðərz] ['prɒpəti] ,
my mother's property ,
我的 母亲的 财产 ,

“他告诉我他哥哥写给我的一封信，信的内容是关于我母亲的财产的。”

" [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .
" explained Frank .
" 解释 坦率 .

弗兰克解释道。

" [kwɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
" Queer that it hasn't reached me .
" 酷儿 那 它 还没有 达到 我 .

奇怪的是，我还没收到。

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [get] ['eni] [meɪl] ['jestədeɪ] ? "
Did any of you fellows get any mail yesterday ? "
做过 任何 的 你 伙伴们 得到 任何 邮件 昨天 ? "

你们昨天有人收到邮件吗?

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" I got a couple of letters , " replied Billy .
" 我 得到 一个 夫妻 的 信件 , " 回复 比利 .

“我收到了几封信，”比利回答说。

" [tɒm] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
" Tom handed them to me just before we went into action yesterday morning . "
" 汤姆 递交 他们 到 我 只是 前 我们 去 进入 行动 昨天 早晨 . "

“昨天早上行动开始前，汤姆把它们交给了我。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , "
" Come to think of it , Tom was asking for you at the same time , "
" 来 到 思考 的 它 , 汤姆 曾是 问 为了 你 在 这 相同的 时间 , "
[sed] [bɑːt] .
said Bart .
说 巴特 .

“仔细想想，汤姆当时好像也在找你，”巴特说。

" [id] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] .
" He'd brought down the mail for the bunch .
" 他会 带来 向下 这 邮件 为了 这 束 .

“他把那群人的邮件拿下来了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He said he had a letter for you .
他 说 他 有 一个 信 为了 你 .

他说他有一封信要给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
But you weren't around at the time and he stuck it into his pocket .
但 你 不是 大约 在 这 时间 和 他 卡住 它 进入 他的 口袋 .

但当时你不在场，他把它放进了口袋里。

[ðen] [ðə; ði] [bɒʃ] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Then the boches came swinging at us ,
然后 这 博切斯 来了 摇摆 在 我们 ,

然后德国佬就朝我们挥拳打过来了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and in the excitement I suppose he forgot all about it .
和 在 这 激动 我 认为 他 忘了 全部 关于 它 .

我想他当时太兴奋了，把这件事全忘了。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][let] [hɪm] [kiːp]
Likely enough he has it with him now — that is if the Huns have let him keep
可能 足够的 他 有 它 和 他 现在 — 那 是 如果 这 匈奴人 有 让 他 保持
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

他现在很可能把它带在身上了——前提是匈奴人允许他保留它。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [fræŋk] .
" That must be the explanation , " said Frank .
" 那 必须 是 这 解释 , " 说 坦率 .

“那一定是原因了，”弗兰克说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː]
all I can do is write to the colonel's brother and ask him to send me
全部 我 能 做 是 写 到 这 上校的 兄弟 和 问 他 到 发送 我
[ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
a duplicate of the letter .
一个 复制 的 这 信 .

我只能写信给上校的兄弟，请他寄一份信件副本给我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] !
Poor Tom !
贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

[aɪd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [seɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] . "

I'd	give	all	the	letters	in	the	world	to	have	him	safe	with	us	just	now	.	"
ID	给	全部	这	信件	在	这	世界	到	有	他	安全的	和	我们	只是	现在	.	"

我愿意付出全世界所有的信件，只求他现在能平安地和我们在一起。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['bɪli] [ænd; ənd] [bɑːt] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Same	here	,	"	said	Billy	and	Bart	in	chorus	.
"	相同的	这里	,	"	说	比利	和	巴特	在	合唱	.

“我也是，”比利和巴特异口同声地说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] , " [sed] [fræŋk] ['gluːmɪli] .

"	I	guess	the	Huns	have	got	him	,	"	said	Frank	gloomily	.
"	我	猜测	这	匈奴人	有	得到	他	,	"	说	坦率	阴郁地	.

“我猜他被匈奴人抓住了，”弗兰克沮丧地说。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .

"	He	isn't	among	the	dead	or	wounded	as	far	as	we've	been	able	to	find	.
"	他	不是	之中	这	死的	或者	受伤	作为	远的	作为	我们已经	到过	有能力的	到	寻找	.

“据我们目前所知，他不在死者或伤者之列。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt] [wen] [ðeɪ] [næbd] [hɪm] .

But	I'll	bet	they	thought	they	had	hold	of	a	wildcat	when	they	nabbed	him	.
但	患病的	赌注	他们	想法	他们	有	抓住	的	一个	野猫	什么时候	他们	被抓获	他	.

"

"

"

但我敢打赌，他们抓到他的时候，以为自己抓到了一只野猫。

" [trʌst] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [bɑːt] .

"	Trust	Tom	for	that	,	"	said	Bart	.
"	相信	汤姆	为了	那	,	"	说	巴特	.

“相信汤姆吧，”巴特说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] .

"	He	was	a	terror	when	he	had	his	blood	up	.
"	他	曾是	一个	恐怖	什么时候	他	有	他的	血	向上	.

“他一旦怒火中烧，就成了个可怕的家伙。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm]

He	must	have	got	knocked	on	the	head	,	or	they	wouldn't	have	taken	him
他	必须	有	得到	敲门	在	这	头	,	或者	他们	不会	有	已采取	他

[ə'laɪv] . "

alive	.	"
活	.	"

他一定是头部受到重击，否则他们不会把他活着带走。

" [pə'hæps] [id] [hæv; həv] [biːn] [l'ʌkiɐ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] , " [sed] ['bɪli] ['sædli] .

"	Perhaps	he'd	have	been	luckier	if	he	had	been	killed	,	"	said	Billy	sadly	.
"	也许	他会	有	到过	更幸运	如果	他	有	到过	被杀	,	"	说	比利	令人遗憾的是	.

“如果他死了，也许会更幸运一些，”比利悲伤地说。

" [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn]['dʒɜːmən][kæmps] [huː] [wʊd]

"	From	all	I	hear	there	are	plenty	of	prisoners	in	German	camps	who	would
"	从	全部	我	听到	那里	是	很多	的	囚犯	在	德语	营地	WHO	会

['welkəm] [deθ] . "

welcome	death	.	"
欢迎	死亡	.	"

“据我所知，德国战俘营里有很多战俘都渴望死亡。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][grɪt][maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] [weɪ] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði][men]

"	It	makes	me	grit	my	teeth	to	think	of	the	humane	way	we	treat	the	men
"	它	制作	我	砂砾	我的	牙齿	到	思考	的	这	人道	方式	我们	对待	这	男人

[wiː; wi]['kæptʃə(r)] ,

we	capture	,
我们	捕获	,

“一想到我们对待俘虏的方式是多么人道，我就咬牙切齿。”

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [triːt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , " [sed] [fræŋk]

and	then	compare	it	with	the	way	the	Huns	treat	our	soldiers	,	"	said	Frank
和	然后	比较	它	和	这	方式	这	匈奴人	对待	我们的	士兵	,	"	说	坦率

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“然后对比一下匈奴人对待我们士兵的方式，”弗兰克愤愤不平地说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [wiː; wi] [sɔː] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz] [ðæt] [taɪm][wiː; wi] [went]

"	Look	at	the	German	prisoners	we	saw	working	on	the	roads	that	time	we	went
"	看	在	这	德语	囚犯	我们	锯	在职的	在	这	道路	那	时间	我们	去

[ə'weɪ] [ɒn] ['fɜːləʊ] .

away	on	furlough	.
离开	在	休假	.

“看看我们休假期间看到的那些在修路的德国战俘吧。”

['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [kaɪnd] ['triːtmənt] , [gʊd] [bedz] .

Plenty	of	food	,	kind	treatment	,	good	beds	.
很多	的	食物	,	种类	治疗	,	好的	床	.

食物充足，待遇优厚，床铺舒适。

[waɪ] , [lɒts][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

Why	,	lots	of	those	fellows	are	living	better	than	they	ever	did	in	their	own
为什么	,	很多	的	那些	伙伴们	是	活的	更好的	比	他们	曾经	做过	在	他们的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

为什么呢？很多这些人现在的生活比他们在自己国家时要好得多。

['ðer] ['getɪŋ] [fæt] [wɪð] [gʊd] ['lɪvɪŋ] . "

They're	getting	fat	with	good	living	.	"
它们是	获得	胖的	和	好的	活的	.	"

他们生活优渥，都长胖了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n][kæmps] , " [graul] [bɑːt] .

"	Nothing	like	that	in	German	prison	camps	,	"	growled	Bart	.
"	没有什么	喜欢	那	在	德语	监狱	营地	,	"	咆哮	巴特	.

“德国战俘营里可没有这种事，”巴特咆哮道。

" ['hɒrəb(ə)l] [fuːd] , ['məʊldi] [krʌsts] , ['rɒt(ə)n] [miːt] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp]

"	Horrible	food	,	mouldy	crusts	,	rotten	meat	,	and	not	enough	of	that	to	keep
"	可怕	食物	,	发霉的	外壳	,	烂	肉	,	和	不是	足够的	的	那	到	保持

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] .

body	and	soul	together	.
身体	和	灵魂	一起	.

“难以下咽的食物，发霉的饼皮，腐烂的肉，而且量少得可怜，根本无法维持生命。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][men] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['skelətn] .

In	a	few	months	the	men	are	little	more	than	skeletons	.
在	一个	很少	几个月	这	男人	是	小的	更多的	比	骷髅	.

几个月后，这些人就只剩下瘦骨嶙峋的骨架了。

[ðeɪ] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

They	work	them	sixteen	or	eighteen	hours	a	day	in	all	kinds	of	weather	.
他们	工作	他们	十六	或者	十八	小时	一个	天	在	全部	种类	的	天气	.

他们每天工作十六到十八个小时，风雨无阻。

[ðeɪ] [set] [dɒgz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prɒd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

They	set	dogs	on	them	and	prod	them	with	bayonets	.
他们	放	狗	在	他们	和	生产	他们	和	刺刀	.

他们放出猎犬撕咬他们，并用刺刀刺他们。

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] [ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)]

Did	you	read	of	the	forty	they	tortured	to	death	by	swinging	them	by	their
做过	你	读	的	这	四十	他们	受折磨	到	死亡	经过	摇摆	他们	经过	他们的

[baʊnd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['friːzɪŋ] ['weðə(r)] ? "

bound	arms	for	hours	at	a	time	in	freezing	weather	?	"
边界	武器	为了	小时	在	一个	时间	在	冷冻	天气	?	"

你读过那篇关于他们把四十个人绑住双臂，在冰天雪地里一次又一次地甩来甩去，活活折磨致死的报道吗?

" [ɪts] [nəʊ] [mis'teik] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hʌnz] , " [snæpt] ['bɪli] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	It's	no	mistake	to	call	the	Germans	Huns	,	"	snapped	Billy	,	clenching	his	fists	.
"	它是	不	错误	到	称呼	这	德国人	匈奴人	,	"	啪啪	比利	,	紧握	他的	拳头	.

“称德国人为匈奴人一点也不为过，”比利怒道，同时攥紧了拳头。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ɪts] [rʌf] [ɒn] [ðə; ði] [hʌnz] .

"	No	,	"	agreed	Frank	,	"	but	it's	rough	on	the	Huns	.
"	不	,	"	同意	坦率	,	"	但	它是	粗糙的	在	这	匈奴人	.

“不，”弗兰克同意道，“但这对匈奴人来说很艰难。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[nɪk] [ræbɪg] [tɜːnz] [ʌp]

NICK	RABIG	TURNS	UP
缺口	拉比格	转弯	向上

尼克·拉比格现身

" [ges] [huz] [hɪə(r)] , " [sed] ['bɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['leɪtə(r)] ,

"	Guess	who's	here	,	"	said	Billy	a	few	mornings	later	,
"	猜测	谁是	这里	,	"	说	比利	一个	很少	早晨	之后	,

“猜猜谁来了？”几天后的某个早晨，比利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bɑːt] [ænd; ənd] [fræŋk] .

as	he	came	up	to	Bart	and	Frank	.
作为	他	来了	向上	到	巴特	和	坦率	.

他走到巴特和弗兰克面前。

" [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] . "

"	Give	you	three	guesses	.	"
"	给	你	三	猜测	.	"

“给你三次机会猜猜看。”

" [ðæts] ['dʒenərəs] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .

"	That's	generous	,	"	remarked	Frank	.
"	那就是	慷慨的	,	"	评论	坦率	.

“这真是慷慨，”弗兰克说道。

" [wel] , [aɪl] [baɪt] .

"	Well	,	I'll	bite	.
"	出色地，患病的		咬		.

“好吧，我来试试。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] ? "
The Kaiser ? "
这 凯撒 ? "

德皇?

" [kʌm] [ɒf] . "
" Come off . "
" 来 离开 . "

“下来。”

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ? "
" The Crown Prince ? "
" 这 王冠 王子 ? "

“王储？”

" [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdɪŋ] . "
" Quit your kidding . "
" 辞职 你的 开玩笑 . "

“别开玩笑了。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [bɑːt] .
" I know , " said Bart .
" 我 知道 , " 说 巴特 .

“我知道，”巴特说。

" ['hɪndənbəːg] . "
" Hindenburg . "
" 兴登堡号 . "

“兴登堡号。”

" ['blæðə] [buːbz] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [prə'naʊnst] ['bɪli] .
" Blathering boobs , both of you , " pronounced Billy .
" 胡言乱语 胸部 , 两个都 的 你 , " 发音 比利 .

“你们两个都是些喋喋不休的蠢货，”比利说道。

" [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntəlekt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" But with your limited intellects one ought to be patient .
" 但 和 你的 有限的 知识分子 一 应该 到 是 病人 .

“但是，以你们有限的智力，应该保持耐心。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] .
I'll give you one more chance .
患病的 给 你 一 更多的 机会 .

我再给你一次机会。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
Think of the fellow you like the least in all the world . "
思考 的 这 同伴 你 喜欢 这 至少 在 全部 这 世界 . "

想想你这辈子最讨厌的那个人。

" [nɪk] [ræbɪg] !
" Nick Rabig !
" 缺口 拉比格 !

“尼克·拉比格！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" the others exclaimed in one breath .
" 这 其他的 惊呼 在 一 气息 .

其他人异口同声地惊呼道。

" [raɪt] , " [grɪnd] ['bɪli] .
" Right , " grinned Billy .
" 正确的 , " 咧嘴一笑 比利 .

“没错，”比利咧嘴一笑。

" [aɪ] [nju:] [ðæt] [wʊd] [get] [ju:; jʊ] .
" I knew that would get you .
" 我 知道 那 会 得到 你 .

“我知道那样会惹到你。”

[nɪk] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['pɪknɪk] .
Nick seems to be as popular with you as poison ivy at a church picnic .
缺口 似乎 到 是 作为 受欢迎的 和 你 作为 毒 常春藤 在 一个 教会 野餐 .
"
"
"

看来你对尼克的反感程度，就像教堂野餐会上的毒藤一样。

" [wɒt] [kæt] [drægd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ? " [grəʊn] [bɑ:t] .
" What cat dragged it in ? " groaned Bart .
" 什么 猫 拖拽 它 在 ? " 呻吟 巴特 .

“是哪只猫把它拖进来的？”巴特呻吟道。

" ['aʊə(r)] [ʌn'lʌki] [deɪ] , " [graul] [fræŋk] .
" Our unlucky day , " growled Frank .
" 我们的 倒霉 天 , " 咆哮 坦率 .

“我们今天运气真差，”弗兰克低声说道。

" [aɪ] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃu:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "
" I knew something would happen when I picked up the wrong shoe this morning . "
" 我 知道 某物 会 发生 什么时候 我 挑选 向上 这 错误的 鞋 这 早晨 . "

“今天早上我拿错鞋子的时候，就知道会出事。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [bæk] ? " [ɑ:skt] [bɑ:t] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
" But how did he get back ? " asked Bart , his curiosity overcoming his
" 但 如何 做过 他 得到 后退 ? " 问 巴特 , 他的 好奇心 克服 他的
[rɪ'pʌgnəns] .
repugnance .
厌恶 .

“可是他是怎么回来的呢？”巴特问道，好奇心战胜了厌恶感。

" [keɪm] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" Came in on his own feet , " replied Billy .
" 来 在 在 他的 自己的 脚 , " 回复 比利 .

“他是自己走过来的，”比利回答说。

" [ɪ'skeɪpt] , [səʊ][hi:; hi] [sez] , ['ɑ:ftə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
" Escaped , so he says , after performing prodigies of valor .
" 逃脱 , 所以 他 说道 , 后 表演 神童 的 勇气 .

“他声称自己逃脱了，此前他展现了惊人的勇气。”

[tu:; tə][hɪə(r)] [nɪk] [tɔ:k] [jʊd] [θɪŋk] [id] [waɪpt] [aʊt] [hɑ:f][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] .
To hear Nick talk you'd think he'd wiped out half the German army .
到 听到 缺口 讲话 你会 思考 他会 擦拭 出去 一半 这 德语 军队 .

听尼克说话，你会觉得他好像已经消灭了半支德国军队。

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [lɑ:ft] .
" His comrades laughed .
" 他的 同志们 笑了 .

他的战友们都笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] , " [sed] [fræŋk] [sɑː'kæstɪkli] .
" I suppose we ought to kill the fatted calf , " said Frank sarcastically .
" 我 认为 我们 应该 到 杀 这 肥胖 小牛 , " 说 坦率 讽刺地 .

“我想我们应该宰了那头肥牛犊，”弗兰克讽刺地说。

" [wɛrz] [ðə; ði][kɑːf] ? " [ɑːskt] [bɑːt] .
" Where's the calf ? " asked Bart .
" 在哪里? 这 小牛 ? " 问 巴特 .

“小牛在哪儿？”巴特问道。

" [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] ['bɪli] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
" Unless we take Billy here , " he added as an afterthought .
" 除非 我们 拿 比利 这里 , " 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

“除非我们把比利带到这里来，”他补充道，仿佛突然想到了什么。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði] [pɑːs] [ðæt] ['bɪli] [meɪd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [fred] ['ændəsn] ,
He dodged the pass that Billy made at him , and just then Fred Anderson ,
他 躲避 这 经过 那 比利 制成 在 他 , 和 只是 然后 弗雷德 安德森 ,
[ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,
another young soldier ,
其他 年轻的 士兵 ,

他躲过了比利向他传来的球，就在这时，另一名年轻士兵弗雷德·安德森

[strəul] [ʌp] .
strolled up .
漫步 向上 .

悠闲地走上前去。

" [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Heard the news ? " he inquired .
" 听到 这 消息 ? " 他 询问 .

“听到消息了吗？”他问道。

" [ə'baʊt] [nɪk] [ræbɪg] ?
" About Nick Rabig ?
" 关于 缺口 拉比格 ?

关于尼克·拉比格?

[jes] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
Yes , " replied Frank .
是的 , " 回复 坦率 .

“是的，”弗兰克回答道。

" ['bɪliz] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Billy's just been telling us about it . "
" 比利 只是 到过 讲述 我们 关于 它 . "

“比利刚才一直在跟我们说这件事。”

" [bæd] [njuːz] ['trævlz] [fɑːst] , " [graul] [bɑːt] .
" Bad news travels fast , " growled Bart .
" 坏的 消息 旅行 快速地 , " 咆哮 巴特 .

“坏消息传得很快，”巴特低声说道。

" [nɪk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [mʌtʃ] [aɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] , " [k'ɒmɛntɪd] [fred] .
" Nick doesn't seem to cut much ice with you fellows , " commented Fred .
" 缺口 不 似乎 到 切 很多 冰 和 你 伙伴们 , " 评论 弗雷德 .

“尼克似乎不太受你们这些家伙的欢迎，”弗雷德评论道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]

"	I	never	thought	much	of	him	myself	,	but	you	seem	to	have	it	in	for
"	我	绝不	想法	很多	的	他	我	,	但	你	似乎	到	有	它	在	为了

[hɪm] [ɪ'speʃəli] .

him	especially	.
他	尤其	.

“我本人从来没太看得起他，但你似乎对他特别怀恨在心。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] ['dɜ:ti] [trɪk] [ɒn] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [baʊt]

I	suppose	it's	because	he	tried	to	play	that	dirty	trick	on	Frank	in	the	boxing	bout
我	认为	它是	因为	他	尝试	到	玩	那	肮脏的	诡计	在	坦率	在	这	拳击	回合

. "

:	"
.	"

我想是因为他在拳击比赛中对弗兰克使出了那种卑鄙的伎俩。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	No	,	it	isn't	that	,	"	replied	Frank	.
"	不	,	它	不是	那	,	"	回复	坦率	.

“不，不是那样的，”弗兰克回答道。

" [ai][gɒt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][həʊld] ['grʌdʒɪz] .

"	I	got	satisfaction	for	that	then	and	there	,	and	I	don't	hold	grudges	.
"	我	得到	满意	为了	那	然后	和	那里	,	和	我	不	抓住	怨恨	.

“我当时就得到了满足，我不会记仇。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['mætəz] .

It's	something	altogether	outside	of	personal	matters	.
它是	某物	共	外部	的	个人的	事情	.

这完全与个人事务无关。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ['eni] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [haʊ] [nɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ? "

Have	you	heard	any	details	about	how	Nick	made	his	escape	?	"
有	你	听到	任何	细节	关于	如何	缺口	制成	他的	逃脱	?	"

你听说过尼克是如何逃脱的吗?

" ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [fred] .

"	Only	a	bit	here	and	there	,	"	answered	Fred	.
"	仅有的	一个	少量	这里	和	那里	,	"	回答	弗雷德	.

“就零星的一点儿，”弗雷德回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt]['leɪtə(r)][ɒn] .

"	I	suppose	it	will	all	come	out	later	on	.
"	我	认为	它	将要	全部	来	出去	之后	在	.

我想，这一切以后都会水落石出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [plænz]

But	it	seems	that	he	has	a	lot	of	information	about	the	German	plans
但	它	似乎	那	他	有	一个	很多	的	信息	关于	这	德语	计划

[ænd; ənd] [hi:z] [naʊ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and	he's	now	at	headquarters	being	questioned	by	the	officers	.
和	他是	现在	在	总部	存在	被质问	经过	这	警官	.

但他似乎掌握了很多关于德国计划的信息，现在正在总部接受军官的审问。

" [fræŋk] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,

"	Frank	turned	the	conversation	into	other	channels	,
"	坦率	转向	这	对话	进入	其他	频道	,

弗兰克把话题转移到了其他方面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ræbɪg][tu:; tə][bi:; bi]

because	although	he	had	the	gravest	reasons	for	believing	Rabig	to	be
因为	虽然	他	有	这	最严重的	原因	为了	相信	拉比格	到	是

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

a	traitor	,
一个	叛徒	,

因为尽管他有最充分的理由相信拉比格是叛徒，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['feləʊ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔ:(r)] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ʌn'tɪl]

he	did	not	want	to	do	the	fellow	an	injustice	or	voice	his	suspicions	until
他	做过	不是	想	到	做	这	同伴	一个	不公正	或者	嗓音	他的	怀疑	直到

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ðem; ðəm][baɪ] ['æbsəlu:t] [pru:f] .

he	was	able	to	confirm	them	by	absolute	proof	.
他	曾是	有能力的	到	确认	他们	经过	绝对	证明	.

他不想冤枉这个人，也不想在有确凿证据证实之前就表达自己的怀疑。

[fred] [pɑ:st] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Fred	passed	on	after	a	few	minutes	and	the	boys	looked	at	each	other	.
弗雷德	通过了	在	后	一个	很少	分钟	和	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

几分钟后，弗雷德去世了，两个男孩面面相觑。

" [dɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [fred] [sed] [ə'baʊt] [nɪks] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - ? " [ɑ:skt] [fræŋk] .

"	Did	you	hear	what	Fred	said	about	Nick's	'	important	information	'	?	"	asked	Frank	.
"	做过	你	听到	什么	弗雷德	说	关于	尼克的	-	重要的	信息	-	?	"	问	坦率	.

“你听到弗雷德说的关于尼克的‘重要信息’了吗？”弗兰克问道。

" [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] , " [graul] [bɑ:t] .

"	Important	misinformation	,	"	growled	Bart	.
"	重要的	误传	,	"	咆哮	巴特	.

“重要的错误信息，”巴特咆哮道。

" [bʌŋk] , " [dɪ'kleəd] ['bɪli] .

"	Bunk	,	"	declared	Billy	.
"	假寐	,	"	声明	比利	.

“胡说八道，”比利说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɪk] [hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['dʒɜ:mən] , " [sed] [fræŋk]

"	Of	course	,	Nick	has	an	advantage	in	understanding	German	,	"	said	Frank
"	的	课程	,	缺口	有	一个	优势	在	理解	德语	,	"	说	坦率

['kɔ:ʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

“当然，尼克在德语方面有优势，”弗兰克谨慎地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

"	and	a	loyal	fellow	in	his	situation	might	have	picked	up	something	that	would
"	和	一个	忠诚	同伴	在	他的	情况	可能	有	挑选	向上	某物	那	会

[bi:; bi][ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

be	of	advantage	to	our	people	,
是	的	优势	到	我们的	人们	,

“而一个忠诚的人，在这种情况下，或许会学到一些对我们人民有利的东西。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [gɑ:d] [ðeə(r)] ['si:krəts] ['prɪti] [wel] . "

though	it	isn't	likely	,	for	the	Germans	guard	their	secrets	pretty	well	.	"
尽管	它	不是	可能	,	为了	这	德国人	警卫	他们的	秘密	漂亮的	出色地	.	"

虽然这种可能性不大，因为德国人保守秘密非常严密。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ? " [bɜ:st] [aʊt] [bɑ:t] .

"	What's	the	use	of	talking	?	"	burst	out	Bart	.
"	是什么	这	使用	的	说	?	"	爆裂	出去	巴特	.

“说话有什么用？”巴特突然说道。

" [wiː; wi] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɒntə] [ræbɪg] .

"	We	fellows	are	all	onto	Rabig	.
"	我们	伙伴们	是	全部	到	拉比格	.

“我们这些家伙都盯上拉比格了。”

[wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [id] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

We	know	at	this	minute	that	he'd	like	nothing	better	than	to	see	the	United
我们	知道	在	这	分钟	那	他会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	看	这	团结的

[steɪts] [lik] [baɪ] ['dʒɜːmənɪ] .

States	licked	by	Germany	.
各州	舔过	经过	德国	.

我们现在知道，他最希望看到的就是美国被德国打败。

[doʊnt][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][let] [ðæt] ['dʒɜːmən]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪp] ?

Don't	we	know	that	he	let	that	German	prisoner	escape	?
不	我们	知道	那	他	让	那	德语	囚犯	逃脱	?

难道我们不知道是他放走了那个德国战俘吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðæt] ['dʒɜːmən][spaɪ]

Don't	you	know	that	he	was	talking	in	the	woods	at	night	with	that	German	spy
不	你	知道	那	他	曾是	说	在	这	树林	在	夜晚	和	那	德语	间谍

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃɒt] ?

that	you	shot	?
那	你	射击	?

难道你不知道他晚上在树林里和你打死的那个德国间谍谈话吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] , [frænk] , [ðæt] [ɪf] [ræbɪg] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

I	tell	you	straight	,	Frank	,	that	if	Rabig	escaped	it	was	because	the	Germans
我	告诉	你	直的	,	坦率	,	那	如果	拉比格	逃脱	它	曾是	因为	这	德国人

[let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .

let	him	escape	.
让	他	逃脱	.

弗兰克，我直截了当地告诉你，如果拉比格逃脱了，那是因为德国人放他逃脱了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

If	he	has	information	,
如果	他	有	信息	,

如果他掌握信息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɪld] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

it	is	because	the	Germans	filled	him	up	with	just	the	kind	of	information	they
它	是	因为	这	德国人	已填	他	向上	和	只是	这	种类	的	信息	他们

['wɒntɪd] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

wanted	our	officers	to	believe	.	"
通缉	我们的	警官	到	相信	.	"

这是因为德国人给他灌输了他们想让我们军官相信的那种信息。

" [ai] [θɪŋk] [bɑːts] [raɪt] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] .

"	I	think	Bart's	right	,	"	remarked	Billy	.
"	我	思考	巴特的	正确的	,	"	评论	比利	.

“我觉得巴特说得对，”比利说道。

" ['itl] [biː; bi][ðə; ði][best] [deɪ] [ðɪs] ['redʒɪmənt]['evə(r)] [sɔː] [wen] - [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ]

"	It'll	be	the	best	day	this	regiment	ever	saw	when	Rabig's	stood	up	before	a	firing
"	它将	是	这	最好的	天	这	团	曾经	锯	什么时候	-	站立	向上	前	一个	射击

[skwɒd] . "

squad	.	"
队	.	"

“当拉比格站在行刑队面前的那一刻，将是这个团有史以来最辉煌的一天。”

" [ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ə'sent] [fræŋk] .
" In my heart I believe the same , " assented Frank .
" 在 我的 心 我 相信 这 相同的 , " 同意 坦率 .

“我内心也这么认为，”弗兰克表示赞同。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['liːg(ə)l] [pruːf] .
" But the tantalizing thing is that we haven't a bit of legal proof .
" 但 这 诱人的 事物 是 那 我们 还没有 一个 少量 的 合法的 证明 .

“但令人恼火的是，我们没有任何法律证据。”

[ræbɪg] [hæd; həd] [ðæt] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Rabig had that cut on his hand to explain the escape of the prisoner .
拉比格 有 那 切 在 他的 手 到 解释 这 逃脱 的 这 囚犯 .

拉比格手上的伤口是为了解释囚犯越狱的原因。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ðæt] [naɪt] [aɪ][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
He seemed to be sleeping in his bunk that night I got back from the woods .
他 似乎 到 是 睡眠 在 他的 假寐 那 夜晚 我 得到 后退 从 这 树林 .

那天晚上我从树林里回来的时候，他好像正在他的铺位上睡觉。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
So far he has an alibi for everything .
所以 远的 他 有 一个 不在场证明 为了 一切 .

到目前为止，他对所有事情都有不在场证明。

[wiː; wi] [kænt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kæptʃəd] .
We can't prove that he let himself be captured .
我们 不能 证明 那 他 让 他自己 是 捕获 .

我们无法证明是他故意让自己被俘的。

[wiː; wi] [kænt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .
We can't prove that the Germans let him escape .
我们 不能 证明 那 这 德国人 让 他 逃脱 .

我们无法证明是德国人放他逃跑的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ,
As for the information he claims to have ,
作为 为了 这 信息 他 索赔 到 有 ,

至于他声称掌握的信息，

['aʊə(r)] [sə'spɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] ['əʊnli][ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mænz] ['kærəktə(r)] . "
our suspicions are based only on what we know of the man's character . "
我们的 怀疑 是 基于 仅有的 在 什么 我们 知道 的 这 男人的 特点 . "

我们的怀疑仅仅基于我们对这个人品行的了解。

" [ðæt] ['liːg(ə)l] [stʌf] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [graul] [bɑːt] .
" That legal stuff doesn't make a hit with me , " growled Bart .
" 那 合法的 东西 不 制作 一个 打 和 我 , " 咆哮 巴特 .

“那些法律方面的东西对我来说毫无吸引力，”巴特咆哮道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [maɪ'self] .
" Some day I'll break loose and take it out of him myself .
" 一些 天 患病的 休息 松动的 和 拿 它 出去 的 他 我 .

“总有一天我会挣脱束缚，亲手把他的灵魂取出来。”

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm] .
My fingers itch every time I see him .
我的 手指 痒 每一个 时间 我 看 他 .

每次见到他，我的手指都痒痒的。

[aɪ'd] [həʊpt] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] . "
I'd hoped I'd never have to see him again . "
ID 希望 ID 绝不 有 到 看 他 再次 . "

我曾希望永远不必再见到他。

" [jʊr; jər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen] , " [grɪnd] ['bɪli] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi]
" You're doomed to be disappointed , then , " grinned Billy , " for here he
" 你是 注定失败 到 是 失望的 , 然后 , " 咧嘴一笑 比利 , " 为了 这里 他
['kɒmz] [naʊ] .
comes now .
来 现在 .

“那你注定要失望了，”比利咧嘴一笑，“因为他来了。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ræbɪg] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" They looked in the direction he indicated and saw Rabig coming along the
" 他们 看起来 在 这 方向 他 表明的 和 锯 拉比格 未来 沿着 这
['kʌmpəni] [striːt] .
company street .
公司 街道 .

“他们顺着他指的方向望去，看到拉比格正沿着公司街道走来。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'mensli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
His step was swaggering and he looked immensely satisfied with himself .
他的 步 曾是 趾高气扬 和 他 看起来 非常 使满意 和 他自己 .

他迈着大步，神情自鸣得意。

[bɑːts] [fɪst] [klentʃt] .
Bart's fist clenched .
巴特的 拳头 紧握 .

巴特攥紧了拳头。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [bɑːt] , " [fræŋk] ['kaʊnsld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Nothing doing , Bart , " Frank counseled in a low tone .
" 没有什么 正在做 , 巴特 , " 坦率 咨询 在 一个 低的 语气 .

“没办法，巴特，”弗兰克低声劝道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] .
" Hold your horses .
" 抓住 你的 马匹 .

别着急。

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I know just how you feel .
我 知道 只是 如何 你 感觉 .

我完全理解你的感受。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɪk] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
I had to lick him once and maybe you'll have your turn .
我 有 到 舔 他 一次 和 或许 你会 有 你的 转动 .

我得舔他一次，也许下次轮到你了。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tɒm] . "
I want to find out whether he knows anything about Tom . "
我 想 到 寻找 出去 无论 他 知道 任何事物 关于 汤姆 . "

我想弄清楚他是否了解汤姆的事。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɑːt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [hɑːd] .
" All right , " said Bart , " but it comes hard .
" 全部 正确的 , " 说 巴特 , " 但 它 来 难的 .

“好吧，”巴特说，“但这很难。”

" [nɪk] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

"	Nick	saw	them	standing	there	,
"	缺口	锯	他们	常设	那里	,

尼克看到他们站在那里，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [tu:] [maɪndz] [ə'baʊt]

and	for	a	fraction	of	a	second	seemed	to	be	of	two	minds	about
和	为了	一个	分数	的	一个	第二	似乎	到	是	的	二	思想	关于

['ki:pɪŋ] [ɒn] .

keeping	on	.
保持	在	.

那一瞬间，他似乎犹豫了一会儿，要不要继续下去。

[hi:; hi] [heit] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['kɔ:diəli] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪð]

He	hated	them	all	cordially	and	he	had	no	doubt	of	the	feeling	with
他	憎恨	他们	全部	诚挚地	和	他	有	不	怀疑	的	这	感觉	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] .

which	they	regarded	him	.
哪个	他们	认为	他	.

他真心憎恨他们所有人，而且他毫不怀疑他们对他的看法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] ,

But	his	hesitation	was	only	momentary	,
但	他的	犹豫	曾是	仅有的	瞬间	,

但他的犹豫只是一瞬间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['swægə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] .

and	he	came	on	with	just	a	little	additional	swagger	in	his	gait	.
和	他	来了	在	和	只是	一个	小的	额外的	昂首阔步	在	他的	步态	.

他上场时，步伐中带着一丝额外的傲气。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [bʌt; bət] [fræŋk] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf]

He	would	have	passed	without	stopping	but	Frank	spoke	to	him	pleasantly	enough
他	会	有	通过了	没有	停止	但	坦率	辐	到	他	愉快	足够的

.

:
.

他本来会直接经过，但弗兰克和他愉快地聊了几句。

" [hə'ləʊ] , [nɪk] !

"	Hello	,	Nick	!
"	你好	,	缺口	!

“你好，尼克！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [si:] [ju:v] [gɒt] [bæk] . "

"	See	you've	got	back	.	"
"	看	你已经	得到	后退	.	"

“你看，你又回来了。”

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] , " [rɪ'spɒndɪd] [nɪk] ['sɜ:rləli] .

"	That's	plain	enough	to	see	,	"	responded	Nick	surlily	.
"	那就是	清楚的	足够的	到	看	,	"	回应	缺口	暴躁地	.

“这不是很明显吗？”尼克不耐烦地回答道。

" ['pɑ:pəz]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , " [m'ɜ:məd] ['bɪli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Papa's	little	sunshine	,	"	murmured	Billy	under	his	breath	.
"	爸爸的	小的	阳光	,	"	低声说道	比利	在下面	他的	气息	.

“爸爸的小太阳，”比利低声喃喃道。

" [hʌnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .
" Huns seem to have fed you pretty well , " remarked Frank .
" 匈奴人 似乎 到 有 美联储 你 漂亮的 出色地 , " 评论 坦率 .

“看来匈奴人把你喂得挺饱的，”弗兰克说道。

[ræbɪg] ['əʊnli] [grʌnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] [sə'spɪʃəsli] .
Rabig only grunted and looked at Frank suspiciously .
拉比格 仅有的 哼哼 和 看起来 在 坦率 可疑地 .

拉比格只是哼了一声，狐疑地看着弗兰克。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] ['brædfəd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Did you see anything of Tom Bradford over there ? " asked Frank .
" 做过 你 看 任何事物 的 汤姆 布拉德福德 超过 那里 ? " 问 坦率 .

“你有没有看到汤姆·布拉德福德？”弗兰克问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː] - ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
A look of surprise came into Rabig's little eyes .
一个 看 的 惊喜 来了 进入 - 小的 眼睛 .

拉比格的小眼睛里闪过一丝惊讶。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kæptʃəd] ? "
" Was he captured ? "
" 曾是 他 捕获 ? "

他被抓住了吗?

" [wɪr] [ə'freɪd][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .
" We're afraid so , " answered Frank .
" 是 害怕的 所以 , " 回答 坦率 .

“恐怕是这样，”弗兰克回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ræbɪg] .
" I didn't see him , " declared Rabig .
" 我 没有 看 他 , " 声明 拉比格 .

“我没看见他，”拉比格说道。

" [pə'hæps] [hiːz] [kɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlməʊst] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Perhaps he's killed , " he added , almost smacking his lips with satisfaction .
" 也许 他是 被杀 , " 他 额外 , 几乎 拍打 他的 嘴唇 和 满意 .

“或许他已经被杀了，”他补充道，几乎满意地咂了咂嘴。

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ræbɪg] [pɑːst] [ɒn] .
They longed to kick him , but restrained themselves , and Rabig passed on .
他们 渴望 到 踢 他 , 但 克制 他们自己 , 和 拉比格 通过了 在 .

他们很想踢他，但忍住了，拉比格就这样去世了。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [swiːt] ['spesɪmən] ? " [ɑːskt] [bɑːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] -
" Isn't he a sweet specimen ? " asked Bart in disgust , as he looked at Rabig's
" 不是 他 一个 甜的 标本 ? " 问 巴特 在 厌恶 , 作为 他 看起来 在 -
[ri'siːdɪŋ] ['fɪgə(r)] .
receding figure .
消退 数字 .

“他真是个可爱的家伙啊！”巴特厌恶地看着拉比格渐渐远去的背影问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [gɒn] ?
" Did you see how his eyes lighted up when he heard that Tom was gone ?
" 做过 你 看 如何 他的 眼睛 照明 向上什么时候 他 听到 那 汤姆 曾是 已消失 ?

“你看到他听到汤姆去世的消息时，眼睛里闪过什么光了吗？”

" [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .
" put in Billy .
" 放 在 比利 .

把比利放进去。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" The only thing that would give him more satisfaction would be to have the
" 这 仅有的 事物 那 会 给 他 更多的 满意 会 是 到 有 这
[seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [fræŋk] . "
same thing happen to Frank . "
相同的 事物 发生 到 坦率 . "

“唯一能让他更满意的，就是看到同样的事情发生在弗兰克身上。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [heɪts] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] , " [sed] [fræŋk] .
" I guess he hates us all alike , " said Frank .
" 我 猜测 他 讨厌 我们 全部 同样 , " 说 坦率 .

“我猜他恨我们所有人，”弗兰克说。

" [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
" Down in his heart he knows that we believe him to be a traitor .
" 向下 在 他的 心 他 知道 那 我们 相信 他 到 是 一个 叛徒 .

“他内心深处知道我们认为他是叛徒。”

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] .
His only comfort is that we haven't been able to catch him with the goods .
他的 仅有的 舒适 是 那 我们 还没有 到过 有能力的 到 抓住 他 和 这 商品 .

他唯一的安慰是我们还没能抓到他藏匿赃物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
But that will come in time .
但 那 将要 来 在 时间 .

但那会随着时间的推移而发生的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rəʊp] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] .
A little more rope and he can be depended on to hang himself .
一个 小的 更多的 绳索 和 他 能 是 取决于 在 到 悬挂 他自己 .

再多一点绳子，他肯定会上吊自杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
But that can wait .
但 那 能 等待 .

但这件事可以稍后再说。

[wɒt] [aɪm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [tɒm] . "
What I'm more interested in is that he didn't have any news of Tom . "
什么 我是 更多的 感兴趣的 在 是 那 他 没有 有 任何 消息 的 汤姆 . "

我更感兴趣的是，他竟然没有汤姆的任何消息。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , " [sə'dʒestid] [bɑːt] .
" Perhaps he was lying , " suggested Bart .
" 也许 他 曾是 说谎 , " 建议 巴特 .

“也许他在撒谎，”巴特建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [tɒm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" He may have seen Tom over there , but wouldn't give us the satisfaction
" 他 可能 有 已见 汤姆 超过 那里 , 但 不会 给 我们 这 满意
[ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
of telling us . "
的 讲述 我们 . "

“他可能在那边看到了汤姆，但他就是不肯告诉我们，让我们知道真相。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , " [kˈɒmɛntɪd] ['bɪli] .

"	No	,	I	don't	think	it	was	that	,	"	commented	Billy	.
"	不	,	我	不	思考	它	曾是	那	,	"	评论	比利	.

“不，我不认为是那样，”比利评论道。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] [waɪl] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	I	was	watching	him	closely	while	Frank	was	talking	to	him	,
"	我	曾是	观看	他	密切	尽管	坦率	曾是	说	到	他	,

“弗兰克和他说话的时候，我一直密切地观察着他。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [səˈpraɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn]

and	I	could	see	that	he	was	really	surprised	as	well	as	pleased	to	learn
和	我	可以	看	那	他	曾是	真的	惊讶	作为	出色地	作为	高兴	到	学习

[ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [gɒn] . "

that	Tom	was	gone	.	"
那	汤姆	曾是	已消失	.	"

我看得出来，得知汤姆去世的消息，他既感到惊讶又高兴。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [tɒm] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , "

"	But	even	if	he	didn't	see	him	,	that	doesn't	prove	that	Tom	isn't	there	,	"
"	但	甚至	如果	他	没有	看	他	,	那	不	证明	那	汤姆	不是	那里	,	"

[səˈdʒestid] [bɑːt] .

suggested	Bart	.
建议	巴特	.

“但即使他没看见他，也不能证明汤姆不在那里，”巴特说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	He	may	have	been	captured	by	some	other	division	.
"	他	可能	有	到过	捕获	经过	一些	其他	分配	.

他可能被其他部队俘虏了。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ræbɪg][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][kæmp][æt; ət]

Besides	,	to	tell	the	truth	,	I	don't	believe	that	Rabig	was	in	a	prison	camp	at
除了	,	到	告诉	这	真相	,	我	不	相信	那	拉比格	曾是	在	一个	监狱	营	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

此外，说实话，我根本不相信拉比格曾被关押在劳改营里。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [fæt][ænd; ənd] [wel] [fed] [hiː; hi] [lʊkt] ?

Did	you	notice	how	fat	and	well	fed	he	looked	?
做过	你	注意	如何	胖的	和	出色地美联储		他	看起来	?

你注意到他看起来有多胖多壮了吗?

[aɪl] [bet] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [hʌnz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] . "

I'll	bet	that	he's	been	living	high	on	the	best	the	Huns	could	give	him	.	"
患病的	赌注	那	他是	到过	活的	高的	在	这	最好的	这	匈奴人	可以	给	他	.	"

我敢打赌，他一直过着匈奴人能给他的最好的生活。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [məʊst] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [əˈsent] [fræŋk] .

"	He	didn't	look	like	most	escaped	prisoners	for	a	fact	,	"	assented	Frank	.
"	他	没有	看	喜欢	最多	逃脱	囚犯	为了	一个	事实	,	"	同意	坦率	.

“他看起来确实不像大多数越狱犯，”弗兰克赞同道。

" [wiːl; wil] [let] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] .

"	We'll	let	his	failure	to	see	Tom	go	for	what	it's	worth	.
"	出色地	让	他的	失败	到	看	汤姆	去	为了	什么	它是	值得	.

“我们就让他没能见到汤姆这件事本身来评判吧。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [raɪt] [əˈlɒŋ] .

But	there's	one	thing	that's	been	growing	in	my	mind	right	along	.
但	有	一	事物	那就是	到过	生长	在	我的	头脑	正确的	沿着	.

但有一件事一直在我的脑海中挥之不去。

[wɪr] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tɒm] ['ɪz(ə)nt] [ded] ,
We're sure that Tom isn't dead ,
是 当然 那 汤姆 不是 死的 ,

我们确信汤姆没死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] ['pɑːtiz] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm] .
for the burial parties cleared up the field and didn't find him .
为了 这 葬礼 各方 已清除 向上 这 场地 和 没有 寻找 他 .

埋葬队清理了现场，但没有找到他。

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][lɪst] .
We know too that he isn't on the hospital list .
我们 知道 也 那 他 不是 在 这 医院 列表 .

我们也知道他不在医院的病人名单上。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .
I got a squint at that no later than yesterday , and Tom's name isn't there .
我 得到 一个 眯 在 那 不 之后 比 昨天 , 和 汤姆的 姓名 不是 那里 .

我昨天斜眼瞥了一眼，汤姆的名字不在上面。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [hʌnz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That seems to cut out everything except capture by the Huns , doesn't it ? "
那 似乎 到 切 出去 一切 除了 捕获 经过 这 匈奴人 , 不 它 ? "

这样看来，除了被匈奴俘虏之外，其他所有可能性都排除在外了，不是吗?

" [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [bɑːt] ['gluːmɪli] .
" What else is there ? " asked Bart gloomily .
" 什么 别的 是 那里 ? " 问 巴特 阴郁地 .

“还有什么呢？”巴特沮丧地问道。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
" Just one thing , " replied Frank ,
" 只是 一 事物 , " 回复 坦率 ,

“就一件事，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [tɒm] [hæz; həz] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] [bʌt; bət] ['hæznt] [jet] [gɒt] [bæk]
" and that is that Tom has got away from the Huns but hasn't yet got back
" 和 那 是 那 汤姆 有 得到 离开 从 这 匈奴人 但 还没有 然而 得到 后退
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

“也就是说，汤姆已经摆脱了匈奴人，但还没有回到我们身边。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] .
I know what that boy is .
我 知道 什么 那 男生 是 .

我知道那个男孩是什么人。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd]
He isn't the kind to settle down and tell himself that he's a prisoner and
他 不是 这 种类 到 定居 向下 和 告诉 他自己 那 他是 一个 囚犯 和
[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

他不是那种会安于现状，告诉自己自己是个囚犯，事情就此结束的人。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
There isn't a bone in his head ,
那里 不是 一个 骨 在 他的 头 ,

他脑子一点儿也不糊涂。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	he's	been	busy	every	minute	thinking	up	some	plan	to	get	away	.
和	他是	到过	忙碌的	每一个	分钟	思维	向上	一些	计划	到	得到	离开	.

他每时每刻都在忙着想办法逃跑。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

You	know	what	the	boches	are	doing	now	.
你	知道	什么	这	博切斯	是	正在做	现在	.

你知道德国佬现在在干什么。

['ðer] ['getɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] ['ðer] ['juːzɪŋ] ['prɪznər] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]

They're	getting	so	short	of	men	that	they're	using	prisoners	right	behind	the	lines	in
它们是	获得	所以	短的	的	男人	那	它们是	使用	囚犯	正确的	在后面	这	线条	在

['kʌtɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

cutting	brush	and	hauling	guns	and	that	sort	of	thing	.
切割	刷子	和	运输	枪支	和	那	种类	的	事物	.

他们人手严重不足，甚至在战线后方使用战俘来砍伐灌木、搬运枪支等等。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ded] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

Of	course	it's	dead	against	all	the	rules	of	war	,
的	课程	它是	死的	反对	全部	这	规则	的	战争	,

当然，这完全违反了战争规则。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

but	a	little	thing	like	that	doesn't	bother	the	Germans	.
但	一个	小的	事物	喜欢	那	不	打扰	这	德国人	.

但这种小事并不会困扰德国人。

[naʊ] [ɪf] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər]

Now	if	that's	going	on	there	are	lots	of	chances	to	escape	that	the	prisoners
现在	如果	那就是	去	在	那里	是	很多	的	机会	到	逃脱	那	这	囚犯

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [kæmp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

wouldn't	have	if	they	were	all	huddled	together	in	a	prison	camp	under	the
不会	有	如果	他们	是	全部	蜷缩着	一起	在	一个	监狱	营	在下面	这

['raɪflz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɑːdz] .

rifles	of	their	guards	.
步枪	的	他们的	守卫	.

如果这种情况发生，囚犯们有很多逃跑的机会，而如果他们都被关在战俘营里，被守卫的步枪指着，他们就不会有这些机会了。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

['pɪktʃə(r)] [tɒm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz]

Picture	Tom	out	in	the	thick	woods
图片	汤姆	出去	在	这	厚的	树林

想象一下汤姆在茂密的树林里。

['gəʊɪŋ] ['miːkli] [ə'hed] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [təʊld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

going	meekly	ahead	doing	as	he	is	told	without	making	a	break	for	freedom	.
去	温顺地	前方	正在做	作为	他	是	讲述	没有	制作	一个	休息	为了	自由	.

他逆来顺受，按照吩咐行事，没有试图挣脱束缚。

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想！

[sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [hi:l] [slɪp] [ɒf] ,
Some way or other he'll slip off ,
一些 方式 或者 其他 地狱 滑 离开 ,

他迟早会溜走的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [jʊl] [si:] [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ju: 'es] [ɪf]
and some fine day you'll see the old scout come walking in and asking us if
和 一些 美好的 天 你会 看 这 老的 侦察 来 步行 在 和 问 我们 如果
['brɛkfəsts] ['redi] . "
breakfast's ready . "
早餐 准备好 . "

总有一天，你会看到那位老童子军走进来，问我们早餐准备好了吗。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] [bɑ:t] [ˌʌnkən'vɪnst] , " [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [dri:m] . "
" It sounds good , " said Bart unconvinced , " but I'm afraid it's a dream . "
" 它 声音 好的 , " 说 巴特 不信服 , " 但 我是 害怕的 它是 一个 梦 . "

“听起来不错，”巴特半信半疑地说，“但我恐怕这只是个梦。”

" [ɔ:l] [ges] [wɜ:k] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .
" All guess work , " chimed in Billy .
" 全部 猜测 工作 , " 齐声说道 在 比利 .

“全是猜测，”比利插嘴道。

" [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] . "
" We don't know anything . "
" 我们 不 知道 任何事物 . "

“我们什么都不知道。”

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [wi:; wi] [nəʊ] [tɒm] .
" No , " admitted Frank , " but we know Tom .
" 不 , " 承认 坦率 , " 但 我们 知道 汤姆 .

“不，”弗兰克承认道，“但我们认识汤姆。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [draɪv]
THE COMING DRIVE
这 未来 驾驶

即将到来的驱动

" [ðæt] [bɪg] ['dʒɜ:mən] [draɪv] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɒg] ['sʌmweə(r)] , " [bɑ:t] [ri'mɑ:k]
" That big German drive seems to have slipped a cog somewhere , " Bart remarked
" 那 大的 德语 驾驶 似乎 到 有 滑倒了 一个 齿轮 某处 , " 巴特 评论
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
to his comrades ,
到 他的 同志们 ,

“德国的大规模扩张似乎在某个环节出了问题，”巴特对他的战友们说道。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
a few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] [æt; ət] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
as they were resting after a hard morning's work at organizing the position
作为 他们 是 休息 后 一个 难的 早晨 工作 在 组织 这 位置
[ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .
that their division was holding .
那 他们的 分配 曾是 保持 .

他们在辛苦工作了一上午，组织他们部门所占据的阵地后，正在休息。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	I	suppose	the	Crown	Prince	is	making	up	a	new	time	-	table	,	"	grinned	Billy	.
"	我	认为	这	王冠	王子	是	制作	向上	一个	新的	时间	-	桌子	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“我猜想王储正在制定新的时间表，”比利咧嘴笑道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	He	seems	to	have	a	passion	for	that	.
"	他	似乎	到	有	一个	热情	为了	那	.

“他似乎对那件事充满热情。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] . "

He	ought	to	have	been	a	railroad	man	.	"
他	应该	到	有	到过	一个	铁路	男人	.	"

他本该成为一名铁路工人。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [rɒŋ] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	The	trouble	is	that	they	always	go	wrong	,	"	laughed	Frank	.
"	这	麻烦	是	那	他们	总是	去	错误的	,	"	笑了	坦率	.

“问题是他们总是出错，”弗兰克笑着说。

" [aɪl] [bet] [hiːz] [krɒs] - [aɪd] . "

"	I'll	bet	he's	cross	-	eyed	.	"
"	患病的	赌注	他是	叉	-	眼睛	.	"

我敢打赌他是斜视。

" [jet] [ðə; ðɪ] ['haɪni] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] , " [sed] ['bɪli] .

"	Yet	the	Heinies	fall	for	them	every	time	,	"	said	Billy	.
"	然而	这	海尼	落下	为了	他们	每一个	时间	,	"	说	比利	.

“可是海尼家的人每次都上当受骗，”比利说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [dʒʌst][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv]

"	I	suppose	they	figure	that	just	by	the	law	of	chance	one	of	them	will	have
"	我	认为	他们	数字	那	只是	经过	这	法律	的	机会	一	的	他们	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] . "

to	be	right	some	time	.	"
到	是	正确的	一些	时间	.	"

“我想他们认为，根据概率法则，他们之中总会有一个人是对的。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [draɪv] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	thought	that	the	drive	had	started	the	other	morning	,
"	我	想法	那	这	驾驶	有	开始	这	其他	早晨	,

“我以为那次行动是从那天早上开始的，”

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [wʊlvz] [ɒn] [ə; eɪ] [fəʊld] , " [sed] [bɑːt] .

when	the	Germans	came	down	like	wolves	on	a	fold	,	"	said	Bart	.
什么时候	这	德国人	来了	向下	喜欢	狼	在	一个	折叠	,	"	说	巴特	.

“德国人就像狼群扑向羊圈一样冲了过来，”巴特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ɒn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] ,

"	But	it	seems	that	things	were	quiet	on	other	parts	of	the	line	,
"	但	它	似乎	那	事物	是	安静的	在	其他	部分	的	这	线	,

但线路其他部分似乎很平静。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] . "

so	that	this	must	have	been	just	a	local	operation	.	"
所以	那	这	必须	有	到过	只是	一个	当地的	手术	.	"

所以这肯定只是一起局部行动。

" ['ləʊk(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ! " [snɔːt] ['bɪli] .

"	Local	operation	!	"	snorted	Billy	.
"	当地的	手术	!	"	哼了一声	比利	.

“本地行动！”比利哼了一声。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] .

"	In	other	days	it	would	have	been	counted	a	big	battle	.
"	在	其他	天	它	会	有	到过	计数	一个	大的	战斗	.

“在以前，这会被认为是一场大战。”

[waɪ] , [ɪf] [ˌwɔːtə'luː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd]

Why	,	if	Waterloo	were	pulled	off	now	do	you	know	how	the	papers	would
为什么	,	如果	滑铁卢	是	拉	离开	现在	做	你	知道	如何	这	文件	会

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

describe	it	?
描述	它	?

如果滑铁卢战役现在重演，你知道报纸会怎么报道吗?

[ðeid] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [æk'tɪvəti][ɒn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]['əʊvə(r)]

They'd	say	that	there	was	'	considerable	activity	on	a	section	of	the	line	over
他们会	说	那	那里	曾是	-	大量	活动	在	一个	部分	的	这	线	超过

[nɪə(r)] - [fɑːm] ['jestədeɪ] ,

near	Hougomont	Farm	yesterday	,
靠近	-	农场	昨天	,

他们会说，昨天在霍戈蒙农场附近的一段线路上“相当繁忙”。

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['juːnɪts]['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] .

where	certain	units	under	Napoleon	and	Wellington	came	in	contact	.
在哪里	肯定	单位	在下面	拿破仑	和	惠灵顿	来了	在	接触	.

拿破仑和惠灵顿麾下某些部队曾有过交锋。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['feəlɪ] [strɒŋ] ,

The	artillery	fire	was	fairly	strong	,
这	炮兵	火	曾是	相当	强的	,

炮火相当猛烈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnfəntrɪ] ['redʒəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

and	there	were	clashes	between	a	few	infantry	regiments	and	the	French
和	那里	是	冲突	之间	一个	很少	步兵	军团	和	这	法语

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌls] .

were	repulsed	.
是	反感	.

几个步兵团之间发生了冲突，法军被击退。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . -

Apart	from	this	there	is	nothing	to	report	.	'
除	从	这	那里	是	没有什么	到	报告	.	-

除此之外，没有其他需要报告的事情。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .

"	The	boys	laughed	.
"	这	男孩们	笑了	.

男孩们笑了。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['naʊədeɪz] , " [sed] [fræŋk] .

"	Everything's	topsy	-	turvy	nowadays	,	"	said	Frank	.
"	一切都是	颠倒	-	颠簸	如今	,	"	说	坦率	.

“现在一切都颠倒了，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːmiz] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

"	It	used	to	be	armies	that	did	the	fighting	.
"	它	用过的	到	是	军队	那	做过	这	斗争	.

“以前都是军队打仗。”

[naʊ] [ɪts] [həʊl] ['neɪʃnz] .

Now	it's	whole	nations	.
现在	它是	所有的	国家	.

现在是整个国家都受到了影响。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skræp] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌəʊvə'hed] .

But	look	at	that	scrap	going	on	overhead	.
但	看	在	那	废料	去	在	开销	.

但看看头顶上那堆废料。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] .

Its	a	dandy	.
它是	一个	花花公子	.

真是太棒了。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pʌlsɪz] ['kwɪkən] ,

"	They	looked	in	the	direction	he	indicated	and	their	pulses	quickened	,
"	他们	看起来	在	这	方向	他	表明的	和	他们的	脉冲	加速	,

他们顺着他指的方向望去，心跳顿时加快了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

for	they	themselves	had	once	been	engaged	in	a	battle	in	the	sky	,
为了	他们	他们自己	有	一次	到过	已订婚的	在	一个	战斗	在	这	天空	,

因为他们自己也曾参与过一场空中大战。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eərɪəl] ['kɒmbæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	an	aerial	combat	had	a	personal	interest	to	them	.
和	一个	天线	战斗	有	一个	个人的	兴趣	到	他们	.

空战对他们来说有着特殊的意义。

[fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

Far	up	in	the	sky	,	which	just	then	was	as	clear	as	crystal	,
远的	向上	在	这	天空	,	哪个	只是	然后	曾是	作为	清除	作为	水晶	,

高高的天空，那时天空清澈如水晶，

[ə; eɪ] ['djuːəl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪnz] .

a	duel	was	in	progress	between	two	planes	.
一个	决斗	曾是	在	进步	之间	二	飞机	.

两架飞机正在进行空战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['eɪvieɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz]

It	was	evident	at	a	glance	that	both	of	the	rival	aviators	were	masters
它	曾是	明显	在	一个	瞥一眼	那	两个都	的	这	竞争对手	飞行员	是	大师

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] .

of	their	profession	.
的	他们的	职业	.

一眼就能看出，这两位竞争对手都是各自领域的佼佼者。

[ðeɪ] ['sɜːkld] ['deftli] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['fælkənz] , ['dʒɔkiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	circled	deftly	about	each	other	like	giant	falcons	,	jockeying	for	position	,
他们	圈起来	巧妙地	关于	每个	其他	喜欢	巨大的	猎鹰	,	骑师	为了	位置	,

它们像巨大的猎鹰一样灵巧地互相盘旋，争夺有利位置。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['weðə(r)] [geɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪk] [hɪz; ɪz]

each	trying	to	get	the	weather	gauge	on	the	other	where	he	could	rake	his
每个	尝试	到	得到	这	天气	测量	在	这	其他	在哪里	他	可以	耙	他的

[ə'pəʊnənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [ɪn]

opponent	with	his	machine	gun	without	exposing	himself	to	his	enemy's	fire	in
对手	和	他的	机器	枪	没有	暴露	他自己	到	他的	敌人的	火	在

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

双方都试图抢占先机，以便用机枪扫射对手，同时避免自己暴露在敌人的火力之下。

[swuːp] , ['klaɪmɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪnz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dedlɪ] ['pɜːpəs] ,

Swooping	,	climbing	,	diving	,	the	planes	pursued	their	deadly	purpose	,
俯冲	,	攀登	,	潜水	,	这	飞机	追击	他们的	致命	目的	,

飞机俯冲、爬升、盘旋，执行着它们致命的任务。

[waɪl] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd]

while	exclamations	of	admiration	came	from	the	lips	of	the	fascinated
尽管	感叹词	的	钦佩	来了	从	这	嘴唇	的	这	着迷

['ɒnlʊkəz] [æz; əz][sʌm; səm] ['speʃəli] ['deərɪŋ] [mə'nu:və(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [fɜ:st]

onlookers	as	some	specially	daring	manoeuvre	promised	to	give	the	advantage	first
旁观者	作为	一些	特别	大胆	演习	承诺	到	给	这	优势	第一的

[tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪsts] .

to	one	and	then	to	the	other	of	the	antagonists	.
到	一	和	然后	到	这	其他	的	这	反派	.

当一些特别大胆的策略有望先让一方取得优势，然后让另一方取得优势时，围观者们发出赞叹的惊叹声。

" ['klɑ:si] [wɜ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [frænk] .

"	Classy	work	!	"	exclaimed	Frank	.
"	优雅	工作	!	"	惊呼	坦率	.

“太棒了！”弗兰克赞叹道。

" ['ðer] [bəuθ] ['dændi] , " [dɪ'kleəd] ['bɪli] .

"	They're	both	dandies	,	"	declared	Billy	.
"	它们是	两个都	花花公子	,	"	声明	比利	.

“他们俩都是花花公子，”比利说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tɒs] [ʌp][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪn] . "

"	It's	a	toss	up	as	to	which	will	win	.	"
"	它是	一个	折腾	向上	作为	到	哪个	将要	赢	.	"

“胜负难料。”

" ['ðer] [səʊ][fɑ:(r)][ʌp] [ðæt] [ɪts] [hɑ:d][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , " [sed] [bɑ:t] ,

"	They're	so	far	up	that	it's	hard	to	tell	which	is	which	,	"	said	Bart	,
"	它们是	所以	远的	向上	那	它是	难的	到	告诉	哪个	是	哪个	,	"	说	巴特	,

“它们爬得太高了，很难分辨哪个是哪个，”巴特说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [hʌn] [wɪl] [bi:; bi] [daʊnd] . "

"	but	I've	got	a	nickel	that	says	the	Hun	will	be	downed	.	"
"	但	我已经	得到	一个	镍	那	说道	这	匈奴	将要	是	倒下	.	"

“但我敢打赌，那个德国佬肯定会被击落。”

" [greɪt] [skɒt] , " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Great	Scott	,	"	cried	Frank	.
"	伟大的	斯科特	,	"	哭	坦率	.

“我的天哪！”弗兰克喊道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪt] [ðæt] [taɪm] .

"	One	of	them	was	hit	that	time	.
"	一	的	他们	曾是	打	那	时间	.

“当时其中一人被击中了。”

[si:] [ˌaɪ 'ti:] [swɜ:v] . "

See	it	swerve	.	"
看	它	急转弯	.	"

看它转向。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] !

"	And	look	at	the	smoke	!
"	和	看	在	这	抽烟	!

“看看这烟雾！”

" ['bɪli] ['ʃaʊtɪd] .

"	Billy	shouted	.
"	比利	喊叫	.

比利喊道。

" [ɪts] [ɒn]['faɪə(r)] !
" It's on fire !
" 它是 在 火 !

“着火了！”

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði]['petrəl] [tæŋk] .
A bullet must have hit the petrol tank .
一个 子弹 必须 有 打 这 汽油 坦克 .

一定是子弹击中了油箱。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [pleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" A burst of smoke and flame shot out from the doomed plane , and it
" 一个 爆裂 的 抽烟 和 火焰 射击 出去 从 这 注定失败 飞机 , 和 它
[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
began to fall ,
开始 到 落下 ,

“一股浓烟和火焰从那架注定坠毁的飞机上喷涌而出，飞机开始坠落。”

['faɪə(r)] ['striːmɪŋ] [aʊt][ɪn][ɪts] [weɪk] [laɪk][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)] .
fire streaming out in its wake like the tail of a meteor .
火 流媒体 出去 在 它是 唤醒 喜欢 这 尾巴 的 一个 流星 .

它身后燃起熊熊烈火，如同流星的尾巴。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] .
Down it came like a plummet .
向下 它 来了 喜欢 一个 暴跌 .

它像坠落的物体一样坠落下去。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][laɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .
" It's coming right in our lines ! " exclaimed Bart .
" 它是 未来 正确的 在 我们的 线条 ! " 惊呼 巴特 .

“它正朝我们这边飞过来！”巴特惊呼道。

" ['skætə(r)] , ['feloʊz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
" Scatter , fellows , or it will be right on top of us !
" 分散 , 伙伴们 , 或者 它 将要 是 正确的 在 顶部 的 我们 !

“伙计们，快散开，不然它就要砸到我们头上了！”

" [ðə; ði] [rekt] [pleɪn] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wen] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ʃɒt]
" The wrecked plane had fallen about two hundred feet , when a figure shot
" 这 损毁 飞机 有 倒下 关于 二 百 脚 , 什么时候 一个 数字 射击
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mæs] ,
from the burning mass ,
从 这 燃烧 大量的 ,

“飞机残骸坠落了大约两百英尺后，一个身影从燃烧的残骸中窜了出来，

[hwɜːrl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .
whirling over and over as it descended .
旋转 超过 和 超过 作为 它 下降 .

它一边下落一边不停地旋转。

[ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ɔː(r)] [krʌʃt] ,
The aviator , knowing that his only choice lay between being burned or crushed ,
这 飞行员 , 会心 那 他的 仅有的 选择 躺 之间 存在 烧伤 或者 碎 ,

飞行员知道自己唯一的选择就是被烧死或被压死，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [deθ] .
had chosen the less painful form of death .
有 选定 这 较少的 痛苦 形式 的 死亡 .

他选择了痛苦较少的死亡方式。

[ðə; ði] ['bɒdi] [fel] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,

The	body	fell	some	distance	off	,
这	身体	跌倒	一些	距离	离开	,

尸体从远处坠落，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

but	the	plane	itself	came	down	within	a	few	rods	of	the	boys	.
但	这	飞机	本身	来了	向下	之内	一个	很少	杆	的	这	男孩们	.

但飞机本身却在离男孩们几杆远的地方坠落了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	blazing	so	fiercely	that	they	could	not	approach	very	close	to	it	,
它	曾是	炽烈	所以	激烈地	那	他们	可以	不是	方法	非常	关闭	到	它	,

火势非常猛烈，他们根本无法靠近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ]

but	they	could	easily	detect	the	marking	which	indicated	that	it	was	a	French
但	他们	可以	容易地	探测	这	标记	哪个	表明的	那	它	曾是	一个	法语

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

但他们很容易就能发现飞机上的标记，表明这是一架法国飞机。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'gretfəli] .

The	Army	Boys	looked	at	each	other	regretfully	.
这	军队	男孩们	看起来	在	每个	其他	遗憾的是	.

两个军人男孩遗憾地对视了一眼。

" [skɔ:(r)] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌnz] , " [ri'mɑ:k] [fræŋk] .

"	Score	one	for	the	Huns	,	"	remarked	Frank	.
"	分数	一	为了	这	匈奴人	,	"	评论	坦率	.

“匈奴人得一分，”弗兰克说道。

" [jʊd] [hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɪk(ə)l] , [bɑ:t] . "

"	You'd	have	lost	your	nickel	,	Bart	.	"
"	你会	有	丢失的	你的	镍	,	巴特	.	"

“巴特，你差点丢了五分钱。”

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " [sed] ['bɪli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

"	It's	too	bad	,	"	said	Billy	,	as	he	straightened	up	and	shook	,
"	它是	也	坏的	,	"	说	比利	,	作为	他	拉直	向上	和	摇晃	,

“太可惜了，”比利说着，直起身子，抖了抖身子。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:rɪəs] [pleɪn] .

his	fist	at	the	victorious	plane	.
他的	拳头	在	这	胜利者	飞机	.

他向胜利的飞机挥拳。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]

But	to	the	boys	'	amazement	,	the	conqueror	,	instead	of	flying	off	toward	his
但	到	这	男孩们	-	惊愕	,	这	征服者	,	反而	的	飞行	离开	朝向	他的

[əʊn] [laɪnz] ,

own	lines	,
自己的	线条	,

但令男孩们惊讶的是，征服者并没有飞向己方阵地，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [ɪn] [lɒŋ] ['swi:pɪŋ] ['spaɪrəlz] .

was	coming	down	toward	them	in	long	sweeping	spirals	.
曾是	未来	向下	朝向	他们	在	长的	扫荡	螺旋	.

正以长长的螺旋状向他们袭来。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][hɪə(r)] !

"	Why	,	it	looks	as	if	he	were	going	to	land	here	!
"	为什么	,	它	看起来	作为	如果	他	是	去	到	土地	这里	!

“哎呀，看来他要降落在这里了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	exclaimed	Billy	in	wonder	.
"	惊呼	比利	在	想知道	.

“比利惊叹道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] ['eniweɪ] , "

"	If	he	does	,	we'll	have	the	satisfaction	of	taking	him	prisoner	anyway	,	"
"	如果	他	做	,	出色地	有	这	满意	的	采取	他	囚犯	反正	,	"

[əb'zɜːvd] [bɑːt] .

observed	Bart	.
观察到	巴特	.

“如果他真的这么做了，我们反正也能把他俘虏起来，这让我们很满足，”巴特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] [ɪz] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'send] , "

"	It	must	be	that	his	own	plane	is	injured	and	he	has	to	descend	,	"
"	它	必须	是	那	他的	自己的	飞机	是	受伤	和	他	有	到	下降	,	"

[sə'dʒestid] [fræŋk] .

suggested	Frank	.
建议	坦率	.

“一定是他的飞机出了故障，他不得不降落，”弗兰克推测道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

But	there	was	no	sign	of	injury	to	the	descending	plane	and	it	seemed
但	那里	曾是	不	符号	的	受伤	到	这	下降	飞机	和	它	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] .

to	be	in	perfect	control	.
到	是	在	完美的	控制	.

但下降中的飞机没有丝毫损坏迹象，而且似乎完全处于控制之中。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] ,

Swiftly	and	steadily	it	came	down	,
迅速地	和	稳步	它	来了	向下	,

它迅速而平稳地落了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	a	cry	of	astonishment	broke	from	the	boys	as	they	saw	that	it
和	一个	哭	的	惊讶	打破	从	这	男孩们	作为	他们	锯	那	它

[bɔː(r)] [ə'merɪkən] ['mɑːkɪŋz] .

bore	American	markings	.
钻孔	美国人	标记	.

男孩们看到上面有美国国旗的标志，都惊叫起来。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	How's	that	?	"	exclaimed	Frank	.
"	怎么样	那	?	"	惊呼	坦率	.

“怎么样？”弗兰克惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .

"	There's	been	a	fearful	mistake	somewhere	.
"	有	到过	一个	可怕	错误	某处	.

“某个地方出了可怕的错误。”

[ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [daʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['dʒɜːmən] . "

This	fellow	has	downed	a	French	plane	thinking	that	it	was	German	.	"
这	同伴	有	倒下	一个	法语	飞机	思维	那	它	曾是	德语	.	"

这家伙把一架法国飞机误认为是德国飞机，结果把它击落了。

" [hiːl] [biː; bi] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ai] [mɪs] [maɪ] [ges] , " [sed] [bɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]

" He'll be court - martialed for that or I miss my guess , " said Bart with a

" 地狱 是 法庭 - 武术 为了 那 或者 我 错过 我的 猜测 , " 说 巴特 和 一个

[fraʊn] .

frown .

皱眉 .

“他肯定会因此被送上军事法庭，否则我猜错了，”巴特皱着眉头说。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hʌnz] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['aʊə(r)] [əʊn]

" It's bad enough to have the Huns after us without trying to kill our own

" 它是 坏的 足够的 到 有 这 匈奴人 后 我们 没有 尝试 到 杀 我们的 自己的

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

“匈奴人追杀我们已经够糟糕的了，他们还要屠杀我们自己的人民。”

" [graul] ['bɪli] .

" growled Billy .

" 咆哮 比利 .

“比利低吼道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [ˌnɪə'baɪ] [ðæt] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

There was a level place nearby that made an ideal place for a landing ,

那里 曾是 一个 等级 地方 附近 那 制成 一个 理想的 地方 为了 一个 降落 ,

附近有一块平坦的地方，是理想的着陆点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] [keɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] .

and the American machine came down there with scarcely a jar .

和 这 美国人 机器 来了 向下 那里 和 几乎 一个 罐 .

美国机器几乎毫发无损地抵达了那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ri'prəutʃ] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,

The boys rushed toward it with reproaches on their lips ,

这 男孩们 匆忙 朝向 它 和 责备 在 他们的 嘴唇 ,

男孩们一边责备一边朝它冲了过去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɒθ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] , [ɪn][ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)]

but their wrath was lost in astonishment when they recognized , in the aviator

但 他们的 愤怒 曾是 丢失的 在 惊讶 什么时候 他们 认可 , 在 这 飞行员

[huː] [stept] [fɔːθ] ,

who stepped forth ,

WHO 步 前进 ,

但当他们认出走出来的飞行员就是他们要找的人时，他们的愤怒瞬间被震惊所取代。

[dɪk] ['liːvə(r)] ,

Dick Lever ,

迪克 杠杆 ,

迪克·利弗

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] " ['eɪsɪz] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['pɜːsən(ə)l] [frend]

one of the most daring of the American " aces " and a warm personal friend

一 的 这 最多 大胆 的 这 美国人 " 王牌 " 和 一个 温暖的 个人的 朋友

[ɒv; əv] [ðeəz] .

of theirs .

的 他们的 .

他是美国最勇敢的“王牌”之一，也是他们的挚友。

[ðə; ði] [ri'prəutʃ] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,

The reproaches died when they saw him ,

这 责备 死亡 什么时候 他们 锯 他 ,

他们见到他时，所有的责备都烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]

for	only	a	little	while	before	he	had	saved	them	from	a	German
为了	仅有的	一个	小的	尽管	前	他	有	已保存	他们	从	一个	德语

['prɪz(ə)n][baɪ] [swuːp] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

prison	by	swooping	down	with	his	machine	and	carrying	them	off	from	their
监狱	经过	俯冲	向下	和	他的	机器	和	携带	他们	离开	从	他们的

['kæptəz] .

captors	.
俘虏者	.

没过多久，他就驾驶着机器俯冲而下，将他们从德国监狱中救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['geɪli] ['fɔːwəd] ,

It	was	with	mixed	feelings	that	they	greeted	him	,	as	he	came	gaily	forward	,
它	曾是	和	混合	情怀	那	他们	问候	他	,	作为	他	来了	兴高采烈地	向前	,

当他兴高采烈地走上前来时，他们怀着复杂的心情迎接了他。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [brɒnzd] [feɪs] .

a	smile	upon	his	handsome	bronzed	face	.
一个	微笑	之上	他的	英俊的	古铜色	脸	.

他英俊的古铜色脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [dɪk] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɪfnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['welkəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

But	Dick	seemed	to	feel	a	certain	stiffness	in	their	welcome	that	was	unusual	.
但	迪克	似乎	到	感觉	一个	肯定	刚性	在	他们的	欢迎	那	曾是	异常	.

但迪克似乎感觉到了他们热情接待中的某种不寻常的拘谨。

" [hə'ləʊ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Hello	,	fellows	,	"	he	greeted	.
"	你好	,	伙伴们	,	"	他	问候	.

“大家好，”他打招呼道。

" [wʌts] [ðə; ði] [graʊtʃ] ? "

"	What's	the	grouch	?	"
"	是什么	这	牢骚	?	"

“这人怎么这么爱抱怨？”

" [nəʊ] [graʊtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [dɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

"	No	grouch	at	all	,	Dick	,	"	answered	Frank	.
"	不	牢骚	在	全部	,	迪克	,	"	回答	坦率	.

“迪克，你一点也不爱抱怨，”弗兰克回答道。

" [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	We	owe	you	too	much	for	that	.
"	我们	欠	你	也	很多	为了	那	.

“我们欠你太多了。”

[wɪr] ['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [frentʃ]

We're	only	sorry	that	you	happened	to	make	a	mistake	and	down	a	French
是	仅有的	对不起	那	你	发生	到	制作	一个	错误	和	向下	一个	法语

[pleɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɜːmən] .

plane	thinking	it	was	German	.
飞机	思维	它	曾是	德语	.

我们只是很遗憾您犯了个错误，把一架法国飞机误认为是德国飞机而将其击落。

" [dɪks] [aɪz] ['twiŋkl] .

"	Dick's	eyes	twinkled	.
"	迪克的	眼睛	闪烁	.

迪克的眼睛闪闪发光。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɑːns] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	Come	out	of	your	trance	,	"	he	chuckled	.
"	来	出去	的	你的	发呆	,	"	他	轻笑	.

“从恍惚中醒来吧，”他轻笑着说。

" [ai][doʊnt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [mɪ'steɪks] .
" I don't make that kind of mistakes .
" 我 不 制作 那 种类 的 错误 .

我不会犯那种错误。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [fræŋk] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] ['pɑːtlɪ] [bɜːnd] [pleɪn]
" For answer Frank led the way to the wrecked and partly burned plane
" 为了 回答 坦率 引领 这 方式 到 这 损毁 和 部分 烧伤 飞机
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] .
and pointed out the markings .
和 尖 出去 这 标记 .

为了回答这个问题，弗兰克带路来到那架损毁严重、部分烧毁的飞机旁，并指出了飞机上的标记。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [dɪk] [stɪl] [siːmd] [ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [brəʊk] ['ɪntuː]
But despite the evidence , Dick still seemed unabashed and his chuckle broke into
但 尽管 这 证据 , 迪克 仍然 似乎 毫不掩饰 和 他的 轻笑 打破 进入
[ə; eɪ] [lɑːf] .
a laugh .
一个 笑 .

尽管证据确凿，迪克却依然毫不羞愧，他的轻笑变成了大笑。

" [ðæts] [wʌn][ɒn][juː; jʊ] ['feloʊz] , " [hiː; hi] [snɔːt] .
" That's one on you fellows , " he snorted .
" 那就是 一 在 你 伙伴们 , " 他 哼了一声 .

“这回你们可就丢人了，”他冷哼一声。

" [ðəʊz] ['mɑːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ['kæməflɑːʒ] .
" Those markings are pure camouflage .
" 那些 标记 是 纯的 伪装 .

“这些标记纯粹是伪装。”

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] [trɪk] [ðæt] [went] [rɒŋ] .
Just another cute little German trick that went wrong .
只是 其他 可爱的 小的 德语 诡计 那 去 错误的 .

又一个可爱的德国小把戏出了岔子。

[ðæt] ['feləʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
That fellow set out to take photographs over our lines and he didn't want
那 同伴 放 出去 到 拿 照片 超过 我们的 线条 和 他 没有 想
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
to be disturbed ,
到 是 不安 ,

那个人试图越过我们的防线拍照，他不想被打扰。

[səʊ][hiː; hi] ['peɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
so he painted out his own markings , and put the French in their place .
所以 他 绘 出去 他的 自己的 标记 , 和 放 这 法语 在 他们的 地方 .

于是他抹去了自己的标记，把法国人置于自己的位置。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hʌn] [mɑːrks]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv]
If you'll come a little closer you can see the Hun marks under their coat of
如果 你会 来 一个 小的 更近 你 能 看 这 匈奴 标记 在下面 他们的 外套 的
[waɪt] .
white .
白色的 .

如果你再靠近一点，就能看到它们白色皮毛下的匈奴标记。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" The boys did so and , now that their attention had been called to it ,
" 这 男孩们 做过 所以 和 , 现在 那 他们的 注意力 有 到过 称为 到 它 ,

男孩们照做了，现在他们的注意力已经被引起来了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

they	could	readily	see	the	tracings	that	had	been	almost	obliterated	.
他们	可以	容易	看	这	追踪	那	有	到过	几乎	彻底摧毁	.

他们很容易就能看到那些几乎被抹去的痕迹。

" [ðæts] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːk] [dɪk] ,

"	That's	evidence	enough	,	"	remarked	Dick	,
"	那就是	证据	足够的	,	"	评论	迪克	,

“这足以证明这一点了，”迪克说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)][wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] [fel]

"	but	to	make	assurance	doubly	sure	we'll	go	over	to	where	the	aviator	fell
"	但	到	制作	保证	双倍	当然	出色地	去	超过	到	在哪里	这	飞行员	跌倒

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ɔːl] [raɪt] .

and	you'll	see	that	he	was	a	German	all	right	.
和	你会	看	那	他	曾是	一个	德语	全部	正确的	.

“但为了确保万无一失，我们会去飞行员坠落的地方看看，你会发现他确实是个德国人。”

" [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['diːsntli] ['kʌvəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðeə(r)] ,

"	The	body	had	been	decently	covered	up	before	the	boys	reached	there	,
"	这	身体	有	到过	体面地	涵盖	向上	前	这	男孩们	达到	那里	,

“在男孩们到达之前，尸体已经被妥善掩埋了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [faʊnd] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)]

but	the	clothing	and	the	effects	found	proved	beyond	a	doubt	that	the	aviator
但	这	衣服	和	这	效果	成立	已证实	超过	一个	怀疑	那	这	飞行员

[hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] .

had	been	one	of	their	foes	.
有	到过	一	的	他们的	敌人	.

但所发现的衣物和物品无可辩驳地证明，这名飞行员是他们的敌人之一。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [dɪk] , " [sed] [fræŋk] .

"	Take	it	all	back	,	Dick	,	"	said	Frank	.
"	拿	它	全部	后退	,	迪克	,	"	说	坦率	.

“把一切都收回去，迪克，”弗兰克说。

" [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

"	You	knew	what	you	were	about	.
"	你	知道	什么	你	是	关于	.

你很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

And	I'm	glad	that	you	came	out	of	the	scrap	safe	and	sound	.
和	我是	高兴的	那	你	来了	出去	的	这	废料	安全的	和	声音	.

我很高兴你平安无事地从废墟中脱身了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][sʌm; səm][skræp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] . "

But	it	certainly	was	some	scrap	while	it	lasted	.	"
但	它	当然	曾是	一些	废料	尽管	它	持续	.	"

但它存在的时候，也算是一场不错的战斗吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	It	sure	was	,	"	replied	Dick	.
"	它	当然	曾是	,	"	回复	迪克	.

“确实如此，”迪克回答道。

" [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['plʌki] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	That	fellow	was	as	skilful	and	plucky	as	they	make	them	.
"	那	同伴	曾是	作为	熟练	和	勇敢的	作为	他们	制作	他们	.

“那家伙真是个既聪明又勇敢的人。”

[hiː; hi] [kept] [maɪ] [hændz] [fʊl] ,
He **kept** **my** **hands** **full** **,**
他 保留 我的 双手 满的 ,

他让我忙得不可开交，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['reɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **there** **was** **one** **time** **when** **he** **came** **within** **an** **ace** **of** **raking** **me** **.**
和 那里 曾是 一 时间 什么时候 他 来了 之内 一个 高手 的 耙草 我 .

有一次，他差点就赢了我。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But **luck** **was** **with** **me** **.**
但 运气 曾是 和 我 .

但我运气不错。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
I'm **sorry** **for** **him** **,** **but** **I'd** **have** **been** **still** **more** **sorry** **if** **it** **had** **been**
我是 对不起 为了 他 , 但 ID 有 到过 仍然 更多的 对不起 如果 它 有 到过
[maɪ'self] . "
myself **.** **"**
我 . "

我为他感到难过，但如果是我自己，我会更加难过。

" [wɒt] [biːts] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['tʌmbld] [tuː; tə] [hɪm] , " ['pʌz(ə)ld] ['bɪli] .
" **What** **beats** **me** **is** **the** **way** **you** **tumbled** **to** **him** **,** **"** **puzzled** **Billy** **.**
" 什么 节拍 我 是 这 方式 你 翻滚 到 他 , " 困惑 比利 .

“我百思不得其解的是你扑向他的方式，”比利困惑地说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɑːkiŋz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] .
" **You** **surely** **couldn't** **have** **read** **the** **German** **markings** **under** **their** **coat** **of** **paint** **.**
" 你 一定 不能 有 读 这 德语 标记 在下面 他们的 外套 的 画 .

“你肯定看不清油漆下的德军标记。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ?
How **did** **you** **know** **he** **was** **a** **German** **?**
如何 做过 你 知道 他 曾是 一个 德语 ?

你是怎么知道他是德国人的?

" [dɪk] [smaɪld] .
" **Dick** **smiled** **.**
" 迪克 微笑 .

迪克笑了。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Simple** **enough** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 简单的 足够的 , " 他 回答 .

“很简单，”他回答道。

" [wiː; wi] ['ælaɪd] ['eɪvieɪtə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['friːmeɪsnri]
" **We** **Allied** **aviators** **have** **a** **secret** **system** **of** **signals** **,** **something** **like** **Freemasonry**
" 我们 盟军 飞行员 有 一个 秘密 系统 的 信号 , 某物 喜欢 共济会
.
:
.

“我们盟军飞行员有一套秘密信号系统，有点像共济会。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [nɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,

When	we	come	near	another	plane	that	seems	to	be	one	of	our	own	,
什么时候	我们	来	靠近	其他	飞机	那	似乎	到	是	一	的	我们的	自己的	,

当我们靠近另一架看起来像是我们自己的飞机时，

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪp][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pleɪn] .

we	make	a	certain	dip	of	our	plane	.
我们	制作	一个	肯定	蘸	的	我们的	飞机	.

我们让飞机倾斜一定角度。

[ðæts] [laɪk] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊntəsaɪn] .

That's	like	asking	for	the	countersign	.
那就是	喜欢	问	为了	这	会签	.

这就像是在索要反信号。

[ɪf] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfɛloʊz] [ɔːl] [raɪt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪgnəl] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

If	the	other	fellow's	all	right	he	makes	a	certain	signal	in	return	.
如果	这	其他	同伴们	全部	正确的	他	制作	一个	肯定	信号	在	返回	.

如果对方没事，他会做出某种回应信号。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wiː; wi][traɪ] [əˈgen] ,

If	he	doesn't	do	it	the	first	time	,	we	try	again	,
如果	他	不	做	它	这	第一的	时间	,	我们	尝试	再次	,

如果他第一次没做到，我们就再试一次。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈnəʊtɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪgnəl] ,

because	there's	always	a	chance	that	he	hasn't	noticed	our	signal	,
因为	有	总是	一个	机会	那	他	还没有	注意到	我们的	信号	,

因为总有可能他没有注意到我们的信号。

[ɔː(r)][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

or	is	too	busy	in	handling	his	plane	to	give	the	reply	.
或者	是	也	忙碌的	在	处理	他的	飞机	到	给	这	回复	.

或者他忙于操控飞机，无暇回复。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi][doʊnt][get][ðə; ði] [ˈkaʊntəsaɪn] ,

But	if	after	two	or	three	times	we	don't	get	the	countersign	,
但	如果	后	二	或者	三	时代	我们	不	得到	这	会签	,

但如果两三次之后我们仍然没有收到反信号，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ə; eɪ] [hʌn]

we	know	the	fellow's	a	Hun
我们	知道	这	同伴们	一个	匈奴

我们知道那家伙是匈奴人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wiː; wi]['əʊpən][ʌp][ɒn][hɪm] . "
and we open up on him . "
和 我们 打开 向上 在 他 . "

我们向他敞开了心扉。

" [gʊd] [stʌf] ! " [ə'pruːvd] ['bɪli] .
" Good stuff ! " approved Billy .
" 好的 东西 ! " 得到正式认可的 比利 .

“好东西！”比利赞许道。

" [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .
" That's what happened this morning , " continued Dick .
" 那就是 什么 发生 这 早晨 , " 持续 迪克 .

“这就是今天早上发生的事情，”迪克继续说道。

" [ðɪs] ['feləʊ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] ['tʃiːki] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
" This fellow came sailing along as calm and cheeky as you please ,
" 这 同伴 来了 帆船 沿着 作为 冷静的 和 厚脸皮 作为 你 请 ,

“这家伙一路平静又厚脸皮地驶来，真是随你便。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] .
and was having a bully time taking pictures of our positions .
和 曾是 拥有 一个 欺负 时间 采取 图片 的 我们的 职位 .

他们玩得很开心，拍下了我们位置的照片。

[æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
At least I suppose that is what he was doing ,
在 至少 我 认为 那 是 什么 他 曾是 正在做 ,

至少我猜他是这么做的。

[æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wʌznt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .
as he evidently wasn't out looking for fight .
作为 他 显然 不是 出去 寻找 为了 斗争 .

显然他并不是来寻衅滋事的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
I thought it wouldn't do any harm to take a look at him ,
我 想法 它 不会 做 任何 伤害 到 拿 一个 看 在 他 ,

我想看看他应该没什么坏处。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [frentʃ] ['mɑːkɪŋz] .
although I saw the machine had French markings .
虽然 我 锯 这 机器 有 法语 标记 .

虽然我看到机器上有法文标记。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .
I gave the signal , but of course he couldn't give the countersign .
我 给予 这 信号 , 但 的 课程 他 不能 给 这 会签 .

我发出了信号，但他当然无法发出回应信号。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [pɪtʃt] ['ɪntuː]
I repeated it three times without getting an answer , and then I pitched into
我 重复 它 三 时代 没有 获得 一个 回答 , 和 然后 我 投球 进入
[hɪm] .
him .
他 .

我重复了三遍都没得到回答，然后我就插嘴问他。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ðæt] [aɪv] [brɔːt] [daʊn] . "
That makes the thirteenth that I've brought down . "
那 制作 这 第十三 那 我已经 带来 向下 . "

这是我已经击毙的第十三个了。

" [ˌθɜːˈtiːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈnʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːk] [ˈbɪli] .
" Thirteen was an unlucky number for him , all right , " remarked Billy .
" 十三 曾是 一个 倒霉 数字 为了 他 , 全部 正确的 , " 评论 比利 .

“十三对他来说确实是个不吉利的数字，”比利说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] ? " [ɑːskt] [dɪk] ,
" How are you fellows getting along ? " asked Dick ,
" 如何 是 你 伙伴们 获得 沿着 ? " 问 迪克 ,

“你们最近怎么样？”迪克问道。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈrestɪŋ] [spel] .
stretching himself out on the ground for a brief resting spell .
伸展 他自己 出去 在 这 地面 为了 一个 简短的 休息 拼写 .

他伸展身体躺在地上，短暂休息了一会儿。

" [aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [juːv] [biːn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈleɪtli] . "
" I notice that you've been right up to your neck in fighting lately . "
" 我 注意 那 你已经 到过 正确的 向上 到 你的 脖子 在 斗争 最近 . "

“我注意到你最近一直深陷争斗之中。”

" [ɪts] [biːn] [ˈprɪti] [hɒt] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ˈsektə(r)] , " [fræŋk] [ədˈmɪtɪd] ,
" Its been pretty hot along this sector , " Frank admitted ,
" 它是 到过 漂亮的 热的 沿着 这 行业 , " 坦率 承认 ,

“这一带的行情确实相当火热，”弗兰克承认道。

" [ðəʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg] ['dʒɜːmən] [draɪv]
" though I suppose it's nothing to what it will be after the big German drive
" 尽管 我 认为 它是 没有什么 到 什么 它 将要 是 后 这 大的 德语 驾驶
[gets] [ˈstɑːtɪd] .
gets started .
获得 开始 .

“不过我想，这跟德国大举进军之后的情况相比，根本不算什么。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [dʌz] [stɑːt] .
That is if it ever does start .
那 是 如果 它 曾经 做 开始 .

前提是它真的会开始。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðev] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdɪə] . "
I sometimes think they've given up the idea . "
我 有时 思考 他们有 给定 向上 这 主意 . "

我有时觉得他们已经放弃这个想法了。

" [doʊnt] [kɪd] [jɔːˈself] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] ['grɪmli] .
" Don't kid yourself , " replied the aviator grimly .
" 不 孩子 你自己 , " 回复 这 飞行员 阴沉地 .

“别自欺欺人了，”飞行员冷冷地回答道。

" [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's coming , all right .
" 它是 未来 , 全部 正确的 .

“它即将到来，没错。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [daʊt]
If **you** **fellows** **had** **been** **up** **in** **the** **air** **with** **me** **you** **wouldn't** **have** **any** **doubt**
如果 你 伙伴们 有 到过 向上 在 这 空气 和 我 你 不会 有 任何 怀疑
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

如果你们当时和我一起在空中，你们就不会对此有任何怀疑了。

[ðə; ði] [rəʊdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [blæk] [wɪð] [truːps] .
The **roads** **back** **of** **the** **German** **lines** **are** **just** **black** **with** **troops** **.**
这 道路 后退 的 这 德语 线条 是 只是 黑色的 和 军队 .

德军防线后方的道路上到处都是黑压压的士兵。

[ɪts] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [swɔːm] [ɒv; əv][ænts] .
It's **like** **an** **endless** **swarm** **of** **ants** **.**
它是 喜欢 一个 无尽的 蜂群 的 蚂蚁 .

就像一群无穷无尽的蚂蚁。

[ðə; ði] [treɪnz] [muːv] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ðer] [pækt] .
The **trains** **move** **along** **in** **endless** **procession** **and** **they're** **packed** **.**
这 火车 移动 沿着 在 无尽的 游行 和 它们是 包装 .

火车列队不停地向前行驶，车厢里挤满了人。

[bɪg] [gʌnz] , [tuː] , [tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
Big **guns** **,** **too** **,** **till** **you** **can't** **count** **them** **.**
大的 枪支 , 也 , 直到 你 不能 数数 他们 .

而且火力很猛，多到数不过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv] .
It **seems** **as** **if** **all** **Germany** **was** **on** **the** **move** **.**
它 似乎 作为 如果全部 德国 曾是 在 这 移动 .

感觉整个德国都在动起来。

[ɪts] [ðə; ði][əʊld][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
It's **the** **old** **invasion** **of** **the** **Huns** **over** **again** **.** **"**
它是 这 老的 入侵 的 这 匈奴人 超过 再次 . "

这是匈奴入侵的翻版。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ai]['wʌndə(r)] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] .
" **Where** **do** **they** **get** **them** **all** **,** **I** **wonder** **,** **"** **remarked** **Billy** **.**
" 在哪里 做 他们 得到 他们 全部 , 我 想知道 , " 评论 比利 .

“真想知道他们是从哪儿弄来的，”比利说道。

" [ðæts] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['bɪtəli] .
" **That's** **easy** **,** **"** **replied** **Frank** **bitterly** **.**
" 那就是 简单的 , " 回复 坦率 苦涩地 .

“那太容易了，”弗兰克苦涩地回答道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .
" **They're** **coming** **from** **the** **Russian** **front** **.**
" 它们是 未来 从 这 俄语 正面 .

“他们来自俄罗斯前线。”

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [miːnz] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **breakdown** **of** **Russia** **means** **a** **cool** **million** **at** **the** **very** **least** **added** **to** **the**
这 分解 的 俄罗斯 方法 一个 凉爽的 百万 在 这 非常 至少 额外 到 这
['dʒɜːmən] [truːps] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] . "
German **troops** **on** **the** **western** **front** **.** **"**
德语 军队 在 这 西 正面 . "

俄国的崩溃至少意味着西线德军将增加一百万人。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ə'gri:d] [dɪk] .
" That accounts for most of them , " agreed Dick .
" 那 账户 为了 最多 的 他们 , " 同意 迪克 .

“这解释了大部分情况，”迪克同意道。

" [ðen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['dʒɜ:rməniz] ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['empaɪə(r)][tu:; tə] [pʊt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn]
" Then in addition Germany's combing out her empire to put every available man
" 然后 在 添加 德国的 梳理 出去 她 帝国 到 放 每一个 可用的 男人
['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] .
into service .
进入 服务 .

“此外，德国还在其帝国范围内搜集所有可用的男性，让他们服役。”

[ʃi:z] [in'sleiv] [ðə; ði] ['beldʒənz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fæktriz] [səʊ] [ðæt] ['dʒɜ:mən] ['wɜ:kmən]
She's enslaving the Belgians to work in her factories so that German workmen
她是 奴役 这 比利时人 到 工作 在 她 工厂 所以 那 德语 工人
[kæn; kən][bi:; bi] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks] .
can be sent into the ranks .
能 是 发送 进入 这 排名 .

她奴役比利时人到她的工厂工作，以便将德国工人送入军队。

[ʃi:z] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [mɪə(r)] [bɔɪz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['sku:lbʊk] .
She's calling up mere boys who ought to be at their schoolbooks .
她是 呼叫 向上 仅仅 男孩们 WHO 应该 到 是 在 他们的 教科书 .

她打电话给的都是些本该在学校读书的毛头小子。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , ['dʒɜ:rməniz] ['despərət] .
I tell you , boys , Germany's desperate .
我 告诉 你 , 男孩们 , 德国的 绝望的 .

我告诉你们，伙计们，德国已经走投无路了。

[ʃi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'merɪkə] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
She's beginning to realize what a fool she was to bring America into the war ,
她是 开始 到 意识到 什么 一个 傻子 她 曾是 到 带来 美国 进入 这 战争 ,

她开始意识到自己把美国拖入战争是多么愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑ:mi] ['əʊvə(r)]
and she's going to try to get a decision before we get a big army over
和 她是 去 到 尝试 到 得到 一个 决定 前 我们 得到 一个 大的 军队 超过
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

她打算在我们派出大军过来之前，争取尽快做出决定。

" [ʃɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [get] ['bɪzi] ['maɪti] [su:n] , [ðen] , " [sed] [bɑ:t] ,
" She'll have to get busy mighty soon , then , " said Bart ,
" 壳 有 到 得到 忙碌的 强大的 很快 , 然后 , " 说 巴特 ,

“那她就得赶紧忙起来了，”巴特说。

" [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [frɑ:ns] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
" for Uncle Sam's boys are coming into France by the hundreds of thousands .
" 为了 叔叔 山姆的 男孩们 是 未来 进入 法国 经过 这 数百 的 数千 .

“因为成千上万的美国士兵正涌入法国。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [bi:; bi] [m'ɪliənz] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] . "
And those hundreds of thousands will be millions before long . "
和 那些 数百 的 数千 将要 是 百万 前 长的 . "

“不久之后，这几十万就会变成几百万。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ə'gri:d] [dɪk] .
" Right you are , " agreed Dick .
" 正确的 你 是 , " 同意 迪克 .

“你说得对，”迪克同意道。

" [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	jig's	up	with	Germany	and	she's	the	only	one	that	doesn't	see	it	.
"	这	吉格舞	向上	和	德国	和	她是	这	仅有的	一	那	不	看	它	.

“德国那边的把戏已经完了，只有她一个人没看出来。”

[ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ə'merɪkə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

It's	fun	to	see	the	way	she	tries	to	belittle	America	to	her	own	people	.
它是	乐趣	到	看	这	方式	她	尝试	到	贬低	美国	到	她	自己的	人们	.

看到她试图在自己的人民面前贬低美国，真是很有趣。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Almost	every	week	she	has	to	change	the	story	.
几乎	每一个	星期	她	有	到	改变	这	故事	.

她几乎每周都要改故事。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə'merɪkə] [ˌwʊdnt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .

At	first	she	said	that	America	wouldn't	fight	at	all	.
在	第一的	她	说	那	美国	不会	斗争	在	全部	.

起初她说美国根本不会参战。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] ['græbə(r)] .

We	were	a	nation	of	money	grabbers	.
我们	是	一个	国家	的	钱	抓取器	.

我们曾是一个唯利是图的国家。

[ðen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][juː] - [boʊts] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] ;

Then	even	if	we	wanted	to	fight	the	U	-	boats	would	keep	us	from	getting	over	;
然后	甚至	如果	我们	通缉	到	斗争	这	U	-	船	会	保持	我们	从	获得	超过	;

即使我们想战斗，U型潜艇也会阻止我们过去；

[ðen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)] ,

Then	even	if	we	got	over	,
然后	甚至	如果	我们	得到	超过	,

即使我们最终克服了困难，

['aʊə(r)] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [heəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['prʌʃən] ['redʒəmənt] .

our	troops	would	be	green	and	run	like	hares	as	soon	as	they	caught	sight	of	the	veteran	Prussian	regiments	.
我们的	军队	会	是	绿色的	和	跑步	喜欢	野兔	作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	这	老将	普鲁士	军团	.

我们的士兵经验不足，一见到普鲁士老兵团就会像兔子一样乱跑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	The	boys	looked	at	each	other	with	a	grin	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	和	一个	咧嘴笑	.

男孩们相视一笑。

" [wɪv] [rʌn] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkl] ['bɪli] , " [bʌt; bət] [wɪv] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

"	We've	run	,	all	right	,	"	chuckled	Billy	,	"	but	we've	run	toward	them	instead	of	away	from	them	.	"
"	我们已经	跑步	,	全部	正确的	,	"	轻笑	比利	,	"	但	我们已经	跑步	朝向	他们	反而	的	离开	从	他们	.	"

“我们确实跑了，”比利笑着说，“但我们是朝着他们跑，而不是逃离他们。”

" [ðeɪ] [θɔːt] ['aʊə(r)] [mə'riːnz] [wʊd] [rʌn] [tuː] , " [lɑːft] [fræŋk] ,

"	They	thought	our	marines	would	run	too	,	"	laughed	Frank	,
"	他们	想法	我们的	海军陆战队	会	跑步	也	,	"	笑了	坦率	,

“他们以为我们的海军陆战队员也会逃跑，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['ðer] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

"	but	do	you	see	what	they're	calling	them	now	?
"	但	做	你	看	什么	它们是	呼叫	他们	现在	?

但你看到他们现在是怎么称呼它们的吗?

[tɔuɪːfəlhʌndən] .

Teufelhunden	.
魔鬼犬	.

魔鬼犬。

['ðer] ['devə)l] - [haʊndz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæksnd] ['jelp] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm]

They're	devil	-	hounds	,	all	right	,	and	the	dachshund	yelps	when	he	sees	them
它们是	魔鬼	-	猎犬	,	全部	正确的	,	和	这	腊肠犬	耶普斯	什么时候	他	看到	他们

['kʌmɪŋ] . "

coming	.	"
未来	.	"

它们确实是恶犬，腊肠犬看到它们靠近就狂吠。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [eɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [draɪv]

"	What	do	you	think	the	Germans	will	aim	for	when	they	do	begin	their	drive
"	什么	做	你	思考	这	德国人	将要	目的	为了	什么时候	他们	做	开始	他们的	驾驶

?

?
?

你认为德国人开始进攻时会以什么为目标?

" ['kwɪrrɪd] [bɑːt] .

"	queried	Bart	.
"	查询	巴特	.

巴特问道。

" [ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mændər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [smaɪld] [dɪk] .

"	The	Allied	commanders	would	give	a	good	deal	to	know	that	,	"	smiled	Dick	.
"	这	盟军	指挥官	会	给	一个	好的	交易	到	知道	那	,	"	微笑	迪克	.

“盟军指挥官们要是知道这一点就好了，”迪克笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][tuː; tə]

"	Of	course	the	thing	the	Huns	want	to	do	above	everything	else	is	to
"	的	课程	这	事物	这	匈奴人	想	到	做	多于	一切	别的	是	到

['seprət] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] .

separate	and	crush	the	Allied	armies	.
分离	和	压碎	这	盟军	军队	.

“当然，匈奴人最想做的就是分裂并击溃盟军。”

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Everything	would	be	easy	after	that	.
一切	会	是	简单的	后	那	.

之后一切都会变得容易。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [ðel] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .

But	if	they	can't	do	that	,	they'll	probably	make	a	break	for	Paris	.
但	如果	他们	不能	做	那	,	他们会	大概	制作	一个	休息	为了	巴黎	.

但如果他们做不到这一点，他们很可能会逃往巴黎。

[ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [gɒt] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)][hændz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

They	figure	that	if	they	once	got	that	in	their	hands	the	French	would	be	ready	to
他们	数字	那	如果	他们	一次	得到	那	在	他们的	双手	这	法语	会	是	准备好	到

[suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

sue	for	peace	.
起诉	为了	和平	.

他们认为，一旦他们掌握了这一点，法国人就会准备求和。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːts] ,
Or they may try to take the Channel Ports ,
或者 他们 可能 尝试 到 拿 这 渠道 港口 ,

或者他们可能会试图占领海峡港口，

[weə(r)] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] ['ɪŋglənd] .
where they'd be in good position to take a hack at England .
在哪里 他们会 是 在 好的 位置 到 拿 一个 黑客 在 英格兰 .

在那里，他们将处于有利位置，可以对英格兰队发起猛攻。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm]
The only thing that's certain is that the drive is coming and when it does come
这 仅有的 事物 那就是 肯定 是 那 这 驾驶 是 未来 和 什么时候 它 做 来
[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
it's going to be the biggest fight in the history of the world . "
它是 去 到 是 这 最大 斗争 在 这 历史 的 这 世界 . "

唯一可以确定的是，这场较量即将到来，而当它到来时，那将是世界历史上规模最大的一场战斗。

" [let] ['haɪni] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] , " [sed] [bɑːt] .
" Let Heinie do his worst , " said Bart .
" 让 海尼 做 他的 最差 , " 说 巴特 .

“就让海尼使出浑身解数吧，”巴特说。

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" Yes , " agreed Frank .
" 是的 , " 同意 坦率 .

“是的，”弗兰克同意道。

" [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][sæm] .
" And no matter what he does , he'll have to reckon with Uncle Sam .
" 和 不 事情 什么 他 做 , 地狱 有 到 估计 和 叔叔 山姆 .

“无论他做什么，他都得面对山姆大叔。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
IN THE HANDS OF THE HUNS
在 这 双手 的 这 匈奴人

落入匈奴人手中

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [tɒm] ['brædfəd] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm]
The last thing that Tom Bradford remembered in the fight that separated him from
这 最后的 事物 那 汤姆 布拉德福德 记得 在 这 斗争 那 分开 他 从
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪənət] ['djuːəl] [wɪð] [tuː] ['dʒɜːmənz] .
his comrades was the sight of Frank in a bayonet duel with two Germans .
他的 同志们 曾是 这 视线 的 坦率 在 一个 刺刀 决斗 和 二 德国人 .

汤姆·布拉德福德在与战友们失散的战斗中最后记得的事情，是看到弗兰克正在与两名德国人进行刺刀决斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [saɪd][ænd; ənd][help] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
He was trying desperately to get to his friend's side and help him in the
他 曾是 尝试 绝望地 到 得到 到 他的 朋友们 边 和 帮助 他 在 这
[ʌn'iːkwəl] ['kɒmbæt] ,
unequal combat ,
不等 战斗 ,

他拼命想赶到朋友身边，在这场实力悬殊的战斗中帮助他。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæknəs] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ]
when **a** **great** **blackness** **seemed** **to** **sweep** **down** **upon** **him** **and** **he** **knew** **nothing**
什么时候 一个 伟大的 黑 似乎 到 扫 向下 之上 他 和 他 知道 没有什么
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

突然间，一片漆黑仿佛席卷而来，他再也什么都不知道了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,
When **he** **came** **to** **consciousness** **,**
什么时候 他 来了 到 意识 ,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [drægd] ['rʌfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
he **felt** **himself** **dragged** **roughly** **to** **his** **feet** **and** **thrust** **into** **a** **group** **of** **other**
他 毛毡 他自己 拖拽 大致 到 他的 脚 和 推力 进入 一个 团体 的 其他
['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv]
prisoners **who** **were** **being** **sent** **to** **the** **rear** **under** **guard** **of** **a** **squad** **of**
囚犯 WHO 是 存在 发送 到 这 后部 在下面 警卫 的 一个 队 的
['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] .
German **soldiers** **.**
德语 士兵 .

他感到自己被粗暴地拖了起来，然后被推入一群其他囚犯之中，这些囚犯在一队德国士兵的押送下被送往后方。

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
He **reeled** **and** **would** **have** **fallen** **had** **he** **not** **been** **supported** **by** **some** **of**
他 卷曲 和 会 有 倒下 有 他 不是 到过 有 经过 一些 的
[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
his **other** **companions** **in** **misfortune** **.**
他的 其他 同伴 在 不幸 .

他踉跄了一下，要不是其他一些不幸的同伴扶住了他，他就会摔倒。

[ðen] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['deɪzɪdlɪ] ,
Then **the** **line** **was** **set** **in** **motion** **and** **he** **stumbled** **along** **dazedly** **,**
然后 这 线 曾是 放 在 运动 和 他 踉跄 沿着 茫然地 ,

然后队伍开始移动，他晕头转向地踉跄着跟了上去。

[ə'bjuːzd] ['vɜːbəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [ænd; ənd] [prɔd] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ɪf] [hiː; hi] [lægd] [ɔː(r)]
abused **verbally** **by** **his** **guards** **and** **prodded** **with** **bayonets** **if** **he** **lagged** **or**
受虐 口头 经过 他的 守卫 和 催促 和 刺刀 如果 他 滞后 或者
['fɔːltəd] .
faltered **.**
犹豫不决 .

如果他行动迟缓或犹豫不决，就会遭到卫兵的言语辱骂，甚至被刺刀捅刺。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [hed] [stɒpt] [hwɜːrl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [gruː] ['klɪərə(r)] .
Gradually **his** **head** **stopped** **whirling** **and** **his** **brain** **grew** **clearer** **.**
逐步地 他的 头 停止 旋转 和 他的 脑 生长 更清晰 .

他的头渐渐不再旋转，大脑也变得清醒起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] ,
His **face** **felt** **wet** **and** **sticky** **,**
他的 脸 毛毡 湿的 和 黏 ,

他感觉脸湿漉漉的，黏糊糊的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'weɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
and **putting** **his** **hand** **to** **it** **he** **drew** **his** **fingers** **away** **covered** **with** **blood** **.**
和 推杆 他的 手 到 它 他 画 他的 手指 离开 涵盖 和 血 .

他伸手去摸，却发现手指上沾满了鲜血。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [gæʃ] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

He	felt	his	head	and	found	a	ragged	gash	running	almost	the	length	of
他	毛毡	他的	头	和	成立	一个	破烂不堪	伤口	跑步	几乎	这	长度	的

[ðə; ði][skælp] .

the	scalp	.
这	头皮	.

他摸了摸自己的头，发现头皮上有一道几乎贯穿整个头皮的裂口。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][bled] ['friːli] ,

It	must	have	bled	freely	,
它	必须	有	出血	自由	,

它一定流了很多血。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd]

judging	from	the	weakness	he	felt	and	the	way	his	hair	was	matted
评判	从	这	弱点	他	毛毡	和	这	方式	他的	头发	曾是	哑光

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [smɪəd] .

and	his	face	smeared	.
和	他的	脸	涂抹	.

从他虚弱的神情、凌乱的头发和污浊的脸庞来看，情况就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [kən'dʒiːld] [naʊ] [ænd; ənd] [stɒpt] ['fləʊɪŋ] .

But	the	blood	had	congealed	now	and	stopped	flowing	.
但	这	血	有	凝固	现在	和	停止	流动	.

但血液已经凝固，停止了流动。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]

He	figured	from	the	character	of	the	wound	that	it	had	been	made	by
他	想	从	这	特点	的	这	伤口	那	它	有	到过	制成	经过

[ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	glancing	blow	from	a	rifle	.
一个	瞥了一眼	吹	从	一个	步枪	.

他根据伤口的特征判断，这是步枪擦伤造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['gluːmi] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði]

It	was	fully	dark	when	the	gloomy	procession	halted	at	a	big	barn	where	the
它	曾是	完全	黑暗的	什么时候	这	阴沉	游行	停止	在	一个	大的	谷仓	在哪里	这

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

prisoners	were	counted	and	passed	in	to	stay	for	the	night	.
囚犯	是	计数	和	通过了	在	到	停留	为了	这	夜晚	.

天色已完全黑了，阴沉的队伍停在一座大谷仓前，囚犯们在那里被清点人数，然后被带进去过夜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ,

A	little	later	some	food	was	passed	in	to	the	prisoners	,
一个	小的	之后	一些	食物	曾是	通过了	在	到	这	囚犯	,

过了一会儿，一些食物被送进了囚犯家中。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	Tom	had	no	appetite	and	even	if	he	had	been	hungry	it	would
但	汤姆	有	不	食欲	和	甚至	如果	他	有	到过	饥饿的	它	会

[hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə] ['stʌmək] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [suːp] [ðæt]

have	been	hard	to	stomach	the	piece	of	dry	bread	and	watery	soup	that
有	到过	难的	到	胃	这	片	的	干燥	面包	和	水状的	汤	那

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .

was	given	him	as	his	portion	.
曾是	给定	他	作为	他的	部分	.

但汤姆没有胃口，即使他饿了，也很难咽下给他的那块干面包和稀汤。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

So	he	gave	it	to	others	,
所以	他	给予	它	到	其他的	,

所以他把它给了其他人。

[ænd; ənd][sæt]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn]

and	sat	over	in	a	corner	immersed	in	the	gloomy	thoughts	that	came	trooping	in
和	卫星	超过	在	一个	角落	沉浸式	在	这	阴沉	想法	那	来了	军队集结	在

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他独自坐在角落里，沉浸在涌上心头的阴郁思绪中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	was	a	prisoner	.
他	曾是	一个	囚犯	.

他是一名囚犯。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hʌn] ['meθədz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

And	what	he	had	heard	of	Hun	methods	,	to	say	nothing	of	a	former
和	什么	他	有	听到	的	匈奴	方法	,	到	说	没有什么	的	一个	以前的

[briːf] [ɪk'spɪəriəns] ,

brief	experience	,
简短的	经验	,

再加上他听说过的匈奴人的手段，更不用说他之前有过短暂的亲身经历，

[hæd; həd] [left] [hɪm] ['ʌndə(r)][nəʊ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [ment] .

had	left	him	under	no	delusion	as	to	what	that	meant	.
有	左边	他	在下面	不	错觉	作为	到	什么	那	意思是	.

这让他对这意味着什么有了非常清晰的认识。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fræŋk] , [bɑːt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

What	were	his	comrades	Frank	,	Bart	and	Billy	doing	now	?
什么	是	他的	同志们	坦率	,	巴特	和	比利	正在做	现在	?

他的战友弗兰克、巴特和比利现在在做什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] ?

Had	they	come	safely	through	the	fight	?
有	他们	来	安全	通过	这	斗争	?

他们是否平安脱险?

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

He	was	glad	at	any	rate	that	they	were	not	with	him	now	.
他	曾是	高兴的	在	任何	速度	那	他们	是	不是	和	他	现在	.

至少他很高兴他们现在不在他身边。

['betə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] ,

Better	dead	on	the	field	of	battle	,	he	thought	bitterly	,
更好的	死的	在	这	场地	的	战斗	,	他	想法	苦涩地	,

他痛苦地想，还不如死在战场上。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

than	to	be	in	the	hands	of	the	Huns	.
比	到	是	在	这	双手	的	这	匈奴人	.

也不愿落入匈奴人手中。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [lɒŋ]

But	Tom	was	too	young	and	his	vitality	too	great	to	give	himself	up	long
但	汤姆	曾是	也	年轻的	和	他的	活力	也	伟大的	到	给	他自己	向上	长的

[tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

to	despair	.
到	绝望	.

但汤姆还太年轻，精力也太充沛，他不会让自己长时间陷入绝望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

He	was	a	prisoner	,	but	what	of	it	?
他	曾是	一个	囚犯	,	但	什么	的	它	?

他曾是囚犯，那又怎样?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

He	had	been	a	prisoner	before	and	escaped	.
他	有	到过	一个	囚犯	前	和	逃脱	.

他之前曾是囚犯，后来越狱了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

it	was	too	much	to	expect	to	escape	by	way	of	the	sky	as	he	had
它	曾是	也	很多	到	预计	到	逃脱	经过	方式	的	这	天空	作为	他	有

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他再也无法像以前那样从空中逃脱了。

['laɪtnɪŋ] ['seldəm] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Lightning	seldom	strikes	twice	in	the	same	place	.
闪电	很少	罢工	两次	在	这	相同的	地方	.

闪电很少会两次击中同一个地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['ʌðə(r)] [weɪz] — [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌðə(r)] [weɪz] .

But	there	might	be	other	ways	—	there	should	be	other	ways	.
但	那里	可能	是	其他	方式	—	那里	应该	是	其他	方式	.

但或许还有其他方法——也应该有其他方法。

[waɪl] [breθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

While	breath	remained	in	his	body	he	would	never	cease	his	efforts	to	escape	.
尽管	气息	剩余	在	他的	身体	他	会	绝不	停止	他的	努力	到	逃脱	.

只要他还有一口气，他就不会停止逃跑的努力。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'sliːp] .

And	sustained	and	inspired	by	this	resolve	,	he	at	last	fell	asleep	.
和	持续	和	灵感	经过	这	解决	,	他	在	最后的	跌倒	睡着了	.

正是这份决心支撑着他，让他最终沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd][ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

When	he	awoke	in	the	morning	,	his	strength	had	in	large	measure	returned	to
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	他的	力量	有	在	大的	措施	返回	到

[hɪm] .

him	.
他	.

早上醒来时，他的体力已经基本恢复了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

His	head	was	still	a	little	giddy	but	his	appetite	was	returning	.
他的	头	曾是	仍然	一个	小的	头晕	但	他的	食欲	曾是	返回	.

他头还有点晕，但食欲正在恢复。

[stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['miːgə(r)] [ænd; ənd][ʌn'pælətəb(ə)l] ['brekfəst] [brɔːt] [ɪn][baɪ]

Still	he	looked	askance	at	the	meagre	and	unpalatable	breakfast	brought	in	by
仍然	他	看起来	斜视	在	这	微薄	和	令人难以接受	早餐	带来	在	经过

[ðə; ði] [gɑːdz] .

the	guards	.
这	守卫	.

但他还是斜眼看着卫兵们送来的那份少得可怜、难以下咽的早餐。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['skwiːmɪʃ] , [kɪd] , " [ə; eɪ] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm] ,

"	Don't	be	too	squeamish	,	kid	,	"	a	fellow	prisoner	advised	him	,
"	不	是	也	胆小的	,	孩子	,	"	一个	同伴	囚犯	建议	他	,

“别太胆小，孩子，”一个狱友劝他道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [feɪs] .

as	he	saw	the	look	on	the	young	soldier's	face	.
作为	他	锯	这	看	在	这	年轻的	士兵的	脸	.

当他看到年轻士兵脸上的表情时。

" [teɪk] [wʌts] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] .

"	Take	what's	given	you	,	even	if	it	isn't	fit	for	Christians	.
"	拿	是什么	给定	你	,	甚至	如果	它	不是	合身	为了	基督徒	.

“接受你所得到的，即使它不适合基督徒。”

[jʊl] [get] [wiːk] [suːn] [ɪ'nʌf] .

You'll	get	weak	soon	enough	.
你会	得到	虚弱的	很快	足够的	.

你很快就会变得虚弱。

[kiːp] [strɒŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Keep	strong	as	long	as	you	can	.
保持	强的	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能坚持下去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wəʊfl] ['prɒfəsi] [ænd; ənd] [tɒm] ,

"	There	was	sound	sense	in	this	even	with	the	woeful	prophecy	and	Tom	,
"	那里	曾是	声音	感觉	在	这	甚至	和	这	悲惨的	预言	和	汤姆	,

“即使伴随着悲惨的预言和汤姆，这其中也蕴含着合理的道理。”

[ðəʊ] [wɪð] ['meni] ['ɪnwəd] ['proʊtests; prə'tests] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] .

though	with	many	inward	protests	,	followed	the	well	-	meant	advice	.
尽管	和	许多	向内	抗议活动	,	随后	这	出色地	-	意思是	建议	.

尽管内心充满抗拒，但还是听从了这些好心的建议。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [fuːd] [dɪd] [hɪm] [gʊd] ,

Bad	as	it	was	,	the	food	did	him	good	,
坏的	作为	它	曾是	,	这	食物	做过	他	好的	,

虽然食物很糟糕，但对他有好处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['feəli] [gʊd] [kən'dɪʃn] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

and	he	was	feeling	in	fairly	good	condition	when	,	a	little	later	,
和	他	曾是	感觉	在	相当	好的	状况	什么时候	,	一个	小的	之后	,

不久之后，他感觉身体状况相当不错，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [lef'tenənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

he	was	summoned	before	a	German	lieutenant	to	be	examined	.
他	曾是	被召唤	前	一个	德语	中尉	到	是	检查	.

他被传唤到一名德国中尉面前接受审问。

[ðæt] ['wɜːðɪ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] ['peɪpəz] ,

That	worthy	was	seated	before	a	table	spread	with	papers	,
那	值得	曾是	坐着	前	一个	桌子	传播	和	文件	,

那位尊贵的人坐在一张铺满文件的桌子前，

[ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] ['entəd] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [kəm'prest]

and	as	Tom	entered	or	rather	was	pushed	into	his	presence	he	compressed
和	作为	汤姆	进入	或者	相当	曾是	推动	进入	他的	在场	他	压缩

[hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

his	beetling	black	brows	and	turned	upon	the	prisoner	with	the	face	of	a
他的	甲虫	黑色的	眉毛	和	转向	之上	这	囚犯	和	这	脸	的	一个

['θʌndəklaʊd] .

thundercloud	.
雷云	.

当汤姆走进来，或者更确切地说是被推到他面前时，他紧皱着浓黑的眉毛，转过身来，面如乌云般阴沉地看着囚犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tɒm] [tuː; tə] [wɪlt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [glɑːns] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

But	**if**	**he**	**expected**	**Tom**	**to**	**wilt**	**before**	**his**	**frowning**	**glance**	**he**	**was**
但	如果	他	预期的	汤姆	到	枯萎	前	他的	皱眉	瞥一眼	他	曾是

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

但如果他指望汤姆在他皱眉的目光下屈服，那他就失望了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈswægə(r)] [ɔː(r)] [brəˈvɑːdəʊ] [wen] [tɒm] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)] .

There	**was**	**no**	**trace**	**of**	**swagger**	**or**	**bravado**	**when**	**Tom**	**faced**	**his**	**inquisitor**	**.**
那里	曾是	不	痕迹	的	昂首阔步	或者	虚张声势	什么时候	汤姆	面对	他的	审判官	.

汤姆面对审问者时，没有丝毫傲慢或虚张声势。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kweɪl] [bɪˈfɔː(r)]

But	**there**	**was**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**quiet**	**resolution**	**that**	**refused**	**to**	**quail**	**before**
但	那里	曾是	自己	-	尊重	和	安静的	解决	那	拒绝	到	鹌鹑	前

[ˈeniwʌn] [tuː; tə] [huːm] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .

anyone	**to**	**whom**	**fate**	**for**	**the**	**moment**	**had**	**given**	**the**	**upper**	**hand**	**.**
任何人	到	谁	命运	为了	这	片刻	有	给定	这	上	手	.

但他们身上有一种自尊和沉着冷静的决心，即使命运暂时让他们占了上风，他们也绝不屈服。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [spəʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [wei] [səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtɜːprətə(r)]

The	**officer**	**spoke**	**English**	**in**	**a**	**stiff**	**and**	**precise**	**way**	**so**	**that**	**an**	**interpreter**
这	官	辐	英语	在	一个	僵硬的	和	精确的	方式	所以	那	一个	翻译

[wɒz; wəz] [dɪˈspenst] [wɪð] ,

was	**dispensed**	**with**	**,**
曾是	分发	和	,

这位警官说英语生硬而精准，因此无需翻译。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdid] .

and	**the**	**examination**	**proceeded**	**.**
和	这	考试	继续	.

考试继续进行。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɑːskt] .

"	**the**	**lieutenant**	**asked**	**.**
"	这	中尉	问	.

“中尉问道。”

[tɒm] [təʊld] [hɪm] .

Tom	**told**	**him**	**.**
汤姆	讲述	他	.

汤姆告诉他了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌnæʃəˈnæləti] ? "

"	**Your**	**nationality**	**?**	**"**
"	你的	国籍	?	"

“你的国籍是什么？”

" [əˈmerɪkən] .

"	**American**	**.**
"	美国人	.

“美国人。

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [snɔːt] .

"	**The**	**officer**	**snorted**	**.**
"	这	官	哼了一声	.

警官哼了一声。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'merɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

"	**There**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**American**	**,**	**"**	**he**	**said**	**contemptuously**	**.**
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	美国人	,	"	他	说	轻蔑地	.

“根本没有所谓的美国人，”他轻蔑地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

"	**You**	**are**	**just**	**a**	**jumble**	**of**	**different**	**races**	**.**
"	你	是	只是	一个	杂乱	的	不同的	种族	.

你们简直就是不同种族的大杂烩。

" [tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Tom**	**said**	**nothing**	**.**
"	汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] ?

"	**What**	**is**	**your**	**regiment**	**?**
"	什么	是	你的	团	?

你们是哪个部队的?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

"	**the**	**officer**	**continued**	**.**
"	这	官	持续	.

“警官继续说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Did**	**you**	**hear**	**me**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**lieutenant**	**impatiently**	**.**
"	做过	你	听到	我	?	"	重复	这	中尉	不耐烦地	.

“你听到我说话了吗？”中尉不耐烦地重复道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**regiment**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	团	?	"

你们是哪个部队的?

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	**I**	**cannot**	**tell**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**.**
"	我	不能	告诉	,	"	回答	汤姆	.

“我无法判断，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ? "

"	**You**	**mean**	**you**	**will**	**not**	**?**	**"**
"	你	意思是	你	将要	不是	?	"

“你的意思是你不会？”

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] . "

"	**I**	**refuse**	**to**	**tell**	**.**	**"**
"	我	拒绝	到	告诉	.	"

“我拒绝透露。”

" [rɪ'fjuːz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['grəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	**Refuse**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**officer**	**,**	**growing**	**red**	**in**	**the**	**face**	**.**
"	拒绝	,	"	惊呼	这	官	,	生长	红色的	在	这	脸	.

“拒绝！”警官喊道，脸涨得通红。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [seɪf] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**That**	**is**	**not**	**a**	**safe**	**word**	**to**	**say**	**to**	**me**	**.**
"	那	是	不是	一个	安全的	单词	到	说	到	我	.

“对我来说，说这个词可不安全。”

" [tɒm] [kept] ['kwaɪət] .
" Tom kept quiet .
" 汤姆 保留 安静的 .

汤姆保持沉默。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɪnwəd] [dɪ'beɪt] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .
The officer after a moment of inward debate shifted to another line .
这 官 后 一个 片刻 的 向内 辩论 转移 到 其他 线 .

警官沉思片刻后，换了一条线路。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændər] - [plænz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" What are your commanders ' plans , as far as you know ? "
" 什么 是 你的 指挥官 - 计划 , 作为 远的 作为 你 知道 ? "

“据你所知，你们指挥官的计划是什么？”

" [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ['prɒmptli] .
" To beat the Germans , " returned Tom promptly .
" 到 打 这 德国人 , " 返回 汤姆 及时 .

“打败德国人，”汤姆立即回答道。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˌæpə'plektɪk] .
The officer's face became apoplectic .
这 警官们 脸 成为 中风 .

警官的脸色瞬间变得怒不可遏。

" ['jæŋki] [pɪg] !
" Yankee pig !
" 扬基 猪 !

“美国佬猪！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] .
" You know that is not what I meant .
" 你 知道 那 是 不是 什么 我 意思是 .

你知道我不是那个意思。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tæktɪks] ,
Tell me if you know anything of their tactics ,
告诉 我 如果 你 知道 任何事物 的 他们的 策略 ,

如果你了解他们的战术，请告诉我。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔː(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] . "
whether they intend to attack or stand on the defensive . "
无论 他们 打算 到 攻击 或者 站立 在 这 防守 . "

无论他们是打算进攻还是防守。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['truːθfəli] .
" I don't know , " replied Tom truthfully .
" 我 不 知道 , " 回复 汤姆 说实话 .

“我不知道，”汤姆如实回答。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? "
" Have you plenty of ammunition ? "
" 有 你 很多 的 弹药 ? "

你们弹药充足吗?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][juːz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['prɒmptli] ,
" More than we can use , " replied Tom promptly ,
" 更多的 比 我们 能 使用 , " 回复 汤姆 及时 ,

“绰绰有余，”汤姆立即回答道。

[glæd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv]

glad	to	tell	what	could	do	no	harm	and	would	only	increase	the	chagrin	of
高兴的	到	告诉	什么	可以	做	不	伤害	和	会	仅有的	增加	这	懊恼	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

很高兴能说出不会造成任何伤害，只会让敌人更加懊恼的事情。

" [haʊ] ['meni] [truːps] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [gɒt][ɪn] [frɑːns] ? "

"	How	many	troops	have	the	Americans	got	in	France	?	"
"	如何	许多	军队	有	这	美国人	得到	在	法国	?	"

“美军在法国部署了多少兵力？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

"	A	good	many	hundreds	of	thousands	,	"	answered	Tom	,
"	一个	好的	许多	数百	的	数千	,	"	回答	汤姆	,

“几十万，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	and	they're	coming	over	at	the	rate	of	two	hundred	thousand	a	month	.	"
"	和	它们是	未来	超过	在	这	速度	的	二	百	千	一个	月	.	"

“而且他们正以每月二十万人的速度涌入。”

" ['jæŋki] [laɪz] , " [sniə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Yankee	lies	,	"	sneered	the	officer	.
"	扬基	谎言	,	"	冷笑	这	官	.

“北方佬的谎言，”军官冷笑道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wen]

"	You	are	very	ready	to	give	me	more	information	than	I	ask	for	when
"	你	是	非常	准备好	到	给	我	更多的	信息	比	我	问	为了	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .

it	will	suit	your	purpose	.
它	将要	套装	你的	目的	.

“当符合你的目的时，你总是很乐意提供比我要求的更多信息。”

" [tɒm] [kept] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃʌkl] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ʃəʊn] [baɪ]

"	Tom	kept	discreetly	silent	,	but	he	chuckled	inwardly	at	the	discomfort	shown	by
"	汤姆	保留	谨慎地	沉默的	,	但	他	轻笑	内心	在	这	不适	所示	经过

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

汤姆表面上保持沉默，但看到敌人的窘迫模样，他内心暗自发笑。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	officer	pondered	a	moment	,
这	官	沉思	一个	片刻	,

警官沉思片刻，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

and	evidently	decided	that	there	was	not	much	to	be	got	out	of	this	young
和	显然	决定	那	那里	曾是	不是	很多	到	是	得到	出去	的	这	年轻的

[ə'merɪkən] [huː] [feɪst] [hɪm][səʊ] [ʌn'dɔːntɪdli] .

American	who	faced	him	so	undauntedly	.
美国人	WHO	面对	他	所以	无畏地	.

显然，他认为从这个毫不畏惧地面对他的年轻美国人身上得不到什么好处。

[pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wʊd] [pruːv] [mɔː(r)][ə'miːnəb(ə)l] .

Perhaps	other	prisoners	would	prove	more	amenable	.
也许	其他	囚犯	会	证明	更多的	易于相处	.

或许其他囚犯会更容易配合。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][hæd; həd][biːn][tuː][mʌtʃ]['rʌfld][tuː; tə][let][tɒm][get][ɒf][wɪ'ðaʊt]

But	his	dignity	had	been	too	much	ruffled	to	let	Tom	get	off	without
但	他的	尊严	有	到过	也	很多	褶皱的	到	让	汤姆	得到	离开	没有

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

但他的自尊心受到了极大的伤害，绝不会放过汤姆而不加惩罚。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bæfld] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	think	that	you	have	baffled	me	,	"	he	said	,
"	你	思考	那	你	有	困惑	我	,	"	他	说	,

“你以为你把我难住了？”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	but	you	will	find	that	it	is	not	wise	to	try	to	thwart	the	will	of	a
"	但	你	将要	寻找	那	它	是	不是	明智的	到	尝试	到	阻挠	这	将要	的	一个

['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] .

German	officer	.
德语	官	.

但你会发现，试图阻挠德国军官的意志是不明智的。

[wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [jɔːz] .

We	have	ways	to	break	such	spirits	as	yours	.
我们	有	方式	到	休息	这样的	烈酒	作为	你的	.

我们有办法摧毁你这种顽固的意志。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['stɒlɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	called	to	the	guard	,	who	had	been	standing	stolidly	at	the	door	.
"	他	称为	到	这	警卫	,	WHO	有	到过	常设	沉稳地	在	这	门	.

他喊住了一直呆立在门口的卫兵。

" [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃel] ['faɪə(r)]

"	Take	him	out	in	the	woods	and	put	him	to	work	where	the	enemy's	shell	fire
"	拿	他	出去	在	这	树林	和	放	他	到	工作	在哪里	这	敌人的	壳	火

[ɪz] ['hevɪst] ,

is	heaviest	,
是	最重	,

“把他带到树林里，让他到敌人炮火最猛烈的地方去干活。”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] .

"	It	doesn't	matter	what	happens	to	him	.
"	它	不	事情	什么	发生	到	他	.

“他发生什么事都无所谓。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [kɪl] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

If	his	own	people	kill	him	so	much	the	better	.
如果	他的	自己的	人们	杀	他	所以	很多	这	更好的	.

如果他自己人杀了他，那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][wʌn] [les] ['jæŋki] [pɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] .

It	will	only	be	one	less	Yankee	pig	for	us	to	feed	.
它	将要	仅有的	是	一	较少的	扬基	猪	为了	我们	到	喂养	.

这样我们就少养一头美国猪了。

" [ðə; ði] [gɑːd] [siːzd] [tɒm] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] ['rʌfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	guard	seized	Tom	and	thrust	him	roughly	out	of	the	door	.
"	这	警卫	查获	汤姆	和	推力	他	大致	出去	的	这	门	.

“守卫抓住汤姆，粗暴地把他推出门外。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sjuː] ,

Then	he	took	him	back	to	the	barn	and	a	whispered	conversation	ensued	,
然后	他	采取	他	后退	到	这	谷仓	和	一个	低声说道	对话	随后	,

然后他把那人带回谷仓，两人低声交谈起来。

[wɪð] ['meni] [blæk] ['glɑːnsɪz] [ʃɒt] [æt; ət] [tɒm] .

with	many	black	glances	shot	at	Tom	.
和	许多	黑色的	眼神	射击	在	汤姆	.

许多目光都投向了汤姆，眼神中充满了敌意。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	short	time	afterward	he	was	placed	with	some	others	in	the	custody	of	a
一个	短的	时间	之后	他	曾是	放置	和	一些	其他的	在	这	保管	的	一个

[skwɒd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

squad	of	soldiers	,
队	的	士兵	,

不久之后，他和其他人一起被移交给一队士兵看管。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .

and	taken	into	the	woods	close	behind	the	German	lines	.
和	已采取	进入	这	树林	关闭	在后面	这	德语	线条	.

然后被带到德军防线后方的树林里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [briːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Of	course	this	was	a	flagrant	breach	of	all	the	laws	of	war	.
的	课程	这	曾是	一个	明目张胆	违反	的	全部	这	法律	的	战争	.

这当然是公然违反所有战争法的行为。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [prəʊ'testɪŋ] .

But	there	was	no	use	in	protesting	.
但	那里	曾是	不	使用	在	抗议	.

但抗议毫无用处。

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [gɑːdz] .

That	would	only	arouse	the	amusement	of	the	German	guards	.
那	会	仅有的	引起	这	娱乐	的	这	德语	守卫	.

那只会让德国卫兵觉得好笑。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wen] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

As	a	matter	of	fact	,	when	Tom	came	to	think	it	over	,
作为	一个	事情	的	事实	,	什么时候	汤姆	来了	到	思考	它	超过	,

事实上，当汤姆仔细考虑之后，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['prəʊtest] .

he	did	not	want	to	protest	.
他	做过	不是	想	到	反对	.

他不想抗议。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ['betə(r)] .

His	captors	could	have	taken	no	course	that	would	have	suited	him	better	.
他的	俘虏者	可以	有	已采取	不	课程	那	会	有	适合	他	更好的	.

绑架他的人不可能采取比这更适合他的措施了。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

At	first	his	heart	had	sunk	,
在	第一的	他的	心	有	沉没	,

起初他心头一沉，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ['wɒrənt] .

for	he	realized	that	the	officer's	purpose	was	to	sign	his	death	warrant	.
为了	他	已实现	那	这	警官们	目的	曾是	到	符号	他的	死亡	保证	.

因为他意识到，那名警官的目的是签署他的死刑令。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃelz] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	chances	of	being	killed	by	the	American	shells	was	very	great	.
这	机会	的	存在	被杀	经过	这	美国人	贝壳	曾是	非常	伟大的	.

被美国炮弹炸死的几率非常大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ,

And	then	the	significant	word	of	the	lieutenant	that	it	didn't	matter	what	happened	to	him	,
和	然后	这	重要的	单词	的	这	中尉	那	它	没有	事情	什么	发生	到	他	,

然后，中尉说了一句意味深长的话：无论他遭遇什么都无关紧要。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mɜ:də(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ,

was	a	hint	to	the	guards	that	they	could	murder	him	if	they	liked	,
曾是	一个	暗示	到	这	守卫	那	他们	可以	谋杀	他	如果	他们	喜欢	,

这是在暗示守卫们，如果他们愿意，可以杀了他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] .

and	there	would	be	no	questions	asked	.
和	那里	会	是	不	问题	问	.

而且不会有人问任何问题。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['skwɒlɪd]['prɪz(ə)n][kæmp] .

to	be	in	the	open	was	infinitely	better	than	to	be	eating	his	heart	out	in	a	squalid	prison	camp	.
到	是	在	这	打开	曾是	无限地	更好的	比	到	是	吃	他的	心	出去	在	一个	肮脏的	监狱	营	.

能自由自在地生活，总比在肮脏的战俘营里饱受煎熬要好得多。

[hɪz; ɪz] [helθ] [stʊd] [les] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə'maind] .

His	health	stood	less	chance	of	being	undermined	.
他的	健康	站立	较少的	机会	的	存在	被削弱	.

他的健康不太可能受到损害。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃelz] ,

As	to	the	shells	,
作为	到	这	贝壳	,

至于贝壳，

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:m] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

he	had	grown	so	used	to	that	form	of	danger	that	it	hardly	disturbed	him	at	all	.
他	有	生长	所以	用过的	到	那	形式	的	危险	那	它	几乎	不安	他	在	全部	.

他已经对这种危险习以为常，几乎不再感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

But	the	one	thing	that	stood	out	above	all	others	was	that	in	the	woods	he	would	have	a	chance	of	escape	,
但	这	一	事物	那	站立	出去	多于	全部	其他的	曾是	那	在	这	树林	他	会	有	一个	机会	的	逃脱	,

但最让他感到意外的是，在树林里他或许有机会逃脱。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['præktɪkli] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

while	in	the	camp	he	would	have	practically	none	at	all	.
尽管	在	这	营	他	会	有	几乎	没有任何	在	全部	.

在集中营里，他几乎什么都没有。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [di'mɑːnd, -'mænd]

His	limbs	would	have	to	be	free	in	order	to	do	the	work	demanded
他的	四肢	会	有	到	是	自由的	在	命令	到	做	这	工作	要求

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他的四肢必须活动自如才能完成所需的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ə'merɪkən] [wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi]

And	he	was	willing	to	match	his	keen	American	wits	against	the	heavy
和	他	曾是	愿意的	到	匹配	他的	敏锐的	美国人	智慧	反对	这	重的

[ænd; ənd] [sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [gɑːdz] [huː] [maɪt] [stænd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	slow	-	thinking	guards	who	might	stand	watch	over	him	.
和	慢的	-	思维	守卫	WHO	可能	站立	手表	超过	他	.

他愿意用自己敏锐的美国式智慧去对抗那些可能看守他的笨拙迟钝的守卫。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] ,

He	soon	reached	the	section	where	he	was	to	work	,
他	很快	达到	这	部分	在哪里	他	曾是	到	工作	,

他很快到达了他要工作的区域。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set][tuː; tə] ['felɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊdz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [gʌnz] [ænd; ənd]

and	was	set	to	felling	trees	to	make	corduroy	roads	over	which	guns	and
和	曾是	放	到	感觉	树木	到	制作	灯心绒	道路	超过	哪个	枪支	和

[sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [laɪnz] .

supplies	could	be	brought	up	from	the	enemy's	rear	to	the	advanced	lines	.
补给品	可以	是	带来	向上	从	这	敌人的	后部	到	这	先进的	线条	.

并被派去砍伐树木，修建木板路，以便将枪支和补给品从敌人的后方运送到前线。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

He	had	never	done	that	kind	of	work	,
他	有	绝不	完毕	那	种类	的	工作	,

他以前从未做过那种工作。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [trə'mendəs] ['efəts] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [ə'maunt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)]

and	at	first	the	tremendous	efforts	demanded	of	him	amounted	to	sheer
和	在	第一的	这	巨大的	努力	要求	的	他	金额	到	透明

['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .

physical	torture	.
身体的	酷刑	.

起初，他所承受的巨大压力简直就是肉体上的折磨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haʊndɪd] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒaɪbz][ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]

He	was	hounded	on	unceasingly	under	the	jibes	and	threats	of	his	brutal
他	曾是	被追捕	在	不停地	在下面	这	嘲讽	和	威胁	的	他的	野蛮

[gɑːdz] .

guards	.
守卫	.

他不断受到残暴守卫的嘲讽和威胁。

[nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [fuːd] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] ,

Not	half	enough	food	was	supplied	,
不是	一半	足够的	食物	曾是	供应	,

食物供应不足一半。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [ˈaʊəz] [ɒn][ə; eɪ]

and	he	was	forced	to	work	for	sixteen	and	eighteen	hours	on	a
和	他	曾是	强制	到	工作	为了	十六	和	十八	小时	在	一个

[stretʃ] .

stretch	.
拉紧	.

他被迫连续工作十六到十八个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪˈzɜːvz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][vaɪˈtæləti][tuː; tə] [drɔː] [ɒn] , [ænd; ənd]

But	he	had	great	reserves	of	youth	and	vitality	to	draw	on	,	and
但	他	有	伟大的	储备	的	青年	和	活力	到	画	在	,	和

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['dɒgɪdli] ,

he	kept	on	doggedly	,
他	保留	在	顽强地	,

但他拥有充沛的青春和活力，他坚持不懈地努力着。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [əˈlɜːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kəˈreɪdʒəs] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

his	brain	alert	,	his	eyes	wide	open	,	his	heart	courageous	,	looking	for	his
他的	脑	警报	,	他的	眼睛	宽的	打开	,	他的	心	勇敢	,	寻找	为了	他的

[ˌɒpəˈtjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他头脑清醒，目光炯炯，内心充满勇气，正在寻找机会。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [keɪm] .

On	the	third	night	his	opportunity	came	.
在	这	第三	夜晚	他的	机会	来了	.

第三晚，机会来了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['fraɪɪŋ] - [pæn][tuː; tə]['faɪə(r)]

FRYING	-	PAN	TO	FIRE
煎炸	-	平底锅	到	火

雪上加霜

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [kæpˈtɪvəti] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ðæt]

The	third	day	of	Tom's	captivity	had	been	more	trying	than	the	two	that
这	第三	天	的	汤姆的	囚禁	有	到过	更多的	尝试	比	这	二	那

[priːˈsiːd, priˈ-][ˌaɪ ˈtiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

汤姆被囚禁的第三天比前两天更加难熬。

[ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ænd; ənd] ,

A	new	piece	of	woodland	had	been	ordered	to	be	cleared	and	,
一个	新的	片	的	林地	有	到过	订购	到	是	已清除	和	,

一项新的林地被下令清理，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

as	there	was	a	scarcity	of	labor	,
作为	那里	曾是	一个	缺乏	的	劳动	,

由于劳动力短缺，

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] [tæks] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪˈgriː] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Tom	had	been	taxed	to	even	a	greater	degree	than	usual	.
汤姆	有	到过	已征税	到	甚至	一个	更大的	程度	比	通常	.

汤姆承受的压力比平时更大。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][drɒp]

By	the	time	night	came	,	he	was	feeling	utterly	exhausted	and	ready	to	drop
经过	这	时间	夜晚	来了	,	他	曾是	感觉	完全地	筋疲力尽的	和	准备好	到	降低

.

:

.

夜幕降临时，他感到筋疲力尽，只想倒下。

[bʌt; bət] [dʌsk] [brɔːt] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ,

But	dusk	brought	him	little	relief	,
但	黄昏	带来	他	小的	宽慰	,

但黄昏并没有给他带来丝毫慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn][baɪ] ['læntən] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,

for	he	was	told	that	he	must	keep	on	by	lantern	light	until	ten	o'clock	,
为了	他	曾是	讲述	那	他	必须	保持	在	经过	灯笼	光	直到	十	点钟	,

因为他被告知必须提着灯笼走到十点钟。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

before	he	would	be	permitted	to	stop	.
前	他	会	是	允许	到	停止	.

在他被允许停下来之前。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

His	troubles	were	aggravated	by	the	fact	that	this	afternoon	a	change	of
他的	麻烦	是	加重	经过	这	事实	那	这	下午	一个	改变	的

[gɑːdz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['bruːt(ə)l][wʌn] [huː]

guards	had	brought	him	under	the	control	of	an	especially	brutal	one	who
守卫	有	带来	他	在下面	这	控制	的	一个	尤其	野蛮	一	WHO

[meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][baɪ][ə'bjuːs] .

made	his	life	a	burden	by	abuse	.
制成	他的	生活	一个	负担	经过	虐待	.

更糟糕的是，今天下午换了狱警，他落入了一个特别残暴的狱警手中，这个狱警经常虐待他，让他苦不堪言。

[hɪz; ɪz] [gɑːd] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ]

His	guard	had	ordered	him	into	a	thick	part	of	the	woods	where	the	high
他的	警卫	有	订购	他	进入	一个	厚的	部分	的	这	树林	在哪里	这	高的

['ʌndəbrʌʃ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

underbrush	cut	them	off	from	the	sight	of	other	working	parties	a	hundred
草丛	切	他们	离开	从	这	视线	的	其他	在职的	各方	一个	百

[jɑːrdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

他的卫兵命令他进入树林深处，那里高高的灌木丛将他们与百米开外的其他劳动队伍隔绝开来。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [waɪl] [hiː; hi]

Here	the	German	had	seated	himself	comfortably	on	a	fallen	tree	while	he
这里	这	德语	有	坐着	他自己	舒适地	在	一个	倒下	树	尽管	他

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [tɔɪl] ,

watched	his	prisoner	toil	,
观看	他的	囚犯	辛劳	,

德国人舒服地坐在倒下的树干上，看着他的俘虏干活。

[ə'keɪʒnəli] ['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [θret] [ɔː(r)] ['epɪθet] [æt; ət][hɪm] .

occasionally	hurling	a	threat	or	epithet	at	him	.
偶尔	投掷	一个	威胁	或者	别名	在	他	.

偶尔还会对他进行威胁或辱骂。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

The	guard's	watch	was	out	of	order	,
这	警卫的	手表	曾是	出去	的	命令	,

守卫的手表坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][smɔːl] [klɒk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mes] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	he	had	borrowed	a	small	clock	from	the	mess	room	in	order	to
和	他	有	借来的	一个	小的	钟	从	这	混乱	房间	在	命令	到

[nəʊ] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] ['kwɔːtəz] .

know	when	the	time	came	to	report	with	his	prisoner	at	quarters	.
知道	什么时候	这	时间	来了	到	报告	和	他的	囚犯	在	四分之一	.

他从食堂借来一个小钟，以便知道何时该带着俘虏到营房报到。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	had	placed	the	clock	in	the	light	of	the	lantern	and	kept	looking	at
他	有	放置	这	钟	在	这	光	的	这	灯笼	和	保留	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .

it	frequently	and	yawning	.
它	频繁地	和	打哈欠	.

他把钟放在灯笼的光亮下，时不时地看着它，还打了个哈欠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [ðæt] [rɪ'liːst] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	plain	that	he	would	welcome	the	hour	that	released	him	from	his
它	曾是	清楚的	那	他	会	欢迎	这	小时	那	发布	他	从	他的

[mə'nɒtənəs] ['djuːti] .

monotonous	duty	.
单调	责任	.

很明显，他会非常欢迎能让他从单调乏味的工作中解脱出来的那一刻。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['hevi] .

The	night	was	warm	and	the	guard's	gun	was	heavy	.
这	夜晚	曾是	温暖的	和	这	警卫的	枪	曾是	重的	.

夜里很暖和，卫兵的枪很重。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['ɪnstənt] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz]

He	stood	it	against	the	tree	,	but	within	instant	reach	,	and	unbuckled	his
他	站立	它	反对	这	树	,	但	之内	立即的	抵达	,	和	解开	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

他把枪靠在树上，但又放在触手可及的地方，然后解开了腰带。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [triː] ,

In	working	around	the	tree	,
在	在职的	大约	这	树	,

在绕着树干工作时，

[tɑːmz] [fʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['æksɪdənt] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [klɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn]

Tom's	foot	as	though	by	accident	knocked	against	the	clock	and	it	fell	over	on
汤姆的	脚	作为	尽管	经过	事故	敲门	反对	这	钟	和	它	跌倒	超过	在

[ɪts] [feɪs] .

its	face	.
它是	脸	.

汤姆的脚好像不小心碰到了钟，钟就翻倒在地了。

[ðə; ðɪ] [gɑːd] ['θʌndə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]

The	guard	thundered	a	curse	against	his	awkwardness	,	and	stooped	down	to
这	警卫	雷鸣	一个	诅咒	反对	他的	尴尬	,	和	弯腰	向下	到

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

pick	it	up	.
挑选	它	向上	.

守卫咒骂自己的笨拙，弯腰把它捡了起来。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [tɒm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['læntən] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [daʊn]

Quick	as	thought	Tom	picked	up	the	heavy	lantern	and	brought	it	crashing	down
快的	作为	想法	汤姆	挑选	向上	这	重的	灯笼	和	带来	它	崩溃	向下

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [hed] .

on	the	German's	head	.
在	这	德国人的	头	.

汤姆动作飞快地拿起沉重的灯笼，狠狠地砸在德国人的头上。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [θrəʊt] .

The	next	instant	his	hands	were	on	the	German's	throat	.
这	下一个	立即的	他的	双手	是	在	这	德国人的	喉	.

下一刻，他的手就掐住了德国人的喉咙。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [briːf] ,

The	struggle	was	brief	,
这	斗争	曾是	简短的	,

这场搏斗很短暂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

for	the	German	at	his	best	would	have	been	no	match	for	the	young
为了	这	德语	在	他的	最好的	会	有	到过	不	匹配	为了	这	年轻的

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

即使德国人发挥到极致，也无法与这位年轻的美国人匹敌。

[tɒm] [hæd; həd] [suːn] [tʃəʊkt] [hɪm] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

Tom	had	soon	choked	him	into	unconsciousness	,
汤姆	有	很快	窒息	他	进入	无意识	,

汤姆很快就掐晕了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'kʌm] [lɪmp] [bɪ'niːθ] [hɪm] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [həʊld] .

and	when	he	felt	the	man	become	limp	beneath	him	he	relaxed	his	hold	.
和	什么时候	他	毛毡	这	男人	变得	跛行	下面	他	他	轻松	他的	抓住	.

当他感觉到身下的人瘫软下来时，他便放松了力道。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [gægd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] .

He	tied	the	German's	hands	with	his	belt	and	gagged	him	securely	.
他	系	这	德国人的	双手	和	他的	腰带	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	安全地	.

他用皮带绑住了德国人的双手，并牢牢地堵住了他的嘴。

[ðə; ði] ['læntən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [riː'laɪt] [ˌaɪ 'tiː]

The	lantern	had	gone	out	with	the	blow	and	he	did	not	dare	to	relight	it
这	灯笼	有	已消失	出去	和	这	吹	和	他	做过	不是	敢	到	重新点燃	它

.

:

.

灯笼被风吹灭了，他不敢再点亮它。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] .

Darkness	was	now	his	best	friend	.
黑暗	曾是	现在	他的	最好的	朋友	.

黑暗如今成了他最好的朋友。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] .

His	eyes	fell	on	the	clock	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	钟	.

他的目光落在了钟上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [gʊd] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] .

It	had	done	him	good	service	,	but	now	was	of	no	further	use	to	him	.
它	有	完毕	他	好的	服务	,	但	现在	曾是	的	不	更远	使用	到	他	.

它曾对他大有裨益，但现在对他来说已经没有任何用处了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] .

But	a	second	thought	made	him	pick	it	up	and	put	it	in	his	blouse	.
但	一个	第二	想法	制成	他	挑选	它	向上	和	放	它	在	他的	女式衬衫	.

但转念一想，他还是把它捡起来放进了衬衫里。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɒk] [wʊd] [du:; də][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

He	had	no	compass	,	but	the	clock	would	do	in	a	pinch	.
他	有	不	罗盘	,	但	这	钟	会	做	在	一个	捏	.

他没有指南针，但应急时可以用钟表代替。

[hɪz; ɪz] ['wʊdˌkrɑ:ft] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)]

His	woodcraft	had	taught	him	how	the	hands	of	a	clock	could	find	for
他的	木工	有	教授	他	如何	这	双手	的	一个	钟	可以	寻找	为了

[hɪm][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] .

him	the	cardinal	points	.
他	这	红衣主教	积分	.

他的木工技艺教会了他如何利用时钟的指针找到方位。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

More	than	once	his	watch	in	more	peaceful	times	had	done	him	a	similar
更多的	比	一次	他的	手表	在	更多的	和平	时代	有	完毕	他	一个	相似的

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

在和平时期，他的手表曾不止一次地帮过他类似的忙。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt][æz; əz][waɪd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twi:n]

The	first	thing	necessary	was	to	put	as	wide	a	distance	as	possible	between
这	第一的	事物	必要的	曾是	到	放	作为	宽的	一个	距离	作为	可能的	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] .

himself	and	the	place	where	he	now	was	.
他自己	和	这	地方	在哪里	他	现在	曾是	.

首先要做的是尽可能拉开自己与当前所在位置的距离。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] .

Afterwards	he	could	figure	out	how	to	regain	his	own	lines	.
然后	他	可以	数字	出去	如何	到	恢复	他的	自己的	线条	.

之后他就能想办法重新获得自己的台词了。

[baɪ] [ten] [ə'klɑ:k] [æt; ət] ['leɪtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

By	ten	o'clock	at	latest	his	attack	on	the	guard	would	be	discovered	.
经过	十	点钟	在	最新的	他的	攻击	在	这	警卫	会	是	发现	.

最迟到十点，他袭击卫兵的行为就会被发现。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ][sent] .

He	must	be	miles	away	before	then	,	or	his	life	would	not	be	worth	a	cent	.
他	必须	是	英里	离开	前	然后	,	或者	他的	生活	会	不是	是	值得	一个	中心	.

他那时肯定已经逃之夭夭了，否则他的命就一文不值了。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɜ:rmənz] [gʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðə; ði] [θɔ:t]

His	impulse	was	to	take	the	German's	gun	,	but	he	discarded	the	thought
他的	冲动	曾是	到	拿	这	德国人的	枪	,	但	他	丢弃	这	想法

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他本想夺取德国人的枪，但随即打消了这个念头。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

His	only	salvation	lay	in	hiding	.
他的	仅有的	救恩	躺	在	隐藏	.

他唯一的出路就是躲藏起来。

[ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fəʊz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

The	gun	would	count	for	nothing	among	the	innumerable	foes	that	surrounded	him	.
这	枪	会	数数	为了	没有什么	之中	这	无数	敌人	那	包围	他	.

在周围无数的敌人面前，那把枪毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'tɑːd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [θruː]

It	was	heavy	and	cumbrous	,	and	would	only	retard	his	progress	through
它	曾是	重的	和	笨重的	,	和	会	仅有的	减速	他的	进步	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

它又重又笨，只会拖慢他穿越树林的步伐。

[hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [lait] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][fɑːst] .

He	must	travel	light	if	he	would	travel	fast	.
他	必须	旅行	光	如果	他	会	旅行	快速地	.

他必须轻装上阵才能走得快。

[hiː; hi] ['gædəd] [ʌp][sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fuːd] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd]

He	gathered	up	some	fragments	of	food	left	from	the	lunch	that	the	guard
他	聚集	向上	一些	片段	的	食物	左边	从	这	午餐	那	这	警卫

[hæd; həd] [biːn] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

had	been	munching	and	tucked	them	in	his	pocket	.
有	到过	咀嚼	和	塞进去	他们	在	他的	口袋	.

他捡起警卫吃午饭剩下的一些食物残渣，塞进了自己的口袋里。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	like	a	shadow	he	slipped	away	through	the	woods	.
然后	喜欢	一个	阴影	他	滑倒了	离开	通过	这	树林	.

然后，他像影子一样悄悄溜进了树林。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt]

From	what	he	had	seen	and	bits	of	information	that	he	had	picked
从	什么	他	有	已见	和	比特	的	信息	那	他	有	挑选

[ʌp][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,

up	from	other	prisoners	,
向上	从	其他	囚犯	,

根据他所看到的以及从其他囚犯那里零星了解到的信息，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] ,

some	of	whom	were	Frenchmen	and	knew	the	country	well	,
一些	的	谁	是	法国人	和	知道	这	国家	出色地	,

其中一些是法国人，对这个国家很了解。

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

Tom	had	a	pretty	good	idea	of	the	lay	of	the	land	.
汤姆	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	躺	的	这	土地	.

汤姆对当地情况相当了解。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ,

He	knew	that	the	country	was	rolling	,
他	知道	那	这	国家	曾是	滚动	,

他知道国家正在腾飞，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [rəʊz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti] [ɒv; əv]

with	here	and	there	a	range	of	hills	that	rose	almost	to	the	dignity	of
和	这里	和	那里	一个	范围	的	丘陵	那	玫瑰	几乎	到	这	尊严	的

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

这里不时有连绵起伏的小山丘，几乎达到了山脉的雄伟气势。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [waɪl] [hiː; hi]

Here	there	ought	to	be	plenty	of	hiding	places	where	he	could	stay	while	he
这里	那里	应该	到	是	很多	的	隐藏	地方	在哪里	他	可以	停留	尽管	他

[plænd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] .

planned	a	way	to	get	across	the	lines	.
计划	一个	方式	到	得到	穿过	这	线条	.

这里应该有很多藏身之处，他可以待在那里，同时计划如何越过警戒线。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

Of	course	his	route	would	be	within	the	German	lines	for	miles	.
的	课程	他的	路线	会	是	之内	这	德语	线条	为了	英里	.

当然，他的路线会在德军防线内延伸数英里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] ,

But	the	inhabitants	were	in	sympathy	with	the	Allied	cause	,
但	这	居民	是	在	同情	和	这	盟军	原因	,

但当地居民同情盟军的事业。

['prɪznər] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ,

prisoners	in	almost	as	great	a	degree	as	he	himself	had	been	,
囚犯	在	几乎	作为	伟大的	一个	程度	作为	他	他自己	有	到过	,

囚犯的程度几乎和他自己曾经的程度一样深，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

and	he	might	find	among	them	aid	and	comfort	,
和	他	可能	寻找	之中	他们	援助	和	舒适	,

他或许能在他们中间得到帮助和安慰。

[ðəʊ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [hɑːd]

though	such	assistance	if	discovered	would	be	sure	to	be	visited	with	hard
尽管	这样的	协助	如果	发现	会	是	当然	到	是	到访	和	难的

['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ə'presə] .

punishment	by	the	German	oppressors	.
惩罚	经过	这	德语	压迫者	.

但这种援助一旦被发现，必将受到德国压迫者的严厉惩罚。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [step] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ]

The	way	was	full	of	difficulties	and	almost	every	step	would	be	attended	by
这	方式	曾是	满的	的	困难	和	几乎	每一个	步	会	是	参加	经过

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

这条路充满艰辛，几乎每一步都危机四伏。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] .

But	for	the	present	at	least	he	was	free	.
但	为了	这	展示	在	至少	他	曾是	自由的	.

但至少目前他是自由的。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的!

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['strɒŋli] [bɪ'fɔː(r)] .

The	word	had	never	appealed	to	him	so	strongly	before	.
这	单词	有	绝不	上诉	到	他	所以	强烈	前	.

这个词以前从未如此强烈地吸引过他。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [greɪt] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] .

He	drew	in	great	draughts	of	the	mountain	air	.
他	画	在	伟大的	起草	的	这	山	空气	.

他深深地吸了一口气，感受着山间的清新空气。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [teɪnt] .

They	seemed	in	a	way	to	cleanse	his	lungs	from	the	prison	taint	.
他们	似乎	在	一个	方式	到	洁净	他的	肺	从	这	监狱	污点	.

它们似乎在某种程度上清除了他肺部的监狱污浊感。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['aʊəz] [hiː; hi]['nevə(r)] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

For	what	seemed	to	him	hours	he	never	slackened	his	pace	.
为了	什么	似乎	到	他	小时	他	绝不	松弛	他的	步伐	.

在他看来，仿佛过了几个小时，他始终没有放慢脚步。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] ,

Many	times	he	stumbled	in	the	darkness	and	his	body	was	full	of	bruises	,
许多	时代	他	踉跄	在	这	黑暗	和	他的	身体	曾是	满的	的	瘀伤	,

他多次在黑暗中跌倒，身上到处都是瘀伤。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['friːdəm] , [hiː; hi] ['skeəsli] [felt] [ðə; ði][peɪn] .

but	in	the	joy	of	his	recovered	freedom	,	he	scarcely	felt	the	pain	.
但	在	这	喜悦	的	他的	恢复	自由	,	他	几乎	毛毡	这	疼痛	.

但在重获自由的喜悦中，他几乎感觉不到疼痛。

[ɒn] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

On	he	went	and	on	until	he	felt	certain	he	had	placed	a	safe	distance
在	他	去	和	在	直到	他	毛毡	肯定	他	有	放置	一个	安全的	距离

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][kæp'tɪvəti] .

between	himself	and	the	scene	of	his	recent	captivity	.
之间	他自己	和	这	场景	的	他的	最近的	囚禁	.

他继续往前走，直到确信自己已经与他最近被囚禁的地方拉开了安全距离。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːnd] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðæn; ðən][mɪə(r)]

To	be	sure	,	the	German	command	had	other	things	to	rely	on	than	mere
到	是	当然	,	这	德语	命令	有	其他	事物	到	依靠	在	比	仅仅

['fɪzɪk(ə)l] [pə'sjuːt] .

physical	pursuit	.
身体的	追逐	.

当然，德军指挥部除了单纯的武力追击之外，还有其他手段可以依靠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ,

There	were	the	long	arms	of	the	telegraph	and	telephone	,
那里	是	这	长的	武器	的	这	电报	和	电话	,

还有电报和电话的延伸臂膀，

[θruː] [wɪtʃ] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sektə(r)] [mait] [biː; bi] [wɔːnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

through	which	every	division	on	the	sector	might	be	warned	to	be	on	the	lookout
通过	哪个	每一个	分配	在	这	行业	可能	是	警告	到	是	在	这	瞭望台

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

通过这种方式，可以警告该行业的每个部门注意他的行踪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

But	it	was	wholly	unlikely	that	this	would	be	done	.
但	它	曾是	完全	不太可能	那	这	会	是	完毕	.

但这完全不可能发生。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] ,

On	the	eve	of	the	great	drive	,
在	这	前夕	的	这	伟大的	驾驶	,

在大迁徙的前夕，

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ɪkˈspend] [ðeə(r)] [ˈenədʒiz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌriːˈkæptʃə(r)] [ɒv; əv]

the	authorities	were	too	busy	to	expend	their	energies	on	the	recapture	of
这	当局	是	也	忙碌的	到	花费	他们的	能量	在	这	夺回	的

[æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

an	escaped	prisoner	.
一个	逃脱	囚犯	.

当局忙于其他事务，无暇顾及抓捕逃犯。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,

Even	if	he	should	fall	into	the	hands	of	another	body	of	his	enemies	,
甚至	如果	他	应该	落下	进入	这	双手	的	其他	身体	的	他的	敌人	,

即使他落入另一股敌对势力手中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈsplɔɪt] .

it	was	unlikely	that	they	would	know	anything	of	his	recent	exploit	.
它	曾是	不太可能	那	他们	会	知道	任何事物	的	他的	最近的	开发	.

他们不太可能知道他最近的壮举。

[səʊ] [wɪð] [ˈbɒdi] [ˈtaɪəd] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzəːʃən] ,

So	with	body	tired	after	his	strenuous	exertions	,
所以	和	身体	疲劳的	后	他的	费力的	努力	,

因此，经过剧烈运动后，他身体疲惫不堪。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [rest] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

but	with	his	mind	as	much	at	rest	as	it	could	be	under	the
但	和	他的	头脑	作为	很多	在	休息	作为	它	可以	是	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

但在这种情况下，他的内心已经尽可能地平静下来了。

[tɒm] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Tom	threw	himself	down	at	last	to	take	a	brief	rest	under	the	shadow	of	a
汤姆	扔	他自己	向下	在	最后的	到	拿	一个	简短的	休息	在下面	这	阴影	的	一个

['dʒaɪənt] [biːtʃ] .

giant	beech	.
巨大的	山毛榉	.

汤姆终于躺了下来，在一棵巨大的山毛榉树荫下稍作休息。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [wəʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] .

The	sun	streaming	through	the	branches	woke	him	a	little	later	.
这	太阳	流媒体	通过	这	分支	觉醒	他	一个	小的	之后	.

透过树枝洒下的阳光，稍晚些时候把他唤醒了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

For	a	moment	he	did	not	know	where	he	was	and	lay	trying	to	get
为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	和	躺	尝试	到	得到

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .

his	thoughts	in	order	.
他的	想法	在	命令	.

他一时不知自己身在何处，躺在那里努力理清思绪。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Then	it	all	came	back	to	him	with	a	rush	and	he	sprang	to	his	feet
然后	它	全部	来了	后退	到	他	和	一个	匆忙	和	他	弹簧	到	他的	脚

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

and	looked	about	him	.
和	看起来	关于	他	.

然后，一切都涌上心头，他猛地站起身来，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] .

There	was	nothing	in	sight	to	alarm	him	.
那里	曾是	没有什么	在	视线	到	警报	他	.

周围没有任何东西让他感到恐慌。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][waɪld][ænd; ənd] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .

The	place	seemed	to	be	wild	and	unvisited	.
这	地方	似乎	到	是	荒野	和	未访问过的	.

这个地方看起来荒凉而人迹罕至。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bau] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [pə'hæps]

A	squirrel	sat	in	the	boughs	over	his	head	chattering	his	surprise	and	perhaps
一个	松鼠	卫星	在	这	树枝	超过	他的	头	喋喋不休	他的	惊喜	和	也许

[hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

his	displeasure	at	the	sight	of	the	intruder	.
他的	不满	在	这	视线	的	这	入侵者	.

一只松鼠坐在他头顶的树枝上，叽叽喳喳地叫着，似乎对入侵者的出现感到惊讶和不满。

[ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

A	chipmunk	slipped	along	a	grassy	ridge	and	vanished	in	the	undergrowth	.
一个	花栗鼠	滑倒了	沿着	一个	草丛	岭	和	消失了	在	这	灌木丛	.

一只花栗鼠沿着草脊滑行，消失在灌木丛中。

[bɜːdz] [sæŋ] [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .

Birds	sang	their	welcome	to	a	new	day	.
鸟类	唱	他们的	欢迎	到	一个	新的	天	.

鸟儿歌唱，迎接新的一天。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [spəʊk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sə'renəti] .

Everything	about	him	spoke	of	peace	and	serenity	.
一切	关于	他	辐	的	和平	和	宁静	.

他浑身上下都散发着平和宁静的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	seemed	as	though	there	were	no	such	thing	as	war	in	the	world	.
它	似乎	作为	尽管	那里	是	不	这样的	事物	作为	战争	在	这	世界	.

仿佛世界上根本没有战争这回事。

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðɪs] [θɔːt] ['lɪŋgəd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]

Yet	even	while	this	thought	lingered	with	him	there	came	a	discordant	note	in	the
然而	甚至	尽管	这	想法	徘徊不去	和	他	那里	来了	一个	不和谐的	笔记	在	这

['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [gʌn] .

booming	of	a	distant	gun	.
蓬勃发展	的	一个	遥远	枪	.

然而，就在他思绪萦绕之际，远处传来一声不和谐的枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌðə(r)] [gʌnz] [suːn] [sweld] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['kɔːrəs]

But	it	seemed	far	off	and	though	other	guns	soon	swelled	the	menacing	chorus
但	它	似乎	远的	离开	和	尽管	其他	枪支	很快	肿胀	这	威胁	合唱

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

there	seemed	to	be	no	immediate	cause	for	alarm	.
那里	似乎	到	是	不	即时	原因	为了	警报	.

但这似乎还很遥远，虽然其他枪声很快加入了令人不安的合唱，但似乎并没有立即引起恐慌的理由。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

A	little	way	off	from	where	he	had	slept	,
一个	小的	方式	离开	从	在哪里	他	有	睡着了	,

离他睡觉的地方不远，

[ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [sedʒ] [grɑːs] .

a	small	brook	wound	its	way	through	the	sedge	grass	.
一个	小的	溪	伤口	它是	方式	通过	这	荪	草	.

一条小溪蜿蜒流过莎草丛。

[tɒm] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

Tom	welcomed	it	with	a	grin	,
汤姆	欢迎	它	和	一个	咧嘴笑	,

汤姆咧嘴一笑，欣然接受了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

for	he	had	not	had	a	bath	since	he	had	been	captured	.
为了	他	有	不是	有	一个	洗澡	自从	他	有	到过	捕获	.

因为他自从被俘以来就没洗过澡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .

In	a	moment	he	had	undressed	and	plunged	into	the	brook	.
在	一个	片刻	他	有	脱光衣服	和	暴跌	进入	这	溪	.

他瞬间脱光衣服，跳进了小溪里。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The	water	was	scarcely	deeper	than	his	waist	,
这	水	曾是	几乎	更深	比	他的	腰部	,

水深几乎只到他的腰部。

[bʌt; bət] [ɪts] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [bɑːm] [tuː; tə] [tɑːmz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['bɒdi] .

but	its	coolness	was	like	balm	to	Tom's	bruised	and	heated	body	.
但	它是	凉爽	曾是	喜欢	香脂	到	汤姆的	瘀伤	和	加热	身体	.

但它的清凉感就像是抚慰了汤姆伤痕累累、浑身发热的身体的良药。

[wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['ɪnfɪnətli] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

When	he	resumed	his	clothing	he	felt	infinitely	strengthened	and	refreshed	.
什么时候	他	恢复	他的	衣服	他	毛毡	无限地	加强	和	焕然一新	.

穿好衣服后，他感到精神焕发，活力充沛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

The	young	soldier	worked	his	way	into	a	dense	thicket	as	a	measure	of
这	年轻的	士兵	工作	他的	方式	进入	一个	稠密	灌木丛	作为	一个	措施	的

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

precaution	,
预防	,

为了安全起见，这名年轻士兵钻进了茂密的灌木丛中。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]

before	he	ate	the	remnants	of	food	that	he	had	carried	away	with	him	the
前	他	吃	这	残余物	的	食物	那	他	有	携带	离开	和	他	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

之后，他吃掉了前一天晚上随身携带的剩余食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz]

It	was	a	meager	breakfast	and	he	could	have	eaten	four	times	as
它	曾是	一个	微薄	早餐	和	他	可以	有	吃	四	时代	作为

[mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

much	if	he	had	had	it	.
很多	如果	他	有	有	它	.

那顿早餐很简陋，如果他有份的话，他能吃下四倍的量。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [krʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃn] .

But	even	crumbs	were	grateful	to	him	in	his	famished	condition	.
但	甚至	面包屑	是	感激的	到	他	在	他的	饥饿	状况	.

但即便是一些面包屑，对他这个饥肠辘辘的人来说也弥足珍贵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	had	just	finished	when	an	ominous	sound	fell	on	his	ears	.
他	有	只是	完成的	什么时候	一个	不祥的	声音	跌倒	在	他的	耳朵	.

他刚说完，就听到一声不祥的响声。

['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] ['wepənz] .

Voices	**mingled**	**with**	**the**	**tread**	**of**	**feet**	**and**	**the**	**clank**	**of**	**weapons**	**.**
声音	混合	和	这	踏	的	脚	和	这	铮铮	的	武器	.

人声与脚步声和武器碰撞声混杂在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['weərɪŋ] ['helmɪts]

He	**looked**	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**saw**	**a**	**squad**	**of**	**soldiers**	**wearing**	**helmets**
他	看起来	通过	这	灌木丛	和	锯	一个	队	的	士兵	穿着	头盔

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] .

coming	**over**	**a**	**little**	**rise**	**of**	**ground**	**beyond**	**where**	**he**	**lay**	**concealed**	**.**
未来	超过	一个	小的	上升	的	地面	超过	在哪里	他	躺	暗	.

他透过灌木丛望去，看到一队戴着头盔的士兵正从他藏身之处远处的一小块高地上走来。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

He	**counted**	**them**	**as**	**they**	**came**	**into**	**view**	**.**
他	计数	他们	作为	他们	来了	进入	看法	.

他把它们逐个数了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] ['dʒɜːmənz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [luːs] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

There	**were**	**at**	**least**	**forty**	**Germans**	**going**	**along**	**in**	**loose**	**marching**	**order**	**.**
那里	是	在	至少	四十	德国人	去	沿着	在	松动的	行军	命令	.

至少有四十名德国人以松散的行军队形跟随前进。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skaʊt] ['djuːti][ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪklɪ]

They	**might**	**have**	**been**	**a**	**patrol**	**out**	**for**	**scout**	**duty**	**or**	**,**	**what**	**was**	**more**	**likely**
他们	可能	有	到过	一个	巡逻	出去	为了	侦察	责任	或者	,	什么	曾是	更多的	可能

,

,

,

他们可能是执行侦察任务的巡逻队，或者更有可能的是，

[ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːti] .

a	**foraging**	**party**	**.**
一个	觅食	派对	.

一支采集队伍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəslɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]

He	**had**	**scarcely**	**established**	**their**	**numbers**	**when**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**thicket**
他	有	几乎	已确立的	他们的	数字	什么时候	在	这	其他	边	的	这	灌木丛

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [skwɒd][ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	**not**	**more**	**than**	**fifty**	**feet**	**away**	**another**	**squad**	**of**	**Germans**	**came**	**into**	**view**	**.**
和	不是	更多的	比	五十	脚	离开	其他	队	的	德国人	来了	进入	看法	.

他还没来得及确定敌军人数，灌木丛另一边不到五十英尺的地方就出现了另一队德国士兵。

[ðeɪ] [ə'pærəntlɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmwɒt]

They	**apparently**	**belonged**	**to**	**the**	**same**	**party**	**,**	**but**	**had**	**separated**	**somewhat**
他们	显然	属于	到	这	相同的	派对	,	但	有	分开	有些

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

from	**the**	**others**	**,**
从	这	其他的	,

他们显然属于同一政党，但与其他成员有些疏远。

['prɒbəblɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [iːz] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] .

probably	**for**	**more**	**ease**	**in**	**marching**	**.**
大概	为了	更多的	舒适	在	行军	.

可能是为了便于行军。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm]

They	seemed	to	have	come	from	some	distance	for	they	were	warm
他们	似乎	到	有	来	从	一些	距离	为了	他们	是	温暖的

[ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] .

and	perspiring	.
和	出汗	.

他们似乎从很远的地方来，因为他们身上很热，而且汗流浃背。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] ,

The	sight	of	the	brook	was	refreshing	,
这	视线	的	这	溪	曾是	令人耳目一新	,

小溪的景色令人心旷神怡。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	after	a	brief	conference	between	the	lieutenant	in	command	and	a
和	后	一个	简短的	会议	之间	这	中尉	在	命令	和	一个

['sɑːdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

在指挥官中尉和一名士官进行了一次简短的商议之后，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ræŋks] ,

the	order	was	given	to	break	ranks	,
这	命令	曾是	给定	到	休息	排名	,

下达了脱离队伍的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] ['sprɔːlɪŋ] ['ætətjʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ['ʌndə(r)]

and	the	men	threw	themselves	down	in	sprawling	attitudes	for	a	rest	under
和	这	男人	扔	他们自己	向下	在	蔓延	态度	为了	一个	休息	在下面

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

男人们四仰八叉地躺倒在树下休息。

[tɑːmz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Tom's	heart	was	in	his	mouth	.
汤姆的	心	曾是	在	他的	嘴	.

汤姆吓得魂飞魄散。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [wɒz; wəz] [feɪt] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] ?

What	kind	of	a	trick	was	fate	playing	on	him	?
什么	种类	的	一个	诡计	曾是	命运	玩耍	在	他	?

命运究竟在跟他开什么玩笑?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt]

Was	this	to	be	the	end	of	his	heartbreaking	struggle	,	his	wild	flight
曾是	这	到	是	这	结尾	的	他的	令人心碎	斗争	,	他的	荒野	航班

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?

through	the	woods	?
通过	这	树林	?

难道这就是他令人心碎的挣扎和在森林中疯狂逃亡的终点吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][dʒʌst][ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Was	he	to	get	just	a	tantalizing	glimpse	of	liberty	to	have	it
曾是	他	到	得到	只是	一个	诱人的	一瞥	的	自由	到	有	它

[ɪ'miːdiətli] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪm] ?

immediately	snatched	from	him	?
立即地	抢夺	从	他	?

他是否只能瞥见自由的诱人一瞥，然后就被立即夺走?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

At	that	moment	he	tasted	the	bitterness	of	death	.
在	那	片刻	他	尝过	这	苦味	的	死亡	.

那一刻，他尝到了死亡的苦涩。

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] ,

How	lucky	it	was	,	though	,
如何	幸运的	它	曾是	,	尽管	,

真是幸运啊！

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

that	he	had	sought	refuge	in	that	thicket	before	he	commenced	his	breakfast	.
那	他	有	寻求	避难所	在	那	灌木丛	前	他	开始	他的	早餐	.

他吃早饭前曾在那片灌木丛中躲避。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

There	was	still	a	chance	.
那里	曾是	仍然	一个	机会	.

还有机会。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] .

The	men	were	tired	and	would	not	be	likely	to	wander	about	.
这	男人	是	疲劳的	和	会	不是	是	可能	到	漫步	关于	.

这些人都很疲惫，不太可能四处闲逛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] .

They	were	only	too	glad	of	a	chance	to	rest	.
他们	是	仅有的	也	高兴的	的	一个	机会	到	休息	.

他们非常乐意有机会休息。

[hiː; hi]['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

He	burrowed	deeper	and	deeper	into	the	recesses	of	the	thicket	.
他	掘穴	更深	和	更深	进入	这	凹陷处	的	这	灌木丛	.

他越钻越深，钻进了灌木丛的深处。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He	lay	as	close	to	the	ground	as	possible	.
他	躺	作为	关闭	到	这	地面	作为	可能的	.

他尽可能地贴近地面躺着。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] !

What	would	he	have	given	for	the	friendly	shelter	of	a	trench	!
什么	会	他	有	给定	为了	这	友好的	庇护所	的	一个	沟	!

他多么渴望能躲进战壕里！

[ðə; ði] [men] [kən'vəːs] ['leɪzɪli] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sæt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] .

The	men	conversed	lazily	together	while	the	officer	sat	some	distance	apart	.
这	男人	交谈	懒洋洋	一起	尽管	这	官	卫星	一些	距离	除	.

几个男人懒洋洋地聊着天，而警官则坐在不远处。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [aɪz] ['restɪd] ['keələsli] [ɒn] [tɑːmz] ['ʃeltə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn]

At	times	the	Germans	'	eyes	rested	carelessly	on	Tom's	shelter	,	but	without	any	sign
在	时代	这	德国人	-	眼睛	休息	粗心大意	在	汤姆的	庇护所	,	但	没有	任何	符号

[ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	suspicion	.
的	怀疑	.

有时，德国人的目光会漫不经心地落在汤姆的掩体上，但丝毫没有表现出怀疑。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [tɒm] [druː] [æn; ən] [ɪˈmens]

At	last	the	order	came	to	resume	the	march	,	and	Tom	drew	an	immense
在	最后的	这	命令	来了	到	恢复	这	行进	,	和	汤姆	画	一个	巨大

[saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

sigh	of	relief	.
叹	的	宽慰	.

终于下达了继续行军的命令，汤姆长舒了一口气。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

A	few	minutes	more	and	they	would	be	gone	.
一个	很少	分钟	更多的	和	他们	会	是	已消失	.

再过几分钟他们就会走了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] [luːs] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd]

The	men	had	formed	in	loose	marching	order	and	the	lieutenant	lifted	his	hand
这	男人	有	形成	在	松动的	行军	命令	和	这	中尉	抬起	他的	手

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] .

to	give	the	signal	.
到	给	这	信号	.

士兵们组成了松散的行军队形，中尉举起手打信号。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [hwə:] , [ˈrætlɪŋ]

Suddenly	a	loud	ringing	came	from	the	center	of	the	thicket	,	whirring	,	rattling
突然	一个	大声	铃声	来了	从	这	中心	的	这	灌木丛	,	嗡嗡声	,	嘎嘎作响

, [[klæŋɪŋ]] .

,	clanging	.
,	叮当声	.

突然，灌木丛中央传来一阵响亮的铃声，嗡嗡作响，嘎嘎作响，叮当作响。

[ðə; ði][taɪm] - [piːs] [tɒm][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][əˈlɑːm] [klɒk] !

The	time	-	piece	Tom	was	carrying	was	an	alarm	clock	!
这	时间	-	片	汤姆	曾是	携带	曾是	一个	警报	钟	!

汤姆携带的钟表是闹钟!

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n]

THE	CONFESSION
这	忏悔

忏悔录

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [ðæt] [ˈrɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] .

To	poor	Tom	that	ringing	was	the	crack	of	doom	.
到	贫穷的	汤姆	那	铃声	曾是	这	裂缝	的	厄运	.

对可怜的汤姆来说，那声铃响就是厄运的预兆。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][end][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

The	world	seemed	to	end	for	him	then	and	there	.
这	世界	似乎	到	结尾	为了	他	然后	和	那里	.

那一刻，他的世界仿佛终结了。

[ðə; ði][fɜːst] [səˈpraɪz] [hæd; həd] [ˈpærəlaɪzd] [hɪm] .

The	first	surprise	had	paralyzed	him	.
这	第一的	惊喜	有	瘫痪	他	.

第一个意外让他不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [əˈpɒn][ðə; ði] [bi'trei] [klɒk] , [traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['stræŋgl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	he	rolled	upon	the	betraying	clock	,	tried	to	crush	it	,	strangle	it	,
然后	他	滚动	之上	这	背叛	钟	,	尝试	到	压碎	它	,	扼杀	它	,

然后他翻身压在那个背叛他的钟上，试图把它压碎，勒死它。

[pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

press	it	into	the	earth	.
按	它	进入	这	地球	.

把它压入土里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] [rɪ'mɔːsləsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ræn] [daʊn] .

But	it	kept	on	remorselessly	until	the	alarm	ran	down	.
但	它	保留	在	冷酷无情	直到	这	警报	跑	向下	.

但它却毫不留情地持续发出警报，直到警报解除。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['stɑːtld] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [tɒm] [hɪm'self] .

The	Germans	had	been	almost	as	startled	at	first	as	Tom	himself	.
这	德国人	有	到过	几乎	作为	惊慌	在	第一的	作为	汤姆	他自己	.

德国人起初几乎和汤姆本人一样感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	they	hesitated	only	for	a	moment	.
但	他们	犹豫了一下	仅有的	为了	一个	片刻	.

但他们只犹豫了片刻。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [weə(r)] [ðæt] [ɪn'sɪstənt] ['bʌzɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .

There	could	be	no	mistaking	where	that	insistent	buzzing	was	coming	from	.
那里	可以	是	不	误会	在哪里	那	坚持	嗡嗡声	曾是	未来	从	.

那持续不断的嗡嗡声绝对不会认错来源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

There	was	a	rush	for	the	thicket	,
那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	灌木丛	,

人们纷纷涌向灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [tɒm] [wɒz; wəz] [hɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ]

and	the	next	moment	Tom	was	hauled	out	and	stood	upon	his	feet	among
和	这	下一个	片刻	汤姆	曾是	拖拽	出去	和	站立	之上	他的	脚	之中

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

his	captors	.
他的	俘虏者	.

下一刻，汤姆就被拖了出来，站在了他的俘虏们中间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

It	took	only	a	glance	to	tell	them	that	Tom	was	an	American	.
它	采取	仅有的	一个	瞥一眼	到	告诉	他们	那	汤姆	曾是	一个	美国人	.

只看了一眼，他们就知道汤姆是美国人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [bɪ'treɪd] [ðæt] [fækt] .

His	face	as	well	as	his	uniform	betrayed	that	fact	.
他的	脸	作为	出色地	作为	他的	制服	背叛	那	事实	.

他的脸色和制服都暴露了这一点。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

Amid	a	hubbub	of	excited	exclamations	he	was	taken	before	their	leader	.
之中	一个	尘嚣	的	兴奋的	感叹词	他	曾是	已采取	前	他们的	领导者	.

在一片兴奋的欢呼声中，他被带到了他们的首领面前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

But	this	time	the	officer	was	not	able	to	talk	English	and	there	was	no
但	这	时间	这	官	曾是	不是	有能力的	到	讲话	英语	和	那里	曾是	不

[ɪn'tɜːprətə(r)] [æt; ət][hænd] ,

interpreter	at	hand	,
翻译	在	手	,

但这次这名警官不会说英语，而且现场也没有翻译。

[səʊ] [ðæt] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

so	that	Tom	for	the	present	was	spared	the	ordeal	of	questioning	.
所以	那	汤姆	为了	这	展示	曾是	幸存	这	考验	的	提问	.

因此，汤姆暂时免于审问的折磨。

[ðə; ði] ['feɪtfl] [klɒk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð] [dʒest] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

The	fateful	clock	was	passed	around	among	the	men	with	jest	and	laughter	.
这	命运的	钟	曾是	通过了	大约	之中	这	男人	和	笑话	和	笑声	.

那只带来厄运的钟在男人们之间传来传去，伴随着玩笑和笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	good	joke	to	them	,
它	曾是	一个	好的	开玩笑	到	他们	,

对他们来说，这真是个好笑的笑话。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	Tom	was	in	no	mood	to	see	the	humor	of	the	situation	.
但	汤姆	曾是	在	不	情绪	到	看	这	幽默	的	这	情况	.

但汤姆根本没心情欣赏这件事的幽默之处。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

To	him	it	meant	that	all	his	strivings	had	come	to	naught	.
到	他	它	意思是	那	全部	他的	奋斗	有	来	到	零	.

对他来说，这意味着他所有的努力都付诸东流。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ðæt]

Why	had	he	not	noticed	that	the	clock	was	of	the	alarm	variety	and	that
为什么	有	他	不是	注意到	那	这	钟	曾是	的	这	警报	种类	和	那

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [biːn] [set] ?

the	alarm	had	been	set	?
这	警报	有	到过	放	?

为什么他没有注意到这是闹钟，而且闹钟已经设置好了?

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	promised	that	he	would	never	forgive	himself	for	that	.
他	承诺	那	他	会	绝不	原谅	他自己	为了	那	.

他发誓永远不会原谅自己。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [tɒm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['prɪz(ə)n] [kæmp]

A	number	of	men	were	counted	off	to	take	Tom	to	the	local	prison	camp
一个	数字	的	男人	是	计数	离开	到	拿	汤姆	到	这	当地的	监狱	营

,

,

,

几个男人被叫去押送汤姆去当地的战俘营。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

while	the	rest	of	the	party	went	on	with	their	expedition	.
尽管	这	休息	的	这	派对	去	在	和	他们的	远征	.

而队伍中的其他人则继续他们的探险之旅。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

The	journey	was	long	,
这	旅行	曾是	长的	,

旅程漫长。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [ðæt] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv]

but	it	was	not	attended	by	the	rough	treatment	that	would	ordinarily	have
但	它	曾是	不是	参加	经过	这	粗糙的	治疗	那	会	按说	有

[biːn] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

been	meted	out	to	the	prisoner	.
到过	已记录	出去	到	这	囚犯	.

但并没有像通常情况下囚犯那样受到粗暴对待。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

The	men	were	glad	,	for	one	thing	,
这	男人	是	高兴的	,	为了	一	事物	,

首先，男人们感到高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti]

that	they	were	relieved	from	going	on	the	special	duty	for	which	the	party
那	他们	是	松了口气	从	去	在	这	特别的	责任	为了	哪个	这	派对

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] .

had	been	formed	.
有	到过	形成	.

他们被解除了执行该党成立之初所承担的特殊任务的义务。

[ðen] , [tu:] , [tɑ:mz] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] ,

Then	,	too	,	Tom's	misadventure	had	given	them	a	hearty	laugh	,
然后	,	也	,	汤姆的	不幸遭遇	有	给定	他们	一个	爽朗	笑	,

此外，汤姆的遭遇也让他们开怀大笑。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praɪzd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑ:dʒuəs] [laɪf] .

and	laughs	were	something	to	be	prized	in	their	arduous	life	.
和	笑声	是	某物	到	是	珍贵的	在	他们的	艰巨	生活	.

在他们艰辛的生活中，欢笑是值得珍惜的。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [tɒm] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

After	reaching	the	camp	,	Tom	was	taken	before	an	officer	for	examination	.
后	到达	这	营	,	汤姆	曾是	已采取	前	一个	官	为了	考试	.

到达营地后，汤姆被带到一名军官面前接受检查。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [prɪ'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz]

But	the	officer	was	busy	and	preoccupied	,	and	the	questioning	was
但	这	官	曾是	忙碌的	和	心事重重	,	和	这	提问	曾是

['lɑ:dʒli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔ:m] .

largely	a	matter	of	form	.
很大程度上	一个	事情	的	形式	.

但警官当时很忙，心不在焉，所以盘问很大程度上只是走个形式。

[tɒm] [wɒz; wəz] [veɪg] [ɔ:(r)] [dens] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,

Tom	was	vague	or	dense	as	the	case	demanded	,
汤姆	曾是	模糊的	或者	稠密	作为	这	案件	要求	,

汤姆的回答时而含糊不清，时而又迟钝，这取决于案情需要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ɒfɪsə(r)] ['kɜ:tli] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	impatient	officer	curtly	ordered	him	to	be	thrust	in	with	the	other
和	这	不耐烦	官	简短地	订购	他	到	是	推力	在	和	这	其他

['prɪznə] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [prə'si:did] [tu:; tə] [fə'get] [hɪm] .

prisoners	and	promptly	proceeded	to	forget	him	.
囚犯	和	及时	继续	到	忘记	他	.

不耐烦的军官粗暴地命令将他和其他囚犯关在一起，然后很快就把他忘得一干二净。

[tɒm] [pɑ:st] [θru:] ['sevrəl] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Tom	passed	through	several	stages	of	emotion	when	he	was	left	to	himself	.
汤姆	通过了	通过	一些	阶段	的	情感	什么时候	他	曾是	左边	到	他自己	.

当汤姆独自一人时，他经历了好几种情绪变化。

[fɜ:st] [hi:; hi]['məʊped] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][reɪdʒd] .

First	he	moped	,	and	then	he	raged	.
第一的	他	轻便摩托车	,	和	然后	他	愤怒	.

他先是闷闷不乐，然后勃然大怒。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːst] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

Then	,	as	the	comical	side	of	the	situation	forced	itself	even	upon	his	misery	,
然后	,	作为	这	滑稽	边	的	这	情况	强制	本身	甚至	之上	他的	苦难	,

[hiː; hi] [lɑːft] .

he	laughed	.
他	笑了	.

然后，当这滑稽的一幕甚至强加在他痛苦之中时，他笑了。

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [sez] [ðæt] " [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [lɒst] [huː] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

A	proverb	says	that	"	the	man	is	not	wholly	lost	who	can	laugh	at	his	own
一个	谚语	说道	那	"	这	男人	是	不是	完全	丢失的	WHO	能	笑	在	他的	自己的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

有一句谚语说："能嘲笑自己不幸的人，还没有完全迷失方向。"

" [tɒm] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] ['betə(r)] .

"	Tom	laughed	and	immediately	felt	better	.
"	汤姆	笑了	和	立即地	毛毡	更好的	.

汤姆笑了，顿时感觉好多了。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] .

His	natural	buoyancy	reasserted	itself	.
他的	自然的	浮力	重申	本身	.

他天生的乐观精神再次显现出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [im'baib] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ə'lɑːm] [klɒks] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lɑːst]

But	he	had	imbibed	a	prejudice	against	alarm	clocks	that	promised	to	last
但	他	有	吸收	一个	偏见	反对	警报	时钟	那	承诺	到	最后的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	the	rest	of	his	life	.
为了	这	休息	的	他的	生活	.

但他对闹钟的偏见却根深蒂固，而且这种偏见恐怕会伴随他一生。

[ðə; ði]['sektə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn][ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][nɒt] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)]

The	sector	was	a	quiet	one	and	Tom	was	not	sent	out	to	work	under
这	行业	曾是	一个	安静的	一	和	汤姆	曾是	不是	发送	出去	到	工作	在下面

[ʃel] ['faɪə(r)] .

shell	fire	.
壳	火	.

这个地区比较平静，汤姆没有被派到炮火下工作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf] ,

For	a	few	days	he	was	left	unmolested	to	the	tedium	of	prison	life	,
为了	一个	很少	天	他	曾是	左边	未受干扰	到	这	乏味	的	监狱	生活	,

他有几天时间可以不受打扰地享受单调乏味的监狱生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [rɪ'njuːd] [zest][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	he	began	with	renewed	zest	to	formulate	plans	for	his	escape	.
和	他	开始	和	更新	热情	到	制定	计划	为了	他的	逃脱	.

于是他重新燃起了热情，开始制定逃跑计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

He	had	a	chance	also	to	become	more	or	less	acquainted	with	his	fellow	-
他	有	一个	机会	还	到	变得	更多的	或者	较少的	熟人	和	他的	同伴	-

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

他也有机会与狱友们或多或少地熟悉起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [held]

There	were	not	many	and	Tom	reflected	with	satisfaction	that	the	Americans	held
那里	是	不是	许多	和	汤姆	反映	和	满意	那	这	美国人	握住

[mɔː(r)] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] .

more	German	prisoners	than	the	Huns	had	captured	of	his	own	countrymen	.
更多的	德语	囚犯	比	这	匈奴人	有	捕获	的	他的	自己的	同胞们	.

俘虏不多，汤姆满意地想到，美国人俘虏的德国战俘比匈奴人俘虏的德国人还要多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

There	was	a	sprinkling	of	nationalities	.
那里	曾是	一个	洒	的	国籍	.

人群中零星分布着不同国籍的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ]

There	were	a	few	American	and	British	,	but	the	majority	were	French
那里	是	一个	很少	美国人	和	英国	,	但	这	多数	是	法语

[ænd; ənd] ['beldʒənz] .

and	Belgians	.
和	比利时人	.

其中有一些美国人和英国人，但大多数是法国人和比利时人。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [frentʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [tɒm] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɪntɪmətli] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː]

About	the	only	French	prisoner	that	Tom	grew	to	know	intimately	was	one	who
关于	这	仅有的	法语	囚犯	那	汤姆	生长	到	知道	亲密	曾是	一	WHO

[kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['feəli] [wel] .

could	speak	English	fairly	well	.
可以	说话	英语	相当	出色地	.

汤姆结识的法国战俘中，几乎只有一人能说一口流利的英语。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [huːz] [ɪm'plɔɪ] [hiː; hi]

This	he	explained	was	due	to	the	fact	that	the	man	in	whose	employ	he
这	他	解释	曾是	到期的	到	这	事实	那	这	男人	在	谁	采用	他

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

had	been	as	a	butler	had	a	daughter	who	had	married	an	American	,
有	到过	作为	一个	管家	有	一个	女儿	WHO	有	已婚	一个	美国人	,

他解释说，这是因为他之前做管家的那个男人有个女儿嫁给了一个美国人。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] .

and	English	had	been	much	spoken	in	the	household	.
和	英语	有	到过	很多	说	在	这	家庭	.

而且，英语在家庭中被广泛使用。

" [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [tɒm] [wʌn] [deɪ] ,

"	What	part	of	France	do	you	come	from	?	"	asked	Tom	one	day	,
"	什么	部分	的	法国	做	你	来	从	?	"	问	汤姆	一	天	,

有一天，汤姆问道："你来自法国的哪个地方？"

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .

when	they	were	chatting	together	.
什么时候	他们	是	聊天	一起	.

他们当时正在聊天。

" [frɒm; frəm] [əu'vɛən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːtel] .

"	From	Auvergne	,	"	answered	the	Frenchman	,	whose	name	was	Martel	.
"	从	奥弗涅	,	"	回答	这	法国人	,	谁	姓名	曾是	马特尔	.

"来自奥弗涅，"这位名叫马特尔的法国人回答道。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɪstfəli] ,

"	Ah	,	"	he	continued	wistfully	,
"	啊	,	"	他	持续	怅然地	,

"啊，"他怅然地继续说道，

" [wɒt] [wʊd] [aɪ] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vinjəd] [ɒv; əv] [əu'vɛən] [ə'gen] !
" what would I not give to see the gardens and vineyards of Auvergne again !
" 什么 会 我 不是 给 到 看 这 花园 和 葡萄园 的 奥弗涅 再次 !

“我多么希望能再次看到奥弗涅的花园和葡萄园啊！”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [wɪl] . "
But I never will . "
但 我 绝不 将要 . "

但我永远不会。

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [tɒm] ['tʃɪərəli] .
" Sure you will , " said Tom cheerily .
" 当然 你 将要 , " 说 汤姆 兴高采烈地 .

“你肯定会的，”汤姆兴高采烈地说。

" [breɪs] [ʌp] , ['mɑːtel] .
" Brace up , Martel .
" 支撑 向上 , 马特尔 .

“打起精神来，马特尔。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [həʊl] [fər'evə(r)] .
You won't stay in this old hole forever .
你 惯于 停留 在 这 老的 洞 永远 .

你不会永远待在这个老地方。

" ['mɑːtel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Martel shook his head .
" 马特尔 摇晃 他的 头 .

马特尔摇了摇头。

" [aɪm] [duːmd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm doomed , " he said .
" 我是 注定失败 , " 他 说 .

“我完蛋了，”他说。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
" I was in the first stage of consumption when I came here ,
" 我 曾是 在 这 第一的 阶段 的 消耗 什么时候 我 来了 这里 ,

“我来这里的时候还处于吸毒初期，”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['taɪtli] ['evri] [deɪ] .
and the disease is gripping me more tightly every day .
和 这 疾病 是 扣人心弦 我 更多的 紧紧 每一个 天 .

疾病每天都在加重我的痛苦。

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
Perhaps it's a judgment on me . "
也许 它是 一个 判断 在 我 . "

或许这是对我的评判。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" What do you mean by that ? " asked Tom ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 汤姆 ,

“你这话是什么意思？”汤姆问道。

[bʌt; bət] ['mɑːtel] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] .
but Martel did not reply except by a shrug of the shoulders .
但 马特尔 做过 不是 回复 除了 经过 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

但马特尔只是耸了耸肩，没有作任何回应。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [əu'vɛən] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Speaking of Auvergne , " remarked Tom after a pause ,
" 请讲 的 奥弗涅 , " 评论 汤姆 后 一个 暂停 ,

“说到奥弗涅，”汤姆停顿了一下，说道。

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [huːz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prɒvɪns]
" **reminds me that I have a special chum whose mother came from that province**
" 提醒 我 那 我 有 一个 特别的 密友 谁 母亲 来了 从 那 省
.
:
.

这让我想起我有个特别要好的朋友，他的母亲来自那个省。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː] . "
She married an American , too . "
她 已婚 一个 美国人 , 也 . "

她也嫁给了一个美国人。

" [vreɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːtel] [wɪð] ['kwikən] ['ɪntrəst] .
" Vrai ? " exclaimed Martel with quickened interest .
" 真实 ? " 惊呼 马特尔 和 加速 兴趣 .

“真的吗？”马特尔顿时来了兴致地问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [məʊn][ɑː'miː] ? "
" What was her name , mon ami ? "
" 什么 曾是 她 姓名 , 星期一 ami ? "

“她叫什么名字来着，我的朋友？”

" [blest] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Blest if I remember , " answered Tom .
" 祝福 如果 我 记住 , " 回答 汤姆 .

“但愿我还能记得，”汤姆回答道。

" [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've heard it , too , but I don't recall it .
" 我已经 听到 它 , 也 , 但 我 不 记起 它 .

“我也听说过，但我记不起来了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But I'll tell you how I can find out , " he went on , rummaging in his
但 患病的 告诉 你 如何 我 能 寻找 出去 , " 他 去 在 , 翻找 在 他的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

“但我会告诉你我该如何查明，”他一边说着，一边在口袋里翻找。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][maɪ] [tʃʌm] .
" I've got a letter somewhere that was sent to my chum .
" 我已经 得到 一个 信 某处 那 曾是 发送 到 我的 密友 .

“我还有一封寄给我朋友的信，不知道放哪儿了。”

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]
I got it from the headquarters post - office the day I was captured and
我 得到 它 从 这 总部 邮政 - 办公室 这 天 我 曾是 捕获 和
[fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
forgot to give it to him .
忘了 到 给 它 到 他 .

我被俘那天从总部邮局拿到了这封信，但我忘了把它交给他。

[ðə; ðɪ] [hʌnz] [tɔː(r)][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
The Huns tore the envelope off when they saw me ,
这 匈奴人 撕裂 这 信封 离开 什么时候 他们 锯 我 ,

匈奴人一见到我就把信封撕开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɒst]

but	when	they	saw	that	it	was	of	no	importance	to	them	they	tossed
但	什么时候	他们	锯	那	它	曾是	的	不	重要性	到	他们	他们	抛掷

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

但当他们发现这东西对他们来说无关紧要时，就把它扔回去了。

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] ['evə(r)] [sɪns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['lɔɪə(r)] ['feləʊ] [ɪn]['pærɪs]

I've	kept	it	carefully	ever	since	because	it's	from	some	lawyer	fellow	in	Paris
我已经	保留	它	小心	曾经	自从	因为	它是	从	一些	律师	同伴	在	巴黎

['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['prɒpəti] ,

telling	him	about	his	mother's	property	,
讲述	他	关于	他的	母亲的	财产	,

我一直小心翼翼地保存着它，因为这是巴黎一位律师告诉他关于他母亲财产的事情而写的。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm] .

and	I	hope	some	time	to	be	able	to	hand	it	to	him	.
和	我	希望	一些	时间	到	是	有能力的	到	手	它	到	他	.

我希望有朝一日能把它交给他。

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['praɪvət] [ɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It's	simply	a	business	letter	with	nothing	private	or	personal	in	it	.
它是	简单地	一个	商业	信	和	没有什么	私人的	或者	个人的	在	它	.

这只是一封普通的商务信函，不包含任何私人或个人信息。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ænd; ənd] [tɒm] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Here	it	is	,	"	and	Tom	produced	from	his	pocket	a	crumpled	letter	without
这里	它	是	,	"	和	汤姆	生产	从	他的	口袋	一个	皱巴巴的	信	没有

[æn; ən] ['envələʊp] .

an	envelope	.
一个	信封	.

“给你，”汤姆说着从口袋里掏出一封皱巴巴的信，没有信封。

" [lets] [si:] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fræŋks] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ˌdɛlə'tʊr] — [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	Let's	see	,	the	name	of	Frank's	mother	is	Delatour	—	why	,	what's	the	matter	,
"	我们来吧	看	,	这	姓名	的	弗兰克的	母亲	是	绕道	—	为什么	,	是什么	这	事情	,

['mɑ:tel] ?

Martel	?
马特尔	?

“让我看看，弗兰克的母亲名叫德拉图尔——怎么了，马特尔？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] ,

"	he	added	anxiously	,
"	他	额外	焦虑地	,

他焦急地补充道：

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜ:n] [waɪt] [ænd; ənd] [stɑ:t] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	he	saw	the	Frenchman	turn	white	and	start	back	at	the	mention	of
作为	他	锯	这	法国人	转动	白色的	和	开始	后退	在	这	提到	的

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

当他看到法国人一听到这个名字就脸色煞白，往后退去时。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɑ:tel] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	Nothing	,	"	answered	Martel	,	controlling	himself	with	difficulty	.
"	没有什么	,	"	回答	马特尔	,	控制	他自己	和	困难	.

“没什么，”马特尔回答道，努力克制着自己的情绪。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] — [aɪm][nɒt]['veri] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	A	little	weakness	—	I'm	not	very	strong	,	you	know	.
"	一个	小的	弱点	—	我是	不是	非常	强的	,	你	知道	.

“我有点弱点——你知道，我力气不大。”

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ðen] [ɪn]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,

"	The	conversation	turned	then	in	other	channels	,
"	这	对话	转向	然后	在	其他	频道	,

“随后，谈话转向了其他渠道，”

[ænd; ənd] [tɒm] [suːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	Tom	soon	forgot	it	in	his	absorption	of	his	one	idea	of	escape	.
和	汤姆	很快	忘了	它	在	他的	吸收	的	他的	一	主意	的	逃脱	.

汤姆很快就把这件事忘得一干二净，一心想着如何逃脱。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['heməˌrɪdʒ] [ðæt] [ə'tækt] ['mɑːtel] [brɔːt] [ðə; ði]

A	week	had	passed	when	a	sudden	hemorrhage	that	attacked	Martel	brought	the
一个	星期	有	通过了	什么时候	一个	突然	出血	那	遭到攻击	马特尔	带来	这

['prɪz(ə)n]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

prison	doctor	to	his	side	.
监狱	医生	到	他的	边	.

一周后，马特尔突发大出血，监狱医生赶到他身边。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	shook	his	head	after	an	examination	.
他	摇晃	他的	头	后	一个	考试	.

检查结束后，他摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] .

There	was	no	hope	.
那里	曾是	不	希望	.

没有希望了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ['əʊnli] , [pə'hæps] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

It	was	a	matter	of	days	only	,	perhaps	of	hours	.
它	曾是	一个	事情	的	天	仅有的	,	也许	的	小时	.

可能只需要几天，甚至几个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] .

He	was	heartless	and	perfunctory	.
他	曾是	狠心	和	敷衍了事	.

他冷酷无情，敷衍了事。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

The	sufferer	was	only	a	prisoner	.
这	患者	曾是	仅有的	一个	囚犯	.

受害者只不过是一名囚犯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , ['mɑːtel] [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə][hɪm] .

A	little	while	after	,	Martel	called	Tom	to	him	.
一个	小的	尽管	后	,	马特尔	称为	汤姆	到	他	.

过了一会儿，马特尔叫汤姆过来。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [məʊn][ɑː'miː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ,

"	I	told	you	,	mon	ami	,	that	it	would	not	be	long	,
"	我	讲述	你	,	星期一	ami	,	那	它	会	不是	是	长的	,

“我告诉过你，我的朋友，不会太久的。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	said	with	the	ghost	of	a	smile	.
"	他	说	和	这	鬼	的	一个	微笑	.

“他带着一丝不易察觉的微笑说道。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ˌem 'iː] .

"	And	I	also	told	you	that	perhaps	it	was	a	judgment	on	me	.
"	和	我	还	讲述	你	那	也许	它	曾是	一个	判断	在	我	.

“我还告诉过你，这或许是对我的一种评判。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

Do	you	remember	?	"
做	你	记住	?	"

你是否记得？ ”

" [waɪ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Why	,	yes	,	"	answered	Tom	reluctantly	.
"	为什么	,	是的	,	"	回答	汤姆	勉强	.

“是的，”汤姆不情愿地回答道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	perhaps	you'd	better	not	excite	yourself	talking	about	it	.
"	但	也许	你会	更好的	不是	激发	你自己	说	关于	它	.

“但或许你最好不要谈论这件事，以免让自己激动起来。”

[aɪ] [ges] [wɪv] [ɔːl] [dʌn] [θɪŋz] [wɪr] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] . "

I	guess	we've	all	done	things	we're	sorry	for	afterwards	.	"
我	猜测	我们已经全部		完毕	事物	是	对不起	为了	然后	.	"

我想我们都做过一些事后后悔的事。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [sed] ['mɑːtel] .

"	But	I	committed	a	crime	,	"	said	Martel	.
"	但	我	坚定的	一个	犯罪	,	"	说	马特尔	.

“但我犯了罪，”马特尔说。

" [aɪ] ['pɜːdʒəd] [maɪ'self] .

"	I	perjured	myself	.
"	我	伪证	我	.

我作伪证了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] . "

And	I	did	it	for	gain	.	"
和	我	做过	它	为了	获得	.	"

我这么做是为了获利。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [suːðd] [tɒm] , [bʌt; bət] ['mɑːtel] [kən'tɪnjuːd] :

"	There	,	there	,	"	soothed	Tom	,	but	Martel	continued	:
"	那里	,	那里	,	"	舒缓	汤姆	,	但	马特尔	持续	:

“好了好了，”汤姆安慰道，但马特尔继续说道：

" [nəʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] .

"	No	,	I	must	speak	.
"	不	,	我	必须	说话	.

不，我必须发言。

[ˌel'iː] [bɒn] [djuː] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Le	bon	Dieu	has	sent	you	to	me	.
乐	邦	上帝	有	发送	你	到	我	.

上帝派你来找我。

['lɪs(ə)n] , [məʊn] [breɪv] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌdɛlə'tʊr] .

Listen	,	mon	brave	,	I	was	in	the	household	of	Monsieur	Delatour	.
听	,	星期一	勇敢的	,	我	曾是	在	这	家庭	的	先生	绕道	.

听着，我的勇士，我曾是德拉图先生的家人。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] [grəʊ] [ʌp][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

I	had	seen	Mademoiselle	Lucie	grow	up	from	childhood	.
我	有	已见	小姐	露西	生长	向上	从	童年	.

我看着露西小姐从小长大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

She	was	charming	.
她	曾是	迷人	.

她很有魅力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ænd; ənd] [pɑːst] ['lɑːdʒli] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

But	she	married	and	passed	largely	out	of	our	life	.
但	她	已婚	和	通过了	很大程度上	出去	的	我们的	生活	.

但她结婚后就逐渐淡出了我们的生活。

[mə'sjɜː] [ˌdɛlə'tʊr] [gruː] [əʊld] .

Monsieur	Delatour	grew	old	.
先生	绕道	生长	老的	.

德拉图尔先生老了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

He	had	made	his	will	leaving	the	property	chiefly	to	his	daughter	.
他	有	制成	他的	将要	离开	这	财产	主要	到	他的	女儿	.

他立下遗嘱，将财产主要留给了他的女儿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] ,

But	there	was	a	nephew	,
但	那里	曾是	一个	侄子	,

但他有个侄子，

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mə'sjɜː]

a	spendthrift	—	what	you	call	in	English	the	black	sheep	—	and	after	Monsieur
一个	败家子	—	什么	你	称呼	在	英语	这	黑色的	羊	—	和	后	先生

[ˌdɛlə'tʊr] [daɪd] [ðɪs] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Delatour	died	this	mauvais	sujet	offered	me	money	to	swear	that	there	was	a
绕道	死亡	这	糟糕的	主题	提供	我	钱	到	发誓	那	那里	曾是	一个

['leɪtə(r)] [wɪl] .

later	will	.
之后	将要	.

一个挥霍无度的人——用英语来说就是害群之马——在德拉图尔先生去世后，这个坏家伙给了我钱，让我发誓说他后来立了遗嘱。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

The	object	?
这	目的	?

物体是什么?

[tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð]

To	tie	up	the	estate	,	to	delay	the	settlement	,	to	force	a	compromise	with
到	领带	向上	这	财产	,	到	延迟	这	沉降	,	到	力量	一个	妥协	和

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

the	daughter	.
这	女儿	.

扣押遗产，拖延和解，迫使女儿做出妥协。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	took	the	money	.
我	采取	这	钱	.

我收下了钱。

[ai] ['pɜːdʒəd] [maɪ'self] .
I **perjured** **myself** **.**
我 伪证 我 .

我作伪证了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['leɪtə(r)] [wɪl] .
There **was** **no** **later** **will** **.**
那里 曾是 不 之后 将要 .

没有留下遗嘱。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] ['luːsi] — ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] ['ʃeldən] .
The **property** **belongs** **to** **Mademoiselle** **Lucie** **—** **pardon** **,** **Madame** **Sheldon** **.**
这 财产 属于 到 小姐 露西 — 赦免 , 夫人 谢尔顿 .

这处房产属于露西小姐——抱歉，是谢尔顿夫人。

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
" **He** **fell** **back** **exhausted** **on** **his** **pillow** **.**
" 他 跌倒 后退 筋疲力尽的 在 他的 枕头 .

他筋疲力尽地倒在枕头上。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] ,
Tom **was** **shocked** **,**
汤姆 曾是 震惊 ,

汤姆震惊了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hæd; həd]
but **he** **was** **also** **greatly** **excited** **at** **the** **prospect** **of** **the** **wrong** **that** **had**
但 他 曾是 还 非常 兴奋的 在 这 前景 的 这 错误的 那 有
[biːn] [dʌn] [tuː; tə] [frænks] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['raɪtɪd] .
been **done** **to** **Frank's** **mother** **being** **righted** **.**
到过 完毕 到 弗兰克的 母亲 存在 右 .

但他也非常兴奋，因为弗兰克的母亲所遭受的冤屈有望得到纠正。

[æt; ət] ['mɑːr'tɛlz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['meni] ['diːteɪlz]
At **Martel's** **request** **the** **confession** **was** **reduced** **to** **writing** **with** **many** **details**
在 马特尔的 要求 这 忏悔 曾是 减少 到 写作 和 许多 细节
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

应马特尔的要求，供词被整理成书面形式，并添加了许多细节。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [saɪnd] [ðeə(r)] [nems] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .
and **then** **a** **number** **of** **the** **prisoners** **signed** **their** **names** **as** **witnesses** **.**
和 然后 一个 数字 的 这 囚犯 签名 他们的 姓名 作为 证人 .

然后，一些囚犯签了名作证。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [stænd][ɪn] [lɔː] ,
Tom **was** **not** **sure** **how** **far** **the** **confession** **would** **stand** **in** **law** **,**
汤姆 曾是 不是 当然 如何 远的 这 忏悔 会 站立 在 法律 ,

汤姆不确定这份供词在法律上能起到多大作用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [gʊd] ['evɪdəns]
but **he** **felt** **reasonably** **certain** **that** **it** **would** **be** **regarded** **as** **good** **evidence**
但 他 毛毡 合理 肯定 那 它 会 是 认为 作为 好的 证据
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]
and **he** **was** **jubilant** **at** **the** **chance** **that** **had** **made** **him** **of** **such** **great**
和 他 曾是 喜庆 在 这 机会 那 有 制成 他 的 这样的 伟大的
['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
service **to** **his** **chum** **,**
服务 到 他的 密友 ,

但他相当确信这会被视为有力的证据，而且他很高兴有机会能为他的朋友提供如此大的帮助。

[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

坦率。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ['mɑːtel] [daɪd] .
The **confession** **was** **made** **none** **too** **soon** **,** **for** **that** **same** **night** **Martel** **died** **.**
这 忏悔 曾是 制成 没有任何 也 很快 , 为了 那 相同的 夜晚 马特尔 死亡 .

坦白来得正是时候，因为就在当晚，马特尔就去世了。

" [wel] , [fræŋk] , [əʊld] [skaʊt] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
" **Well** **,** **Frank** **,** **old** **scout** **,** **"** **said** **Tom** **to** **himself** **the** **next** **day** **,**
" 出色地 , 坦率 , 老的 侦察 , " 说 汤姆 到 他自己 这 下一个 天 ,

“好吧，弗兰克，老侦察兵，”汤姆第二天自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['keəfəli] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] , " [ðæt] [ə'lɑːm] [klɒk]
as **he** **carefully** **read** **and** **re** **-** **read** **the** **important** **document** **,** **"** **that** **alarm** **clock**
作为 他 小心 读 和 关于 - 读 这 重要的 文档 , " 那 警报 钟
[pleɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ləʊˌdaʊn] [trɪk] ,
played **me** **a** **lowdown** **trick** **,**
玩 我 一个 低调 诡计 ,

当他仔细阅读并反复阅读那份重要文件时，“那个闹钟耍了我一把”，

[bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
but **it's** **sure** **been** **a** **good** **friend** **of** **yours** **,**
但 它是 当然 到过 一个 好的 朋友 的 你的 ,

但它肯定是你的好朋友。

[ɔːl] [prə'vaɪdɪd] [ai] [kæn; kən] [get] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
all **provided** **I** **can** **get** **this** **confession** **to** **you** **!**
全部 假如 我 能 得到 这 忏悔 到 你 !

前提是我能把这份忏悔带给你！

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第4/9页

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [swɪm]
A **MIDNIGHT** **SWIM**
一个 午夜 游泳

午夜游泳

" [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [pleɪs] [wɪr] [ɪn] ,
" A pretty tight place we're in ,
" 一个 漂亮的 紧的 地方 是 在 ,

我们现在处境相当艰难。

" [ri'mɑːk] [bɑːt] [tuː; tə] [fræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd]
" remarked Bart to Frank as the Army Boys stood side by side behind a barricade
" 评论 巴特 到 坦率 作为 这 军队 男孩们 站立 边 经过 边 在后面 一个 路障
[ɒv; əv] [lɒgz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'peld] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ə'tæk] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrdʒd] [ʌp]
of logs where they had just repelled a German attack that had surged up
的 日志 在哪里 他们 有 只是 排斥 一个 德语 攻击 那 有 激增 向上
[kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
close before it fell back in confusion .
关闭 前 它 跌倒 后退 在 困惑 .

巴特对弗兰克说道，此时，陆军小伙子们并肩站在一堵原木路障后面，他们刚刚击退了德军的进攻，德军一度逼近，但在混乱中撤退了。

" [taɪt] [ɪz] [raɪt] , " [grʌnt] [bɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɒt]
" Tight is right , " grunted Bart , as he reloaded his rifle which was getting hot
" 紧的 是 正确的 , " 哼哼 巴特 , 作为 他 重新加载 他的 步枪 哪个 曾是 获得 热的
[frɒm; frəm] ['faɪərɪŋ] .
from firing .
从 射击 .

“泰特说得对，”巴特咕哝着，一边重新装填着因射击而变得发烫的步枪。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [taɪt] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ,
" We ought to be used to tight places by this time , " put in Billy ,
" 我们 应该 到 是 用过的 到 紧的 地方 经过 这 时间 , " 放 在 比利 ,

“我们现在应该已经习惯待在狭窄的地方了，”比利插嘴道。

['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
stopping long enough to wipe the perspiration from his face .
停止 长的 足够的 到 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .

他停下来擦了擦脸上的汗水。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃəli] [tʌf] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] [ðeɪ]
" It seems that when our division has a specially tough job to do they
" 它 似乎 那 什么时候 我们的 分配 有 一个 特别 艰难的 工作 到 做 他们
['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
always call upon the old Thirty - seventh to do it .
总是 称呼 之上 这 老的 三十 - 第七 到 做 它 .

“似乎每当我们师有特别艰巨的任务要完成时，他们总是会召集老牌的第三十七师来执行。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ]
" There was no exaggeration in describing the position the soldiers were holding
" 那里 曾是 不 夸张 在 描述 这 位置 这 士兵 是 保持
[æz; əz] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
as a tight place .
作为 一个 紧的 地方 .

毫不夸张地说，士兵们所处的境地十分艰难。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] ,

While	the	great	drive	had	not	yet	begun	,
尽管	这	伟大的	驾驶	有	不是	然而	开始	,

虽然伟大的征程尚未开始，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['prəʊses] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]

the	enemy	was	carrying	on	a	nibbling	process	in	the	attempt	to	improve	his
这	敌人	曾是	携带	在	一个	轻咬	过程	在	这	试图	到	提升	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'fensɪv] .

position	before	the	start	of	the	big	offensive	.
位置	前	这	开始	的	这	大的	进攻	.

敌军采取蚕食战术，试图在大规模进攻开始前巩固自己的阵地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['plætəʊ] [ðæt] [hæd; həd]

There	was	a	piece	of	woodland	surmounting	a	broad	plateau	that	had
那里	曾是	一个	片	的	林地	克服	一个	广阔	高原	那	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [strə'ti:dʒɪk] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

considerable	strategic	importance	.
大量	战略	重要性	.

有一片林地坐落在广阔的高原之上，具有相当重要的战略意义。

[ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] ['streɪtn] [ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðeə(r)]

Its	possession	would	enable	the	Germans	to	straighten	their	lines	and	permit	their
它是	拥有	会	使能够	这	德国人	到	拉直	他们的	线条	和	允许	他们的

[gʌnz] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd] .

guns	to	dominate	the	valley	beyond	.
枪支	到	支配	这	谷	超过	.

占领该地将使德军能够拉直阵线，并使他们的炮火能够控制山谷对面的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tæks] ['pri:viəsli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [bæk] ;

They	had	made	several	attacks	previously	which	had	been	driven	back	;
他们	有	制成	一些	攻击	之前	哪个	有	到过	驱动	后退	;

他们之前曾多次发动进攻，但都被击退了；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [hæd; həd] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [fə'rəʊʃəs]

but	on	the	morning	in	question	the	assaults	had	been	particularly	ferocious
但	在	这	早晨	在	问题	这	袭击	有	到过	特别	凶猛

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

and	determined	.
和	决定	.

但事发当天上午的袭击尤其凶猛和坚决。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]

It	was	evident	that	the	Germans	had	received	orders	to	carry	it	at	all
它	曾是	明显	那	这	德国人	有	已收到	订单	到	携带	它	在	全部

[kɒsts] ,

costs	,
成本	,

很明显，德国人接到命令，无论如何都要把它带走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	they	had	thrown	their	forces	ahead	again	and	again	regardless	of	their
和	他们	有	抛掷	他们的	力量	前方	再次	和	再次	不管	的	他们的

['hevi] ['lɒsɪz] [ɪn] [men] .

heavy	losses	in	men	.
重的	损失	在	男人	.

尽管伤亡惨重，他们仍然一次又一次地投入战斗。

[ðeə(r)] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði][də'rekt] [frʌnt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

Their	attacks	on	the	direct	front	had	remained	without	result	,
他们的	攻击	在	这	直接的	正面	有	剩余	没有	结果	,

他们在前线的进攻始终没有取得任何结果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

but	they	had	been	able	to	gain	some	advantages	on	the	side	that	separated
但	他们	有	到过	有能力的	到	获得	一些	优势	在	这	边	那	分开

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] .

the	detachment	in	the	woods	from	their	main	divisions	.
这	分离	在	这	树林	从	他们的	主要的	部门	.

但他们已经设法在将树林中的分遣队与主力部队隔开的一侧取得了一些优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə'merɪkən] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][æt; ət][wʌns] ,

It	was	necessary	that	American	reinforcements	should	be	sent	at	once	,
它	曾是	必要的	那	美国人	增援部队	应该	是	发送	在	一次	,

必须立即派遣美军增援部队。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [fɔːs] [ðæt] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['θɪnɪŋ] [aʊt]

for	the	comparatively	small	force	that	held	the	position	was	rapidly	thinning	out
为了	这	比较	小的	力量	那	握住	这	位置	曾是	快速	稀疏	出去

,

,

,

因为守卫阵地的兵力相对较少，而且正在迅速减少。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ʃel] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] .

owing	to	the	terrific	shell	fire	of	the	enemy's	guns	.
欠款	到	这	了不起	壳	火	的	这	敌人的	枪支	.

由于敌军炮火猛烈。

['sevrəl] ['kʊriəz] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][meɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perələs]

Several	couriers	had	been	sent	to	notify	the	main	command	of	the	perilous
一些	快递员	有	到过	发送	到	通知	这	主要的	命令	的	这	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

position	in	which	the	defenders	were	placed	,
位置	在	哪个	这	后卫	是	放置	,

数名信使被派往总指挥部，告知守军所处的危险境地。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['meɪdʒə(r)] [bleɪk] ,

but	these	had	evidently	been	killed	or	captured	,	and	at	last	Major	Blake	,
但	这些	有	显然	到过	被杀	或者	捕获	,	和	在	最后的	主要的	布莱克	,

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

the	officer	in	command	,
这	官	在	命令	,

但这些人显然已被击毙或俘虏，最后，指挥官布莱克少校

[hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

had	to	use	his	last	resort	.
有	到	使用	他的	最后的	采取	.

他不得不动用最后的手段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

There	was	a	cage	of	carrier	pigeons	that	the	detachment	had	brought	with
那里	曾是	一个	笼	的	载体	鸽子	那	这	分离	有	带来	和

[ðem; ðəm] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

them	,	beautiful	,
他们	,	美丽的	,

分遣队带来了一笼信鸽，很漂亮。

[sɒft] - [aɪd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [treɪnd] .

soft	-	eyed	creatures	that	had	been	thoroughly	trained	.
柔软的	-	眼睛	生物	那	有	到过	彻底	受过训练	.

眼神温柔、训练有素的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [θɪŋz] [səʊ]['dʒent(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [hɑːʃ]

It	seemed	a	pity	that	things	so	gentle	should	have	to	serve	the	harsh
它	似乎	一个	遗憾	那	事物	所以	温和的	应该	有	到	服务	这	残酷的

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

purposes	of	war	.
目的	的	战争	.

令人惋惜的是，如此美好的事物竟然要服务于残酷的战争目的。

[bʌt; bət]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz][wɒz; wəz] ['kwɪkli]

But	human	lives	were	at	stake	,	and	one	of	the	birds	was	quickly
但	人类	生活	是	在	赌注	,	和	一	的	这	鸟类	曾是	迅速地

[sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

但事关人命，其中一只鸟很快就被选中了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [taɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .

and	a	message	tied	on	it	securely	.
和	一个	信息	系	在	它	安全地	.

上面还牢牢地系着一张纸条。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Then	it	was	thrown	up	in	the	air	.
然后	它	曾是	抛掷	向上	在	这	空气	.

然后它被抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get] [ɪts] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

It	circled	about	for	a	moment	to	get	its	direction	,
它	圈起来	关于	为了	一个	片刻	到	得到	它是	方向	,

它盘旋了一会儿，以确定方向。

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz]

and	then	straight	as	an	arrow	to	its	mark	made	for	division	headquarters
和	然后	直的	作为	一个	箭	到	它是	标记	制成	为了	分配	总部

.

:
.

然后像箭一样笔直地飞向师部所在地。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['feðəd] ['mesɪndʒə(r)] ,

A	cheer	rose	from	the	men	as	they	watched	the	feathered	messenger	,
一个	欢呼	玫瑰	从	这	男人	作为	他们	观看	这	羽毛	信使	,

男人们看着这位长着羽毛的信使，爆发出一阵欢呼声。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] [wen] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['fɔːltə(r)]

but	this	quickly	changed	to	a	groan	when	the	bird	was	seen	to	falter
但	这	迅速地	已更改	到	一个	呻吟	什么时候	这	鸟	曾是	已见	到	犹豫不决

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒ] ['daʊnwəd] .

and	then	plunge	downward	.
和	然后	暴跌	向下	.

但当人们看到这只鸟踉跄了一下，然后猛地向下俯冲时，这声音很快变成了呻吟。

[æn; ən] ['enəmi] [ʃɒt] [hæd; həd] [wɪŋd] [ɔː(r)] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

An	enemy	shot	had	winged	or	killed	it	.
一个	敌人	射击	有	有翅膀的	或者	被杀	它	.

敌军的子弹击中了它，或者把它打死了。

[tuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

Two	more	were	sent	and	met	with	the	same	fate	.
二	更多的	是	发送	和	遇见	和	这	相同的	命运	.

又派出了两名船员，结果也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['fɪəfəli] ['ɜːdʒənt] ,

The	need	was	growing	fearfully	urgent	,
这	需要	曾是	生长	恐惧地	紧迫的	,

需求变得越来越迫切，令人担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn]

for	the	enemy	had	been	reinforced	and	the	attacks	were	growing	in
为了	这	敌人	有	到过	加强型	和	这	攻击	是	生长	在

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

因为敌人得到了增援，进攻强度也越来越大。

[ən'les] [help] [keɪm] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] .

Unless	help	came	very	soon	the	position	would	be	overwhelmed	.
除非	帮助	来了	非常	很快	这	位置	会	是	不堪重负	.

如果支援不能尽快到来，这个位置将会不堪重负。

[frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [t'aɪgəz] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪm]

Frank	and	his	comrades	were	fighting	like	tigers	,	their	faces	covered	with	grime
坦率	和	他的	同志们	是	斗争	喜欢	老虎	,	他们的	面孔	涵盖	和	污垢

[ænd; ənd] [swet] .

and	sweat	.
和	汗	.

弗兰克和他的战友们像猛虎一样战斗，他们的脸上满是污垢和汗水。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brestwəːk] [ænd; ənd]

The	last	time	the	enemy	came	on	they	had	reached	the	breastworks	and
这	最后的	时间	这	敌人	来了	在	他们	有	达到	这	胸工	和

[hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [bæk] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['beɪənət] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [klʌbd] ['raɪflz] .

had	been	beaten	back	with	savage	bayonet	fighting	and	clubbed	rifles	.
有	到过	被打败	后退	和	野蛮的	刺刀	斗争	和	俱乐部	步枪	.

上次敌人来袭时，他们已经攻到了胸墙，但被残酷的刺刀战和棍棒砸碎的步枪击退了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kept] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] .

But	they	still	kept	coming	as	though	their	numbers	were	endless	.
但	他们	仍然	保留	未来	作为	尽管	他们的	数字	是	无尽的	.

但他们仍然络绎不绝，仿佛人数无穷无尽。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'laɪv] ,

"	The	boys	had	better	hurry	up	if	they	want	to	find	any	of	us	alive	,
"	这	男孩们	有	更好的	匆忙	向上	如果	他们	想	到	寻找	任何	的	我们	活	,

“如果他们想找到我们当中活着的人，最好快点行动。”

" ['mʌtə] ['bɪli] .

"	muttered	Billy	.
"	低声说道	比利	.

“比利低声说道。”

" [ðel] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ded] , " [grʌnt] [bɑːt] , " [bʌt; bət] [ðel] [faɪnd] , [tuː] ,

"	They'll	probably	find	us	dead	,	"	grunted	Bart	,	"	but	they'll	find	,	too	,
"	他们会	大概	寻找	我们	死的	,	"	哼哼	巴特	,	"	但	他们会	寻找	,	也	,

“他们很可能会发现我们死了，”巴特咕哝道，“但他们也会发现……”

[ðæt] [wɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

that	we've	taken	a	lot	of	the	Huns	with	us	.	"
那	我们已经	已采取	一个	很多	的	这	匈奴人	和	我们	.	"

我们带走了许多匈奴人。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] [fɔːθ] [bɜːd] , " [sed] [fræŋk] .

"	There	goes	the	fourth	bird	,	"	said	Frank	.
"	那里	去	这	第四	鸟	,	"	说	坦率	.

“第四只鸟飞走了，”弗兰克说。

" [pə'hæps] [hi:l] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] .
" **Perhaps he'll have better luck .**
" 也许 地狱 有 更好的 运气 .

或许他会有更好的运气。

" [θru:] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði][bɜ:d] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [ʌn'hɜ:t] ,
" **Through the tempest of shot and shell the bird winged its way unhurt ,**
" 通过 这 暴风雨 的 射击 和 壳 这 鸟 有翅膀的 它是 方式 毫发无损 ,

“在枪林弹雨中，这只鸟毫发无损地飞了出去。”

[ænd; ənd] [wɪð] [nju:] [həʊp] [ðə; ði] ['despərət] [dɪf'ɛndəz] ['bʌk(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] .
and with new hope the desperate defenders buckled down to their work .
和 和 新的 希望 这 绝望的 后卫 弯曲 向下 到 他们的 工作 .

带着新的希望，绝望的守卫者们开始全力以赴地工作。

[ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] .
They knew their comrades would not leave them in the lurch .
他们 知道 他们的 同志们 会 不是 离开 他们 在 这 困境 .

他们知道他们的战友不会抛弃他们。

[tu:] [mɔ:(r)] [ə'tæks] [keɪm] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] - [klæd] [weɪvz] [brəʊk] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['gælənt]
Two more attacks came on , but the gray - clad waves broke down before the gallant
二 更多的 攻击 来了 在 , 但 这 灰色的 - 覆膜 波浪 打破 向下 前 这 英勇
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

随后又发生了两次进攻，但身着灰色制服的敌人在英勇的防御面前溃败了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ə'merɪkən] [tʃɪə(r)] ,
And then , above the roar of battle , came a rousing American cheer ,
和 然后 , 多于 这 吼 的 战斗 , 来了 一个 振奋人心的 美国人 欢呼 ,

随后，在震耳欲聋的战斗声中，传来一阵振奋人心的美国式欢呼声。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ræŋk]['ɑ:ftə(r)][ræŋk][ɒv; əv] [freʃ] [tru:ps] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
and into the woods came plunging rank after rank of fresh troops to relieve
和 进入 这 树林 来了 骤降 秩 后 秩 的 新鲜的 军队 到 缓解
[ðeə(r)][hɑ:d] - [prest] ['kɒmreɪdz] .
their hard - pressed comrades .
他们的 难的 - 按下 同志们 .

于是，一队又一队生力军冲进树林，去解救那些苦苦支撑的战友。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [fel] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,
They rapidly fell into position ,
他们 快速 跌倒 进入 位置 ,

他们迅速各就各位，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)]
and the next time the Germans came for what they believed would be their
和 这 下一个 时间 这 德国人 来了 为了 什么 他们 相信 会 是 他们的
['kraʊnɪŋ] [sək'ses] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
crowning success they had the surprise of their lives .
加冕 成功 他们 有 这 惊喜 的 他们的 生活 .

而当德国人下次前来，以为会取得他们最大的胜利时，却大吃一惊。

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [plau] [ðeə(r)][ræŋks] ,
A withering rifle fire ploughed their ranks ,
一个 枯萎 步枪 火 耕作 他们的 排名 ,

一阵猛烈的步枪火力扫射着他们的队伍，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['enəmi]
and **then** **the** **American** **boys** **leaped** **over** **the** **barricade** **and** **chased** **the** **enemy**
和 然后 这 美国人 男孩们 跳跃 超过 这 路障 和 追逐 这 敌人
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] .
back **to** **his** **own** **lines** **.**
后退 到 他的 自己的 线条 .

然后，美国小伙子们跳过路障，追赶敌人回到了他们的阵地。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,
The **position** **was** **saved** **,**
这 位置 曾是 已保存 ,

该位置已保存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:di] ['faɪtəz] [hu:] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['gæləntli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
and **the** **hardy** **fighters** **who** **had** **held** **it** **so** **gallantly** **looked** **at** **each** **other**
和 这 耐寒的 战士 WHO 有 握住 它 所以 英勇地 看起来 在 每个 其他
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] .
and **wondered** **that** **they** **were** **alive** **.**
和 想知道 那 他们 是 活 .

那些英勇坚守阵地的顽强战士们面面相觑，不禁感叹自己竟然还活着。

" [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ʃeɪv] [wi:; wi]['evə(r)][hæd; həd] ! " [gɑ:spt] ['bɪli] [æz; əz] , ['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
" **The** **narrowest** **shave** **we** **ever** **had** **!** **"** **gasped** **Billy** **as** **,** **utterly** **exhausted** **,**
" 这 最窄 刮胡子 我们 曾经 有 ! " 倒吸一口气 比利 作为 , 完全地 筋疲力尽的 ,

“这是我们经历过的最惊险的一次剃须！”比利气喘吁吁地说，他已经筋疲力尽了。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
he **threw** **himself** **at** **full** **length** **on** **the** **ground** **.**
他 扔 他自己 在 满的 长度 在 这 地面 .

他纵身扑倒在地。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , " [pænt] [bɑ:t] .
" **It** **was** **nip** **and** **tuck** **,** **"** **panted** **Bart** **.**
" 它 曾是 掐 和 塞进 , " 喘息 巴特 .

“真是费了九牛二虎之力，”巴特喘着气说。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['lʌknau] [felt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['bægpaɪps]
" **I** **know** **now** **how** **the** **besieged** **British** **at** **Lucknow** **felt** **when** **they** **heard** **the** **bagpipes**
" 我 知道 现在 如何 这 被围困 英国 在 勒克瑙 毛毡 什么时候 他们 听到 这 风笛
['pleɪɪŋ] :
playing **:**
玩耍 :

“我现在明白被围困在勒克瑙的英国士兵听到风笛声时的感受了：

- [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . - "
' **The** **Campbells** **are** **coming** **.** **'** **"**
- 这 坎贝尔 是 未来 . - "

“坎贝尔一家要来了。”

" [wi:; wi] ['pʊld] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] , [bɔɪz] ,
" **We** **pulled** **through** **all** **right** **,** **"** **said** **Frank** **,** **"** **and** **don't** **forget** **,** **boys** **,**
" 我们 拉 通过 全部 正确的 , " 说 坦率 , " 和 不 忘记 , 男孩们 ,

“我们挺过来了，”弗兰克说，“伙计们，别忘了……”

[ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:dz] .
that **we** **owe** **it** **to** **the** **birds** **.**
那 我们 欠 它 到 这 鸟类 .

这是我们亏欠鸟类的。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz]

"	Two	days	later	the	position	of	the	divisions	was	shifted	and	the	Army	Boys
"	二	天	之后	这	位置	的	这	部门	曾是	转移	和	这	军队	男孩们

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn]

found	themselves	on	the	banks	of	a	small	river	that	forms	the	dividing	line
成立	他们自己	在	这	银行	的	一个	小的	河	那	表格	这	分割	线

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] .

between	the	hostile	armies	.
之间	这	敌对的	军队	.

两天后，各师的位置发生了变化，陆军小子们发现自己站在一条小河的岸边，这条小河构成了敌对军队之间的分界线。

[ðə; ði] [skwɒd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	squad	to	which	Frank	and	his	comrades	were	assigned	under	the
这	队	到	哪个	坦率	和	他的	同志们	是	分配	在下面	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['wɪlsn] ,

command	of	Corporal	Wilson	,
命令	的	下士	威尔逊	,

弗兰克和他的战友们被分配到威尔逊下士指挥的小队，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

who	had	now	fully	recovered	from	his	wounds	,
WHO	有	现在	完全	恢复	从	他的	伤口	,

他现在已经完全康复了，

[wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

was	stationed	at	a	point	where	the	river	was	about	a	hundred	and	fifty
曾是	驻	在	一个	观点	在哪里	这	河	曾是	关于	一个	百	和	五十

[jɑːrdz] [waɪd] .

yards	wide	.
码	宽的	.

驻扎在河面宽约一百五十码的地方。

['desəlt(ə)ri] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sektə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]

Desultory	firing	was	carried	on	,	but	the	sector	at	the	time	was
漫无目的的	射击	曾是	携带	在	,	但	这	行业	在	这	时间	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

comparatively	quiet	,
比较	安静的	,

零星的射击仍在继续，但当时该地区相对平静。

[æz; əz][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt]

as	both	armies	were	engrossed	in	their	preparations	for	the	great	battle	that
作为	两个都	军队	是	全神贯注	在	他们的	准备工作	为了	这	伟大的	战斗	那

[wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

was	impending	.
曾是	即将到来的	.

两军都全神贯注地准备着即将到来的大战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	the	lull	before	the	storm	,	and	the	boys	improved	it	to	the
它	曾是	这	麻痹	前	这	风暴	,	和	这	男孩们	改进	它	到	这

['ʌtməʊst] .

utmost	.
极致	.

这是暴风雨前的宁静，孩子们把它发挥到了极致。

[ðeə(r)] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [lait] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

Their	duties	were	light	compared	to	what	they	had	been	,
他们的	职责	是	光	比较的	到	什么	他们	有	到过	,

与以往相比，他们的任务轻松多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ri'kju:pəreit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [streɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

and	they	rapidly	recuperated	from	the	great	strain	under	which	they	had	been
和	他们	快速	已康复	从	这	伟大的	拉紧	在下面	哪个	他们	有	到过

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [pɑ:st] .

for	some	weeks	past	.
为了	一些	周	过去的	.

他们很快就从过去几周承受的巨大压力中恢复过来。

" [ɪf] ['əʊnli] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , " [ri'mɑ:k] [fræŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm]

"	If	only	Tom	were	here	now	,	"	remarked	Frank	for	perhaps	the	hundredth	time
"	如果	仅有的	汤姆	是	这里	现在	,	"	评论	坦率	为了	也许	这	百分之一	时间

,

,

,

“要是汤姆现在在这里就好了，”弗兰克或许第一百次这样感叹道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑ:mi] [bɔɪz]

for	their	missing	comrade	was	always	in	the	thoughts	of	the	other	Army	Boys
为了	他们的	丢失的	同志	曾是	总是	在	这	想法	的	这	其他	军队	男孩们

.

:

.

因为他们失踪的战友一直牵挂着其他陆军士兵。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [skaʊt] ! " [mɔ:n, məun] [bɑ:t] .

"	Poor	old	scout	!	"	mourned	Bart	.
"	贫穷的	老的	侦察	!	"	哀悼	巴特	.

“可怜的老童子军！”巴特哀叹道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ? "

"	I	wonder	where	he	is	now	?	"
"	我	想知道	在哪里	他	是	现在	?	"

“不知道他现在在哪里？”

" ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜ:mən][kæmp] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['bɪli] ['sævɪdʒli] .

"	Working	his	heart	out	in	some	German	camp	,	I	suppose	,	"	said	Billy	savagely	.
"	在职的	他的	心	出去	在	一些	德语	营	,	我	认为	,	"	说	比利	野蛮地	.

“我猜他现在在某个德国战俘营里累死累活的吧。”比利恶狠狠地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [fræŋk] , [jɔ:(r); jə(r)] [hʌntʃ] ['hæznt] [wɜ:kt] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , "

"	You	see	,	Frank	,	your	hunch	hasn't	worked	out	as	you	thought	it	would	,	"
"	你	看	,	坦率	,	你的	直觉	还没有	工作	出去	作为	你	想法	它	会	,	"

[sed] [bɑ:t] .

said	Bart	.
说	巴特	.

“你看，弗兰克，你的预感并没有像你想象的那样实现，”巴特说。

" [ju:; jʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] . "

"	You	felt	sure	that	Tom	would	be	with	us	again	before	this	.	"
"	你	毛毡	当然	那	汤姆	会	是	和	我们	再次	前	这	.	"

“在此之前，你一直确信汤姆会再次和我们在一起。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	I	know	,	"	admitted	Frank	.
"	我	知道	,	"	承认	坦率	.

“我知道，”弗兰克承认道。

" [maɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] .

"	My	time	-	table	has	gone	wrong	,	but	I	haven't	given	up	hope	.
"	我的	时间	-	桌子	有	已消失	错误的	,	但	我	还没有	给定	向上	希望	.

“我的计划被打乱了，但我还没有放弃希望。”

[tɒm] [ɪz]['əʊnli]['hju:mən][ænd; ənd][hi:; hi] [kænt] [wɜ:k] ['mɪrəklz] .

Tom	is	only	human	and	he	can't	work	miracles	.
汤姆	是	仅有的	人类	和	他	不能	工作	奇迹	.

汤姆只是个普通人，他不可能创造奇迹。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

He	may	have	been	so	placed	that	it	simply	wasn't	possible	to	make	a	break	.
他	可能	有	到过	所以	放置	那	它	简单地	不是	可能的	到	制作	一个	休息	.

他所处的位置可能让他根本无法逃脱。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

But	one	thing	you	can	gamble	on	,	and	that	is	that	he	hasn't	given	up
但	一	事物	你	能	赌博	在	,	和	那	是	那	他	还没有	给定	向上

['traɪɪŋ] .

trying	.
尝试	.

但有一点可以肯定，那就是他还没有放弃尝试。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðæt] ['spɪrɪt][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] . "

And	when	a	man	has	that	spirit	his	chance	is	sure	to	come	.	"
和	什么时候	一个	男人	有	那	精神	他的	机会	是	当然	到	来	.	"

而当一个人拥有这种精神时，他的机会一定会到来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)]['ɒptɪmɪzəm] , " [sed] [bɑ:t] ['glu:mɪli] .

"	I	wish	I	had	your	optimism	,	"	said	Bart	gloomily	.
"	我	希望	我	有	你的	乐观	,	"	说	巴特	阴郁地	.

“我真希望自己能像你一样乐观，”巴特沮丧地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [skʌŋks] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] .

"	Look	at	those	skunks	on	the	other	side	of	the	river	,	"	interrupted	Billy	.
"	看	在	那些	臭鼬	在	这	其他	边	的	这	河	,	"	中断	比利	.

“看看河对岸那些臭鼬，”比利打断道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['dʒestʃəz]

He	pointed	to	a	group	of	German	soldiers	who	were	making	insulting	gestures
他	尖	到	一个	团体	的	德语	士兵	WHO	是	制作	侮辱	手势

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hju:dʒ]['plækˌɑ:dz] [wɪð] [kɔ:s] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	holding	up	huge	placards	with	coarse	inscriptions	on	them	.
和	保持	向上	巨大的	标语牌	和	粗	铭文	在	他们	.

他指着一群德国士兵，他们正做出侮辱性的手势，举着写有粗俗文字的大牌子。

" [tʃi:p] [skeɪts] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Cheap	skates	,	"	replied	Frank	.
"	便宜的	冰鞋	,	"	回复	坦率	.

“廉价溜冰鞋，”弗兰克回答道。

" [ju:; jʊ]['nəʊtɪs] ['ðer] [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [geɪ] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][kləʊz] ['kwɔ:təz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	You	notice	they're	not	quite	so	gay	when	we	get	to	close	quarters	with	them	.
"	你	注意	它们是	不是	相当	所以	同性恋	什么时候	我们	得到	到	关闭	四分之一	和	他们	.

"

"

“你会发现，当我们和他们近距离接触时，他们其实并没有那么同性恋。”

" [ðeɪ] [get][maɪ][gəʊt] , " [sed] ['bɪli] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	They	get	my	goat	,	"	said	Billy	with	irritation	.
"	他们	得到	我的	山羊	,	"	说	比利	和	刺激	.

“他们惹恼我了，”比利恼火地说。

" [aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][kræm] [ðəʊz] ['plækˌɑ:dz] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] . "

"	I'd	like	to	cram	those	placards	down	their	throats	.	"
"	ID	喜欢	到	塞满	那些	标语牌	向下	他们的	喉咙	.	"

“我真想把那些标语牌塞进他们嘴里。”

" ['prɪti] [bɪg] ['maʊθfʊl] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" **Pretty big mouthful , " laughed Frank .**
" 漂亮的 大的 一口气 , " 笑了 坦率 .

“真是个大词儿，”弗兰克笑着说。

" [wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm] [jet] , " [sed] ['bɪli] ['vendʒfəli] .
" **We'll get them yet , " said Billy vengefully .**
" 出色地 得到 他们 然而 , " 说 比利 怀着复仇的怒火 .

“我们总有一天会抓住他们的，”比利恶狠狠地说。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [jet] , - " [sə'dʒestid] [fræŋk] .
" **What's the use of saying ' yet , ' " suggested Frank .**
" 是什么 这 使用 的 说 - 然而 , - " 建议 坦率 .

“说‘然而’有什么用呢？”弗兰克建议道。

" [waɪ] [nɒt] [seɪ] - [naʊ] - ?
" **Why not say ' now ' ?**
" 为什么 不是 说 - 现在 - ?

为什么不直接说“现在”呢?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" **They looked at him curiously .**
" 他们 看起来 在 他 奇怪的是 .

他们好奇地看着他。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwɪrrɪd] [bɑːt] .
" **What do you mean ? " queried Bart .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 查询 巴特 .

“你什么意思？”巴特问道。

" [gɒt] ['eniθɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .
" **Got anything up your sleeve ? " asked Billy .**
" 得到 任何事物 向上 你的 袖子 ? " 问 比利 .

“你还有什么后招吗？”比利问道。

" [æn; ən] [aɪ'dɪə] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **An idea just came to me , " replied Frank .**
" 一个 主意 只是 来了 到 我 , " 回复 坦率 .

“我突然想到一个主意，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] ['enɪ] [gʊd] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪts] [wɜːθ] ['tʃuːɪŋ] ['əʊvə(r)] . "
" **I don't know whether it's any good , but perhaps it's worth chewing over . "**
" 我 不 知道 无论 它是 任何 好的 , 但 也许 它是 值得 咀嚼 超过 . "

“我不知道它好不好，但或许值得仔细考虑一下。”

" [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɪli] ['iːgəli] .
" **Let's have it , " demanded Billy eagerly .**
" 我们来吧 有 它 , " 要求 比利 急切地 .

“那就给我吧！”比利急切地要求道。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] ['sləʊli] ,
" **Well , " said Frank slowly ,**
" 出色地 , " 说 坦率 缓慢地 ,

“嗯，”弗兰克缓缓说道。

" [aɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] [dʒʌst]
" **I figure that there must be about twenty Germans in that detachment just**
" 我 数字 那 那里 必须 是 关于 二十 德国人 在 那 分离 只是
['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] .
opposite us .
对面的 我们 .

“我估计对面那支德国分遣队里大概有二十个德国人。”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm] [dɑːk]

What	would	be	the	matter	with	a	few	of	us	going	over	there	some	dark
什么	会	是	这	事情	和	一个	很少	的	我们	去	超过	那里	一些	黑暗的

[naɪt] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] ?

night	and	cleaning	up	the	bunch	?
夜晚	和	打扫	向上	这	束	?

如果我们几个人在某个夜里过去把那帮人清理掉，会有什么问题呢?

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊt] [met] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

"	A	delighted	shout	met	the	suggestion	.
"	一个	高兴极了	喊	遇见	这	建议	.

“有人高兴地喊了一声，表示赞同。”

" ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .

"	Bully	!	"	exclaimed	Bart	.
"	欺负	!	"	惊呼	巴特	.

“恶霸！”巴特喊道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [suːn] [prɪ'zentɪd]

But	though	the	approval	was	enthusiastic	,	practical	difficulties	soon	presented
但	尽管	这	赞同	曾是	热情的	,	实际的	困难	很快	呈现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

虽然赞许之声热烈，但实际困难很快就出现了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] [ə'krɒs] ? " [ɑːskt] [bɑːt] ['djuːbiəsli] .

"	How	are	we	to	get	across	?	"	asked	Bart	dubiously	.
"	如何	是	我们	到	得到	穿过	?	"	问	巴特	可疑地	.

“我们该怎么过去呢？”巴特疑惑地问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [bəʊt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɪli] .

"	We	haven't	any	boat	on	this	side	that's	big	enough	,	"	said	Billy	.
"	我们	还没有	任何	船	在	这	边	那就是	大的	足够的	,	"	说	比利	.

“我们这边没有足够大的船，”比利说。

" [ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [æt; ət][ɔːl] . "

"	In	fact	,	I	don't	think	we	have	any	at	all	.	"
"	在	事实	,	我	不	思考	我们	有	任何	在	全部	.	"

“事实上，我认为我们根本没有。”

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

"	That's	an	easy	one	,	"	answered	Frank	.
"	那就是	一个	简单的	一	,	"	回答	坦率	.

“这很简单，”弗兰克回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg]['lɒbstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ?

"	Do	you	see	that	big	lobster	of	a	boat	on	the	other	side	?
"	做	你	看	那	大的	龙虾	的	一个	船	在	这	其他	边	?

你看到对岸那艘像龙虾一样大的船了吗?

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eniweɪ] .

That	looks	as	though	it	would	carry	almost	a	dozen	anyway	.
那	看起来	作为	尽管	它	会	携带	几乎	一个	打	反正	.

看起来它至少能装下十几个人。

[wiː; wi][woʊnt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][næb][ðə; ði] [hʌnz] ,

We	won't	need	any	more	than	that	to	nab	the	Huns	,
我们	惯于	需要	任何	更多的	比	那	到	纳布	这	匈奴人	,

我们只需要这些就能抓住匈奴人了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪf] ['aʊə(r)][plænz][gəʊ] [θru:] [ɔ:l]

because	we'll	have	the	advantage	of	the	surprise	if	our	plans	go	through	all
因为	出色地	有	这	优势	的	这	惊喜	如果	我们的	计划	去	通过	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

因为如果我们的计划顺利进行，我们就能出其不意地取得优势。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði][bəʊt] ? " [ɑ:skt] [bɑ:t] .

"	But	how	are	we	going	to	get	the	boat	?	"	asked	Bart	.
"	但	如何	是	我们	去	到	得到	这	船	?	"	问	巴特	.

“可是我们怎么才能弄到船呢？”巴特问道。

" [swɪm] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Swim	over	for	it	,	"	replied	Frank	.
"	游泳	超过	为了	它	,	"	回复	坦率	.

“游过去拿吧，”弗兰克回答道。

" [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .

"	I'll	attend	to	that	.
"	患病的	出席	到	那	.

我会处理这件事。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][aɪ][ɑ:sk] . "

Give	me	a	dark	night	and	it's	all	I	ask	.	"
给	我	一个	黑暗的	夜晚	和	它是	全部	我	问	.	"

给我一个漆黑的夜晚，这就是我全部的请求。

" [lets] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [hæz; həz][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestid] [bɑ:t] .

"	Let's	see	what	the	corporal	has	to	say	about	it	,	"	suggested	Bart	.
"	我们来吧	看	什么	这	下士	有	到	说	关于	它	,	"	建议	巴特	.

“我们来看看下士对此有何看法，”巴特建议道。

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .

The	corporal	listened	with	interest	.
这	下士	听着	和	兴趣	.

下士饶有兴致地听着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] .

It	was	a	plan	after	his	own	heart	.
它	曾是	一个	计划	后	他的	自己的	心	.

这完全符合他的心意。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ru:stə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪt] , " [hi:; hi] [grɪnd] .

"	You	young	roosters	are	always	looking	for	fight	,	"	he	grinned	.
"	你	年轻的	公鸡	是	总是	寻找	为了	斗争	,	"	他	咧嘴一笑	.

“你们这些小公鸡总是想打架，”他咧嘴一笑。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .

"	I'll	put	it	up	to	the	captain	and	see	what	he	says	.
"	患病的	放	它	向上	到	这	队长	和	看	什么	他	说道	.

“我会把这件事交给船长，看看他怎么说。”

" [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['redɪli] [əb'teɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

"	The	assent	of	the	captain	was	readily	obtained	as	he	knew	the	value	of
"	这	同意	的	这	队长	曾是	容易	获得	作为	他	知道	这	价值	的

[sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ʌp][tu:; tə] [haɪ] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] .

such	exploits	in	keeping	the	spirits	of	the	men	up	to	high	fighting	pitch	.
这样的	漏洞	在	保持	这	烈酒	的	这	男人	向上	到	高的	斗争	沥青	.

“队长欣然同意，因为他知道这样的壮举对于鼓舞士气、保持高昂的战斗精神非常有价值。”

[ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [muːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

The	night	following	there	would	be	no	moon	until	late	,
这	夜晚	下列的	那里	会	是	不	月亮	直到	晚的	,

接下来的那个晚上，直到很晚才会出现月亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][reɪd] .

and	it	was	fixed	on	for	carrying	out	the	raid	.
和	它	曾是	固定的	在	为了	携带	出去	这	袭击	.

它被指定用于执行这次突袭。

[fræŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bəʊt] .

Frank	was	to	swim	across	the	river	and	get	the	boat	.
坦率	曾是	到	游泳	穿过	这	河	和	得到	这	船	.

弗兰克要游过河去取船。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] ['wɪlsn] [wɪð] [eɪt] [men] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

On	the	American	side	Wilson	with	eight	men	would	be	in	waiting	.
在	这	美国人	边	威尔逊	和	八	男人	会	是	在	等待	.

美方方面面，威尔逊将率领八名士兵待命。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪm'bɑːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

They	would	embark	and	try	to	reach	the	other	side	without	detection	.
他们	会	启程	和	尝试	到	抵达	这	其他	边	没有	检测	.

他们会启程，试图在不被发现的情况下到达对岸。

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['jæŋki] [grɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][rest] .

Quick	thinking	and	Yankee	grit	could	be	depended	on	to	do	the	rest	.
快的	思维	和	扬基	砂砾	可以	是	取决于	在	到	做	这	休息	.

剩下的事情就指望靠敏捷的思维和美国人的坚韧不拔的精神来解决吧。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

The	night	came	,	black	as	pitch	.
这	夜晚	来了	,	黑色的	作为	沥青	.

夜幕降临，漆黑一片。

[fræŋk] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
['ʌðə(r)] [saɪd] .

Frank	slid	into	the	water	as	noiselessly	as	a	fish	and	struck	out	for	the	other	side	.
坦率	滑行	进入	这	水	作为	无声	作为	一个	鱼	和	击	出去	为了	这	其他	边	.

弗兰克像鱼一样无声地滑入水中，游向对岸。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['gælənt] [wɜːk]

GALLANT	WORK
英勇	工作

英勇的工作

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [strʌk] [tuː; tə] [fræŋks] ['mærəʊ] ,

The	water	had	a	chill	in	it	that	struck	to	Frank's	marrow	,
这	水	有	一个	寒意	在	它	那	击	到	弗兰克的	骨髓	,

水里的寒意直刺弗兰克的骨髓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈækʃn] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ˈswɪftli] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz]

but	the	reaction	soon	came	and	he	proceeded	swiftly	,	making	as	little	noise
但	这	反应	很快	来了	和	他	继续	迅速地	,	制作	作为	小的	噪音

[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但对方很快做出了反应，他迅速行动起来，尽量不发出任何声音。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [hed] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

and	keeping	body	and	head	low	in	the	water	.
和	保持	身体	和	头	低的	在	这	水	.

身体和头部保持低伏在水中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈswɪmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

He	was	a	powerful	swimmer	,	and	the	distance	was	as	nothing	to
他	曾是	一个	强大的	游泳运动员	,	和	这	距离	曾是	作为	没有什么	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他游泳能力很强，这点距离对他来说根本不算什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈeksəd] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

But	the	greatest	caution	had	to	be	exercised	lest	he	be	discovered	by	a
但	这	最	警告	有	到	是	锻炼	免得	他	是	发现	经过	一个

['sentri] [huːz] [ʃɒt] [wʊd] [əˈlɑːm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈdʒektɪd]

sentry	whose	shot	would	alarm	his	comrades	and	put	an	end	to	the	projected
哨兵	谁	射击	会	警报	他的	同志们	和	放	一个	结尾	到	这	预计

[reɪd] .

raid	.
袭击	.

但必须格外小心，以免被哨兵发现，哨兵的枪声会惊动他的同伴，从而结束这次计划中的突袭。

[bʌt; bət] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈfeɪvəd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

But	fortune	favored	him	and	he	soon	reached	the	boat	,	which	seemed	to	be
但	财富	受青睐	他	和	他	很快	达到	这	船	,	哪个	似乎	到	是

[lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] ,

large	enough	,
大的	足够的	,

但他运气不错，很快就到达了船边，那艘船看起来足够大。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈkraʊdɪŋ] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpɑːti] .

with	some	crowding	,	to	carry	the	American	party	.
和	一些	拥挤	,	到	携带	这	美国人	派对	.

人多拥挤，美国党派得以继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [wɪð] [ɪts] [stɜːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

It	swung	with	its	stern	toward	the	shore	,
它	摇摆	和	它是	船尾	朝向	这	支撑	,

它的船尾向岸边摆动，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kliːt] .

to	which	it	was	held	by	a	rope	that	was	passed	about	a	cleat	.
到	哪个	它	曾是	握住	经过	一个	绳索	那	曾是	通过了	关于	一个	鞋钉	.

它由一根绕过系缆柱的绳子拴住。

[fræŋk] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Frank	clung	for	a	moment	to	the	bow	and	listened	intently	.
坦率	紧紧抓住	为了	一个	片刻	到	这	弓	和	听着	专注地	.

弗兰克紧紧抓住船头，认真地听了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] ['briːðɪŋ] [nɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]

He	could	hear	no	breathing	nor	any	other	sound	that	indicated	that	any	one	was
他	可以	听到	不	呼吸	也不	任何	其他	声音	那	表明的	那	任何	一	曾是

[ɒn] [bɔːd] .

on	board	.
在	木板	.

他听不到任何呼吸声，也没有任何其他声音表明船上有人。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ]

The	Germans	had	evidently	not	dreamed	of	any	such	exploit	as	that	on	which
这	德国人	有	显然	不是	梦见	的	任何	这样的	开发	作为	那	在	哪个

[fræŋk] [wɒz; wəz] [bent] .

Frank	was	bent	.
坦率	曾是	弯曲	.

显然，德国人从未想过弗兰克会做出如此惊人的壮举。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

But	that	a	watch	was	kept	on	the	shore	was	evident	,
但	那	一个	手表	曾是	保留	在	这	支撑	曾是	明显	,

但很明显，岸边有人在监视。

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['meʒəd] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

for	Frank	could	hear	the	measured	step	of	a	sentinel	some	distance	away	.
为了	坦率	可以	听到	这	测量	步	的	一个	哨兵	一些	距离	离开	.

弗兰克能听到远处哨兵有节奏的脚步声。

[ðə; ðɪ] [steps] [ri'siːdɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'trəʊl][wɒz; wəz]

The	steps	receded	as	he	listened	,	and	he	gathered	that	the	patrol	was
这	步骤	消退	作为	他	听着	,	和	他	聚集	那	这	巡逻	曾是

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wʌn] .

an	extended	one	.
一个	扩展	一	.

他侧耳倾听，脚步声渐渐远去，他意识到这是一次长时间的巡逻。

[naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sentri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] ['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːt]

Now	was	his	time	,	while	the	sentry	was	at	the	further	limit	of	his	beat
现在	曾是	他的	时间	,	尽管	这	哨兵	曾是	在	这	更远	限制	的	他的	打

.

:
.

现在是他的机会，而哨兵正站在巡逻路线的尽头。

['swɪftli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] , [slɪpt] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm][ɪts] [kliːt] ,

Swiftly	he	climbed	on	board	,	slipped	the	rope	from	its	cleat	,
迅速地	他	攀登	在	木板	,	滑倒了	这	绳索	从	它是	鞋钉	,

他迅速爬上船，从船舷的系缆柱上解开绳索。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bæŋk] [sent] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	with	a	push	of	an	oar	against	the	bank	sent	the	boat	some	distance
和	和	一个	推	的	一个	桨	反对	这	银行	发送	这	船	一些	距离

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] .

out	into	the	stream	.
出去	进入	这	溪流	.

然后，他用桨猛地一推，将船推向河岸边一段距离。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːz] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɹ'əʊlɒks]

He	did	not	dare	to	row	for	he	feared	that	the	oars	grating	in	the	rowlocks
他	做过	不是	敢	到	排	为了	他	害怕	那	这	桨	格栅	在	这	桨锁

[mait] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

might	betray	him	.
可能	背叛	他	.

他不敢划船，因为他害怕桨在桨架中摩擦的声音会出卖他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

But	he	made	a	paddle	of	one	of	the	oars	,
但	他	制成	一个	桨	的	一	的	这	桨	,

但他用其中一根桨做了一个桨叶。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['pæd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

dipping	it	in	alternately	on	opposite	sides	of	the	bow	,	paddle	fashion	,
浸渍	它	在	交替	在	对面的	侧面	的	这	弓	,	桨	时尚	,

像划桨一样，交替地将船头两侧浸入水中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪn'tens]

and	before	long	reached	his	party	,	by	whom	he	was	received	with	intense
和	前	长的	达到	他的	派对	,	经过	谁	他	曾是	已收到	和	激烈的

[ðəʊ] [səb'djuːd] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .

though	subdued	jubilation	.
尽管	低沉的	欢腾	.

不久，他便抵达了聚会地点，受到了热烈但略显拘谨的欢迎。

[ɪn] ['wɪspərz] [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɪlsn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

In	whispers	Frank	explained	to	Wilson	what	he	had	observed	and	action
在	低语	坦率	解释	到	威尔逊	什么	他	有	观察到	和	行动

[wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɒn] [ə'kɔːdɪŋli] .

was	agreed	on	accordingly	.
曾是	同意	在	因此	.

弗兰克低声向威尔逊解释了他观察到的情况，两人据此商定了行动方案。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [ten] [ɪn] [ɔːl] ,

The	party	,	ten	in	all	,
这	派对	,	十	在	全部	,

一行十人，

[bɪ'stəʊd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

bestowed	themselves	as	best	as	they	might	in	their	narrow	quarters	and	the
授予	他们自己	作为	最好的	作为	他们	可能	在	他们的	狭窄的	四分之一	和	这

[bəʊt] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

boat	started	on	its	perilous	expedition	.
船	开始	在	它是	危险的	远征	.

他们在狭小的空间里尽力安顿下来，然后这艘船开始了危险的航行。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] ,

A	paddle	was	employed	as	before	,	and	the	journey	was	necessarily	slow	,
一个	桨	曾是	受雇	作为	前	,	和	这	旅行	曾是	一定	慢的	,

像以前一样，他们使用船桨，因此旅程必然缓慢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] .

for	the	boat	sank	in	the	water	almost	to	the	gunwales	.
为了	这	船	沉没	在	这	水	几乎	到	这	舷缘	.

因为船几乎沉到了舷边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

But	they	reached	the	other	side	at	last	,	and	Frank	,	slipping	into	the	water	,
但	他们	达到	这	其他	边	在	最后的	,	和	坦率	,	滑倒	进入	这	水	,

但他们最终到达了对岸，弗兰克滑入水中，

['weid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bəʊt] [sɪ'kjʊəli] .

waded	to	the	bank	,	where	he	fastened	the	boat	securely	.
涉水	到	这	银行	,	在哪里	他	系紧	这	船	安全地	.

他涉水走到岸边，把船牢牢地系好。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [step] ['ɪntuː] [ðæt] [bəʊt] [ə'gen] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Whether	they	would	ever	step	into	that	boat	again	was	known	to	none	of	the
无论	他们	会	曾经	步	进入	那	船	再次	曾是	已知	到	没有任何	的	这

['pɑːti] [ðæt] [slɪpt] [laɪk] ['ʃædəʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] .

party	that	slipped	like	shadows	up	the	grassy	bank	.
派对	那	滑倒了	喜欢	阴影	向上	这	草丛	银行	.

他们是否还会再次踏上那艘船，对于像影子一样滑上草岸的众人来说，是无从知晓的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendɪd]

They	were	outnumbered	two	to	one	,	or	more	,	and	their	success	depended
他们	是	寡不敌众	二	到	一	,	或者	更多的	,	和	他们的	成功	取决于

['meɪnli] [ɒn] [sə'praɪz] .

mainly	on	surprise	.
主要	在	惊喜	.

他们的人数是对方的两倍甚至更多，他们的成功主要取决于出其不意。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [slɪp] [ɪn] [ðeə(r)] [plænz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːf] .

The	slightest	slip	in	their	plans	would	bring	the	expedition	to	grief	.
这	丝毫	滑	在	他们的	计划	会	带来	这	远征	到	悲伤	.

计划中哪怕最轻微的偏差都会给探险带来灾难。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

They	lay	flat	on	the	bank	and	listened	.
他们	躺	平坦的	在	这	银行	和	听着	.

他们平躺在河岸上，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛntriz] [fiːt] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

There	was	no	sound	except	the	tread	of	the	sentry's	feet	coming	nearer	.
那里	曾是	不	声音	除了	这	踏	的	这	哨兵的	脚	未来	更近	.

除了哨兵越来越近的脚步声外，周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

It	was	unlikely	that	the	absence	of	the	boat	had	been	discovered	.
它	曾是	不太可能	那	这	缺席	的	这	船	有	到过	发现	.

船只失踪不太可能被发现。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [maɪt] [pɔː'tend] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Still	,	it	might	have	been	,	and	the	dead	silence	might	portend	an	ambush	by	the	enemy	.
仍然	,	它	可能	有	到过	,	和	这	死的	沉默	可能	预兆	一个	伏击	经过	这	敌人	.

然而，也有可能真是如此，死一般的寂静或许预示着敌人的伏击。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] .

This	was	a	chance	,	however	,	that	they	had	to	take	.
这	曾是	一个	机会	,	然而	,	那	他们	有	到	拿	.

但这却是他们必须抓住的机会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentri] .

But	the	first	thing	to	do	was	to	dispose	of	the	sentry	.
但	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	处置	的	这	哨兵	.

但首要任务是除掉哨兵。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] [hedʒ] .

The	path	along	which	he	seemed	to	be	coming	was	bordered	with	a	small	and	uncared	-	for	hedge	.
这	小路	沿着	哪个	他	似乎	到	是	未来	曾是	带边框	和	一个	小的	和	无人关心	-	为了	对冲	.

他似乎正沿着一条小路走来，小路两旁是一排矮小且无人照管的树篱。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] ['wɪlsn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

In	**a**	**hurried**	**whisper**	**Wilson**	**gave**	**his**	**commands**	**.**
在	一个	慌忙	耳语	威尔逊	给予	他的	命令	.

威尔逊匆忙地低声下达了命令。

" [ju:; jʊ] , ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [kri:p] [ə'hed] [ænd; ənd][laɪ][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

"	**You**	**,**	**Sheldon**	**and**	**Raymond**	**,**	**creep**	**ahead**	**and**	**lie**	**on**	**opposite**	**sides**	**of**	**the**	**ledge**	**.**
"	你	,	谢尔顿	和	雷蒙德	,	潜行者	前方	和	说谎	在	对面的	侧面	的	这	壁架	.

“你们，谢尔顿和雷蒙德，悄悄地走到前面，分别躺在窗台的两侧。”

[wen] [ðə; ði] ['sentri] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [kləʊz] [ɒn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

When	**the**	**sentry**	**comes**	**along**	**,**	**close**	**on**	**him**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
什么时候	这	哨兵	来	沿着	,	关闭	在	他	在	这	相同的	时间	.

当哨兵走过来时，同时向他靠近。

[ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Keep	**him**	**from**	**making**	**a**	**noise**	**if**	**you**	**can**	**.**
保持	他	从	制作	一个	噪音	如果	你	能	.

尽量让他不要发出声音。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] .

The	**one**	**thing**	**is**	**to**	**be**	**quick**	**.**
这	一	事物	是	到	是	快的	.

关键是要快。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑ:t] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] ['ɒpəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**Frank**	**and**	**Bart**	**glided**	**along**	**and**	**took**	**up**	**positions**	**opposite**	**each**	**other**	**.**
"	坦率	和	巴特	滑翔	沿着	和	采取	向上	职位	对面的	每个	其他	.

弗兰克和巴特滑行而过，并分别站到了彼此的对面。

" [ju:; jʊ][græb][hɪz; ɪz] [gʌn] , [bɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	**You**	**grab**	**his**	**gun**	**,**	**Bart**	**,**	**and**	**I'll**	**make**	**for**	**his**	**throat**	**,**	**"**	**whispered**	**Frank**	**.**
"	你	抓住	他的	枪	,	巴特	,	和	患病的	制作	为了	他的	喉	,	"	低声说道	坦率	.

“巴特，你去抢他的枪，我去割断他的喉咙，”弗兰克低声说道。

[ðə; ði] ['sentri] [keɪm] [ɒn] [ˌʌnsə'spektɪŋli] .

The	**sentry**	**came**	**on**	**unsuspectingly**	**.**
这	哨兵	来了	在	毫无防备地	.

哨兵毫无防备地走了过来。

[laɪð] [æz; əz] ['pænθəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [li:pt] [ə'pɒn] [hɪm] , [bɑ:t] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,

Lithe	**as**	**panthers**	**the**	**boys**	**leaped**	**upon**	**him**	**,**	**Bart**	**grasping**	**the**	**gun**	**,**
轻盈	作为	黑豹	这	男孩们	跳跃	之上	他	,	巴特	抓握	这	枪	,

男孩们身手矫健，像豹子一样扑向他，巴特紧紧抓住枪。

[waɪl] [fræŋks] ['sɪnju:i] [hændz] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

while	**Frank's**	**sinewy**	**hands**	**fastened**	**on**	**his**	**throat**	**.**
尽管	弗兰克的	筋骨	双手	系紧	在	他的	喉	.

弗兰克那双肌肉发达的手紧紧掐住了他的喉咙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ʃɑ:p] ['strʌg(ə)l] .

There	**was**	**a**	**muffled**	**exclamation**	**and**	**a**	**short**	**sharp**	**struggle**	**.**
那里	曾是	一个	闷音	感叹	和	一个	短的	锋利的	斗争	.

一声闷哼和一阵短暂而激烈的搏斗之后，发生了一起小规模的惊呼。

[ðen] [ðə; ði] ['sentri] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɒnʃəs] , [waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] ['heɪstɪli]

Then	the	sentry	lay	on	the	ground	unconscious	,	while	Frank	and	Bart	hastily
然后	这	哨兵	躺	在	这	地面	无意识	,	尽管	坦率	和	巴特	草草

['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [gæg] ,

improvised	a	gag	,
即兴发挥	一个	插科打诨	,

然后，哨兵昏倒在地，弗兰克和巴特匆忙即兴想出了一个恶作剧。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [mænz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

and	bound	the	man's	hands	and	feet	.
和	边界	这	男人的	双手	和	脚	.

并捆绑了那人的手脚。

" [gʊd] [wɜːk] , " [kə'mend] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðeə(r)]

"	Good	work	,	"	commended	the	corporal	,	as	Frank	and	Bart	rejoined	their
"	好的	工作	,	"	赞扬	这	下士	,	作为	坦率	和	巴特	重新加入	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

“干得好，”下士称赞道，弗兰克和巴特重新加入了他们的战友。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['tɪklɪʃ] [pɑːt] .

"	That	was	the	most	ticklish	part	.
"	那	曾是	这	最多	痒痒的	部分	.

“那是我最怕痒的地方。”

[ðə; ði] [rest] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] .

The	rest	ought	to	be	easy	.
这	休息	应该	到	是	简单的	.

剩下的应该很容易。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

"	But	he	was	mistaken	,	for	just	then	the	door	of	a	dugout	in	a
"	但	他	曾是	错误	,	为了	只是	然后	这	门	的	一个	独木舟	在	一个

[smɔːl] [trentʃ] ['əʊpənd] ,

small	trench	opened	,
小的	沟	打开	,

但他错了，就在这时，一个小战壕里的掩体门开了。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['læntənz] .

and	two	men	came	out	with	lanterns	.
和	二	男人	来了	出去	和	灯笼	.

两个男人提着灯笼走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	evidently	the	corporal	of	the	guard	who	had	come	out	with	a
它	曾是	显然	这	下士	的	这	警卫	WHO	有	来	出去	和	一个

['praɪvət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sentri] .

private	to	relieve	the	sentry	.
私人的	到	缓解	这	哨兵	.

显然是卫队的下士带着一名士兵出来接替哨兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,

There	was	an	exclamation	of	surprise	and	alarm	,
那里	曾是	一个	感叹	的	惊喜	和	警报	,

一声惊呼，既惊讶又惊恐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] [æt; ət]

and	as	the	light	of	the	lanterns	revealed	the	group	of	dark	figures	at
和	作为	这	光	的	这	灯笼	揭晓	这	团体	的	黑暗的	数据	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

the	head	of	the	trench	,
这	头	的	这	沟	,

随着灯笼的光芒照亮了战壕尽头的那群黑影，

[ðə; ði] [men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

the	men	started	to	leap	back	into	the	dugout	.
这	男人	开始	到	飞跃	后退	进入	这	独木舟	.

队员们开始跳回球员休息区。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] .

But	a	rifle	cracked	and	one	of	them	fell	.
但	一个	步枪	裂纹	和	一	的	他们	跌倒	.

但一支步枪发出枪响，其中一人倒下了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [slæmd] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	other	,	however	,	got	inside	and	slammed	and	barred	the	door	.
这	其他	,	然而	,	得到	里面	和	猛烈抨击	和	禁止	这	门	.

然而，另一名男子进入屋内，砰地一声关上门并闩上了。

" [rʌʃ] [ðem; ðəm] , [men] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] , [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

"	Rush	them	,	men	!	"	shouted	the	corporal	,	and	charged	,	at	their	head	,
"	匆忙	他们	,	男人	!	"	喊叫	这	下士	,	和	带电	,	在	他们的	头	,

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

toward	the	dugout	.
朝向	这	独木舟	.

“冲啊，伙计们！”下士喊道，然后冲在最前面，朝掩体冲去。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] .

Two	or	three	of	them	launched	themselves	against	the	door	,	but	it	held	.
二	或者	三	的	他们	发射	他们自己	反对	这	门	,	但	它	握住	.

两三个人猛地撞向大门，但大门纹丝不动。

" ['splɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [bʌts] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

"	Splinter	it	with	your	gun	butts	!	"	yelled	the	corporal	,
"	碎片	它	和	你的	枪	屁股	!	"	大喊	这	下士	,

“用枪托把它打成碎片！”下士吼道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hevi] [bləʊz] ['θʌndə] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

and	a	series	of	heavy	blows	thundered	against	the	barrier	.
和	一个	系列	的	重的	打击	雷鸣	反对	这	障碍	.

一连串重击轰然击中了屏障。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

Some	of	the	planks	started	to	give	,	but	before	the	door	had	completely
一些	的	这	木板	开始	到	给	,	但	前	这	门	有	完全地

['jiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

有些木板开始松动，但门还没完全倒塌，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rʌʃt] [aʊt] , ['faɪərɪŋ][æz; əz]

it	was	thrown	open	from	within	and	the	Germans	rushed	out	,	firing	as
它	曾是	抛掷	打开	从	之内	和	这	德国人	匆忙	出去	,	射击	作为

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

门从里面被猛地推开，德国人冲了出来，边跑边开火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] ['vɒli] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] .

They	were	met	by	a	return	volley	,	and	two	of	them	fell	.
他们	是	遇见	经过	一个	返回	截击	,	和	二	的	他们	跌倒	.

他们遭到对方的还击，其中两人倒下了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʃɑːdʒd] ['fɪəsli] ,

But	the	others	charged	fiercely	,
但	这	其他的	带电	激烈地	,

但其他人则奋力冲锋。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['bæt(ə)l] .

and	in	an	instant	the	two	forces	were	engaged	in	a	terrible	hand	-	to	-	hand	battle	.
和	在	一个	立即的	这	二	力量	是	已订婚的	在	一个	糟糕的	手	-	到	-	手	战斗	.

瞬间，两军陷入了一场惨烈的肉搏战。

[ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒli] .

In	the	narrow	confines	of	the	trench	there	was	no	chance	for	shooting	after	the	first	volley	.
在	这	狭窄的	限制	的	这	沟	那里	曾是	不	机会	为了	射击	后	这	第一的	截击	.

在狭窄的战壕里，第一轮齐射之后就没有机会再射击了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɪsts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pruːvd] ,

It	was	a	matter	of	fists	and	knives	and	in	this	the	Germans	proved	,
它	曾是	一个	事情	的	拳头	和	刀具	和	在	这	这	德国人	已证实	,

这是一场拳脚相向、刀光剑影的较量，而德国人在这方面证明了自己。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	they	had	many	times	before	,
作为	他们	有	许多	时代	前	,

就像他们以前多次做过的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [went] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [waɪld] - [kæts] .

that	they	were	no	match	for	the	sinewy	young	Americans	who	with	a	yell	went	at	them	like	wild	-	cats	.
那	他们	是	不	匹配	为了	这	筋骨	年轻的	美国人	WHO	和	一个	叫喊	去	在	他们	喜欢	荒野	-	猫	.

他们根本不是那些身强力壮的美国年轻人的对手，这些年轻人一声怒吼，像野猫一样向他们冲了过来。

['sʌlənli] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [ˌkɑːmə'rɑːt] !

Sullenly	they	retreated	and	their	leader	held	up	his	hands	and	shouted	"	Kamerad	!
闷闷不乐地	他们	撤退	和	他们的	领导者	握住	向上	他的	双手	和	喊叫	"	卡梅拉德	!

他们垂头丧气地撤退了，他们的首领举起双手，高喊道：“同志们！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

"	His	followers	did	the	same	.
"	他的	追随者	做过	这	相同的	.

他的追随者也做了同样的事情。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	fight	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

None	of	the	Americans	had	been	killed	though	one	was	slightly	and	another
没有任何	的	这	美国人	有	到过	被杀	尽管	一	曾是	轻微地	和	其他

[sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .

severely	wounded	.
严重	受伤	.

虽然一名美国人受了轻伤，另一名受了重伤，但没有美国人死亡。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

Three	of	the	Germans	would	never	fight	again	and	two	others	stood	supported	by
三	的	这	德国人	会	绝不	斗争	再次	和	二	其他的	站立	有	经过

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

their	comrades	.
他们的	同志们	.

三名德国士兵从此再也没有参加过战斗，另外两名士兵则得到了战友的支持。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]

Two	of	the	Americans	stood	at	the	door	of	the	dugout	and	searched	the
二	的	这	美国人	站立	在	这	门	的	这	独木舟	和	搜索	这

['dʒɜːmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] .

Germans	for	arms	as	they	came	through	.
德国人	为了	武器	作为	他们	来了	通过	.

两名美国人站在掩体门口，搜查进来的德国人是否携带武器。

['ʌðə(r)z] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [həːd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tə'geðə(r)]

Others	stood	at	the	head	of	the	trench	and	herded	the	prisoners	together
其他的	站立	在	这	头	的	这	沟	和	放牧	这	囚犯	一起

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

for	transportation	to	the	other	side	.
为了	运输	到	这	其他	边	.

其他人则站在战壕的尽头，将战俘们集中起来，准备运往战壕的另一边。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɔːpərəl] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stʊd] ['gɑːdɪd] [baɪ]

The	German	corporal	looked	about	him	as	he	and	his	men	stood	guarded	by
这	德语	下士	看起来	关于	他	作为	他	和	他的	男人	站立	守卫	经过

[ə'mɛrɪkənz] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] ,

Americans	with	loaded	rifles	,
美国人	和	已加载	步枪	,

德国下士环顾四周，他和他的部下站在一群手持上膛步枪的美国士兵的警戒线旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd]

and	his	chagrin	was	evident	as	he	realized	that	he	had	been	captured
和	他的	懊恼	曾是	明显	作为	他	已实现	那	他	有	到过	捕获

[baɪ][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːs] .

by	so	small	a	force	.
经过	所以	小的	一个	力量	.

当他意识到自己被如此少的兵力俘虏时，他的懊恼之情溢于言表。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] ['pɑːsəbl] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['wɪlsn] .

"	Are	these	all	the	men	you	have	?	"	he	asked	in	passable	English	of	Wilson	.
"	是	这些	全部	这	男人	你	有	?	"	他	问	在	及格	英语	的	威尔逊	.

“你们就只有这些人吗？”他用还算过得去的英语问威尔逊。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?

"	They	were	enough	,	weren't	they	?
"	他们	是	足够的	,	不是	他们	?

“他们就足够了，不是吗？”

" ['ɑːnsə(r)d] ['wɪlsn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	answered	Wilson	with	a	grin	that	reflected	itself	on	the	faces	of	his	comrades	.
"	回答	威尔逊	和	一个	咧嘴笑	那	反映	本身	在	这	面孔	的	他的	同志们	.

威尔逊咧嘴一笑，他的战友们脸上也露出了同样的笑容。

" - ! " [graul] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .

"	**Donnerwetter**	**!**	**"**	**growled**	**the**	**German**	**.**
"	-	!	"	咆哮	这	德语	.

“Donnerwetter！”德国人咆哮道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] ! "

"	**You**	**would**	**never**	**have**	**taken**	**us**	**if**	**we**	**had**	**known**	**!**	**"**
"	你	会	绝不	有	已采取	我们	如果	我们	有	已知	!	"

“如果我们早知道，你们绝不会带走我们！”

" [wiː; wi][doʊnt] [tel] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪlsn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	**We**	**don't**	**tell**	**all**	**we**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**Wilson**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	我们	不	告诉	全部	我们	知道	,	"	回答	威尔逊	和	一个	咧嘴笑	.

“我们不会把我们知道的一切都说出来，”威尔逊笑着回答道。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['ferid] [ə'krɒs] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	**prisoners**	**were**	**ferried**	**across**	**in**	**groups**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**at**	**a**	**time**	**,**
这	囚犯	是	渡船	穿过	在	团体	的	一半	一个	打	在	一个	时间	,

囚犯们每次被押送五六个人过去。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ]

but	**not**	**before**	**Billy**	**had**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**gathering**	**up**	**the**	**insulting**
但	不是	前	比利	有	有	这	满意	的	采集	向上	这	侮辱

['plækˌɑːdz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] -

placards	**that**	**had**	**aroused**	**his**	**ire**	**and**	**tearing**	**them**	**up**	**before**	**the**	**Germans**	**'**
标语牌	那	有	被唤醒	他的	愤怒	和	撕裂	他们	向上	前	这	德国人	-

['feɪsɪz] .

faces	**.**
面孔	.

但在此之前，比利已经得意洋洋地把那些激怒他的侮辱性标语牌收集起来，当着德国人的面撕碎了。

" [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] ? " [lɑːft] [fræŋk] .

"	**Feel**	**better**	**now**	**?**	**"**	**laughed**	**Frank**	**.**
"	感觉	更好的	现在	?	"	笑了	坦率	.

“现在感觉好些了吗？”弗兰克笑着问。

" [lɒts] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

"	**Lots**	**,**	**"**	**replied**	**Billy**	**.**
"	很多	,	"	回复	比利	.

“很多，”比利回答道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

"	**I**	**couldn't**	**exactly**	**make**	**them**	**swallow**	**them**	**,**
"	我	不能	确切地	制作	他们	吞	他们	,

“我没办法强迫他们吞下去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒɜːmən][kʊl'tʊə(r)]

but	**they**	**must**	**have**	**felt**	**almost**	**as**	**bad**	**to**	**see**	**so**	**much**	**German**	**Kultur**
但	他们	必须	有	毛毡	几乎	作为	坏的	到	看	所以	很多	德语	文化

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] .

going	**to**	**waste**	**.**
去	到	浪费	.

但看到这么多德国文化被浪费，他们肯定也感到同样难过。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪg'zjuːbərənt] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

"	**The**	**party**	**was**	**greeted**	**with**	**exuberant**	**delight**	**on**	**their**	**return**	**,**
"	这	派对	曾是	问候	和	旺盛	喜	在	他们的	返回	,

“一行人返回时受到了热烈的欢迎。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	**received**	**the**	**special**	**thanks**	**of**	**the**	**captain**	**.**
和	已收到	这	特别的	谢谢	的	这	队长	.

并受到了船长的特别感谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,

"	It	was	a	big	risk	,	"	he	smiled	,
"	它	曾是	一个	大的	风险	,	"	他	微笑	,

“这风险很大，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [rɪsks] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

"	but	risks	have	a	way	of	going	through	when	they	are	carried	out	by	the
"	但	风险	有	一个	方式	的	去	通过	什么时候	他们	是	携带	出去	经过	这

[bɔɪz] [aɪm] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] . "

boys	I'm	lucky	enough	to	command	.	"
男孩们	我是	幸运的	足够的	到	命令	.	"

“但是，当风险由我有幸指挥的这些小伙子们去执行时，它们总会以某种方式发生。”

" [juː; jʊ] [fə'get] , ['kæptɪn] , " [smaɪld] [ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] ,

"	You	forget	,	Captain	,	"	smiled	the	lieutenant	who	stood	nearby	,
"	你	忘记	,	队长	,	"	微笑	这	中尉	WHO	站立	附近	,

“你忘了，上尉，”站在附近的少尉笑着说。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [ɪn] [frɑːns] . "

"	that	there	are	no	American	soldiers	in	France	.	"
"	那	那里	是	不	美国人	士兵	在	法国	.	"

“法国境内没有美国士兵。”

" [ðæts] [səʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	so	,	"	laughed	the	captain	.
"	那就是	所以	,	"	笑了	这	队长	.

“正是如此，”船长笑着说。

" [ðə; ði][juː] - [boʊts] [stɒpt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

"	The	U	-	boats	stopped	us	from	coming	over	,	didn't	they	?
"	这	U	-	船	停止	我们	从	未来	超过	,	没有	他们	?

“是德国潜艇阻止我们过来的，对吧？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [drʌgd] [dɪ'tætʃmənt]

THE	DRUGGED	DETACHMENT
这	吸毒	分离

吸毒的分队

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

A	scouting	party	was	being	made	up	a	few	days	later	,
一个	侦察	派对	曾是	存在	制成	向上	一个	很少	天	之后	,

几天后，一支侦察队组建完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Army	Boys	were	glad	that	they	were	included	in	it	.
和	这	军队	男孩们	是	高兴的	那	他们	是	包括	在	它	.

陆军男孩们很高兴他们也被包括在内。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ,

In	the	region	where	they	were	stationed	the	woods	were	thick	,
在	这	地区	在哪里	他们	是	驻	这	树林	是	厚的	,

他们驻扎的地区树木茂密。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " ['twaɪlaɪt] [zəʊn] " [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['eksələnt]

and	there	was	a	sort	of	"	twilight	zone	"	that	afforded	excellent
和	那里	曾是	一个	种类	的	"	暮	区	"	那	提供	出色的

[ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['faɪtɪŋ] .

opportunities	for	individual	fighting	.
机会	为了	个人	斗争	.

而且存在一种“灰色地带”，为个人战斗提供了绝佳的机会。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːðə(r)] ['luːsli] [kept] ,

The	lines	were	rather	loosely	kept	,
这	线条	是	相当	松散地	保留	,

这些界限保持得相当松散。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪd] ['pɑːtiz] [slɪp] [ə'krɒs] ,

and	it	was	no	uncommon	occurrence	to	have	raiding	parties	slip	across	,
和	它	曾是	不	罕见	发生	到	有	突袭	各方	滑	穿过	,

劫掠队伍偷偷越境的情况并不少见。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

have	a	brush	with	their	opponents	,
有	一个	刷子	和	他们的	对手	,

与对手发生小规模冲突，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [wɒt] ['fɒrɪdʒ] [ɔː(r)] ['prɪznər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] .

and	retire	with	what	forage	or	prisoners	they	might	be	lucky	enough	to	take	.
和	退休	和	什么	饲料	或者	囚犯	他们	可能	是	幸运的	足够的	到	拿	.

然后带着他们可能幸运地缴获的粮食或俘虏撤退。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] " ['snaɪpɪŋ] " [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kɔːzd] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['lɒsɪz] ,

There	had	been	a	good	deal	of	"	sniping	"	that	,	while	it	only	caused	occasional	losses	,
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	"	狙击	"	那	,	尽管	它	仅有的	导致	偶然	损失	,

之前发生过不少“狙击”事件，虽然只造成了零星损失，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hærəsmənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

was	a	source	of	harassment	and	irritation	,
曾是	一个	来源	的	骚扰	和	刺激	,

曾是骚扰和恼怒的根源，

[ænd; ənd] [fræŋks] [skwɒd] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] " [get] " [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	Frank's	squad	had	orders	to	"	get	"	as	many	of	these	sharpshooters	as	possible	.
和	弗兰克的	队	有	订单	到	"	得到	"	作为	许多	的	这些	神枪手	作为	可能的	.

弗兰克的小队接到命令，要尽可能多地“抓捕”这些神枪手。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] .

A	little	way	from	the	camp	there	was	a	deep	gorge	.
一个	小的	方式	从	这	营	那里	曾是	一个	深的	峡谷	.

离营地不远处有一个深谷。

[əˈlɒŋ] [ɪts] [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hjuːdʒ] [triːz] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [riːtʃt] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] .

Along	its	top	were	many	huge	trees	whose	branches	reached	far	out	over	the	precipice	.
沿着	它是	顶部	是	许多	巨大的	树木	谁	分支	达到	远的	出去	超过	这	悬崖	.

山顶上长着许多参天大树，树枝伸向悬崖之外很远的地方。

[ðeɪ] [druː] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] .

They	drew	so	close	together	that	their	branches	in	many	cases	were	interwoven	.
他们	画	所以	关闭	一起	那	他们的	分支	在	许多	案例	是	交织	.

它们靠得非常近，以至于在许多情况下，它们的枝干都交织在一起了。

[ðə; ði] [skwɒd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [rʌf]

The	squad	was	moving	along	without	any	attempt	to	keep	formation	in	such	rough
这	队	曾是	移动	沿着	没有	任何	试图	到	保持	形成	在	这样的	粗糙的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在如此崎岖的地形中，这支队伍行进时根本没有试图保持队形。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [zɪpt] [kləʊz] [baɪ] [fræŋks]

when	there	was	the	crack	of	a	rifle	and	a	bullet	zipped	close	by	Frank's
什么时候	那里	曾是	这	裂缝	的	一个	步枪	和	一个	子弹	压缩	关闭	经过	弗兰克的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

这时，一声枪响，一颗子弹从弗兰克的耳朵边呼啸而过。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] .

He	started	back	.
他	开始	后退	.

他开始往回走。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [juː; jʊ] , [fræŋk] ? " [kɔːld] [aʊt] [bɑːt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	Did	it	get	you	,	Frank	?	"	called	out	Bart	in	alarm	.
"	做过	它	得到	你	,	坦率	?	"	称为	出去	巴特	在	警报	.

“弗兰克，你中招了吗？”巴特惊恐地喊道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	No	,	"	replied	Frank	,	"	but	it	came	closer	than	I	care	to	think	about	.
"	不	,	"	回复	坦率	,	"	但	它	来了	更近	比	我	关心	到	思考	关于	.

“不，”弗兰克回答说，“但它比我想象的还要接近。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [kə'mɑːnd] [ðeɪ] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [triːz] ,

"	At	the	corporal's	command	they	took	shelter	behind	trees	,
"	在	这	下士的	命令	他们	采取	庇护所	在后面	树木	,

“在下士的命令下，他们躲到树后。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒt]

from	which	they	scanned	the	locality	in	the	direction	from	which	the	shot
从	哪个	他们	扫描	这	地点	在	这	方向	从	哪个	这	射击

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他们以此为据点，朝枪声传来的方向扫描了周围区域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kən'siːld] ['mɑːksmən] , [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kʌvət] [æz; əz] [ðeɪ]

There	was	no	trace	of	any	concealed	marksman	,	search	the	coverts	as	they
那里	曾是	不	痕迹	的	任何	暗	神射手	,	搜索	这	隐蔽人员	作为	他们

[wʊd] .

would	.
会	.

即使搜遍所有隐蔽处，也没有发现任何隐藏的狙击手的踪迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd]

But	that	he	was	there	,	and	that	he	was	an	enemy	to	be	dreaded
但	那	他	曾是	那里	,	和	那	他	曾是	一个	敌人	到	是	令人恐惧的

,

,

,

但他确实在那里，而且他是一个令人畏惧的敌人。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [rɪdʒd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt]

was	shown	a	moment	later	when	a	bullet	ridged	the	fingers	of	the	hand	that
曾是	所示	一个	片刻	之后	什么时候	一个	子弹	脊状的	这	手指	的	这	手	那

['bɪli] [hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [ɪk'spəʊzd] .

Billy	had	incautiously	exposed	.
比利	有	不谨慎地	裸露	.

片刻之后，子弹击中了比利不小心露出的那只手的指尖，留下了一道痕迹。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

With	an	exclamation	,	Billy	put	his	bleeding	fingers	to	his	mouth	.
和	一个	感叹	,	比利	放	他的	出血	手指	到	他的	嘴	.

比利惊叫一声，把流血的手指放进嘴里。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [bɑːt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	injury	was	slight	and	Bart	bound	his	hand	up	for	him	,
这	受伤	曾是	轻微	和	巴特	边界	他的	手	向上	为了	他	,

伤势并不严重，巴特帮他包扎好了手。

['juːzɪŋ] [ɪk'striːm] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

using	extreme	care	to	keep	behind	the	trees	.
使用	极端	关心	到	保持	在后面	这	树木	.

务必格外小心地躲在树后。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	We	have	to	hand	it	to	that	fellow	,	"	remarked	the	corporal	.
"	我们	有	到	手	它	到	那	同伴	,	"	评论	这	下士	.

“我们不得不佩服那家伙，”下士说道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] . "

"	He	certainly	knows	how	to	shoot	.	"
"	他	当然	知道	如何	到	射击	.	"

“他确实很会射击。”

" [aɪ'd][hænd][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [graul] ['bɪli] .

"	I'd	hand	him	something	if	I	only	knew	where	he	was	,	"	growled	Billy	.
"	ID	手	他	某物	如果	我	仅有的	知道	在哪里	他	曾是	,	"	咆哮	比利	.

“如果我知道他在哪里，我肯定会给他点东西，”比利咆哮道。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	know	where	he	is	,	"	said	Frank	.
"	我	知道	在哪里	他	是	,	"	说	坦率	.

“我知道他在哪里，”弗兰克说。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['iːgəli] .

"	Do	you	?	"	asked	the	corporal	eagerly	.
"	做	你	?	"	问	这	下士	急切地	.

“是吗？”下士急切地问道。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] , " [rɪ'plaɪd]

"	In	the	tallest	of	that	clump	of	trees	on	the	edge	of	the	gorge	,	"	replied
"	在	这	最高	的	那	丛	的	树木	在	这	边缘	的	这	峡谷	,	"	回复

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“就在峡谷边缘那丛树中最高的那棵树上，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi]['faɪəd] . "

"	I	caught	a	glimpse	of	his	rifle	barrel	the	last	time	he	fired	.	"
"	我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	步枪	桶	这	最后的	时间	他	被解雇	.	"

“他上次开枪的时候，我瞥见了他的枪管。”

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['vɒli] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æt; ət]

"	We'll	give	him	a	volley	,	"	decided	the	corporal	,	and	a	moment	later	,	at
"	出色地	给	他	一个	截击	,	"	决定	这	下士	,	和	一个	片刻	之后	,	在

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

his	command	,
他的	命令	,

“我们向他扫射一轮，”下士决定道，片刻之后，在他的命令下，

[ðə; ði]['raɪflz] [ræŋ] [aʊt] .

the	rifles	rang	out	.
这	步枪	响铃	出去	.

枪声响起。

['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [faɪnd][ɪts]

Several	times	this	was	repeated	in	the	hope	that	one	of	the	bullets	would	find	its
一些	时代	这	曾是	重复	在	这	希望	那	一	的	这	子弹	会	寻找	它是

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

他们重复了好几次，希望其中一颗子弹能够击中目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

But	the	tree	trunk	was	enormously	thick	and	bullets	imbedded	themselves	in
但	这	树	树干	曾是	非常	厚的	和	子弹	嵌入式	他们自己	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːksmən] ,

it	without	injury	to	the	marksman	,
它	没有	受伤	到	这	神射手	,

但是树干非常粗壮，子弹射入树干后，射手却毫发无损。

['snʌgli] ['ʃeltəd] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .

snugly	sheltered	on	the	further	side	.
舒适地	避难所	在	这	更远	边	.

舒适地躲在对岸。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ðeə(r)]

If	they	could	have	surrounded	the	tree	and	shot	from	different	sides	there
如果	他们	可以	有	包围	这	树	和	射击	从	不同的	侧面	那里

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['bægɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒri] .

would	have	been	no	trouble	in	bagging	their	quarry	.
会	有	到过	不	麻烦	在	装袋	他们的	采石场	.

如果他们能够包围这棵树，从不同的方向射击，那么捕获猎物就不会有任何问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌnɪŋli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd]

But	the	tree	had	been	cunningly	chosen	for	the	reason	that	the	further	side
但	这	树	有	到过	狡猾地	选定	为了	这	原因	那	这	更远	边

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'tækt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [weə(r)]

hung	over	the	precipice	and	could	only	be	attacked	from	the	side	where
悬挂	超过	这	悬崖	和	可以	仅有的	是	遭到攻击	从	这	边	在哪里

[ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

the	party	now	were	.
这	派对	现在	是	.

但选择这棵树是经过精心设计的，因为树的远端悬在悬崖边上，只能从他们现在所在的这一侧进行攻击。

[fræŋks] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]

Frank's	keen	eyes	had	been	sizing	up	the	situation	and	he	now	had	a
弗兰克的	敏锐的	眼睛	有	到过	浆纱	向上	这	情况	和	他	现在	有	一个

[prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

proposal	to	make	.
提议	到	制作	.

弗兰克敏锐的目光已经洞察了局势，现在他有一个提议要提出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	think	I	see	a	way	to	dislodge	him	if	you'll	let	me	try	it	,
"	我	思考	我	看	一个	方式	到	松动	他	如果	你会	让	我	尝试	它	,

“如果你让我试试，我想我找到了让他下台的方法。”

['kɔːpərəl] , " [hiː; hi] [sed] .

Corporal	,	"	he	said	.
下士	,	"	他	说	.

“下士，”他说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['wɪlsn] .

"	What	is	it	?	"	asked	Wilson	.
"	什么	是	它	?	"	问	威尔逊	.

“那是什么？”威尔逊问道。

" [jʊl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , "

"	You'll	notice	that	the	branches	of	those	trees	are	mixed	in	with	each	other	,	"
"	你会	注意	那	这	分支	的	那些	树木	是	混合	在	和	每个	其他	,	"

[rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

replied	Frank	.
回复	坦率	.

“你会注意到这些树的树枝都交织在一起了，”弗兰克回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,

"	If	you	can	keep	him	busy	with	your	shooting	,
"	如果	你	能	保持	他	忙碌的	和	你的	射击	,

“如果你能让他忙于你的射击活动，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

so	that	he	won't	be	thinking	of	anything	else	,
所以	那	他	惯于	是	思维	的	任何事物	别的	,

这样他就不会想其他事情了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [triːz] [ɒn][ðə; ði]

I	think	I	can	make	a	detour	and	climb	up	one	of	those	other	trees	on	the
我	思考	我	能	制作	一个	車輛改道	和	爬	向上	一	的	那些	其他	树木	在	这

[saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

side	away	from	him	.
边	离开	从	他	.

我想我可以绕道而行，爬上远离他的那边的另一棵树。

[ai][kʊd; kəd] ['kæri] [maɪ]['raɪf(ə)l] [stræpt] [ɒn][maɪ] [bæk] .

I	could	carry	my	rifle	strapped	on	my	back	.
我	可以	携带	我的	步枪	绑带	在	我的	后退	.

我可以把步枪背在背上。

[ðen] [ai] [mait] [wɜːk] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] . "

Then	I	might	work	my	way	along	the	branches	and	perhaps	catch	sight	of	him	.	"
然后	我	可能	工作	我的	方式	沿着	这	分支	和	也许	抓住	视线	的	他	.	"

然后我或许可以沿着树枝往前走，也许能看到他。

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	It's	worth	trying	,	"	decided	the	corporal	.
"	它是	值得	尝试	,	"	决定	这	下士	.

“值得一试，”下士决定道。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['ʃeldən] , [bʌt; bət][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] .

"	Go	ahead	,	Sheldon	,	but	be	mighty	careful	.
"	去	前方	,	谢尔顿	,	但	是	强大的	小心	.

“去吧，谢尔顿，但一定要非常小心。”

" [fræŋk] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] ,

"	Frank	slipped	away	in	the	shelter	of	the	trees	,	described	a	semi	-	circle	,
"	坦率	滑倒了	离开	在	这	庇护所	的	这	树木	,	描述	一个	半	-	圆圈	,

弗兰克悄悄溜进了树林的掩护下，画了一个半圆。

[riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [triː] [frɒm; fræm][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] , [ænd; ənd]

reached	the	third	tree	from	the	one	where	the	German	was	stationed	,	and
达到	这	第三	树	从	这	一	在哪里	这	德语	曾是	驻	,	和

[kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] .

commenced	to	climb	.
开始	到	爬	.

他爬到了距离德国人驻扎地点第三棵树的地方，然后开始往上爬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ,

It	was	hard	work	,
它	曾是	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

for	the	tree	was	thick	and	he	could	not	get	a	good	grip	on	it	with
为了	这	树	曾是	厚的	和	他	可以	不是	得到	一个	好的	紧握	在	它	和

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

因为树干很粗，他的胳膊抓不住树干。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [lɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	persisted	until	he	reached	the	first	limb	and	drew	himself	up	on	it	.
但	他	持续	直到	他	达到	这	第一的	肢	和	画	他自己	向上	在	它	.

但他坚持不懈，直到爬到第一根树枝上，并把自己撑了上去。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	he	examined	his	rifle	carefully	and	with	the	utmost	caution	began	to
然后	他	检查	他的	步枪	小心	和	和	这	极致	警告	开始	到

[wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

work	his	way	among	the	branches	.
工作	他的	方式	之中	这	分支	.

然后他仔细检查了自己的步枪，极其小心地开始在树枝间穿行。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst][laɪk] [triː] [trʌŋks]

Some	of	these	were	so	thick	as	to	be	themselves	almost	like	tree	trunks
一些	的	这些	是	所以	厚的	作为	到	是	他们自己	几乎	喜欢	树	树干

,

,

,

有些树干非常粗，几乎就像树干一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn][ðə; ðɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	he	had	no	apprehension	on	the	score	of	his	weight	.
和	他	有	不	忧虑	在	这	分数	的	他的	重量	.

他丝毫不担心自己的体重。

[hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

He	passed	to	the	next	tree	,	and	then	to	the	next	.
他	通过了	到	这	下一个	树	,	和	然后	到	这	下一个	.

他走到下一棵树前，然后又走到再下一棵树前。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['pɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ['keəfəli] .

There	he	paused	,	parting	the	branches	carefully	.
那里	他	暂停	,	离别	这	分支	小心	.

他停下脚步，小心翼翼地拨开树枝。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ,

He	knew	that	his	comrades	were	keeping	their	part	of	the	bargain	,
他	知道	那	他的	同志们	是	保持	他们的	部分	的	这	便宜货	,

他知道他的战友们会遵守约定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θʌd] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] ['ʃeltəd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɒz; wəz]

for	the	thud	of	bullets	against	the	tree	that	sheltered	the	enemy	was
为了	这	砰的一声	的	子弹	反对	这	树	那	避难所	这	敌人	曾是

['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] .

almost	continuous	.
几乎	连续的	.

子弹击中掩护敌人的树木的砰砰声几乎不间断。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fræŋk] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

For	several	minutes	Frank	looked	for	his	enemy	.
为了	一些	分钟	坦率	看起来	为了	他的	敌人	.

弗兰克花了数分钟寻找他的敌人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

Then	his	search	was	rewarded	,
然后	他的	搜索	曾是	奖励	,

后来他的努力得到了回报。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz]

and	through	an	open	space	he	found	himself	looking	squarely	into	the	eyes
和	通过	一个	打开	空间	他	成立	他自己	寻找	完全	进入	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ,

of	the	man	who	,
的	这	男人	WHO	,

透过一片空地，他发现自己正对着那个人的眼睛，那个人：

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

a	few	minutes	before	,	had	tried	to	send	a	bullet	through	his	brain	.
一个	很少	分钟	前	,	有	尝试	到	发送	一个	子弹	通过	他的	脑	.

几分钟前，他曾试图用子弹射穿自己的大脑。

[ðə; ðɪ][mæn] [sɔː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] .

The	man	saw	him	at	the	same	instant	.
这	男人	锯	他	在	这	相同的	立即的	.

那人也同时看到了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ˈlevəl] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪəd] .

Like	a	flash	he	leveled	his	rifle	and	fired	.
喜欢	一个	闪光	他	平整	他的	步枪	和	被解雇	.

他像闪电般举起步枪，扣动了扳机。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrid] [eɪm][ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

For	such	a	hurried	aim	the	shot	was	good	.
为了	这样的	一个	慌忙	目的	这	射击	曾是	好的	.

如此仓促的瞄准，这一枪打得不错。

[fræŋk] [felt] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [greɪzd] [hɪm] .

Frank	felt	the	whistle	of	the	bullet	as	it	almost	grazed	him	.
坦率	毛毡	这	哨	的	这	子弹	作为	它	几乎	放牧	他	.

弗兰克感觉到子弹擦过他时发出的呼啸声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

But	it	was	not	good	enough	.
但	它	曾是	不是	好的	足够的	.

但这还不够好。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [fræŋks] [ˈraɪf(ə)l] [spəʊk] .

The	next	instant	Frank's	rifle	spoke	.
这	下一个	立即的	弗兰克的	步枪	辐	.

下一刻，弗兰克的步枪响了。

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

The	man	flung	out	his	arms	,
这	男人	扔	出去	他的	武器	,

那人张开双臂，

[ˈtɔpl] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ˌəʊvəˈhʌŋ] .

toppled	over	and	fell	with	a	crash	into	the	gorge	that	the	tree	overhung	.
倾覆	超过	和	跌倒	和	一个	碰撞	进入	这	峡谷	那	这	树	悬垂	.

树干倾倒，重重地摔进了树荫下的峡谷里。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [klæŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

The	rifle	clanged	after	him	.
这	步枪	叮当作响	后	他	.

步枪在他身后发出叮当声。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˈsnaɪpɪŋ] [baɪ] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɑːksmən] [frɒm; frəm] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [triː] .

There	would	be	no	more	sniping	by	that	particular	marksman	from	that	particular	tree	.
那里	会	是	不	更多的	狙击	经过	那	特别的	神射手	从	那	特别的	树	.

那位神射手不会再从那棵树上进行狙击了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skwɒd] [huː] [hæd; həd] [ˈwitnis] [ðə; ði][ˈdjuːəl] ,

There	was	a	shout	from	the	squad	who	had	witnessed	the	duel	,
那里	曾是	一个	喊	从	这	队	WHO	有	目击者	这	决斗	,

目睹这场决斗的小队成员中传来一声喊叫。

[ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] .

and	as	Frank	slid	down	the	tree	he	was	greeted	with	acclamations	.
和	作为	坦率	滑行	向下	这	树	他	曾是	问候	和	掌声	.

当弗兰克从树上滑下来时，人们都为他欢呼。

" [ə; eɪ] [ˈnɜːvi] [θɪŋ] , [ˈʃeldən] , " [kə'mend] [ˈwɪlsn] .

"	A	nervy	thing	,	Sheldon	,	"	commended	Wilson	.
"	一个	紧张	事物	,	谢尔顿	,	"	赞扬	威尔逊	.

“谢尔顿，你真够胆大的，”威尔逊称赞道。

" [hiː; hi][ˈɔːlməʊst][gɒt][ˌem ˈiː] , [ðəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [fræŋk] .

"	He	almost	got	me	,	though	,	"	returned	Frank	.
"	他	几乎	得到	我	,	尽管	,	"	返回	坦率	.

“不过他差点就抓到我了，”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] . "

"	It	was	a	case	of	touch	and	go	.	"
"	它	曾是	一个	案件	的	触碰	和	去	.	"

“情况一度非常危急。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] ,

"	He	was	a	brave	man	,	"	was	the	tribute	of	the	corporal	,
"	他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	"	曾是	这	贡	的	这	下士	,

“他是个勇敢的人，”这位下士如此评价道。

" [ðəʊ] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]

"	though	that	particular	kind	of	work	has	always	seemed	to	me	something	like
"	尽管	那	特别的	种类	的	工作	有	总是	似乎	到	我	某物	喜欢

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

“虽然在我看来，那种工作一直都像是谋杀。”

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

He	shot	his	victims	without	giving	them	a	chance	.
他	射击	他的	受害者	没有	给予	他们	一个	机会	.

他不给受害者任何反抗的机会就开枪射杀了他们。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][lænd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv]

His	work	on	land	was	that	of	the	U	-	boats	on	the	sea	—	a	species	of
他的	工作	在	土地	曾是	那	的	这	U	-	船	在	这	海	—	一个	物种	的

[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

他在陆地上所做的工作，就如同海上的潜艇——一种暗杀行动。

" [ðə; ði] [skwɒd] [went] [ɒn] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

"	The	squad	went	on	with	special	caution	and	with	a	close	watch	on	the	trees	.
"	这	队	去	在	和	特别的	警告	和	和	一个	关闭	手表	在	这	树木	.

“小队格外谨慎地继续前进，并密切关注着树木。”

[bʌt; bət] [nuːn] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)][ˈræʃ(ə)nz][ænd; ənd]

But	noon	came	without	further	adventure	and	they	got	out	their	rations	and
但	中午	来了	没有	更远	冒险	和	他们	得到	出去	他们的	口粮	和

[prɪˈpeəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l] .

prepared	to	enjoy	them	at	the	foot	of	a	spreading	maple	.
准备	到	享受	他们	在	这	脚	的	一个	传播	枫	.

但中午时分，并没有发生什么冒险，他们拿出口粮，准备在一棵枝繁叶茂的枫树下享用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [hɑːf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːz(ə)nd] [wɪð]

They	were	perhaps	half	way	through	the	meal	,	which	they	had	seasoned	with
他们	是	也许	一半	方式	通过	这	一顿饭	,	哪个	他们	有	经验丰富的	和

[dʒəʊks][ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] ,

jokes	and	laughter	,
笑话	和	笑声	,

他们可能已经吃到一半了，吃饭时还不时穿插着玩笑和笑声。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

when	there	was	a	rustling	in	the	bushes	near	at	hand	.
什么时候	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	靠近	在	手	.

这时，附近的灌木丛里传来沙沙声。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['raɪflz] .

Instantly	**they**	**leaped**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**reached**	**for**	**their**	**rifles**	**.**
即刻	他们	跳跃	到	他们的	脚	和	达到	为了	他们的	步枪	.

他们立刻跳起来，伸手去拿步枪。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**corporal**	**.**
"	WHO	去	那里	?	"	要求	这	下士	.

“谁在那里？”下士问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['ɑːnsə(r)] [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['wɪlsn] .

"	**Answer**	**or**	**we**	**shoot**	**!**	**"**	**cried**	**Wilson**	**.**
"	回答	或者	我们	射击	!	"	哭	威尔逊	.

“回答，否则我们就开枪！”威尔逊喊道。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] [stept] [fɔːθ] .

The	**bushes**	**parted**	**and**	**a**	**young**	**peasant**	**girl**	**stepped**	**forth**	**.**
这	灌木丛	分手了	和	一个	年轻的	农民	女孩	步	前进	.

灌木丛分开，一位年轻的农家女孩走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .

She	**was**	**a**	**pretty**	**girl**	**of**	**about**	**eighteen**	**.**
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	的	关于	十八	.

她是个大约十八岁的漂亮女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'ʃevld] ,

Her	**face**	**bore**	**the**	**marks**	**of**	**tears**	**,**	**her**	**hair**	**was**	**dishevelled**	**,**
她	脸	钻孔	这	标记	的	眼泪	,	她	头发	曾是	蓬头垢面	,

她脸上满是泪痕，头发凌乱不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**extreme**	**agitation**	**.**
和	她	曾是	在	一个	状态	的	极端	搅动	.

她当时情绪极度激动。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['dʒestʃəz] .

She	**began**	**to**	**talk**	**feverishly**	**and**	**with**	**many**	**gestures**	**.**
她	开始	到	讲话	狂热地	和	和	许多	手势	.

她开始语速飞快地说话，并伴有许多手势。

" [hɪə(r)] , ['ʃeldən] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , " [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] .

"	**Here**	**,**	**Sheldon**	**,**	**"**	**said**	**the**	**corporal**	**,**	**"**	**you**	**speak**	**French**	**.**
"	这里	,	谢尔顿	,	"	说	这	下士	,	"	你	说话	法语	.

“谢尔顿，”下士说，“你会说法语。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['seɪɪŋ] .

See	**if**	**you**	**can**	**understand**	**what**	**the**	**girl**	**is**	**saying**	**.**
看	如果	你	能	理解	什么	这	女孩	是	说	.

看看你能不能听懂这个女孩在说什么。

" [fræŋk] [stept] ['fɔːwəd] .

"	**Frank**	**stepped**	**forward**	**.**
"	坦率	步	向前	.

弗兰克上前一步。

" [ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] - [vuː] , [ˌmædəmwə'zel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Que**	**voulez**	**-**	**vous**	**,**	**Mademoiselle**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	奎	你想	-	您	,	小姐	?	"	他	问	.

“您好，小姐？”他问道。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

The	relief	of	the	girl	when	she	heard	her	own	language	was	evident	.
这	宽慰	的	这	女孩	什么时候	她	听到	她	自己的	语言	曾是	明显	.

听到自己的母语，女孩如释重负的表情显而易见。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] , [mə'sjɜː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	These	are	English	soldiers	,	Monsieur	?	"	she	asked	.
"	这些	是	英语	士兵	,	先生	?	"	她	问	.

“先生，这些是英国士兵吗？”她问道。

" [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] . "

"	No	,	"	said	Frank	,	"	they	are	Americans	.	"
"	不	,	"	说	坦率	,	"	他们	是	美国人	.	"

“不，”弗兰克说，“他们是美国人。”

" [əʊ] , [lez] [breɪvz] [əmɛrɪkeɪnz] !

"	Oh	,	les	braves	Americains	!
"	哦	,	莱斯	勇士们	美国人	!

“哦，勇敢的美国人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

"	How	glad	I	am	!
"	如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] . "

I	know	you	will	help	me	.	"
我	知道	你	将要	帮助	我	.	"

我知道你会帮助我的。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Be	sure	of	that	,	"	replied	Frank	.
"	是	当然	的	那	,	"	回复	坦率	.

“这一点毋庸置疑，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

"	But	tell	me	now	just	what	has	happened	.	"
"	但	告诉	我	现在	只是	什么	有	发生	.	"

“但请你现在告诉我，究竟发生了什么事？”

" [ðə; ði] [bɒʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	boches	,	"	she	answered	.
"	这	博切斯	,	"	她	回答	.

“德国佬，”她回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . "

"	They	are	at	our	house	.	"
"	他们	是	在	我们的	房子	.	"

“他们在我们家。”

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [wɪð] ['kwikən] ['ɪntrəst] .

"	How	many	are	there	?	"	asked	Frank	with	quickened	interest	.
"	如何	许多	是	那里	?	"	问	坦率	和	加速	兴趣	.

“有多少人？”弗兰克兴致勃勃地问道。

" [ə'baʊt] ['θɜːti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	About	thirty	,	"	she	replied	.
"	关于	三十	,	"	她	回复	.

“大概三十个吧，”她回答说。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fræŋk] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][ten] [hu:] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] :

Then	**as**	**she**	**saw**	**Frank**	**glance**	**at**	**the**	**ten**	**who**	**made**	**up**	**his**	**party**	**,**	**she**	**went**	**on**	**:**
然后	作为	她	锯	坦率	瞥一眼	在	这	十	WHO	制成	向上	他的	派对	,	她	去	在	:

然后，当她看到弗兰克瞥了一眼他一行十人时，她继续说道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	**But**	**you**	**can**	**capture**	**them**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	但	你	能	捕获	他们	,	我	是	当然	.

“但我相信你们一定能抓住它们。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drʌgd] . "

They	**are**	**drugged**	**.**	**"**
他们	是	吸毒	.	"

他们被下了药。

" [drʌgd] ? "

"	**Drugged**	**?**	**"**
"	吸毒	?	"

“被下药了吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

They	**came**	**to**	**our**	**house**	**early**	**this**	**morning**	**.**
他们	来了	到	我们的	房子	早期的	这	早晨	.

他们今天一大早就来到我家了。

[ðeɪ] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] .

They	**upset**	**everything**	**.**
他们	沮丧的	一切	.

他们把一切都搞砸了。

[ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

They	**smashed**	**the**	**furniture**	**.**
他们	粉碎	这	家具	.

他们砸碎了家具。

[ðeɪ] [taɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn] [tʃeəz] .

They	**tied**	**my**	**father**	**and**	**brother**	**in**	**chairs**	**.**
他们	系	我的	父亲	和	兄弟	在	椅子	.

他们把我父亲和哥哥绑在椅子上。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

They	**said**	**they**	**were**	**going**	**to**	**burn**	**the**	**house**	**when**	**they**	**got**	**ready**	**to**	**go**	**away**	**.**
他们	说	他们	是	去	到	烧伤	这	房子	什么时候	他们	得到	准备好	到	去	离开	.

"

"
"

他们说他们准备离开的时候要把房子烧掉。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [drʌgd] ? "

"	**But**	**how**	**were**	**they**	**drugged**	**?**	**"**
"	但	如何	是	他们	吸毒	?	"

但他们是如何被下药的?

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**They**	**made**	**me**	**get**	**them**	**all**	**the**	**food**	**and**	**wine**	**there**	**was**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	他们	制成	我	得到	他们	全部	这	食物	和	葡萄酒	那里	曾是	在	这	房子	.

“他们让我把家里所有的食物和酒都拿给他们。”

[ai][dɪd][səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

[ai][pʊt][sʌm; səm] ['lɔːdənəm] [ɪn][ðə; ði][waɪn] .
I put some laudanum in the wine .
我 放 一些 鸦片酊 在 这 葡萄酒 .

我在酒里加了些鸦片酊。

[ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] .
They ate and drank .
他们 吃 和 喝 .

他们吃喝玩乐。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] ['sliːpi] .
Then they got sleepy .
然后 他们 得到 困 .

然后他们就犯困了。

[ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] .
They dropped off one by one .
他们 掉落 离开 一 经过 一 .

他们一个接一个地倒下了。

[ðen] [ai][ræn][aʊt][tuː; tə][faɪnd][help] .
Then I ran out to find help .
然后 我 跑 出去 到 寻找 帮助 .

然后我跑出去寻求帮助。

[ai][faɪnd][juː; jʊ] .
I find you .
我 寻找 你 .

我找到你了。

['hev(ə)n] [ɪz] [gʊd] .
Heaven is good .
天堂 是 好的 .

天堂是美好的。

" [fræŋk] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Frank consulted the corporal as the others crowded around in great excitement .
" 坦率 咨询 这 下士 作为 这 其他的 挤 大约 在 伟大的 激动 .

“弗兰克向一名下士请教，其他人则兴奋地围拢过来。”

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['mediteit] .
The corporal meditated .
这 下士 冥想 .

下士沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" It may be a trap , " he said cautiously .
" 它 可能 是 一个 陷阱 , " 他 说 谨慎地 .

“这可能是一个陷阱，”他谨慎地说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I don't think so , " replied Frank .
" 我 不 思考 所以 , " 回复 坦率 .

“我不这么认为，”弗兰克回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" Look at the girl .
" 看 在 这 女孩 .

“看看这个女孩。”

[ʃiːz] [nəʊ] ['æktrəs] .
She's no actress .
她是 不 演员 .

她根本不是演员。

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "
I think she's telling the truth . "
我 思考 她是 讲述 这 真相 . "

我认为她说的是实话。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌgd] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
" But even if they were drugged , they may have recovered from the
" 但 甚至 如果 他们 是 吸毒 , 他们 可能 有 恢复 从 这
[ɪ'fekts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
effects by this time ,
效果 经过 这 时间 ,

“但即便他们被下了药，到这个时候他们可能也已经从药效中恢复过来了。”

" ['pɔndə] [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] .
" pondered the corporal .
" 沉思 这 下士 .

“下士沉思道。”

[ðen] [hiː; hɪ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then he made up his mind .
然后 他 制成 向上 他的 头脑 .

然后他下定了决心。

" [wiːl; wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [hiː; hɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
" We'll take a chance , " he decided .
" 出色地 拿 一个 机会 , " 他 决定 .

“我们不妨一试，”他决定道。

" [ɑːsk][ðə; ðɪ][gɜːl] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" Ask the girl how far the house is from here . "
" 问 这 女孩 如何 远的 这 房子 是 从 这里 . "

“问问那个女孩房子离这里有多远。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [fræŋks] ['kwɪəri] .
" About a mile , " the girl answered to Frank's query .
" 关于 一个 英里 , " 这 女孩 回答 到 弗兰克的 询问 .

“大约一英里，”女孩回答弗兰克的询问。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
" And there is one other thing , " she added .
" 和 那里 是 一 其他 事物 , " 她 额外 .

“还有一件事，”她补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" They have a prisoner with them .
" 他们 有 一个 囚犯 和 他们 .

“他们带着一名囚犯。”

[hiː; hɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [laɪk] [jɔːz] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd]
He is young and he has a uniform like yours , only it is torn and
他 是 年轻的 和 他 有 一个 制服 喜欢 你的 , 仅有的 它 是 撕裂 和
[sɔɪld] .
soiled .
脏的 .

他很年轻，穿着和你一样的制服，只是破破烂烂的，沾满了污渍。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .

They	threw	him	on	the	floor	in	a	room	upstairs	.
他们	扔	他	在	这	地面	在	一个	房间	楼上	.

他们把他扔到楼上房间的地板上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [rəʊps] . "

He	was	tied	with	ropes	.	"
他	曾是	系	和	绳索	.	"

他被绳子绑住了。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	What	does	he	look	like	?	"	asked	Frank	.
"	什么	做	他	看	喜欢	?	"	问	坦率	.

“他长什么样？”弗兰克问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Tell	me	as	well	as	you	can	.
"	告诉	我	作为	出色地	作为	你	能	.

“请尽可能详细地告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] .

"	She	described	the	prisoner	amid	the	growing	excitement	of	the	Army	Boys	.
"	她	描述	这	囚犯	之中	这	生长	激动	的	这	军队	男孩们	.

“她描述了这名囚犯在陆军男孩们越来越兴奋的情绪中的样子。

" [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Tom	,	for	a	thousand	dollars	!	"	cried	Frank	.
"	汤姆	,	为了	一个	千	美元	!	"	哭	坦率	.

“汤姆，一千美元！”弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ! " ['ekəud] [bɑːt] .

"	It	must	be	!	"	echoed	Bart	.
"	它	必须	是	!	"	回声	巴特	.

“一定是这样！”巴特附和道。

" [ʃʊə(r)] [æz; əz] [gʌnz] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .

"	Sure	as	guns	!	"	chimed	in	Billy	.
"	当然	作为	枪支	!	"	齐声说道	在	比利	.

“绝对没错！”比利插嘴道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .

"	Do	you	know	him	,	then	?	"	asked	the	girl	,	who	had	been	looking	at	them	wonderingly	.
"	做	你	知道	他	,	然后	?	"	问	这	女孩	,	WHO	有	到过	寻找	在	他们	惊奇地	.

“那你认识他吗？”一直好奇地看着他们的女孩问道。

" [əʊ] , [ðen] ['hʌri] !

"	Oh	,	then	hurry	!
"	哦	,	然后	匆忙	!

“哦，那就快点！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] .

For	they	are	going	to	hang	him	.
为了	他们	是	去	到	悬挂	他	.

因为他们要绞死他。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [hɪm] [wen]

They	put	a	rope	over	the	tree	near	the	well	and	said	they	would	hang	him	when
他们	放	一个	绳索	超过	这	树	靠近	这	出色地	和	说	他们	会	悬挂	他	什么时候

[ðeɪ] [gɒt] [θruː] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

they	got	through	eating	and	drinking	.
他们	得到	通过	吃	和	喝	.

他们在井边的树上套了一根绳子，说等吃喝完后就把他吊死。

" [hæŋ] [tɒm] !

"	Hang	Tom	!
"	悬挂	汤姆	!

“绞死汤姆！”

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [naʊ] .

If	there	had	been	any	hesitation	before	,	there	was	none	now	.
如果	那里	有	到过	任何	犹豫	前	,	那里	曾是	没有任何	现在	.

如果之前还有任何犹豫，现在已毫无犹豫了。

[ðə; ði] [tʃʌm] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [hæd; həd] [nɒt]

The	chums	would	have	run	every	step	of	the	way	if	the	corporal	had	not
这	朋友们	会	有	跑步	每一个	步	的	这	方式	如果	这	下士	有	不是

[rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .

restrained	them	.
克制	他们	.

如果不是下士拦住他们，那群小伙伴早就一路狂奔逃走了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maɪl] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

As	it	was	they	covered	the	mile	in	double	-	quick	time	.
作为	它	曾是	他们	涵盖	这	英里	在	双倍的	-	快的	时间	.

结果，他们以极快的速度跑完了这一英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɔːdəd] [ɒn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

As	they	came	to	where	the	farm	bordered	on	the	woods	and	caught	sight	of
作为	他们	来了	到	在哪里	这	农场	带边框	在	这	树林	和	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当他们走到农场与树林交界处，看到那栋房子时，

[ðeə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [wɪð] [dred] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wel] .

their	eyes	turned	with	dread	toward	the	well	.
他们的	眼睛	转向	和	恐惧	朝向	这	出色地	.

他们恐惧地将目光转向了那口井。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [rɪ'liːf] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

An	exclamation	of	heartfelt	relief	broke	from	them	.
一个	感叹	的	衷心	宽慰	打破	从	他们	.

他们发出了一声由衷的如释重负的惊呼。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['hɪdiəs] ['bɜːd(ə)n] ['dæŋgld]

The	rope	was	there	as	the	girl	had	said	,	but	no	hideous	burden	dangled
这	绳索	曾是	那里	作为	这	女孩	有	说	,	但	不	可怕	负担	悬挂着

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

绳子确实像女孩说的那样在那里，但上面并没有悬挂任何可怕的重物。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

No	one	was	in	sight	,	and	a	death	-	like	silence	brooded	over	the	place	.
不	一	曾是	在	视线	,	和	一个	死亡	-	喜欢	沉默	沉思	超过	这	地方	.

周围一个人影也没有，死一般的寂静笼罩着这个地方。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

They	waited	in	the	shelter	of	the	trees	.
他们	等待	在	这	庇护所	的	这	树木	.

他们躲在树荫下等待。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

Perhaps	the	enemy	had	recovered	and	was	waiting	for	them	with	a
也许	这	敌人	有	恢复	和	曾是	等待	为了	他们	和	一个

[fɔːs] [θriː] [taɪmz] [ðeə(r)] [əʊn] .

force	three	times	their	own	.
力量	三	时代	他们的	自己的	.

或许敌人已经恢复过来，正以三倍于己的兵力等待着他们。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

Five	minutes	passed	.
五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

Then	the	corporal	gave	an	order	.
然后	这	下士	给予	一个	命令	.

然后下士下达了命令。

" [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !

"	Fix	bayonets	!
"	使固定	刺刀	!

“上刺刀！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

We're	going	to	rush	the	house	.
是	去	到	匆忙	这	房子	.

我们要冲进房子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] .

"	There	was	a	sharp	click	.
"	那里	曾是	一个	锋利的	点击	.

“一声清脆的咔哒声。”

" [tʃɑːdʒ] !

"	Charge	!
"	收费	!

“收费！

" [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	With	a	cheer	they	rushed	across	the	brief	space	that	separated	them	from	the
"	和	一个	欢呼	他们	匆忙	穿过	这	简短的	空间	那	分开	他们	从	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

house	and	up	to	the	open	door	.
房子	和	向上	到	这	打开	门	.

他们欢呼着冲过与房子之间短暂的空地，来到敞开的大门前。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [lʊkt] [ɪn] .

The	corporal	looked	in	.
这	下士	看起来	在	.

下士向里张望。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Put	up	your	guns	,	boys	,	"	he	said	quietly	.
"	放	向上	你的	枪支	,	男孩们	,	"	他	说	悄悄	.

“放下枪，伙计们，”他平静地说。

" [wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] .
" We've got them .
" 我们已经 得到 他们 .

“我们抓到他们了。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] - [siːld] [ruːm] .
" The others crowded after him into the long low - ceiled room .
" 这 其他的 挤 后 他 进入 这 长的 低的 - 天花板 房间 .

其他人跟在他身后挤进了这间又长又低的房间。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] .
The enemy had been delivered into their hands .
这 敌人 有 到过 发表 进入 他们的 双手 .

敌人已经落入他们手中。

[ðeə(r)] , [sprɔːld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʌn'geɪnli] ['ætətjʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smæʃt]
There , sprawled over the floor in all sorts of ungainly attitudes among the smashed
那里 , 蔓延 超过 这 地面 在 全部 排序 的 笨拙的 态度 之中 这 粉碎
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,

他们四散地躺在地板上，姿势各异，周围散落着破碎的家具。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['stjuːpə(r)] .
were the invaders in various stages of stupor .
是 这 入侵者 在 各种各样的 阶段 的 昏迷 .

入侵者当时处于不同程度的昏迷状态。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːd]
Some of them opened their eyes at the sudden interruption and stared hard
一些 的 他们 打开 他们的 眼睛 在 这 突然 中断 和 凝视 难的
[æt; ət] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
at the newcomers .
在 这 新来者 .

突然的打断让一些人睁开了眼睛，他们紧紧地盯着来人。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [hɪm'self] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] .
The lieutenant himself sat at the table on which his head had fallen forward .
这 中尉 他自己 卫星 在 这 桌子 在 哪个 他的 头 有 倒下 向前 .

中尉本人坐在桌子旁，头向前栽倒在桌子上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['tæri] [lɒŋ] .
But the Army Boys did not tarry long .
但 这 军队 男孩们 做过 不是 焦油 长的 .

但这些陆军小子们并没有停留太久。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ]
A word of permission from the corporal and they bounded up the narrow
一个 单词 的 允许 从 这 下士 和 他们 有界 向上 这 狭窄的
[steəz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [sed] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [left] .
stairs and burst into the room where the girl had said Tom had been left .
楼梯 和 爆裂 进入 这 房间 在哪里 这 女孩 有 说 汤姆 有 到过 左边 .

得到下士的许可后，他们便冲上狭窄的楼梯，闯进了女孩所说的汤姆被留下的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] !
The room was empty !
这 房间 曾是 空的 !

房间空无一人！

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['fræntɪkli] .
They searched and called frantically .
他们 搜索 和 称为 疯狂地 .

他们疯狂地寻找并呼喊。

" [tɒm] ! [tɒm] !
" Tom ! Tom !
" 汤姆 ! 汤姆 !

“汤姆！汤姆！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

[ɪts] [frendz] , [fræŋk] , ['bɪli] , [bɑːt] !
It's friends , Frank , Billy , Bart !
它是 朋友们 , 坦率 , 比利 , 巴特 !

是朋友们，弗兰克、比利、巴特!

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn]
" They looked in every cranny and corner of the house upstairs and then down
" 他们 看起来 在 每一个 裂缝 和 角落 的 这 房子 楼上 和 然后 向下
.
:
.

“他们把楼上楼下的每一个角落都仔细查看了一遍。”

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
Then they rushed out to the barn .
然后 他们 匆忙 出去 到 这 谷仓 .

然后他们冲向谷仓。

[ðen] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wel] .
Then with fear at their hearts they sounded the well .
然后 和 害怕 在 他们的 心 他们 听起来 这 出色地 .

然后，他们怀着恐惧，探响了井水。

[ɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
All was to no purpose .
全部 曾是 到 不 目的 .

一切都徒劳无功。

[tɒm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [tɒm] — [mait] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Tom — if it had really been Tom — might have vanished into thin air for
汤姆 — 如果 它 有 真的 到过 汤姆 — 可能 有 消失了 进入 薄的 空气 为了
['eni] [treɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
any trace they found of him .
任何 痕迹 他们 成立 的 他 .

如果真是汤姆的话，他可能早就凭空消失了，他们根本找不到他的踪迹。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] ?
Where had he gone ?
在哪里 有 他 已消失 ?

他去了哪里?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
What had become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了?

[ɔː(r)] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ?

Or	,	worst	of	all	,	what	had	the	enemy	done	to	him	?
或者	,	最差	的	全部	,	什么	有	这	敌人	完毕	到	他	?

或者，最糟糕的情况是，敌人对他做了什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

There	was	no	answer	,
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [,riː'dʒɔin, ri-][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	last	they	rejoined	their	comrades	in	the	hope	that	questioning	of	the
和	在	最后的	他们	重新加入	他们的	同志们	在	这	希望	那	提问	的	这

['dʒɜːmən] [lef'tenənt] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [mait] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

German	lieutenant	or	some	of	his	men	might	tell	them	what	they	wanted	to
德语	中尉	或者	一些	的	他的	男人	可能	告诉	他们	什么	他们	通缉	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

最后，他们与战友们会合，希望通过审问德国中尉或他的一些手下，能够得到他们想知道的信息。

[ðə; ði][fɜːst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ænd; ənd][baɪnd]

The	first	precaution	that	the	corporal	had	taken	was	to	disarm	and	bind
这	第一的	预防	那	这	下士	有	已采取	曾是	到	解除武装	和	绑定

[hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

his	prisoners	.
他的	囚犯	.

下士采取的第一项预防措施是解除俘虏的武装并捆绑他们。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .

Then	the	farmer	and	his	son	were	released	.
然后	这	农民	和	他的	儿子	是	发布	.

随后，农夫和他的儿子被释放了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	wild	with	rage	at	the	treatment	they	had	undergone	and	the
他们	是	荒野	和	愤怒	在	这	治疗	他们	有	经历	和	这

['wɒntən] ['hævək] [rɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] .

wanton	havoc	wrought	in	their	home	.
放肆	混乱	锻	在	他们的	家	.

他们对所遭受的待遇和家中遭受的肆意破坏感到无比愤怒。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒn]

If	the	choice	had	been	left	to	them	they	would	have	killed	every	prisoner	on
如果	这	选择	有	到过	左边	到	他们	他们	会	有	被杀	每一个	囚犯	在

[ðə; ði][spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

如果让他们自己选择，他们会当场杀死所有囚犯。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [kə'mɑːnd] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['bʌkit]

At	the	corporal's	command	water	was	brought	from	the	well	and	buckets
在	这	下士的	命令	水	曾是	带来	从	这	出色地	和	水桶

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

of	it	were	dashed	over	the	Germans	.
的	它	是	虚线	超过	这	德国人	.

在下士的命令下，人们从井里打来水，一桶一桶地泼向德国人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] ,

There	was	sputtering	and	yelling	,	but	the	soldier	boys	enjoyed	it	hugely	,
那里	曾是	溅射	和	大喊	,	但	这	士兵	男孩们	享受	它	非常	,

现场一片嘈杂，士兵们大声叫喊，但他们却玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] [wɪl] .

and	they	worked	with	a	hearty	good	will	.
和	他们	工作	和	一个	爽朗	好的	将要	.

他们怀着真诚的善意开展工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dræstɪk] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpinəs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	a	drastic	remedy	for	sleepiness	but	it	worked	,	and	before
它	曾是	一个	剧烈	补救	为了	困倦	但	它	工作	,	和	前

[lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

long	the	Germans	,
长的	这	德国人	,

这是一种治疗困倦的极端方法，但它确实有效，不久之后，德国人.....

['lʊkɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['draʊnd] [ræts] ,

looking	like	so	many	drowned	rats	,
寻找	喜欢	所以	许多	溺水	老鼠	,

看起来像一群溺水的老鼠，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['stjuːpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

had	come	out	of	their	stupor	and	began	to	realize	their	situation	.
有	来	出去	的	他们的	昏迷	和	开始	到	意识到	他们的	情况	.

他们从恍惚中回过神来，开始意识到自己的处境。

[ðə; ði] ['praɪvəts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːpɪʃ] ,

The	privates	were	sheepish	,
这	私人	是	羞怯	,

新兵们显得很羞怯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leftenənt] [went] ['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi]

but	the	lieutenant	went	almost	crazy	with	anger	when	he	realized	how	he
但	这	中尉	去	几乎	疯狂的	和	愤怒	什么时候	他	已实现	如何	他

[hæd; həd] [biːn] [træpt] .

had	been	trapped	.
有	到过	被困	.

但当中尉意识到自己是如何落入陷阱时，他几乎气疯了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['venəm] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] .

His	eyes	looked	venom	at	the	girl	,	who	laughed	at	him	triumphantly	.
他的	眼睛	看起来	毒液	在	这	女孩	,	WHO	笑了	在	他	凯旋而归	.

他恶狠狠地瞪着女孩，女孩则得意地笑着看着他。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['fɪgə(r)] [hiː; hi]

His	rage	was	increased	by	his	consciousness	of	the	pitiable	figure	he
他的	愤怒	曾是	增加	经过	他的	意识	的	这	可怜的	数字	他

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

他越发意识到自己狼狈不堪的形象，怒火就越发高涨。

[hɪz; ɪz] [smɑːt] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] ,

His	smart	uniform	was	dripping	,
他的	聪明的	制服	曾是	滴落	,

他那身笔挺的制服湿透了，

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

his	hair	was	matted	over	his	face	and	even	his	ferocious	mustache
他的	头发	曾是	哑光	超过	他的	脸	和	甚至	他的	凶猛	胡子

[hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['kaɪzə(r)] - [laɪk] [kɜːl] .

had	lost	its	Kaiser	-	like	curl	.
有	丢失的	它是	凯撒	-	喜欢	卷曲	.

他的头发凌乱地贴在脸上，就连他那威风凛凛的胡子也失去了凯撒式的卷曲。

['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][men] ['ventʃəd] [tuː; tə]['snɪkə(r)][æt; ət][hɪm] ,
Even one of his own men ventured to snicker at him ,
甚至 一 的 他的 自己的 男人 冒险 到 暗笑 在 他 ,

甚至连他自己的一名手下都忍不住嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
and the look the officer turned on him was not good to see .
和 这 看 这 官 转向 在 他 曾是 不是 好的 到 看 .

警官看向他的眼神很不好受。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][dɪs'deɪn]
The corporal began to question him , but the lieutenant looked at him in disdain
这 下士 开始 到 问题 他 , 但 这 中尉 看起来 在 他 在 蔑视
.
:
.

下士开始盘问他，但中尉却轻蔑地看着他。

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːpərəl] , " [hiː; hi] [sniə] .
" A German officer does not answer the questions of a corporal , " he sneered .
" 一个 德语 官 做 不是 回答 这 问题 的 一个 下士 , " 他 冷笑 .

“德国军官不会回答下士的问题，”他冷笑道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [ri'tɔːt] ['wɪlsn] ['kuːlli] .
" Just as you like , " retorted Wilson coolly .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 反驳 威尔逊 冷静地 .

“如你所愿，”威尔逊冷冷地反驳道。

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" Perhaps you'd like to have me leave you here with the owner of the house
" 也许 你会 喜欢 到 有 我 离开 你 这里 和 这 所有者 的 这 房子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
and his son .
和 他的 儿子 .

“或许你想让我把你留在这里，交给房子的主人和他的儿子。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
I think they'd like nothing better than to have five minutes alone with you .
我 思考 他们会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 五 分钟 独自的 和 你 .

我想他们最希望的就是能和你单独待五分钟。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Perhaps even one minute would be enough .
也许 甚至 一 分钟 会 是 足够的 .

或许哪怕一分钟也足够了。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [tʊk] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd]
" The lieutenant took one glance at the glowering faces of the farmer and
" 这 中尉 采取 一 瞥一眼 在 这 忧郁 面孔 的 这 农民 和
[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['wɪltɪd] ['ɪnstəntli] .
his son and wilted instantly .
他的 儿子 和 枯萎的 即刻 .

“中尉只看了一眼农夫和他儿子怒气冲冲的脸，顿时泄了气。

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] .
" I will answer your questions , " he said , shortly .
" 我 将要 回答 你的 问题 , " 他 说 , 不久 .

“我会回答你们的问题，”他简短地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['mɪst(ə)ri]

A	DEEPENING	MYSTERY
一个	加深	神秘

一个日益加深的谜团

" [hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ['maɪti] [kwɪk] , " [riˈmɑːk] [bɑːt] [tuː; tə] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	He	came	off	his	perch	mighty	quick	,	"	remarked	Bart	to	Frank	in	a	whisper	.
"	他	来了	离开	他的	栖息	强大的	快的	,	"	评论	巴特	到	坦率	在	一个	耳语	.

“他很快就从栖木上下来了，”巴特低声对弗兰克说。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	don't	wonder	,	"	replied	Frank	.
"	我	不	想知道	,	"	回复	坦率	.

“我一点也不觉得奇怪，”弗兰克回答道。

" [id] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪnˈʃʊərəns] [rɪsk] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wæk]

"	He'd	be	a	pretty	poor	insurance	risk	if	these	people	could	get	a	whack
"	他会	是	一个	漂亮的	贫穷的	保险	风险	如果	这些	人们	可以	得到	一个	猛击

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

“如果这些人能打到他，那他作为保险公司来说风险就相当高了。”

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːm(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] ['redʒɪmənt]

"	The	corporal	asked	a	few	formal	questions	as	to	the	lieutenant's	regiment
"	这	下士	问	一个	很少	正式的	问题	作为	到	这	中尉的	团

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	division	,
和	分配	,

“下士询问了一些关于中尉所属团和师的正式问题，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlənli] [ðəʊ] ['prɒmptli] .

which	were	answered	sullenly	though	promptly	.
哪个	是	回答	闷闷不乐地	尽管	及时	.

虽然回答迅速，但语气却很冷淡。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

But	these	had	little	interest	just	then	,	and	their	asking	was	really	a
但	这些	有	小的	兴趣	只是	然后	,	和	他们的	问	曾是	真的	一个

['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

matter	for	headquarters	.
事情	为了	总部	.

但当时他们对此并不感兴趣，他们的请求实际上是总部的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	simply	the	prelude	to	other	questions	in	which	the	company	were
他们	是	简单地	这	序幕	到	其他	问题	在	哪个	这	公司	是

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːpli] [kən'sɜːnd] .

much	more	deeply	concerned	.
很多	更多的	深	担心的	.

这些问题仅仅是公司更关心的其他问题的序幕。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	You	had	a	prisoner	here	?	"	asked	the	corporal	.
"	你	有	一个	囚犯	这里	?	"	问	这	下士	.

“你们这里有俘虏？”下士问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**now**	**?**	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌʌp'steəz] . "

"	**He**	**was**	**placed**	**upstairs**	**.**	"
"	他	曾是	放置	楼上	.	"

“他被安置在楼上。”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] .

"	**He**	**is**	**not**	**there**	**now**	**.**
"	他	是	不是	那里	现在	.

他现在不在那里。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ? "

What	**have**	**you**	**done**	**with**	**him**	**?**	"
什么	有	你	完毕	和	他	?	"

你把他怎么处置了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
" **What** **were** **you** **going** **to** **do** **with** **him** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 和 他 ?

“你打算怎么处置他？”

" [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
" **The** **officer** **moved** **uneasily** **.**
" 这 官 已搬 不安地 .

“警官不安地动了动。”

" [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Take** **him** **back** **to** **my** **quarters** **,** " **he** **finally** **answered** **.**
" 拿 他 后退 到 我的 四分之一 , " 他 最后 回答 .

“把他带回我的房间，”他最终回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [rəʊp] [pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [baɪ][ðə; ðɪ] [wel] ?
" **Why** **did** **you** **have** **that** **rope** **put** **over** **the** **tree** **by** **the** **well** **?**
" 为什么 做过 你 有 那 绳索 放 超过 这 树 经过 这 出色地 ?

“你为什么要把绳子套在井边的树上？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
" **There** **was** **no** **answer** **,** **but** **the** **officer** **grew** **red** **in** **the** **face** **.**
" 那里 曾是 不 回答 , 但 这 官 生长 红色的 在 这 脸 .

“没有回应，但警官的脸涨得通红。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ? "
" **Did** **you** **hear** **the** **question** **?** "
" 做过 你 听到 这 问题 ? "

你听到问题了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] , " [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] ['faɪnəli] [blə:t] [aʊt] .
" **It** **was** **to** **frighten** **him** **,** " **the** **lieutenant** **finally** **blurted** **out** **.**
" 它 曾是 到 吓唬 他 , " 这 中尉 最后 脱口而出 出去 .

“这是为了吓唬他，”中尉终于脱口而出。

" ['eniweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
" **Anyway** **he** **was** **a** **spy** **and** **deserved** **to** **be** **hung** **.**
" 反正 他 曾是 一个 间谍 和 应得的 到 是 悬挂 .

“反正他是个间谍，该被绞死。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
He **had** **come** **into** **our** **lines** **in** **disguise** **.**
他 有 来 进入 我们的 线条 在 伪装 .

他乔装打扮混入了我们的队伍。

" [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [fræŋk] .
" **The** **corporal** **motioned** **to** **Frank** **.**
" 这 下士 示意 到 坦率 .

下士向弗兰克做了个手势。

" [ɑːsk][ðə; ði][gɜːl] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][ɒn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm] ,

"	Ask	the	girl	again	if	she	is	sure	the	prisoner	had	on	an	American	uniform	,
"	问	这	女孩	再次	如果	她	是	当然	这	囚犯	有	在	一个	美国人	制服	,

“再问问那个女孩，她是否确定那个囚犯穿的是美军制服。”

" [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .

"	he	directed	.
"	他	指导	.

他执导了。

[fræŋk] [dɪd][səʊ] .

Frank	did	so	.
坦率	做过	所以	.

弗兰克照做了。

" [wiː] , [wiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] [ɪm'fætɪkli] .

"	Oui	,	oui	,	"	she	affirmed	emphatically	.
"	是的	,	是的	,	"	她	确认	强调地	.

“是的，是的，”她斩钉截铁地肯定道。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

To	make	sure	,
到	制作	当然	,

为了确保，

[fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Frank	repeated	the	question	to	the	farmer	and	his	son	and	received	the
坦率	重复	这	问题	到	这	农民	和	他的	儿子	和	已收到	这

[seɪm] ['ɑːnsə(r)] .

same	answer	.
相同的	回答	.

弗兰克向农夫和他的儿子重复了这个问题，得到了同样的答案。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

He	reported	to	the	corporal	.
他	据报道	到	这	下士	.

他向下士官汇报了情况。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [lef'tenənt] , " [sed]

"	These	people	all	say	that	the	prisoner	was	not	in	disguise	,	Lieutenant	,	"	said
"	这些	人们	全部	说	那	这	囚犯	曾是	不是	在	伪装	,	中尉	,	"	说

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

“这些人都说，这名囚犯没有伪装，中尉，”威尔逊说。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "

"	Do	you	still	wish	to	insist	that	he	was	?	"
"	做	你	仍然	希望	到	坚持	那	他	曾是	?	"

你仍然坚持认为他是吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɪð] ['kwaɪət] [skɔːn] .

"	That	is	enough	,	"	replied	the	corporal	with	quiet	scorn	.
"	那	是	足够的	,	"	回复	这	下士	和	安静的	轻蔑	.

“够了，”下士带着一丝轻蔑回答道。

" [laɪn] [ʌp][ðə; ði] ['prɪznər] , [men] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Line	up	the	prisoners	,	men	,	"	he	commanded	.
"	线	向上	这	囚犯	,	男人	,	"	他	命令	.

“把囚犯们排成一排，伙计们，”他命令道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmwəd] [mɑːtʃ] [kə'menst] ,

This	was	quickly	done	,	and	the	homeward	march	commenced	,
这	曾是	迅速地	完毕	,	和	这	回家	行进	开始	,

此事很快办妥，返乡的步伐便开始了。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	not	until	another	search	had	been	made	for	the	missing	captive	of	the
但	不是	直到	其他	搜索	有	到过	制成	为了	这	丢失的	俘虏	的	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

但在此之前，德国人已经对失踪的俘虏进行了另一次搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

It	had	the	same	result	as	the	previous	one	and	the	boys	were	full
它	有	这	相同的	结果	作为	这	以前的	一	和	这	男孩们	是	满的

[ɒv; əv] ['kwestʃəniŋ] [ænd; ənd] [fɔː'bəudiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] ['gaːdiŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

of	questionings	and	forebodings	as	they	marched	back	guarding	their	prisoners	.
的	质询	和	不祥的预感	作为	他们	行军	后退	守护	他们的	囚犯	.

结果和上次一样，男孩们押着俘虏往回走，心中充满了疑问和不祥的预感。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðeə(r)] [pə'pleksəti] .

But	there	were	some	elements	of	comfort	in	their	perplexity	.
但	那里	是	一些	元素	的	舒适	在	他们的	困惑	.

但他们的困惑中也包含着一些安慰的成分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] , ['weðə(r)] [tɒm] [ɔː(r)]

In	the	first	place	,	they	had	saved	some	American	soldier	,	whether	Tom	or
在	这	第一的	地方	,	他们	有	已保存	一些	美国人	士兵	,	无论	汤姆	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

首先，他们救了某个美国士兵，不管是汤姆还是其他人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] .

from	a	horrible	death	.
从	一个	可怕	死亡	.

死于非命。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][ðə; ði] [bruːt] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [deθ] .

Then	,	too	,	they	had	in	their	power	the	brute	who	had	planned	that	death	.
然后	,	也	,	他们	有	在	他们的	力量	这	蛮力	WHO	有	计划	那	死亡	.

此外，他们还控制着策划那起谋杀案的凶手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] , ['ʌndə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt]

It	was	not	impossible	,	too	,	that	,	under	further	questioning	of	the	lieutenant
它	曾是	不是	不可能的	,	也	,	那	,	在下面	更远	提问	的	这	中尉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

and	his	men	at	headquarters	,
和	他的	男人	在	总部	,

此外，也不排除在对中尉及其部下在总部进行进一步讯问后，

[mɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [səʊ]['bædli][tuː; tə] [nəʊ] .

more	might	be	learned	of	what	they	wanted	so	badly	to	know	.
更多的	可能	是	学习	的	什么	他们	通缉	所以	糟糕	到	知道	.

或许他们能了解到更多他们迫切想知道的事情。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

Another	**subject**	**of**	**congratulation**	**also**	**was**	**that**	**the**	**prisoner**	**,**	**if**	**he**	**had**
其他	主题	的	恭喜	还	曾是	那	这	囚犯	,	如果	他	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	**,**
逃脱	,

另一件值得祝贺的事是，如果那名囚犯成功逃脱了，

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

was	**not**	**far**	**from**	**the**	**American**	**lines**	**.**
曾是	不是	远的	从	这	美国人	线条	.

离美军防线不远。

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

He	**might**	**find**	**his**	**way**	**in**	**at**	**any**	**time**	**.**
他	可能	寻找	他的	方式	在	在	任何	时间	.

他随时都有可能潜入。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] [fræŋk] [kən'sɪdərəbli] ,

But	**there**	**was**	**one**	**thing**	**that**	**bothered**	**Frank**	**considerably**	**,**
但	那里	曾是	一	事物	那	烦恼	坦率	相当	,

但有一件事让弗兰克非常困扰，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [bɑ:t] [ænd; ənd]

and	**he**	**mentioned**	**it**	**that**	**night**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**with**	**Bart**	**and**
和	他	提及	它	那	夜晚	什么时候	他	成立	他自己	独自的	和	巴特	和

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

那天晚上，当他发现自己和巴特、比利单独待在一起时，他提到了这件事。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl]

"	**Do**	**you**	**remember**	**the**	**minute**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**when**	**the**	**corporal**
"	做	你	记住	这	分钟	在	这	边缘	的	这	木头	什么时候	这	下士

[geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ?

gave	**the**	**order**	**to**	**fix**	**bayonets**	**?**
给予	这	命令	到	使固定	刺刀	?

“你还记得在树林边缘，下士下令上刺刀的那一刻吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:t] .

"	**Sure**	**thing**	**,**	**"**	**replied**	**Bart**	**.**
"	当然	事物	,	"	回复	巴特	.

“当然可以，”巴特回答道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**What**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	什么	关于	它	?	"

“那又怎样？”

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	**Just**	**this**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**.**
"	只是	这	,	"	回复	坦率	.

“就这些，”弗兰克回答道。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs]

"	At	that	minute	I	caught	sight	of	a	man	running	away	from	the	farmhouse
"	在	那	分钟	我	捕捉	视线	的	一个	男人	跑步	离开	从	这	农家

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

into	the	woods	on	the	other	side	.
进入	这	树林	在	这	其他	边	.

“就在那时，我看到一个人从农舍跑进了另一边的树林里。”

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

I	got	the	picture	of	him	in	my	mind	,
我	得到	这	图片	的	他	在	我的	头脑	,

我脑海中浮现出他的形象，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðen] ,

but	I	didn't	have	time	to	think	about	it	just	then	,
但	我	没有	有	时间	到	思考	关于	它	只是	然后	,

但我当时没时间想那么多。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

for	we	were	making	a	rush	for	the	house	.
为了	我们	是	制作	一个	匆忙	为了	这	房子	.

因为我们正急着往房子里跑。

[ðen] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

Then	other	things	crowded	it	out	of	my	mind	altogether	.
然后	其他	事物	挤	它	出去	的	我的	头脑	共	.

后来其他事情就完全把我忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

But	it	came	back	to	me	on	the	way	home	this	afternoon	.	"
但	它	来了	后退	到	我	在	这	方式	家	这	下午	.	"

但今天下午回家的路上，我又想起来了。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [lʊk] [laɪk][ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [drest] ? " [ɑ:skt] ['bɪli] ['i:gəli] .

"	What	did	the	man	look	like	and	how	was	he	dressed	?	"	asked	Billy	eagerly	.
"	什么	做过	这	男人	看	喜欢	和	如何	曾是	他	穿着	?	"	问	比利	急切地	.

“那个人长什么样？穿什么衣服？”比利急切地问道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ju:nɪfɔ:m] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['sləʊli] ,

"	He	had	on	an	American	uniform	,	"	replied	Frank	slowly	,
"	他	有	在	一个	美国人	制服	,	"	回复	坦率	缓慢地	,

“他穿着美国军装，”弗兰克缓缓回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

as	he	tried	to	make	the	picture	clear	in	his	own	mind	.
作为	他	尝试	到	制作	这	图片	清除	在	他的	自己的	头脑	.

他努力在脑海中理清这幅画面。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɒm] !

"	Perhaps	it	was	Tom	!
"	也许	它	曾是	汤姆	!

“也许是汤姆！”

" [kraɪd] [bɑ:t] .

"	cried	Bart	.
"	哭	巴特	.

巴特喊道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , " [sed] [fræŋk] ['pɒzətɪvli] .

"	No	,	it	wasn't	,	"	said	Frank	positively	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	坦率	积极地	.

“不，不是的，”弗兰克肯定地说。

" [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [smɑːt] [ænd; ənd] [njuːə] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

"	The	uniform	was	smart	and	newer	than	ours	.
"	这	制服	曾是	聪明的	和	较新的	比	我们的	.

“他们的制服很漂亮，比我们的新。”

[tɑːmz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['tætəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Tom's	must	be	in	tatters	and	you	remember	the	girl	said	it	was	.
汤姆的	必须	是	在	破烂不堪	和	你	记住	这	女孩	说	它	曾是	.

汤姆的房间肯定破烂不堪了，你还记得那个女孩说过它确实破烂不堪。

[ðen] , [tuː] , [aɪ'd] [nəʊ] [tɑːmz] [geɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] .

Then	,	too	,	I'd	know	Tom's	gait	among	a	thousand	just	as	you	would	.
然后	,	也	,	ID	知道	汤姆的	步态	之中	一个	千	只是	作为	你	会	.

那样的话，我也能像你一样，从一千个人中认出汤姆的步态。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɒm] , [wɜːs] [lʌk] . "

No	,	it	wasn't	Tom	,	worse	luck	.	"
不	,	它	不是	汤姆	,	更糟	运气	.	"

不，不是汤姆，真倒霉。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	Who	was	it	,	then	?	"
"	WHO	曾是	它	,	然后	?	"

“那究竟是谁呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɪk] [ræbɪg] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	think	it	was	Nick	Rabig	,	"	replied	Frank	.
"	我	思考	它	曾是	缺口	拉比格	,	"	回复	坦率	.

“我想是尼克·拉比格，”弗兰克回答道。

" [nɪk] [ræbɪg] !

"	Nick	Rabig	!
"	缺口	拉比格	!

“尼克·拉比格！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kraɪd] [tə'geðə(r)] .

"	the	others	cried	together	.
"	这	其他的	哭	一起	.

其他人也跟着哭了起来。

" [maɪnd] , [ai]['əʊnli] [seɪ] [ai] [θɪŋk] , " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] ,

"	Mind	,	I	only	say	I	think	,	"	repeated	Frank	,
"	头脑	,	我	仅有的	说	我	思考	,	"	重复	坦率	,

“请注意，我只是说我认为，”弗兰克重复道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

looking	around	to	see	that	no	outsider	was	within	hearing	.
寻找	大约	到	看	那	不	局外人	曾是	之内	听力	.

环顾四周，确认附近没有外人。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wouldn't	be	willing	to	swear	to	it	.
"	我	不会	是	愿意的	到	发誓	到	它	.

“我不敢发誓。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['məuʃənz][wɜ:(r); wə(r)] [nɪks] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][rʌnz] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:t] [hɔ:s] — [ænd; ənd]

But	the	motions	were	Nick's	—	you	know	he	runs	like	a	cart	horse	—	and
但	这	运动	是	尼克的	—	你	知道	他	跑步	喜欢	一个	大车	马	—	和

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nɪk] [hæz; həz] [bi:n] [tɒgd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nju:]['ju:nɪfɔ:m] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [bæk]

you	know	that	Nick	has	been	togged	out	in	a	new	uniform	since	he	came	back
你	知道	那	缺口	有	到过	切换	出去	在	一个	新的	制服	自从	他	来了	后退

[frɒm; frəm] [ðæt] [kwɪə(r)] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] . "

from	that	queer	captivity	of	his	among	the	Huns	.	"
从	那	酷儿	囚禁	的	他的	之中	这	匈奴人	.	"

但那些动作是尼克的——你知道他跑起来像匹拉车的马——而且你也知道，自从尼克从匈奴人那里那段奇特的俘虏经历回来后，他就一直穿着一套新制服。

" [nɪk] [ræbɪg] [ðeə(r)] , " [mju:zd] [bɑ:t] [pə'pleksɪdli] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd]

"	Nick	Rabig	there	,	"	mused	Bart	perplexedly	,	as	he	began	to	pace	up	and
"	缺口	拉比格	那里	,	"	沉思	巴特	困惑地	,	作为	他	开始	到	步伐	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

“尼克·拉比格在那儿，”巴特困惑地想着，开始来回踱步。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ? "

"	What	on	earth	could	he	have	been	doing	there	?	"
"	什么	在	地球	可以	他	有	到过	正在做	那里	?	"

他到底在那里做什么?

" [seɪ] , " [pʊt][ɪn] ['bɪli] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][tɒm] ?

"	Say	,	"	put	in	Billy	with	agitation	,	"	could	he	have	done	anything	to	Tom	?
"	说	,	"	放	在	比利	和	搅动	,	"	可以	他	有	完毕	任何事物	到	汤姆	?

“我说，”比利激动地插话道，“他有没有可能对汤姆做什么？”

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [went] [ðeə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ;

Suppose	he	went	there	,	no	matter	for	what	purpose	;
认为	他	去	那里	,	不	事情	为了	什么	目的	;

假设他去了那里，无论出于什么目的；

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɜ:mən] [kraʊd] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

suppose	he	found	that	German	crowd	dead	to	the	world	;
认为	他	成立	那	德语	人群	死的	到	这	世界	;

假设他发现那群德国人对世界漠不关心；

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [faʊnd] [tɒm] [ˌʌp'steəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

suppose	he	found	Tom	upstairs	bound	and	helpless	.
认为	他	成立	汤姆	楼上	边界	和	无助	.

假设他发现汤姆被绑在楼上，无助极了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [nɪk] [heit] [hɪm] . "

You	know	how	Nick	hated	him	.	"
你	知道	如何	缺口	憎恨	他	.	"

你知道尼克有多恨他。

" [ki:p] [ku:l] , [əʊld][mæn] , " ['kaʊnsld] [fræŋk] ,

"	Keep	cool	,	old	man	,	"	counseled	Frank	,
"	保持	凉爽的	,	老的	男人	,	"	咨询	坦率	,

“冷静点，老家伙，”弗兰克劝道。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

though	there	was	a	trace	of	anxiety	in	his	own	voice	.
尽管	那里	曾是	一个	痕迹	的	焦虑	在	他的	自己的	嗓音	.

虽然他的声音里还是带着一丝焦虑。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæz; həz] ['hæpənd] .
" No , I don't think anything of that kind has happened .
" 不 , 我 不 思考 任何事物 的 那 种类 有 发生 .

“不，我不认为发生过那种事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If it had we'd have found some traces of it .
如果 它 有 我们会 有 成立 一些 痕迹 的 它 .

如果真有其事，我们早就找到一些痕迹了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] . "
I think we can leave that out of our calculations . "
我 思考 我们 能 离开 那 出去 的 我们的 计算 . "

我认为我们可以把这一点从计算中排除掉。

" [aɪm]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] , " [sed] ['bɪli] .
" I'm only too glad to , " said Billy .
" 我是 仅有的 也 高兴的 到 , " 说 比利 .

“我非常乐意，”比利说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɪks] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] ['eniweɪ] ? "
" But what was Nick's reason for being around that farmhouse anyway ? "
" 但 什么 曾是 尼克的 原因 为了 存在 大约 那 农家 反正 ? "

“但是尼克出现在那座农舍附近究竟有什么原因呢？”

" [wɒt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [nɪks] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmənz] ,
" What have always been Nick's reasons for being where there are Germans ,
" 什么 有 总是 到过 尼克的 原因 为了 存在 在哪里 那里 是 德国人 ,

“尼克一直以来待在有德国人的地方的理由是什么？”

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ik'spekt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɜːmənz] ? " [sed] [bɑːt] .
or where he expects there will be Germans ? " said Bart .
或者 在哪里 他 预期 那里 将要 是 德国人 ? " 说 巴特 .

或者他预计哪里会有德国人？”巴特说。

" [sə'pəʊz] — [dʒʌst] [sə'pəʊz] — [ðæt] [nɪk] [njuː] — [hæd; həd][ə; eɪ][tɪp] ,
" Suppose — just suppose — that Nick knew — had a tip ,
" 认为 — 只是 认为 — 那 缺口 知道 — 有 一个 提示 ,

“假设——只是假设——尼克知道——他有消息来源，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒɜːmən] [lef'tenənt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
let us say — that a certain German lieutenant on a certain day would be in a
让 我们 说 — 那 一个 肯定 德语 中尉 在 一个 肯定 天 会 是 在 一个
['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
certain place ,
肯定 地方 ,

假设——某位德国中尉在某天出现在某个地方，

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ðæt]
ready to receive and pay for any information about the American forces that
准备好 到 收到 和 支付 为了 任何 信息 关于 这 美国人 力量 那
[nɪk] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] .
Nick had been able to gather .
缺口 有 到过 有能力的 到 收集 .

尼克愿意接收并支付任何有关美军的情报。

[duː; də][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ? "
Do you get me ? "
做 你 得到 我 ? "

你明白吗？ ”

" [aɪ][get][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,

"	I	get	you	,	all	right	,	"	answered	Frank	,
"	我	得到	你	,	全部	正确的	,	"	回答	坦率	,

“我明白了，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nɪk] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

"	and	from	what	we	know	of	Nick	we've	got	a	right	to	think	so	.
"	和	从	什么	我们	知道	的	缺口	我们已经	得到	一个	正确的	到	思考	所以	.

“就我们对尼克的了解而言，我们有理由这么想。”

[wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sel] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] ['eniweɪ] .

Well	,	he	didn't	sell	anything	today	anyway	.
出色地	,	他	没有	卖	任何事物	今天	反正	.

反正他今天也没卖出去什么东西。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [lef'tenənt] [ɪn] ['eni] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

He	didn't	find	the	German	lieutenant	in	any	condition	to	talk	business	.
他	没有	寻找	这	德语	中尉	在	任何	状况	到	讲话	商业	.

他发现那名德国中尉根本没有谈判的余地。

" [ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] " [tæps] " [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

"	The	bugle	blew	for	"	taps	"	just	then	,	and	the	conversation	came	to	an
"	这	号角	吹	为了	"	水龙头	"	只是	然后	,	和	这	对话	来了	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

这时号角吹响了“熄灯号”，谈话就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'vents] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn]

And	the	two	days	that	followed	were	so	crowded	with	events	that	their	own
和	这	二	天	那	随后	是	所以	挤	和	活动	那	他们的	自己的

['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

personal	interests	were	thrust	into	the	background	.
个人的	兴趣	是	推力	进入	这	背景	.

接下来的两天活动安排得满满当当，以至于他们自己的个人兴趣都被抛在了脑后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

For	the	great	drive	was	coming	,	the	drive	for	which	they	had	been
为了	这	伟大的	驾驶	曾是	未来	,	这	驾驶	为了	哪个	他们	有	到过

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

looking	for	months	,
寻找	为了	几个月	,

伟大的征程即将到来，这是他们期待已久的征程。

['lʊkɪŋ] [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)][bʌt; bət] [wɪð] ['iːgə(r)] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

looking	not	with	fear	but	with	eager	anticipation	,
寻找	不是	和	害怕	但	和	渴望的	预期	,

不是带着恐惧，而是带着热切的期待，

[ðeə(r)]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] [hɑːts] [ə'fleɪm] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðə; ði]

their	ardent	young	hearts	aflame	with	the	desire	to	fight	to	the	death	the
他们的	热心	年轻的	心	燃烧	和	这	欲望	到	斗争	到	这	死亡	这

['enəmɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

enemies	of	civilization	.
敌人	的	文明	.

他们炽热的年轻心灵燃起了与文明的敌人战斗至死的渴望。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

The	weather	had	favored	the	enemy	in	his	preparations	.
这	天气	有	受青睐	这	敌人	在	他的	准备工作	.

天气有利于敌方的备战。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt]

Usually	at	that	time	of	the	year	the	ground	was	soft	and	not	fit
通常	在	那	时间	的	这	年	这	地面	曾是	柔软的	和	不是	合身

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

for	military	operations	on	a	grand	scale	.
为了	军队	运营	在	一个	盛大	规模	.

通常每年的这个时候，地面松软，不适合大规模军事行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [jɪə(r)][hæd; həd] [draɪd] [aʊt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

But	the	ground	this	year	had	dried	out	unusually	early	and	was
但	这	地面	这	年	有	干燥	出去	异常地	早期的	和	曾是

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [gʌnz] .

suitable	for	the	bringing	forward	of	men	and	guns	.
合适的	为了	这	带来	向前	的	男人	和	枪支	.

但今年地面异常早地干涸，适合人员和枪支的推进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ruːməz] [ə'fləʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪn] [stɔː(r)] .

There	were	all	sorts	of	rumors	afloat	as	to	what	the	enemy	had	in	store	.
那里	是	全部	排序	的	谣言	漂浮	作为	到	什么	这	敌人	有	在	店铺	.

关于敌人的计划，各种谣言四起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['mɒnstə(r)] [gʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ʃelz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

There	were	said	to	be	monster	guns	that	could	throw	shells	more	than
那里	是	说	到	是	怪物	枪支	那	可以	扔	贝壳	更多的	比

['sev(ə)nti] [maɪlz] .

seventy	miles	.
七十	英里	.

据说曾经存在一种巨型火炮，可以将炮弹发射到七十英里以外的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][gæs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

There	were	new	and	diabolical	inventions	in	the	way	of	gas	that	were
那里	是	新的	和	邪恶的	发明	在	这	方式	的	气体	那	是

[tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ægəni] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

to	cause	unspeakable	agonies	to	their	victims	.
到	原因	无法形容	痛苦	到	他们的	受害者	.

当时出现了一些新型的、极其邪恶的气体发明，会给受害者带来难以言喻的痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪrər] [ðæt] [wʊd] [ækt][æz; əz] ['bɜːnɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]

There	was	talk	of	gigantic	mirrors	that	would	act	as	burning	-	glasses	and
那里	曾是	讲话	的	巨大	镜子	那	会	行为	作为	燃烧	-	眼镜	和

[blaɪnd][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [truːps] .

blind	the	opposing	troops	.
瞎的	这	反对	军队	.

有人谈到要建造巨大的镜子，用作燃烧镜，使敌军士兵失明。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Some	of	these	things	proved	to	be	true	.
一些	的	这些	事物	已证实	到	是	真的	.

其中一些事情后来被证实是正确的。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [laɪz] ,

Others	were	mere	lies	,
其他的	是	仅仅	谎言	,

其他的则纯属谎言。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)]

designed	to	sap	the	morale	of	the	Allied	armies	and	civil	populations	before
设计	到	树液	这	士气	的	这	盟军	军队	和	民用	人口	前

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

the	fight	began	.
这	斗争	开始	.

旨在战斗开始前削弱盟军军队和平民的士气。

" - [ðə; ði] [bɪgɪst] [buːb] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] , " [grɪnd] ['bɪli] ,
" Heinie's the biggest boob that ever happened , " grinned Billy ,
" - 这 最大 胸部 那 曾经 发生 , " 咧嘴一笑 比利 ,

“海尼是有史以来最大的笨蛋，”比利咧嘴笑道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒnflɪkt] .
when the boys were discussing the coming conflict .
什么时候 这 男孩们 是 讨论 这 未来 冲突 .

当时男孩们正在讨论即将到来的冲突。

" [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" He acts as if the Allies were a lot of children .
" 他 行为 作为 如果 这 盟国 是 一个 很多 的 孩子们 .

“他表现得好像盟军都是一群孩子。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [dres] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌgəbuː] [ænd; ənd][wiːl; wil]
He thinks that all he has to do is to dress up a bugaboo and we'll
他 思考 那 全部 他 有 到 做 是 到 裙子 向上 一个 虫子 和 出色地
[ɔːl][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ded] . "
all roll over and play dead . "
全部 卷 超过 和 玩 死的 . "

他以为只要把一个怪物打扮一番，我们就会乖乖地装死。

" [hiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪk] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [prɪ'dɪktɪd] [fræŋk] .
" He'll get something into that thick head of his after a while , " predicted Frank .
" 地狱 得到 某物 进入 那 厚的 头 的 他的 后 一个 尽管 , " 预测 坦率 .

“过段时间他那榆木脑袋里总会明白些什么的，”弗兰克预言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʒæb] [ɪn] ,
" It will have to be jabbed in ,
" 它 将要 有 到 是 刺伤 在 ,

“必须用针扎进去，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dʒæbɪŋ] . "
but there are a lot of us ready to do the jabbing . "
但 那里 是 一个 很多 的 我们 准备好 到 做 这 刺击 . "

但我们当中有很多人都准备好进行反击了。

" [let] [hɪm] [brɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [trɪks] , " [skɔf, skɔːf] [bɑːt] .
" Let him bring on his bag of tricks , " scoffed Bart .
" 让 他 带来 在 他的 包 的 技巧 , " 嘲笑 巴特 .

“让他使出他的那一套伎俩吧，”巴特嗤之以鼻。

" [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæn] - [stʌf] [ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [wɔː(r)]
" When all's said and done , it's going to be man - stuff that will decide this war
" 什么时候 一切 说 和 完毕 , 它是 去 到 是 男人 - 东西 那 将要 决定 这 战争
.
:
.

“归根结底，决定这场战争胜负的还是男人的事。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wɪv] [gɒt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɪp] .
And there's where we've got him on the hip .
和 有 在哪里 我们已经 得到 他 在 这 时髦的 .

这就是我们把他固定在臀部的位置。

[mæn][tuː; tə][mæn] [wɪr] ['betə(r)] [stʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌnz] .
Man to man we're better stuff than the Huns .
男人 到 男人 是 更好的 东西 比 这 匈奴人 .

就个人实力而言，我们比匈奴人强。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

We	know	it
我们	知道	它

我们知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	know	it	.
和	他们	知道	它	.

他们也心知肚明。

[ðeɪ] [kænt] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] . "

They	can't	stand	before	our	bayonets	.	"
他们	不能	站立	前	我们的	刺刀	.	"

他们抵挡不住我们的刺刀。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] [skaʊt] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ]

"	Right	you	are	,	old	scout	!	"	said	Frank	,	enthusiastically	,	giving	him	a	resounding
"	正确的	你	是	,	老的	侦察	!	"	说	坦率	,	踊跃	,	给予	他	一个	高亢

[slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

slap	on	the	back	.
拍击	在	这	后退	.

“你说得对，老侦察兵！”弗兰克热情地说着，用力拍了拍他的背。

" [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][əʊld] [draɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

"	Let	them	bring	on	their	old	drive	as	soon	as	they	like	.
"	让	他们	带来	在	他们的	老的	驾驶	作为	很快	作为	他们	喜欢	.

“让他们随时把他们以前的驱动器搬过来吧。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [draɪv] .

They	can	begin	the	drive	.
他们	能	开始	这	驾驶	.

他们可以开始开车了。

[wiːl; wil] [end] [ˌaɪ ˈtiː] .

We'll	end	it	.
出色地	结尾	它	.

我们会结束这一切。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [end] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] !

And	we'll	end	it	in	the	streets	of	Berlin	!
和	出色地	结尾	它	在	这	街道	的	柏林	!

我们将在柏林街头结束这一切！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][wɔː(r)]

THE	STORM	OF	WAR
这	风暴	的	战争

战争风暴

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

"	Listen	to	that	music	,	"	said	Frank	to	his	comrades	the	next	morning	,
"	听	到	那	音乐	,	"	说	坦率	到	他的	同志们	这	下一个	早晨	,

第二天早上，弗兰克对他的战友们说：“听听这音乐。”

[æz; əz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ˌkænə'neɪd] ['əʊpənd] [ʌp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]

as	a	furious	cannonade	opened	up	that	made	the	ground	shake	and	filled	the
作为	一个	狂怒	炮击	打开	向上	那	制成	这	地面	摇	和	已填	这

[eə(r)] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['mɪsl] [ɒv; əv] [deθ] .

air	with	flying	missiles	of	death	.
空气	和	飞行	导弹	的	死亡	.

一阵猛烈的炮火响起，大地颤抖，空中布满了飞舞的死亡炮弹。

" [tuː] ['meni] [beɪs] [nəʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [gʊd] ['mjuːzɪk] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] .

"	Too	many	bass	notes	in	it	to	be	real	good	music	,	"	remarked	Billy	with	a	grim	.
"	也	许多	低音	笔记	在	它	到	是	真实的	好的	音乐	,	"	评论	比利	和	一个	严峻	.

:

“这首歌里低音太多了，算不上真正的好音乐，”比利严肃地说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , " [sə'dʒestid] [bɑːt] .

"	Maybe	it's	the	overture	just	before	the	rising	of	the	curtain	,	"	suggested	Bart	.
"	或许	它是	这	序曲	只是	前	这	上升	的	这	窗帘	,	"	建议	巴特	.

“也许这是帷幕拉开前的序曲，”巴特建议道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [frænk] .

"	Perhaps	it	is	,	"	agreed	Frank	.
"	也许	它	是	,	"	同意	坦率	.

“也许是这样，”弗兰克同意道。

" [ðə; ði] [hʌn] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [draɪv] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	Hun	has	got	to	start	his	drive	some	time	,
"	这	匈奴	有	得到	到	开始	他的	驾驶	一些	时间	,

“匈奴人总得在某个时候开始进攻，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	would	be	just	the	kind	of	morning	for	it	.
和	这	会	是	只是	这	种类	的	早晨	为了	它	.

而今天早上正是做这件事的好时机。

[siː] [haʊ] ['hevi] [ðæt] [mɪst] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

See	how	heavy	that	mist	lies	on	the	ground	?
看	如何	重的	那	薄雾	谎言	在	这	地面	?

你看，地上那层雾有多厚?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz] . "

We	couldn't	see	the	Germans	at	a	distance	of	fifty	yards	.	"
我们	不能	看	这	德国人	在	一个	距离	的	五十	码	.	"

五十码外我们都看不到德国人。

" [ɪts] ['maɪti] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [əb'zɜːvd] [bɑːt] .

"	It's	mighty	thick	for	a	fact	,	"	observed	Bart	.
"	它是	强大的	厚的	为了	一个	事实	,	"	观察到	巴特	.

“确实很厚，”巴特评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnst] [pəʊsts][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

"	But	I	guess	our	advanced	posts	are	on	the	job	.
"	但	我	猜测	我们的	先进的	帖子	是	在	这	工作	.

“但我认为我们的高级岗位正在发挥作用。”

[ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . "

They'll	give	us	warning	in	plenty	of	time	.	"
他们会	给	我们	警告	在	很多	的	时间	.	"

他们会提前给我们发出充分的警告。

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [mʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['bɪli] .
" Not that we need much warning as far as I can see , " said Billy .
" 不是 那 我们 需要 很多 警告 作为 远的 作为 我 能 看 , " 说 比利 .

“依我看，我们好像不需要太多警告，”比利说道。

" [wɪv] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
" We've been ready for a long time to fight at the drop of a hat .
" 我们已经 到过 准备好 为了 一个 长的 时间 到 斗争 在 这 降低 的 一个 帽子 .

“我们早就做好了随时开战的准备。”

[aɪl] [bet] [ðə; ði] [hʌn] ['dʌznt] ['kæri] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] . "
I'll bet the Hun doesn't carry a foot of our line . "
患病的 赌注 这 匈奴 不 携带 一个 脚 的 我们的 线 . "

我敢打赌，那德国佬连我们这条线都走不到一米远。

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['bɪli] , [əʊld] [skaʊt] , " [wɔːnd] [bɑːt] .
" That's where you're wrong , Billy , old scout , " warned Bart .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 , 比利 , 老的 侦察 , " 警告 巴特 .

“你错了，比利，老侦察兵，”巴特警告道。

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiːl] [get] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .
" It stands to reason that he'll get away with something at first .
" 它 站立 到 原因 那 地狱 得到 离开 和 某物 在 第一的 .

“他一开始能侥幸逃脱惩罚，这是理所当然的。”

[juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [wʌn] [mæn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi] [ɪz] ,
You take any one man , no matter how strong he is ,
你 拿 任何 一 男人 , 不 事情 如何 强的 他 是 ,

你随便找一个男人，不管他有多强壮，

[ænd; ənd] [ɪf] [ten] ['feloʊz] [rʌʃ] [hɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] [æt; ət]
and if ten fellows rush him all at once they're bound to drive him back at
和 如果 十 伙伴们 匆忙 他 全部 在 一次 它们是 边界 到 驾驶 他 后退 在
[ðə; ði] [stɑːt] .
the start .
这 开始 .

如果十个人同时向他冲过来，肯定会在一开始就把他逼退。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .
The Huns have got the advantage of knowing where they're going to strike .
这 匈奴人 有 得到 这 优势 的 会心 在哪里 它们是 去 到 罢工 .

匈奴人的优势在于他们知道将在哪里发动攻击。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ]
We don't know
我们 不 知道

我们不知道

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [spred] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [aʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
and so we have to spread our forces out so as to be ready to
和 所以 我们 有 到 传播 我们的 力量 出去 所以 作为 到 是 准备好 到
[miːt] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .
meet him at any point .
见面 他 在 任何 观点 .

因此，我们必须分散兵力，随时准备与他交战。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huz] ['stændɪŋ]

the	man	who	comes	rushing	in	has	the	advantage	of	the	fellow	who's	standing
这	男人	WHO	来	匆忙	在	有	这	优势	的	这	同伴	谁是	常设

[stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒt] [mə'mentəm] .

still	because	he's	got	momentum	.
仍然	因为	他是	得到	势头	.

冲锋陷阵的人比原地不动的人更有优势，因为他有了冲劲。

[ðæts] [waɪ] ['dʒenərəlz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

That's	why	generals	would	rather	fight	on	the	offensive	than	on	the	defensive	.
那就是	为什么	将军们	会	相当	斗争	在	这	进攻	比	在	这	防守	.

这就是为什么将军们宁愿打进攻战也不愿打防守战的原因。

['ðer] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə]

They're	able	to	pick	the	time	and	place	and	the	other	fellow	has	to
它们是	有能力的	到	挑选	这	时间	和	地方	和	这	其他	同伴	有	到

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] . "

follow	his	lead	.	"
跟随	他的	带领	.	"

他们可以自行选择时间和地点，而另一个人只能听从他们的安排。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , " ['grʌmbld] ['bɪli] .

"	I	don't	see	why	the	Allies	can't	take	the	offensive	,	"	grumbled	Billy	.
"	我	不	看	为什么	这	盟国	不能	拿	这	进攻	,	"	咕哝	比利	.

“我不明白为什么盟军不能采取进攻姿态，”比利抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [maɪ] [gəʊt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hʌnz] [hɪt] [fɜːst] . "

"	It	gets	my	goat	to	let	the	Huns	hit	first	.	"
"	它	获得	我的	山羊	到	让	这	匈奴人	打	第一的	.	"

“最让我恼火的就是让匈奴人先出击。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪn] [tuː] , " [əd'mɪtɪd] [frænk] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə]

"	It	does	mine	too	,	"	admitted	Frank	,	"	and	if	it	hadn't	been	for	Russia
"	它	做	矿	也	,	"	承认	坦率	,	"	和	如果	它	之前没有	到过	为了	俄罗斯

[kwɪtɪŋ] ,

quitting	,
辞职	,

“我的也是，”弗兰克承认道，“如果不是俄罗斯退出，

[wɪd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['koʊtˌteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['dʒenərəlz][æz; əz] [ðeɪ] [skuːt]

we'd	be	looking	now	at	the	coattails	of	the	Kaiser's	generals	as	they	scooted
我们会	是	寻找	现在	在	这	裙摆	的	这	凯撒的	将军们	作为	他们	滑行

[bæk] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] .

back	to	Berlin	.
后退	到	柏林	.

我们现在看到的，应该是德皇的将军们匆匆赶回柏林的身影。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɑːd] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [help] .

But	that's	a	bit	of	hard	luck	that	we	can't	help	.
但	那就是	一个	少量	的	难的	运气	那	我们	不能	帮助	.

但这确实是件令人沮丧的事，我们无能为力。

['rʌʃəz] [bæk] - [daʊn] [hæz; həz]['teɪkən] [ten] ['mɪljən] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ælaɪz] - [streŋθ] .

Russia's	back	-	down	has	taken	ten	million	soldiers	from	the	Allies	'	strength	.
俄罗斯的	后退	-	向下	有	已采取	十	百万	士兵	从	这	盟国	-	力量	.

俄罗斯的退让使盟军损失了1000万兵力。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [si:] [ˌju: 'es] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]

But	America	will	make	that	all	up	in	time	and	then	you'll	see	us	doing	the
但	美国	将要	制作	那	全部	向上	在	时间	和	然后	你会	看	我们	正在做	这

['tʃeɪsɪŋ] . "

chasing	.	"
追逐	.	"

但美国最终会弥补这一切，到时候你们就会看到我们反过来追赶了。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [kʌm] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [su:t] [ˌem 'i:] , " [sed] ['bɪli] .

"	It	can't	come	too	soon	to	suit	me	,	"	said	Billy	.
"	它	不能	来	也	很快	到	套装	我	,	"	说	比利	.

“对我来说，越快越好，”比利说。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['su:nə(r)][tu:; tə][get] ['redi] . "

"	I	only	wish	Uncle	Sam	had	started	sooner	to	get	ready	.	"
"	我	仅有的	希望	叔叔	山姆	有	开始	很快	到	得到	准备好	.	"

“我只希望山姆大叔能早点开始做准备。”

" [səʊ][du:; də][ai] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	So	do	I	,	"	replied	Frank	.
"	所以	做	我	,	"	回复	坦率	.

“我也是，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

"	But	there's	no	use	crying	over	spilt	milk	.
"	但	有	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

“但覆水难收，哭泣也无济于事。”

[wɪr] ['getɪŋ] [ə'hed] [naʊ] [wɪð] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

We're	getting	ahead	now	with	leaps	and	bounds	.
是	获得	前方	现在	和	跳跃	和	界限	.

我们现在正以惊人的速度向前迈进。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [wɪl] [stəʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	was	talking	to	Will	Stone	the	other	day	,
我	曾是	说	到	将要	石头	这	其他	天	,

前几天我和威尔·斯通聊过天，

[ænd; ənd] [id] [dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['si:pɔ:t] .

and	he'd	just	got	back	from	a	flying	trip	to	one	of	the	French	seaports	.
和	他会	只是	得到	后退	从	一个	飞行	旅行	到	一	的	这	法语	海港	.

他刚从法国某个海港的短途旅行回来。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [nɒkt] [hɪm] [stɪf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['trænsˌpɔ:rts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ləʊdɪd] [tu:; tə]

He	says	it	simply	knocked	him	stiff	to	see	the	transports	coming	in	loaded	to
他	说道	它	简单地	敲门	他	僵硬的	到	看	这	运输	未来	在	已加载	到

[ðə; ði] [gɑ:dz] [wɪð] [ə'merɪkən] [tru:ps] .

the	guards	with	American	troops	.
这	守卫	和	美国人	军队	.

他说，看到满载美国士兵的运输车驶入警卫队，他简直惊呆了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [tʃəʊkt] [wɪð] ['dəʊˌbɔɪ] ['mu:vɪŋ] [ðɪs] [wei] .

And	he	says	the	roads	are	fairly	choked	with	doughboys	moving	this	way	.
和	他	说道	这	道路	是	相当	窒息	和	面团兵	移动	这	方式	.

他说，这条路上挤满了往这边走的美国大兵。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] .

They're	coming	like	a	swarm	of	locusts	.
它们是	未来	喜欢	一个	蜂群	的	蝗虫	.

他们像蝗虫一样蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [mɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

And	**there's**	**millions**	**more**	**where**	**they**	**came**	**from**	**.**
和	有	百万	更多的	在哪里	他们	来了	从	.

而且还有数百万和他们一样的人。

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] !

Oh	**,**	**Uncle**	**Sam**	**is**	**awake**	**now**	**,**	**all**	**right**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**!**
哦	,	叔叔	山姆	是	醒	现在	,	全部	正确的	,	和	不	你	忘记	它	!

哦，山姆大叔现在醒了，你可别忘了！

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌns] [gets] ['stɑ:tɪd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən] [stɒp] [hɪm] . "

And	**when**	**he**	**once**	**gets**	**started**	**there's**	**nothing**	**on**	**earth**	**can**	**stop**	**him**	**.**	**"**
和	什么时候	他	一次	获得	开始	有	没有什么	在	地球	能	停止	他	.	"

他一旦开始行动，世上就没有任何东西能阻止他。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [sed] [bɑ:t] .

"	**Right**	**you**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Bart**	**.**
"	正确的	你	是	!	"	说	巴特	.

“你说得对！”巴特说道。

" [wɪv] [wʌn] ['evri] [wɔ:(r)] [wɪv] ['evə(r)] [bi:n] [ɪn][ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

"	**We've**	**won**	**every**	**war**	**we've**	**ever**	**been**	**in**	**and**	**it's**	**got**	**to**	**be**	**a**	**habit**	**,**
"	我们已经	韩元	每一个	战争	我们已经	曾经	到过	在	和	它是	得到	到	是	一个	习惯	,

“我们赢得了我们参与过的每一场战争，这必须成为一种习惯。”

" [grɪnd] ['bɪli] .

"	**grinned**	**Billy**	**.**
"	咧嘴一笑	比利	.

比利咧嘴一笑。

[ðə; ði][əʊld] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]

The	**old**	**Thirty**	**-**	**seventh**	**was**	**stationed**	**on**	**the**	**second**	**line**	**,**	**or**	**what**	**is**	**called**	**in**
这	老的	三十	-	第七	曾是	驻	在	这	第二	线	,	或者	什么	是	称为	在

['mɪlətri] [tɜ:mz] ,

military	**terms**	**,**
军队	条款	,

老第三十七团驻扎在第二道防线上，或者用军事术语来说，是在第二道防线上。

" [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

"	**the**	**line**	**of**	**resistance**	**.**
"	这	线	的	反抗	.

“抵抗线。”

" [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['faɪtɪŋ] ,

"	**In**	**modern**	**fighting**	**,**
"	在	现代的	斗争	,

在现代战争中，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'tæk] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑ:mi] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [θri:]

when	**a**	**heavy**	**attack**	**is**	**expected**	**the**	**defending**	**army**	**is**	**usually**	**arranged**	**in**	**three**
什么时候	一个	重的	攻击	是	预期的	这	防守	军队	是	通常	安排	在	三

[laɪnz] .

lines	**.**
线条	.

当预计会遭到猛烈攻击时，防守军通常会摆出三列阵型。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:dli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][held] ['veri] [lɒŋ] .

The	**first**	**is**	**the**	**advanced**	**line**	**,**	**and**	**this**	**is**	**hardly**	**expected**	**to**	**be**	**held**	**very**	**long**	**.**
这	第一的	是	这	先进的	线	,	和	这	是	几乎	预期的	到	是	握住	非常	长的	.

第一类是高级组，预计不会持续太久。

[ɪts] [tʃiːf] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['wiːkən] [hɪm] [æz; əz]

Its	chief	aim	is	to	hold	back	the	enemy	for	a	while	and	weaken	him	as
它是	首席	目的	是	到	抓住	后退	这	敌人	为了	一个	尽管	和	削弱	他	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

far	as	possible	.
远的	作为	可能的	.

它的主要目的是暂时阻挡敌人，并尽可能削弱敌人。

[nɒt] ['meni] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] [nɔː(r)] ['meni] [bɪg] [gʌnz] .

Not	many	troops	are	employed	on	this	line	nor	many	big	guns	.
不是	许多	军队	是	受雇	在	这	线	也不	许多	大的	枪支	.

这条防线上兵力不多，大型火炮也不多。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [ɒn] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

The	chief	reliance	is	on	rifle	fire	and	machine	guns	,
这	首席	依赖	是	在	步枪	火	和	机器	枪支	,

主要依靠步枪和机枪火力。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pleɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [krɒs] - ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]

which	are	so	placed	as	to	deliver	a	withering	cross	-	fire	and	cut	up	the
哪个	是	所以	放置	作为	到	递送	一个	枯萎	叉	-	火	和	切	向上	这

['enəmi] [dɪ'vɪʒnz] .

enemy	divisions	.
敌人	部门	.

它们的部署位置能够形成猛烈的交叉火力，分割敌军部队。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɪz] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑːmi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi]

By	the	time	the	first	line	is	driven	back	the	defending	army	knows	where	the	enemy
经过	这	时间	这	第一的	线	是	驱动	后退	这	防守	军队	知道	在哪里	这	敌人

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɔː(r)] " [laɪn]

has	chosen	to	strike	and	is	ready	for	him	on	the	second	line	or	"	line
有	选定	到	罢工	和	是	准备好	为了	他	在	这	第二	线	或者	"	线

[ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

of	resistance	.
的	反抗	.

当第一道防线被击退时，防守军已经知道敌人选择了在哪里发起攻击，并在第二道防线或“抵抗线”上做好了迎战的准备。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ɒn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊəri] .

"	Here	the	battle	is	on	in	all	its	fury	.
"	这里	这	战斗	是	在	在	全部	它是	愤怒	.

“战斗在这里正以最激烈的方式展开。”

[ɪf] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːnsɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [laɪn] [ɒv; əv] " ['bæt(ə)l] [pə'zɪʃnz] .

If	here	again	the	enemy	advances	,	there	is	still	a	third	line	of	"	battle	positions	.
如果	这里	再次	这	敌人	进展	,	那里	是	仍然	一个	第三	线	的	"	战斗	职位	.

如果敌人再次推进，还有第三道“战斗阵地”。

" [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [hæv; həv] .

"	This	is	practically	the	last	entrenched	position	that	the	defenders	have	.
"	这	是	几乎	这	最后的	根深蒂固的	位置	那	这	后卫	有	.

“这实际上是防守方最后的坚守阵地了。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] ,

If	they	are	driven	back	from	this	into	the	open	country	beyond	,
如果	他们	是	驱动	后退	从	这	进入	这	打开	国家	超过	,

如果他们被驱赶到远处的开阔地带，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːmi] ,

it	becomes	a	serious	thing	for	the	retreating	army	,
它	变成	一个	严肃的	事物	为了	这	撤退	军队	,

这对撤退的军队来说是一件非常严重的事情。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

as	many	of	their	big	guns	will	have	been	lost	,
作为	许多	的	他们的	大的	枪支	将要	有	到过	丢失的	,

因为他们的许多主力武器都已损失殆尽。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ,

and	their	forces	are	apt	to	be	more	or	less	disorganized	,
和	他们的	力量	是	易于	到	是	更多的	或者	较少的	混乱	,

他们的部队往往组织涣散，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪz] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [geɪnd] .

while	the	enemy	is	flushed	with	the	victory	he	has	so	far	gained	.
尽管	这	敌人	是	酡	和	这	胜利	他	有	所以	远的	获得	.

而敌人则沉浸在迄今为止取得的胜利的喜悦之中。

[ðə; ðɪ] [ˌkænə'neɪd] [kept] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊəri][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

The	cannonade	kept	on	with	increasing	fury	all	through	the	early	morning	.
这	炮击	保留	在	和	增加	愤怒	全部	通过	这	早期的	早晨	.

整个清晨，炮声持续不断，而且越来越猛烈。

" ['haɪni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .

"	Heinie	must	have	plenty	of	ammunition	,	"	remarked	Frank	.
"	海尼	必须	有	很多	的	弹药	,	"	评论	坦率	.

“海尼肯定有很多弹药，”弗兰克说道。

" [hiːz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] . "

"	He's	spending	it	freely	.	"
"	他是	开支	它	自由	.	"

“他花钱大手大脚的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['eniθɪŋ] [wɪv] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , " [əb'zɜːvd]

"	It	beats	anything	we've	been	up	against	since	we	came	to	the	front	,	"	observed
"	它	节拍	任何事物	我们已经	到过	向上	反对	自从	我们	来了	到	这	正面	,	"	观察到

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“这比我们来到前线以来遇到的任何情况都要好得多，”比利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , " [sed] [bɑːt] .

"	It	seems	to	be	coming	nearer	and	nearer	all	the	time	,	"	said	Bart	.
"	它	似乎	到	是	未来	更近	和	更近	全部	这	时间	,	"	说	巴特	.

“它似乎一直在逼近，”巴特说。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['bɪzi] [deɪ] .

"	I	guess	this	is	going	to	be	our	busy	day	.
"	我	猜测	这	是	去	到	是	我们的	忙碌的	天	.

看来今天会是我们忙碌的一天。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .

"	There	was	intense	activity	all	through	the	lines	.
"	那里	曾是	激烈的	活动	全部	通过	这	线条	.

“各条战线上都异常活跃。”

['ɔːdəliz] ['gæləp] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] ['ɔːdərs] .

Orderlies	galloped	from	place	to	place	with	orders	.
勤杂工	疾驰	从	地方	到	地方	和	订单	.

勤务兵们奔走于各处，传达命令。

[bɪg]['məʊtə(r)][kɑːz] ['rʌmbl] [ʌp] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Big	motor	cars	rumbled	up	,	loaded	with	troops	who	were	hastily	placed	in	position	.
大的	发动机	汽车	隆隆声	向上	,	已加载	和	军队	WHO	是	草草	放置	在	位置	.

大型汽车隆隆驶来，车上满载着士兵，他们被迅速部署到位。

[ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]['əʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [bæk]

The	big	guns	of	the	Allied	forces	had	opened	up	and	were	sending	back
这	大的	枪支	的	这	盟军	力量	有	打开	向上	和	是	发送	后退

[ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [ʃel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

shell	for	shell	over	the	enemy	lines	.
壳	为了	壳	超过	这	敌人	线条	.

盟军的大炮已经开火，炮弹与炮弹一一交锋，越过敌军防线。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði][taɪ'tænɪk]['djuːəl] .

For	over	two	hours	the	artillery	kept	up	the	Titanic	duel	.
为了	超过	二	小时	这	炮兵	保留	向上	这	泰坦尼克号	决斗	.

炮战持续了两个多小时，如同泰坦尼克号上的决斗一般。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] , [ðəʊ] [stɪl] ['hevɪ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['sekʃənz] .

The	fog	was	lifting	,	though	still	heavy	in	some	of	the	low	-	lying	sections	.
这	多雾路段	曾是	举重	,	尽管	仍然	重的	在	一些	的	这	低的	-	说谎	部分	.

雾气正在消散，但一些低洼地区仍然雾气很重。

[ðə; ði] ['θɜːtɪ] - ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['iːzəlɪ] [ɒn] [ɪts] [ɑːmz] , ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt]

The	Thirty	-	seventh	was	resting	easily	on	its	arms	,	ready	for	whatever	might
这	三十	-	第七	曾是	休息	容易地	在	它是	武器	,	准备好	为了	任何	可能

['hæpən] .

happen	.
发生	.

第三十七团轻松地靠在臂膀上，随时准备应对可能发生的一切。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [rɪ'mɑːk] ['bɪlɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	We	may	not	see	so	much	fighting	after	all	,	"	remarked	Billy	,	after	a	while	.
"	我们	可能	不是	看	所以	很多	斗争	后	全部	,	"	评论	比利	,	后	一个	尽管	.

“或许我们最终不会看到那么多战斗了，”过了一会儿，比利说道。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [frʌnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] ['prɪti] [wel] .

"	The	fellows	in	front	seem	to	be	holding	pretty	well	.
"	这	伙伴们	在	正面	似乎	到	是	保持	漂亮的	出色地	.

“前面的那些家伙看起来状态还不错。”

[pə'hæps] [ðel] [θrəʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [bæk] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] . "

Perhaps	they'll	throw	the	Huns	back	right	from	the	start	.	"
也许	他们会	扔	这	匈奴人	后退	正确的	从	这	开始	.	"

或许他们从一开始就能把匈奴人打得落花流水。

" [doʊnt] [kɪd] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] ['grɪmlɪ] .

"	Don't	kid	yourself	,	"	replied	Frank	grimly	.
"	不	孩子	你自己	,	"	回复	坦率	阴沉地	.

“别自欺欺人了，”弗兰克冷冷地回答道。

" [ðæt] [fɜːst] [laɪn] [ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

"	That	first	line	is	almost	sure	to	go	.
"	那	第一的	线	是	几乎	当然	到	去	.

“第一行几乎肯定会被删掉。”

[ɪts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

It's	expected	to	.
它是	预期的	到	.

预计会如此。

[ɪts] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ['eniweɪ] .

It's	only	a	forlorn	hope	anyway	.
它是	仅有的	一个	绝望	希望	反正	.

反正也只是一线希望而已。

[wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] ['stʌməks] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

We'll	get	our	stomachs	full	of	fighting	before	the	day	is	over	.
出色地	得到	我们的	胃	满的	的	斗争	前	这	天	是	超过	.

今天结束前，我们就能好好打一场仗了。

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

"	Even	while	he	spoke	there	were	signs	of	confusion	up	in	front	.
"	甚至	尽管	他	辐	那里	是	标志	的	困惑	向上	在	正面	.

“即使在他讲话的时候，前面也出现了混乱的迹象。”

[gruːps] [ɒv; əv] [men] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['evɪdəntli] [rɪ'triːtɪŋ] .

Groups	of	men	came	in	sight	evidently	retreating	.
团体	的	男人	来了	在	视线	显然	撤退	.

一群群男子出现在视野中，显然是在撤退。

[mə'ʃiːn] [gʌn] [kruːz] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['setɪŋ]

Machine	gun	crews	,	bringing	their	weapons	with	them	,	were	hurriedly	setting
机器	枪	船员	,	带来	他们的	武器	和	他们	,	是	匆匆	环境

[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [njuː] [pə'zɪʃnz] .

them	up	in	new	positions	.
他们	向上	在	新的	职位	.

机枪组人员带着武器，匆忙地在新阵地上架设机枪。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [dis'tʃɑːdʒz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [stɪl]

There	would	be	a	few	discharges	and	then	they	would	be	forced	to	retreat	still
那里	会	是	一个	很少	排放	和	然后	他们	会	是	强制	到	撤退	仍然

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

他们会进行几次小规模进攻，然后被迫进一步撤退。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [rɪ'zɪstəns] , ['jiːldɪŋ]

They	were	fighting	splendidly	,	and	putting	up	a	dogged	resistance	,	yielding
他们	是	斗争	精彩地	,	和	推杆	向上	一个	顽强	反抗	,	屈服

[graʊnd] ['əʊnli] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

ground	only	foot	by	foot	,
地面	仅有的	脚	经过	脚	,

他们英勇作战，顽强抵抗，一步步才节节败退。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] .

but	to	the	experienced	eyes	of	the	boys	there	was	no	mistaking	the	signs	.
但	到	这	经验丰富的	眼睛	的	这	男孩们	那里	曾是	不	误会	这	标志	.

但对于这些经验丰富的男孩来说，这些迹象是不会错的。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [pə'zɪʃnz] .

The	enemy	had	broken	through	the	first	line	positions	.
这	敌人	有	破碎的	通过	这	第一的	线	职位	.

敌人突破了第一道防线。

" [wel] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [njuː] [wʊd] ['hæpən] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] ,

"	Well	,	it's	nothing	more	than	we	knew	would	happen	,	"	remarked	Frank	,
"	出色地	,	它是	没有什么	更多的	比	我们	知道	会	发生	,	"	评论	坦率	,

“嗯，这不过是我们预料之中的事罢了，”弗兰克说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [freɪm] ['tiŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]

as	his	frame	tingled	with	the	excitement	of	the	coming	fight	which	he	knew
作为	他的	框架	刺痛	和	这	激动	的	这	未来	斗争	哪个	他	知道

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] .

would	soon	be	upon	him	.
会	很快	是	之上	他	.

他浑身因即将到来的战斗而兴奋不已，他知道战斗很快就会到来。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [bɑːt] .
" That's so , " agreed Bart .
" 那就是 所以 , " 同意 巴特 .

“确实如此，”巴特同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [səʊ] ['kwɪkli] .
" But what gets me is that the line was broken so quickly .
" 但 什么 获得 我 是 那 这 线 曾是 破碎的 所以 迅速地 .

但让我感到困惑的是，这条防线竟然这么快就被打破了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌnz] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs]
I thought it would be afternoon at least before the Huns got as far as this
我 想法 它 会 是 下午 在 至少 前 这 匈奴人 得到 作为 远的 作为 这
.
:
.

我原以为匈奴人至少要到下午才能到达这里。

" [ðə; ði] [laɪnz] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [θruː] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə]
" The lines opened up to let the newcomers through so that they could go to
" 这 线条 打开 向上 到 让 这 新来者 通过 所以 那 他们 可以 去 到
[ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːm] .
the rear and re - form .
这 后部 和 关于 - 形式 .

“队伍打开，让新来的人通过，这样他们就可以到后方重新集结。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How about it ?
" 如何 关于 它 ?

怎么样?

" [fræŋk] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [huːm] [hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [limp] [baɪ] [hɪm]
" Frank asked of a machine gunner whom he knew , as the man limped by him
" 坦率 问 的 一个 机器 炮手 谁 他 知道 , 作为 这 男人 跛行 经过 他
,
,
,

“弗兰克问他认识的一个机枪手，那人一瘸一拐地从他身边走过。”

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .
supported by a comrade .
有 经过 一个 同志 .

得到一位同志的支持。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['feloʊz] [səʊ] [suːn] . "
" We didn't expect to see you fellows so soon . "
" 我们 没有 预计 到 看 你 伙伴们 所以 很快 . "

“我们没想到这么快就能见到你们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɪst] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" It was the mist , " was the reply .
" 它 曾是 这 薄雾 , " 曾是 这 回复 .

“那是雾，”对方回答说。

" [ðə; ði] [hʌnz] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Huns got within thirty yards before we tumbled to it .
" 这 匈奴人 得到 之内 三十 码 前 我们 翻滚 到 它 .

“匈奴人逼近到离我们三十码的地方，然后我们就倒下了。”

[wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [swɒmpt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

We	did	the	best	we	could	but	they	just	swamped	our	position	before	we
我们	做过	这	最好的	我们	可以	但	他们	只是	淹没	我们的	位置	前	我们

[kʊd; kəd] [get] ['aʊə(r)] [krɒs] - ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] .

could	get	our	cross	-	fire	going	.
可以	得到	我们的	叉	-	火	去	.

我们已经尽力了，但他们在我们展开交叉火力之前就占领了我们的阵地。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [hiːps] [wɪð] ['aʊə(r)] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

Even	at	that	we	mowed	them	down	in	heaps	with	our	rifle	fire	,
甚至	在	那	我们	割草	他们	向下	在	堆积如山	和	我们的	步枪	火	,

即便如此，我们还是用步枪火力将他们成堆地扫射倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] .

but	they	kept	on	coming	.
但	他们	保留	在	未来	.

但他们仍然络绎不绝。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ded] [mæn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

For	every	dead	man	there	were	twenty	live	ones	to	take	his	place	.
为了	每一个	死的	男人	那里	是	二十	居住	一个	到	拿	他的	地方	.

每死一个人，就有二十个活人来顶替他的位置。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

We	put	up	a	stiff	fight	,	but	there	were	too	many	of	them	.
我们	放	向上	一个	僵硬的	斗争	,	但	那里	是	也	许多	的	他们	.

我们进行了顽强抵抗，但他们人太多了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [m'ɪliənz] .

It	seemed	like	millions	.
它	似乎	喜欢	百万	.

感觉好像有几百万。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪs] . "

They're	coming	now	like	a	house	afire	and	you	boys	want	to	brace	.	"
它们是	未来	现在	喜欢	一个	房子	着火	和	你	男孩们	想	到	支撑	.	"

他们现在像着火的房子一样冲过来了，你们几个小子要做好准备。

" [wɪr] [breɪst] [ɔːl'redi] , " ['mʌtə] ['bɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,

"	We're	braced	already	,	"	muttered	Billy	through	his	clenched	teeth	,
"	是	支撑	已经	,	"	低声说道	比利	通过	他的	紧握	牙齿	,

“我们已经做好准备了，”比利咬牙切齿地低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [mʌst; məst] [liːv]

as	he	gripped	his	rifle	until	it	seemed	as	though	his	fingers	must	leave
作为	他	紧握	他的	步枪	直到	它	似乎	作为	尽管	他的	手指	必须	离开

[ðeə(r)] [ɪm'prɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] .

their	imprint	on	the	stock	.
他们的	印记	在	这	库存	.

他紧紧握住步枪，仿佛手指都要在枪托上留下印记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

There	was	a	short	period	of	waiting	,	more	trying	by	far	than	any	actual	fighting	.
那里	曾是	一个	短的	时期	的	等待	,	更多的	尝试	经过	远的	比	任何	实际的	斗争	.

等待的时间虽然短暂，但比任何实际战斗都更加难熬。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] !

Then	the	storm	broke	!
然后	这	风暴	打破	!

然后暴风雨就来了！

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræŋk]['ɑːftə(r)][ræŋk][ɒv; əv] [greɪ] - [klæd] [truːps] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

In	front	of	them	rank	after	rank	of	gray	-	clad	troops	came	in	sight	,
在	正面	的	他们	秩	后	秩	的	灰色的	-	覆膜	军队	来了	在	视线	,

在他们面前，一排排身着灰色制服的士兵映入眼帘。

['stretʃɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

stretching	back	as	far	as	the	eye	could	see	.
伸展	后退	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

一直延伸到视线尽头。

[ðə; ðɪ] [mɪst] [hæd; həd] ['həʊlli] ['vænɪʃd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['enəmi] .

The	mist	had	wholly	vanished	now	and	the	boys	could	see	their	enemy	.
这	薄雾	有	完全	消失了	现在	和	这	男孩们	可以	看	他们的	敌人	.

迷雾已经完全散去，男孩们能够看到他们的敌人了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [məʃiːn] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sed]

It	seemed	as	though	the	machine	gunner	had	not	exaggerated	when	he	said
它	似乎	作为	尽管	这	机器	炮手	有	不是	夸张的	什么时候	他	说

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɪlɪənz] .

that	there	were	millions	.
那	那里	是	百万	.

看来机枪手说有数百万人的话并没有夸张。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

They	were	like	the	waves	of	the	sea	.
他们	是	喜欢	这	波浪	的	这	海	.

它们就像海浪一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [staʊt] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['nevə(r)] [kweil] .

But	the	stout	hearts	of	the	American	boys	never	quailed	.
但	这	肥硕	心	的	这	美国人	男孩们	绝不	畏缩	.

但是，这些美国男孩们坚强的意志从未动摇。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðiːz] [men] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]

Time	and	again	they	had	met	these	men	or	their	fellows	and	driven	them
时间	和	再次	他们	有	遇见	这些	男人	或者	他们的	伙伴们	和	驱动	他们

[bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪənət] .

back	at	the	point	of	the	bayonet	.
后退	在	这	观点	的	这	刺刀	.

他们一次又一次地遇到这些人或他们的同伙，并用刺刀将他们击退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'fɔːt] [ænd; ənd] [aʊt'geɪm] [ðem; ðəm] .

They	had	outfought	and	outgamed	them	.
他们	有	败北	和	被击败	他们	.

他们在战斗和战术上都胜过了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

They	had	sent	them	flying	before	them	.
他们	有	发送	他们	飞行	前	他们	.

他们把他们打飞了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [bæks] .

They	had	seen	their	backs	.
他们	有	已见	他们的	背部	.

他们看到了自己的背影。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['peɪtrɪəts] [ræn][ɪn][ðə; ðɪ] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪf'ɛndəz] .

The	blood	of	heroes	and	of	patriots	ran	in	the	veins	of	the	defenders	.
这	血	的	英雄	和	的	爱国者	跑	在	这	静脉	的	这	后卫	.

保卫者的血管里流淌着英雄和爱国者的血液。

[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [æt; ət]['pɑːloʊ]['æltəʊ] , [æt; ət]

Their	ancestors	had	fought	at	Bunker	Hill	,	at	Palo	Alto	,	at
他们的	祖先	有	战斗	在	掩体	爬坡道	,	在	帕洛	阿尔托	,	在

['getizbɜːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

他们的祖先曾在邦克山、帕洛阿尔托和葛底斯堡战斗过。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [æn; ən] [ʌn'steɪnd] [flæg] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [flæg] ,

Above	them	floated	the	Stars	and	Stripes	,	an	unstained	flag	,	a	glorious	flag	,
多于	他们	漂浮	这	星星	和	条纹	,	一个	未染色	旗帜	,	一个	辉煌	旗帜	,

在他们上方飘扬着星条旗，一面洁白无瑕、光荣无比的旗帜。

[ə; eɪ][flæg] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [smə:tʃ] [baɪ] [dɪ'fiːt] .

a	flag	that	had	never	been	smirched	by	defeat	.
一个	旗帜	那	有	绝不	到过	污秽	经过	击败	.

一面从未被失败玷污的旗帜。

[ðeə(r)] [aɪz] [bleiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['stɪfənd] .

Their	eyes	blazed	and	their	muscles	stiffened	.
他们的	眼睛	燃烧的	和	他们的	肌肉	僵硬	.

他们双目怒火中烧，肌肉僵硬。

[ðen] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [strʌk] !

Then	like	an	avalanche	the	enemy	struck	!
然后	喜欢	一个	雪崩	这	敌人	击	!

然后，敌人像雪崩一样发动了攻击！

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['fɜːri] [ɹ'ɛskjuːəz]

FURRY	RESCUERS
毛茸茸的	救援人员

毛茸茸的救援者

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːtel]

The	satisfaction	that	Tom	felt	at	having	in	his	pocket	the	confession	of	Martel
这	满意	那	汤姆	毛毡	在	拥有	在	他的	口袋	这	忏悔	的	马特尔

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['beərəbl] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] .

helped	to	make	his	imprisonment	much	more	bearable	in	the	week	that	followed	.
帮助	到	制作	他的	监禁	很多	更多的	可以忍受	在	这	星期	那	随后	.

汤姆口袋里装着马特尔的供词，这让他感到很满足，也让他在接下来的一周里更容易忍受牢狱之灾。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [frænk] [wʊd] [fiːl] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ʌp]

His	heart	warmed	at	the	thought	of	the	delight	Frank	would	feel	in	clearing	up
他的	心	温暖	在	这	想法	的	这	喜	坦率	会	感觉	在	清理	向上

[ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [leɪd] ['hevi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [maɪnd] .

the	matter	that	had	long	laid	heavy	upon	his	mother's	mind	.
这	事情	那	有	长的	铺设	重的	之上	他的	母亲的	头脑	.

想到弗兰克能够解开困扰他母亲许久的难题，他心中不禁涌起一股暖流。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['nevə(r)] [left] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ðæt]

For	the	conviction	never	left	him	that	some	time	he	was	going	to	put	that
为了	这	定罪	绝不	左边	他	那	一些	时间	他	曾是	去	到	放	那

[kən'feʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] .

confession	in	his	friend's	hand	.
忏悔	在	他的	朋友们	手	.

他始终坚信，总有一天他会把那份供词交到朋友手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmən] [kæp'tɪvəti] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] .

He	had	escaped	before	from	German	captivity	,	not	once	but	twice	.
他	有	逃脱	前	从	德语	囚禁	,	不是	一次	但	两次	.

他之前曾两次从德国战俘营逃脱。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ə'gen] .

What	he	had	done	then	he	would	do	again	.
什么	他	有	完毕	然后	他	会	做	再次	.

他以前做过的事，他还会再做。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [faʊnd] [ðæt] ['æktɪv] [breɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ]

And	every	minute	of	his	waking	hours	found	that	active	brain	of	his	working
和	每一个	分钟	的	他的	醒来	小时	成立	那	积极的	脑	的	他的	在职的

[hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒbləm] .

hard	at	the	problem	.
难的	在	这	问题	.

他醒着的每一分钟，他的大脑都在努力思考这个问题。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] .

He	confessed	to	himself	that	the	solution	would	not	be	easy	.
他	坦白	到	他自己	那	这	解决方案	会	不是	是	简单的	.

他向自己坦白，解决这个问题并不容易。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] .

The	guards	were	many	and	were	changed	frequently	.
这	守卫	是	许多	和	是	已更改	频繁地	.

守卫人数众多，而且经常更换。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bærəks] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [stiːl] [bɑːrz] ,

The	windows	of	the	old	barracks	where	he	slept	were	fortified	with	steel	bars	,
这	视窗	的	这	老的	兵营	在哪里	他	睡着了	是	强化	和	钢	酒吧	,

他睡觉的那间旧兵营的窗户都用钢条加固了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][kæmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz]

and	the	open	camp	where	the	prisoners	were	employed	in	outside	work	was
和	这	打开	营	在哪里	这	囚犯	是	受雇	在	外部	工作	曾是

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['waɪərz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ræn] .

surrounded	with	wires	through	which	a	strong	electric	current	ran	.
包围	和	电线	通过	哪个	一个	强的	电的	当前的	跑	.

囚犯们被安排在露天营地从事户外劳动，营地周围布满了电线，强电流贯穿其中。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] ,

To	touch	them	would	mean	instant	death	,
到	触碰	他们	会	意思是	立即的	死亡	,

触碰它们就会立即死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz]

and	they	were	so	close	together	that	it	would	be	impossible	to	squeeze
和	他们	是	所以	关闭	一起	那	它	会	是	不可能的	到	挤

[θruː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] .

through	without	touching	.
通过	没有	接触	.

它们靠得非常近，如果不碰到彼此，根本不可能挤过去。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [kən'veɪənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

He	fell	to	studying	the	routine	of	the	various	conveyances	that	were
他	跌倒	到	学习	这	常规	的	这	各种各样的	运输	那	是

['kɒnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

constantly	arriving	and	departing	.
不断地	抵达	和	离开	.

他开始研究各种交通工具不断到达和离开的规律。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] , ['ʌðə(r)z] ['bærəlz] .

Some	of	them	brought	bales	of	goods	,	others	barrels	.
一些	的	他们	带来	捆包	的	商品	,	其他的	桶	.

他们当中有些人带来了成捆的货物，有些人带来了桶装货物。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['kɒmən] .

The	latter	were	especially	common	.
这	后者	是	尤其	常见的	.

后者尤其常见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ə'baund] [ɪn] ['vinjəd] ,

They	were	in	a	part	of	the	country	that	abounded	in	vineyards	,
他们	是	在	一个	部分	的	这	国家	那	大量	在	葡萄园	,

他们当时身处一个遍布葡萄园的地区。

[ænd; ənd] [greɪt] ['hɔgzhed] [ɒv; əv] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	great	hogsheads	of	wine	were	being	constantly	brought	in	to	supply	the
和	伟大的	大桶	的	葡萄酒	是	存在	不断地	带来	在	到	供应	这

[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] .

demands	of	the	division	stationed	there	.
需求	的	这	分配	驻	那里	.

大桶葡萄酒不断运抵，以满足驻扎在那里的部队的需求。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [fʊl] [lɒŋ] .

They	did	not	stay	full	long	.
他们	做过	不是	停留	满的	长的	.

他们没吃饱多久。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['hevi] ['driŋkə] ,

The	German	officers	were	notoriously	heavy	drinkers	,
这	德语	警官	是	臭名昭著	重的	饮酒者	,

德国军官们出了名的嗜酒如命。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɒv; əv] ['empti] ['hɔgzhed]

and	there	were	days	when	there	were	great	drayloads	of	empty	hogsheads
和	那里	是	天	什么时候	那里	是	伟大的	货车	的	空的	大桶

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fɪld] .

ready	to	be	taken	away	to	be	refilled	.
准备好	到	是	已采取	离开	到	是	已补充	.

有些日子里，成车的空酒桶等着被运走重新装满。

[tɒm] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['hɔgzhed] .

Tom	developed	a	great	interest	in	these	hogsheads	.
汤姆	发达	一个	伟大的	兴趣	在	这些	大桶	.

汤姆对这些大桶产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [dreɪ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['prɪznər] ,

The	work	of	loading	them	on	the	drays	was	performed	by	prisoners	,
这	工作	的	加载中	他们	在	这	货车	曾是	执行	经过	囚犯	,

将它们装上货车的工作是由囚犯完成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [help] .

and	he	managed	to	be	in	the	vicinity	as	often	as	possible	to	help	.
和	他	管理	到	是	在	这	附近	作为	经常	作为	可能的	到	帮助	.

他尽可能经常地待在附近帮忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [sʌtʃ]

He	was	stronger	than	most	of	the	prisoners	and	he	worked	with	such
他	曾是	更强	比	最多	的	这	囚犯	和	他	工作	和	这样的

[gʊd] [wɪl] [æt; ət] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['hɔgzhed] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt]

good	will	at	loading	the	bulky	hogsheads	that	little	by	little	it	became	a	habit
好的	将要	在	加载中	这	笨重	大桶	那	小的	经过	小的	它	成为	一个	习惯

[wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

with	the	guards	to	assign	him	to	this	work	whenever	it	was	to	be	done	.
和	这	守卫	到	分配	他	到	这	工作	每当	它	曾是	到	是	完毕	.

他比大多数囚犯都强壮，而且他装卸笨重的桶装货物时非常积极主动，以至于渐渐地，每当需要装卸货物时，狱卒们都会习惯性地指派他去做这项工作。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

A	day	came	when	the	rain	poured	down	in	torrents	.
一个	天	来了	什么时候	这	雨	倾倒	向下	在	种子	.

有一天，暴雨倾盆而下。

[tɒm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

Tom	had	waited	and	prayed	for	just	such	a	day	.
汤姆	有	等待	和	祈祷	为了	只是	这样的	一个	天	.

汤姆一直等待并祈祷着这一天的到来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] -

The	air	was	full	of	fog	and	a	cloud	of	steam	rose	from	the	horses	'
这	空气	曾是	满的	的	多雾路段	和	一个	云	的	蒸汽	玫瑰	从	这	马匹	-

[bæks] .

backs	.
背部	.

空气中弥漫着雾气，马背上冒出阵阵蒸汽。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [jɑːd] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['spektrəl] .

Everything	in	the	prison	yard	was	dim	and	gray	and	spectral	.
一切	在	这	监狱	院子	曾是	暗淡	和	灰色的	和	光谱	.

监狱院子里的一切都昏暗、灰暗、阴森。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['hevi] ['reinkəuts] [ænd; ənd][ðə; ði][flæps][ɒv; əv] ['ɔɪlskɪn] [ɒn][ðeə(r)]

The	guards	were	enveloped	in	heavy	raincoats	and	the	flaps	of	oilskin	on	their
这	守卫	是	被包裹	在	重的	雨衣	和	这	襟翼	的	油布	在	他们的

[kæps] [fel] [ˌhɑːf'weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

caps	fell	halfway	over	their	faces	.
帽子	跌倒	半	超过	他们的	面孔	.

卫兵们身穿厚重的雨衣，帽子上的油布帽檐垂到脸上一半。

[tɒm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][wʌn]

Tom	had	managed	to	get	on	one	of	the	trucks	and	was	tugging	at	one
汤姆	有	管理	到	得到	在	一	的	这	卡车	和	曾是	拉扯	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔgzhed] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ['fɜːðə(r)] [bæk] .

of	the	hogsheads	to	make	room	for	others	further	back	.
的	这	大桶	到	制作	房间	为了	其他的	更远	后退	.

汤姆设法爬上了一辆卡车，正在拉扯一个大桶，以便为后面的其他大桶腾出空间。

['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['hɔgzhed] .

Other	prisoners	were	lifting	on	the	last	hogsheads	.
其他	囚犯	是	举重	在	这	最后的	大桶	.

其他囚犯正在搬运最后几桶木桶。

[tɒm] [liːnd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔgzhed] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [let] [hɪm'self] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Tom	**leaned**	**over**	**one**	**of**	**the**	**hogsheads**	**and**	**suddenly**	**let**	**himself**	**go**	**into**	**it**
汤姆	倾斜	超过	一	的	这	大桶	和	突然	让	他自己	去	进入	它

[ˌhed'fɜːst] .

headfirst	**.**
头朝下	.

汤姆俯身靠近一个大桶，突然一头扎了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

It	**was**	**all**	**over**	**in**	**a**	**flash**	**.**
它	曾是	全部	超过	在	一个	闪光	.

一切都结束得太快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] .

There	**was**	**an**	**awful**	**moment**	**of**	**suspense**	**.**
那里	曾是	一个	可怕	片刻	的	悬念	.

那一刻真是令人提心吊胆。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [siːn] [hɪm] ?

Had	**anyone**	**seen**	**him**	**?**
有	任何人	已见	他	?

有人见过他吗?

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

He	**listened**	**intently**	**.**
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[nəʊ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

No	**shout**	**was**	**raised**	**.**
不	喊	曾是	提高	.

没有人大声争吵。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] .

Nothing	**happened**	**out**	**of**	**the**	**usual**	**.**
没有什么	发生	出去	的	这	通常	.

一切如常。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] .

The	**driver**	**climbed**	**up**	**to**	**his**	**seat**	**and**	**the**	**horses**	**started**	**.**
这	司机	攀登	向上	到	他的	座位	和	这	马匹	开始	.

车夫爬上车座，马儿便开始奔跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'leɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] .

There	**was**	**a**	**momentary**	**delay**	**as**	**the**	**gates**	**were**	**opened**	**to**	**let**	**him**	**pass**	**.**
那里	曾是	一个	瞬间	延迟	作为	这	大门	是	打开	到	让	他	经过	.

大门打开让他通过时，出现了短暂的延迟。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][dʒɒg][trɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ɪts] [weɪ]

Then	**the**	**horses**	**started**	**on**	**a**	**jog**	**trot**	**and**	**the**	**truck**	**was**	**bumping**	**its**	**way**
然后	这	马匹	开始	在	一个	慢跑	小跑	和	这	卡车	曾是	碰撞	它是	方式

['əʊvə(r)][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] ['kʌntri] [rəʊd] .

over	**an**	**uneven**	**country**	**road**	**.**
超过	一个	不均匀	国家	路	.

然后马儿开始慢跑，卡车则在崎岖不平的乡村道路上颠簸前行。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʃɒt] [θruː] [tɒm] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**thrill**	**of**	**exultation**	**shot**	**through**	**Tom**	**,**	**crouching**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
一个	刺激	的	大喜	射击	通过	汤姆	,	蹲伏	在	这	底部	的	这

['hɒgzhed] .

hogshead	**.**
猪头	.

汤姆蹲在酒桶底，一股兴奋之情涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['friːdəm] .

He	had	made	the	first	step	on	the	road	to	freedom	.
他	有	制成	这	第一的	步	在	这	路	到	自由	.

他已经迈出了通往自由的第一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

He	was	still	in	the	most	imminent	danger	.
他	曾是	仍然	在	这	最多	迫在眉睫	危险	.

他仍然处于极度危险之中。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈklætə] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɪn] [pə'sjuːt] .

At	any	moment	he	might	hear	the	clattering	of	horsemen	in	pursuit	.
在	任何	片刻	他	可能	听到	这	咔嗒咔嗒	的	骑兵	在	追逐	.

他随时都可能听到追赶的骑兵的蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'kæptʃə]

And	he	knew	the	kind	of	treatment	he	would	get	if	he	were	recaptured
和	他	知道	这	种类	的	治疗	他	会	得到	如果	他	是	重新捕获

.

:

.

他知道如果再次被抓获，将会受到怎样的待遇。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒgzhed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] .

How	to	get	out	of	the	hogshead	without	detection	was	another	problem	.
如何	到	得到	出去	的	这	猪头	没有	检测	曾是	其他	问题	.

如何不被发现地逃出酒桶是另一个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌrid] [hɪm] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

But	this	worried	him	least	of	all	.
但	这	担心	他	至少	的	全部	.

但这却是他最不担心的事。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wʊd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['tævən] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə]

He	felt	sure	that	the	driver	would	stop	at	the	first	tavern	he	came	across	to
他	毛毡	当然	那	这	司机	会	停止	在	这	第一的	酒馆	他	来了	穿过	到

[rɪ'freʃ] [hɪm'self] .

refresh	himself	.
刷新	他自己	.

他确信司机一定会停下来，在遇到的第一家酒馆里歇歇脚。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [breɪk] .

Then	he	would	make	his	break	.
然后	他	会	制作	他的	休息	.

然后他就会趁机逃脱。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

His	faith	was	justified	,
他的	信仰	曾是	合理的	,

他的信仰得到了证实。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][gɒt] [daʊn] .

for	before	long	the	truck	came	to	a	halt	and	the	driver	got	down	.
为了	前	长的	这	卡车	来了	到	一个	停止	和	这	司机	得到	向下	.

没过多久，卡车停了下来，司机下了车。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði] ['tævən] ['aɪdlər] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	weather	had	driven	all	the	tavern	idlers	indoors	and	the	streets	of	the
这	天气	有	驱动	全部	这	酒馆	惰轮	室内	和	这	街道	的	这

['lɪt(ə)l] ['hæmlət][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

little	hamlet	were	deserted	.
小的	村庄	是	荒凉的	.

恶劣的天气迫使酒馆里的闲散人员都躲进了室内，小村庄的街道空无一人。

[laɪk] [æn; ən] [iːl] , [tɒm] [skwɜːrmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒgzhed] ,

Like	an	eel	,	Tom	squirmed	over	the	edge	of	the	hogshead	,
喜欢	一个	鳗鱼	,	汤姆	扭动着身子	超过	这	边缘	的	这	猪头	,

汤姆像鳗鱼一样，从猪桶边缘扭了出来。

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] ,

dropped	into	the	roadway	on	the	side	of	the	truck	away	from	the	tavern	,
掉落	进入	这	道路	在	这	边	的	这	卡车	离开	从	这	酒馆	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他从卡车远离酒馆的那一侧掉进了路中间，然后，

[wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] , [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

with	assumed	carelessness	,	went	on	down	the	road	.
和	假定	疏忽	,	去	在	向下	这	路	.

带着一丝漫不经心，继续沿着路走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

A	few	rods	brought	him	into	the	open	country	.
一个	很少	杆	带来	他	进入	这	打开	国家	.

几根鱼竿把他带到了开阔地带。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	had	not	the	least	idea	where	he	was	.
他	有	不是	这	至少	主意	在哪里	他	曾是	.

他完全不知道自己身在何处。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɔː(r)] [iːst] [ɔː(r)] [west] .

In	the	gloom	he	could	not	tell	which	was	north	or	south	or	east	or	west	.
在	这	愁云	他	可以	不是	告诉	哪个	曾是	北	或者	南	或者	东方	或者	西方	.

在昏暗的光线下，他分不清哪边是北边是南边是东边是西边。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

But	for	the	moment	he	was	free	.
但	为了	这	片刻	他	曾是	自由的	.

但此刻，他自由了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [frɪndʒ] [ɒv; əv]

He	made	his	way	across	some	fields	in	the	direction	of	a	dark	fringe	of
他	制成	他的	方式	穿过	一些	字段	在	这	方向	的	一个	黑暗的	边缘	的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他穿过几片田野，朝着一片幽暗的树林边缘走去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

There	he	would	find	shelter	for	the	present	.
那里	他	会	寻找	庇护所	为了	这	展示	.

他暂时可以在那里找到栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [tɒm] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ]

It	would	be	a	poor	kind	of	shelter	,	but	just	then	Tom	asked	nothing
它	会	是	一个	贫穷的	种类	的	庇护所	,	但	只是	然后	汤姆	问	没有什么

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

那会是一个很简陋的住所，但汤姆当时也别无所求。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['kaʊnsl] .

The	day	would	bring	counsel	.
这	天	会	带来	法律顾问	.

当天会有人提出建议。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['frægmənts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

For	some	days	past	he	had	been	stowing	away	fragments	from	his
为了	一些	天	过去的	他	有	到过	存放	离开	片段	从	他的

['skænti] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

scanty	meals	in	his	pockets	.
稀少	餐	在	他的	口袋	.

过去几天，他一直把仅有的几顿饭的残羹剩饭藏在口袋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][draɪ][ænd; ənd] ['məʊldi] [krʌsts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sə'steɪn] [laɪf] .

They	were	only	dry	and	mouldy	crusts	,	but	they	would	at	least	sustain	life	.
他们	是	仅有的	干燥	和	发霉的	外壳	,	但	他们	会	在	至少	维持	生活	.

它们只是干枯发霉的硬壳，但至少还能维持生命。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [wʊdz] [hiː; hi] ['hɒləʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

Up	in	the	streaming	woods	he	hollowed	out	a	place	under	a	fallen	tree	.
向上	在	这	流媒体	树林	他	空心的	出去	一个	地方	在下面	一个	倒下	树	.

在溪流潺潺的树林里，他在一棵倒下的树下挖了个洞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

He	was	drenched	to	the	skin	,
他	曾是	湿透了	到	这	皮肤	,

他全身湿透了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ðæt] [nəʊ] ['bɒdɪli]

but	he	was	so	exhausted	with	the	strain	he	had	undergone	that	no	bodily
但	他	曾是	所以	筋疲力尽的	和	这	拉紧	他	有	经历	那	不	身体上的

[dɪs'kʌmfət] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

discomfort	could	prevent	his	falling	asleep	.
不适	可以	防止	他的	坠落	睡着了	.

但他因为承受了巨大的压力而精疲力竭，任何身体上的不适都无法阻止他入睡。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

When	he	awoke	the	rain	had	ceased	and	the	sun	was	striking	through	the
什么时候	他	醒来	这	雨	有	停止	和	这	太阳	曾是	引人注目	通过	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

branches	of	the	trees	.
分支	的	这	树木	.

他醒来时，雨已经停了，阳光透过树枝洒下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [njuː] ['kʌrɪdʒ] .

With	the	morning	came	new	courage	.
和	这	早晨	来了	新的	勇气	.

清晨到来，我鼓起了新的勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [jet] [wɪn] [θruː] .

He	would	yet	win	through	.
他	会	然而	赢	通过	.

他最终还是会取得胜利。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	studied	the	sun	and	got	a	general	idea	of	the	direction	in	which	he
他	研究	这	太阳	和	得到	一个	一般的	主意	的	这	方向	在	哪个	他

[mʌst; məst][gəʊ] .

must	go	.
必须	去	.

他观察太阳，大致确定了自己应该前进的方向。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

He	knew	that	the	American	lines	lay	to	the	south	and	west	.
他	知道	那	这	美国人	线条	躺	到	这	南	和	西方	.

他知道美军防线位于南部和西部。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dɪstənt]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz] .

He	could	hear	the	distant	thunder	of	the	guns	.
他	可以	听到	这	遥远	雷	的	这	枪支	.

他能听到远处隆隆的炮声。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ][hiː; hi]['træv(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

All	that	day	he	traveled	in	the	friendly	shadow	of	the	woods	.
全部	那	天	他	旅行	在	这	友好的	阴影	的	这	树林	.

他整天都在树林的荫蔽下行走。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [hiː; hi]

He	did	not	dare	to	approach	a	cottage	or	go	to	any	of	the	peasants	he
他	做过	不是	敢	到	方法	一个	小屋	或者	去	到	任何	的	这	农民	他

[kʊd; kəd] [siː] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fiːldz] .

could	see	working	in	the	fields	.
可以	看	在职的	在	这	字段	.

他不敢靠近任何一间农舍，也不敢去接近任何在田里劳作的农民。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] , [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm] ,

Some	of	them	,	he	felt	sure	,	would	befriend	him	,
一些	的	他们	,	他	毛毡	当然	,	会	交朋友	他	,

他确信，他们当中有些人会和他成为朋友。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni]['məʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə] [huː]

but	at	any	moment	he	might	come	in	contact	with	one	of	the	oppressors	who
但	在	任何	片刻	他	可能	来	在	接触	和	一	的	这	压迫者	WHO

[held][ðə; ði][lænd][ɪn][ðeə(r)][grɪp] .

held	the	land	in	their	grip	.
握住	这	土地	在	他们的	紧握	.

但他随时都可能遇到那些控制这片土地的压迫者。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

He	would	take	no	chances	.
他	会	拿	不	机会	.

他不会冒任何风险。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] [naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

His	food	was	almost	gone	now	although	he	had	husbanded	it	with	the
他的	食物	曾是	几乎	已消失	现在	虽然	他	有	丈夫	它	和	这

['greɪtɪst] [keə(r)] .

greatest	care	.
最	关心	.

尽管他一直非常小心地保存食物，但现在食物几乎都吃完了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][kept][ɒn] .

But	he	tightened	his	belt	and	kept	on	.
但	他	收紧	他的	腰带	和	保留	在	.

但他勒紧腰带，继续前进。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][deɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [brʊk] [ænd; ənd]

On	the	morning	of	the	second	day	he	was	crossing	a	small	brook	and
在	这	早晨	的	这	第二	天	他	曾是	过境	一个	小的	溪	和

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wen] [ə; eɪ][wet][stəʊn] [rəʊld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

was	just	stepping	up	on	the	other	side	when	a	wet	stone	rolled	beneath	his	foot
曾是	只是	步进	向上	在	这	其他	边	什么时候	一个	湿的	石头	滚动	下面	他的	脚

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['hedlɒŋ] .

and	threw	him	headlong	.
和	扔	他	一头扎	.

第二天早上，他过一条小溪，刚走到对岸，一块湿石头就从他脚下滚落，把他摔了个狗啃泥。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [stʌmp] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [stʌnd] .

His	**head**	**struck**	**a**	**jagged**	**stump**	**and**	**he**	**lay**	**there**	**stunned**	**.**
他的	头	击	一个	锯齿状	树桩	和	他	躺	那里	目瞪口呆	.

他的头撞到了一个尖锐的树桩上，他呆呆地躺在那里，什么也看不见了。

[wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ,

When	**he**	**regained**	**consciousness**	**,**
什么时候	他	恢复	意识	,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ]

he	**found**	**himself**	**looking**	**into**	**the**	**face**	**of**	**a**	**German**	**officer**	**who**	**was**	**amusing**
他	成立	他自己	寻找	进入	这	脸	的	一个	德语	官	WHO	曾是	有趣

[hɪm'self] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] .

himself	**by**	**kicking**	**the**	**youth**	**.**
他自己	经过	踢	这	青年	.

他发现自己正对着一个德国军官，那军官正在踢那个年轻人取乐。

" [ə'weɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['jæŋki] [pɪg] ?

"	**Awake**	**,**	**are**	**you**	**,**	**Yankee**	**pig**	**?**
"	醒	,	是	你	,	扬基	猪	?

“醒了吗，美国佬猪？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	**the**	**officer**	**greeted**	**him**	**.**
"	这	官	问候	他	.

警官向他打招呼。

" [ɪts] [taɪm] .

"	**It's**	**time**	**.**
"	它是	时间	.

时机已到。

[ai][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['beɪənət] [θrʌst] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp]

I	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**give**	**you**	**a**	**bayonet**	**thrust**	**and**	**put**	**you**	**to**	**sleep**
我	有	一半	一个	头脑	到	给	你	一个	刺刀	推力	和	放	你	到	睡觉

[fər'evə(r)] .

forever	**.**
永远	.

我当时真想用刺刀刺你一刀，让你永远睡去。

[juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

You	**needn't**	**tell**	**me**	**how**	**you**	**came**	**here**	**.**
你	不必	告诉	我	如何	你	来了	这里	.

你不必告诉我你是怎么来到这里的。

[ai] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [ʃwaɪnhənd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

You're	**the**	**schweinhund**	**that**	**escaped**	**two**	**days**	**ago**	**.**
你是	这	施韦因胡德	那	逃脱	二	天	前	.

你就是两天前逃跑的那只猪。

[hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

Here	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**some**	**of**	**his**	**men**	**,**
这里	,	"	他	称为	到	一些	的	他的	男人	,

“来这里，”他叫来几个手下，“

" [taɪ] [ðɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .

"	tie	this	fellow	and	throw	him	over	a	horse	.
"	领带	这	同伴	和	扔	他	超过	一个	马	.

“把这家伙绑起来，扔到马上去。”

[wiːl; wil]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [keɪs] ['leɪtə(r)][ɒn] .

We'll	settle	his	case	later	on	.
出色地	定居	他的	案件	之后	在	.

他的案子我们以后再处理。

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [əu'bei] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)]

"	The	command	was	promptly	obeyed	and	poor	Tom	found	himself	once	more
"	这	命令	曾是	及时	服从	和	贫穷的	汤姆	成立	他自己	一次	更多的

[ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] .

in	the	grasp	of	his	foes	.
在	这	抓牢	的	他的	敌人	.

命令立即得到执行，可怜的汤姆再次落入了敌人的手中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

And	from	this	captivity	there	seemed	little	promise	of	escape	.
和	从	这	囚禁	那里	似乎	小的	承诺	的	逃脱	.

而从这种囚禁状态中，似乎几乎没有逃脱的希望。

[ðə; ði] ['dedli] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [huː] [held] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pleɪnli]

The	deadly	purpose	of	the	brute	who	held	him	in	his	power	had	been	plainly
这	致命	目的	的	这	蛮力	WHO	握住	他	在	他的	力量	有	到过	显然

['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

written	on	his	face	.
书面	在	他的	脸	.

控制他的恶棍的邪恶目的，早已清晰地写在了他的脸上。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] .

After	what	seemed	an	endless	journey	,	the	party	reached	a	farmhouse	.
后	什么	似乎	一个	无尽的	旅行	,	这	派对	达到	一个	农家	.

经过一段漫长的旅程，一行人终于到达了一座农舍。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

The	detachment	took	possession	of	the	place	and	an	orgy	of	pillage	and
这	分离	采取	拥有	的	这	地方	和	一个	狂欢	的	掠夺	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [in'sjuː] .

destruction	ensued	.
破坏	随后	.

该分遣队占领了该地，随后展开了一场疯狂的抢劫和破坏。

[tɒm] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['rʌfli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Tom	was	taken	to	an	upper	room	and	thrown	roughly	on	the	floor	.
汤姆	曾是	已采取	到	一个	上	房间	和	抛掷	大致	在	这	地面	.

汤姆被带到楼上的一个房间，粗暴地扔到地上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

Here	he	lay	bound	hand	and	foot	.
这里	他	躺	边界	手	和	脚	.

他手脚被绑着躺在这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] .

He	could	hear	cries	of	terror	and	smashing	of	furniture	going	on	below	.
他	可以	听到	哭泣	的	恐怖	和	粉碎	的	家具	去	在	以下	.

他能听到楼下传来惊恐的尖叫声和家具破碎的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

He	had	no	companion	but	his	own	thoughts	,
他	有	不	伴侣	但	他的	自己的	想法	,

他除了自己的思绪之外，没有其他陪伴。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm]

except	when	some	of	the	drunken	roysterers	invaded	his	room	to	remind	him
除了	什么时候	一些	的	这	醉	罗伊斯特勒斯	入侵	他的	房间	到	提醒	他

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði]

of	the	rope	that	hung	over	the	tree	near	the	well	and	to	drive	home	the
的	这	绳索	那	悬挂	超过	这	树	靠近	这	出色地	和	到	驾驶	家	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [kɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [bu:ts] .

information	with	kicks	of	their	heavy	boots	.
信息	和	踢	的	他们的	重的	靴子	.

除非一些醉醺醺的寻欢作乐者闯进他的房间，提醒他井边树上挂着的绳子，并用他们沉重的靴子踢他，让他牢记这个信息。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

His	thoughts	were	black	and	bitter	.
他的	想法	是	黑色的	和	苦的	.

他的思绪一片黑暗苦涩。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

This	,	then	,	was	the	end	.
这	,	然后	,	曾是	这	结尾	.

至此，一切就结束了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:d]

He	was	to	be	hung	to	furnish	an	occasion	of	laughter	to	a	horde
他	曾是	到	是	悬挂	到	提供	一个	场合	的	笑声	到	一个	部落

[ɒv; əv] ['drʌŋkən] [bru:ts] .

of	drunken	brutes	.
的	醉	野蛮人	.

他将被绞死，以博得一群醉汉的嘲笑。

[wel] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [waɪn] [frɒm; frəm][hɪm] .

Well	,	there	would	be	no	whine	from	him	.
出色地	,	那里	会	是	不	抱怨	从	他	.

他肯定不会抱怨的。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][daɪ] .

He	would	show	them	how	an	American	could	die	.
他	会	展示	他们	如何	一个	美国人	可以	死	.

他会让他们见识一下美国人会如何死去。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pætə] [ɒv; əv]['taɪni] [fi:t] .

His	attention	was	attracted	by	a	pattering	of	tiny	feet	.
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	打节拍	的	微小的	脚	.

他被一阵轻快的脚步声吸引住了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

He	looked	in	the	direction	from	which	the	sound	came	.
他	看起来	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	.

他循着声音望去。

[ə; eɪ][ræt][hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['nɪb(ə)lɪŋ]

A	rat	had	emerged	from	a	hole	in	the	corner	and	was	busy	nibbling
一个	鼠	有	出现	从	一个	洞	在	这	角落	和	曾是	忙碌的	轻咬

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃi:z] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [hu:] [hæd; həd]

a	lump	of	cheese	that	had	been	dropped	by	one	of	the	soldiers	who	had
一个	块	的	奶酪	那	有	到过	掉落	经过	一	的	这	士兵	WHO	有

[dʒʌst] [left] .

just	left	.
只是	左边	.

一只老鼠从角落的洞里钻了出来，正忙着啃食刚刚离开的士兵掉落的一块奶酪。

[ðə; ði] ['nɪb(ə)lɪŋ] [siːst] [æz; əz] [tɒm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] ['skʌri, 'skəː-] [bæk] [tuː; tə]

The	nibbling	ceased	as	Tom	turned	his	head	and	the	rat	scurried	back	to
这	轻咬	停止	作为	汤姆	转向	他的	头	和	这	鼠	匆匆跑过	后退	到

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

汤姆转过头，老鼠停止了啃咬，迅速逃回了角落。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːz] .

There	he	stayed	,	his	bright	eyes	looking	longingly	at	the	cheese	.
那里	他	入住	,	他的	明亮的	眼睛	寻找	渴望地	在	这	奶酪	.

他待在那里，明亮的眼睛充满渴望地望着奶酪。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʃɒt] [θruː] [tɑːmz] [maɪnd] [ðæt] [set] [hɪm] ['tɪŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

A	thought	shot	through	Tom's	mind	that	set	him	tingling	from	head	to	foot	.
一个	想法	射击	通过	汤姆的	头脑	那	放	他	刺痛感	从	头	到	脚	.

一个念头闪过汤姆的脑海，让他从头到脚都感到一阵酥麻。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .

Of	course	it	was	only	a	forlorn	hope	.
的	课程	它	曾是	仅有的	一个	绝望	希望	.

当然，这只是一厢情愿的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	would	try	it	.
但	他	会	尝试	它	.

但他会尝试一下。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

He	would	be	no	worse	off	if	it	failed	.
他	会	是	不	更糟	离开	如果	它	失败的	.

即使失败，他的处境也不会更糟。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [taɪd] [hɪz; ɪz][hænd]

He	rolled	himself	over	to	the	cheese	and	rubbed	the	rope	that	tied	his	hand
他	滚动	他自己	超过	到	这	奶酪	和	摩擦	这	绳索	那	系	他的	手

[ɪn][ðə; ði] [spft] ['sʌbstəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [smɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	soft	substance	until	it	was	thoroughly	smeared	with	it	.
在	这	柔软的	物质	直到	它	曾是	彻底	涂抹	和	它	.

他翻身滚到奶酪上，用绑着手的绳子在柔软的奶酪里摩擦，直到绳子完全沾满了奶酪。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	lay	on	his	side	with	his	hands	outstretched	and	pretended	to	sleep	.
然后	他	躺	在	他的	边	和	他的	双手	伸展	和	假装	到	睡觉	.

然后他侧身躺下，双手伸展，假装睡觉。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['nɪəli] [kləʊzd] [lɪdz] [hiː; hi] [wɒtʃ] [ðə; ði][ræt] .

Through	his	nearly	closed	lids	he	watched	the	rat	.
通过	他的	几乎	关闭	盖子	他	观看	这	鼠	.

他透过几乎闭合的眼睑观察着老鼠。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['məʊʃnləs] .

For	some	minutes	it	stayed	motionless	.
为了	一些	分钟	它	入住	静止不动	.

它一动不动地持续了几分钟。

[tɒm] ['nevə(r)] [mu:vd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

Tom	**never**	**moved**	**a**	**muscle**	**.**
汤姆	绝不	已搬	一个	肌肉	.

汤姆一动不动。

[ðen] [ðə; ði][ræt] [krept] ['stelθɪli] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [hɑ:f] [rɪ'tri:ts] ,

Then	**the**	**rat**	**crept**	**stealthily**	**forward**	**,**	**and**	**,**	**with**	**many**	**half**	**retreats**	**,**
然后	这	鼠	悄悄地爬	悄悄地	向前	,	和	,	和	许多	一半	静修	,

然后，老鼠悄悄地向前爬行，并多次半撤退，

[æt; ət][lɑ:st] ['stɑ:tɪd] [ɪn][tu:; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rəʊp][tu:; tə][get][ðə; ði] [tʃi:z] .

at	**last**	**started**	**in**	**to**	**nibble**	**at**	**the**	**rope**	**to**	**get**	**the**	**cheese**	**.**
在	最后的	开始	在	到	蚕食	在	这	绳索	到	得到	这	奶酪	.

最后，它开始啃咬绳子，想从绳子上弄到奶酪。

[su:n] [ə'nʌðə(r)] [ræt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Soon	**another**	**rat**	**came**	**and**	**then**	**another**	**.**
很快	其他	鼠	来了	和	然后	其他	.

很快又来了一只老鼠，接着又来了一只。

[tɒm] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [kləʊz] [prɒk'sɪmətɪ] [ɪn'spaɪəd] [ɪn] [hɪm] .

Tom	**conquered**	**the**	**sense**	**of**	**repulsion**	**that**	**their**	**close**	**proximity**	**inspired**	**in**	**him**	**.**
汤姆	征服	这	感觉	的	排斥	那	他们的	关闭	邻近	灵感	在	他	.

汤姆克服了与他们近距离接触所激起的厌恶感。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .

His	**life**	**depended**	**on**	**his**	**self**	**-**	**control**	**.**
他的	生活	取决于	在	他的	自己	-	控制	.

他的生命取决于他的自制力。

[ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] [mait] [send] [ðem; ðəm] ['skɜ:ri:ɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊlz] .

The	**least**	**movement**	**might**	**send**	**them**	**scurrying**	**back**	**to**	**their**	**holes**	**.**
这	至少	移动	可能	发送	他们	匆匆忙忙	后退	到	他们的	孔	.

哪怕最轻微的动静都可能吓得它们赶紧逃回洞穴。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊp] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði]

And	**out**	**in**	**the**	**yard**	**there**	**was**	**that**	**rope**	**that**	**hung**	**from**	**the**	**tree**	**near**	**the**
和	出去	在	这	院子	那里	曾是	那	绳索	那	悬挂	从	这	树	靠近	这

[wel] !

well	**!**
出色地	!

院子里，水井附近的树上挂着一根绳子!

[səʊ][hi:; hi] [nɜ:vd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .

So	**he**	**nerved**	**himself**	**and**	**his**	**reward**	**came**	**at**	**last**	**.**
所以	他	神经质	他自己	和	他的	报酬	来了	在	最后的	.

于是他鼓起勇气，最终得到了回报。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ['ji:ldɪŋ] [æz; əz][wʌn][strænd]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

He	**could**	**feel**	**the**	**tension**	**of**	**the**	**rope**	**yielding**	**as**	**one**	**strand**	**after**	**another**
他	可以	感觉	这	紧张	的	这	绳索	屈服	作为	一	链	后	其他

[wɒz; wəz] [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [ti:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊɪŋ] [ɹ'ɛskju:əz] .

was	**torn**	**by**	**the**	**tiny**	**teeth**	**of**	**his**	**unknowing**	**rescuers**	**.**
曾是	撕裂	经过	这	微小的	牙齿	的	他的	无知	救援人员	.

他能感觉到绳子的张力正在减弱，一根根绳股被不知情的救援者的细小牙齿撕扯下来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [si:st] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

Finally	**they**	**ceased**	**and**	**sat**	**up**	**on**	**their**	**haunches**	**washing**	**their**	**faces**	**,**
最后	他们	停止	和	卫星	向上	在	他们的	臀部	洗涤	他们的	面孔	,

最后，他们停了下来，蹲坐起来洗脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ækʃn] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	the	need	for	inaction	had	passed	.
和	这	需要	为了	不作为	有	通过了	.

不作为的时机已经过去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tɒm] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] .

With	a	mighty	effort	Tom	strained	at	the	rope	and	it	snapped	.
和	一个	强大的	努力	汤姆	紧张	在	这	绳索	和	它	啪啪	.

汤姆使出浑身力气拉绳子，绳子断了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

He	could	have	shouted	with	exultation	.
他	可以	有	喊叫	和	大喜	.

他本可以欣喜若狂地大喊。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ræts] ['vænɪʃd] .

He	waved	his	arms	in	the	air	and	the	frightened	rats	vanished	.
他	挥手	他的	武器	在	这	空气	和	这	害怕	老鼠	消失了	.

他挥舞着手臂，受惊的老鼠们就消失了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] .

He	rubbed	his	hands	and	arms	until	the	circulation	came	back	.
他	摩擦	他的	双手	和	武器	直到	这	循环	来了	后退	.

他揉搓着双手和手臂，直到血液循环恢复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [ðen] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	was	an	easy	matter	then	to	untie	the	rope	that	bound	his	feet	.
它	曾是	一个	简单的	事情	然后	到	解开	这	绳索	那	边界	他的	脚	.

于是，解开绑住他双脚的绳子就变得轻而易举了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [siːst] , [hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

The	noise	on	the	floor	beneath	had	ceased	,	He	stole	to	the	window	and
这	噪音	在	这	地面	下面	有	停止	,	他	偷窃	到	这	窗户	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

楼下的噪音停止了，他蹑手蹑脚地走到窗边，向外望去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

No	one	was	stirring	in	the	space	around	the	house	.
不	一	曾是	搅拌	在	这	空间	大约	这	房子	.

房子周围一片寂静。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [rəʊp] [ɒn][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] .

He	shuddered	as	he	saw	the	dangling	rope	on	the	tree	near	the	well	.
他	颤抖	作为	他	锯	这	悬挂	绳索	在	这	树	靠近	这	出色地	.

当他看到井边树上垂着的绳子时，不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [step] [bɪ'ləʊ] .

There	was	the	sound	of	a	stealthy	step	below	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	隐秘的	步	以下	.

楼下传来轻柔的脚步声。

[tɒm] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Tom	drew	his	head	from	the	window	.
汤姆	画	他的	头	从	这	窗户	.

汤姆从窗户里探出头来。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd]

Standing	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**frame**	**he**	**could**	**see**	**a**	**young**	**girl**	**emerge**	**and**
常设	在	这	阴影	的	这	框架	他	可以	看	一个	年轻的	女孩	出现	和

[rʌn] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

run	**swiftly**	**away**	**.**
跑步	迅速地	离开	.

站在画框的阴影里，他看到一个年轻女孩走了出来，迅速跑开了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

Where	**were**	**the**	**others**	**?**
在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

[kən'sʌltɪŋ] [pə'hæps] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Consulting	**perhaps**	**as**	**to**	**how**	**they**	**could**	**get**	**the**	**most**	**enjoyment**	**from**	**the**
咨询	也许	作为	到	如何	他们	可以	得到	这	最多	享受	从	这

['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] .

spectacle	**of**	**his**	**hanging**	**.**
奇观	的	他的	绞刑	.

或许是在商讨如何才能从绞刑的场面中获得最大的乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv]['eksɪt] [ðæt] ['prɒmɪst] ['seɪfti] .

There	**was**	**only**	**one**	**way**	**of**	**exit**	**that**	**promised**	**safety**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	方式	的	出口	那	承诺	安全	.

只有一条出口能保证安全。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	**must**	**escape**	**by**	**the**	**window**	**.**
他	必须	逃脱	经过	这	窗户	.

他必须从窗户逃走。

[hiː; hi] ['meʒəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**measured**	**with**	**his**	**eye**	**the**	**distance**	**from**	**the**	**ground**	**.**
他	测量	和	他的	眼睛	这	距离	从	这	地面	.

他用肉眼测量了距离地面的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**about**	**eighteen**	**feet**	**.**
它	似乎	到	是	关于	十八	脚	.

它看起来大约有十八英尺长。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] .

He	**himself**	**was**	**six**	**feet**	**high**	**.**
他	他自己	曾是	六	脚	高的	.

他本人身高六英尺。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][klɪə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [twelv] [fiːt] .

That	**would**	**leave**	**a**	**clear**	**drop**	**of**	**twelve**	**feet**	**.**
那	会	离开	一个	清除	降低	的	十二	脚	.

这样就留下了十二英尺的落差。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

He	**could**	**probably**	**make**	**it**	**without**	**injury**	**.**
他	可以	大概	制作	它	没有	受伤	.

他大概可以毫发无损地完成比赛。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

At	**any**	**rate**	**he**	**had**	**no**	**choice**	**.**
在	任何	速度	他	有	不	选择	.

总之，他别无选择。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [drɒpt] .

He	let	himself	down	gently	with	his	hands	and	dropped	.
他	让	他自己	向下	轻轻地	和	他的	双手	和	掉落	.

他用双手轻轻地把自己放下来，然后落了下去。

[ðə; ði] [ʃɒk] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ʌn'hɜːt] .

The	shock	brought	him	to	his	knees	,	but	he	arose	unhurt	.
这	震惊	带来	他	到	他的	膝盖	,	但	他	出现	毫发无损	.

震惊使他双膝跪地，但他毫发无损地站了起来。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	next	moment	he	was	racing	for	the	woods	with	the	speed	of	the
这	下一个	片刻	他	曾是	赛车	为了	这	树林	和	这	速度	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

下一刻，他便以疾风之速冲进了树林。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [gæp]

CLOSING	THE	GAP
结束	这	差距

缩小差距

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪmz] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪflz] .

A	sheet	of	flames	leaped	from	the	American	rifles	.
一个	床单	的	火焰	跳跃	从	这	美国人	步枪	.

美国步枪上窜出一道火光。

[ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [deθ] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

A	blasting	torrent	of	death	poured	from	the	machine	guns	.
一个	爆破	激流	的	死亡	倾倒	从	这	机器	枪支	.

机枪扫射出一阵阵致命的弹雨。

[ðə; ði] ['hevi] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒt] ,

The	heavy	field	artillery	,	that	had	the	range	to	a	dot	,
这	重的	场地	炮兵	,	那	有	这	范围	到	一个	点	,

射程精确到小数点的重型野战炮

[tɔː(r)] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['serid] ['dʒɜːmən] [ræŋks] .

tore	gaping	holes	in	the	serried	German	ranks	.
撕裂	张开的	孔	在	这	串联	德语	排名	.

在德军密集的队列中撕开了巨大的缺口。

[greɪt] [leɪnz] ['əʊpənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [hoʊsts] .

Great	lanes	opened	up	in	the	advancing	hosts	.
伟大的	车道	打开	向上	在	这	前进	主持人	.

东道主们在前进的道路上开辟出了广阔的道路。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

The	target	was	broad	and	there	was	no	need	to	take	aim	,
这	目标	曾是	广阔	和	那里	曾是	不	需要	到	拿	目的	,

目标范围很广，无需瞄准。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɑːk] .

for	every	bullet	was	bound	to	find	a	mark	.
为了	每一个	子弹	曾是	边界	到	寻找	一个	标记	.

每一颗子弹都注定会击中目标。

[ðə; ði] ['enəmi] [ræŋks] ['fɔ:ltəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

The	enemy	ranks	faltered	before	that	terrific	fire	and	fell	back	,
这	敌人	排名	犹豫不决	前	那	了不起	火	和	跌倒	后退	,

敌军在那猛烈的炮火下溃不成军，节节败退。

['li:vɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz]

leaving	hundreds	of	dead	and	wounded	on	the	open	space	in	front	of	the	lines
离开	数百	的	死的	和	受伤	在	这	打开	空间	在	正面	的	这	线条

,

,

,

数百名死伤者横尸荒野，散落在战线前的空地上。

[waɪl] ['hʌndrədz] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] .

while	hundreds	more	were	strewn	along	the	barbed	wire	entanglements	.
尽管	数百	更多的	是	散落的	沿着	这	带倒刺的	金属丝	纠缠	.

还有数百人散落在带刺铁丝网的缠绕处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kə'mændər] [wɜ:(r); wə(r)]['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] ,

But	the	German	commanders	were	prodigal	of	the	lives	of	their	men	,
但	这	德语	指挥官	是	浪子	的	这	生活	的	他们的	男人	,

但是德国指挥官们挥霍无度，荒废了士兵的生命。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɑ:r 'i:] - ['fɔ:mɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,

and	after	a	brief	time	for	re	-	forming	,	the	divisions	came	on	again	,
和	后	一个	简短的	时间	为了	关于	-	成型	,	这	部门	来了	在	再次	,

经过短暂的重组之后，分裂再次出现。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [hə:l] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [stɪl] [mɔ:(r)] ['fɪəf(ə)l] ['lɒsɪz] .

only	to	be	hurled	back	again	with	still	more	fearful	losses	.
仅有的	到	是	投掷	后退	再次	和	仍然	更多的	可怕	损失	.

然而，他们却再次被击退，遭受了更加可怕的损失。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ə'tempt] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] .

A	third	attempt	met	with	a	similar	result	.
一个	第三	试图	遇见	和	一个	相似的	结果	.

第三次尝试也得到了类似的结果。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] .

The	Americans	were	standing	like	a	rock	.
这	美国人	是	常设	喜欢	一个	岩石	.

美国人像磐石一样屹立不倒。

" [ges] [frɪts] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] , " [grɪnd] ['bɪli] ,

"	Guess	Fritz	is	getting	more	than	he	bargained	for	,	"	grinned	Billy	,
"	猜测	弗里茨	是	获得	更多的	比	他	讨价还价	为了	,	"	咧嘴一笑	比利	,

“看来弗里茨得到的比他预想的要多得多，”比利咧嘴笑道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .

as	the	Germans	were	forming	for	another	attack	.
作为	这	德国人	是	成型	为了	其他	攻击	.

当时德军正在集结兵力准备发动另一次进攻。

" [jes] , " [ə'gri:d] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [hi:l] [traɪ] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	agreed	Frank	,	"	but	he'll	try	again	.
"	是的	,	"	同意	坦率	,	"	但	地狱	尝试	再次	.

“是的，”弗兰克同意道，“但他还会再试一次。”

[hi:l] [stænd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['bi:tɪŋ] .

He'll	stand	a	whole	lot	of	beating	.
地狱	站立	一个	所有的	很多	的	殴打	.

他非常耐打。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

"	For	several	hours	the	fight	continued	with	a	bitterness	that	had	not	been
"	为了	一些	小时	这	斗争	持续	和	一个	苦味	那	有	不是	到过

['pærəleld] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

paralleled	before	in	the	whole	course	of	the	war	.
平行	前	在	这	所有的	课程	的	这	战争	.

“战斗持续了几个小时，其残酷程度在整个战争过程中都是前所未有的。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Again	and	again	the	enemy	attacked	,	only	to	be	beaten	back	before	the
再次	和	再次	这	敌人	遭到攻击	,	仅有的	到	是	被打败	后退	前	这

['stəʊnwɔːl] [dɪ'fens] .

stonewall	defense	.
石墙	防御	.

敌人一次又一次地发起进攻，但都被石墙防线击退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɪəli] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	the	Americans	were	not	satisfied	with	merely	defending	their	position	.
但	这	美国人	是	不是	使满意	和	仅仅	防守	他们的	位置	.

但美国人并不满足于仅仅捍卫自己的立场。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] .

About	two	hours	after	noon	they	organized	a	counterattack	.
关于	二	小时	后	中午	他们	组织	一个	反击	.

午后大约两小时，他们组织了反击。

[wɪð] ['splendɪd] [vɪm] [ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [tʃɑːdʒ] , [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði]

With	splendid	vim	and	ardor	,	and	in	a	dashing	charge	,	they	smashed	the
和	灿烂	vim	和	热情	,	和	在	一个	帅气	收费	,	他们	粉碎	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

division	confronting	them	,
分配	面对	他们	,

他们以惊人的活力和热情，发起猛烈的冲锋，击溃了迎面而来的敌军。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [bæk] [wɪð]

driving	them	back	in	confusion	and	bringing	hundreds	of	prisoners	back	with
驾驶	他们	后退	在	困惑	和	带来	数百	的	囚犯	后退	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

them	to	the	trenches	.
他们	到	这	战壕	.

将他们击退，使他们陷入混乱，并带回数百名战俘到战壕里。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [krəʊd] ['bɪli] ,

"	I	guess	that	will	hold	them	for	a	while	,	"	crowed	Billy	,
"	我	猜测	那	将要	抓住	他们	为了	一个	尽管	,	"	人群	比利	,

“我想这能让他们撑一阵子吧，”比利得意地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

as	they	rested	for	a	few	minutes	after	their	return	.
作为	他们	休息	为了	一个	很少	分钟	后	他们的	返回	.

他们返回后休息了几分钟。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [slæʃed] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , " [ig'zʌlt] [fræŋk] ,

"	We	certainly	slashed	them	good	and	plenty	,	"	exulted	Frank	,
"	我们	当然	削减	他们	好的	和	很多	,	"	欣喜若狂	坦率	,

“我们确实把他们砍得精光，”弗兰克兴奋地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒʃt] [ʌp][ə; eɪ] [skrætʃt] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)]

as	he	washed	up	a	scratched	shoulder	that	had	been	struck	by	a	splinter
作为	他	洗过	向上	一个	刮痕	肩膀	那	有	到过	击	经过	一个	碎片

[ɒv; əv] ['ʃræpnəl] .

of	shrapnel	.
的	弹片	.

他一边清洗被弹片碎片击中的擦伤的肩膀。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['feloʊz] ,

"	If	the	rest	of	the	line	is	holding	as	well	as	our	fellows	,
"	如果	这	休息	的	这	线	是	保持	作为	出色地	作为	我们的	伙伴们	,

“如果其他队员和我们的同伴一样坚守岗位，

[ðə; ði] [draɪv] [wɪl] [biː; bi] [endid] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " [ri'mɑːk] [bɑːt] .

the	drive	will	be	ended	almost	as	soon	as	it	began	,	"	remarked	Bart	.
这	驾驶	将要	是	结束	几乎	作为	很快	作为	它	开始	,	"	评论	巴特	.

巴特评论道：“这场运动几乎会在开始之初就结束。”

" [ænd; ənd] ['haɪni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [grɪnd] ['bɪli] .

"	And	Heinie	was	going	to	walk	all	over	us	,	was	he	?	"	grinned	Billy	.
"	和	海尼	曾是	去	到	走	全部	超过	我们	,	曾是	他	?	"	咧嘴一笑	比利	.

“海尼打算把我们都踩在脚下，是吗？”比利咧嘴笑道。

" [hiːz] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] .

"	He's	got	another	guess	coming	.
"	他是	得到	其他	猜测	未来	.

他还要再猜一次。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm]

"	But	their	amazement	was	great	a	few	minutes	later	when	the	order	came
"	但	他们的	惊愕	曾是	伟大的	一个	很少	分钟	之后	什么时候	这	命令	来了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

for	the	regiment	to	fall	back	.
为了	这	团	到	落下	后退	.

但几分钟后，当接到撤退命令时，他们都感到非常惊讶。

" [fɔːl] [bæk] ! " [haul] ['bɪli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	Fall	back	!	"	howled	Billy	when	he	heard	the	order	.
"	落下	后退	!	"	嚎叫	比利	什么时候	他	听到	这	命令	.

“撤退！”比利听到命令后大喊道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ][dʒəʊk] ? "

"	What	is	this	,	a	joke	?	"
"	什么	是	这	,	一个	开玩笑	?	"

这是在开玩笑吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] , [wen] [wɪv] [dʒʌst] [lik] [ðə; ði][tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪni] ?

"	Why	should	we	fall	back	,	when	we've	just	licked	the	tar	out	of	the	Heinies	?
"	为什么	应该	我们	落下	后退	,	什么时候	我们已经	只是	舔过	这	焦油	出去	的	这	海尼	?

“我们刚刚把海尼的屁股舔干净了，为什么要退缩呢？”

" [graul] [bɑːt] .

"	growled	Bart	.
"	咆哮	巴特	.

巴特低吼道。

" ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] , " [sed] [fræŋk] ['briːfli] .

"	Orders	are	orders	,	"	said	Frank	briefly	.
"	订单	是	订单	,	"	说	坦率	简要地	.

“命令就是命令，”弗兰克简短地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [kə'mændər] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] .

"	I	suppose	our	commanders	know	what	they're	doing	.
"	我	认为	我们的	指挥官	知道	什么	它们是	正在做	.

我想我们的指挥官们知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [tʌf] [lʌk] .

But	it	certainly	is	tough	luck	.
但	它	当然	是	艰难的	运气	.

但这确实很不幸。

" [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [nəʊ] [daʊt] [felt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['ʃægrɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

"	Their	officers	no	doubt	felt	an	equal	chagrin	,	but	the	need	was	imperative	.
"	他们的	警官	不	怀疑	毛毡	一个	平等的	懊恼	,	但	这	需要	曾是	至关重要的	.

“他们的军官无疑也感到同样懊恼，但这种需要是迫切的。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [strʌk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] .

The	Germans	had	struck	along	a	front	of	fifty	miles	.
这	德国人	有	击	沿着	一个	正面	的	五十	英里	.

德军沿五十英里长的战线发动了进攻。

[æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

At	many	points	they	had	encountered	a	resistance	as	fierce	and	determined
在	许多	积分	他们	有	遭遇	一个	反抗	作为	凶猛的	和	决定

[æz; əz] [ðæt] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pænjən] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	that	put	up	by	the	old	Thirty	-	seventh	and	its	companion	regiments	of	the
作为	那	放	向上	经过	这	老的	三十	-	第七	和	它是	伴侣	军团	的	这

[seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

same	division	.
相同的	分配	.

在许多地方，他们遇到了与老第三十七团及其同属一个师的伙伴团一样激烈而坚定的抵抗。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

But	at	others	they	had	been	more	successful	.
但	在	其他的	他们	有	到过	更多的	成功的	.

但在其他情况下，他们则取得了更大的成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tæktɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] [bɪ'fɔː(r)]

They	had	introduced	a	new	kind	of	tactics	that	had	never	been	used	before
他们	有	介绍	一个	新的	种类	的	策略	那	有	绝不	到过	用过的	前

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,

on	the	western	front	,
在	这	西	正面	,

他们引入了一种西线战场上从未用过的新战术。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [sək'sesfəli] [ɪn] ['rʌʃə] .

although	it	had	been	employed	successfully	in	Russia	.
虽然	它	有	到过	受雇	成功地	在	俄罗斯	.

虽然它在俄罗斯已经成功应用。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [vɒn] [huːtiːɜ] ['tæktɪks] [weə'baɪ] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]

These	were	the	so	-	called	Von	Hutier	tactics	whereby	,	when	a	division	was
这些	是	这	所以	-	称为	冯	胡蒂尔	策略	由此	,	什么时候	一个	分配	曾是

[juːst] [ʌp] ,

used	up	,
用过的	向上	,

这就是所谓的冯·胡蒂埃战术，即当一个师的兵力耗尽时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['əʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːs] [θruː]

instead	of	falling	back	it	simply	opened	up	and	let	a	fresh	division	pass	through
反而	的	坠落	后退	它	简单地	打开	向上	和	让	一个	新鲜的	分配	经过	通过

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .

and	take	up	the	burden	.
和	拿	向上	这	负担	.

它没有退缩，而是敞开大门，让新的部门通过并承担起责任。

[ðə; ði] [əʊld] [plæn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [went] [ə'lɒŋ] .

The	old	plan	had	been	to	clear	up	everything	as	one	went	along	.
这	老的	计划	有	到过	到	清除	向上	一切	作为	一	去	沿着	.

原先的计划是边做边清理。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['tæktɪks] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pres] ['swɪftli] [ə'hed] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd]

The	idea	of	the	new	tactics	was	to	press	swiftly	ahead	even	if	they	left	behind
这	主意	的	这	新的	策略	曾是	到	按	迅速地	前方	甚至	如果	他们	左边	在后面

[ðem; ðəm] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['enəmi] [pə'zɪʃnz] .

them	machine	-	gun	nests	and	strong	enemy	positions	.
他们	机器	-	枪	巢穴	和	强的	敌人	职位	.

新战术的理念是即使身后留下机枪阵地和强大的敌军阵地，也要迅速向前推进。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] ['leɪtə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

These	could	be	cleaned	up	later	one	by	one	,
这些	可以	是	已清洗	向上	之后	一	经过	一	,

这些可以稍后逐一清理。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [swɪft] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmi]

while	in	front	the	swift	advance	was	intended	to	demoralize	the	opposing	army
尽管	在	正面	这	迅速	进步	曾是	故意的	到	打击士气	这	反对	军队

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] .

and	throw	it	out	of	formation	by	the	very	speed	of	the	progress	.
和	扔	它	出去	的	形成	经过	这	非常	速度	的	这	进步	.

与此同时，前方的快速推进旨在打击敌军士气，并凭借推进的速度将其打乱阵型。

[ðə; ði] [plæn] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] , [hæd; həd] [ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] .

The	plan	,	like	every	other	,	had	its	weak	points	.
这	计划	,	喜欢	每一个	其他	,	有	它是	虚弱的	积分	.

和其他所有计划一样，这个计划也有其薄弱环节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [lɒs] [ɒv; əv] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	involved	a	very	heavy	loss	of	men	because	of	the	masses	in	which	they
它	涉及	一个	非常	重的	损失	的	男人	因为	的	这	群众	在	哪个	他们

[muːvd] ['fɔːwəd] ,

moved	forward	,
已搬	向前	,

由于他们以人群的形式向前推进，因此伤亡非常惨重。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spəʊzd] [ɪts] [flæŋk] [baɪ] ['penətreɪtɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊst] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	also	exposed	its	flank	by	penetrating	too	rapidly	into	the	host	lines	before
和	它	还	裸露	它是	侧翼	经过	渗透	也	快速	进入	这	主持人	线条	前

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

the	artillery	could	be	brought	up	for	support	.
这	炮兵	可以	是	带来	向上	为了	支持	.

而且，由于在炮兵支援到来之前就过快地突入敌方防线，也暴露了自己的侧翼。

[bʌt; bət] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['enəmiz] [laɪn] [ænd; ənd]

But	if	successful	,	it	was	almost	sure	to	break	the	enemy's	line	and
但	如果	成功的	,	它	曾是	几乎	当然	到	休息	这	敌人的	线	和

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

throw	it	into	confusion	.
扔	它	进入	困惑	.

但如果成功，几乎可以肯定能突破敌军防线，使其陷入混乱。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [məʊst] ['iːzəli] [frʌ'streɪt] [ðiːz]

Later	on	the	Allies	were	to	learn	how	they	might	most	easily	frustrate	these
之后	在	这	盟国	是	到	学习	如何	他们	可能	最多	容易地	阻挠	这些

['tæktɪks] .

tactics	.
策略	.

后来盟军逐渐了解到如何才能最轻松地挫败这些战术。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [ðə; ði][plæn] [met] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses]

But	at	the	start	of	the	great	drive	the	plan	met	with	considerable	success
但	在	这	开始	的	这	伟大的	驾驶	这	计划	遇见	和	大量	成功

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['nɒv(ə)lti] .

because	of	its	novelty	.
因为	的	它是	新奇	.

但在大运动初期，由于其新颖性，该计划取得了相当大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

It	was	this	that	had	brought	the	command	to	retreat	.
它	曾是	这	那	有	带来	这	命令	到	撤退	.

正是这件事导致了部队撤退。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]

The	British	forces	on	the	right	wing	of	the	Allied	armies	had	been	forced	to
这	英国	力量	在	这	正确的	翼	的	这	盟军	军队	有	到过	强制	到

[gɪv] [weɪ] .

give	way	.
给	方式	.

盟军右翼的英军被迫撤退。

[ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['brəʊkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bædli] [bent] .

The	line	had	not	been	broken	,	but	it	had	been	badly	bent	.
这	线	有	不是	到过	破碎的	,	但	它	有	到过	糟糕	弯曲	.

电线虽然没有断，但已经严重弯曲。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'triːtɪd] ['dɒgɪdli] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

The	British	retreated	doggedly	,	fighting	with	the	splendid	heroism	that	was	in
这	英国	撤退	顽强地	,	斗争	和	这	灿烂	英雄主义	那	曾是	在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] ,

accordance	with	their	traditions	,
根据	和	他们的	传统	,

英国人顽强撤退，展现出符合他们传统的英勇壮举。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [raʊt] .

and	at	no	time	did	the	retreat	become	a	rout	.
和	在	不	时间	做过	这	撤退	变得	一个	路线	.

撤退过程中，部队始终没有溃败。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] [streɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]

But	in	order	to	keep	the	line	straight	the	American	forces	too	were	ordered
但	在	命令	到	保持	这	线	直的	这	美国人	力量	也	是	订购

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

to	fall	back	,
到	落下	后退	,

但为了保持防线笔直，美军也被命令撤退。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɒn][ðeə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

even	though	they	had	been	successful	on	their	section	of	the	line	.
甚至	尽管	他们	有	到过	成功的	在	他们的	部分	的	这	线	.

尽管他们在自己负责的那段线路上取得了成功。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [graul] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [bɪ'gæn] .

"	It's	a	shame	!	"	growled	Billy	,	as	the	retirement	began	.
"	它是	一个	耻辱	!	"	咆哮	比利	,	作为	这	退休	开始	.

“真可惜！”退休仪式开始时，比利低声抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['haɪni] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] . "

"	It	makes	me	sore	to	have	those	Heinies	think	they've	got	us	going	.	"
"	它	制作	我	疮	到	有	那些	海尼	思考	他们有	得到	我们	去	.	"

“那些家伙以为他们能打败我们，这让我很恼火。”

" [wiːl; wɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] [fræŋk] ['tʃɪəfəli] .

"	We'll	come	back	,	"	said	Frank	cheerfully	.
"	出色地	来	后退	,	"	说	坦率	愉快地	.

“我们会回来的，”弗兰克兴高采烈地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

"	It's	a	good	general	that	knows	when	to	retreat	as	well	as	to	advance	.
"	它是	一个	好的	一般的	那	知道	什么时候	到	撤退	作为	出色地	作为	到	进步	.

“一个优秀的将军懂得何时撤退，何时进攻。”

[wɪr] ['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

We're	only	going	to	get	space	enough	to	crouch	for	a	spring	.
是	仅有的	去	到	得到	空间	足够的	到	蹲伏	为了	一个	春天	.

我们只能找到足够蹲下休息一下的空间。

" [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð'druː] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

"	The	division	withdrew	in	good	order	,
"	这	分配	退出	在	好的	命令	,

该师有序撤退，

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][rɪə(r)] - [gɑːd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

keeping	up	a	rear	-	guard	action	that	kept	the	enemy	at	a	respectful	distance	.
保持	向上	一个	后部	-	警卫	行动	那	保留	这	敌人	在	一个	尊重	距离	.

采取后卫战术，使敌人与己方保持适当距离。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	night	fell	the	Americans	had	reached	the	position	assigned	to	them	,
什么时候	夜晚	跌倒	这	美国人	有	达到	这	位置	分配	到	他们	,

夜幕降临时，美军已经到达了预定的阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwəd] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] .

and	the	backward	movement	was	halted	.
和	这	落后	移动	曾是	停止	.

倒退的趋势就此停止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第6/9页

[ðə; ði] [truːps] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪn] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	troops	entrenched	,	and	with	the	Allied	line	straightened	out	once	more	,
这	军队	根深蒂固的	,	和	和	这	盟军	线	拉直	出去	一次	更多的	,

部队构筑了战壕，盟军防线再次摆正。

[feɪst] [ðə; ði] [fəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

faced	the	foe	that	it	had	decisively	defeated	earlier	in	the	day	.
面对	这	敌人	那	它	有	果断地	战败	早些时候	在	这	天	.

它再次面对当天早些时候已被它彻底击败的敌人。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði]

"	Nothing	to	do	till	tomorrow	,	"	exclaimed	Frank	as	he	threw	himself	on	the
"	没有什么	到	做	直到	明天	,	"	惊呼	坦率	作为	他	扔	他自己	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“明天之前什么事也没做，”弗兰克说着，便一头栽倒在地。

" [doʊnt] [fuːl] [jɔː'self] [ðæt] [wei] , " [sed] ['kɔːpərəl] ['wɪlsn] ,

"	Don't	fool	yourself	that	way	,	"	said	Corporal	Wilson	,
"	不	傻子	你自己	那	方式	,	"	说	下士	威尔逊	,

“别自欺欺人了，”威尔逊下士说道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

who	had	just	come	up	and	heard	the	remark	.
WHO	有	只是	来	向上	和	听到	这	评论	.

刚走过来就听到这句话的人。

" [ən'les] [ai] [luːz] [maɪ] [ges] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tə'naɪt] .

"	Unless	I	lose	my	guess	you've	got	something	to	do	tonight	.
"	除非	我	失去	我的	猜测	你已经	得到	某物	到	做	今晚	.

“除非我猜错了，否则你今晚有事要做。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ]

Didn't	you	tell	me	the	other	day	that	you	understood	how	to	handle	a
没有	你	告诉	我	这	其他	天	那	你	理解	如何	到	处理	一个

['məʊtəsaɪk(ə)l] ? "

motorcycle	?	"
摩托车	?	"

你前几天不是还跟我说过你会骑摩托车吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [fræŋk] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Frank	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	坦率	.

“没错，”弗兰克说。

" [aɪv] ['rɪdn] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	I've	ridden	one	a	good	deal	.
"	我已经	骑	一	一个	好的	交易	.

我骑过很多次了。

[ai] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒn] - [feə(r)] [graʊndz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

I	won	a	race	on	Camport	Fair	Grounds	a	couple	of	years	ago	.	"
我	韩元	一个	种族	在	-	公平的	理由	一个	夫妻	的	年	前	.	"

几年前我在坎波特赛马场赢过一场比赛。

" [ðen] [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlsn] .

"	Then	you're	just	the	man	the	general	wants	to	see	,	"	replied	Wilson	.
"	然后	你是	只是	这	男人	这	一般的	想要	到	看	,	"	回复	威尔逊	.

“那你正是将军想见的人，”威尔逊回答道。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

"	He	sent	a	message	to	the	colonel	asking	for	the	services	of	a	man
"	他	发送	一个	信息	到	这	上校	问	为了	这	服务	的	一个	男人

[huː] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plʌki] ,

who	was	cool	and	plucky	,
WHO	曾是	凉爽的	和	勇敢的	,

他给上校捎了一封信，请求他派遣一名冷静勇敢的人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [raɪd] [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] .

and	who	could	also	ride	a	motorcycle	.
和	WHO	可以	还	骑	一个	摩托车	.

而且他们还会骑摩托车。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

I	don't	know	of	any	one	else	who	can	fill	the	bill	better	than	you	.	"
我	不	知道	的	任何	一	别的	WHO	能	充满	这	账单	更好的	比	你	.	"

我认识的人当中，没有谁比你更适合这份工作了。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [ʍɒt'ɛ.vəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

"	I'll	be	glad	to	do	whatever's	wanted	of	me	,	"	replied	Frank	,
"	患病的	是	高兴的	到	做	不管是什么	通缉	的	我	,	"	回复	坦率	,

“我乐意做任何需要我做的事情，”弗兰克回答说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kɔːpərəl]

and	with	a	word	of	farewell	to	his	comrades	he	accompanied	the	corporal
和	和	一个	单词	的	告别	到	他的	同志们	他	伴随	这	下士

[tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

to	headquarters	.
到	总部	.

他向战友们道别后，陪同下士前往总部。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Here	he	was	ushered	into	the	presence	of	a	group	of	officers	who	were
这里	他	曾是	引导	进入	这	在场	的	一个	团体	的	警官	WHO	是

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

poring	over	a	large	map	spread	out	upon	a	table	.
泡	超过	一个	大的	地图	传播	出去	之上	一个	桌子	.

他被带到一群军官面前，这些军官正在仔细研究摊在桌子上的一张大地图。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , ['kɜːn(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Is	this	the	young	man	you	were	telling	me	about	,	Colonel	?	"	asked	the
"	是	这	这	年轻的	男人	你	是	讲述	我	关于	,	上校	?	"	问	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

“上校，这就是您跟我说的那个年轻人吗？”将军问道。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [fræŋk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][peə(r)]

a	tall	,	powerfully	built	man	,	looking	sharply	at	Frank	from	beneath	a	pair
一个	高的	,	强大的	建造	男人	,	寻找	尖锐地	在	坦率	从	下面	一个	一对

[ɒv; əv] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .

of	bushy	eyebrows	.
的	茂密的	眉毛	.

一个身材高大魁梧的男人，透过浓密的眉毛，目光锐利地盯着弗兰克。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Yes	,	General	,	"	replied	the	colonel	.
"	是的	,	一般的	,	"	回复	这	上校	.

“是的，将军，”上校回答道。

" ['kæptɪn] ['beɪkə(r)] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

"	Captain	Baker	vouches	for	his	coolness	and	courage	and	his	quick	thinking	in	an	emergency	.
"	队长	贝克	代金券	为了	他的	凉爽	和	勇气	和	他的	快的	思维	在	一个	紧急情况	.

“贝克上尉证明他在紧急情况下冷静、勇敢且反应迅速。”

[ænd; ənd][aɪm][təʊld][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['məʊtə'saɪklz] . "

And	I'm	told	he	understands	all	about	motorcycles	.	"
和	我是	讲述	他	明白	全部	关于	摩托车	.	"

据说他对摩托车非常了解。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Just	the	man	,	"	commented	the	general	.
"	只是	这	男人	,	"	评论	这	一般的	.

“就是这个人，”将军评论道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [frænk] ,

"	I	want	you	,	"	he	continued	,	addressing	Frank	,
"	我	想	你	,	"	他	持续	,	解决	坦率	,

“我想要你，”他继续对弗兰克说。

" [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

"	to	carry	a	message	for	me	to	the	British	commander	on	our	right	.
"	到	携带	一个	信息	为了	我	到	这	英国	指挥官	在	我们的	正确的	.

“替我把消息带给右边的英国指挥官。”

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['telɪfəʊn] [ɪz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] .

Our	division	has	lost	touch	with	him	and	the	field	telephone	is	not	working	.
我们的	分配	有	丢失的	触碰	和	他	和	这	场地	电话	是	不是	在职的	.

我们部门和他失去了联系，而且外勤电话也坏了。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

Probably	it	has	been	cut	by	the	enemy	.
大概	它	有	到过	切	经过	这	敌人	.

很可能是被敌人砍断的。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

The	message	is	most	important	and	I	want	you	to	make	all	the	speed	you	can	.
这	信息	是	最多	重要的	和	我	想	你	到	制作	全部	这	速度	你	能	.

信息最为重要，我希望你尽可能快地传达信息。

[gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [huː] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Go	and	get	ready	now	and	report	to	your	captain	,	who	will	hand	you	the	papers	.
去	和	得到	准备好	现在	和	报告	到	你的	队长	,	WHO	将要	手	你	这	文件	.

现在就去准备，然后向你的队长报到，他会把文件交给你。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

He	will	have	a	machine	ready	for	you	.
他	将要	有	一个	机器	准备好	为了	你	.

他会为你准备好一台机器。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [fræŋk] ['hʌrid] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] .
" Frank hurried back and made his preparations , which were brief .
" 坦率 慌忙 后退 和 制成 他的 准备工作 , 哪个 是 简短的 .

弗兰克匆匆赶回并做了准备，他的准备工作很简短。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['erənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
While he worked he told his eager companions of the errand with which he
尽管 他 工作 他 讲述 他的 渴望的 同伴 的 这 差事 和 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] .
had been entrusted .
有 到过 受托 .

他一边干活，一边把受托执行的任务告诉了热切的同伴们。

" [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːk] [bɑːt] .
" Wish I were going with you , " remarked Bart .
" 希望 我 是 去 和 你 , " 评论 巴特 .

“真希望我能和你一起去，”巴特说道。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['bɪli] .
" Same here , " said Billy .
" 相同的 这里 , " 说 比利 .

“我也是，”比利说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dændi] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" That would be dandy , " agreed Frank .
" 那 会 是 花花公子 , " 同意 坦率 .

“那太好了，”弗兰克同意道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] ,
He shook hands with them and hurried away to the captain's quarters ,
他 摇晃 双手 和 他们 和 慌忙 离开 到 这 船长的 四分之一 ,

他与他们握手后，匆匆赶往船长室。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
where he found that officer waiting for him with the papers .
在哪里 他 成立 那 官 等待 为了 他 和 这 文件 .

他发现那名警官拿着文件在那里等着他。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
" There's no answer , " he said , as he handed them over .
" 有 不 回答 , " 他 说 , 作为 他 递交 他们 超过 .

“没有答案，”他一边说着，一边把东西递了过去。

" [wen] [juːv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
" When you've delivered the papers your work is done .
" 什么时候 你已经 发表 这 文件 你的 工作 是 完毕 .

“当你把文件递交完毕，你的工作就完成了。”

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [fræŋk] [θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Frank	thrust	the	papers	in	his	pocket	after	receiving	full	directions	as	to	his
"	坦率	推力	这	文件	在	他的	口袋	后	接收	满的	方向	作为	到	他的

[ruːt] .

route	.
路线	.

弗兰克在收到路线指示后，把文件塞进口袋里。

[ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	motorcycle	was	standing	at	the	door	.
这	摩托车	曾是	常设	在	这	门	.

摩托车停在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [meɪk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	powerful	machine	of	the	latest	make	and	everything	about	it
它	曾是	一个	强大的	机器	的	这	最新的	制作	和	一切	关于	它

[sə'dʒestid] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .

suggested	strength	and	speed	.
建议	力量	和	速度	.

这是一台最新款的强大机器，它的一切都体现着力量和速度。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]

He	noticed	that	there	was	a	saddle	in	the	rear	and	a	thought	came	to
他	注意到	那	那里	曾是	一个	鞍	在	这	后部	和	一个	想法	来了	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他注意到马鞍后部有个鞍座，于是他想到了一件事。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] ['dʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	that	this	machine	will	carry	double	,	"	he	said	.
"	我	看	那	这	机器	将要	携带	双倍的	,	"	他	说	.

“我看到这台机器的运载能力是普通机器的两倍，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Would	you	mind	if	I	took	a	companion	with	me	?
"	会	你	头脑	如果	我	采取	一个	伴侣	和	我	?

请问我可以带个同伴吗?

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] [tuː] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wʌn] .

The	machine	will	carry	two	as	swiftly	as	it	will	one	.
这	机器	将要	携带	二	作为	迅速地	作为	它	将要	一	.

这台机器运送两个人和运送一个人一样快。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [ʃɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

if	one	of	us	were	hurt	or	shot	the	other	one	could	still	go	on	with	the
如果	一	的	我们	是	伤害	或者	射击	这	其他	一	可以	仍然	去	在	和	这

['mesɪdʒ] . "

message	.	"
信息	.	"

如果我们其中一人受伤或中枪，另一人仍然可以继续传递信息。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːftə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	An	excellent	idea	,	"	said	the	captain	after	pondering	a	moment	.
"	一个	出色的	主意	,	"	说	这	队长	后	沉思	一个	片刻	.

“真是个好主意，”船长沉思片刻后说道。

" [get] [hɪm] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] .
" Get him , but make haste .
" 得到 他 , 但 制作 匆忙 .

“抓住他，但要快。”

" [fræŋk] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Frank rushed back to his chums .
" 坦率 匆忙 后退 到 他的 朋友们 .

弗兰克匆匆赶回了他的朋友们身边。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Which one of you wants to go with me ?
" 哪个 一 的 你 想要 到 去 和 我 ?

你们谁想跟我一起去?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" he asked breathlessly .
" 他 问 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

" [ai][duː; də] , " [ðeɪ] [jeld] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" I do , " they yelled in chorus .
" 我 做 , " 他们 大喊 在 合唱 .

“我愿意！”他们齐声喊道。

" ['sɒri] , " [lɑːft] [fræŋk] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
" Sorry , " laughed Frank , " but there's only room for one .
" 对不起 , " 笑了 坦率 , " 但 有 仅有的 房间 为了 一 .

“抱歉，”弗兰克笑着说，“这里只能容纳一个人。”

[tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
Toss a coin .
折腾 一个 硬币 .

抛硬币。

" [ðə; ði] [lʌk] ['feɪvəd] [bɑːt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" The luck favored Bart , much to Billy's disappointment .
" 这 运气 受青睐 巴特 , 很多 到 比利 失望 .

“巴特运气不错，这让比利非常失望。”

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] [hæd; həd] ['bɪdn] ['bɪli] [gʊd] - [baɪ] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
In a jiffy Frank and Bart had bidden Billy good - by , jumped to their places ,
在 一个 瞬间 坦率 和 巴特 有 拜登 比利 好的 - 经过 , 跳了起来 到 他们的 地方 ,

弗兰克和巴特迅速向比利道别，跳回了自己的位置。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [dɑːtɪd] [ɒf] .
and with a leap the powerful machine darted off .
和 和 一个 飞跃 这 强大的 机器 飞镖 离开 .

于是，这台强大的机器纵身一跃，疾驰而去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
The night was clear ,
这 夜晚 曾是 清除 ,

夜色晴朗。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [fræŋk] [hæd; həd][nəʊ]
and as soon as they were away from the camp Frank had no
和 作为 很快 作为 他们 是 离开 从 这 营 坦率 有 不
['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] .
trouble in finding the road that he had been ordered to take .
麻烦 在 寻找 这 路 那 他 有 到过 订购 到 拿 .

他们一离开营地，弗兰克就毫不费力地找到了他奉命要走的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,

It	was	a	good	one	in	ordinary	times	,
它	曾是	一个	好的	一	在	普通的	时代	,

在平常时期，这是一份不错的工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [gʌnz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]

but	now	it	had	been	torn	by	shells	from	the	German	guns	in	many	places
但	现在	它	有	到过	撕裂	经过	贝壳	从	这	德语	枪支	在	许多	地方

[ænd; ənd][keə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['vɔɪd] [ə; eɪ] [spɪl] .

and	care	had	to	be	taken	to	avoid	a	spill	.
和	关心	有	到	是	已采取	到	避免	一个	洒	.

但现在它已被德国炮弹炸出多处破损，必须小心谨慎，避免倾倒。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [θruː] [ɪts] [reɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

The	shaded	light	threw	its	rays	a	considerable	distance	ahead	,
这	阴影	光	扔	它是	射线	一个	大量	距离	前方	,

阴影中的光线向前投射了相当远的距离，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]

but	they	were	going	at	a	speed	that	did	not	leave	them	much	time	to
但	他们	是	去	在	一个	速度	那	做过	不是	离开	他们	很多	时间	到

[ə'vɔɪd] ['ɒbstək(ə)lz]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] .

avoid	obstacles	even	after	they	were	detected	.
避免	障碍	甚至	后	他们	是	检测到	.

但是他们的速度太快，即使被发现，也没有多少时间避开障碍物。

[ðə; ði] [rəʊd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semi] - ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][led] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	road	swung	around	in	a	wide	semi	-	circle	and	led	through	a	number	of
这	路	摇摆	大约	在	一个	宽的	半	-	圆圈	和	引领	通过	一个	数字	的

[frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

French	villages	.
法语	村庄	.

道路呈宽阔的半圆形弯曲，穿过许多法国村庄。

[ðiːz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

These	the	Army	Boys	found	in	great	confusion	.
这些	这	军队	男孩们	成立	在	伟大的	困惑	.

这些陆军士兵发现后非常困惑。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [maɪt] [fɔːl]

The	approach	of	the	Huns	was	a	terrible	threat	to	the	towns	that	might	fall
这	方法	的	这	匈奴人	曾是	一个	糟糕的	威胁	到	这	城镇	那	可能	落下

['ɪntuː]['dʒɜːmən][hændz] .

into	German	hands	.
进入	德语	双手	.

匈奴人的逼近对那些可能落入德国人手中的城镇构成了可怕的威胁。

[wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm]

What	the	enemy	had	done	in	the	occupied	parts	of	France	and	Belgium
什么	这	敌人	有	完毕	在	这	占领	部分	的	法国	和	比利时

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [maɪt] ['kæptʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

had	given	warning	of	what	any	other	places	they	might	capture	would	have	to
有	给定	警告	的	什么	任何	其他	地方	他们	可能	捕获	会	有	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

敌人在法国和比利时被占领地区所做的事情，已经警示世人，他们可能占领的任何其他地方都将面临怎样的命运。

['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [paɪld] [wɪð] ['haʊshəʊld] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Wagons	**were**	**being**	**hastily**	**piled**	**with**	**household**	**belongings**	**,**	**men**	**were**	**shouting**	**,**
马车	是	存在	草草	堆积	和	家庭	财物	,	男人	是	喊叫	,

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

children	**were**	**crying**	**,**
孩子们	是	哭泣	,

马车上匆忙堆满了家当，男人们大声叫喊，孩子们哭喊着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	**the**	**whole**	**scene**	**was**	**desolate**	**and**	**pitiful**	**beyond**	**description**	**.**
和	这	所有的	场景	曾是	荒凉	和	可怜	超过	描述	.

整个场景荒凉凄惨，难以形容。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'dʒestɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	**roads**	**were**	**so**	**congested**	**at**	**these**	**places**	**that**	**rapid**	**progress**	**was**	**impossible**
这	道路	是	所以	拥堵	在	这些	地方	那	迅速的	进步	曾是	不可能的

.

:

.

这些地方道路非常拥堵，快速通行是不可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [θred] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] ,

They	**had**	**to**	**thread**	**their**	**way**	**among**	**the**	**crowd**	**of**	**vehicles**	**,**
他们	有	到	线	他们的	方式	之中	这	人群	的	车辆	,

他们不得不穿过拥挤的车辆群。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	**in**	**some**	**cases**	**were**	**compelled**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**fields**	**.**
和	在	一些	案例	是	被迫	到	采取	到	这	字段	.

在某些情况下，他们被迫下地务农。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['stretʃɪz] ,

But	**they**	**made**	**up**	**for**	**this**	**on**	**other**	**stretches**	**,**
但	他们	制成	向上	为了	这	在	其他	伸展	,

但他们在其他方面弥补了这一点。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

and	**were**	**congratulating**	**themselves**	**that**	**on**	**the**	**whole**	**they**	**were**	**making**
和	是	祝贺	他们自己	那	在	这	所有的	他们	是	制作

['prɪti] [gʊd] [taɪm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts]

pretty	**good**	**time**	**when**	**suddenly**	**they**	**were**	**startled**	**by**	**a**	**number**	**of**	**rifle**	**shots**
漂亮的	好的	时间	什么时候	突然	他们	是	惊慌	经过	一个	数字	的	步枪	镜头

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] .

and	**bullets**	**whizzed**	**by**	**uncomfortably**	**close**	**.**
和	子弹	嗖嗖	经过	不舒服地	关闭	.

他们正为自己总体上进展顺利而沾沾自喜时，突然被一阵阵步枪射击声吓了一跳，子弹嗖嗖地从他们身边飞过，近得令人不安。

" [ɪts] [ðə; ði] [hʌnz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	**It's**	**the**	**Huns**	**!**	**"**	**cried**	**Frank**	**.**
"	它是	这	匈奴人	!	"	哭	坦率	.

“是匈奴人！”弗兰克喊道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪd] [gɒt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**they'd**	**got**	**as**	**close**	**as**	**this**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bart**	**.**
"	我	没有	知道	他们会	得到	作为	关闭	作为	这	!	"	惊呼	巴特	.

“我真没想到他们竟然离得这么近！”巴特惊呼道。

" [mɔː(r)] [gæs] , [fræŋk] !

"	**More**	**gas**	**,**	**Frank**	**!**
"	更多的	气体	,	坦率	!

“再加点油，弗兰克！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] [kə'mændz] [tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] .
" There were hoarse commands to halt , and another volley followed the first .
" 那里 是 嘶哑 命令 到 停止 , 和 其他 截击 随后 这 第一的 .

“有人大声命令停止射击，紧接着又是一轮齐射。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
At the same time a number of dark figures threw themselves in the road ,
在 这 相同的 时间 一个 数字 的 黑暗的 数据 扔 他们自己 在 这 路 ,

与此同时，一些黑影扑倒在路上。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .
shouting and waving their hands .
喊叫 和 挥手 他们的 双手 .

他们大声喊叫，挥舞着双手。

[fræŋk] [liːnd] ['fɔːwəd] , [θruː] [ɒn][ɔːl] [spiːd] ,
Frank leaned forward , threw on all speed ,
坦率 倾斜 向前 , 扔 在 全部 速度 ,

弗兰克向前倾身，全力加速，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði]['raɪdəz] .
and the machine responded with a leap that almost unseated the riders .
和 这 机器 回应 和 一个 飞跃 那 几乎 被罢免 这 骑手 .

机器猛地一跃，差点把骑手们甩下车。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] ['skætəd] [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The crowd in front scattered as the machine rushed at them ,
这 人群 在 正面 疏散 作为 这 机器 匆忙 在 他们 ,

机器朝他们冲过来，前面的人群四散奔逃。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [həːl] ['twenti] [fiːt]
but one of them was not quick enough and was hurled twenty feet
但 一 的 他们 曾是 不是 快的 足够的 和 曾是 投掷 二十 脚
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但其中一人反应不够快，被抛出了二十英尺远。

[mɔː(r)] [ʃɒts] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['deərɪŋ]['raɪdəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] .
More shots followed the daring riders , but they were now beyond range .
更多的 镜头 随后 这 大胆 骑手 , 但 他们 是 现在 超过 范围 .

更多子弹追随着这些大胆的骑手，但他们现在已经超出了射程。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [sləu] [ʌp] [ə; eɪ]
For another mile they kept up the killing pace and then Frank slowed up a
为了 其他 英里 他们 保留 向上 这 杀 步伐 和 然后 坦率 减速 向上 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

他们又保持着这种快节奏跑了一英里，然后弗兰克稍微放慢了速度。

" [ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" Ran right into their arms that time , " he ejaculated .
" 兰 正确的 进入 他们的 武器 那 时间 , " 他 射精 .

“那次我直接扑进了他们的怀里，”他脱口而出。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

"	We	were	mighty	lucky	to	come	through	with	a	whole	skin	,	"	replied	Bart	.
"	我们	是	强大的	幸运的	到	来	通过	和	一个	所有的	皮肤	,	"	回复	巴特	.

“我们真是太幸运了，居然能找到一整张皮，”巴特回答说。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [dʌn] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .

"	More	than	the	machine	has	done	,	I'm	afraid	,	"	remarked	Frank	.
"	更多的	比	这	机器	有	完毕	,	我是	害怕的	,	"	评论	坦率	.

“恐怕比机器做得更多，”弗兰克说道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [rʌnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪə(r)z] .

"	I	can	tell	by	the	way	she	runs	that	there's	something	wrong	with	the	tires	.
"	我	能	告诉	经过	这	方式	她	跑步	那	有	某物	错误的	和	这	轮胎	.

“从她跑步的方式来看，我就知道轮胎有问题。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ðɪ]

"	He	looked	behind	,	and	seeing	no	signs	of	pursuit	,	he	stopped	the
"	他	看起来	在后面	,	和	看到	不	标志	的	追逐	,	他	停止	这

['məʊtəsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [,dis'maunt] .

motorcycle	and	dismounted	.
摩托车	和	下马	.

他回头看了一眼，发现没有追赶的迹象，便停下摩托车下了车。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪə(r)z] .

Something	had	indeed	happened	to	the	tires	.
某物	有	的确	发生	到	这	轮胎	.

轮胎确实出了问题。

[bəuθ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] [wʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['pʌŋktʃəd] [baɪ] ['bʊlɪt] .

Both	the	front	and	rear	ones	had	been	punctured	by	bullets	.
两个都	这	正面	和	后部	一个	有	到过	刺破	经过	子弹	.

前后车门都被子弹击穿了。

[ðə; ðɪ][eə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	air	had	gone	out	of	them	.
这	空气	有	已消失	出去	的	他们	.

他们感觉喘不过气来。

" [hɑːd] [lʌk] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .

"	Hard	luck	,	"	exclaimed	Bart	.
"	难的	运气	,	"	惊呼	巴特	.

“真倒霉，”巴特感叹道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .

"	Never	mind	,	"	returned	Frank	.
"	绝不	头脑	,	"	返回	坦率	.

“没关系，”弗兰克回答道。

" [wiːl; wɪl][raɪd][hɜː(r); hə(r)][flæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [ɪf] [wɜːs] ['kɒmz] [tuː; tə]

"	We'll	ride	her	flat	as	long	as	we	can	and	if	worse	comes	to
"	出色地	骑	她	平坦的	作为	长的	作为	我们	能	和	如果	更糟	来	到

[wɜːs] [wiːl; wɪl][raɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][rɪmz] .

worse	we'll	ride	her	on	the	rims	.
更糟	出色地	骑	她	在	这	轮辋	.

“我们会尽可能长时间地让她保持平胎状态，如果情况变得更糟，我们就让她靠轮辋行驶。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] . "

We've	got	to	get	that	message	to	the	general	no	matter	what	happens	.	"
我们已经	得到	到	得到	那	信息	到	这	一般的	不	事情	什么	发生	.	"

无论如何，我们都必须把这个信息传达给民众。

" [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , "

"	We'll	get	it	there	if	we	have	to	travel	on	our	hands	and	knees	,	"
"	出色地	得到	它	那里	如果	我们	有	到	旅行	在	我们的	双手	和	膝盖	,	"

[ə'fɜːrm] [bɑːt] .

affirmed	Bart	.
确认	巴特	.

“就算要我们手脚并用地爬过去，我们也能把它弄到那里，”巴特肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ai] [həʊp] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	It	won't	come	to	that	,	I	hope	,	"	laughed	his	companion	,
"	它	惯于	来	到	那	,	我	希望	,	"	笑了	他的	伴侣	,

“我希望不会走到那一步，”他的同伴笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [flæt] ['taɪə(r)z] [fɑːst] [wɪð] [stræps] .

as	he	bound	the	flat	tires	fast	with	straps	.
作为	他	边界	这	平坦的	轮胎	快速地	和	肩带	.

他用绑带把瘪了的轮胎牢牢绑住。

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Then	he	settled	himself	again	in	his	seat	and	started	the	machine	.
然后	他	定居	他自己	再次	在	他的	座位	和	开始	这	机器	.

然后他重新坐好，启动了机器。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] ,

It	went	along	more	slowly	now	,
它	去	沿着	更多的	缓慢地	现在	,

现在进展得慢了下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ruːt] [hæd; həd] ['kærid]

and	their	troubles	were	increased	by	the	fact	that	their	route	had	carried
和	他们的	麻烦	是	增加	经过	这	事实	那	他们的	路线	有	携带

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['məʊtə(r)] ['lɒrɪz] — [hjuːdʒ] [trʌks] ['ləʊdɪd]

them	into	a	main	road	that	was	filled	with	motor	lorries	—	huge	trucks	loaded
他们	进入	一个	主要的	路	那	曾是	已填	和	发动机	货车	—	巨大的	卡车	已加载

[wɪð] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt] [rʌʃt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn]

with	men	and	supplies	that	rushed	on	with	the	speed	almost	of	an	express	train
和	男人	和	补给品	那	匆忙	在	和	这	速度	几乎	的	一个	表达	火车

.

:
.

更糟糕的是，他们的路线让他们进入了一条挤满了货车的干道——巨大的卡车满载着人和物资，以几乎像特快列车一样的速度飞驰而过。

[ðə; ði] ['lɒrɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪdəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

The	lorries	had	the	right	of	way	,	and	individual	riders	had	to	look	out
这	货车	有	这	正确的	的	方式	,	和	个人	骑手	有	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

货车拥有优先通行权，骑车人必须自行注意安全。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː] [ə'brest] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Sometimes	they	came	down	two	abreast	,	filling	the	whole	width	of	the	road	,
有时	他们	来了	向下	二	并排	,	填充	这	所有的	宽度	的	这	路	,

有时它们两个并排下来，占满了整条路的宽度。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	in	such	cases	the	boys	had	to	dismount	and	draw	to	the	side	of
和	在	这样的	案例	这	男孩们	有	到	下马	和	画	到	这	边	的

[ðə; ði][rəʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

the	road	until	they	had	passed	.
这	路	直到	他们	有	通过了	.

在这种情况下，男孩们不得不下马，靠边停车，直到他们通过为止。

[ɪf] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə'hed] [baɪ] [ʃɪə(r)] [spiːd]

If	their	machine	had	been	in	condition	,	they	might	have	kept	ahead	by	sheer	speed
如果	他们的	机器	有	到过	在	状况	,	他们	可能	有	保留	前方	经过	透明	速度

,

,

,

如果他们的机器状态良好，他们或许能凭借速度优势保持领先。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]['krɪp(ə)ld] [steɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] [daʊn] .

but	in	its	present	crippled	state	they	would	have	been	run	down	.
但	在	它是	展示	残疾的	状态	他们	会	有	到过	跑步	向下	.

但就目前这种残缺不全的状态而言，它们早就被淘汰了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒʌgənɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['ɪnstənt]

And	to	be	run	down	by	one	of	those	Juggernauts	would	have	meant	instant
和	到	是	跑步	向下	经过	一	的	那些	巨无霸	会	有	意思是	立即的

[deθ] .

death	.
死亡	.

被其中一辆巨型坦克撞倒就意味着立即死亡。

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

On	one	such	occasion	they	were	hugging	the	fence	,
在	一	这样的	场合	他们	是	拥抱	这	栅栏	,

有一次，他们正沿着栅栏走着。

[wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] .

with	their	machine	standing	between	them	and	the	road	.
和	他们的	机器	常设	之间	他们	和	这	路	.

他们的机器挡在了他们和道路之间。

[ə; eɪ] ['lɒri] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] ,

A	lorry	came	thundering	by	,	but	just	as	it	was	nearly	opposite	,
一个	货车	来了	雷鸣	经过	,	但	只是	作为	它	曾是	几乎	对面的	,

一辆卡车呼啸而过，但就在它几乎到达对面时，

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

it	swerved	and	struck	the	machine	.
它	急转弯	和	击	这	机器	.

它突然转向，撞上了机器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [fræŋks] [hænd][ænd; ənd] [həːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒri] [wɪtʃ] [ræn]

It	was	torn	from	Frank's	hand	and	hurled	in	front	of	the	lorry	which	ran
它	曾是	撕裂	从	弗兰克的	手	和	投掷	在	正面	的	这	货车	哪个	跑

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

over	and	completely	wrecked	it	.
超过	和	完全地	损毁	它	.

它被从弗兰克手中夺走，扔到卡车前面，卡车碾过它，把它彻底毁坏了。

[ðə; ði] ['lɒri] [tɔː(r)][ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The	lorry	tore	on	,	leaving	the	two	chums	looking	at	each	other	in	consternation	.
这	货车	撕裂	在	,	离开	这	二	朋友们	寻找	在	每个	其他	在	惊愕	.

卡车呼啸而去，留下两个好友惊愕地对视着。

" [ðæts] [wɜːs] [baɪ] [lɒŋ] [ɒdz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	That's	worse	by	long	odds	than	the	German	bullets	,	"	exclaimed	Frank	.
"	那就是	更糟	经过	长的	赔率	比	这	德语	子弹	,	"	惊呼	坦率	.

“这比德国子弹的危害还要大得多，”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [niːz] [stʌnt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

"	I	guess	we'll	have	to	do	the	hands	and	knees	stunt	you	were	talking
"	我	猜测	出色地	有	到	做	这	双手	和	膝盖	特技	你	是	说

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

about	a	little	while	ago	.	"
关于	一个	小的	尽管	前	.	"

“看来我们得试试你刚才提到的那个手脚并用的特技动作了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [naʊ] ['eniweɪ] ,

"	We	must	be	pretty	near	to	the	English	general's	headquarters	now	anyway	,
"	我们	必须	是	漂亮的	靠近	到	这	英语	将军的	总部	现在	反正	,

[ɑːrnt] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [bɑːt] .

aren't	we	?	"	asked	Bart	.
不是	我们	?	"	问	巴特	.

“我们现在应该离英国将军的总部很近了吧？”巴特问道。

[fræŋk] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] .

Frank	consulted	his	route	by	the	aid	of	a	flashlight	that	he	carried	with	him	.
坦率	咨询	他的	路线	经过	这	援助	的	一个	手电筒	那	他	携带	和	他	.

弗兰克借助随身携带的手电筒查看路线。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	About	two	miles	,	"	he	announced	.
"	关于	二	英里	,	"	他	宣布	.

“大约两英里，”他宣布道。

" [pʊt] [ɒn][sʌm; səm] [spiːd] [naʊ] , [bɑːt] .

"	Put	on	some	speed	now	,	Bart	.
"	放	在	一些	速度	现在	,	巴特	.

“巴特，现在就加速吧。”

[wiːl; wil] [rʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][dʒɒg] - [trɒt] [ðə; ði] [rest] .

We'll	run	most	of	the	way	and	jog	-	trot	the	rest	.
出色地	跑步	最多	的	这	方式	和	慢跑	-	小跑	这	休息	.

大部分路程我们会跑，剩下的路程我们会慢跑或小跑。

" [ðeɪ] [let] [nəʊ] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,

"	They	let	no	grass	grow	under	their	feet	,
"	他们	让	不	草	生长	在下面	他们的	脚	,

他们寸步不让，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd]

and	fifteen	minutes	later	they	had	reached	the	general's	headquarters	and
和	十五	分钟	之后	他们	有	达到	这	将军的	总部	和

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

were	ushered	into	his	presence	.
是	引导	进入	他的	在场	.

十五分钟后，他们到达了将军的总部，并被引见给了他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] [tuː; tə]

He	seemed	to	be	greatly	agitated	and	was	talking	with	great	emphasis	to
他	似乎	到	是	非常	激动	和	曾是	说	和	伟大的	强调	到

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

a	group	of	officers	who	surrounded	him	.
一个	团体	的	警官	WHO	包围	他	.

他显得非常激动，正语气激动地与一群围着他的军官们交谈。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

He	took	the	papers	that	the	boys	had	brought	and	read	them	over
他	采取	这	文件	那	这	男孩们	有	带来	和	读	他们	超过

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

他接过男孩们带来的文件，匆匆读了一遍。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['briːfli] .

"	Very	good	,	"	he	announced	briefly	.
"	非常	好的	,	"	他	宣布	简要地	.

“很好，”他简短地宣布道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	There	is	no	answer	.
"	那里	是	不	回答	.

没有答案。

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Were	your	orders	to	go	back	to	your	regiment	to	-	night	?	"
是	你的	订单	到	去	后退	到	你的	团	到	-	夜晚	?	"

你今晚接到命令返回部队吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Frank	.
"	不	,	先生	,	"	回复	坦率	.

“不，先生，”弗兰克回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] ['ɔːdəli] [wɪl] [faɪnd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	In	that	case	my	orderly	will	find	quarters	for	you	,	"	replied	the	general	,
"	在	那	案件	我的	秩序	将要	寻找	四分之一	为了	你	,	"	回复	这	一般的	,

“既然如此，我的勤务兵会为你安排住处，”将军回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɔː]

and	he	gave	directions	to	an	officer	who	took	them	in	charge	and	saw
和	他	给予	方向	到	一个	官	WHO	采取	他们	在	收费	和	锯

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [bɪ'stəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

them	safely	bestowed	for	the	night	.
他们	安全	授予	为了	这	夜晚	.

他给一名负责照看他们的军官指明了方向，军官确保他们安全过夜。

" [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][waɪld][raɪd] ? " [grɪnd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi]

"	That	was	some	wild	ride	?	"	grinned	Frank	,	as	they	were	getting	ready
"	那	曾是	一些	荒野	骑	?	"	咧嘴一笑	坦率	,	作为	他们	是	获得	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

for	sleep	.
为了	睡觉	.

“真是刺激的一趟旅程啊？”弗兰克咧嘴笑着说，他们正准备睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , " [lɑːft] [bɑːt] ,

"	It	sure	was	,	"	laughed	Bart	,
"	它	当然	曾是	,	"	笑了	巴特	,

“确实如此，”巴特笑着说。

" [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['zɪpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	especially	that	part	where	the	German	bullets	were	zipping	all	around	us	.
"	尤其	那	部分	在哪里	这	德语	子弹	是	拉链	全部	大约	我们	.

“尤其是德国子弹在我们周围呼啸而过的那一段。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [tel] ['bɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Wait	till	we	tell	Billy	about	it	.
等待	直到	我们	告诉	比利	关于	它	.

等我们告诉比利之后再说。

[hiːl] [biː; bi] [griːn] [wɪð] ['envi] . "
He'll be green with envy . "
地狱 是 绿色的 和 嫉妒 . "

他会嫉妒得眼红。

" [wel] , [wiː; wi] ['kærid] [aʊt] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] ['eniweɪ] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , we carried out our orders anyway , " said Frank .
" 出色地 , 我们 携带 出去 我们的 订单 反正 , " 说 坦率 .

“好吧，我们还是执行了命令，”弗兰克说。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [səʊ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" I'm glad that we'll be able to tell the captain so tomorrow morning .
" 我是 高兴的 那 出色地 是 有能力的 到 告诉 这 队长 所以 明天 早晨 .

“我很高兴我们明天早上就能把这件事告诉船长。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
" But they did not report to their captain the next morning , nor for several
" 但 他们 做过 不是 报告 到 他们的 队长 这 下一个 早晨 , 也不 为了 一些
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋz] ,
following mornings ,
下列的 早晨 ,

但是第二天早上，以及接下来的几个早上，他们都没有向船长汇报。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl]
for when they woke they found that a condition had developed that was full
为了 什么时候 他们 觉醒 他们 成立 那 一个 状况 有 发达 那 曾是 满的
[ɒv; əv]['perəl][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] .
of peril to the Allied cause .
的 危险 到 这 盟军 原因 .

当他们醒来时，发现局势已经发展到对盟军事业充满危险的地步。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][plæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]
The German plan had been to strike at the junction point of the Allied
这 德语 计划 有 到过 到 罢工 在 这 交汇处 观点 的 这 盟军
['ɑːmiz] .
armies .
军队 .

德军的计划是袭击盟军的交汇点。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]
If they could separate them there would be a chance to turn upon one of
如果 他们 可以 分离 他们 那里 会 是 一个 机会 到 转动 之上 一 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)]
them and crush it with overwhelming forces and then at their leisure
他们 和 压碎 它 和 压倒 力量 和 然后 在 他们的 闲暇
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
destroy the other .
破坏 这 其他 .

如果他们能将他们分开，就有机会反过来攻击其中一个，用压倒性的力量将其摧毁，然后从容地消灭另一个。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [sək'siːdɪŋ] .
In this they had come very near succeeding .
在 这 他们 有 来 非常 靠近 成功 .

在这件事上，他们几乎就要成功了。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [gæp][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːmiz] [ðæt]
A threatening gap had developed between two of the most important armies that
一个 威胁 差距 有 发达 之间 二 的 这 最多 重要的 军队 那
[wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
were holding that portion of the front .
是 保持 那 部分 的 这 正面 .

在控制该前线这一区域的两支最重要的军队之间，出现了一个具有威胁性的缺口。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæp] [hæd; həd] ['grædʒuəli]

The	armies	had	lost	touch	with	each	other	and	the	gap	had	gradually
这	军队	有	丢失的	触碰	和	每个	其他	和	这	差距	有	逐步地

['waɪdnd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [maɪlz] [ə'pɑ:t] .

widened	until	at	one	place	the	armies	were	eight	miles	apart	.
扩大	直到	在	一	地方	这	军队	是	八	英里	除	.

两军失去了联系，差距逐渐扩大，到某个地方，两军相距八英里。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['helpf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt]

The	only	helpful	thing	about	the	situation	was	that	the	Germans	themselves	did	not
这	仅有的	有帮助	事物	关于	这	情况	曾是	那	这	德国人	他们自己	做过	不是

[nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

know	of	the	gap	until	it	was	too	late	to	take	advantage	of	it	.
知道	的	这	差距	直到	它	曾是	也	晚的	到	拿	优势	的	它	.

唯一有利的一点是，德国人自己直到为时已晚才意识到这个缺口的存在，因此错过了利用它的最佳时机。

[ðə; ði] ['veri] [spi:d] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] ['ɪntu:]

The	very	speed	with	which	they	had	pushed	forward	had	thrown	their	forces	into
这	非常	速度	和	哪个	他们	有	推动	向前	有	抛掷	他们的	力量	进入

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

他们推进的速度越快，反而使自己的部队陷入了混乱。

[bri'geid] [ænd; ənd] ['redʒəmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bædli] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm]

Brigades	and	regiments	had	become	badly	mixed	and	it	took	some	time
旅	和	军团	有	变得	糟糕	混合	和	它	采取	一些	时间

[tu:; tə] ['streɪtn] ['mætəz] [aʊt] .

to	straighten	matters	out	.
到	拉直	事情	出去	.

各旅和各团严重混杂在一起，花了些时间才把事情理顺。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ,

But	if	the	Germans	did	not	know	how	matters	stood	,
但	如果	这	德国人	做过	不是	知道	如何	事情	站立	,

但如果德国人不知道事情的进展情况，

[ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mændər] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [tu:] [wel] .

the	Allied	commanders	knew	it	only	too	well	.
这	盟军	指挥官	知道	它	仅有的	也	出色地	.

盟军指挥官对此心知肚明。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	this	that	explained	the	agitation	that	the	boys	had	noticed	in	the
它	曾是	这	那	解释	这	搅动	那	这	男孩们	有	注意到	在	这

['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

general	the	night	before	.
一般的	这	夜晚	前	.

正是这一点解释了男孩们前一天晚上在将军队伍中观察到的骚动。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [gæp] .

He	had	been	called	upon	to	close	the	gap	.
他	有	到过	称为	之上	到	关闭	这	差距	.

他被委以重任，要弥合这一差距。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔ:z] .

Upon	his	shoulders	rested	for	the	time	the	salvation	of	the	Allied	cause	.
之上	他的	肩膀	休息	为了	这	时间	这	救恩	的	这	盟军	原因	.

盟军事业的救赎一度寄托在他的肩上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['fɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [wʊd]

If	he	had	had	sufficient	forces	at	his	command	,	the	problem	would
如果	他	有	有	充足的	力量	在	他的	命令	,	这	问题	会

[hæv; həv] [biːn] [kəmˈpærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,

have	been	comparatively	simple	,
有	到过	比较	简单的	,

如果他手下有足够的兵力，这个问题就会相对简单一些。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

provided	he	had	been	given	time	to	solve	it	.
假如	他	有	到过	给定	时间	到	解决	它	.

前提是给他时间去解决这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [men] .

But	he	had	neither	time	nor	men	.
但	他	有	两者都不	时间	也不	男人	.

但他既没有时间也没有人手。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['fɪfti] ['kævəlrɪmən] .

He	had	only	fifty	cavalrymen	.
他	有	仅有的	五十	骑兵	.

他只有五十名骑兵。

[hiː; hi] [lækt] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

He	lacked	guns	and	ammunition	.
他	缺乏	枪支	和	弹药	.

他缺乏枪支弹药。

[ðə; ði] [hɑːd] - [prest] ['ɑːmiz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] ['despərətli]

The	hard	-	pressed	armies	at	the	right	and	left	were	battling	desperately
这	难的	-	按下	军队	在	这	正确的	和	左边	是	战斗	绝望地

[əˈgenst] [ðə; ði][ɒn] - ['rʌʃɪŋ] ['dʒɜːmən] [hɔːrdz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][speə(r)] [hɪm] ['lɪt(ə)l] .

against	the	on	-	rushing	German	hordes	and	could	spare	him	little	.
反对	这	在	-	匆忙	德语	成群结队	和	可以	空闲的	他	小的	.

左右两翼的敌军都疲于应付，正在拼死抵抗冲锋的德军大军，根本无暇顾及他。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [wɪˈðaʊt] [strɔː] ,

"	Looks	as	if	he	had	to	make	bricks	without	straw	,
"	看起来	作为	如果	他	有	到	制作	砖块	没有	稻草	,

“看来他得用没有稻草的材料来制砖了。”

" [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [bɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	said	Frank	to	Bart	the	next	morning	,
"	说	坦率	到	巴特	这	下一个	早晨	,

第二天早上，弗兰克对巴特说。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdəli] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

when	the	state	of	things	had	been	explained	by	the	orderly	who	had	taken
什么时候	这	状态	的	事物	有	到过	解释	经过	这	秩序	WHO	有	已采取

[ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

them	in	charge	.
他们	在	收费	.

当负责管理他们的管理员向他们解释了事情的来龙去脉之后。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][mʌst; məst] , " [sed] [bɑːt] ,

"	It's	a	case	of	must	,	"	said	Bart	,
"	它是	一个	案件	的	必须	,	"	说	巴特	,

“这是迫不得已的事，”巴特说。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skwɪnt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lɑ:st] [naɪt] [hi:z] [ðə; ði][wʌn] [hu:]

"	and	from	the	squint	I	had	at	the	general	last	night	he's	the	one	who
"	和	从	这	眯	我	有	在	这	一般的	最后的	夜晚	他是	这	一	WHO

[kæn; kən][du:; də][ðə; ði][dʒɒb] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] . "

can	do	the	job	if	it	can	be	done	at	all	.	"
能	做	这	工作	如果	它	能	是	完毕	在	全部	.	"

“昨晚我眯着眼看了看这位将军，我觉得如果真能完成这项工作的话，他就是那个能完成的人。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] .

"	Will	you	stay	and	help	?	"	asked	the	orderly	.
"	将要	你	停留	和	帮助	?	"	问	这	秩序	.

“你愿意留下来帮忙吗？”护工问道。

" ['evri] [mæn] [wɪl] [help] .

"	Every	man	will	help	.
"	每一个	男人	将要	帮助	.

“每个人都会帮忙。”

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [pɪkt] [ʌp] [θri:] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] [ˌendʒə'nɪr] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [ˌnɪə'baɪ] .

The	general's	picked	up	three	hundred	American	engineers	working	on	a	road	nearby	.
这	将军的	挑选	向上	三	百	美国人	工程师	在职的	在	一个	路	附近	.

将军接走了三百名在附近修路的美国工程师。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . "

Every	one	of	them	has	thrown	down	his	pick	and	shouldered	a	rifle	.	"
每一个	一	的	他们	有	抛掷	向下	他的	挑选	和	肩部	一个	步枪	.	"

他们每个人都扔掉了镐，扛起了步枪。

" ['bʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Bully	for	the	engineers	!	"	cried	Frank	.
"	欺负	为了	这	工程师	!	"	哭	坦率	.

“工程师们真棒！”弗兰克喊道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] .

"	Will	you	stay	?	"	asked	the	orderly	.
"	将要	你	停留	?	"	问	这	秩序	.

“你愿意留下来吗？”护工问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kə'mɑ:nd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] . "

"	Of	course	you	can	return	to	your	own	command	if	you	want	to	.	"
"	的	课程	你	能	返回	到	你的	自己的	命令	如果	你	想	到	.	"

“当然，如果你愿意的话，你可以回到你自己的指挥部。”

" [wɪl] [wi:; wi] [steɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Will	we	stay	?	"	exclaimed	Frank	.
"	将要	我们	停留	?	"	惊呼	坦率	.

“我们会留下来吗？”弗兰克惊呼道。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʌn] .

"	Give	me	a	gun	.
"	给	我	一个	枪	.

给我一把枪。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] . "

I	know	my	captain	would	be	willing	.	"
我	知道	我的	队长	会	是	愿意的	.	"

我知道我的船长会愿意的。

" [ju:; jʊ] [kænt] [draɪv] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] , " [bɑ:t] ['ɔ:lməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	can't	drive	us	away	,	"	Bart	almost	shouted	.
"	你	不能	驾驶	我们	离开	,	"	巴特	几乎	喊叫	.

“你们赶不走我们！”巴特几乎是喊出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] ['ɑːmi] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['faɪnəli] [gɒt] [tə'geðə(r)] .

It	was	a	scratch	army	that	the	general	finally	got	together	.
它	曾是	一个	划痕	军队	那	这	一般的	最后	得到	一起	.

这是将军最终拼凑起来的一支临时组建的军队。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hændld] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

Some	of	his	men	had	never	handled	a	gun	before	.
一些	的	他的	男人	有	绝不	处理	一个	枪	前	.

他手下有些人以前从未摸过枪。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvəz] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['telɪgrɑːf] ['laɪnmən] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kʊks] .

Some	were	drivers	,	some	were	telegraph	linemen	,	some	were	cooks	.
一些	是	司机	,	一些	是	电报	线卫	,	一些	是	厨师	.

他们中有司机，有电报线路工，有厨师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .

But	he	made	the	most	of	what	he	had	.
但	他	制成	这	最多	的	什么	他	有	.

但他充分利用了自己所拥有的一切。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['hævɪŋ] [triːz] [feld] [tuː; tə] [əb'strʌkt]

He	himself	was	here	,	there	and	everywhere	,	having	trees	felled	to	obstruct
他	他自己	曾是	这里	,	那里	和	到处	,	拥有	树木	倒下	到	阻碍

[ðə; ði] [rəʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

他本人四处奔走，让人砍伐树木堵塞道路。

['plɑːntɪŋ] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɪn][strə'tiːdʒɪk]['pleɪsɪz] , ['dɪgɪŋ] ['ʃæləʊ] ['trentʃɪz] , ['restɪŋ] ['naɪðə(r)][baɪ] [deɪ]

planting	machine	guns	in	strategic	places	,	digging	shallow	trenches	,	resting	neither	by	day
种植	机器	枪支	在	战略	地方	,	挖掘	浅的	战壕	,	休息	两者都不	经过	天

[ɔː(r)] [naɪt] .

or	night	.
或者	夜晚	.

在战略要地架设机枪，挖掘浅壕，日夜不停地战斗。

[fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] .

Frank	and	Bart	worked	like	beavers	.
坦率	和	巴特	工作	喜欢	海狸	.

弗兰克和巴特像海狸一样勤劳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [kruːz] ,

They	were	placed	in	charge	of	machine	-	gun	crews	,
他们	是	放置	在	收费	的	机器	-	枪	船员	,

他们被任命为机枪组组长，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dedli] ['wepənz] [kept] ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [hɒt] [tuː; tə]

and	their	deadly	weapons	kept	spitting	fire	until	they	were	almost	too	hot	to
和	他们的	致命	武器	保留	吐痰	火	直到	他们	是	几乎	也	热的	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

他们的致命武器不断喷火，直到几乎烫得无法控制。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [biːt] [bæk] ['dʒɜːmən] [di'tætʃmənt] .

Again	and	again	they	beat	back	German	detachments	.
再次	和	再次	他们	打	后退	德语	分遣队	.

他们一次又一次击退了德军部队。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [fiːndz] .

They	fought	like	fiends	.
他们	战斗	喜欢	恶魔	.

他们像疯了一样打架。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪt] [ə'laɪv] .

They	never	expected	to	come	out	of	that	fight	alive	.
他们	绝不	预期的	到	来	出去	的	那	斗争	活	.

他们从未想过自己能活着从那场战斗中出来。

[ðə; ði] [ɒdz] [siːmd] [tuː] [trə'mendəs] .

The	odds	seemed	too	tremendous	.
这	赔率	似乎	也	巨大的	.

胜算似乎太小了。

" [ɪts] [laɪk] ['kʌstərz] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] , " [pænt] [fræŋk] .

"	It's	like	Custer's	last	charge	,	"	panted	Frank	.
"	它是	喜欢	卡斯特的	最后的	收费	,	"	喘息	坦率	.

“这就像卡斯特的最后一次冲锋，”弗兰克喘着气说。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['truːpə] [left] [ə'laɪv] .

"	There	wasn't	one	of	his	troopers	left	alive	.
"	那里	不是	一	的	他的	骑警	左边	活	.

“他的士兵一个也没活下来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . "

But	I'll	bet	that	not	one	of	them	was	sorry	he	was	there	.	"
但	患病的	赌注	那	不是	一	的	他们	曾是	对不起	他	曾是	那里	.	"

但我敢打赌，他们当中没有一个人会后悔他当时在场。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ['kærid] ['dʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

"	I'm	glad	that	motorcycle	carried	double	,	"	replied	Bart	.
"	我是	高兴的	那	摩托车	携带	双倍的	,	"	回复	巴特	.

“我很高兴那辆摩托车能载两个人，”巴特回答说。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

"	I'd	have	been	cheated	out	of	a	lot	of	lovely	fighting	if	it	hadn't	.
"	ID	有	到过	作弊	出去	的	一个	很多	的	迷人的	斗争	如果	它	之前没有	.

“如果不是这样，我就错过了很多精彩的战斗。”

" [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] , ['sævɪdʒli] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]

"	They	fought	desperately	,	savagely	,	their	bodies	tired	to	the	breaking	point	,	but
"	他们	战斗	绝望地	,	野蛮地	,	他们的	身体	疲劳的	到	这	打破	观点	,	但

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] .

their	courage	never	failing	.
他们的	勇气	绝不	失败	.

“他们拼死战斗，野蛮作战，身体疲惫到极限，但他们的勇气却从未消退。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wʌn] [aʊt] .

And	at	last	they	won	out	.
和	在	最后的	他们	韩元	出去	.

最终他们取得了胜利。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	armies	rejoined	each	other	.
这	军队	重新加入	每个	其他	.

两军重新会合。

[ðə; ði] [gæp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

The	gap	was	closed	.
这	差距	曾是	关闭	.

差距消失了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] [riˈdʒɔis] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

And	Frank	and	Bart	rejoiced	beyond	measure	that	they	had	been	able	to
和	坦率	和	巴特	欣喜若狂	超过	措施	那	他们	有	到过	有能力的	到

[duː; də] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] .

do	their	part	in	the	closing	.
做	他们的	部分	在	这	结束	.

弗兰克和巴特无比欣喜，因为他们能够在交易完成过程中贡献自己的一份力量。

" [sʌm; səm] [ˈfeloʊz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] , " [riˈmɑːk] [ˈbɪli] ,

"	Some	fellows	have	all	the	luck	,	"	remarked	Billy	,
"	一些	伙伴们	有	全部	这	运气	,	"	评论	比利	,

“有些人运气真是好到爆，”比利说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ðeə(r)] [ˈredʒɪmənt] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm]

when	they	had	rejoined	their	regiment	two	days	later	,	and	were	telling	him
什么时候	他们	有	重新加入	他们的	团	二	天	之后	,	和	是	讲述	他

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

两天后，他们回到部队，把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [naʊ] [ɪf] [ðæt] [kɔɪn] [wiː; wi] [flɪpt] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [kʌm] [daʊn] [hedz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [teɪlz] — — "

"	Now	if	that	coin	we	flipped	had	only	come	down	heads	instead	of	tails	—	—	"
"	现在	如果	那	硬币	我们	翻转	有	仅有的	来	向下	头部	反而	的	尾巴	—	—	"

“如果我们抛的那枚硬币正面朝上而不是反面朝上就好了——”

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [grautʃ] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Stop	your	grouching	,	"	laughed	Frank	.
"	停止	你的	抱怨	,	"	笑了	坦率	.

“别抱怨了，”弗兰克笑着说。

" [jʊl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [ˈdrɪvn] [ðə; ði]

"	You'll	have	all	the	fighting	that's	good	for	you	by	the	time	we've	driven	the
"	你会	有	全部	这	斗争	那就是	好的	为了	你	经过	这	时间	我们已经	驱动	这

[bɒʃ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪn] .

boches	over	the	Rhine	.
博切斯	超过	这	莱茵河	.

“等我们把德国佬赶过莱茵河之后，你们就该享受所有对你们有益的战斗了。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði] [maɪnd] [brɪdʒ]

THE	MINED	BRIDGE
这	矿井	桥

被炸毁的桥

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [draɪv] [kənˈtɪnjuːd] .

For	several	days	the	drive	continued	.
为了	一些	天	这	驾驶	持续	.

接下来的几天里，他们一直在开车。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [æz; əz] [ðeɪ]

At	first	it	had	been	quite	as	successful	for	the	Germans	as	they
在	第一的	它	有	到过	相当	作为	成功的	为了	这	德国人	作为	他们

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [həʊpt] .

could	have	hoped	.
可以	有	希望	.

起初，德国人的行动相当成功，完全符合他们的预期。

[ðeə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sə'praɪz] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɪntu:] [frentʃ] ['terətri] ,

Their	**initial**	**surprise**	**had**	**carried**	**them**	**a**	**long**	**way**	**into**	**French**	**territory**	**,**
他们的	最初的	惊喜	有	携带	他们	一个	长的	方式	进入	法语	领土	,

最初的惊愕让他们一路深入法国领土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men]

and	**this**	**had**	**involved**	**the**	**capture**	**of**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**men**
和	这	有	涉及	这	捕获	的	一个	大量	数字	的	男人

[ænd; ənd] [gʌnz] .

and	**guns**	**.**
和	枪支	.

这期间缴获了相当数量的人员和枪支。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æm'bɪʃəs] [eɪmz] .

But	**they**	**had**	**fallen**	**far**	**short**	**of**	**their**	**ambitious**	**aims**	**.**
但	他们	有	倒下	远的	短的	的	他们的	雄心勃勃	目标	.

但他们距离实现雄心勃勃的目标还相差甚远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] .

They	**had**	**not**	**rolled**	**up**	**the**	**Allied**	**armies**	**.**
他们	有	不是	滚动	向上	这	盟军	军队	.

他们并没有彻底击溃盟军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ri:tʃt] ['pærɪs] .

They	**had**	**not**	**reached**	**Paris**	**.**
他们	有	不是	达到	巴黎	.

他们还没到达巴黎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔ:ts] .

They	**had**	**not**	**captured**	**the**	**Channel**	**ports**	**.**
他们	有	不是	捕获	这	渠道	端口	.

他们没有占领海峡港口。

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [stretʃt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] .

The	**Allied**	**armies**	**had**	**stretched**	**like**	**an**	**elastic**	**band**	**,**	**but**	**had**	**not**	**broken**	**.**
这	盟军	军队	有	拉伸	喜欢	一个	松紧带	乐队	,	但	有	不是	破碎的	.

盟军就像橡皮筋一样被拉伸，但并没有断裂。

[ðeɪ] [nju:] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [plænz] [wɜ:(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ]

They	**knew**	**now**	**what**	**the**	**enemy's**	**plans**	**were**	**and**	**they**	**were**	**rapidly**	**taking**
他们	知道	现在	什么	这	敌人的	计划	是	和	他们	是	快速	采取

['meʒəz] [tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

measures	**to**	**check**	**them**	**.**
措施	到	查看	他们	.

他们现在知道了敌人的计划，并正在迅速采取措施予以遏制。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mɑ:nd] .

The	**Germans**	**had**	**had**	**a**	**great**	**advantage**	**in**	**being**	**under**	**a**	**single**	**command**	**.**
这	德国人	有	有	一个	伟大的	优势	在	存在	在下面	一个	单身的	命令	.

德国人由于处于统一指挥之下，拥有巨大的优势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [klæʃ] [ɒv; əv] [plænz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

There	**was**	**no**	**clash**	**of**	**plans**	**and**	**opinions**	**.**
那里	曾是	不	冲突	的	计划	和	意见	.

双方的计划和意见并无冲突。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [træns'fɜ:(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

If	**they**	**wanted**	**to**	**transfer**	**a**	**part**	**of**	**their**	**forces**	**from**	**one**	**point**	**to**	**another**
如果	他们	通缉	到	转移	一个	部分	的	他们的	力量	从	一	观点	到	其他

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [səʊ] .

they	**could**	**do**	**so**	**.**
他们	可以	做	所以	.

如果他们想将部分兵力从一个地方调到另一个地方，他们就可以这样做。

[wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] .

With	the	Allies	it	had	been	different	.
和	这	盟国	它	有	到过	不同的	.

盟军的情况就不同了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['beldʒən] ['ɑːmi] ,

There	had	been	a	French	army	,	a	British	army	,	an	Italian	army	,	a	Belgian	army	,
那里	有	到过	一个	法语	军队	,	一个	英国	军队	,	一个	意大利语	军队	,	一个	比利时人	军队	,

曾经有法国军队、英国军队、意大利军队、比利时军队，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

a	Russian	army	and	latest	of	all	an	American	army	.
一个	俄语	军队	和	最新的	的	全部	一个	美国人	军队	.

俄罗斯军队，以及最近的美国军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

They	had	tried	to	work	together	in	harmony	and	in	the	main	had	done	so	.
他们	有	尝试	到	工作	一起	在	和谐	和	在	这	主要的	有	完毕	所以	.

他们曾努力和谐共事，而且基本上也做到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n] ['ɪŋgland] .

But	the	British	naturally	wanted	above	all	to	prevent	the	German	armies	from	reaching	the	coast	where	they	could	threaten	England	.
但	这	英国	自然	通缉	多于	全部	到	防止	这	德语	军队	从	到达	这	海岸	在哪里	他们	可以	威胁	英格兰	.

但英国人最希望的自然是阻止德军抵达海岸，以免德军威胁英国。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pærɪs] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .

The	French	were	especially	anxious	to	prevent	Paris	being	captured	.
这	法语	是	尤其	焦虑的	到	防止	巴黎	存在	捕获	.

法国人尤其渴望阻止巴黎被攻陷。

['aɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts] [əʊn] ['ɑːmi] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Either	side	was	reluctant	to	weaken	its	own	army	by	sending	reinforcements	to	the	other	.
任何一个	边	曾是	不情愿的	到	削弱	它是自己的		军队	经过	发送	增援部队	到	这	其他	.

双方都不愿通过向对方增援而削弱自己的军队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] .

But	the	German	success	in	the	first	days	of	the	drive	changed	all	this	.
但	这	德语	成功	在	这	第一的	天	的	这	驾驶	已更改	全部	这	.

但德国队在比赛初期取得的成功改变了这一切。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] [fɔʃ, fɔːʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔːsɪz] .

The	Allies	got	together	and	appointed	General	Foch	as	the	supreme	commander	of	all	the	Allied	forces	.
这	盟国	得到	一起	和	任命	一般的	福煦	作为	这	最高	指挥官	的	全部	这	盟军	力量	.

盟军集会并任命福煦将军为盟军最高统帅。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['brɪliənt] [wɜːk] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːn] [ɪn]

He	had	done	brilliant	work	in	driving	the	Germans	back	from	the	Marne	in
他	有	完毕	杰出的	工作	在	驾驶	这	德国人	后退	从	这	马恩河	在

[ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	early	days	of	the	war	,
这	早期的	天	的	这	战争	,

战争初期，他在将德军从马恩河击退的过程中做出了卓越的贡献。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə]['pærɪs] .

when	they	had	approached	close	to	Paris	.
什么时候	他们	有	接近	关闭	到	巴黎	.

当他们接近巴黎时。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

"	Have	you	heard	the	news	?
"	有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

" [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

"	asked	Frank	of	his	chums	the	day	after	the	appointment	had	been	made	.
"	问	坦率	的	他的	朋友们	这	天	后	这	预约	有	到过	制成	.

任命确定后的第二天，弗兰克向他的朋友们问道。

" [nəʊ] , " [sed] [bɑːt] .

"	No	,	"	said	Bart	.
"	不	,	"	说	巴特	.

“不，”巴特说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Billy	.
"	什么	是	它	?	"	问	比利	.

“那是什么？”比利问道。

" [wɪv] [gɒt][dʒʌst][wʌn][mæn] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɒs] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hʌnz] ,

"	We've	got	just	one	man	that's	going	to	boss	the	job	of	driving	back	the	Huns	,
"	我们已经	得到	只是	一	男人	那就是	去	到	老板	这	工作	的	驾驶	后退	这	匈奴人	,

“我们只有一个人将负责指挥击退匈奴人的任务。”

" ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

"	answered	Frank	.
"	回答	坦率	.

弗兰克回答道。

[bɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Bart	gave	a	whoop	of	delight	and	Billy	threw	his	hat	in	the	air	.
巴特	给予	一个	哇哦	的	喜	和	比利	扔	他的	帽子	在	这	空气	.

巴特高兴地欢呼一声，比利把帽子抛向空中。

" [best] [njuːz] [aɪv] [hɜːd] [jet] , " [krəʊd] ['bɪli] .

"	Best	news	I've	heard	yet	,	"	crowed	Billy	.
"	最好的	消息	我已经	听到	然而	,	"	人群	比利	.

“这是我听过的最好的消息！”比利兴奋地说。

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnz] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .

"	That's	as	good	as	a	battle	lost	for	the	Huns	,	"	exclaimed	Bart	.
"	那就是	作为	好的	作为	一个	战斗	丢失的	为了	这	匈奴人	,	"	惊呼	巴特	.

“这相当于匈奴人输掉了一场战役，”巴特惊呼道。

" [ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	only	wonder	is	that	it	wasn't	done	before	.
"	这	仅有的	想知道	是	那	它	不是	完毕	前	.

唯一令人惊讶的是，之前竟然没有人这样做过。

[huz] [ðə; ði][mæn] [ðev] ['tʃəʊzn] ? "
Who's the man they've chosen ? "
谁是 这 男人 他们有 选定 ? "

他们选了谁?

" ['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔ:ʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" General Foch , " was the answer .
" 一般的 福煦 , " 曾是 这 回答 .

“福煦将军,”有人回答道。

" ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , " [prə'naʊnst] [bɑ:t] .
" Better and better , " pronounced Bart .
" 更好的 和 更好的 , " 发音 巴特 .

“越来越好了,”巴特说道。

" [ðæt] [mænz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['faɪtə(r)] .
" That man's a born fighter .
" 那 男人的 一个 出生 战斗机 .

“那人天生就是个斗士。”

[hi:; hi] [lik] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
He licked the Germans at the Marne , and he can do it again . "
他 舔过 这 德国人 在 这 马恩河 , 和 他 能 做 它 再次 . "

他在马恩河战役中击败了德国人，他还能再次做到。

" [wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm] , " [k'ɒmɛntɪd] ['bɪli] , " [ɪz] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['hɪtə(r)] .
" What I like about him , " commented Billy , " is that he's a hard hitter .
" 什么 我 喜欢 关于 他 , " 评论 比利 , " 是 那 他是 一个 难的 击球手 .

“我喜欢他的一点是,”比利评论道，“他是个重击手。”

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
He isn't satisfied to stand on the defensive .
他 不是 使满意 到 站立 在 这 防守 .

他并不满足于被动防守。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]
He likes to hand the other fellow a good one right at the start of the fight
. "
: "
. "

他喜欢在打斗一开始就给对方一记重拳。

" [ðæts] [wɒt] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" That's what , " agreed Frank .
" 那就是 什么 , " 同意 坦率 .

“正是如此,”弗兰克同意道。

" [hi:; hi] [hɪts] [aʊt] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" He hits out right from the shoulder .
" 他 点击量 出去 正确的 从 这 肩膀 .

“他击球时手臂直抵肩膀。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['saɪzɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz]
Of course he'll have to wait a little while yet until he sizes up his forces
[ænd; ənd] [si:z] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] .
and sees what he has to fight with .
和 看到 什么 他 有 到 斗争 和 .

当然，他还需要等一段时间，才能评估自己的兵力，看看自己有哪些武器可以用来作战。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bɒʃ] [ɒn][ðə; ði][rʌn]

But	you	can	bet	it	won't	be	long	before	he	has	the	boches	on	the	run
但	你	能	赌注	它	惯于	是	长的	前	他	有	这	博切斯	在	这	跑步

.

:

.

但可以肯定的是，用不了多久，他就会让那些德国佬落荒而逃。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)] .

"	In	the	days	that	followed	,	the	advantage	of	the	appointment	became	clear	.
"	在	这	天	那	随后	,	这	优势	的	这	预约	成为	清除	.

“接下来的几天里，这项任命的优势就显而易见了。”

[ðə; ði] [ˈɑːmiz] [wɜːkt] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] .

The	armies	worked	together	as	they	never	had	before	.
这	军队	工作	一起	作为	他们	绝不	有	前	.

两军的合作程度前所未有。

[ðə; ði] [ˈkɑːki] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔːnflaʊə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

The	khaki	of	the	British	mingled	with	the	cornflower	blue	of	the	French	.
这	卡其色	的	这	英国	混合	和	这	矢车菊	蓝色的	的	这	法语	.

英国人的卡其色与法国人的矢车菊蓝交相辉映。

[rɪˈzɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈniːdɪd] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈɑːmi] [ðeɪ]

Reserves	were	sent	where	they	were	most	needed	,	no	matter	what	army	they
储备	是	发送	在哪里	他们	是	最多	需要	,	不	事情	什么	军队	他们

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] .

were	drawn	from	.
是	绘制	从	.

无论来自哪个军队，预备役人员都会被派往最需要的地方。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

And	,	fighting	side	by	side	,
和	,	斗争	边	经过	边	,

并肩作战，

[iːtʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈraɪv(ə)lri][ænd; ənd] [sɔːt] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][ˌaʊtˈduː]

each	nation	was	filled	with	a	generous	rivalry	and	sought	bravely	to	outdo
每个	国家	曾是	已填	和	一个	慷慨的	对抗	和	寻求	勇敢地	到	胜过

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] .

the	other	in	deeds	of	valor	.
这	其他	在	契约	的	勇气	.

每个国家都充满了慷慨的竞争精神，并勇敢地寻求在英勇事迹中胜过对方。

[ðə; ði][əʊld] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)nθ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	old	Thirty	-	seventh	had	been	in	the	thick	of	the	fighting	and	had
这	老的	三十	-	第七	有	到过	在	这	厚的	的	这	斗争	和	有

['kʌvəd] [ɪtˈself] [wɪð] ['glɔːri] .

covered	itself	with	glory	.
涵盖	本身	和	荣耀	.

老牌的第三十七团曾身处激战之中，并取得了辉煌的战绩。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [frɑːns] ,

It	had	taught	the	Germans	that	there	were	Americans	in	France	,
它	有	教授	这	德国人	那	那里	是	美国人	在	法国	,

它让德国人知道法国有美国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtəz] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

and	that	they	were	fighters	to	be	dreaded	.
和	那	他们	是	战士	到	是	令人恐惧的	.

他们是令人畏惧的战士。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

The	course	of	the	fighting	had	taken	Frank	and	his	comrades	in	the	vicinity
这	课程	的	这	斗争	有	已采取	坦率	和	他的	同志们	在	这	附近

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːmən] [leftenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

of	the	farmhouse	where	they	had	rounded	up	the	German	lieutenant	and	his
的	这	农家	在哪里	他们	有	圆润	向上	这	德语	中尉	和	他的

[skwɒd] .

squad	.
队	.

战斗的进程将弗兰克和他的战友们带到了他们围捕德国中尉及其小队的农舍附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen]

But	it	was	a	very	different	place	now	from	what	it	had	been	when
但	它	曾是	一个	非常	不同的	地方	现在	从	什么	它	有	到过	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	had	first	seen	it	.
他们	有	第一的	已见	它	.

但如今这里已与他们初次见到时截然不同了。

[ʃelz] [hæd; həd] [tɔːn] [ə'weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Shells	had	torn	away	part	of	the	roof	,	and	the	attic	lay	open	to	the	sky	.
贝壳	有	撕裂	离开	部分	的	这	屋顶	,	和	这	阁楼	躺	打开	到	这	天空	.

炮弹炸掉了部分屋顶，阁楼敞开着，直通天空。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [stɪl] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['deɪli] ['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)]

But	the	farmer	and	his	family	still	stayed	there	although	in	daily	peril	of	their
但	这	农民	和	他的	家庭	仍然	入住	那里	虽然	在	日常的	危险	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

但是，尽管每天都面临生命危险，这位农民和他的家人仍然留了下来。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

They	lived	and	slept	in	the	cellar	,
他们	居住地	和	睡着了	在	这	地窖	,

他们住在地下室，也睡在地下室里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

which	was	the	only	place	that	afforded	them	a	chance	of	safety	.
哪个	曾是	这	仅有的	地方	那	提供	他们	一个	机会	的	安全	.

那是唯一能给他们带来安全机会的地方。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['əʊnli][æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz]

One	day	when	only	an	artillery	duel	was	going	on	and	the	infantry	was
一	天	什么时候	仅有的	一个	炮兵	决斗	曾是	去	在	和	这	步兵	曾是

['getɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] ['niːdɪd] ,

getting	a	rest	that	it	sorely	needed	,
获得	一个	休息	那	它	非常	需要	,

有一天，战场上只剩下炮兵对决，步兵们正在享受他们急需的休息时间。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	Army	Boys	went	over	to	the	house	.
这	军队	男孩们	去	超过	到	这	房子	.

那些陆军小子们去了那栋房子。

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

The	girl	saw	them	coming	and	recognized	them	at	once	.
这	女孩	锯	他们	未来	和	认可	他们	在	一次	.

女孩看到他们走过来，立刻认出了他们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	came	out	to	meet	them	with	a	smile	on	her	face	.
她	来了	出去	到	见面	他们	和	一个	微笑	在	她	脸	.

她面带微笑地走出来迎接他们。

" [leɪz] [breɪvz] [əmɛrɪkeɪnz] !

"	Les	braves	Americains	!
"	莱斯	勇士们	美国人	!

“勇敢的美国人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ðen] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːmənz] . "

"	You	have	not	then	been	killed	by	those	dreadful	Germans	.	"
"	你	有	不是	然后	到过	被杀	经过	那些	可怕	德国人	.	"

“那么你没有被那些可怕的德国人杀害。”

" [doʊnt][wiː; wi] [lʊk] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [men] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ['dʒəʊkɪŋli] .

"	Don't	we	look	pretty	lively	for	dead	men	?	"	asked	Frank	jokingly	.
"	不	我们	看	漂亮的	热闹	为了	死的	男人	?	"	问	坦率	开玩笑地	.

“我们这些死人看起来是不是还挺有活力的？”弗兰克开玩笑地问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [lef'tenənt] ?

"	And	that	lieutenant	?
"	和	那	中尉	?

“那位中尉呢？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [hæŋd] [hɪm] . "

"	Oh	,	I	hope	you	have	hanged	him	.	"
"	哦	,	我	希望	你	有	绞刑	他	.	"

“哦，我希望你已经把他吊死了。”

" [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] . "

"	No	,	"	said	Frank	,	"	but	he's	a	prisoner	.	"
"	不	,	"	说	坦率	,	"	但	他是	一个	囚犯	.	"

“不，”弗兰克说，“但他是个囚犯。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

"	It	is	not	enough	,	"	she	said	with	a	shudder	of	repulsion	.
"	它	是	不是	足够的	,	"	她	说	和	一个	不寒而栗	的	排斥	.

“这还不够，”她厌恶地颤抖着说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ?

"	Have	you	heard	anything	of	the	young	soldier	that	the	lieutenant	was	going	to	hang	?
"	有	你	听到	任何事物	的	这	年轻的	士兵	那	这	中尉	曾是	去	到	悬挂	?

“你有没有听说过那个中尉要绞死的年轻士兵的事？”

" [ɑːskt] [fræŋk] ['iːgəli] .

"	asked	Frank	eagerly	.
"	问	坦率	急切地	.

“弗兰克急切地问道。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" [bʌt; bət] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
" But stay , " she added , " I have something here that you may want to see .
" 但 停留 , " 她 额外 , " 我 有 某物 这里 那 你 可能 想 到 看 .

“不过，请留下来，”她补充道，“我这里有一些东西，你可能想看看。”

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] - [mʌtʃ] ['krʌmpld]
" She darted back in the house and quickly returned with a very - much crumpled
" 她 飞镖 后退 在 这 房子 和 迅速地 返回 和 一个 非常 - 很多 皱巴巴的
[kɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
card in her hand .
卡片 在 她 手 .

她飞快地跑回屋里，很快又拿着一张皱巴巴的卡片出来了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːt] ['pəʊ'stɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" It is a carte postale , " she explained .
" 它 是 一个 卡片 邮政 , " 她 解释 .

“这是一张邮政明信片，”她解释道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
" We found it in the yard some days after you had been here .
" 我们 成立 它 在 这 院子 一些 天 后 你 有 到过 这里 .

“在你离开几天后，我们在院子里发现了它。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
It had been trampled in the mud by the horses ' feet and the writing
它 有 到过 践踏 在 这 泥 经过 这 马匹 - 脚 和 这 写作
[hæd; həd] [biːn] [skreɪpt] [ɔː(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .
had been scraped or blotted out .
有 到过 刮擦 或者 印迹 出去 .

它被马蹄踩进泥里，上面的字迹被刮掉或抹去了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Perhaps it belonged to the young man .
也许 它 属于 到 这 年轻的 男人 .

或许那是那个年轻人的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
It may have fallen from his pocket .
它 可能 有 倒下 从 他的 口袋 .

可能是从他口袋里掉出来的。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

" [fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['gæðəd] [ə'raʊnd]
" Frank took it eagerly from her hand , while his comrades gathered around
" 坦率 采取 它 急切地 从 她 手 , 尽管 他的 同志们 聚集 大约
[hɪm] .
him .
他 .

弗兰克急切地从她手中接过它，他的战友们则围拢在他身边。

[ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	card	was	almost	illegible	,	but	it	could	be	seen	that	it	was	a
这	卡片	曾是	几乎	无法辨认	,	但	它	可以	是	已见	那	它	曾是	一个

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pəʊst(ə)l] .

United	States	postal	.
团结的	各州	邮政	.

卡片上的字迹几乎无法辨认，但可以看出这是一张美国邮政卡片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] ,

There	was	not	a	single	word	upon	it	that	could	be	made	out	in	its	entirety	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	单词	之上	它	那	可以	是	制成	出去	在	它是	整体	,

上面没有一个字能完整辨认出来。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['streɪnɪŋ]

but	up	in	the	corner	where	the	postmark	had	been	they	could	see	by	straining
但	向上	在	这	角落	在哪里	这	邮戳	有	到过	他们	可以	看	经过	紧张

[ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [siː] [ænd; ənd] [em] .

their	eyes	the	letters	C	and	M	.
他们的	眼睛	这	信件	C	和	M	.

但是，在邮戳所在的角落里，他们眯起眼睛可以看到字母 C 和 M。

" [ðæts] - , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	That's	Camport	,	I'm	willing	to	bet	!	"	exclaimed	Bart	excitedly	.
"	那就是	-	,	我是	愿意的	到	赌注	!	"	惊呼	巴特	兴奋地	.

“我敢打赌，那就是坎波特！”巴特兴奋地喊道。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	And	here's	something	else	,
"	和	这里是	某物	别的	,

还有一件事，

" [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

"	put	in	Billy	pointing	to	where	the	address	would	naturally	be	looked	for	.
"	放	在	比利	指向	到	在哪里	这	地址	会	自然	是	看起来	为了	.

比利指着地址自然查找的位置说道。

" [siː] [ðəʊz] ['lɛtəz] [diː] - [ef] - [əʊ] - [ɑː(r)] — — "

"	See	those	letters	d	-	f	-	o	-	r	—	—	"
"	看	那些	信件	d	-	f	-	o	-	r	—	—	"

“看看那些字母 dfor——”

" [ɪts] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['doʊnʌts] [ðæt] [ðæt] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] - ['brædfəd] , - " [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .

"	It's	dollars	to	doughnuts	that	that	stands	for	'	Bradford	,	'	"	Frank	shouted	.
"	它是	美元	到	甜甜圈	那	那	站立	为了	-	布拉德福德	,	-	"	坦率	喊叫	.

“我敢打赌，那肯定代表的是‘布拉德福德’，”弗兰克喊道。

" [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [tɒm] ['brædfəd] .

"	A	card	from	Camport	to	Tom	Bradford	.
"	一个	卡片	从	-	到	汤姆	布拉德福德	.

“一张来自坎波特的明信片，寄给汤姆·布拉德福德。”

[bɔɪz] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ges] [rɒŋ] [ðæt] [deɪ] .

Boys	,	we	didn't	guess	wrong	that	day	.
男孩们	,	我们	没有	猜测	错误的	那	天	.

伙计们，那天我们猜对了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɒm] [ðæt] [ðæt] [bruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] !

That	was	Tom	that	that	brute	of	a	lieutenant	was	going	to	hang	!
那	曾是	汤姆	那	那	蛮力	的	一个	中尉	曾是	去	到	悬挂	!

汤姆说，那个粗野的少尉要把他绞死！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	They	were	tingling	with	excitement	and	delight	.
"	他们	是	刺痛感	和	激动	和	喜	.

他们兴奋不已，欣喜若狂。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .

To	be	sure	,	they	did	not	know	what	had	become	of	their	friend	.
到	是	当然	,	他们	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他们的	朋友	.

当然，他们并不知道他们的朋友后来怎么样了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

But	he	had	escaped	from	this	house	.
但	他	有	逃脱	从	这	房子	.

但他已经逃离了这所房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	perhaps	within	a	few	miles	of	them	.
他	曾是	也许	之内	一个	很少	英里	的	他们	.

他当时可能就在离他们几英里远的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɪz(ə)n][kæmp] .

He	was	,	at	any	rate	,	not	eating	his	heart	out	in	a	distant	prison	camp	.
他	曾是	,	在	任何	速度	,	不是	吃	他的	心	出去	在	一个	遥远	监狱	营	.

无论如何，他并没有在遥远的战俘营里郁郁寡欢。

[ðen] [tuː; tə] [fræŋk] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ræbɪg] .

Then	to	Frank	came	the	thought	of	Rabig	.
然后	到	坦率	来了	这	想法	的	拉比格	.

然后弗兰克想到了拉比格。

[pə'hæps] [tɒm] ['hædnt] [ɪ'skeɪpt] .

Perhaps	Tom	hadn't	escaped	.
也许	汤姆	之前没有	逃脱	.

或许汤姆并没有逃脱。

[pə'hæps] [ræbɪg] [hæd; həd] ['ædɪd] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Perhaps	Rabig	had	added	murder	to	the	crime	of	treason	of	which	they
也许	拉比格	有	额外	谋杀	到	这	犯罪	的	叛国罪	的	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

were	sure	he	was	guilty	.
是	当然	他	曾是	有罪的	.

或许拉比格除了叛国罪之外，还犯了谋杀罪，他们确信他犯了叛国罪。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] ?

"	Are	you	sure	that	you	haven't	found	anything	else	that	would	help	us	in	finding	our	friend	?
"	是	你	当然	那	你	还没有	成立	任何事物	别的	那	会	帮助	我们	在	寻找	我们的	朋友	?

“你确定没有找到其他任何可以帮助我们找到朋友的线索吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

"	he	asked	of	the	girl	,
"	他	问	的	这	女孩	,

他问那个女孩，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [di'livərə] .

whose	face	was	beaming	at	the	pleasure	she	had	been	able	to	give	to	her	deliverers	.
谁	脸	曾是	光芒四射	在	这	乐趣	她	有	到过	有能力的	到	给	到	她	送货员	.

她脸上洋溢着笑容，因为她能够给救援人员带来快乐。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
" There is nothing else .
" 那里 是 没有什么 别的 .

没有别的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "
I am sorry . "
我 是 对不起 . "

对不起。”

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , ['feloʊz] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .
" Let's take a look around the house again , fellows , " suggested Frank .
" 我们来吧 拿 一个 看 大约 这 房子 再次 , 伙伴们 , " 建议 坦率 .

“伙计们，咱们再四处看看房子吧。”弗兰克提议道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" We may have overlooked something the other day .
" 我们 可能 有 被忽视的 某物 这 其他 天 .

“那天我们可能忽略了什么。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It's only a chance , but let's take it .
它是 仅有的 一个 机会 , 但 我们来吧 拿 它 .

这只是一次机会，但我们不妨一试。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [sɜːtʃ]
" They made a careful circuit of the house , but nothing rewarded the search
" 他们 制成 一个 小心 电路 的 这 房子 , 但 没有什么 奖励 这 搜索
[ʌn'tɪl] [fræŋk] ,
until Frank ,
直到 坦率 ,

“他们仔细地搜遍了整栋房子，但直到找到弗兰克才有了结果。”

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
with an exclamation ,
和 一个 感叹 ,

带着感叹，

[pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
picked up some pieces of rope that had been lying in the grass not far from
挑选 向上 一些 件 的 绳索 那 有 到过 说谎 在 这 草 不是 远的 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [drɒpt] .
the window from which the prisoner had dropped .
这 窗户 从 哪个 这 囚犯 有 掉落 .

他捡起几段绳子，这些绳子之前散落在离囚犯跳窗不远的草地上。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔːz] ?
" Are these yours ?
" 是 这些 你的 ?

这些是你的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]
" he asked of the girl who had accompanied them and had been as
" 他 问 的 这 女孩 WHO 有 伴随 他们 和 有 到过 作为
['ɑːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
ardent in the search as themselves .
热心 在 这 搜索 作为 他们自己 .

“他问起那个和他们一起寻找女孩的事，那个女孩和他们一样热切地参与了搜寻。”

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

She	examined	them	.
她	检查	他们	.

她检查了它们。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	I	do	not	think	so	,	"	she	declared	.
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	她	声明	.

“我不这么认为，”她说道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [rəʊp] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	do	not	remember	seeing	any	rope	like	that	around	the	house	.
"	我	做	不是	记住	看到	任何	绳索	喜欢	那	大约	这	房子	.

“我不记得在房子周围见过这样的绳子。”

" [ðeɪ] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['keəfəli] .

"	They	scrutinized	the	pieces	carefully	.
"	他们	仔细审查	这	件	小心	.

他们仔细地检查了这些部件。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [freɪd] ['edʒɪz] , " [sed] [fræŋk] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

"	Look	at	these	frayed	edges	,	"	said	Frank	,	laying	them	together	.
"	看	在	这些	磨损的	边缘	,	"	说	坦率	,	躺下	他们	一起	.

“看看这些磨损的边缘，”弗兰克一边说着，一边把它们叠在一起。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [rəʊp] . "

"	You	see	that	these	two	pieces	were	part	of	one	rope	.	"
"	你	看	那	这些	二	件	是	部分	的	一	绳索	.	"

“你看，这两段绳子原本是一根绳子的一部分。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

"	I'll	tell	you	what	that	means	,	"	put	in	Billy	.
"	患病的	告诉	你	什么	那	方法	,	"	放	在	比利	.

“我来告诉你那是什么意思，”比利插嘴道。

" [ðə; ði][gɜːl] [sez] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [rəʊps] .

"	The	girl	says	that	Tom	was	bound	with	ropes	.
"	这	女孩	说道	那	汤姆	曾是	边界	和	绳索	.

女孩说汤姆被绳子绑住了。

[ðæt] [kʌt] [ɔː(r)]['brəʊkən][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

That	cut	or	broken	one	was	the	one	that	was	used	to	tie	his	hands	.
那	切	或者	破碎的	一	曾是	这	一	那	曾是	用过的	到	领带	他的	双手	.

那根被割断或折断的绳子就是用来绑住他双手的。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [kʌt] [ðæt] .

In	some	way	he	cut	that	.
在	一些	方式	他	切	那	.

在某种程度上，他削减了那部分。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)][ðə; ði] [kʌt] [wʊd] [biː; bi] ['kliːnə(r)] .

He	didn't	have	a	knife	or	the	cut	would	be	cleaner	.
他	没有	有	一个	刀	或者	这	切	会	是	清洁工	.

他没有刀，否则伤口会更干净利落。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

Perhaps	he	sawed	the	rope	against	a	piece	of	glass	that	he	might	have
也许	他	锯	这	绳索	反对	一个	片	的	玻璃	那	他	可能	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] . "

managed	to	get	near	.	"
管理	到	得到	靠近	.	"

或许他是用绳子锯开一块他可能靠近的玻璃碎片。

" [gʊd] [ges] , " [kə'mend] [bɑːt] .
" Good guess , " commended Bart .
" 好的 猜测 , " 赞扬 巴特 .

“猜得不错，”巴特称赞道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒŋ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" And this long rope was the one that was used to tie his feet .
" 和 这 长的 绳索 曾是 这 一 那 曾是 用过的 到 领带 他的 脚 .

“而这条长绳子就是用来绑住他双脚的。”

[tɒm] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ðen] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Tom didn't need to cut that for his hands were free then and he
汤姆 没有 需要 到 切 那 为了 他的 双手 是 自由的 然后 和 他
[kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
could untie it . "
可以 解开 它 . "

汤姆当时双手空着，不用剪断绳子，他可以自己解开。

" [gʊd] [əʊld] [skaʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [ɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] [tʃʌm] .
" Good old scout ! " exclaimed Frank in tribute to his absent chum .
" 好的 老的 侦察 ! " 惊呼 坦率 在 贡 到 他的 缺席的 密友 .

“好老侦察兵！”弗兰克向他不在身边的好友致敬。

" [trʌst] [ðæt] [staʊt] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .
" Trust that stout heart of his to keep up the fight to the last minute .
" 相信 那 肥硕 心 的 他的 到 保持 向上 这 斗争 到 这 最后的 分钟 .

“相信他那颗坚强的心，他会战斗到最后一刻。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] [wen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]
Think of the old boy sawing away at the rope when he didn't know what
思考 的 这 老的 男生 锯切 离开 在 这 绳索 什么时候 他 没有 知道 什么
['mɪnɪt] [id] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋd] . "
minute he'd be taken out and hanged . "
分钟 他会 是 已采取 出去 和 绞刑 . "

想想那个老头子拼命锯绳子，却不知道自己什么时候会被带出去绞死。

" [hiːz] [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] , " [ə'griːd] [bɑːt] .
" He's all wool and a yard wide , " agreed Bart .
" 他是 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 , " 同意 巴特 .

“他浑身都是羊毛，而且足足有一码宽，”巴特赞同道。

" [ðə; ði] ['riːəl] [gʊdz] , " [sed] ['bɪli] .
" The real goods , " said Billy .
" 这 真实的 商品 , " 说 比利 .

“货真价实的，”比利说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ? "
" But what were the ropes doing out here in the grass ? "
" 但 什么 是 这 绳索 正在做 出去 这里 在 这 草 ? "

“但是这些绳子为什么会出现在草地上呢？”

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃʌk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]
" Oh , I suppose he hated them so that he chucked them as far away as
" 哦 , 我 认为 他 憎恨 他们 所以 那 他 扔掉 他们 作为 远的 离开 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

“哦，我猜他很讨厌它们，所以才把它们扔得远远的。”

" [sə'dʒestid] [bɑːt] .
" suggested Bart .
" 建议 巴特 .

巴特建议道。

" [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	No	,	"	said	Frank	,	measuring	the	window	with	his	eye	.
"	不	,	"	说	坦率	,	测量	这	窗户	和	他的	眼睛	.

“不,”弗兰克一边说着，一边用肉眼比划着窗户的大小。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	I'll	tell	you	how	I	think	it	was	.
"	患病的	告诉	你	如何	我	思考	它	曾是	.

我会告诉你我的想法。

[tɒm] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Tom	knew	,	of	course	,
汤姆	知道	,	的	课程	,

汤姆当然知道。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [næbd] .

that	he	couldn't	get	out	of	the	house	by	the	downstairs	way	without	being	nabbed	.
那	他	不能	得到	出去	的	这	房子	经过	这	楼下	方式	没有	存在	被抓获	.

他没办法从楼下的路离开房子而不被抓住。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hʌnz] [wɜːrnt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]

He	didn't	know	,	of	course	,	that	the	bunch	of	Huns	weren't	in	condition	to
他	没有	知道	,	的	课程	,	那	这	束	的	匈奴人	不是	在	状况	到

[næb] ['enibɒdi] .

nab	anybody	.
纳布	任何人	.

他当然不知道，那群匈奴人根本没有能力抓到任何人。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [left] [tuː; tə] [hɪm] .

So	the	window	was	the	only	way	left	to	him	.
所以	这	窗户	曾是	这	仅有的	方式	左边	到	他	.

所以，窗户成了他唯一的出路。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['splaɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	took	the	ropes	to	the	window	with	the	idea	of	splicing	them	and
他	采取	这	绳索	到	这	窗户	和	这	主意	的	拼接	他们	和

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .

climbing	down	by	them	.
攀登	向下	经过	他们	.

他拿着绳子走到窗边，打算把绳子接起来，然后顺着绳子爬下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [taɪm] ,

But	that	would	have	taken	time	,
但	那	会	有	已采取	时间	,

但这需要时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wʌznt] ['veri] [haɪ] [ʌp] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	when	he	saw	that	the	window	wasn't	very	high	up	he	made	up	his	mind
和	什么时候	他	锯	那	这	窗户	不是	非常	高的	向上	他	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə][drɒp] .

to	drop	.
到	降低	.

当他发现窗户并不高时，他决定跳下去。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	ropes	were	in	his	hand	and	he	simply	threw	them	out	of	the
这	绳索	是	在	他的	手	和	他	简单地	扔	他们	出去	的	这

['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

window	as	the	easiest	way	of	getting	rid	of	them	.	"
窗户	作为	这	最容易	方式	的	获得	摆脱	的	他们	.	"

绳子在他手里，他直接把它们扔出了窗外，这是最简单的处理方式。

" [ðæt] [saʊndz] ['riːznəbl] , " [sed] ['bɪli] .
" That sounds reasonable , " said Billy .
" 那 声音 合理的 , " 说 比利 .

“听起来合情合理，”比利说。

" [bʌt; bət] , [əʊ] [bɔɪ] !
" But , oh boy !
" 但 , 哦 男生 !

但是，哦，天哪！

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʊm] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk]
if poor Tom had only known that all he had to do was to walk
如果 贫穷的 汤姆 有 仅有的 已知 那 全部 他 有 到 做 曾是 到 走
[ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][bæg][ðə; ðɪ] [həʊl] ['bluːmɪŋ] [bʌntʃ] ! "
downstairs and bag the whole blooming bunch ! "
楼下 和 包 这 所有的 盛开 束 ! "

如果可怜的汤姆早知道，他只需要下楼把整束花都装进袋子里就行了！

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , " [sed] [fræŋk] ['mɔːnfəli] .
" I wish he had , " said Frank mournfully .
" 我 希望 他 有 , " 说 坦率 悲伤地 .

“我希望他能做到，”弗兰克悲伤地说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [lef'tenənt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , "
" If he had , that lieutenant wouldn't have got off so easily as he did , "
" 如果 他 有 , 那 中尉 不会 有 得到 离开 所以 容易地 作为 他 做过 , "
[dɪ'kleəd] [bɑːt] .
declared Bart .
声明 巴特 .

“如果他真的那样做了，那名中尉就不会那么轻易脱身了，”巴特说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
" Do you know what would have happened ?
" 做 你 知道 什么 会 有 发生 ?

你知道会发生什么吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tʊm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ]
Of course the first thing Tom would have done would have been to untie the
的 课程 这 第一的 事物 汤姆 会 有 完毕 会 有 到过 到 解开 这
['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
farmer and his son .
农民 和 他的 儿子 .

当然，汤姆做的第一件事就是解开农夫和他儿子的绳子。

[kæn; kən][juː; jʊ]['pɪktʃə(r)] , [ðen] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [lef'tenənt] [ænd; ənd]
Can you picture , then , what would have happened to that lieutenant and
能 你 图片 , 然后 , 什么 会 有 发生 到 那 中尉 和
['prɒbəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [tuː] ?
probably to his men , too ?
大概 到 他的 男人 , 也 ?

那么，你能想象那位中尉以及他的部下会遭遇什么吗?

[ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
The United States wouldn't have been put to any expense for feeding them .
这 团结的 各州 不会 有 到过 放 到 任何 费用 为了 喂养 他们 .
"
"
"

美国无需花费任何费用来供养他们。

" [ðæt] [rəʊp] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" **That rope by the well would probably have been put to work , " agreed Frank .**
" 那 绳索 经过 这 出色地 会 大概 有 到过 放 到 工作 , " 同意 坦率 .

“井边的那根绳子很可能曾经派上用场，”弗兰克赞同道。

" [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] .
" **But poor Tom didn't know and there's no use of our speculating .**
" 但 贫穷的 汤姆 没有 知道 和 有 不 使用 的 我们的 推测 .

“可怜的汤姆对此一无所知，我们猜测也无济于事。”

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
" **Encouraged by the information they had gained , they looked still further .**
" 鼓励 经过 这 信息 他们 有 获得 , 他们 看起来 仍然 更远 .

“受到已获得信息的鼓舞，他们继续深入调查。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
But nothing more was found ,
但 没有什么 更多的 曾是 成立 ,

但除此之外，再无其他发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
and they at last said good - by to the girl and made their way back to
和 他们 在 最后的 说 好的 - 经过 到 这 女孩 和 制成 他们的 方式 后退 到
[ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
their quarters with their hearts lighter than they had been for days .
他们的 四分之一 和 他们的 心 打火机 比 他们 有 到过 为了 天 .

最后，他们向女孩道别，回到了自己的住处，心情比这几天都轻松多了。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪd] , [hæd; həd] [siːmd] [nɪə(r)]
In a sense they had got in touch with their missing comrade , had seemed near
在 一个 感觉 他们 有 得到 在 触碰 和 他们的 丢失的 同志 , 有 似乎 靠近
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

从某种意义上说，他们与失踪的战友取得了联系，似乎与他很亲近。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm]
and their hopes were high that before long they would have him with them
和 他们的 希望 是 高的 那 前 长的 他们 会 有 他 和 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们满怀希望，相信不久之后他就能再次回到他们身边。

" [ɪts] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .
" **It's disposed of one thing that was worrying me anyway , " remarked Frank .**
" 它是 处置 的 一 事物 那 曾是 令人担忧 我 反正 , " 评论 坦率 .

“这至少解决了一件我一直担心的事情，”弗兰克说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ræbɪg] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [tɒm] . "
" **We know that Rabig had nothing to do with making away with Tom . "**
" 我们 知道 那 拉比格 有 没有什么 到 做 和 制作 离开 和 汤姆 . "

“我们知道拉比格与绑架汤姆一事毫无关系。”

" [jes] , " [sed] [bɑːt] , " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [kænt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] .
" **Yes , " said Bart , " that's one thing the fellow can't be charged with .**
" 是的 , " 说 巴特 , " 那就是 一 事物 这 同伴 不能 是 带电 和 .

“是的，”巴特说，“那件事是不能指控那个家伙的。”

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['maɪti] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt]

But	I'm	still	mighty	curious	to	know	what	he	was	hanging	around	that
但	我是	仍然	强大的	好奇的	到	知道	什么	他	曾是	绞刑	大约	那

['fɑːmhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] . "

farmhouse	for	.	"
农家	为了	.	"

但我仍然非常好奇，他为什么会在那座农舍附近徘徊。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

"	It	sure	was	a	mighty	strange	coincidence	that	he	should	be	there	at	the
"	它	当然	曾是	一个	强大的	奇怪的	巧合	那	他	应该	是	那里	在	这

[taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ,

time	the	Germans	were	,
时间	这	德国人	是	,

“他恰好在德国人驻扎的时候出现在那里，这确实是一个非常奇怪的巧合。”

" [dɪ'kleəd] ['bɪli] .

"	declared	Billy	.
"	声明	比利	.

“比利说道。”

" [bʌt; bət][ræbɪg][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [waɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt]

"	But	Rabig	is	the	only	one	who	knows	why	and	you	can	bet	that	he	won't
"	但	拉比格	是	这	仅有的	一	WHO	知道	为什么	和	你	能	赌注	那	他	惯于

[tel] .

tell	.
告诉	.

“但只有拉比格知道原因，而且可以肯定的是，他不会说的。”

" [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [lʌl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] ,

"	The	comparative	lull	that	had	occurred	in	the	fighting	was	only	temporary	,
"	这	比较	麻痹	那	有	发生	在	这	斗争	曾是	仅有的	暂时的	,

“战斗中出现的相对平静只是暂时的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .

and	the	next	day	the	drive	was	resumed	in	all	its	fury	.
和	这	下一个	天	这	驾驶	曾是	恢复	在	全部	它是	愤怒	.

第二天，这场攻势又以更加猛烈的势头继续进行。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['eni] ['priːviəs]

This	time	the	use	of	gas	was	greater	than	it	had	been	at	any	previous
这	时间	这	使用	的	气体	曾是	更大的	比	它	有	到过	在	任何	以前的

[taɪm] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

time	in	the	battle	.
时间	在	这	战斗	.

这一次，毒气的使用量比以往任何一次战斗都要大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] [stɪl] ['greɪtə(r)] [straɪdz] [ɪn] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [kən'traɪvəns]

And	the	Germans	had	made	still	greater	strides	in	this	diabolical	contrivance
和	这	德国人	有	制成	仍然	更大的	步幅	在	这	邪恶的	装置

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [wɜːld] .

which	they	were	the	first	to	inflict	upon	an	outraged	world	.
哪个	他们	是	这	第一的	到	造成	之上	一个	义愤填膺	世界	.

德国人在这个邪恶的阴谋中取得了更大的进展，他们是第一个将这种阴谋强加给愤怒的世界的人。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][gæs][hæd; həd] [biːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['vɒlətaɪl] .

At	first	the	gas	had	been	light	and	volatile	.
在	第一的	这	气体	有	到过	光	和	易挥发的	.

起初，这种气体性质轻盈且易挥发。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	**caused**	**terrible**	**suffering**	**to**	**those**	**caught**	**by**	**it**	**,**
它	导致	糟糕的	痛苦	到	那些	捕捉	经过	它	,

它给那些被它困住的人带来了可怕的痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈhɒvə(r)] [lɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒz; wəz]

but	**it**	**did**	**not**	**hover**	**long**	**over**	**any**	**given**	**place**	**and**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**was**
但	它	做过	不是	徘徊	长的	超过	任何	给定	地方	和	一个	阵风	的	风	曾是

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

sufficient	**to**	**drive**	**it**	**away**	**.**
充足的	到	驾驶	它	离开	.

但它不会在任何地方停留太久，一阵风就能把它吹走。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [vaɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊz]

But	**that**	**was**	**not**	**vile**	**enough**	**to**	**satisfy**	**the**	**infernal**	**ingenuity**	**of**	**the**	**foes**
但	那	曾是	不是	卑鄙的	足够的	到	满足	这	地狱	独创性	的	这	敌人

[ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .

of	**humanity**	**.**
的	人类	.

但这还不足以满足人类敌人的邪恶创造力。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [gæs] [ðæt] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪl]

Now	**they**	**were**	**using**	**gas**	**that**	**settled**	**on**	**the**	**ground**	**so**	**that**	**nothing**	**but**	**a**	**gale**
现在	他们	是	使用	气体	那	定居	在	这	地面	所以	那	没有什么	但	一个	大风

[wʊd] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

would	**drive**	**it**	**away**	**,**
会	驾驶	它	离开	,

现在他们使用的是会沉降到地面的气体，这样只有强风才能将其吹走。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

and	**that**	**lasted**	**for**	**hours**	**and**	**even**	**for**	**days**	**.**
和	那	持续	为了	小时	和	甚至	为了	天	.

这种情况持续了数小时甚至数天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌstəd] [gæs] , [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['evriweə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]

And	**then**	**there**	**was**	**mustard**	**gas**	**,**	**that**	**penetrated**	**everywhere**	**through**	**the**	**clothing**
和	然后	那里	曾是	芥末	气体	,	那	渗透	到处	通过	这	衣服

, [θruː] [ðə; ði][skɪn] ,

,	**through**	**the**	**skin**	**,**
,	通过	这	皮肤	,

然后还有芥子气，它能穿透衣服和皮肤，无处不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːnd] [ænd; ənd][et; eɪt][ʌp][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tˈɪʃuːz] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ['vɪtriəl] .

and	**that**	**burned**	**and**	**ate**	**up**	**the**	**living**	**tissues**	**like**	**so**	**much**	**vitriol**	**.**
和	那	烧伤	和	吃	向上	这	活的	组织	喜欢	所以	很多	矾	.

那东西像硫酸一样灼烧并吞噬着活体组织。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ɔː(r)]

But	**the**	**Allies**	**were**	**on**	**the**	**alert**	**and**	**soon**	**found**	**a**	**way**	**to**	**avert**	**or**
但	这	盟国	是	在	这	警报	和	很快	成立	一个	方式	到	避免	或者

['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːst] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['gæsɪz] .

modify	**the**	**worst**	**consequences**	**of**	**the**	**various**	**kinds**	**of**	**gases**	**.**
调整	这	最差	结果	的	这	各种各样的	种类	的	气体	.

但盟军保持警惕，很快找到了避免或减轻各种毒气最严重后果的方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] ['sɪmpli] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] .

And	**they**	**were**	**forced**	**to**	**fight**	**fire**	**with**	**fire**	**simply**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**.**
和	他们	是	强制	到	斗争	火	和	火	简单地	在	自己	-	防御	.

他们被迫以暴制暴，纯粹是为了自卫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [nəʊ]

It	was	a	question	of	kill	or	be	killed	,	and	they	were	left	no
它	曾是	一个	问题	的	杀	或者	是	被杀	,	和	他们	是	左边	不

[ɔːl'tɜːnətɪv] .

alternative	.
选择	.

这是一场你死我活的较量，他们别无选择。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['naɪtli] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['neɪʃnz]

They	asked	nothing	better	than	to	fight	as	knightly	and	honorable	nations
他们	问	没有什么	更好的	比	到	斗争	作为	骑士精神	和	光荣的	国家

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz]

always	have	fought	and	always	will	fight	when	they	are	left	free	to	choose
总是	有	战斗	和	总是	将要	斗争	什么时候	他们	是	左边	自由的	到	选择

[ðeə(r)] ['wepənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

他们别无所求，只希望能够像骑士精神和荣誉感强的国家那样战斗，只要他们能够自由选择武器，就一定会战斗下去。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['weðə(r)] [gæs][ɔː(r)] [gʌnz] [ɔː(r)] [men] ,

But	whatever	the	methods	used	by	the	Germans	,	whether	gas	or	guns	or	men	,
但	任何	这	方法	用过的	经过	这	德国人	,	无论	气体	或者	枪支	或者	男人	,

但无论德国人使用何种手段，无论是毒气、枪炮还是人力，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [draɪv] .

they	were	finding	increasing	difficulty	in	keeping	up	the	momentum	of	their	drive	.
他们	是	寻找	增加	困难	在	保持	向上	这	势头	的	他们的	驾驶	.

他们发现越来越难以保持前进的势头。

[ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [sə'fais] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] ,

Sheer	force	of	numbers	had	sufficed	at	first	to	carry	them	forward	,
透明	力量	的	数字	有	足够了	在	第一的	到	携带	他们	向前	,

起初，人数上的巨大优势足以让他们前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪð] [ə'merɪkən] [help] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː]

but	now	the	Allies	with	American	help	coming	over	the	sea	at	the	rate	of	two
但	现在	这	盟国	和	美国人	帮助	未来	超过	这	海	在	这	速度	的	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv][men] [æt; ət] [ðæt] —

hundred	thousand	men	a	month	—	and	the	finest	kind	of	men	at	that	—
百	千	男人	一个	月	—	和	这	最好的	种类	的	男人	在	那	—

[wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] .

were	gradually	getting	on	even	terms	.
是	逐步地	获得	在	甚至	条款	.

但现在，随着美国以每月二十万人的速度从海上赶来援助盟军——而且都是最优秀的士兵——盟军正逐渐赶上美国。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ['jestədeɪ] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] ,

"	I	see	the	Germans	had	a	good	day	yesterday	,	"	remarked	Frank	,
"	我	看	这	德国人	有	一个	好的	天	昨天	,	"	评论	坦率	,

“看来德国人昨天过得不错，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [mes] .

as	he	and	his	comrades	were	at	mess	.
作为	他	和	他的	同志们	是	在	混乱	.

当时他和战友们正在食堂吃饭。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	I	didn't	notice	it	,	"	said	Bart	,	looking	at	his	friend	in	surprise	.
"	我	没有	注意	它	,	"	说	巴特	,	寻找	在	他的	朋友	在	惊喜	.

“我没注意到，”巴特惊讶地看着他的朋友说。

" [wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [geɪnd] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

"	We	drove	them	back	and	gained	ground	from	them	.	"
"	我们	驾驶	他们	后退	和	获得	地面	从	他们	.	"

“我们击退了他们，并夺回了阵地。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Oh	,	I	don't	mean	here	,	"	exclaimed	Frank	.
"	哦	,	我	不	意思是	这里	,	"	惊呼	坦率	.

“哦，我不是指这里，”弗兰克惊呼道。

" [ai] [miːn] [ɪn]['pærɪs] .

"	I	mean	in	Paris	.
"	我	意思是	在	巴黎	.

我是说在巴黎。

" ['bɪli] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

"	Billy	almost	choked	in	surprise	and	alarm	.
"	比利	几乎	窒息	在	惊喜	和	警报	.

比利惊讶又惊恐，几乎喘不过气来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðev] [gɒt][tuː; tə]['pærɪs] ? " [hiː; hi] ['spʌtəd] .

"	You	don't	mean	to	say	they've	got	to	Paris	?	"	he	sputtered	.
"	你	不	意思是	到	说	他们有	得到	到	巴黎	?	"	他	溅射	.

“你不会是说他们已经到巴黎了吧？”他结结巴巴地说。

" [nɒt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Not	by	a	jugful	,	"	laughed	Frank	.
"	不是	经过	一个	满满一壶	,	"	笑了	坦率	.

“差得远呢，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['sendɪŋ] [ʃelz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	they're	sending	shells	into	it	.	"
"	但	它们是	发送	贝壳	进入	它	.	"

“但他们正在向那里发射炮弹。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Then	they	must	be	pretty	close	to	it	,	"	said	Bart	in	some	apprehension	.
"	然后	他们	必须	是	漂亮的	关闭	到	它	,	"	说	巴特	在	一些	忧虑	.

“那他们肯定离目标很近了，”巴特有些担忧地说。

" [ðə; ði] [gʌn] ['ðer] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ɪz] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	The	gun	they're	shooting	with	is	seventy	miles	away	from	the	city	,	"	replied	Frank	.
"	这	枪	它们是	射击	和	是	七十	英里	离开	从	这	城市	,	"	回复	坦率	.

“他们用来射击的枪距离城市有七十英里远，”弗兰克回答说。

" [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdɪŋ] , " [kə'mɑːnd] ['bɪli] .

"	Quit	your	kidding	,	"	commanded	Billy	.
"	辞职	你的	开玩笑	,	"	命令	比利	.

“别开玩笑了，”比利命令道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] ? " [ɑːskt] [bɑːt] [ɪn'kredjələsli] .

"	Where	do	you	get	that	stuff	?	"	asked	Bart	incredulously	.
"	在哪里	做	你	得到	那	东西	?	"	问	巴特	难以置信地	.

“你从哪儿弄来这些东西？”巴特难以置信地问道。

" [krɒs] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][daɪ] , " [sed] [fræŋk] ['sɪəriəsli] .

"	Cross	my	heart	and	hope	to	die	,	"	said	Frank	seriously	.
"	叉	我的	心	和	希望	到	死	,	"	说	坦率	严重地	.

“我发誓，我愿意为此付出生命，”弗兰克严肃地说。

" ['ɒnɪstli] , ['feloʊz] , [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [ʃuːts] [ə; eɪ] [ʃel] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

"	Honestly	,	fellows	,	they've	got	a	gun	that	shoots	a	shell	seventy	miles	or	more	.
"	诚实地	,	伙伴们	,	他们有	得到	一个	枪	那	芽	一个	壳	七十	英里	或者	更多的	.

“老实说，伙计们，他们有一把枪，能把炮弹射出七十英里甚至更远的距离。”

[ðə; ði] [ʃel] [weɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
The shell weighs two hundred pounds .
这 壳 重量 二 百 磅 .

这枚贝壳重达两百磅。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]
It rises twenty miles in the air , and it takes three minutes on the trip to
它 上升 二十 英里 在 这 空气 , 和 它 需要 三 分钟 在 这 旅行 到
['pærɪs] . "
Paris . "
巴黎 . "

它升到二十英里高的空中，飞往巴黎只需三分钟。

" [ɪz] [ðæt] [streɪt] [gʊdz] ? " [ɑːskt] ['bɪli] [sə'spɪʃəsli] .
" Is that straight goods ? " asked Billy suspiciously .
" 是 那 直的 商品 ? " 问 比利 可疑地 .

“那是货真价实的货物吗？”比利狐疑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [fræŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" It sure is , " Frank assured him .
" 它 当然 是 , " 坦率 保证 他 .

“的确如此，”弗兰克向他保证道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pærɪs]['peɪpə(r)][aɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" I was reading about it in a Paris paper I got hold of this morning . "
" 我 曾是 阅读 关于 它 在 一个 巴黎 纸 我 得到 抓住 的 这 早晨 . "

“我今天早上在一份巴黎报纸上看到了相关报道。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" What was it you were saying about yesterday being a good day for
" 什么 曾是 它 你 是 说 关于 昨天 存在 一个 好的 天 为了
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

你刚才说昨天对德国人来说是个好日子，你怎么说来着?

" [ɑːskt] [bɑːt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði][fækts] .
" asked Bart , when he had digested the facts .
" 问 巴特 , 什么时候 他 有 消化 这 事实 .

“巴特消化了这些信息后问道。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [hɪt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [kɪld]
one of the shells hit a church where they were having a service and killed
一 的 这 贝壳 打 一个 教会 在哪里 他们 是 拥有 一个 服务 和 被杀
['sev(ə)nti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] ,
seventy - five people ,
七十 - 五 人们 ,

其中一枚炮弹击中了一座正在举行礼拜的教堂，造成75人死亡。

['məʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .
mostly women and children , " answered Frank .
大多 女性 和 孩子们 , " 回答 坦率 .

“大多是妇女和儿童，”弗兰克回答说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ?
" Don't you imagine the Germans call that a good day ?
" 不 你 想象 这 德国人 称呼 那 一个 好的 天 ?

你不觉得德国人会把这称为好日子吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ?

Can't	**you**	**see**	**them**	**grinning**	**and**	**rubbing**	**their**	**hands**	**?**
不能	你	看	他们	咧嘴笑	和	擦	他们的	双手	?

你难道没看到他们咧嘴笑着搓手吗?

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bɒmɪŋ] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .

It's	**as**	**good**	**as**	**bombing**	**a**	**hospital**	**or**	**an**	**orphan**	**asylum**	**.**
它是	作为	好的	作为	轰炸	一个	医院	或者	一个	孤儿	庇护所	.

这跟轰炸医院或孤儿院没什么区别。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [felt] [səʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]

The	**Kaiser**	**felt**	**so**	**good**	**about**	**that**	**he**	**sent**	**a**	**special**	**message**	**of**	**congratulation**
这	凯撒	毛毡	所以	好的	关于	那	他	发送	一个	特别的	信息	的	恭喜

[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːks] ,

to	**the**	**manager**	**of**	**the**	**Krupp**	**works**	**,**
到	这	经理	的	这	克虏伯	作品	,

德皇对此非常满意，特地给克虏伯工厂的经理发了一封祝贺信。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] .

where	**the**	**gun**	**was**	**made**	**.**
在哪里	这	枪	曾是	制成	.

枪支的制造地点。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ! "

Oh	**,**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**a**	**good**	**day**	**!**	**"**
哦	,	是的	,	它	曾是	一个	好的	天	!	"

哦，是的，真是美好的一天!

" [ðə; ði] [swaɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] ['fjʊəriəsli] , [waɪl] ['bɪliz] [fɪst] [klintʃ] .

"	**The**	**swine**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bart**	**furiously**	**,**	**while**	**Billy's**	**fist**	**clinched**	**.**
"	这	猪	!	"	惊呼	巴特	愤怒地	,	尽管	比利	拳头	锁定	.

“这头猪！”巴特愤怒地喊道，比利则攥紧了拳头。

" [lets] [get] ['bɪzi] , " [kraɪd] [fræŋk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Let's**	**get**	**busy**	**,**	**"**	**cried**	**Frank**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	我们来吧	得到	忙碌的	,	"	哭	坦率	,	弹簧	到	他的	脚	.

“咱们开始干活吧！”弗兰克喊道，然后猛地站了起来。

" [aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðəʊz] [bɑːr'beriənz] .

"	**I**	**can't**	**wait**	**to**	**get**	**at**	**those**	**barbarians**	**.**
"	我	不能	等待	到	得到	在	那些	野蛮人	.

“我迫不及待地想和那些野蛮人交手。”

[aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['beɪənət] [wɜːk] [tə'deɪ] .

I	**hope**	**there's**	**lots**	**of**	**bayonet**	**work**	**today**	**.**
我	希望	有	很多	的	刺刀	工作	今天	.

我希望今天有很多刺刀作战的机会。

[aɪ]['nevə(r)] [felt] [ɪn] ['betə(r)] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**felt**	**in**	**better**	**trim**	**for**	**it**	**.**
我	绝不	毛毡	在	更好的	修剪	为了	它	.

我感觉自己从未如此精神焕发。

" [ðeɪ] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	**They**	**fought**	**that**	**day**	**as**	**they**	**had**	**never**	**fought**	**before**	**,**
"	他们	战斗	那	天	作为	他们	有	绝不	战斗	前	,

“他们那天打得比以往任何时候都更加激烈，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt]

for	they	had	never	felt	so	strongly	that	the	world	would	never	be	a	decent
为了	他们	有	绝不	毛毡	所以	强烈	那	这	世界	会	绝不	是	一个	体面的

[pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['bɑːbərəs] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)]['hʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

place	to	live	in	until	their	barbarous	enemies	were	humbled	to	the	dust	.
地方	到	居住	在	直到	他们的	野蛮	敌人	是	谦卑	到	这	灰尘	.

因为他们从未如此强烈地感受到，只有将野蛮的敌人彻底消灭，世界才会成为一个体面的居住地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]

The	next	day	the	old	Thirty	-	seventh	was	ordered	to	take	up	its	position	at	a
这	下一个	天	这	老的	三十	-	第七	曾是	订购	到	拿	向上	它是	位置	在	一个

['brɪdʒhed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɒŋli] [held] .

bridgehead	that	it	was	of	the	utmost	importance	should	be	strongly	held	.
桥头堡	那	它	曾是	的	这	极致	重要性	应该	是	强烈	握住	.

第二天，老第三十七团奉命前往一个至关重要的桥头堡，必须牢牢守住这个桥头堡。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ,

The	enemy	attacks	were	converging	there	,
这	敌人	攻击	是	收敛	那里	,

敌人的攻击都汇聚到了那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [fɔːs] .

and	it	was	evident	that	they	were	planning	to	cross	the	river	in	force	.
和	它	曾是	明显	那	他们	是	规划	到	叉	这	河	在	力量	.

很明显，他们计划大举渡河。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

The	country	behind	the	American	troops	was	flat	and	difficult	to	defend	,
这	国家	在后面	这	美国人	军队	曾是	平坦的	和	难的	到	保卫	,

美军后方的地形平坦，难以防守。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	if	the	enemy	should	make	good	his	crossing	the	consequences	to	the
和	如果	这	敌人	应该	制作	好的	他的	过境	这	结果	到	这

['ælaɪd] [kɔːz] [maɪt] [pruːv] ['sɪəriəs] .

Allied	cause	might	prove	serious	.
盟军	原因	可能	证明	严肃的	.

如果敌人成功渡海，对盟军的后果可能十分严重。

[ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	enemy	advance	had	reached	the	further	side	of	the	river	,
这	敌人	进步	有	达到	这	更远	边	的	这	河	,

敌军的进攻已经到达河对岸。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

which	at	that	point	was	about	two	hundred	yards	in	width	.
哪个	在	那	观点	曾是	关于	二	百	码	在	宽度	.

当时那里的宽度大约为两百码。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] .

A	fierce	artillery	duel	was	kept	up	between	the	hostile	forces	.
一个	凶猛的	炮兵	决斗	曾是	保留	向上	之间	这	敌对的	力量	.

敌对双方展开了激烈的炮战。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] [wɪð] [stəʊn] ['ɑːtʃɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ,

A	wooden	bridge	with	stone	arches	afforded	the	only	means	of	crossing	,
一个	木制的	桥	和	石头	拱门	提供	这	仅有的	方法	的	过境	,

一座带有石拱的木桥是唯一的过河通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ʃel] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ælaɪd] [gʌnz] [ðæt]

and	this	was	swept	by	such	a	fierce	shell	fire	from	the	Allied	guns	that
和	这	曾是	扫荡	经过	这样的	一个	凶猛的	壳	火	从	这	盟军	枪支	那

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

it	did	not	seem	as	though	anything	could	live	on	it	for	a	moment	.
它	做过	不是	似乎	作为	尽管	任何事物	可以	居住	在	它	为了	一个	片刻	.

盟军炮火猛烈地扫射着这片土地，仿佛没有任何东西能在上面存活片刻。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [maɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ælaɪd]

As	an	additional	precaution	the	bridge	had	been	secretly	mined	by	the	Allied
作为	一个	额外的	预防	这	桥	有	到过	偷偷	矿井	经过	这	盟军

[ˌendʒə'nɪr] .

engineers	.
工程师	.

为了更加安全，盟军工兵在桥上秘密埋设了地雷。

[ɪ'lektrɪk] ['waɪərz][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'siːld] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

Electric	wires	ran	to	the	concealed	charges	.
电的	电线	跑	到	这	暗	收费	.

电线通往隐蔽的收费设施。

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ætəmz] .

A	pressure	of	a	button	—	and	the	bridge	would	be	reduced	to	atoms	.
一个	压力	的	一个	按钮	—	和	这	桥	会	是	减少	到	原子	.

只需轻轻按一下按钮，这座桥梁就会被分解成原子。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)]

A	DESPERATE	VENTURE
一个	绝望的	风险投资

孤注一掷的冒险

" [ðə; ðɪ] [hʌnz] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ðæt] [brɪdʒ] ,

"	The	Huns	will	get	a	surprise	party	if	they	try	to	cross	that	bridge	,
"	这	匈奴人	将要	得到	一个	惊喜	派对	如果	他们	尝试	到	叉	那	桥	,

“如果匈奴人胆敢过那座桥，他们将会遭到意想不到的教训。”

" [ri'mɑːk] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

"	remarked	Billy	with	a	grin	,	as	the	boys	were	talking	over	the	present
"	评论	比利	和	一个	咧嘴笑	,	作为	这	男孩们	是	说	超过	这	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“比利咧嘴一笑，说道，当时男孩们正在讨论当前的情况。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [bɑːt] .

"	I	don't	see	why	we	don't	blow	it	up	right	away	,	"	said	Bart	.
"	我	不	看	为什么	我们	不	吹	它	向上	正确的	离开	,	"	说	巴特	.

“我不明白我们为什么不立刻把它炸掉，”巴特说。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] [pɒn'tuːn] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də]

"	Then	the	Germans	would	have	to	rely	on	pontoons	and	what	we	would	do
"	然后	这	德国人	会	有	到	依靠	在	浮筒	和	什么	我们	会	做

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] . "

to	them	would	be	a	crime	.	"
到	他们	会	是	一个	犯罪	.	"

“那样的话，德国人就只能依靠浮桥了，而我们对他们所做的一切就等同于犯罪。”

" ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [fræŋk] .

"	Our	officers	know	what	they're	about	,	"	objected	Frank	.
"	我们的	警官	知道	什么	它们是	关于	,	"	反对	坦率	.

“我们的警员知道自己在做什么，”弗兰克反驳道。

" [wi:; wi] [mait] [wɒnt] [ðæt] [brɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ɒn] [ɑ:'selvz] [ɪf] [θɪŋz] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tɜ:n]

"	We	might	want	that	bridge	to	go	across	on	ourselves	if	things	take	the	right	turn
"	我们	可能	想	那	桥	到	去	穿过	在	我们自己	如果	事物	拿	这	正确的	转动

.

:

.

“如果事情朝着正确的方向发展，我们或许希望自己跨过那座桥。”

[səʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['hændi] .

So	it's	just	as	well	to	have	it	handy	.
所以	它是	只是	作为	出色地	到	有	它	便利	.

所以最好把它放在手边。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][du:; də] , [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel]

If	there's	any	blowing	up	to	do	,	we	can	do	it	later	just	as	well
如果	有	任何	吹	向上	到	做	,	我们	能	做	它	之后	只是	作为	出色地

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

如果真要搞什么爆炸场面，我们以后再做也一样可以。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][gəʊ]['skaɪwədz] [wen] [ɪts] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['dʒɜ:mənz]

And	it's	just	as	well	to	have	it	go	skyward	when	it's	crowded	with	Germans
和	它是	只是	作为	出色地	到	有	它	去	向天空	什么时候	它是	挤	和	德国人

[æz; əz] [wen] [ɪts] ['empti] .

as	when	it's	empty	.
作为	什么时候	它是	空的	.

而且，当车厢里挤满了德国人时，让它升空和当车厢空无一人时一样好。

[get] [ˌem 'i:] ? "

Get	me	?	"
得到	我	?	"

明白我的意思吗?

" [aɪ] [get] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:t] .

"	I	get	you	,	all	right	,	"	replied	Bart	.
"	我	得到	你	,	全部	正确的	,	"	回复	巴特	.

“我明白了，”巴特回答道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [rɒŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? "

"	But	suppose	something	should	go	wrong	when	the	time	came	to	blow	it	up	?	"
"	但	认为	某物	应该	去	错误的	什么时候	这	时间	来了	到	吹	它	向上	?	"

“但如果在引爆的时候出了什么差错呢？”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , " [lɑ:ft] [fræŋk] .

"	That	would	be	something	else	again	,	"	laughed	Frank	.
"	那	会	是	某物	别的	再次	,	"	笑了	坦率	.

“那又是另一回事了，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	But	I	guess	there	isn't	much	danger	Of	that	.
"	但	我	猜测	那里	不是	很多	危险	的	那	.

但我认为这种危险并不大。

[dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd] — ['zaʊi] !

Just	one	little	pressure	of	a	button	—	and	—	zowie	!
只是	一	小的	压力	的	一个	按钮	—	和	—	佐伊	!

只需轻轻按一下按钮——哇!

" [dʒʌst] [ðen] [fræŋk] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['kɜːn(ə)l] - ,
" Just then Frank caught sight of his friend , Colonel Pavet ,
" 只是 然后 坦率 捕捉 视线 的 他的 朋友 , 上校 - ,

就在这时，弗兰克看到了他的朋友帕维特上校。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
coming toward him and went forward to meet the French officer .
未来 朝向 他 和 去 向前 到 见面 这 法语 官 .

他朝他走去，上前与这位法国军官会面。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl] [wʌn] .
The colonel's greeting was a very cordial one .
这 上校的 问候 曾是 一个 非常 亲切 一 .

上校的问候非常热情。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juːv] [kʌm] ['seɪfli] [səʊ][fɑː(r)] [θruː] [ðɪs] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] , " [hiː; hi]
" I'm glad to see that you've come safely so far through this fierce fighting , " he
" 我是 高兴的 到 看 那 你已经 来 安全 所以 远的 通过 这 凶猛的 斗争 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我很高兴看到你经历了如此激烈的战斗，平安无事地走了这么远，”他说。

" [fɪəs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ['smaɪlɪŋli] .
" Fierce is the right word , " answered Frank smilingly .
" 凶猛的 是 这 正确的 单词 , " 回答 坦率 微笑着 .

“用‘凶猛’来形容很贴切，”弗兰克笑着回答道。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['vɛdʌn] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" I was at Verdun , " went on the colonel ,
" 我 曾是 在 凡尔登 , " 去 在 这 上校 ,

“我曾参加过凡尔登战役，”上校继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" and I thought at the time that nothing could be more ferocious than the
" 和 我 想法 在 这 时间 那 没有什么 可以 是 更多的 凶猛 比 这
['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
fighting there .
斗争 那里 .

“当时我认为，没有什么比那里的战斗更残酷的了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] . "
But this has been much worse . "
但 这 有 到过 很多 更糟 . "

但这次的情况更糟。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] , " [əb'zɜːvd] [fræŋk] .
" We've got a pretty stiff proposition right now in holding this bridge , " observed Frank .
" 我们已经 得到 一个 漂亮的 僵硬的 主张 正确的 现在 在 保持 这 桥 , " 观察到 坦率 .

“我们现在面临的挑战相当艰巨，那就是保住这座桥，”弗兰克说道。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" Indeed you have , " agreed the colonel ,
" 的确 你 有 , " 同意 这 上校 ,

“的确如此，”上校同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
" and it is a compliment to the American forces that the defense of such
" 和 它 是 一个 赞扬 到 这 美国人 力量 那 这 防御 的 这样的
[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
an important position has been entrusted to them .
一个 重要的 位置 有 到过 受托 到 他们 .

“将如此重要的防御任务托付给美国军队，是对他们的莫大赞扬。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] !
Oh , you Americans !
哦 , 你 美国人 !

哦，你们美国人！

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] ?
Where would we have been without your aid ?
在哪里 会 我们 有 到过 没有 你的 援助 ?

如果没有您的帮助，我们该怎么办?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] !
And your fighting qualities !
和 你的 斗争 品质 !

还有你的战斗才能!

[juː; jʊ] [grəʊ] [men] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] ['ʃeldən] . "
You grow men on your side of the ocean , Monsieur Sheldon . "
你 生长 男人 在 你的 边 的 这 海洋 , 先生 谢尔顿 . "

谢尔顿先生，你们那边的海域盛产男人。

" [ðə; ði][suːˈpɜːb] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , "
" The superb fighting of the French has been an inspiration to us , "
" 这 高超 斗争 的 这 法语 有 到过 一个 灵感 到 我们 , "
[rɪˈplaɪd] [fræŋk] ['wɔːmli] .
replied Frank warmly .
回复 坦率 热情地 .

“法国人的英勇作战激励了我们，”弗兰克热情地回答道。

" [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" To come to personal matters , " went on the colonel ,
" 到 来 到 个人的 事情 , " 去 在 这 上校 ,

“说到个人事务，”上校继续说道，

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl][frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)]['ændreɪ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]
" I have heard more in detail from my brother Andre about your mother's
" 我 有 听到 更多的 在 细节 从 我的 兄弟 安德烈 关于 你的 母亲的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

“我从我哥哥安德烈那里听到了关于你母亲财产的更详细情况。”

[hiː; hi][hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] — ['mɑːtel] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] ,
He has traced the butler — Martel is his name — in the official records ,
他 有 追踪 这 管家 — 马特尔 是 他的 姓名 — 在 这 官方的 记录 ,

他已在官方记录中找到了那位管家——他的名字叫马特尔。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] ['sevrəl] [mʌnθs]
and has found that he was taken prisoner in an attack several months
和 有 成立 那 他 曾是 已采取 囚犯 在 一个 攻击 一些 几个月
[əˈgəʊ] .
ago .
前 .

他发现自己几个月前在一次袭击中被俘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪn] [hɪm] [ɒn][sʌm; səm] ['testɪmənɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
He was very anxious to cross - examine him on some testimony he had
他 曾是 非常 焦虑的 到 叉 - 检查 他 在 一些 见证 他 有
['gɪv(ə)n] ['priːviəsli] .
given previously .
给定 之前 .

他非常急于就他之前所作的一些证词对他进行交叉询问。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɑːtel] [hæd; həd] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	seems	that	Martel	had	testified	that	he	had	witnessed	the	execution	of
它	似乎	那	马特尔	有	作证	那	他	有	目击者	这	执行	的

[ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [wɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

a	later	will	than	that	in	which	the	property	was	left	to	your	mother	.
一个	之后	将要	比	那	在	哪个	这	财产	曾是	左边	到	你的	母亲	.

马特尔似乎作证说，他亲眼目睹了比你母亲继承财产的那份遗嘱晚的一份遗嘱的执行。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] .

You	can	easily	see	how	unfortunate	that	might	be	if	it	could	be	proved	.
你	能	容易地	看	如何	不幸	那	可能	是	如果	它	可以	是	已证实	.

如果此事被证实，不难想象那将是多么不幸的事情。

['ændrei] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [ʃəʊ] ['mɑːr'tɛlz] ['testɪməni] [tuː; tə]

Andre	has	a	suspicion	that	cross	-	examination	might	show	Martel's	testimony	to
安德烈	有	一个	怀疑	那	叉	-	考试	可能	展示	马特尔的	见证	到

[biː; bi] [fɔːls] . "

be	false	.	"
是	错误的	.	"

安德烈怀疑交叉询问可能会证明马特尔的证词是假的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第7/9页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [fræŋk] ['æŋkʃəsli] .

"	It	is	too	bad	that	the	man	is	a	prisoner	,	"	said	Frank	anxiously	.
"	它	是	也	坏的	那	这	男人	是	一个	囚犯	,	"	说	坦率	焦虑地	.

“可惜他是个囚犯，”弗兰克焦急地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['greɪvli] .

"	There	is	more	to	be	told	,	"	went	on	the	colonel	gravely	.
"	那里	是	更多的	到	是	讲述	,	"	去	在	这	上校	严重地	.

“还有更多的事情要说，”上校严肃地继续说道。

" [ai][maɪ'self][hæv; həv][pʊt] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [swɪs] [red] [krɒs] .

"	I	myself	have	put	investigations	on	foot	through	the	Swiss	Red	Cross	.
"	我	我	有	放	调查	在	脚	通过	这	瑞士	红色的	叉	.

“我本人已通过瑞士红十字会开展了实地调查。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n] ['rekɔːdz] [ðæt] ['mɑːtel] [daɪd]

They	were	able	to	find	out	from	German	prison	records	that	Martel	died
他们	是	有能力的	到	寻找	出去	从	德语	监狱	记录	那	马特尔	死亡

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

他们从德国监狱记录中查明，马特尔最近去世了。

" [fræŋk] ['stɑːtɪd] [bæk] ['vɪzəbli] [pə'tɜːbd] .

"	Frank	started	back	visibly	perturbed	.
"	坦率	开始	后退	明显地	忐忑	.

弗兰克明显有些不安地往后退了一步。

" [daɪd] !

"	Died	!
"	死亡	!

死了！

" [hiː; hi] ['ekəud] .

"	he	echoed	.
"	他	回声	.

他附和道。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [stændz] ['ʌn,kɔntrə'diktid] . "

"	Then	his	statement	about	the	will	stands	uncontradicted	.	"
"	然后	他的	陈述	关于	这	将要	站立	无可辩驳	.	"

“那么，他关于遗嘱的说法就无可辩驳了。”

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['səʊbəli] .

"	As	far	as	he	is	concerned	,	yes	,	"	replied	the	colonel	soberly	.
"	作为	远的	作为	他	是	担心的	,	是的	,	"	回复	这	上校	清醒地	.

“就他而言，是的，”上校严肃地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['ændreɪ] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] ,

"	I	am	bitterly	disappointed	,	and	I	know	that	Andre	will	be	,	too	,
"	我	是	苦涩地	失望的	,	和	我	知道	那	安德烈	将要	是	,	也	,

我感到非常失望，我知道安德烈也会如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dis'pruːv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['testɪməni] .

for	he	has	made	a	very	strong	point	of	disproving	that	special	testimony	.
为了	他	有	制成	一个	非常	强的	观点	的	反驳	那	特别的	见证	.

因为他已经非常有力地反驳了那份特别证词。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'mɪt] ['aʊə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [məʊn][ɑː'miː] .

But	we	will	not	remit	our	efforts	in	the	least	,	mon	ami	.
但	我们	将要	不是	汇	我们的	努力	在	这	至少	,	星期一	ami	.

但我的朋友，我们绝不会放松我们的努力。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] .

Be	assured	of	that	.
是	保证	的	那	.

请放心。

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [njuːz] ,

I	will	let	you	know	when	I	have	any	further	news	,
我	将要	让	你	知道	什么时候	我	有	任何	更远	消息	,

如有任何新消息，我会立即通知您。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɑːst] [ɒn] .

"	and	with	a	friendly	wave	of	the	hand	the	colonel	passed	on	.
"	和	和	一个	友好的	海浪	的	这	手	这	上校	通过了	在	.

上校友好地挥了挥手，然后继续往前走。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fræŋk] ? " [ɑːskt] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

"	What's	the	matter	,	Frank	?	"	asked	Billy	as	he	went	slowly	back	to	his	friends
"	是什么	这	事情	,	坦率	?	"	问	比利	作为	他	去	缓慢地	后退	到	他的	朋友们

.

:
.

“弗兰克，你怎么了？”比利一边慢慢地走回朋友们身边，一边问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] . "

"	You	look	as	jolly	as	a	crutch	.	"
"	你	看	作为	快乐的	作为	一个	拐杖	.	"

“你看上去像根拐杖一样没精神。”

" [aɪm][nəʊ] ['hɪpəkrɪt] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ['səʊbəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ai] [fiːl] .

"	I'm	no	hypocrite	,	then	,	"	answered	Frank	soberly	,	"	for	that's	exactly	how	I	feel	.
"	我是	不	伪君子	,	然后	,	"	回答	坦率	清醒地	,	"	为了	那就是	确切地	如何	我	感觉	.

“那我可不是伪君子，”弗兰克严肃地回答道，“因为我的确就是这么想的。”

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [sed] ,

"	He	told	his	chums	of	what	the	colonel	had	said	,
"	他	讲述	他的	朋友们	的	什么	这	上校	有	说	,

他把上校说的话告诉了他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

and	they	were	sincere	in	their	expressions	of	sympathy	.
和	他们	是	真诚	在	他们的	表达式	的	同情	.

他们的同情之情是真诚的。

" [ai][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ,

"	I	don't	care	a	button	about	it	for	myself	,	"	explained	Frank	,
"	我	不	关心	一个	按钮	关于	它	为了	我	,	"	解释	坦率	,

“我个人一点也不在意，”弗兰克解释说。

" [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	hate	to	have	to	tell	my	mother	about	it	.
"	但	我	恨	到	有	到	告诉	我的	母亲	关于	它	.

但我很不想告诉妈妈这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['naʊədeɪz] ,

She	has	little	enough	to	make	her	happy	nowadays	,
她	有	小的	足够的	到	制作	她	快乐的	如今	,

如今她拥有的东西很少，不足以让她感到快乐。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [ə'baʊt] [ðɪs] .

and	I	know	how	badly	she	will	feel	about	this	.
和	我	知道	如何	糟糕	她	将要	感觉	关于	这	.

我知道她会为此感到非常难过。

" [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['si:sləs] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dɪd] [nɒt]

"	All	that	day	the	artillery	kept	up	a	ceaseless	fire	and	the	Germans	did	not
"	全部	那	天	这	炮兵	保留	向上	一个	不停歇	火	和	这	德国人	做过	不是

['ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

venture	on	the	bridge	.
风险投资	在	这	桥	.

“整整一天，炮兵不停地开火，德军始终不敢冒险上桥。”

[bʌt; bət] [greɪt] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪk] ['li:və(r)] ,

But	great	activity	was	observed	among	them	,	and	Dick	Lever	,
但	伟大的	活动	曾是	观察到	之中	他们	,	和	迪克	杠杆	,

但他们之间却出现了大量的活动，迪克·利弗

[hu:] [wɒz; wəz] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] ,

who	was	leader	of	the	aviation	detachment	that	was	operating	in	that	sector	,
WHO	曾是	领导者	的	这	航空	分离	那	曾是	操作	在	那	行业	,

他是当时在该地区作战的航空分队的指挥官。

[brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [pɒn'tu:n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔ:l]

brought	the	news	that	evening	that	they	were	preparing	pontoons	and	other	small
带来	这	消息	那	晚上	那	他们	是	准备	浮筒	和	其他	小的

[boʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

boats	with	which	they	would	probably	attempt	a	crossing	at	points	that	were	not
船	和	哪个	他们	会	大概	试图	一个	过境	在	积分	那	是	不是

[səʊ] [wel] ['gɑ:dɪd] .

so	well	guarded	.
所以	出色地	守卫	.

当晚传来消息，他们正在准备浮桥和其他小船，他们可能会用这些船只从防守不太严密的地点尝试渡河。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [aɪz] [pi:ld] ,

"	Your	officers	over	here	want	to	keep	their	eyes	peeled	,
"	你的	警官	超过	这里	想	到	保持	他们的	眼睛	去皮	,

“你们这边的警员要保持警惕。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [bɔɪz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət]

"	he	remarked	to	the	Army	Boys	after	he	had	just	made	his	report	at
"	他	评论	到	这	军队	男孩们	后	他	有	只是	制成	他的	报告	在

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔ:təz] .

division	headquarters	.
分配	总部	.

“他在师部作完报告后，对陆军小伙子们说道。”

" [ðəʊz] ['haɪni] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [get] [ə'krɒs] [ðɪs] ['rɪvə(r)][baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk]

"	Those	Heinies	have	made	up	their	minds	to	get	across	this	river	by	hook	or	crook
"	那些	海尼	有	制成	向上	他们的	思想	到	得到	穿过	这	河	经过	钩	或者	骗子

.

:
.

“那些家伙已经下定决心要不择手段地过这条河。”

[ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

They	figure	that	with	the	open	country	behind	you	they'll	have	a	good	chance	to
他们	数字	那	和	这	打开	国家	在后面	你	他们会	有	一个	好的	机会	到

[θrəʊ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [get] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] . "

throw	you	back	if	they	can	only	get	a	footing	on	this	side	.	"
扔	你	后退	如果	他们	能	仅有的	得到	一个	立足点	在	这	边	.	"

他们认为，背靠开阔地带，只要能在这边站稳脚跟，就有很大的机会把你击退。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
" **Don't you worry about our officers ,**
" 不 你 担心 关于 我们的 警官 ,

“你们不用担心我们的警员，

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['liːdəʃɪp]
" **replied Frank with a conviction that had been deepened by the skilful leadership**
" 回复 坦率 和 一个 定罪 那 有 到过 加深 经过 这 熟练 领导
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [draɪv] .
the American troops had had so far in the drive .
这 美国人 军队 有 有 所以 远的 在 这 驾驶 .

弗兰克回答道，语气中充满了信念，而这种信念又因美军在这次攻势中迄今为止所展现出的精湛领导而更加坚定。

" ['ɪtl] [biː; bi][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [næpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl]
" **It'll be as hard to find them napping as it is to catch a weasel**
" 它将 是 作为 难的 到 寻找 他们 打盹 作为 它 是 到 抓住 一个 黄鼠狼
[ə'sliːp] . "
asleep . "
睡着了 . "

“想找到它们打盹儿，就像想抓到一只睡觉的黄鼠狼一样难。”

" [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [gʊd] [stʌf] , " [ə'griːd] [dɪk] , " [bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl]['hjuːmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **I know they're good stuff , " agreed Dick , " but we're all human , you know . "**
" 我 知道 它们是 好的 东西 , " 同意 迪克 , " 但 是 全部 人类 , 你 知道 . "

“我知道它们都是好东西，”迪克同意道，“但我们都是凡人，你知道的。”

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɒʃ] , " [grʌnt] ['bɪli] .
" **All except the boches , " grunted Billy .**
" 全部 除了 这 博切斯 , " 哼哼 比利 .

“除了德国佬，”比利咕哝道。

" ['ðer] [ɪn'hjuːmən] . "
" **They're inhuman . "**
" 它们是 不人道 . "

“他们毫无人性。”

" [wɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðæt] , " [lɑːft] [dɪk] .
" **We've had plenty of proofs of that , " laughed Dick .**
" 我们已经 有 很多 的 证明 的 那 , " 笑了 迪克 .

“我们已经有很多证据证明了这一点，”迪克笑着说。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ðer] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] , [bʌt; bət] [wɪr] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
" **They like to think they're superhuman , but we're teaching them**
" 他们 喜欢 到 思考 它们是 超人类 , 但 是 教学 他们
['dɪfrəntli] . "
differently . "
不同 . "

“他们喜欢认为自己是超人，但我们教他们的不是这样的。”

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪl] [stəʊn] ['leɪtli] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" **Seen anything of Will Stone lately ? " asked Frank .**
" 已见 任何事物 的 将要 石头 最近 ? " 问 坦率 .

“最近有见到威尔·斯通吗？”弗兰克问道。

" [ræn] [ə'krɒs] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **Ran across him about a week ago , " replied Dick .**
" 兰 穿过 他 关于 一个 星期 前 , " 回复 迪克 .

“大约一周前偶然碰到了他，”迪克回答说。

" [hiːz] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	He's	fighting	about	ten	miles	north	of	here	,	where	the	country's	suitable	for
"	他是	斗争	关于	十	英里	北	的	这里	,	在哪里	这	该国的	合适的	为了

[tæŋk] [wɜːk] .

tank	work	.
坦克	工作	.

“他正在这里以北大约十英里处作战，那里的地形适合坦克作战。”

[hiːz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['faɪtɪŋ] , [tuː] . "

He's	doing	some	great	fighting	,	too	.	"
他是	正在做	一些	伟大的	斗争	,	也	.	"

他的战斗表现也很出色。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	don't	need	to	be	told	that	,	"	replied	Frank	.
"	我	不	需要	到	是	讲述	那	,	"	回复	坦率	.

“这不需要别人告诉我，”弗兰克回答道。

" [ðæt] ['feləʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] . "

"	That	fellow	would	rather	fight	than	eat	.	"
"	那	同伴	会	相当	斗争	比	吃	.	"

“那家伙宁愿打架也不愿吃饭。”

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , ['feloʊz] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Well	,	so	long	,	fellows	,	"	said	Dick	,	as	he	rose	to	his	feet	.
"	出色地	,	所以	长的	,	伙伴们	,	"	说	迪克	,	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“好了，伙计们，再见了。”迪克说着站了起来。

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] [bɒʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	Keep	a	sharp	eye	on	those	boches	across	the	river	.	"
"	保持	一个	锋利的	眼睛	在	那些	博切斯	穿过	这	河	.	"

“密切注意河对岸那些德国佬。”

" [trʌst] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Trust	us	,	"	replied	Frank	.
"	相信	我们	,	"	回复	坦率	.

“相信我们，”弗兰克回答道。

" [ðel] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	They'll	never	get	over	here	.
"	他们会	绝不	得到	超过	这里	.

“他们永远也到不了这里。”

" [ðə; ði]['eɪviˌeɪtərz] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hiːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

"	The	aviator's	warning	had	been	heeded	by	the	officers	,
"	这	飞行员的	警告	有	到过	听从了	经过	这	警官	,

“飞行员的警告已被警官们听取。”

[ænd; ənd] [di'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ]

and	detachments	were	stationed	at	places	along	the	river	above	and	below
和	分遣队	是	驻	在	地方	沿着	这	河	多于	和	以下

[ðə; ði] [meɪn] [brɪdʒ] .

the	main	bridge	.
这	主要的	桥	.

分遣队驻扎在主桥上下游沿河各处。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv] [boʊts] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Suddenly	one	morning	,	a	whole	fleet	of	boats	,	large	and	small	,
突然	一	早晨	,	一个	所有的	舰队	的	船	,	大的	和	小的	,

突然有一天早晨，一大群大小不一的船只.....

[ʃɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

shot	out	at	the	same	instant	from	the	enemy	side	of	the	river	.
射击	出去	在	这	相同的	立即的	从	这	敌人	边	的	这	河	.

同时从河对岸敌方射出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

They	were	loaded	with	men	and	machine	guns	,
他们	是	已加载	和	男人	和	机器	枪支	,

车上满载着士兵和机枪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [wɪtʃ]

and	the	evident	plan	was	to	get	a	footing	on	the	American	side	which
和	这	明显	计划	曾是	到	得到	一个	立足点	在	这	美国人	边	哪个

[kʊd; kəd] [biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

could	be	held	until	reinforcements	could	be	hurried	over	and	make	the
可以	是	握住	直到	增援部队	可以	是	慌忙	超过	和	制作	这

['fʊtɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] .

footing	secure	.
立足点	安全的	.

很明显，他们的计划是在美军一侧站稳脚跟，直到援军迅速赶到并巩固阵地。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['gʌnfaɪə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd]

At	the	same	time	a	tremendous	gunfire	strove	to	protect	the	crossing	and
在	这	相同的	时间	一个	巨大的	炮火	努力	到	保护	这	过境	和

[klɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [lænd] .

clear	the	banks	at	the	points	where	the	boats	were	planning	to	land	.
清除	这	银行	在	这	积分	在哪里	这	船	是	规划	到	土地	.

与此同时，猛烈的枪声响起，双方试图保护渡口并清除船只计划登陆点的河岸上的敌人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌnz] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ræpɪdlɪ] ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪts] ,

Before	the	American	guns	could	get	the	range	on	the	rapidly	moving	targets	,
前	这	美国人	枪支	可以	得到	这	范围	在	这	快速	移动	目标	,

在美国军队的火炮能够准确瞄准快速移动的目标之前，

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəuə] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [laɪk]

the	boats	were	halfway	across	the	river	,	and	the	rowers	were	pulling	like
这	船	是	半	穿过	这	河	,	和	这	划船者	是	拉	喜欢

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

船已经划到河中央，划桨手们拼命地划着。

[wʌn] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

One	boat	after	another	was	struck	and	the	occupants	thrown	into	the	river	.
一	船	后	其他	曾是	击	和	这	居住者	抛掷	进入	这	河	.

一艘接一艘的船只遭到撞击，船上人员被抛入河中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ,

But	the	Germans	had	allowed	for	the	loss	of	some	of	the	boats	,
但	这	德国人	有	允许	为了	这	损失	的	一些	的	这	船	,

但德国人已经预料到会损失一些船只。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ]

and	were	perfectly	resigned	to	lose	them	,	provided	a	certain	percentage
和	是	完美	辞职	到	失去	他们	,	假如	一个	肯定	百分比

[ɒv; əv] [ɔːl] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] .

of	all	could	effect	a	crossing	.
的	全部	可以	影响	一个	过境	.

他们完全接受了失去这些船只的命运，只要一定比例的船只能够成功渡海即可。

" [let] [ðem; ðəm] [get] [hɪə(r)] , " [ˈmʌtə] [fræŋk] , [huː] , [wɪð] [bɑːt] [ænd; ənd] [ˈbɪli] ,
" Let them get here , " muttered Frank , who , with Bart and Billy ,
" 让 他们 得到 这里 , " 低声说道 坦率 , WHO , 和 巴特 和 比利 ,

“让他们过来吧,”弗兰克嘟囔着，他和巴特、比利一起，

[wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
was among the force which had been assigned to that point where the passage
曾是 之中 这 力量 哪个 有 到过 分配 到 那 观点 在哪里 这 通道
[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtemptɪd] .
was being attempted .
曾是 存在 尝试过 .

他是被派往试图穿越的地点执行任务的部队成员之一。

" [ðel] [ˈnevə(r)] [get] [bæk] [əˈgen] .
" They'll never get back again .
" 他们会 绝不 得到 后退 再次 .

他们再也回不去了。

" [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [boʊts] [druː] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" The surviving boats drew closer to the shore .
" 这 幸存 船 画 更近 到 这 支撑 .

幸存的船只向岸边靠近。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [məˈʃiːn] [gʌnz] ,
The men on the boats were using their machine guns ,
这 男人 在 这 船 是 使用 他们的 机器 枪支 ,

船上的人正在使用机枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] .
and the banks were swept by a rain of bullets .
和 这 银行 是 扫荡 经过 一个 雨 的 子弹 .

银行遭到了枪林弹雨的袭击。

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [went] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈfaɪə(r)] ,
More of the boats went down under the return fire ,
更多的 的 这 船 去 向下 在下面 这 返回 火 ,

更多船只在还击中沉没。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈfaɪnəli] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
but a full dozen of them finally struck the shore .
但 一个 满的 打 的 他们 最后 击 这 支撑 .

但最终有十二艘船成功登陆。

[ðə; ði] [kruːz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [weɪd] [əˈʃɔː(r)] .
The crews jumped out in the shallow water and commenced to wade ashore .
这 船员 跳了起来 出去 在 这 浅的 水 和 开始 到 涉水 岸上 .

船员们跳入浅水中，开始涉水上岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [men] .
But they were doomed men .
但 他们 是 注定失败 男人 .

但他们注定要失败。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [swept] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
With a yell the American boys swept down upon them .
和 一个 叫喊 这 美国人 男孩们 扫荡 向下 之上 他们 .

美国男孩们大喊一声，冲向了他们。

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
Frank and his comrades rushed into the water ,
坦率 和 他的 同志们 匆忙 进入 这 水 ,

弗兰克和他的同伴们冲进了水中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

and	there	was	a	battle	that	must	have	resembled	those	of	the	old
和	那里	曾是	一个	战斗	那	必须	有	类似	那些	的	这	老的

['vaɪkɪŋz] .

Vikings	.
维京人	.

当时发生了一场战斗，这场战斗一定与古代维京人的战斗非常相似。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] ['strʌg(ə)ld] , ['ʃuːtɪŋ] , ['hækɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [gʌn]

Back	and	forth	the	combatants	struggled	,	shooting	,	hacking	,	swinging	their	gun
后退	和	前进	这	战斗人员	挣扎	,	射击	,	黑客攻击	,	摇摆	他们的	枪

[bʌts] .

butts	.
屁股	.

交战双方你来我往，拳拳到肉，开枪、砍杀、挥舞枪托。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] [grɪp] ,

Some	of	them	,	locked	in	a	death	grip	,
一些	的	他们	,	已锁定	在	一个	死亡	紧握	,

他们中的一些人，死死地抓着什么东西，

[went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] .

went	down	together	in	the	water	that	was	taking	on	a	reddish	tinge	.
去	向下	一起	在	这	水	那	曾是	采取	在	一个	微红	色调	.

他们一起沉入了渐渐泛起红色的水中。

['ʌðə(r)z] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] .

Others	floated	away	on	the	stream	.
其他的	漂浮	离开	在	这	溪流	.

其他人则顺着溪流漂走了。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Others	of	the	enemy	,	seeing	that	the	fight	was	going	against	them	,
其他的	的	这	敌人	,	看到	那	这	斗争	曾是	去	反对	他们	,

敌军其他成员见战局对他们不利，

[liːpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [strəʊv] ['despərətli] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

leaped	back	into	the	boats	and	strove	desperately	to	push	out	into	the	river	.
跳跃	后退	进入	这	船	和	努力	绝望地	到	推	出去	进入	这	河	.

他们跳回船上，拼命地想把船推到河里去。

[bʌt; bət] [fræŋk] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [bəʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Frank	leaped	at	the	bow	of	one	boat	and	held	it	,
但	坦率	跳跃	在	这	弓	的	一	船	和	握住	它	,

但弗兰克跳到一艘船的船头，抓住了船身。

[waɪl] [bɑːt] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

while	Bart	and	Billy	with	their	comrades	did	the	same	to	others	.
尽管	巴特	和	比利	和	他们的	同志们	做过	这	相同的	到	其他的	.

巴特和比利与他们的同伴也对其他人做了同样的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

In	a	few	minutes	the	fight	was	over	.
在	一个	很少	分钟	这	斗争	曾是	超过	.

几分钟后，战斗就结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] .

It	had	been	a	hot	one	while	it	lasted	.
它	有	到过	一个	热的	一	尽管	它	持续	.

天气虽然炎热，但持续时间却很短。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['wuːndɪd] ,

Several	**of**	**the**	**Americans**	**had**	**been**	**killed**	**and**	**quite**	**a**	**number**	**wounded**	**,**
一些	的	这	美国人	有	到过	被杀	和	相当	一个	数字	受伤	,

几名美国人阵亡，另有不少人受伤。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lɒs] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	**their**	**loss**	**had**	**been**	**largely**	**exceeded**	**by**	**that**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
但	他们的	损失	有	到过	很大程度上	超出	经过	那	的	这	敌人	.

但他们的损失远不及敌人的损失。

[nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [gɒt] [bæk] ,

Not	**a**	**boat**	**got**	**back**	**,**
不是	一个	船	得到	后退	,

没有一艘船返回。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['prɪznər] [ɪn] [ə'merɪkən] [hændz] .

and	**all**	**who**	**had**	**not**	**been**	**killed**	**remained**	**as**	**prisoners**	**in**	**American**	**hands**	**.**
和	全部	WHO	有	不是	到过	被杀	剩余	作为	囚犯	在	美国人	双手	.

所有未被杀害的人都沦为美军的战俘。

[waɪl] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] , [ə'nʌðə(r)] [fliːt] [ɒv; əv]['iːkwəl] [saɪz][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

While	**the**	**action**	**was**	**in**	**progress**	**,**	**another**	**fleet**	**of**	**equal**	**size**	**had**	**started**	**out**	**.**
尽管	这	行动	曾是	在	进步	,	其他	舰队	的	平等的	尺寸	有	开始	出去	.

就在这场战斗进行的同时，另一支规模相当的舰队也出发了。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

This	**had**	**been**	**designed**	**to**	**reinforce**	**the**	**first**	**party**	**if**	**it**	**had**	**succeeded**	**in**
这	有	到过	设计	到	加强	这	第一的	派对	如果	它	有	成功了	在

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

gaining	**a**	**footing**	**.**
获得	一个	立足点	.

这是为了巩固第一方的地位，前提是它能够站稳脚跟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['efət] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk]

But	**the**	**utter**	**collapse**	**of**	**the**	**first**	**effort**	**had**	**taught**	**the**	**enemy**	**that**	**the**	**bank**
但	这	说出	坍塌	的	这	第一的	努力	有	教授	这	敌人	那	这	银行

[wɒz; wəz] [tuː] ['strɒŋli] [held] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] .

was	**too**	**strongly**	**held**	**and**	**they**	**stopped**	**in**	**midstream**	**and**	**rowed**	**back**	**.**
曾是	也	强烈	握住	和	他们	停止	在	中游	和	划船	后退	.

但第一次进攻的彻底失败让敌人意识到河岸守卫得太牢固了，于是他们在河中央停了下来，划船返回。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['haɪni] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , "

"	**Even**	**a**	**Heinie**	**can**	**see**	**through**	**a**	**milestone**	**when**	**there's**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**,**	**"**
"	甚至	一个	海尼	能	看	通过	一个	里程碑	什么时候	有	一个	洞	在	它	,	"

[kʻɒmɛntɪd] ['bɪli] ,

commented	**Billy**	**,**
评论	比利	,

“即使是傻瓜也能透过里程碑看到上面的洞，”比利评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪŋ] .

as	**he**	**watched**	**the**	**enemy**	**retreating**	**.**
作为	他	观看	这	敌人	撤退	.

他眼睁睁地看着敌人撤退。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ɒn] , " [sed] [bɑːt] .

"	**It's**	**a**	**pity**	**they**	**don't**	**keep**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Bart**	**.**
"	它是	一个	遗憾	他们	不	保持	在	,	"	说	巴特	.

“真可惜他们没能坚持下去，”巴特说。

" [aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [maɪ] [blʌd] [ʌp] . "

"	**I'm**	**just**	**getting**	**my**	**blood**	**up**	**.**	**"**
"	我是	只是	获得	我的	血	向上	.	"

“我只是想提提神。”

" [fɜːst] [bɪt] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['faɪtɪŋ] [wɪv] [dʌn] [jet] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" First bit of marine fighting we've done yet , " laughed Frank .
" 第一的 少量 的 海洋 斗争 我们已经 完毕 然而 , " 笑了 坦率 .

“这是我们第一次进行海上战斗，”弗兰克笑着说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "
" We can say now that we belong to both branches of the service . "
" 我们 能 说 现在 那 我们 属于 到 两个都 分支 的 这 服务 . "

“我们现在可以说，我们同时属于这两个军种。”

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːt] ,
" All we need now is a fight in the air to make the thing complete ,
" 全部 我们 需要 现在 是 一个 斗争 在 这 空气 到 制作 这 事物 完全的 ,

“现在我们只需要一场空战就能彻底完成这件事了。”

" [sed] [bɑːt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [tuː] ,
" said Bart , " and we came pretty near to that , too ,
" 说 巴特 , " 和 我们 来了 漂亮的 靠近 到 那 , 也 ,

巴特说：“我们当时也差点就成功了。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [dɪk] [ðæt] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒmɪŋ] [mə'ʃiːn] .
when we were with Dick that time in his bombing machine .
什么时候 我们 是 和 迪克 那 时间 在 他的 轰炸 机器 .

那次我们和迪克一起待在他的轰炸机里。

" [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊt] [plæn] ['θwɔːtɪd] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kə'mændər] [naʊ] ['sentəd] [ɔːl] [ðeə(r)]
" With their boat plan thwarted , the German commanders now centered all their
" 和 他们的 船 计划 受挫 , 这 德语 指挥官 现在 居中 全部 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
attention on the bridge .
注意力 在 这 桥 .

“由于他们的乘船计划受挫，德国指挥官们现在将全部注意力集中在了桥梁上。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sə'praɪz] [ə'tæks] [æt; ət] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] ,
One or two surprise attacks at night were detected and driven back ,
一 或者 二 惊喜 攻击 在 夜晚 是 检测到 和 驱动 后退 ,

我们侦测并击退了一两起夜间突袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
but the enemy did not give up .
但 这 敌人 做过 不是 给 向上 .

但敌人并没有放弃。

[æt; ət] [dʌsk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] .
At dusk on the day following the fight in the stream they made the great attack .
在 黄昏 在 这 天 下列的 这 斗争 在 这 溪流 他们 制成 这 伟大的 攻击 .

在溪流战斗后的第二天黄昏时分，他们发动了大规模进攻。

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)]['tæktɪks] , [ðeɪ] [ə'pærəntli] [tʊk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)]
True to their tactics , they apparently took no account of the lives of their
真的 到 他们的 策略 , 他们 显然 采取 不 帐户 的 这 生活 的 他们的
[men] .
men .
男人 .

他们一贯的战术是，显然不顾士兵的性命。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [trə'mendəs] ['slɔːtə(r)] .
The taking of the bridge was bound to result in tremendous slaughter .
这 采取 的 这 桥 曾是 边界 到 结果 在 巨大的 屠宰 .

攻占这座桥梁必然会导致惨重的伤亡。

['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌnz] .

Every	foot	of	it	was	swept	by	the	American	guns	.
每一个	脚	的	它	曾是	扫荡	经过	这	美国人	枪支	.

每一寸土地都被美军的炮火扫射过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['liːdəz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ,

But	the	enemy	leaders	had	determined	that	the	bridge	must	be	taken	,
但	这	敌人	领导人	有	决定	那	这	桥	必须	是	已采取	,

但敌方领导人已决定必须夺取这座桥梁。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

no	matter	how	high	a	price	they	paid	for	the	taking	.
不	事情	如何	高的	一个	价格	他们	有薪酬的	为了	这	采取	.

无论他们为此付出了多么高的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

It	was	easier	for	the	leaders	to	reach	this	conclusion	since	it	was	the
它	曾是	更轻松	为了	这	领导人	到	抵达	这	结论	自从	它	曾是	这

[men] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

men	who	would	pay	the	price	rather	than	themselves	.
男人	WHO	会	支付	这	价格	相当	比	他们自己	.

对于领导者来说，得出这个结论更容易，因为付出代价的是士兵而不是他们自己。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɑː'tɪlәri] ['faɪə(r)] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

A	tremendous	artillery	fire	paved	the	way	for	the	operation	.
一个	巨大的	炮兵	火	铺砌路面	这	方式	为了	这	手术	.

猛烈的炮火为这次行动铺平了道路。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['enəmi] [truːps] ,

Then	,	just	as	twilight	was	gathering	,	a	strong	body	of	enemy	troops	,
然后	,	只是	作为	暮	曾是	采集	,	一个	强的	身体	的	敌人	军队	,

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['kɒləms] ,

marching	in	heavy	columns	,
行军	在	重的	列	,

随后，就在暮色降临之际，一支强大的敌军队伍，列队行进，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

attempted	to	storm	the	bridge	.
尝试过	到	风暴	这	桥	.

试图强攻桥梁。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʌðə(r)] ['kɒləms] ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

Beyond	the	first	ranks	could	be	seen	other	columns	standing	in	reserve	.
超过	这	第一的	排名	可以	是	已见	其他	列	常设	在	预订	.

在第一排之外，可以看到其他纵队作为预备队。

[ðə; ði] [greɪt] ['klaɪmæks][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	great	climax	was	approaching	.
这	伟大的	高潮	曾是	接近	.

高潮即将到来。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [steɪk] ['evriθɪŋ] [ɒn] [wʌn]

The	German	command	at	that	point	had	determined	to	stake	everything	on	one
这	德语	命令	在	那	观点	有	决定	到	赌注	一切	在	一

[θrəʊ] .

throw	.
扔	.

当时的德军指挥部决定孤注一掷。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

On	they	came	to	the	death	awaiting	them	.
在	他们	来了	到	这	死亡	等待中	他们	.

他们最终走向了等待着他们的死亡。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [swept] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)] .

The	American	artillery	and	machine	guns	swept	the	bridge	with	a	withering	fire	.
这	美国人	炮兵	和	机器	枪支	扫荡	这	桥	和	一个	枯萎	火	.

美国炮兵和机枪对桥梁进行了猛烈的扫射。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] ['meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [mɪst] .

The	front	ranks	melted	away	like	mist	.
这	正面	排名	融化	离开	喜欢	薄雾	.

前排士兵像雾一样消散了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['slɔːtə(r)] .

But	their	places	were	filled	with	others	and	still	others	,	despite	the	frightful	slaughter	.
但	他们的	地方	是	已填	和	其他的	和	仍然	其他的	,	尽管	这	可怕	屠宰	.

尽管发生了可怕的屠杀，但他们的位置还是被其他人填满了，而且还有更多的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [gɒt] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] ['faɪə(r)] .

The	American	machine	guns	got	too	hot	to	handle	from	their	unceasing	fire	.
这	美国人	机器	枪支	得到	也	热的	到	处理	从	他们的	不断	火	.

美国机枪由于持续不断的射击而过热，无法控制。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hɔːd] [kept] ['kraʊdɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

And	still	the	German	horde	kept	crowding	forward	as	though	their	reserves	were	inexhaustible	.
和	仍然	这	德语	部落	保留	拥挤	向前	作为	尽管	他们的	储备	是	取之不尽的	.

然而，德军大军依然源源不断地向前推进，仿佛他们的后备力量无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hevɪli] [riːɪn'fɔːst] [ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['lɑːdʒli] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

It	was	known	that	they	had	been	heavily	reinforced	of	late	and	that	they	largely	outnumbered	the	American	troops	opposed	to	them	.
它	曾是	已知	那	他们	有	到过	重度	加强型	的	晚的	和	那	他们	很大程度上	寡不敌众	这	美国人	军队	反对	到	他们	.

众所周知，他们最近得到了大量增援，而且人数远远超过了与他们对抗的美军。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

Over	the	dead	bodies	of	their	comrades	which	strewed	the	bridge	they	were	creeping	nearer	,
超过	这	死的	身体	的	他们的	同志们	哪个	散落的	这	桥	他们	是	爬行	更近	,

他们越过散落在桥上的战友尸体，悄悄地向附近爬去。

[ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

urged	by	the	irresistible	pressure	from	behind	.
敦促	经过	这	无法抗拒	压力	从	在后面	.

在身后不可抗拒的压力驱使下。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] ,

Considering	the	disparity	of	forces	,
考虑	这	差距	的	力量	,

考虑到双方力量的悬殊，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saʊnd] ['tæktɪks][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋks][kʊd; kəd][get]

it	was	sound	tactics	to	destroy	the	bridge	before	the	foremost	ranks	could	get
它	曾是	声音	策略	到	破坏	这	桥	前	这	首先	排名	可以	得到

[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] .

a	footing	on	the	side	where	their	overwhelming	numbers	would	begin	to	tell	.
一个	立足点	在	这	边	在哪里	他们的	压倒	数字	会	开始	到	告诉	.

在敌军前锋部队站稳脚跟之前，先摧毁桥梁，这样就能在人数优势上发挥作用，这是一种明智的战术。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	American	commander	gave	the	order	to	blow	up	the	bridge	.
这	美国人	指挥官	给予	这	命令	到	吹	向上	这	桥	.

美国指挥官下令炸毁这座桥。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [prest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['ɪntuː]

But	when	the	button	was	pressed	that	should	have	sent	the	electric	current	into
但	什么时候	这	按钮	曾是	按下	那	应该	有	发送	这	电的	当前的	进入

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [maɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

the	powder	mine	there	was	no	response	.
这	粉末	矿	那里	曾是	不	回复	.

但是，当按下本应将电流导入火药地雷的按钮时，却没有任何反应。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] .

Several	times	the	pressure	was	repeated	and	still	no	explosion	followed	.
一些	时代	这	压力	曾是	重复	和	仍然	不	爆炸	随后	.

多次重复施加压力，但仍然没有发生爆炸。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːdəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]

A	hasty	consultation	ensued	between	the	leaders	who	were	standing	close	by	the
一个	仓促	咨询	随后	之间	这	领导人	WHO	是	常设	关闭	经过	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .

place	where	the	Army	Boys	were	fighting	.
地方	在哪里	这	军队	男孩们	是	斗争	.

站在少年军战斗地点附近的领导人随即匆匆商议起来。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

"	The	electric	wires	must	have	been	cut	by	the	enemy's	fire	,
"	这	电的	电线	必须	有	到过	切	经过	这	敌人的	火	,

“电线一定是敌军炮火切断的。”

" [fræŋk] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .

"	Frank	heard	one	of	them	say	.
"	坦率	听到	一	的	他们	说	.

弗兰克听到其中一人这样说。

[kʌt] !

Cut	!
切	!

切!

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

Then	all	the	elaborate	plans	for	blowing	up	the	bridge	had	come	to	naught	.
然后	全部	这	精心制作的	计划	为了	吹	向上	这	桥	有	来	到	零	.

那么，所有精心策划的炸毁大桥的计划都落空了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [greɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] !

And	that	apparently	inexhaustible	gray	force	was	getting	nearer	and	nearer	!
和	那	显然	取之不尽的	灰色的	力量	曾是	获得	更近	和	更近	!

那股似乎无穷无尽的灰色力量越来越近了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ]

THE	JAWS	OF	DEATH
这	大白鲨	的	死亡

死亡之颚

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] , " [sed] [fræŋks] ['kɜːn(ə)l] .

"	There's	just	one	possible	chance	,	"	said	Frank's	colonel	.
"	有	只是	一	可能的	机会	,	"	说	弗兰克的	上校	.

“只有一种可能，”弗兰克的上校说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	general	in	command	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	一般的	在	命令	.

“那是什么？”指挥官问道。

" [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪn] [mait] [ɪk'spləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	An	explosive	bullet	sent	into	the	mine	might	explode	it	,	"	replied	the	colonel	.
"	一个	爆炸物	子弹	发送	进入	这	矿	可能	爆炸	它	,	"	回复	这	上校	.

“向地雷发射出的爆炸弹可能会引爆它，”上校回答说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊt] .

"	But	it	would	have	to	be	fired	from	a	boat	.
"	但	它	会	有	到	是	被解雇	从	一个	船	.

但必须从船上发射。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "

We	can't	do	it	from	here	.	"
我们	不能	做	它	从	这里	.	"

我们从这里做不到。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	It	would	be	certain	death	to	whoever	tried	it	,	"	replied	the	general	,
"	它	会	是	肯定	死亡	到	谁	尝试	它	,	"	回复	这	一般的	,

“谁要是敢这么做，必死无疑。”将军回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃel] - [swept] [striːm] .

looking	at	the	shell	-	swept	stream	.
寻找	在	这	壳	-	扫荡	溪流	.

观察被炮弹扫过的水流。

" [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['prɒbəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Not	certain	,	perhaps	,	but	probable	,	"	said	the	colonel	.
"	不是	肯定	,	也许	,	但	可能	,	"	说	这	上校	.

“或许不能确定，但很有可能，”上校说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ðə; ði] [maɪn] .

"	It's	the	only	chance	,	though	,	to	explode	the	mine	.
"	它是	这	仅有的	机会	,	尽管	,	到	爆炸	这	矿	.

“但这却是引爆地雷的唯一机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] . "

It	can	only	be	reached	from	underneath	.	"
它	能	仅有的	是	达到	从	下	.	"

只能从下方到达。

" [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	We'll	try	it	,	"	said	the	general	with	decision	.
"	出色地	尝试	它	,	"	说	这	一般的	和	决定	.

“我们会试试，”将军果断地说。

" [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [ə'saɪn] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	won't	assign	any	one	to	it	.
"	但	我	惯于	分配	任何	一	到	它	.

但我不会指派任何人负责这项工作。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

It's	**a**	**matter**	**for**	**volunteers**	**.**
它是	一个	事情	为了	志愿者	.

这是志愿者的事。

" [wen] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , [fræŋk] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

"	**When**	**the**	**call**	**came**	**for**	**volunteers**	**,**	**Frank**	**sprang**	**forward**	**and**	**saluted**	**.**
"	什么时候	这	称呼	来了	为了	志愿者	,	坦率	弹簧	向前	和	敬礼	.

“当号召志愿者加入时，弗兰克立刻上前敬礼。”

[bɑːt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Bart	**and**	**Billy**	**followed**	**close**	**behind**	**him**	**.**
巴特	和	比利	随后	关闭	在后面	他	.

巴特和比利紧随其后。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] [fræŋk] .

The	**officer's**	**eye**	**swept**	**the**	**three**	**and**	**rested**	**on**	**Frank**	**.**
这	警官们	眼睛	扫荡	这	三	和	休息	在	坦率	.

警官的目光扫过三人，最后落在弗兰克身上。

" [juː; jʊ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ?

"	**You**	**volunteer**	**?**
"	你	志愿者	?

你愿意做志愿者吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ? "

"	**You**	**know**	**the**	**danger**	**?**	**"**
"	你	知道	这	危险	?	"

你知道其中的危险吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**they**	**responded**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他们	回应	.

“是的，先生，”他们回答道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [aɪz] .

A	**gleam**	**of**	**pride**	**and**	**admiration**	**came**	**in**	**the**	**general's**	**eyes**	**.**
一个	闪耀	的	自豪	和	钦佩	来了	在	这	将军的	眼睛	.

将军眼中闪过一丝自豪和钦佩的光芒。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

"	**I'm**	**proud**	**to**	**be**	**your**	**commander**	**.**
"	我是	自豪的	到	是	你的	指挥官	.

“我很荣幸能成为你们的指挥官。”

" ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['gɪv(ə)n] , [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] ;

"	**Orders**	**were**	**hurriedly**	**given**	**,**	**explosive**	**bullets**	**were**	**furnished**	**;**
"	订单	是	匆匆	给定	,	爆炸物	子弹	是	提供	;

“命令匆忙下达，爆炸子弹被提供；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmi] [bɔɪz] [ʃɒt] [aʊt]

and	a	few	minutes	later	a	small	boat	carrying	the	three	Army	Boys	shot	out
和	一个	很少	分钟	之后	一个	小的	船	携带	这	三	军队	男孩们	射击	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

几分钟后，一艘载着三名陆军男孩的小船从岸边疾驰而出。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['θɪkənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɑːt] [ænd; ənd] ['bɪli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ,

The	dusk	had	thickened	now	,	and	Bart	and	Billy	,	who	were	rowing	,
这	黄昏	有	增稠	现在	,	和	巴特	和	比利	,	WHO	是	划船	,

暮色渐浓，巴特和比利正在划船，

[hʌgd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ɪts] ['ʃædəʊ] .

hugged	the	bridge	as	closely	as	they	could	,	so	as	to	profit	by	its	shadow	.
拥抱	这	桥	作为	密切	作为	他们	可以	,	所以	作为	到	利润	经过	它是	阴影	.

他们尽可能紧贴着桥走，以便利用桥的阴影。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] ,

None	of	this	bombardment	had	been	directed	at	them	as	yet	,
没有任何	的	这	轰击	有	到过	指导	在	他们	作为	然而	,

此前，这些轰炸都还没有针对他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] .

because	their	little	boat	had	not	been	seen	.
因为	他们的	小的	船	有	不是	到过	已见	.

因为他们的小船没有被人看到。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

But	when	they	were	forced	to	move	a	little	way	from	the	shadow	of
但	什么时候	他们	是	强制	到	移动	一个	小的	方式	从	这	阴影	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

但当他们被迫稍微远离桥的阴影时，

[səʊ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

so	that	Frank	could	get	the	proper	angle	from	which	to	fire	,	they	were
所以	那	坦率	可以	得到	这	恰当的	角度	从	哪个	到	火	,	他们	是

[dɪ'tektɪd] ,

detected	,
检测到	,

为了让弗兰克找到合适的射击角度，他们被发现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tempɪst] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] [ɒn]

and	a	perfect	tempest	of	fire	opened	up	not	only	from	the	batteries	on
和	一个	完美的	暴风雨	的	火	打开	向上	不是	仅有的	从	这	电池	在

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

the	further	shore	,
这	更远	支撑	,

于是，不仅对岸的炮台上爆发出一阵猛烈的炮火，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

but	from	the	soldiers	who	were	on	the	bridge	.
但	从	这	士兵	WHO	是	在	这	桥	.

但来自桥上的士兵。

[fræŋk] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] .

Frank	knew	exactly	where	the	powder	charges	had	been	located	.
坦率	知道	确切地	在哪里	这	粉末	收费	有	到过	位于	.

弗兰克非常清楚火药装填点的具体位置。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	**rifle**	**was**	**loaded**	**and**	**he**	**had**	**sufficient**	**confidence**	**in**	**his**
他的	步枪	曾是	已加载	和	他	有	充足的	信心	在	他的

['mɑːksmənʃɪp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [ʃɒt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

marksmanship	**to**	**believe**	**that**	**only**	**one**	**shot**	**would**	**be**	**needed**	**.**
枪法	到	相信	那	仅有的	一	射击	会	是	需要	.

他的步枪已经上膛，他对自己的枪法很有信心，认为只需要一枪就够了。

[ɔːl] [hiː; hi] ['dredɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [straɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

All	**he**	**dreaded**	**was**	**that**	**a**	**bullet**	**might**	**strike**	**him**	**before**	**he**	**had**	**done**	**his**
全部	他	令人恐惧的	曾是	那	一个	子弹	可能	罢工	他	前	他	有	完毕	他的

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

他最害怕的就是在完成工作之前被子弹击中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

After	**that**	**it**	**did**	**not**	**so**	**much**	**matter**	**.**
后	那	它	做过	不是	所以	很多	事情	.

之后这一切就不那么重要了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

He	**knew**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**life**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**he**	**had**	**already**
他	知道	那	他	有	已采取	他的	生活	在	他的	手	和	他	有	已经

['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒst] .

counted	**it**	**as**	**lost**	**.**
计数	它	作为	丢失的	.

他知道自己已经将性命掌握在了手中，但他也已经认定性命已逝。

[bɑːt] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [laɪk] [fiːndz] .

Bart	**and**	**Billy**	**were**	**rowing**	**like**	**fiends**	**.**
巴特	和	比利	是	划船	喜欢	恶魔	.

巴特和比利拼命划船。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**point**	**that**	**Frank**	**had**	**indicated**	**.**
在	最后的	他们	达到	这	观点	那	坦率	有	表明的	.

他们最终到达了弗兰克所指出的地点。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

He	**peered**	**through**	**the**	**dusk**	**and**	**could**	**see**	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**mine**	**.**
他	窥视	通过	这	黄昏	和	可以	看	这	概述	的	这	矿	.

他透过暮色凝视，看到了矿井的轮廓。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['dʒɜːmənz] .

The	**bridge**	**now**	**was**	**black**	**with**	**Germans**	**.**
这	桥	现在	曾是	黑色的	和	德国人	.

桥上现在挤满了德国人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	**had**	**covered**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**distance**	**over**	**it**	**,**	**and**	**they**	**were**
他们	有	涵盖	二	-	三分之一	的	这	距离	超过	它	,	和	他们	是

[pækt] [səʊ] ['kləʊsli] ,

packed	**so**	**closely**	**,**
包装	所以	密切	,

他们已经走完了三分之二的路程，而且他们挤得非常近。

['kraʊdɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hiːlz] , [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bʌldʒd] ['aʊtwəd] [wɪð] [ðə; ði]

crowding	on	each	other's	heels	,	that	the	rails	of	the	bridge	bulged	outward	with	the
拥挤	在	每个	其他的	高跟鞋	,	那	这	铁轨	的	这	桥	鼓胀	向外	和	这

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

他们互相挤压，以至于桥的栏杆在压力下向外凸出。

[fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tʊk] ['stedi] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

Frank	raised	his	rifle	to	his	shoulder	,	took	steady	aim	and	fired	.
坦率	提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	,	采取	稳定的	目的	和	被解雇	.

弗兰克将步枪举到肩上，稳住瞄准点，然后开火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɔː(r)] ,

There	was	a	hideous	roar	,
那里	曾是	一个	可怕	吼	,

一声凄厉的咆哮响起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃætəd] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [went] ['hɜːtlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	then	the	shattered	timbers	of	the	bridge	went	hurtling	toward	the	sky	.
和	然后	这	破碎	木材	的	这	桥	去	疾驰	朝向	这	天空	.

然后，桥梁断裂的木梁飞向天空。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['debriː] ,

Hundreds	of	bodies	were	mingled	with	the	debris	,
数百	的	身体	是	混合	和	这	碎片	,

数百具尸体与废墟混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	the	water	surged	up	in	great	waves	as	the	mass	fell	back	into	the	river	.
和	这	水	激增	向上	在	伟大的	波浪	作为	这	大量的	跌倒	后退	进入	这	河	.

当巨物落回河中时，河水掀起了巨大的波浪。

[weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [gæp] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Where	the	bridge	had	been	there	was	a	yawning	gap	of	two	hundred	feet	.
在哪里	这	桥	有	到过	那里	曾是	一个	打哈欠	差距	的	二	百	脚	.

桥梁原址如今只剩下两百英尺宽的巨大缺口。

[æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

At	either	end	there	was	a	remnant	of	the	bridge	still	standing	,
在	任何一个	结尾	那里	曾是	一个	剩	的	这	桥	仍然	常设	,

桥梁两端还保留着残存的桥体。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['frenzɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

and	on	these	the	survivors	were	rushing	frenziedly	toward	the	land	before	the
和	在	这些	这	幸存者	是	匆忙	疯狂地	朝向	这	土地	前	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] [tˈɪmbəz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] .

remaining	timbers	should	give	way	.
其余的	木材	应该	给	方式	.

幸存者们拼命地向陆地冲去，以免剩余的木材倒塌。

[ðəʊz] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] , [sˈɛvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

Those	Germans	who	were	left	on	the	American	side	,	severed	from	the	help	of
那些	德国人	WHO	是	左边	在	这	美国人	边	,	切断	从	这	帮助	的

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

their	comrades	,
他们的	同志们	,

那些留在美军阵营的德国人，与战友失去了联系，

[wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

were	surrounded	and	disarmed	as	soon	as	they	reached	the	shore	.
是	包围	和	解除武装	作为	很快	作为	他们	达到	这	支撑	.

他们一上岸就被包围并缴械。

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət]['kæptʃə(r)][hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz]

The	attempt	at	capture	had	ended	in	a	terrible	disaster	to	the	German	forces
这	试图	在	捕获	有	结束	在	一个	糟糕的	灾难	到	这	德语	力量

.

:

.

这次俘虏行动以德军的惨败告终。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [fræŋk] ['faɪəd] .

The	instant	Frank	fired	.
这	立即的	坦率	被解雇	.

弗兰克开枪的那一刻。

['bɪli] [ænd; ənd] [bɑːt] [plʌndʒd] [ðeə(r)] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

Billy	and	Bart	plunged	their	oars	in	the	water	and	started	rowing	with	all	their
比利	和	巴特	暴跌	他们的	桨	在	这	水	和	开始	划船	和	全部	他们的

[mait] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

might	away	from	the	bridge	.
可能	离开	从	这	桥	.

比利和巴特把桨插进水里，拼命划离桥去。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['efəts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [ɪn] [taɪm] .

But	despite	their	efforts	they	could	not	get	out	of	the	danger	zone	in	time	.
但	尽管	他们的	努力	他们	可以	不是	得到	出去	的	这	危险	区	在	时间	.

但尽管他们竭尽全力，还是没能及时脱离危险区域。

[ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

A	heavy	piece	of	timber	struck	the	side	of	the	boat	,
一个	重的	片	的	木材	击	这	边	的	这	船	,

一块沉重的木头撞击了船舷。

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

crushing	it	in	and	throwing	the	occupants	into	the	water	.
压碎	它	在	和	投掷	这	居住者	进入	这	水	.

将车压扁，并将车内人员扔进水中。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Frank	and	Billy	came	to	the	surface	a	moment	later	and	shook	the	water
坦率	和	比利	来了	到	这	表面	一个	片刻	之后	和	摇晃	这	水

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

from	their	eyes	.
从	他们的	眼睛	.

弗兰克和比利过了一会儿浮出水面，甩了甩眼睛里的水。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	looked	about	for	Bart	,	but	he	was	not	to	be	seen	.
他们	看起来	关于	为了	巴特	,	但	他	曾是	不是	到	是	已见	.

他们四处寻找巴特，但却不见他的踪影。

['ɪnstəntli] [fræŋk] [daɪvd] , ['sɜːtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Instantly	Frank	dived	,	searching	frantically	for	his	chum	.
即刻	坦率	潜水	,	搜索	疯狂地	为了	他的	密友	.

弗兰克立刻潜入水中，疯狂地寻找他的同伴。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmˌwʌnz] [heə(r)] .

His	arm	came	in	contact	with	someone's	hair	.
他的	手臂	来了	在	接触	和	某人的	头发	.

他的手臂碰到了某人的头发。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

He	grasped	it	and	drew	the	body	to	the	surface	.
他	抓住	它	和	画	这	身体	到	这	表面	.

他抓住它，把尸体拖到水面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] .

It	was	Bart	,	but	he	was	unconscious	.
它	曾是	巴特	,	但	他	曾是	无意识	.

那是巴特，但他已经昏迷不醒。

[ðə; ðiˈtɪmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈglɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ɒn]

The	timber	that	had	smashed	the	boat	had	caught	him	a	glancing	blow	on
这	木材	那	有	粉碎	这	船	有	捕捉	他	一个	瞥了一眼	吹	在

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm] .

the	head	and	stunned	him	.
这	头	和	目瞪口呆	他	.

砸碎船只的木头擦过他的头部，使他晕了过去。

[fræŋk] [held] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædz] [feɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈbɪli] ,

Frank	held	his	comrade's	face	above	the	water	and	shouted	to	Billy	,
坦率	握住	他的	同志的	脸	多于	这	水	和	喊叫	到	比利	,

弗兰克把同伴的脸举出水面，朝比利喊道：

[huː] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

who	also	had	been	searching	and	had	just	come	up	.
WHO	还	有	到过	搜索	和	有	只是	来	向上	.

他们也一直在寻找，刚刚找到。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə] [fræŋks] [saɪd][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ɪn] [ˈbeərɪŋ] [ʌp] [bɑːt] .

He	swam	to	Frank's	side	and	helped	him	in	bearing	up	Bart	.
他	游泳	到	弗兰克的	边	和	帮助	他	在	轴承	向上	巴特	.

他游到弗兰克身边，帮助他抬起巴特。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [plæŋk] ,

They	found	a	floating	plank	,
他们	成立	一个	漂浮的	板	,

他们发现了一块漂浮的木板，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [bɑːts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [fræŋk] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [bɑːts] [ˈbɒdi]

over	which	they	placed	Bart's	arms	and	then	with	Frank	holding	on	to	Bart's	body
超过	哪个	他们	放置	巴特的	武器	和	然后	和	坦率	保持	在	到	巴特的	身体

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	Billy	guiding	the	plank	they	struck	out	for	the	nearer	shore	.
和	比利	指导	这	板	他们	击	出去	为了	这	更近	支撑	.

他们将巴特的双臂放在木板上，然后弗兰克扶着巴特的身体，比利引导着木板，他们向近岸游去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [saɪd] [wen] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n]

They	had	been	nearer	the	American	than	the	German	side	when	the	explosion
他们	有	到过	更近	这	美国人	比	这	德语	边	什么时候	这	爆炸

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

爆炸发生时，他们离美军一侧比离德军一侧更近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [ˈstrɒŋli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	the	current	was	bearing	strongly	toward	the	German	side	and	they	had
但	这	当前的	曾是	轴承	强烈	朝向	这	德语	边	和	他们	有

[biːn] [ˈkærɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [bɑːt] .

been	carried	some	distance	by	it	while	they	were	taking	care	of	Bart	.
到过	携带	一些	距离	经过	它	尽管	他们	是	采取	关心	的	巴特	.

但水流强烈地向德国一侧流动，他们在照顾巴特的时候被水流冲走了一段距离。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

The	consequence	was	that	,
这	结果	曾是	那	,

结果是：

[waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)][bæŋk][wɒz; wəz] [ðæt] [held] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [truːps] ,

while	they	thought	that	the	nearer	bank	was	that	held	by	their	own	troops	,
尽管	他们	想法	那	这	更近	银行	曾是	那	握住	经过	他们的	自己的	军队	,

而他们当时却认为离他们最近的那家银行是他们自己军队控制的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [saɪd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs]

it	was	the	German	side	towards	which	they	were	moving	with	their	unconscious
它	曾是	这	德语	边	向	哪个	他们	是	移动	和	他们的	无意识

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

他们带着无意识的负担，朝着德国一方前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [weə(r)]

They	were	within	a	few	feet	of	the	shore	at	some	distance	below	where
他们	是	之内	一个	很少	脚	的	这	支撑	在	一些	距离	以下	在哪里

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] ,

the	bridge	had	stood	,
这	桥	有	站立	,

他们当时距离岸边只有几英尺远，位于桥梁原址下方一段距离处。

[wen] [fræŋks] [kwɪk] [ɪə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] .

when	Frank's	quick	ear	heard	the	sound	of	voices	speaking	in	German	.
什么时候	弗兰克的	快的	耳朵	听到	这	声音	的	声音	请讲	在	德语	.

弗兰克灵敏的耳朵听到了有人在说德语。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [huːm] [ðə; ði]

At	first	he	thought	it	was	probably	some	of	the	prisoners	whom	the
在	第一的	他	想法	它	曾是	大概	一些	的	这	囚犯	谁	这

[ə'merɪkən] [truːps] [hæd; həd] ['kæptʃəd] .

American	troops	had	captured	.
美国人	军队	有	捕获	.

起初他以为这可能是美军俘虏的一些战俘。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fɪʃɪŋ] [pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	a	moment	later	he	recognized	a	dilapidated	fishing	pier	that	he	had
但	一个	片刻	之后	他	认可	一个	破旧的	钓鱼	码头	那	他	有

['ɒf(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

often	gazed	at	from	his	own	side	of	the	river	,
经常	凝视	在	从	他的	自己的	边	的	这	河	,

但片刻之后，他认出了那座破旧的钓鱼码头，他经常从河对岸眺望它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	truth	burst	upon	him	.
和	这	真相	爆裂	之上	他	.

真相如晴天霹雳般击中了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] !

They	were	on	the	wrong	side	of	the	river	!
他们	是	在	这	错误的	边	的	这	河	!

他们站错了河岸！

[ɪf] [bɑːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	Bart	had	been	in	the	same	condition	as	Billy	and	himself	,	their	situation	,
如果	巴特	有	到过	在	这	相同的	状况	作为	比利	和	他自己	,	他们的	情况	,

[ðəʊ] ['deɪndʒərəs] ,

though	dangerous	,
尽管	危险的	,

如果巴特和比利以及他自己处于同样的境地，他们的处境虽然危险，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['despərət] .
would not have been desperate .
会 不是 有 到过 绝望的 .

并非走投无路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [strɒŋ] ['swɪməz] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['fɪəfəli] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪg'zəːʃən]
They were all strong swimmers and although fearfully tired from their exertions
他们 是 全部 强的 游泳运动员 和 虽然 恐惧地 疲劳的 从 他们的 努力
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
would have been able to swim across to comrades and safety .
会 有 到过 有能力的 到 游泳 穿过 到 同志们 和 安全 .

他们都是游泳健将，虽然筋疲力尽，但仍然能够游到对岸与同伴会合，脱离险境。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [wɪð] [bɑːt] [ʌn'kɒnʃəs] .
But it was another matter with Bart unconscious .
但 它 曾是 其他 事情 和 巴特 无意识 .

但巴特昏迷不醒，情况就完全不同了。

[frænk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ɪndʒəri] .
Frank did not know what had caused his friend's injury .
坦率 做过 不是 知道 什么 有 导致 他的 朋友们 受伤 .

弗兰克不知道是什么原因导致他的朋友受伤。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
Perhaps he had been shot .
也许 他 有 到过 射击 .

或许他被枪击了。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [frænk] [njuː] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [biː; bi] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə]
At this very moment , for all Frank knew , his chum might be bleeding to
在 这 非常 片刻 , 为了 全部 坦率 知道 , 他的 密友 可能 是 出血 到
[deθ] .
death .
死亡 .

就弗兰克所知，此时此刻，他的朋友可能正在流血而死。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [draɪ] [lænd] ,
Above all things he wanted to find dry land ,
多于 全部 事物 他 通缉 到 寻找 干燥 土地 ,

他最渴望的就是找到干燥的陆地。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['rendə(r)] [hɪm] [fɜːst] [eɪd] [ɪf] ['nesəsəri] .
where he could examine his chum and render him first aid if necessary .
在哪里 他 可以 检查 他的 密友 和 使成为 他 第一的 援助 如果 必要的 .

在那里他可以检查他的朋友，并在必要时为他提供急救。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['bɪli] [ɪn] ['wɪspərz] .
He communicated with Billy in whispers .
他 沟通 和 比利 在 低语 .

他用耳语和比利交流。

" [wɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [skaʊt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" We've gone and done it , old scout , " he whispered .
" 我们已经 已消失 和 完毕 它 , 老的 侦察 , " 他 低声说道 .

“我们成功了，老侦察兵，”他低声说道。

" [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [saɪd] . "
" We're on the German side . "
" 是 在 这 德语 边 . "

“我们站在德国这边。”

" [ðæts] [gʊd] [njuːz] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] .

"	That's	good	news	—	I	don't	think	,	"	returned	Billy	.
"	那就是	好的	消息	—	我	不	思考	,	"	返回	比利	.

“那真是个好消息——我想不是吧，”比利回答道。

" [lets] [swɪm] [ɪn]['ʌndə(r)] [ðɪs] [əʊld][pɪə(r)] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] ,

"	Let's	swim	in	under	this	old	pier	,	"	suggested	Frank	,
"	我们来吧	游泳	在	在下面	这	老的	码头	,	"	建议	坦率	,

“咱们从这个旧码头下面游过去吧，”弗兰克提议道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðen] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [biːtʃ] [ʌp] [tə'wɔːd]

"	We'll	be	out	of	sight	then	and	we	may	strike	a	bit	of	beach	up	toward
"	出色地	是	出去	的	视线	然后	和	我们	可能	罢工	一个	少量	的	海滩	向上	朝向

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	head	of	it	.
这	头	的	它	.

“到那时我们就会消失在视线之外，而且我们可能会在它顶端附近撞上一小块沙滩。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	They	followed	the	suggestion	and	were	relieved	to	find	that	there	was
"	他们	随后	这	建议	和	是	松了口气	到	寻找	那	那里	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][draɪ][sænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪn] .

a	little	stretch	of	dry	sand	beyond	the	water	line	.
一个	小的	拉紧	的	干燥	沙	超过	这	水	线	.

他们采纳了这个建议，并欣慰地发现水线以外有一小段干燥的沙滩。

[ðeɪ] [tʊk] [bɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

They	took	Bart	from	the	plank	and	bore	him	out	on	the	sand	.
他们	采取	巴特	从	这	板	和	钻孔	他	出去	在	这	沙	.

他们把巴特从木板上抬下来，用担架把他抬到沙滩上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [traɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

Here	they	rubbed	his	wrists	and	tried	as	far	as	they	could	in	the	darkness
这里	他们	摩擦	他的	手腕	和	尝试	作为	远的	作为	他们	可以	在	这	黑暗

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

to	ascertain	the	extent	of	his	injuries	.
到	探明	这	程度	的	他的	受伤	.

他们揉搓着他的手腕，在黑暗中尽力辨别他的伤势程度。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [bi'trei] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns]

Frank	did	not	dare	to	use	his	flashlight	for	fear	of	betraying	their	presence
坦率	做过	不是	敢	到	使用	他的	手电筒	为了	害怕	的	背叛	他们的	在场

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

to	the	enemy	.
到	这	敌人	.

弗兰克不敢使用手电筒，怕暴露他们的行踪给敌人。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [bɑːt] [suːn] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

To	their	immense	relief	Bart	soon	showed	signs	of	returning	animation	.
到	他们的	巨大	宽慰	巴特	很快	显示	标志	的	返回	动画片	.

令他们无比欣慰的是，巴特很快出现了恢复生命的迹象。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	opened	his	eyes	and	was	about	to	speak	,
他	打开	他的	眼睛	和	曾是	关于	到	说话	,

他睁开眼睛，正要开口说话，

[wen] [fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] .

when	Frank	put	his	hand	gently	on	his	lips	.
什么时候	坦率	放	他的	手	轻轻地	在	他的	嘴唇	.

弗兰克轻轻地把手放在嘴唇上。

" [doʊnt] [spiːk] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Don't	speak	,	old	man	,	"	he	whispered	.
"	不	说话	,	老的	男人	,	"	他	低声说道	.

“别说话，老头，”他低声说道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

"	You're	all	right	.
"	你是	全部	正确的	.

“你没事。”

[ɪts] [fræŋk] ['spiːkɪŋ] .

It's	Frank	speaking	.
它是	坦率	请讲	.

我是弗兰克。

['bɪliz] [hɪə(r)] .

Billy's	here	.
比利	这里	.

比利来了。

[dʒʌst] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [weə(r)] [jʊr; jər] [hɜːt] .

Just	whisper	to	me	and	tell	where	you're	hurt	.
只是	耳语	到	我	和	告诉	在哪里	你是	伤害	.

你只要悄悄告诉我，告诉我你哪里受伤了。

[bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "

But	be	careful	,	for	the	Germans	are	all	around	us	.	"
但	是	小心	,	为了	这	德国人	是	全部	大约	我们	.	"

但要小心，德国人就在我们周围。

" [ges] [aɪm] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] , " ['wɪspəd] [bɑːt] .

"	Guess	I'm	not	hurt	much	,	"	whispered	Bart	.
"	猜测	我是	不是	伤害	很多	,	"	低声说道	巴特	.

“看来我伤得不重，”巴特低声说道。

" [gɒt] [ə; eɪ] [klɪp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wen] [ðæt] [biːm] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] . "

"	Got	a	clip	on	the	head	when	that	beam	struck	the	boat	.	"
"	得到	一个	夹子	在	这	头	什么时候	那	光束	击	这	船	.	"

“那道光束击中船身时，我的头被擦了一下。”

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ['æŋkʃəsli] .

"	Sure	you	didn't	get	a	bullet	?	"	asked	Frank	anxiously	.
"	当然	你	没有	得到	一个	子弹	?	"	问	坦率	焦虑地	.

“你确定没中弹吗？”弗兰克焦急地问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

"	I	don't	think	so	,	"	replied	Bart	.
"	我	不	思考	所以	,	"	回复	巴特	.

“我不这么认为，”巴特回答道。

" [hɛdz] ['dɪzi] [frɒm; frəm] [ðæt] [kræk] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ['evriweə(r)] [els] . "

"	Head's	dizzy	from	that	crack	,	but	I	feel	all	right	everywhere	else	.	"
"	头部	晕眩的	从	那	裂缝	,	但	我	感觉	全部	正确的	到处	别的	.	"

“刚才那声巨响让我头晕目眩，但其他地方感觉都还好。”

" ['bʊli] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Bully	!	"	said	Frank	.
"	欺负	!	"	说	坦率	.

“恶霸！”弗兰克说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [bæk] ,

"	Now	you	just	lie	there	till	you	get	your	strength	back	,
"	现在	你	只是	说谎	那里	直到	你	得到	你的	力量	后退	,

“现在你就躺在那里，等恢复体力再说吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	then	we'll	figure	out	what's	to	be	done	.
和	然后	出色地	数字	出去	是什么	到	是	完毕	.

然后我们再决定该怎么办。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['prɒbləm] ,

"	It	was	a	hard	problem	,
"	它	曾是	一个	难的	问题	,

这是一个难题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nʌn] [ðə; ði] ['iːzɪə] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ][bəʊt] [keɪm] [ə'lɒŋ]

and	it	became	none	the	easier	a	few	minutes	later	when	a	boat	came	along
和	它	成为	没有任何	这	更轻松	一个	很少	分钟	之后	什么时候	一个	船	来了	沿着

['ʌndə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .

under	oars	and	was	tied	up	at	the	end	of	the	pier	.
在下面	桨	和	曾是	系	向上	在	这	结尾	的	这	码头	.

几分钟后，一艘船划着桨驶来，停靠在码头尽头，情况并没有变得更容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

It	was	a	big	boat	and	similar	to	those	in	which	the	Germans	had
它	曾是	一个	大的	船	和	相似的	到	那些	在	哪个	这	德国人	有

[meɪd] [ðeə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

made	their	unsuccessful	attempt	to	cross	the	river	a	few	days	before	.
制成	他们的	不成功	试图	到	叉	这	河	一个	很少	天	前	.

那是一艘大船，和几天前德国人试图渡河但未成功的那艘船很相似。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn]

It	had	evidently	been	out	in	the	river	picking	up	the	wounded	who	had	been
它	有	显然	到过	出去	在	这	河	挑选	向上	这	受伤	WHO	有	到过

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

thrown	into	the	stream	by	the	explosion	.
抛掷	进入	这	溪流	经过	这	爆炸	.

显然，它当时正在河里救起被爆炸抛入河中的伤员。

[ðə; ði] ['rɪkəti] [plæŋks] [kriːk] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [sər'vaɪvər] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	rickety	planks	creaked	as	the	soldiers	carried	the	wounded	survivors	over	the
这	摇摇晃晃的	木板	嘎吱作响	作为	这	士兵	携带	这	受伤	幸存者	超过	这

[pɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'jɒnd] .

pier	to	the	bank	beyond	.
码头	到	这	银行	超过	.

士兵们抬着受伤的幸存者穿过码头，来到对岸，摇摇晃晃的木板发出吱嘎声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]

It	would	have	been	an	exceedingly	bad	time	for	the	Army	Boys	to	be
它	会	有	到过	一个	非常	坏的	时间	为了	这	军队	男孩们	到	是

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

discovered	and	they	crowded	back	as	far	as	they	could	to	escape	detection	.
发现	和	他们	挤	后退	作为	远的	作为	他们	可以	到	逃脱	检测	.

对于这些陆军男孩来说，被发现的时机非常糟糕，他们尽可能地向后退，以避免被发现。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [delt]

The	Germans	were	in	a	terrible	rage	over	the	body	blow	that	had	been	dealt
这	德国人	是	在	一个	糟糕的	愤怒	超过	这	身体	吹	那	有	到过	已处理

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

them	in	the	destruction	of	the	bridge	.
他们	在	这	破坏	的	这	桥	.

德国人对桥梁被毁这一沉重打击感到无比愤怒。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['lɒsɪz] [ɪn] [men] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv]
Apart from the heavy losses in men their entire plan of campaign would have
除 从 这 重的 损失 在 男人 他们的 全部的 计划 的 活动 会 有
[tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] .
to be reconstructed .
到 是 重建 .

除了人员伤亡惨重之外，他们的整个作战计划都必须重新制定。

" [ðæt] [wʌn] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪ'fektɪv] [wʌn] , [fræŋk] , " ['wɪspəd] ['bɪli] .
" That one bullet of yours was a mighty effective one , Frank , " whispered Billy .
" 那 一 子弹 的 你的 曾是 一个 强大的 有效的 一 , 坦率 , " 低声说道 比利 .

“弗兰克，你那颗子弹威力十足，”比利低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɑ:si] ['ʃu:tɪŋ] , " [sed] [bɑ:t] .
" It was classy shooting , " said Bart .
" 它 曾是 优雅 射击 , " 说 巴特 .

“这是一次高明的射击，”巴特说。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [bəʊt] [wɪð] [ʃelz] [bɜ:stɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn]
" From a rocking boat with shells bursting all around and so much depending on
" 从 一个 摇滚 船 和 贝壳 爆发 全部 大约 和 所以 很多 取决于 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“从一艘摇晃的小船上，周围贝壳爆炸声此起彼伏，而那么多东西都依赖于它，

[ðɛəd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒts] [ɒv; əv][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] . "
there'd have been lots of excuse for missing . "
那里 有 到过 很多 的 原谅 为了 丢失的 . "

缺席肯定有很多借口。

" ['meɪbi] [ðə; ði][əʊld] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)nθ] ['ɪz(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [gʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [went]
" Maybe the old Thirty - seventh isn't feeling good over the way the thing went
" 或许 这 老的 三十 - 第七 不是 感觉 好的 超过 这 方式 这 事物 去
[θru:] , " ['tʃʌkl] ['bɪli] .
through , " chuckled Billy .
通过 , " 轻笑 比利 .

“也许老第三十七团对事情的进展方式不太满意，”比利笑着说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][woʊnt] [get] [ðə; ði][glæd][hænd] [wen] [wi:; wi] [get] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [m'ɜ:məd]
" And maybe we won't get the glad hand when we get over there , " murmured
" 和 或许 我们 惯于 得到 这 高兴的 手 什么时候 我们 得到 超过 那里 , " 低声说道
[bɑ:t] .
Bart .
巴特 .

“也许我们到了那里就不会受到热情接待了，”巴特低声说道。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜ:st] , " ['wɪspəd] [fræŋk] ,
" We've got to get there first , " whispered Frank ,
" 我们已经 得到 到 得到 那里 第一的 , " 低声说道 坦率 ,

“我们得先到那儿，”弗兰克低声说道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [bəʊt]
" and we've got a mighty slim chance of doing that as long as this boat
" 和 我们已经 得到 一个 强大的 苗条的 机会 的 正在做 那 作为 长的 作为 这 船
[steɪz] [hɪə(r)] .
stays here .
停留 这里 .

“只要这艘船还停在这里，我们实现这个目标的机会就非常渺茫。”

" ['evri] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] ['perəl] .

"	Every	instant	was	fraught	with	peril	.
"	每一个	立即的	曾是	充满危机	和	危险	.

每一刻都充满危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [nəʊ]

They	had	no	weapons	and	even	if	they	had	they	would	have	stood	no
他们	有	不	武器	和	甚至	如果	他们	有	他们	会	有	站立	不

[tʃɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

chance	against	the	throng	of	enemies	surrounding	them	.
机会	反对	这	人群	的	敌人	周围	他们	.

他们没有任何武器，即使有，面对包围他们的众多敌人，他们也毫无胜算。

[ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

Their	only	hope	of	safety	lay	in	not	being	discovered	.
他们的	仅有的	希望	的	安全	躺	在	不是	存在	发现	.

他们唯一的安全希望在于不被发现。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

But	at	last	,	to	their	great	relief	,
但	在	最后的	,	到	他们的	伟大的	宽慰	,

但最终，令他们如释重负的是，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [rəuə] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['pʊld] [aʊt] ['ɪntuː]

the	German	rowers	resumed	their	places	at	the	oars	and	the	boat	pulled	out	into
这	德语	划船者	恢复	他们的	地方	在	这	桨	和	这	船	拉	出去	进入

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

德国赛艇队员重新坐到桨前，小船驶入了黑暗中。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['ðer] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] ! " [briːðd] ['bɪli] .

"	Thank	heaven	,	they're	gone	at	last	!	"	breathed	Billy	.
"	感谢	天堂	,	它们是	已消失	在	最后的	!	"	呼吸	比利	.

“谢天谢地，他们终于走了！”比利喘着气说。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [swɪm] ['əʊvə(r)] , [bɑːt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Do	you	feel	equal	to	the	swim	over	,	Bart	?	"	asked	Frank	.
"	做	你	感觉	平等的	到	这	游泳	超过	,	巴特	?	"	问	坦率	.

“巴特，你觉得自己能游过去吗？”弗兰克问道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

"	Sure	thing	,	"	replied	Bart	.
"	当然	事物	,	"	回复	巴特	.

“当然可以，”巴特回答道。

" [maɪ] [hɛdz] ['dɪzi] [jet] , [bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , [ɪf]

"	My	head's	dizzy	yet	,	but	with	you	and	Billy	to	give	me	a	hand	,	if
"	我的	头部	晕眩的	然而	,	但	和	你	和	比利	到	给	我	一个	手	,	如果

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

“我头还晕乎乎的，不过有你和比利在必要时帮我一把。”

[aɪl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	get	through	all	right	.
患病的	得到	通过	全部	正确的	.

我会挺过去的。

" [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['ɔtəz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]

"	As	silently	as	so	many	otters	they	slipped	into	the	water	and	struck	out
"	作为	默默	作为	所以	许多	水獭	他们	滑倒了	进入	这	水	和	击	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

for	the	other	side	.
为了	这	其他	边	.

“像许多水獭一样悄无声息地滑入水中，向对岸游去。”

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɑːdʒuəs] ,

The	current	was	strong	and	the	work	was	arduous	,
这	当前的	曾是	强的	和	这	工作	曾是	艰巨	,

水流湍急，工作十分艰辛。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [lest] ['eni] [splæʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ]

especially	with	the	care	they	had	to	exercise	lest	any	splash	should	be	heard	by
尤其	和	这	关心	他们	有	到	锻炼	免得	任何	溅	应该	是	听到	经过

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

尤其要注意的是，他们必须小心谨慎，以免任何水花声被敌人听到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [maɪt]

There	was	also	the	chance	that	one	of	the	boats	that	were	abroad	might
那里	曾是	还	这	机会	那	一	的	这	船	那	是	国外	可能

[kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

come	in	their	direction	.
来	在	他们的	方向	.

还有一种可能是，在国外的某艘船会朝他们的方向驶来。

[bʌt; bət] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [ðæt] [prɪ'veɪld] ,

But	aided	by	the	pitch	darkness	that	prevailed	,
但	协助	经过	这	沥青	黑暗	那	最终获胜	,

但得益于当时漆黑的夜色，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [bɑːt] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]

they	made	the	trip	in	safety	and	Bart	had	no	need	of	calling	on	the	aid	of
他们	制成	这	旅行	在	安全	和	巴特	有	不	需要	的	呼叫	在	这	援助	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

他们安全抵达目的地，巴特无需向同伴求助。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] ['sentri] [heild] [ðem; ðəm] .

As	they	drew	near	the	other	side	a	sentry	hailed	them	.
作为	他们	画	靠近	这	其他	边	一个	哨兵	赞誉	他们	.

当他们靠近对岸时，一名哨兵向他们打招呼。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "

"	Who	goes	there	?	"
"	WHO	去	那里	?	"

“谁会去那里？”

" [ðæts] [fred] ['ændəsn] , " [m'ɜːməd] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" That's Fred Anderson , " murmured Billy , as he recognized the voice .
" 那就是 弗雷德 安德森 , " 低声说道 比利 , 作为 他 认可 这 嗓音 .

“那是弗雷德·安德森，”比利低声说道，他认出了这个声音。

" [frendz] ! " [kɔːld] [fræŋk] .
" Friends ! " called Frank .
" 朋友们 ! " 称为 坦率 .

“朋友们！”弗兰克喊道。

" [hə'ləʊ] , [fred] .
" Hello , Fred .
" 你好 , 弗雷德 .

“你好，弗雷德。”

[ɪts] ['reɪmənd] , [wɔːldən] [ænd; ənd] ['ʃeldən] .
It's Raymond , Waldon and Sheldon .
它是 雷蒙德 , 沃尔登 和 谢尔顿 .

他们是雷蒙德、沃尔登和谢尔顿。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [fred] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
" There was a shout of delight , and Fred , accompanied by several other
" 那里 曾是 一个 喊 的 喜 , 和 弗雷德 , 伴随 经过 一些 其他
['sentriz] ,
sentries ,
哨兵 ,

“一阵欢呼声响起，弗雷德和几名哨兵一起，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
came running to the water's edge .
来了 跑步 到 这 水的 边缘 .

跑到水边。

" ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] , [æz; əz] ['iːgə(r)] [hændz] ['pʊld] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
" Glory , hallelujah ! " shouted Fred , as eager hands pulled the Army Boys up on the
" 荣耀 , 哈利路亚 ! " 喊叫 弗雷德 , 作为 渴望的 双手 拉 这 军队 男孩们 向上 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

“荣耀归于上帝，哈利路亚！”弗雷德喊道，同时，几双急切的手把陆军小伙子们拉上了河岸。

" [səʊ][juː; jʊ] ['pʊld] [θruː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" So you pulled through after all .
" 所以 你 拉 通过 后 全部 .

所以你最终还是挺过来了。

[ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] .
The whole regiment had given you up .
这 所有的 团 有 给定 你 向上 .

整个团都出卖了你。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ɪf] [ðeid] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]
if they'd known you were coming every mother's son of them would have
如果 他们会 已知 你 是 未来 每一个 母亲的 儿子 的 他们 会 有
[biːn] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][bænd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
been down here to meet you and they'd have brought the band with them .
到过 向下 这里 到 见面 你 和 他们会 有 带来 这 乐队 和 他们 .

如果他们知道你要来，他们所有人，包括他们的母亲的儿子，都会来这里迎接你，他们还会把乐队也带来。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] ,
Come **along** **now** **,**
来 沿着 现在 ,

走吧，

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [wɪl] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] .
but **I** **warn** **you** **in** **advance** **that** **all** **the** **fellows** **will** **shake** **your** **hands** **off** **.**
但 我 警告 你 在 进步 那 全部 这 伙伴们 将要 摇 你的 双手 离开 .

但我事先警告你，所有人都会和你握手。

" [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [wen] [ðeə(r)] [meɪts] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" **They** **still** **had** **their** **hands** **when** **their** **mates** **got** **through** **with** **them** **,**
" 他们 仍然 有 他们的 双手 什么时候 他们的 伙伴们 得到 通过 和 他们 ,

“当他们的同伴们轮番上阵时，他们的手还握在手里。”

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
but **Fred** **had** **not** **over** **-** **estimated** **the** **royal** **welcome** **that** **awaited** **them** **.**
但 弗雷德 有 不是 超过 - 估计的 这 皇家 欢迎 那 等待中 他们 .

但弗雷德并没有高估等待他们的皇室欢迎仪式。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [praɪm] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ,
They **had** **always** **been** **prime** **favorites** **with** **the** **boys** **of** **the** **old** **Thirty** **-** **seventh** **,**
他们 有 总是 到过 主要的 收藏夹 和 这 男孩们 的 这 老的 三十 - 第七 ,

他们一直深受老第三十七团士兵的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːnz] [ɪk'splɔɪt] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and **that** **afternoon's** **exploit** **made** **them** **more** **popular** **than** **ever** **.**
和 那 下午 开发 制成 他们 更多的 受欢迎的 比 曾经 .

那天下午的壮举使他们比以往任何时候都更加受欢迎。

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
Their **officers** **,** **too** **,** **were** **jubilant** **at** **their** **return** **.**
他们的 警官 , 也 , 是 喜庆 在 他们的 返回 .

他们的军官们也对他们的归来感到无比欣喜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
They **were** **taken** **to** **headquarters** **,** **where** **the** **general** **thanked** **them** **and**
他们 是 已采取 到 总部 , 在哪里 这 一般的 谢谢 他们 和
[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .
shook **hands** **with** **each** **in** **turn** **.**
摇晃 双手 和 每个 在 转动 .

他们被带到总部，将军向他们表示感谢，并依次与他们握手。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] ['eni] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **I** **don't** **need** **any** **report** **from** **you** **,** **"** **he** **smiled** **.**
" 我 不 需要 任何 报告 从 你 , " 他 微笑 .

“我不需要你汇报，”他笑着说。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [went] [ʌp] .
" **I** **heard** **that** **when** **the** **bridge** **went** **up** **.**
" 我 听到 那 什么时候 这 桥 去 向上 .

“我听说桥梁架设的时候就发生了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] , [məʊst] ['gæləntli] [dʌn] .
It **was** **a** **brave** **deed** **,** **most** **gallantly** **done** **.**
它 曾是 一个 勇敢的 契据 , 最多 英勇地 完毕 .

这是一项勇敢的行为，完成得非常英勇。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .
I **thank** **you** **in** **the** **name** **of** **the** **army** **.**
我 感谢 你 在 这 姓名 的 这 军队 .

我代表军队向你们表示感谢。

[jɔː(r); jə(r)] [nems] [wɪl] [biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ai]

Your	names	will	be	cited	to	-	morrow	in	the	orders	of	the	day	and	I
你的	姓名	将要	是	引用	到	-	明天	在	这	订单	的	这	天	和	我

[ʃæl; ʃəl] ['pɜːsənəli] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .

shall	personally	bring	the	matter	to	the	attention	of	General	Pershing	.
将	亲自	带来	这	事情	到	这	注意力	的	一般的	潘兴	.

你们的名字将于明日在命令中被提及，我将亲自把此事禀告潘兴将军。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]

A	TRAITOR	UNMASKED
一个	叛徒	揭开面纱

叛徒现身

[wen] [tɒm] ['brædfəd] [faʊnd] [hɪm'self] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

When	Tom	Bradford	found	himself	racing	toward	the	woods	,
什么时候	汤姆	布拉德福德	成立	他自己	赛车	朝向	这	树林	,

当汤姆·布拉德福德发现自己正朝着树林飞奔而去时，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

the	only	thought	in	his	mind	was	to	put	as	great	a	distance	as	possible
这	仅有的	想法	在	他的	头脑	曾是	到	放	作为	伟大的	一个	距离	作为	可能的

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ˌeksi'kjuːʃənə] .

between	himself	and	his	would	-	be	executioners	.
之间	他自己	和	他的	会	-	是	刽子手	.

他脑子里唯一的念头就是尽可能地远离那些想要处决他的人。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [reɪzd] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

At	every	step	he	expected	to	hear	a	shout	raised	and	see	a	crowd	of
在	每一个	步	他	预期的	到	听到	一个	喊	提高	和	看	一个	人群	的

[pə'sjuːə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .

pursuers	rush	from	the	house	like	a	pack	of	wolves	after	their	prey	.
追击者	匆忙	从	这	房子	喜欢	一个	盒	的	狼	后	他们的	猎物	.

他每走一步都担心会听到一声喊叫，看到一群追赶者像狼群追逐猎物一样从房子里冲出来。

[ðə; ði] [θɔːt] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

The	thought	lent	wings	to	his	feet	and	he	covered	the	distance	in	record
这	想法	借出的	翅膀	到	他的	脚	和	他	涵盖	这	距离	在	记录

[taɪm] .

time	.
时间	.

这个念头让他如虎添翼，他以创纪录的速度跑完了全程。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [triːz] [dɪd][hiː; hi] [pɔːz]

And	not	until	he	was	safe	in	the	shelter	of	the	friendly	trees	did	he	pause
和	不是	直到	他	曾是	安全的	在	这	庇护所	的	这	友好的	树木	做过	他	暂停

[tuː; tə] [drɔː] [breθ] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

to	draw	breath	and	cast	a	glance	toward	the	house	.
到	画	气息	和	投掷	一个	瞥一眼	朝向	这	房子	.

直到他安全地躲在茂密的树荫下，他才停下来喘口气，朝房子方向看了一眼。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	his	escape	had	been	noticed	,	there	was	absolutely	no	sign	of	it	.
如果	他的	逃脱	有	到过	注意到	,	那里	曾是	绝对地	不	符号	的	它	.

即使他的逃跑被发现，也完全没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [leɪ] [ɪn] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['bjuːti] .

The	landscape	lay	in	serene	and	smiling	beauty	.
这	景观	躺	在	安详	和	微笑	美丽	.

眼前的景色宁静祥和，美不胜收。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Not	a	trace	of	life	was	to	be	seen	about	the	house	.
不是	一个	痕迹	的	生活	曾是	到	是	已见	关于	这	房子	.

房子周围没有丝毫生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [piːs] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst]

It	seemed	scarcely	possible	that	so	much	tragedy	and	so	much	peace	could	exist
它	似乎	几乎	可能的	那	所以	很多	悲剧	和	所以	很多	和平	可以	存在

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

如此多的悲剧和如此多的和平似乎很难并存。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪŋ] ,

But	he	had	no	time	for	musing	,
但	他	有	不	时间	为了	沉思	,

但他没有时间沉思。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [glɑːns] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	after	a	moment's	glance	he	turned	and	burrowed	deeper	into	the
和	后	一个	瞬间	瞥一眼	他	转向	和	掘穴	更深	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他瞥了一眼，然后转身钻进了树林深处。

[ðeə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [leɪ] ['seɪfti] .

There	alone	for	the	moment	lay	safety	.
那里	独自的	为了	这	片刻	躺	安全	.

此刻，只有那里才是安全之地。

[ɪn] [ðəʊz] ['liːfi] ['kʌvət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [kən'siːld] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [breθ] [ænd; ənd] [θɔːt]

In	those	leafy	coverts	he	could	lie	concealed	,	while	he	took	breath	and	thought
在	那些	绿叶	隐蔽人员	他	可以	说谎	暗	,	尽管	他	采取	气息	和	想法

[aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

out	the	situation	.
出去	这	情况	.

在那些绿树成荫的隐蔽处，他可以躲藏起来，一边喘口气，一边思考形势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [leɪ] .

He	had	no	idea	of	where	the	American	lines	lay	.
他	有	不	主意	的	在哪里	这	美国人	线条	躺	.

他完全不知道美军的防线在哪里。

[baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] ,

Bound	hand	and	foot	as	he	had	been	during	that	terrible	journey	,
边界	手	和	脚	作为	他	有	到过	期间	那	糟糕的	旅行	,

他像在那段可怕的旅程中一样，手脚都被捆绑着。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'seil] [hɪm] ,

and	tortured	by	the	thoughts	that	had	assailed	him	,
和	受折磨	经过	这	想法	那	有	遭受攻击	他	,

他饱受那些困扰他的念头折磨，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] .

he	had	taken	little	note	of	the	way	he	was	traveling	.
他	有	已采取	小的	笔记	的	这	方式	他	曾是	旅行	.

他几乎没有留意自己旅行的方式。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

And	even	if	he	had	,
和	甚至	如果	他	有	,

即使他真的有，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

he	could	not	have	told	with	certainty	what	was	the	dividing	line	between	the
他	可以	不是	有	讲述	和	肯定	什么	曾是	这	分割	线	之间	这

['hɒstaɪl] ['ɑ:miz] .

hostile	armies	.
敌对的	军队	.

他不可能确切地说出敌对军队之间的分界线在哪里。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə]['eksəsaɪz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

All	that	he	could	do	was	to	exercise	the	utmost	caution	,
全部	那	他	可以	做	曾是	到	锻炼	这	极致	警告	,

他所能做的就是格外谨慎。

[get] [æz; əz] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

get	as	deeply	into	the	recesses	of	the	wood	as	he	could	,
得到	作为	深	进入	这	凹陷处	的	这	木头	作为	他	可以	,

他尽可能地深入到木头的缝隙里，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [kɔ:s] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

and	let	his	future	course	be	guided	by	circumstances	.
和	让	他的	未来	课程	是	引导	经过	情况	.

让他的未来道路由环境决定。

[ɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]['eərɪə] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

In	a	battle	area	that	was	so	full	of	soldiers	it	would	not	be	long	before	he
在	一个	战斗	区域	那	曾是	所以	满的	的	士兵	它	会	不是	是	长的	前	他

[wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

would	catch	sight	of	some	of	them	.
会	抓住	视线	的	一些	的	他们	.

在这样一个士兵密布的战场上，他很快就会看到一些士兵。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] .

The	great	thing	was	to	see	them	before	they	saw	him	.
这	伟大的	事物	曾是	到	看	他们	前	他们	锯	他	.

最棒的是，他能在他们发现他之前就发现他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔ:(r)] ['dʒɜ:mən] ['helmits] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

If	they	wore	German	helmets	he	would	keep	his	distance	.
如果	他们	穿着	德语	头盔	他	会	保持	他的	距离	.

如果他们戴着德式头盔，他会保持距离。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	,	on	the	contrary	,	he	should	see	the	old	familiar	khaki	uniform	of	his
如果	,	在	这	相反	,	他	应该	看	这	老的	熟悉的	卡其色	制服	的	他的

[ə'merɪkən] ['kɒmreɪdz] ,

American	comrades	,
美国人	同志们	,

相反，如果他看到的是他美国战友们熟悉的卡其色制服，

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

his	troubles	would	be	over	.
他的	麻烦	会	是	超过	.

他的麻烦就此结束了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'si:lmənt] ,

But	if	the	most	important	thing	was	concealment	,
但	如果	这	最多	重要的	事物	曾是	隐蔽	,

但如果最重要的是隐蔽，

[əˈnʌðə(r)] [ˈprɒbləm] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] .

another	problem	almost	as	important	was	the	question	of	food	.
其他	问题	几乎	作为	重要的	曾是	这	问题	的	食物	.

另一个几乎同样重要的问题是食物问题。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈskæntɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃmənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]

He	had	had	only	the	scantiest	kind	of	nourishment	since	his	escape
他	有	有	仅有的	这	最稀少	种类	的	营养	自从	他的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [jɑːd] .

from	the	prison	yard	.
从	这	监狱	院子	.

自从他逃出监狱后，就只吃过极其少量的食物。

[ðə; ði][lɑːst] [krʌm] [hæd; həd] [biːn] [ˈiːt(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

The	last	crumb	had	been	eaten	that	morning	.
这	最后的	屑	有	到过	吃	那	早晨	.

那天早上最后一块面包屑也被吃掉了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈwepən] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈskwirəlz] [ɔː(r)] [ˈræbɪts] [ɔː(r)]

He	had	no	weapon	of	any	kind	with	which	to	shoot	squirrels	or	rabbits	or
他	有	不	武器	的	任何	种类	和	哪个	到	射击	松鼠	或者	兔子	或者

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

他没有任何可以用来射杀松鼠、兔子或鸟类的武器。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [əˈgen]

And	he	did	not	dare	to	approach	a	cottage	for	fear	that	he	might	again
和	他	做过	不是	敢	到	方法	一个	小屋	为了	害怕	那	他	可能	再次

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] .

be	placed	in	the	power	of	his	enemies	.
是	放置	在	这	力量	的	他的	敌人	.

他不敢靠近任何一间小屋，生怕再次落入敌人的手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈstɑːvɪŋ] , [ðəʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn][ɪn]

But	he	was	not	yet	starving	,	though	exceedingly	hungry	,	and	he	kept	on	in
但	他	曾是	不是	然而	饥饿	,	尽管	非常	饥饿的	,	和	他	保留	在	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

但他虽然非常饥饿，但还没有饿到快要饿死，于是继续在树林里前进。

[ɪnˈtent] [əˈpɒn] [ˈpʊtɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][hɪm][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt]

intent	upon	putting	as	many	miles	behind	him	as	possible	before	he	stopped
意图	之上	推杆	作为	许多	英里	在后面	他	作为	可能的	前	他	停止

[fɔː(r); fə(r)] [rest] .

for	rest	.
为了	休息	.

他一心想在停下来休息之前尽可能多地行驶一段距离。

[fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

Far	up	in	the	wooded	hills	he	came	in	sight	of	a	little	cabin	.
远的	向上	在	这	树木繁茂的	丘陵	他	来了	在	视线	的	一个	小的	舱	.

在远处的山林深处，他看到了一间小木屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæt] [pəˈhæps] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːtiz]

It	was	a	dilapidated	little	shack	that	perhaps	had	been	used	by	hunting	parties
它	曾是	一个	破旧的	小的	窝棚	那	也许	有	到过	用过的	经过	打猎	各方

[ɪn] [ˈhæpɪə] [deɪz] .

in	happier	days	.
在	更快乐	天	.

那是一间破旧的小棚屋，或许在过去的美好时光里曾被狩猎队使用过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ,

It	seemed	to	be	entirely	deserted	,
它	似乎	到	是	完全	荒凉的	,

这里似乎完全荒无人烟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['weəri][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

but	he	was	wary	and	lay	in	the	bushes	for	an	hour	or	more	,
但	他	曾是	警惕	和	躺	在	这	灌木丛	为了	一个	小时	或者	更多的	,

但他很警惕，在灌木丛中躺了一个多小时。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

watching	it	closely	for	any	sign	of	life	.
观看	它	密切	为了	任何	符号	的	生活	.

密切观察，看是否有生命迹象。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [felt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] ,

Only	when	he	felt	perfectly	sure	that	there	was	no	one	about	,
仅有的	什么时候	他	毛毡	完美	当然	那	那里	曾是	不	一	关于	,

只有当他完全确定周围没有人时，

[dɪd][hiː; hi] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .

did	he	creep	up	to	the	door	and	look	in	.
做过	他	潜行者	向上	到	这	门	和	看	在	.

他是不是蹑手蹑脚地走到门口往里看了？

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

He	drew	a	sigh	of	relief	when	he	saw	that	it	was	indeed	uninhabited	.
他	画	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他	锯	那	它	曾是	的确	无人	.

看到那里确实无人居住，他松了一口气。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]

Not	only	that	,	but	there	was	no	evidence	that	any	one	had	visited	it	of
不是	仅有的	那	,	但	那里	曾是	不	证据	那	任何	一	有	到访	它	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

不仅如此，也没有任何证据表明最近有人去过那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə]

There	was	no	sign	of	a	path	and	the	bushes	had	grown	up	close	to
那里	曾是	不	符号	的	一个	小路	和	这	灌木丛	有	生长	向上	关闭	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

没有发现小路，灌木丛都长到离门很近的地方了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [sægd]

One	of	the	hinges	of	the	door	had	rusted	away	and	the	door	sagged
一	的	这	铰链	的	这	门	有	生锈的	离开	和	这	门	下垂

['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

heavily	upon	the	other	.
重度	之上	这	其他	.

门上的一个铰链锈蚀脱落，门沉重地耷拉在另一个铰链上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	absolutely	nothing	in	the	hut	except	a	rough	board	table	and	a
那里	曾是	绝对地	没有什么	在	这	小屋	除了	一个	粗糙的	木板	桌子	和	一个

[θriː] - [legd] [stuːl] .

three	-	legged	stool	.
三	-	腿	凳子	.

小屋里除了一个简陋的木板桌和一个三脚凳之外，什么也没有。

[tɒm] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [fuːd] [left] [baɪ][ɪts] [lɑːst]

Tom	searched	about	eagerly	in	the	hope	that	he	might	find	some	food	left	by	its	last
汤姆	搜索	关于	急切地	在	这	希望	那	他	可能	寻找	一些	食物	左边	经过	它是最后的	

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

汤姆急切地四处寻找，希望能找到前住户留下的食物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['məʊldi] [krʌsts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːgəli]

He	was	not	particular	,	and	even	mouldy	crusts	would	have	been	eagerly
他	曾是	不是	特别的	,	和	甚至	发霉的	外壳	会	有	到过	急切地

['welkəm] .

welcomed	.
欢迎	.

他并不挑剔，甚至连发霉的面包皮都会欣然接受。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	even	in	this	he	was	doomed	to	be	disappointed	.
但	甚至	在	这	他	曾是	注定失败	到	是	失望的	.

但即便在这件事上，他也注定要失望。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] .

Still	it	was	something	to	be	under	a	roof	.
仍然	它	曾是	某物	到	是	在下面	一个	屋顶	.

但总比没有强。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

Human	beings	once	had	been	there	,
人类	生物	一次	有	到过	那里	,

人类曾经在那里生活过。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

and	the	fact	seemed	to	bring	him	in	contact	with	his	kind	.
和	这	事实	似乎	到	带来	他	在	接触	和	他的	种类	.

而这件事似乎让他与同类取得了联系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rʌf] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

And	even	this	rough	shelter	was	better	than	being	compelled	to	sleep	in	the
和	甚至	这	粗糙的	庇护所	曾是	更好的	比	存在	被迫	到	睡觉	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

即使是这种简陋的住所也比被迫睡在树林里要好得多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

If	he	had	only	had	something	to	still	the	terrible	gnawing	at	his
如果	他	有	仅有的	有	某物	到	仍然	这	糟糕的	啃咬	在	他的

['stʌmək] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

stomach	he	would	have	been	content	—	at	least	as	far	as	he	could	be
胃	他	会	有	到过	内容	—	在	至少	作为	远的	作为	他	可以	是

[kən'tentɪd] [waɪl] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

contented	while	a	fugitive	,
满足	尽管	一个	逃犯	,

如果他能得到些什么来缓解胃里那可怕的翻腾感，他就会感到满足——至少对于一个逃亡者来说，这是他所能得到的满足。

[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] .

with	his	life	and	liberty	in	constant	danger	.
和	他的	生活	和	自由	在	持续的	危险	.

他的生命和自由时刻处于危险之中。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

After	he	had	rested	a	while	he	went	outside	,
后	他	有	休息	一个	尽管	他	去	外部	,

他休息了一会儿后，就走到了外面。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

with	the	double	purpose	of	watching	for	enemies	and	trying	to	find
和	这	双倍的	目的	的	观看	为了	敌人	和	尝试	到	寻找

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

其目的有两个：一是观察敌情，二是寻找食物。

[hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [klʌb] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə]

He	fashioned	a	club	from	a	stout	branch	and	made	several	attempts	to
他	造型	一个	俱乐部	从	一个	肥硕	分支	和	制成	一些	尝试	到

[get][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][baɪ] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] .

get	a	squirrel	or	a	bird	by	hurling	it	at	them	.
得到	一个	松鼠	或者	一个	鸟	经过	投掷	它	在	他们	.

他用一根粗壮的树枝做成一根棍子，多次尝试用它击打松鼠或鸟类。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [tuː] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] ,

But	the	weapon	was	too	clumsy	and	they	were	too	quick	,
但	这	武器	曾是	也	笨拙	和	他们	是	也	快的	,

但是这种武器太笨重，而他们速度太快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fə'lɔːn] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	this	forlorn	hope	came	to	nothing	.
和	这	绝望	希望	来了	到	没有什么	.

而这渺茫的希望最终化为泡影。

[səʊ] [ðæt] [wen] [naɪt] [æt; ət][lɑːst] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]

So	that	when	night	at	last	dropped	down	upon	him	he	was	more	hungry	than
所以	那	什么时候	夜晚	在	最后的	掉落	向下	之上	他	他	曾是	更多的	饥饿的	比

['evə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['sʌpələs] .

ever	and	had	to	go	to	sleep	supperless	.
曾经	和	有	到	去	到	睡觉	无晚餐	.

因此，当夜幕最终降临时，他比以往任何时候都更加饥饿，不得不饿着肚子睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt]

The	next	morning	he	was	more	fortunate	,	for	he	came	upon	a	stream	that
这	下一个	早晨	他	曾是	更多的	幸运	,	为了	他	来了	之上	一个	溪流	那

[ə'baund] [ɪn] [fɪʃ] .

abounded	in	fish	.
大量	在	鱼	.

第二天早上他运气更好了，因为他遇到了一条鱼类丰富的溪流。

[hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd]['lændɪd] ['sevrəl] [feə(r)] - [saɪzd] [wʌnz] .

He	improvised	a	hook	and	line	and	landed	several	fair	-	sized	ones	.
他	即兴发挥	一个	钩	和	线	和	登陆	一些	公平的	-	尺寸	一个	.

他临时制作了一个鱼钩和鱼线，钓上来几条个头不错的鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [paʊtʃ] ,

He	had	some	matches	in	an	oilskin	pouch	,
他	有	一些	比赛	在	一个	油布	小袋	,

他油布袋里装着一些火柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

and	he	made	a	little	fire	in	a	deep	depression	,	so	as	to	hide	the
和	他	制成	一个	小的	火	在	一个	深的	沮丧	,	所以	作为	到	隐藏	这

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他在地势低洼处生了一小堆火，以便掩盖烟雾。

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [fɪʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	roasted	fish	over	it	.
和	烤	鱼	超过	它	.

上面还放了烤鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][sɔːlt] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['teɪstɪd] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	no	salt	,	but	never	had	a	meal	tasted	more	delicious	in	his	life	.
他	有	不	盐	,	但	绝不	有	一个	一顿饭	尝过	更多的	可口的	在	他的	生活	.

他没有盐，但他一生中从未吃过如此美味的一餐。

[naʊ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	a	burden	was	lifted	from	his	mind	.
现在	一个	负担	曾是	抬起	从	他的	头脑	.

现在他如释重负。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɑːv] .

At	least	he	would	not	starve	.
在	至少	他	会	不是	饿死	.

至少他不会饿死。

[fɪʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [grəʊ] ['wɪərɪsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['veərɪd] [wɪð]

Fish	,	no	doubt	,	would	grow	wearisome	as	a	diet	if	it	were	varied	with
鱼	,	不	怀疑	,	会	生长	令人厌倦的	作为	一个	饮食	如果	它	是	多种多样	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

毫无疑问，如果饮食中只有鱼类而没有其他食物，那么鱼类作为主食会让人感到厌倦。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'steɪn] [laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsks] [ðæt]

But	at	least	it	would	sustain	life	and	give	him	strength	for	the	tasks	that
但	在	至少	它	会	维持	生活	和	给	他	力量	为了	这	任务	那

[leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

lay	before	him	.
躺	前	他	.

但至少它能维持生命，并给他力量去完成摆在他面前的任务。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]

He	listened	for	the	booming	of	the	guns	and	tried	to	figure	out	from
他	听着	为了	这	蓬勃发展	的	这	枪支	和	尝试	到	数字	出去	从

[ðə; ði] [saʊnd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	sound	just	where	the	contending	armies	were	facing	each	other	.
这	声音	只是	在哪里	这	争吵	军队	是	面向	每个	其他	.

他侧耳倾听炮声，试图从声音中判断出交战双方的对峙位置。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd]

Sometimes	they	grew	louder	and	fiercer	,	and	at	other	times	seemed	to	recede
有时	他们	生长	更大声	和	更凶猛	,	和	在	其他	时代	似乎	到	消退

,

,
,

有时它们的声音越来越大，越来越凶猛，有时它们似乎又渐渐减弱了。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] .

as	the	tide	of	battle	ebbed	and	flowed	.
作为	这	潮	的	战斗	退潮	和	流动	.

随着战局的涨落，局势也随之起伏。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['reəli] ['eni] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['θʌndə(r)] ,

But	there	was	rarely	any	lull	in	the	ominous	thunder	,
但	那里	曾是	很少	任何	麻痹	在	这	不祥的	雷	,

但那不祥的雷声几乎没有停歇的迹象。

[ænd; ənd][tɒm] [nju:] [ðæt][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	Tom	knew	that	the	fiercest	kind	of	fighting	was	going	on	.
和	汤姆	知道	那	这	最凶猛	种类	的	斗争	曾是	去	在	.

汤姆知道，一场最激烈的战斗正在进行。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑ:t] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

He	thought	of	Frank	and	Bart	and	Billy	,
他	想法	的	坦率	和	巴特	和	比利	,

他想到了弗兰克、巴特和比利。

[hu:] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	he	felt	sure	were	in	the	very	thick	of	it	,
WHO	他	毛毡	当然	是	在	这	非常	厚的	的	它	,

他确信这些人正身处事件的核心地带。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðeə(r)][saɪd] ,

and	he	grew	desperate	at	the	thought	that	he	was	not	at	their	side	,
和	他	生长	绝望的	在	这	想法	那	他	曾是	不是	在	他们的	边	,

想到自己不能和他们在一起，他就感到绝望。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [həʊpt] , ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪktəriz] .

facing	the	same	dangers	,	and	,	as	he	hoped	,	sharing	in	the	same	victories	.
面向	这	相同的	危险	,	和	,	作为	他	希望	,	分享	在	这	相同的	胜利	.

面临同样的危险，并且，正如他所希望的那样，分享同样的胜利。

['grædʒuəli] [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][tu:; tə]

Gradually	he	worked	his	way	down	the	mountain	,	taking	the	utmost	care	to
逐步地	他	工作	他的	方式	向下	这	山	,	采取	这	极致	关心	到

[ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

avoid	detection	,
避免	检测	,

他小心翼翼地慢慢下山，尽量避免被发现。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][wʌn]

until	he	felt	sure	from	the	increasing	din	that	he	was	not	far	from	one
直到	他	毛毡	当然	从	这	增加	din	那	他	曾是	不是	远的	从	一

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑ:miz] .

or	the	other	of	the	hostile	armies	.
或者	这	其他	的	这	敌对的	军队	.

直到他从越来越大的喧嚣声中确信自己离敌军中的一方不远了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi]

But	it	was	of	the	utmost	importance	to	him	to	know	whether	he
但	它	曾是	的	这	极致	重要性	到	他	到	知道	无论	他

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

was	within	the	German	or	the	American	lines	.
曾是	之内	这	德语	或者	这	美国人	线条	.

但对他来说，最重要的是知道自己身处德军防线还是美军防线。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [spɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

The	question	was	solved	for	him	when	,	some	days	later	,
这	问题	曾是	已解决	为了	他	什么时候	,	一些	天	之后	,

几天后，这个问题对他来说就解决了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	caught	sight	of	a	file	of	German	soldiers	passing	through	a	ravine	a	little
他	捕捉	视线	的	一个	文件	的	德语	士兵	通过	通过	一个	峡谷	一个	小的

[wei] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

way	below	him	.
方式	以下	他	.

他瞥见一队德国士兵正从下方不远处的一条沟壑中穿过。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

These	were	followed	by	others	.
这些	是	随后	经过	其他的	.

随后又出现了其他一些。

[hiː; hi] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'pɒn] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	sought	shelter	instantly	upon	catching	his	first	glimpse	of	them	,
他	寻求	庇护所	即刻	之上	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	他们	,

他一看到他们就立刻寻找掩护。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

but	the	bushes	were	thin	at	that	point	,
但	这	灌木丛	是	薄的	在	那	观点	,

但那时灌木丛很稀疏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)]['refjuːdʒ] .

and	a	huge	tree	seemed	to	offer	a	more	secure	refuge	.
和	一个	巨大的	树	似乎	到	提供	一个	更多的	安全的	避难所	.

一棵参天大树似乎提供了一个更安全的避难所。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [liːvz] , [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt]

He	climbed	it	quickly	,	and	,	peering	through	the	leaves	,	tried	to	figure	out
他	攀登	它	迅速地	,	和	,	窥视	通过	这	树叶	,	尝试	到	数字	出去

[ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

他迅速爬了上去，透过树叶向外窥视，试图弄清楚情况。

[ræŋk] ['ɑːftə(r)][ræŋk] [pɑːst] ,

Rank	after	rank	passed	,
秩	后	秩	通过了	,

一路晋升，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðiː] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	seemed	to	be	taking	up	a	position	with	the	view	of	making	an
和	似乎	到	是	采取	向上	一个	位置	和	这	看法	的	制作	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

似乎正在占据有利位置，准备发起进攻。

['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Batteries	were	drawn	up	,	and	their	guns	pointed	in	a	direction	away	from
电池	是	绘制	向上	,	和	他们的	枪支	尖	在	一个	方向	离开	从

[weə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

where	Tom	was	hiding	.
在哪里	汤姆	曾是	隐藏	.

炮兵阵地已经集结完毕，枪口指向汤姆藏身方向的反方向。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

This	was	a	valuable	,	but	at	the	same	time	a	painful	,	bit	of	information
这	曾是	一个	有价值的	,	但	在	这	相同的	时间	一个	痛苦	,	少量	的	信息

,

,

,

这是一条很有价值的信息，但同时也令人痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn]

because	it	showed	Tom	that	he	was	behind	the	German	lines	instead	of	in
因为	它	显示	汤姆	那	他	曾是	在后面	这	德语	线条	反而	的	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

front	of	them	.
正面	的	他们	.

因为这表明汤姆发现自己身处德军防线后方，而不是前方。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frʌnt] ,

If	he	had	been	in	front	,
如果	他	有	到过	在	正面	,

如果他当时在前面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

it	would	be	simply	a	matter	of	making	his	way	in	all	haste	to	where	the
它	会	是	简单地	一个	事情	的	制作	他的	方式	在	全部	匆忙	到	在哪里	这

[ə'merɪkən] ['ɑːmiz] [leɪ] .

American	armies	lay	.
美国人	军队	躺	.

他要做的就是以最快的速度赶到美军驻扎的地方。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs]

Now	he	knew	that	in	order	to	reach	his	own	lines	he	would	have	to	cross
现在	他	知道	那	在	命令	到	抵达	他的	自己的	线条	他	会	有	到	叉

[θruː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [pə'zɪʃnz] .

through	the	German	positions	.
通过	这	德语	职位	.

现在他知道，要想回到己方阵地，就必须穿过德军阵地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .

And	without	weapons	this	could	only	be	a	forlorn	hope	.
和	没有	武器	这	可以	仅有的	是	一个	绝望	希望	.

如果没有武器，这只能是渺茫的希望。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] .

Even	had	he	been	armed	it	would	have	been	a	desperate	chance	.
甚至	有	他	到过	武装	它	会	有	到过	一个	绝望的	机会	.

即使他当时持有武器，那也是孤注一掷的冒险之举。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðɪs] [fækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

He	was	pondering	this	fact	with	a	sinking	of	the	heart	,
他	曾是	沉思	这	事实	和	一个	下沉	的	这	心	,

他心中沉沉地思索着这件事。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm] .

when	suddenly	he	saw	approaching	a	man	in	American	uniform	.
什么时候	突然	他	锯	接近	一个	男人	在	美国人	制服	.

突然，他看到一个身穿美国军装的人走过来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)] [gɑ:d] .

The	man	was	not	a	prisoner	,	or	he	would	have	been	under	guard	.
这	男人	曾是	不是	一个	囚犯	,	或者	他	会	有	到过	在下面	警卫	.

该男子并非囚犯，否则他会被看守。

[jet] [wɒt] ['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɪn]

Yet	what	other	explanation	was	there	for	the	appearance	of	the	uniform	in
然而	什么	其他	解释	曾是	那里	为了	这	外貌	的	这	制服	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

the	midst	of	the	Germans	,
这	中间	的	这	德国人	,

然而，除了这个原因，还能如何解释这身制服出现在德军之中呢?

[hu:] [swɔ:m] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

who	swarmed	all	about	?
WHO	蜂拥而至	全部	关于	?

谁蜂拥而至?

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] .

The	man	came	nearer	,	until	he	paused	beneath	the	tree	.
这	男人	来了	更近	,	直到	他	暂停	下面	这	树	.

那人走近了，直到他停在树下。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] .

He	looked	about	as	though	expecting	to	see	some	one	.
他	看起来	关于	作为	尽管	期待	到	看	一些	一	.

他看上去好像在等着见某个人。

[ðen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Then	he	glanced	at	the	watch	on	his	wrist	,	and	uttered	an	exclamation	of	impatience	.
然后	他	瞥了一眼	在	这	手表	在	他的	手腕	,	和	说出	一个	感叹	的	不耐烦	.

然后他瞥了一眼手腕上的手表，不耐烦地惊呼了一声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

It	was	evident	that	he	had	made	an	appointment	,
它	曾是	明显	那	他	有	制成	一个	预约	,

很明显，他已经预约了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [trɪst] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

and	that	the	other	party	to	the	tryst	was	slow	in	coming	.
和	那	这	其他	派对	到	这	幽会	曾是	慢的	在	未来	.

而幽会的另一方却迟迟没有出现。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwəd] [klaɪm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:dʒuəs] .

The	day	was	warm	,	and	the	upward	climb	through	the	woods	had	been	arduous	.
这	天	曾是	温暖的	,	和	这	向上	爬	通过	这	树林	有	到过	艰巨	.

那天天气温暖，但穿过树林向上攀登的过程十分艰辛。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

The	man	took	his	hat	from	his	head	and	wiped	his	forehead	with	his	handkerchief	.
这	男人	采取	他的	帽子	从	他的	头	和	擦拭	他的	前额	和	他的	手帕	.

那人摘下帽子，用手帕擦了擦额头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [tɒm] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [feɪs] ,

As	he	did	so	,	Tom	caught	his	first	glimpse	of	the	newcomer's	face	,
作为	他	做过	所以	,	汤姆	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	这	新人的	脸	,

这时，汤姆第一次瞥见了新来者的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	his	heart	gave	a	leap	of	surprise	as	well	as	repulsion	when	he
和	他的	心	给予	一个	飞跃	的	惊喜	作为	出色地	作为	排斥	什么时候	他

['rekəg'naɪzd] [nɪk] [ræbɪg] .

recognized	Nick	Rabig	.
认可	缺口	拉比格	.

当他认出尼克·拉比格时，他的心中既感到惊讶又感到厌恶。

[ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] [ræbɪg] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

The	last	news	that	Tom	had	had	of	Rabig	was	that	he	had	been	taken
这	最后的	消息	那	汤姆	有	有	的	拉比格	曾是	那	他	有	到过	已采取

['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] .

prisoner	in	the	preceding	Fall	.
囚犯	在	这	前	落下	.

汤姆最后一次听到拉比格的消息是，他在前一年秋天被俘虏了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [nɪks] [ə'ledʒd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['dʒɜːmən]

He	had	not	known	,	of	course	,	of	Nick's	alleged	escape	from	German
他	有	不是	已知	,	的	课程	,	的	尼克的	据称	逃脱	从	德语

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

他当然不知道尼克已经从德国人的囚禁中逃脱。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] ['redɪli]

and	of	his	return	to	the	American	lines	,	but	his	quick	mind	readily
和	的	他的	返回	到	这	美国人	线条	,	但	他的	快的	头脑	容易

[riːtʃt] [ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] .

reached	the	correct	conclusion	.
达到	这	正确的	结论	.

他返回美军防线，但他敏捷的思维很快得出了正确的结论。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [diˈstrʌst] [ræbɪg][ænd; ənd][hæd; həd][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

He	had	always	distrusted	Rabig	and	had	felt	sure	that	the	fellow	was
他	有	总是	不信任	拉比格	和	有	毛毡	当然	那	这	同伴	曾是

[æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

at	heart	a	traitor	.
在	心	一个	叛徒	.

他一直不信任拉比格，并且确信这家伙骨子里是个叛徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɔːpərəl] , [huːm] [nɪk] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd]

He	was	morally	certain	that	the	German	corporal	,	whom	Nick	had	been	assigned
他	曾是	道德上	肯定	那	这	德语	下士	,	谁	缺口	有	到过	分配

[tuː; tə] [gɑːd] ,

to	guard	,
到	警卫	,

他从道德上确信，尼克奉命看守的那名德国下士，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] - [kə'naɪvəns] ,

had	escaped	with	Rabig's	connivance	,
有	逃脱	和	-	共谋	,

在拉比格的默许下逃脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [fræŋk] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	he	remembered	what	Frank	had	told	him	about	hearing	Rabig's	voice	in	the
和	他	记得	什么	坦率	有	讲述	他	关于	听力	-	嗓音	在	这

[wʊdz] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ][wɒz; wəz] [ʃɒt] .

woods	the	night	the	German	spy	was	shot	.
树林	这	夜晚	这	德语	间谍	曾是	射击	.

他想起了弗兰克告诉他的，在德国间谍被击毙的那晚，他在树林里听到了拉比格的声音。

[bʌt; bət] - ['kʌnɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ['biːɪŋ]

But	Rabig's	cunning	,	or	perhaps	his	luck	,	had	prevented	his	treachery	being
但	-	狡猾	,	或者	也许	他的	运气	,	有	阻止	他的	背信弃义	存在

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

但拉比格的狡猾，或许是他的运气，阻止了他的背叛行为被证实。

[wɒt'evə(r)] ['erənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ræbɪg] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ,

Whatever	errand	had	brought	Rabig	to	this	spot	,
任何	差事	有	带来	拉比格	到	这	点	,

无论拉比格来到这里是为了什么事，

[tɒm] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,

Tom	felt	sure	that	it	boded	no	good	to	the	American	cause	,
汤姆	毛毡	当然	那	它	预兆	不	好的	到	这	美国人	原因	,

汤姆确信这对美国的事业绝非好事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət]

and	even	in	the	precarious	position	in	which	he	found	himself	he	rejoiced	at
和	甚至	在	这	岌岌可危	位置	在	哪个	他	成立	他自己	他	欣喜若狂	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

the	thought	that	he	might	be	instrumental	in	unmasking	a	traitor	.
这	想法	那	他	可能	是	乐器演奏	在	揭露真相	一个	叛徒	.

即使身处如此危险的境地，他一想到自己或许能帮助揭露叛徒，就感到欣喜。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt]

While	these	thoughts	were	passing	through	his	mind	,	a	German	officer	approached
尽管	这些	想法	是	通过	通过	他的	头脑	,	一个	德语	官	接近

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

from	another	direction	.
从	其他	方向	.

正当他思绪万千之时，一名德国军官从另一个方向走了过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ræbɪg] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	saw	Rabig	,	and	hastened	toward	him	.
他	锯	拉比格	,	和	加快	朝向	他	.

他看见了拉比格，便赶紧朝他走去。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [nɪk] ['kəʊldli] ,

He	greeted	Nick	coldly	,
他	问候	缺口	冷冷地	,

他冷冷地跟尼克打了个招呼。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] ['skeəsli] [kən'siːld] [ðə; ði] [kən'tempt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]

and	with	an	air	that	scarcely	concealed	the	contempt	he	felt	for	the	man
和	和	一个	空气	那	几乎	暗	这	鄙视	他	毛毡	为了	这	男人

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

whose	services	he	was	using	.
谁	服务	他	曾是	使用	.

他的语气中几乎毫不掩饰他对雇佣他的那个人的蔑视。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['kɒləkwi] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

An	animated	colloquy	began	at	once	.
一个	动画	对话	开始	在	一次	.

一场热烈的对话随即展开。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['dʒɜːmən] .

But	unluckily	for	Tom	it	was	in	German	.
但	不幸的是	为了	汤姆	它	曾是	在	德语	.

但对汤姆来说不幸的是，那是德语的。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	hated	the	language	,
他	憎恨	这	语言	,

他讨厌这种语言。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]

but	just	then	he	would	have	given	anything	if	he	could	have	understood
但	只是	然后	他	会	有	给定	任何事物	如果	他	可以	有	理解

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

what	was	passing	between	the	two	men	.
什么	曾是	通过	之间	这	二	男人	.

但就在那时，他愿意付出一切，只为弄明白这两个男人之间究竟在说什么。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

The	conversation	continued	for	some	time	.
这	对话	持续	为了	一些	时间	.

谈话持续了一段时间。

[ræbɪg] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] ['keəfəli] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,

Rabig	handed	over	some	papers	which	the	German	officer	carefully	looked	over	,
拉比格	递交	超过	一些	文件	哪个	这	德语	官	小心	看起来	超过	,

拉比格递交了一些文件，德国军官仔细地查看了这些文件。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

using	a	pencil	to	follow	some	lines	that	seemed	to	be	the	tracing	of	a
使用	一个	铅笔	到	跟随	一些	线条	那	似乎	到	是	这	追踪	的	一个

[mæp][ɔː(r)][plæn] .

map	or	plan	.
地图	或者	计划	.

用铅笔沿着一些线条描绘，这些线条似乎是在描绘地图或平面图。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	folded	them	up	and	put	them	carefully	in	his	pocket	,
然后	他	折叠	他们	向上	和	放	他们	小心	在	他的	口袋	,

然后他把它们叠好，小心翼翼地放进口袋里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv]

and	after	a	few	more	sentences	had	been	exchanged	Tom	heard	the	clink	of
和	后	一个	很少	更多的	句子	有	到过	交换	汤姆	听到	这	碰杯	的

['mʌni] [ænd; ənd] [sɔː] [ræbɪg] [tʌk] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

money	and	saw	Rabig	tuck	something	away	in	his	belt	.
钱	和	锯	拉比格	塞进	某物	离开	在	他的	腰带	.

又说了几句话之后，汤姆听到钱币叮当作响，看到拉比格把什么东西塞进了腰带里。

[ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd] [went] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Then	the	officer	stood	up	and	with	a	curt	nod	went	away	toward	the	bottom	of
然后	这	官	站立	向上	和	和	一个	简短	点头	去	离开	朝向	这	底部	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

然后，那名警官站起身，简短地点了点头，朝山脚走去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ræbɪg] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

For	some	minutes	more	Rabig	remained	sitting	at	the	foot	of	the	tree	.
为了	一些	分钟	更多的	拉比格	剩余	坐着	在	这	脚	的	这	树	.

拉比格又在树下坐了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

Then	he	took	money	from	his	belt	and	counted	it	carefully	.
然后	他	采取	钱	从	他的	腰带	和	计数	它	小心	.

然后他从腰带里掏出钱，仔细地数了一遍。

[tɒm] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] !

Tom	couldn't	help	wondering	whether	it	consisted	of	thirty	pieces	of	silver	!
汤姆	不能	帮助	好奇	无论	它	由……组成	的	三十	件	的	银	!

汤姆忍不住想知道，这难道是由三十块银币组成的吗！

[ɪn] [tɑːmz] [maɪnd][ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːmɪŋ] .

In	Tom's	mind	a	plan	was	rapidly	forming	.
在	汤姆的	头脑	一个	计划	曾是	快速	成型	.

汤姆的脑海中迅速形成了一个计划。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

He	looked	through	the	trees	in	every	direction	.
他	看起来	通过	这	树木	在	每一个	方向	.

他透过树丛向四面八方望去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][nəʊ] ['helmɪts] [wɜː(r); wə(r)]

From	the	slope	below	came	the	hum	of	the	camp	,	but	no	helmets	were
从	这	坡	以下	来了	这	哼	的	这	营	,	但	不	头盔	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

从山坡下传来营地的嗡嗡声，但看不到任何头盔。

[ɪf] [ræbɪg] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

If	Rabig	had	come	through	the	German	lines	he	had	done	so	by	means	of
如果	拉比格	有	来	通过	这	德语	线条	他	有	完毕	所以	经过	方法	的

[ə; eɪ] [pɑːs] .

a	pass	.
一个	经过	.

如果拉比格穿过了德军防线，那他一定是凭借通行证才做到的。

[ðæt] [pɑːs] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [θruː] .

That	pass	would	take	him	back	just	as	it	had	brought	him	through	.
那	经过	会	拿	他	后退	只是	作为	它	有	带来	他	通过	.

那次传球会把他带回去，就像它之前把他带出来一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naʊ] .

He	must	have	it	in	his	pocket	now	.
他	必须	有	它	在	他的	口袋	现在	.

他现在肯定把它放在口袋里了。

[tɒm] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Tom	measured	the	distance	between	himself	and	the	figure	sitting	beneath	him	.
汤姆	测量	这	距离	之间	他自己	和	这	数字	坐着	下面	他	.

汤姆测量了自己和坐在他身下的人之间的距离。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪðnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)][hi:; hi] [drɒpt] [plʌmp] [ɒn] - ['ʃəuldəz] .

Then	with	the	litheness	of	a	panther	he	dropped	plump	on	Rabig's	shoulders	.
然后	和	这	柔韧性	的	一个	豹	他	掉落	丰满	在	-	肩膀	.

然后，他像豹子一样轻盈地扑倒在拉比格的肩膀上。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪtərz] ['bɒdi] .

The	shock	was	terrific	and	knocked	the	breath	from	the	traitor's	body	.
这	震惊	曾是	了不起	和	敲门	这	气息	从	这	叛徒的	身体	.

这一击威力巨大，令叛徒瞬间喘不过气来。

[hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

He	rolled	over	and	over	.
他	滚动	超过	和	超过	.

他翻来覆去地打滚。

[tɒm] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

Tom	himself	was	thrown	forward	on	his	hands	and	knees	,
汤姆	他自己	曾是	抛掷	向前	在	他的	双手	和	膝盖	,

汤姆本人则被抛到地上，四肢着地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['fɑ:sənd] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs]

but	the	next	moment	he	had	risen	and	his	hands	fastened	like	a	vise
但	这	下一个	片刻	他	有	升起	和	他的	双手	系紧	喜欢	一个	钳住

[ə'raʊnd] - [θrəʊt] .

around	Rabig's	throat	.
大约	-	喉	.

但下一刻，他站了起来，双手像钳子一样紧紧掐住了拉比格的脖子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

CROSSING	THE	LINE
过境	这	线

越界

[nɪk] [ræbɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] ,

Nick	Rabig	was	a	young	man	of	powerful	build	,
缺口	拉比格	曾是	一个	年轻的	男人	的	强大的	建造	,

尼克·拉比格是一位身材魁梧的年轻人，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	under	ordinary	conditions	Tom	would	have	had	his	work	cut	out	for
和	在下面	普通的	状况	汤姆	会	有	有	他的	工作	切	出去	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

在正常情况下，汤姆的任务将会非常艰巨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)]

But	the	surprise	and	the	shock	had	taken	all	the	fight	out	of	the	traitor
但	这	惊喜	和	这	震惊	有	已采取	全部	这	斗争	出去	的	这	叛徒

,

,

,

但突如其来的变故和震惊已经彻底瓦解了叛徒的斗志。

[ænd; ənd] [tɑːmz] ['sɪnjuːi] [hændz]['nevə(r)] [rɪ'lækst] [ʌn'tɪl] - [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

and	Tom's	sinewy	hands	never	relaxed	until	Rabig's	face	was	purple	and	he
和	汤姆的	筋骨	双手	绝不	轻松	直到	-	脸	曾是	紫色的	和	他

[leɪ] [lɪmp][ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .

lay	limp	and	gasping	.
躺	跛行	和	喘息	.

直到拉比格脸色发紫，四肢瘫软，大口喘气，汤姆那双筋筋暴起的手才肯放松下来。

[ðen] [tɒm] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ræskəlz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Then	Tom	improvised	a	gag	and	thrust	it	into	the	rascal's	mouth	and
然后	汤姆	即兴发挥	一个	插科打诨	和	推力	它	进入	这	无赖的	嘴	和

['ræpɪdli] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

rapidly	bound	his	hands	and	feet	.
快速	边界	他的	双手	和	脚	.

然后汤姆临时想了个东西塞进那家伙的嘴里，迅速绑住了他的手脚。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪskriənt] ['helpləs] , [tɒm] [rəʊz] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

When	he	had	the	miscreant	helpless	,	Tom	rose	panting	to	his	feet	and
什么时候	他	有	这	恶棍	无助	,	汤姆	玫瑰	喘息	到	他的	脚	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

looked	about	him	.
看起来	关于	他	.

当汤姆把那个恶棍制服后，他气喘吁吁地站起身来，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	no	sign	that	the	struggle	had	attracted	attention	.
那里	曾是	不	符号	那	这	斗争	有	吸引	注意力	.

没有迹象表明这场争斗引起了人们的注意。

[ræbɪg] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

Rabig	himself	had	had	no	time	to	utter	a	cry	for	help	.
拉比格	他自己	有	有	不	时间	到	说出	一个	哭	为了	帮助	.

拉比格本人甚至来不及发出求救声。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [sə'fɪʃntli] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	renegade	had	revived	sufficiently	now	to	understand	what	had	happened	,
这	叛逆者	有	复活	足够	现在	到	理解	什么	有	发生	,

这个叛徒现在已经恢复了意识，足以明白发生了什么事了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

and	his	face	was	a	study	of	conflicting	emotions	.
和	他的	脸	曾是	一个	学习	的	冲突	情绪	.

他的脸上写满了矛盾的情绪。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

Rage	and	hate	and	fear	showed	in	his	features	.
愤怒	和	恨	和	害怕	显示	在	他的	特征	.

他的脸上写满了愤怒、仇恨和恐惧。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [stʊd] [dɪ'skʌvəd] .

He	recognized	Tom	,	and	he	knew	that	his	treachery	stood	discovered	.
他	认可	汤姆	,	和	他	知道	那	他的	背信弃义	站立	发现	.

他认出了汤姆，也知道自己的背叛已经败露了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)]

He	knew	that	with	the	evidence	against	him	he	was	doomed	to	stand	before
他	知道	那	和	这	证据	反对	他	他	曾是	注定失败	到	站立	前

[ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

a	firing	squad	if	he	should	be	taken	into	the	American	lines	.
一个	射击	队	如果	他	应该	是	已采取	进入	这	美国人	线条	.

他知道，以对他不利的证据来看，如果他被带到美军阵地，就注定要被枪决。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lepə(r)] .

Tom	looked	at	him	as	one	might	look	at	a	leper	.
汤姆	看起来	在	他	作为	一	可能	看	在	一个	麻风病人	.

汤姆看着他，就像看着一个麻风病人一样。

" [juː; jʊ] [ləʊ] - [daʊn] ['treɪtə(r)] !

"	You	low	-	down	traitor	!
"	你	低的	-	向下	叛徒	!

你这个卑鄙的叛徒!

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	he	said	bitterly	.
"	他	说	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [juː; jʊ] [vaɪl] ['skaʊndrəl] !

"	You	vile	scoundrel	!
"	你	卑鄙的	恶棍	!

你这个卑鄙的恶棍!

[aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [kɔːt] [juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

I've	caught	you	at	last	and	caught	you	dead	to	rights	.
我已经	捕捉	你	在	最后的	和	捕捉	你	死的	到	权利	.

我终于抓住你了，而且抓住了你的全部把柄。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [məʊst] [kən'temptəbl] [θɪŋ] [ðæt] [briːð] .

You're	the	most	contemptible	thing	that	breathes	.
你是	这	最多	可鄙	事物	那	呼吸	.

你是最卑鄙无耻的生物。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪfɔːm] .

You're	a	disgrace	to	your	uniform	.
你是	一个	耻辱	到	你的	制服	.

你玷污了你的制服。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

You	ought	to	be	wearing	a	wooden	overcoat	and	you	will	when	Uncle	Sam
你	应该	到	是	穿着	一个	木制的	大衣	和	你	将要	什么时候	叔叔	山姆

[leɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [juː; jʊ] .

lays	his	hands	on	you	.
躺下	他的	双手	在	你	.

你应该穿上木制大衣，等山姆大叔抓到你的时候，你就会穿上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第8/9页

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	ought	to	kill	you	myself	this	minute	.
我	应该	到	杀	你	我	这	分钟	.

我真想现在就亲手杀了你。

" [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] - ['pɒkɪt] ,

"	His	hand	clenched	the	pistol	which	he	had	taken	from	Rabig's	pocket	,
"	他的	手	紧握	这	手枪	哪个	他	有	已采取	从	-	口袋	,

“他的手紧紧握着从拉比格口袋里掏出的手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n][fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪtərz] [aɪz] .

and	a	look	of	craven	fear	came	into	the	traitor's	eyes	.
和	一个	看	的	懦夫	害怕	来了	进入	这	叛徒的	眼睛	.

叛徒眼中闪过一丝怯懦的恐惧。

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [tɒm] ['skɔːnfəli] .

"	Oh	,	don't	be	afraid	,	"	said	Tom	scornfully	.
"	哦	,	不	是	害怕的	,	"	说	汤姆	轻蔑地	.

“哦，别害怕，”汤姆轻蔑地说。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	going	to	do	it	.
"	我是	不是	去	到	做	它	.

我不会这么做。

[pə'hæps] [jʊl] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [kɪld] [juː; jʊ] .

Perhaps	you'll	suffer	more	if	I	let	you	live	than	if	I	killed	you	.
也许	你会	遭受	更多的	如果	我	让	你	居住	比	如果	我	被杀	你	.

或许放你一条生路比杀了你更让你痛苦。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['brændɪd] [mæn] .

You're	a	marked	and	branded	man	.
你是	一个	标记	和	品牌	男人	.

你是一个被标记和烙印的人。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

You're	a	man	without	a	country	.
你是	一个	男人	没有	一个	国家	.

你是一个没有祖国的人。

[ðə; ði] ['veri] [men] [juːv] [səʊld] [jɔː'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] .

The	very	men	you've	sold	yourself	to	look	upon	you	as	a	yellow	dog	.
这	非常	男人	你已经	卖	你自己	到	看	之上	你	作为	一个	黄色的	狗	.

你为了出卖自己而委身的那些人，却把你视作一条黄狗。

" [naʊ] , [ræbɪg] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tɒm] [went] [ɒn] [wɪð] ['dedli] ['ɜːnɪstnəs] .

"	Now	,	Rabig	,	listen	to	me	,	"	Tom	went	on	with	deadly	earnestness	.
"	现在	,	拉比格	,	听	到	我	,	"	汤姆	去	在	和	致命	认真	.

“拉比格，听我说，”汤姆语气极其认真地继续说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][strɪp][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [juːv] [dɪs'greɪst] .

"	I'm	going	to	strip	you	of	the	uniform	you've	disgraced	.
"	我是	去	到	条	你	的	这	制服	你已经	蒙羞的	.

“我要剥夺你那件被你玷污的制服。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][kəʊt]['əʊvə(r)]

I'll	have	to	untie	your	hands	for	a	minute	to	get	the	coat	over
患病的	有	到	解开	你的	双手	为了	一个	分钟	到	得到	这	外套	超过

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,

your	arms	,
你的	武器	,

我得先把你的手解开一会儿，才能把外套套到你胳膊上。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][drɒp][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [muːv] [ɪk'sept] [tuː; tə]

but	I've	got	the	drop	on	you	and	if	you	make	the	slightest	move	except	to
但	我已经	得到	这	降低	在	你	和	如果	你	制作	这	丝毫	移动	除了	到

[duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

do	what	I	tell	you	to	you're	a	dead	man	.
做	什么	我	告诉	你	到	你是	一个	死的	男人	.

但我已经掌握了你的主动权，如果你胆敢轻举妄动，不按我说的去做，你就死定了。

" [ræbɪg] [wɒz; wəz] [tuː] [kau] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] ,

"	Rabig	was	too	cowed	to	do	anything	but	obey	,
"	拉比格	曾是	也	胆怯	到	做	任何事物	但	服从	,

拉比格吓得不敢反抗，只能服从。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɒm] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	Tom	had	stripped	him	of	coat	and	trousers	and
和	在	一个	很少	分钟	汤姆	有	脱衣舞	他	的	外套	和	裤子	和

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [hɪm'self] .

put	them	on	himself	.
放	他们	在	他自己	.

几分钟后，汤姆就把他的外套和裤子脱了下来，自己穿上了。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [baʊnd] - [hændz] ['taɪtli] .

He	re	-	bound	Rabig's	hands	tightly	.
他	关于	-	边界	-	双手	紧紧	.

他紧紧地握住了拉比格的手。

[ðen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] .

Then	he	went	through	the	pockets	of	the	coat	.
然后	他	去	通过	这	口袋	的	这	外套	.

然后他翻遍了外套的口袋。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːs] [ðæt] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ræbɪg][tuː; tə][ðə; ði]

As	he	had	expected	he	found	the	pass	that	had	admitted	Rabig	to	the
作为	他	有	预期的	他	成立	这	经过	那	有	承认	拉比格	到	这

['dʒɜːmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

正如他所料，他找到了拉比格进入德军防线的通道。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [wɜːd] " - , " [wɪtʃ] [tɒm] [njuː] [ment] " ['kaʊntəsaɪn] , " [wɒz; wəz] ['skrɪbld]

Opposite	the	word	"	Losung	,	"	which	Tom	knew	meant	"	countersign	,	"	was	scribbled
对面的	这	单词	"	-	,	"	哪个	汤姆	知道	意思是	"	会签	,	"	曾是	潦草的

[ðə; ði] [wɜːd] " ['pɑːtsˌdæm] . "

the	word	"	Potsdam	.	"
这	单词	"	波茨坦	.	"

在“Losung”这个词的对面，汤姆知道它的意思是“反引号”，潦草地写着“波茨坦”这个词。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , " [tɒm] [ri'mɑːk] .

"	I	guess	this	thing	that	brought	you	over	will	take	me	back	,	"	Tom	remarked	.
"	我	猜测	这	事物	那	带来	你	超过	将要	拿	我	后退	,	"	汤姆	评论	.

“我想，把你带过来的这件事情，也会把我带回去，”汤姆说道。

" [naʊ] , [ræbɪg] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːmən] [frendz] .

"	Now	,	Rabig	,	I'm	going	to	leave	you	here	with	your	German	friends	.
"	现在	,	拉比格	,	我是	去	到	离开	你	这里	和	你的	德语	朋友们	.

“现在，拉比格，我要把你留在这里和你的德国朋友们在一起了。”

[ðel] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)][nɒt] .

They'll	pick	you	up	after	a	while	,	though	I	don't	care	whether	they	do	or	not	.
他们会	挑选	你	向上	后	一个	尽管	,	尽管	我	不	关心	无论	他们	做	或者	不是	.

过一会儿他们会来接你，不过我不在乎他们来不来。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst]

I'm	going	back	to	the	boys	of	the	old	Thirty	-	seventh	and	tell	them	just
我是	去	后退	到	这	男孩们	的	这	老的	三十	-	第七	和	告诉	他们	只是

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [nɪk] [ræbɪg] ,

what	has	happened	to	Nick	Rabig	,
什么	有	发生	到	缺口	拉比格	,

我要回到老第三十七团，告诉他们尼克·拉比格身上到底发生了什么事。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] .

the	traitor	.
这	叛徒	.

叛徒。

[səʊ] [lɒŋ] , ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] .

So	long	,	Benedict	Arnold	.
所以	长的	,	本尼迪克特	阿诺德	.

再见了，本尼迪克特·阿诺德。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [kən'tempt] [tɒm] [left] [ðə; ði]['treɪtə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

"	With	a	parting	glance	of	contempt	Tom	left	the	traitor	and	went	down	the
"	和	一个	离别	瞥一眼	的	鄙视	汤姆	左边	这	叛徒	和	去	向下	这

[hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

hill	with	a	confidence	that	he	was	very	far	from	feeling	.
爬坡道	和	一个	信心	那	他	曾是	非常	远的	从	感觉	.

汤姆带着轻蔑的眼神离开了叛徒，下山时心中充满了一种他实际上根本不具备的自信。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɑːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz]

He	had	the	pass	and	the	countersign	,	but	he	was	not	sure	that	these
他	有	这	经过	和	这	会签	,	但	他	曾是	不是	当然	那	这些

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

would	be	sufficient	.
会	是	充足的	.

他有通行证和反击信号，但他不确定这些是否足够。

[pə'hæps] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ]

Perhaps	an	officer	would	be	called	by	the	sentry	to	make	sure	that	everything
也许	一个	官	会	是	称为	经过	这	哨兵	到	制作	当然	那	一切

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

或许哨兵会叫来一名军官，确认一切是否安好。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][laɪn] [maɪt] [biː; bi]

Perhaps	the	sentry	at	the	point	where	he	should	try	to	pass	the	line	might	be
也许	这	哨兵	在	这	观点	在哪里	他	应该	尝试	到	经过	这	线	可能	是

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd][let] [ræbɪg] [θruː] ,

the	same	one	who	had	let	Rabig	through	,
这	相同的	一	WHO	有	让	拉比格	通过	,

或许，他应该试图越过防线的哨兵，正是之前放拉比格过去的那个哨兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

and	he	might	notice	the	difference	in	personal	appearance	.
和	他	可能	注意	这	不同之处	在	个人的	外貌	.

他可能会注意到个人外貌上的变化。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Any	one	of	a	dozen	things	might	happen	to	arouse	suspicion	.
任何	一	的	一个	打	事物	可能	发生	到	引起	怀疑	.

十几件事中的任何一件都可能引起怀疑。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ['pʊld] - [hæt] [wel] [daʊn] ['əʊvə(r)]

Luckily	it	was	growing	dark	and	Tom	had	pulled	Rabig's	hat	well	down	over
幸运的是	它	曾是	生长	黑暗的	和	汤姆	有	拉	-	帽子	出色地	向下	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

幸好天色渐暗，汤姆把拉比格的帽子拉得很低，遮住了他的脸。

[jet] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['skruːtəni]

yet	not	so	far	as	to	make	it	appear	that	he	was	trying	to	evade	scrutiny
然而	不是	所以	远的	作为	到	制作	它	出现	那	他	曾是	尝试	到	逃避	审查

.

:
.

但又不至于让人觉得他是在试图逃避审查。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['brɪskli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sentri] [ɒn]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]

He	walked	on	briskly	to	a	point	where	a	sentry	on	duty	before	an	opening	in
他	步行	在	轻快地	到	一个	观点	在哪里	一个	哨兵	在	责任	前	一个	开幕	在

[ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

the	wire	fence	was	standing	.
这	金属丝	栅栏	曾是	常设	.

他快步走到一个哨兵站岗的地方，哨兵正站在铁丝网的一个缺口前。

" [hɔːlt] ! [wɜːr][ˌdiː 'eɪ] ? " [heild] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Halt	!	Wer	da	?	"	hailed	the	sentry	.
"	停止	!	是	达	?	"	赞誉	这	哨兵	.

“站住！谁在哪儿？”哨兵喊道。

" [aɪn] [frɔɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Ein	Freund	,	"	replied	Tom	.
"	一个	弗罗因德	,	"	回复	汤姆	.

“一个朋友，”汤姆回答道。

" - . "

"	Losung	.	"
"	-	.	"

“Losung。”

" ['pɑːtsˌdæm] .

"	Potsdam	.
"	波茨坦	.

“波茨坦。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɒm] ['keələsli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [pɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentri] [glɑːns, glæns]

"	At	the	same	time	Tom	carelessly	extended	the	pass	which	the	sentry	glanced
"	在	这	相同的	时间	汤姆	粗心大意	扩展	这	经过	哪个	这	哨兵	瞥了一眼

[æt; ət][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] ['dʒestʃə(r)] ,

at	and	returned	to	him	with	a	curt	gesture	,
在	和	返回	到	他	和	一个	简短	手势	,

“与此同时，汤姆漫不经心地伸出了通行证，哨兵瞥了一眼，便简短地递了回去。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [kən'tempt] .

in	which	Tom	thought	he	saw	contempt	.
在	哪个	汤姆	想法	他	锯	鄙视	.

汤姆觉得他从中看到了蔑视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pɑːs] ,

But	it	meant	that	he	was	free	to	pass	,
但	它	意思是	那	他	曾是	自由的	到	经过	,

但这意味着他可以自由传球。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

and	he	did	so	with	an	air	of	indifference	.
和	他	做过	所以	和	一个	空气	的	漠不关心	.

他一副漠不关心的样子。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .

His	heart	was	beating	so	fast	that	it	seemed	as	if	he	would	suffocate	.
他的	心	曾是	殴打	所以	快速地	那	它	似乎	作为	如果	他	会	窒息	.

他的心跳得飞快，仿佛要窒息而死。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

At	every	step	he	feared	to	hear	a	shout	behind	him	that	would	tell	him	that	the
在	每一个	步	他	害怕	到	听到	一个	喊	在后面	他	那	会	告诉	他	那	这

[ruːz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

ruse	was	discovered	.
诡计	曾是	发现	.

他每走一步都提心吊胆，生怕身后传来一声喊叫，告诉他诡计被识破了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [fraʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [ðɪs] [taɪm]

But	the	fortune	that	had	frowned	upon	him	so	many	times	of	late	this	time
但	这	财富	那	有	皱眉	之上	他	所以	许多	时代	的	晚的	这	时间

[wɒz; wəz] ['frendli] .

was	friendly	.
曾是	友好的	.

但近来屡次与他作对的命运，这一次却对他格外眷顾。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kæmp] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Behind	him	were	the	usual	camp	noises	and	nothing	more	.
在后面	他	是	这	通常	营	噪音	和	没有什么	更多的	.

他身后只有营地里常见的嘈杂声，别无其他。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn]

In	a	few	minutes	he	had	gotten	out	of	sight	of	the	lines	and	was	in
在	一个	很少	分钟	他	有	获得	出去	的	视线	的	这	线条	和	曾是	在

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkli] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['biːt(ə)n]

the	woods	at	a	point	where	the	trees	grew	thickly	and	only	a	half	-	beaten
这	树林	在	一个	观点	在哪里	这	树木	生长	浓密	和	仅有的	一个	一半	-	被打败

[treɪl] [led] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

trail	led	through	the	underbrush	.
踪迹	引领	通过	这	草丛	.

几分钟后，他就走出了警戒线，来到了树林深处，那里树木茂密，只有一条被踩踏得不太明显的路径穿过灌木丛。

[ðen] [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] .

Then	he	quickened	his	pace	and	soon	found	himself	running	.
然后	他	加速	他的	步伐	和	很快	成立	他自己	跑步	.

然后他加快了脚步，很快就跑了起来。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

If	he	were	pursued	,	he	had	fully	made	up	his	mind	what	he	would	do
如果	他	是	追击	,	他	有	完全	制成	向上	他的	头脑	什么	他	会	做

.

:

.

如果有人追捕他，他已经完全想好了该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n] .

He	would	never	again	see	the	inside	of	a	German	prison	.
他	会	绝不	再次	看	这	里面	的	一个	德语	监狱	.

他再也没有踏进过德国监狱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [breθ] .

He	had	the	revolver	and	he	would	fight	to	the	last	breath	.
他	有	这	左轮手枪	和	他	会	斗争	到	这	最后的	气息	.

他手里拿着左轮手枪，他会战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [mait] [gəʊ] [daʊn] , ['prɒbəbli] [wʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

He	might	go	down	,	probably	would	,	considering	the	odds	that	there	would	be
他	可能	去	向下	,	大概	会	,	考虑	这	赔率	那	那里	会	是

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他可能会失败，而且很可能真的会失败，考虑到他获胜的几率很小。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪð]

but	he	would	die	fighting	,	and	would	take	one	or	more	of	his	enemies	with
但	他	会	死	斗争	,	和	会	拿	一	或者	更多的	的	他的	敌人	和

[hɪm] .

him	.
他	.

但他会战斗到死，并且会拉一个或多个敌人陪葬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [naʊ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ['slækən] [hɪz; ɪz][geɪt] [wen]

He	was	racing	along	now	at	top	speed	and	he	only	slackened	his	gait	when
他	曾是	赛车	沿着	现在	在	顶部	速度	和	他	仅有的	松弛	他的	步态	什么时候

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [maɪlz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	knew	that	he	had	put	miles	behind	him	.
他	知道	那	他	有	放	英里	在后面	他	.

他现在正以最快的速度飞奔，只有当他知道自己已经跑了很远的路程时，他才放慢了脚步。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['həʊlli] [dɑːk] ,

By	that	time	it	had	grown	wholly	dark	,
经过	那	时间	它	有	生长	完全	黑暗的	,

那时天已经完全黑了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

and	in	the	woods	it	was	as	black	as	pitch	.
和	在	这	树林	它	曾是	作为	黑色的	作为	沥青	.

树林里漆黑一片。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

He	was	safe	for	that	night	at	least	.
他	曾是	安全的	为了	那	夜晚	在	至少	.

至少那一晚他是安全的。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm]

His	enemies	could	not	have	seen	him	if	they	had	been	within	ten	feet	of	him
他的	敌人	可以	不是	有	已见	他	如果	他们	有	到过	之内	十	脚	的	他

.

:

.

即使他的敌人距离他不到十英尺，也看不到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

And	the	darkness	brought	with	it	a	word	of	warning	.
和	这	黑暗	带来	和	它	一个	单词	的	警告	.

黑暗中也蕴藏着警告。

[waɪl] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

While	in	one	sense	it	was	a	protection	,
尽管	在	一	感觉	它	曾是	一个	保护	,

虽然从某种意义上说它是一种保护措施，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

on	the	other	it	had	in	it	an	element	of	danger	.
在	这	其他	它	有	在	它	一个	元素	的	危险	.

另一方面，它也蕴含着危险的因素。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] .

He	could	no	longer	know	the	direction	in	which	he	was	traveling	.
他	可以	不	更长	知道	这	方向	在	哪个	他	曾是	旅行	.

他已经无法辨认自己前进的方向了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

He	knew	the	danger	there	was	of	traveling	in	a	circle	.
他	知道	这	危险	那里	曾是	的	旅行	在	一个	圆圈	.

他知道原地打转的危险性。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn][hiː; hi] [maɪt] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .

If	he	kept	on	he	might	swing	around	in	the	direction	of	the	German	lines	.
如果	他	保留	在	他	可能	摇摆	大约	在	这	方向	的	这	德语	线条	.

如果他继续前进，可能会转向德军阵地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃ] [æt; ət]

And	it	would	be	a	sorry	ending	to	his	flight	to	have	it	finish	at
和	它	会	是	一个	对不起	结束	到	他的	航班	到	有	它	结束	在

[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

the	very	point	from	which	he	had	started	.
这	非常	观点	从	哪个	他	有	开始	.

如果他的旅程以出发地结束，那将是一个令人遗憾的结局。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːl] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

He	made	up	his	mind	that	he	would	curl	himself	up	in	some	thicket	and
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	卷曲	他自己	向上	在	一些	灌木丛	和

[snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] .

snatch	a	few	hours	of	sleep	.
抢夺	一个	很少	小时	的	睡觉	.

他下定决心要躲进灌木丛里，抓紧时间睡几个小时。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

At	the	first	glimmer	of	dawn	he	would	resume	his	journey	.
在	这	第一的	微光	的	黎明	他	会	恢复	他的	旅行	.

当黎明的第一缕曙光出现时，他将继续他的旅程。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

Then	he	could	see	,	no	doubt	,	the	American	lines	,
然后	他	可以	看	,	不	怀疑	,	这	美国人	线条	,

然后他肯定能看到美军的防线。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['veri][fɑː(r)][ə'weɪ] .

from	which	he	knew	he	could	not	be	very	far	away	.
从	哪个	他	知道	他	可以	不是	是	非常	远的	离开	.

他知道自己离那里不会太远。

[ðə; ðiː][bɪg][gʌnz] , [tuː] , [ðæt][hæd; həd][naʊ]['set(ə)ld][daʊn][tuː; tə][ðeə(r)]['naɪtli] ['mʌtərɪŋ] ,

The	big	guns	,	too	,	that	had	now	settled	down	to	their	nightly	muttering	,
这	大的	枪支	,	也	,	那	有	现在	定居	向下	到	他们的	每晚	喃喃自语	,

那些大人物们，现在也安静下来，开始每晚的窃窃私语了。

[wʊd] [biː; bi][ɪn][fʊl][kraɪ][æt; ət][dɔːn] , [ænd; ənd][saʊnd][æz; əz][wel][æz; əz][saɪt] [wʊd] [help][hɪm] .

would	be	in	full	cry	at	dawn	,	and	sound	as	well	as	sight	would	help	him	.
会	是	在	满的	哭	在	黎明	,	和	声音	作为	出色地	作为	视线	会	帮助	他	.

黎明时分，他会发出响亮的啼哭声，听觉和视觉都能帮助他辨认方向。

[hiː; hi] [faʊnd][ə; eɪ]['hevi] [klʌmp][ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːl] .

He	found	a	heavy	clump	of	bushes	into	which	he	crawled	.
他	成立	一个	重的	丛	的	灌木丛	进入	哪个	他	爬行	.

他找到一丛茂密的灌木，便爬了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] .

He	had	no	fear	of	oversleeping	.
他	有	不	害怕	的	睡过头	.

他一点也不担心睡过头。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][hɪz; ɪz] ['bəːdnd] [maɪnd] [wʊd] [kiːp] [wɒtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [slept] ,

He	knew	that	his	burdened	mind	would	keep	watch	while	his	body	slept	,
他	知道	那	他的	负担	头脑	会	保持	手表	尽管	他的	身体	睡着了	,

他知道，即使身体沉睡，他那沉重的心灵也会时刻警醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] .

and	that	he	would	surely	wake	at	the	first	streak	of	dawn	.
和	那	他	会	一定	唤醒	在	这	第一的	条纹	的	黎明	.

他一定会在黎明的第一缕曙光中醒来。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] -

Some	distance	ahead	of	where	the	old	Thirty	-	seventh	was	posted	on	the	far	-
一些	距离	前方	的	在哪里	这	老的	三十	-	第七	曾是	发布	在	这	远的	-

[flʌŋ] ['bæt(ə)l][laɪn] ,

flung	battle	line	,
扔	战斗	线	,

在原第三十七团驻扎在遥远战线上的某个位置前方不远处，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['sentri] ['djuːti] .

the	Army	Boys	were	on	sentry	duty	.
这	军队	男孩们	是	在	哨兵	责任	.

这些陆军男孩正在站岗放哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['wɪlsənz] [skwɒd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['ɜːksəm] [tɑːsk] ,

It	was	the	turn	of	Corporal	Wilson's	squad	to	perform	this	irksome	task	,
它	曾是	这	转动	的	下士	威尔逊的	队	到	履行	这	烦人的	任务	,

轮到威尔逊下士的小队执行这项令人厌烦的任务了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd]

and	they	were	glad	that	it	was	nearly	over	and	that	soon	they	would
和	他们	是	高兴的	那	它	曾是	几乎	超过	和	那	很快	他们	会

[biː; bi] [rɪ'liːvd] .

be	relieved	.
是	松了口气	.

他们很高兴这一切即将结束，很快就能解脱了。

[ðeə(r)] [biːts] [əˈdʒɔɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd]

Their	beats	adjoined	each	other	and	there	were	times	when	they	met	and
他们的	节拍	相邻的	每个	其他	和	那里	是	时代	什么时候	他们	遇见	和

[kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [graɪnd] .

could	exchange	a	few	words	to	break	the	monotony	of	the	long	grind	.
可以	交换	一个	很少	字	到	休息	这	单调	的	这	长的	研磨	.

他们的节奏彼此交叠，有时他们会相遇，并能交谈几句，以打破长时间劳作的单调乏味。

" [ðɪs] [ˈsentri] [stʌf] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ˈgrʌmbld] [bɑːt] .

"	This	sentry	stuff	doesn't	make	a	hit	with	me	,	"	grumbled	Bart	.
"	这	哨兵	东西	不	制作	一个	打	和	我	,	"	咕哝	巴特	.

“这种哨兵式的做派对我来说一点都不好，”巴特抱怨道。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈblɪstər] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] . "

"	I'm	getting	blisters	on	my	feet	from	walking	.	"
"	我是	获得	水泡	在	我的	脚	从	步行	.	"

“我走路走得脚都磨出水泡了。”

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Where	do	you	expect	to	get	them	,	on	your	head	?	"	laughed	Frank	.
"	在哪里	做	你	预计	到	得到	他们	,	在	你的	头	?	"	笑了	坦率	.

“你以为你能从哪儿弄到它们，长在头上吗？”弗兰克笑着说。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [mæn] .

"	Cheer	up	,	old	man	.
"	欢呼	向上	,	老的	男人	.

“振作起来，老头。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɒŋ] . "

The	sun	will	be	up	in	a	few	minutes	and	then	the	relief	will	be	along	.	"
这	太阳	将要	是	向上	在	一个	很少	分钟	和	然后	这	宽慰	将要	是	沿着	.	"

太阳几分钟后就会升起来，然后凉风就会吹来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [kʌm] [tuː] [suːn] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈbɪli] .

"	It	can't	come	too	soon	,	"	chimed	in	Billy	.
"	它	不能	来	也	很快	,	"	齐声说道	在	比利	.

“越快越好，”比利插嘴道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈhʌŋgri] !

"	Gee	,	but	I'm	hungry	!
"	吉	,	但	我是	饥饿的	!

“哎呀，我好饿啊！”

[ðɪs] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] [dʌz] [ʃʊə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] . "

This	early	morning	air	does	sure	give	you	an	appetite	.	"
这	早期的	早晨	空气	做	当然	给	你	一个	食欲	.	"

清晨的空气真让人胃口大开。

" [ɪf] [ˈəʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] , " [kəmˈpleɪnd] [bɑːt] .

"	If	only	something	would	happen	,	"	complained	Bart	.
"	如果	仅有的	某物	会	发生	,	"	抱怨	巴特	.

“要是能发生点什么就好了，”巴特抱怨道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈdedli] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [maɪ] [gəʊt] .

"	It's	the	deadly	monotony	of	the	thing	that	gets	my	goat	.
"	它是	这	致命	单调	的	这	事物	那	获得	我的	山羊	.

“最让我恼火的是这件事的单调乏味。”

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [hʌn] [pə'trəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stɜ:(r)] [θɪŋz] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ]
Now if a Hun patrol should come along and stir things up , it would be worth
现在 如果 一个 匈奴 巡逻 应该 来 沿着 和 搅拌 事物 向上 , 它 会 是 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .

如果此时有一队匈奴巡逻队过来搅局，那就值得一试了。

" [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk] .
" A sharp exclamation came from Frank .
" 一个 锋利的 感叹 来了 从 坦率 .

弗兰克发出了一声尖锐的惊呼。

" [lʊk] [aʊt] , ['feloʊz] !
" Look out , fellows !
" 看 出去 , 伙伴们 !

“伙计们，小心！”

" [hi:; hi] [wɔ:nd] .
" he warned .
" 他 警告 .

他警告说。

" [ai] [sɔ:] [ðəʊz] [bʊʃɪz] ['mu:vɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" I saw those bushes moving over on the slope of that hill just now and there
" 我 锯 那些 灌木丛 移动 超过 在 这 坡 的 那 爬坡道 只是 现在 和 那里
['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wɪnd] .
isn't a bit of wind .
不是 一个 少量 的 风 .

“我刚才看到山坡上的那些灌木丛在摇晃，而且一点风都没有。”

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['redi] .
" In an instant they had their rifles ready .
" 在 一个 立即的 他们 有 他们的 步枪 准备好 .

“他们瞬间就架好了步枪。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stept] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] .
The bushes parted and a figure stepped forth into the open .
这 灌木丛 分手了 和 一个 数字 步 前进 进入 这 打开 .

灌木丛分开，一个人影走了出来。

" [waɪ] , [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feloʊz] ! " [sed] [bɑ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:nɪfɔ:m] .
" Why , it's one of our fellows ! " said Bart , as he saw the American uniform .
" 为什么 , 它是 一 的 我们的 伙伴们 ! " 说 巴特 , 作为 他 锯 这 美国人 制服 .

“哎呀，这是我们的人！”巴特看到美国军服后说道。

" [bi:n] [aʊt] [ɒn] [skaʊt] ['dju:ti] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑ:k] ['bɪli] .
" Been out on scout duty , I suppose , " remarked Billy .
" 到过 出去 在 侦察 责任 , 我 认为 , " 评论 比利 .

“我猜他是出去执行侦察任务了。”比利说道。

[fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Frank said nothing .
坦率 说 没有什么 .

弗兰克什么也没说。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θʌmp] ['streɪndʒli] .
His keen eyes noted the newcomer and his heart began to thump strangely .
他的 敏锐的 眼睛 著名的 这 新人 和 他的 心 开始 到 扑通 奇怪的 .

他敏锐的目光注意到了来人，他的心跳开始异常加快。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm]

As	the	soldier	came	nearer	he	took	off	his	hat	and	waved	it	at	them
作为	这	士兵	来了	更近	他	采取	离开	他的	帽子	和	挥手	它	在	他们

.

:

.

士兵走近后，摘下帽子向他们挥舞。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːtld] [gruːp] .

A	yell	of	delight	broke	from	the	startled	group	.
一个	叫喊	的	喜	打破	从	这	惊慌	团体	.

惊愕的人群中爆发出一阵欢呼。

" [ɪts] [tɒm] !

"	It's	Tom	!
"	它是	汤姆	!

“是汤姆！”

[ɪts] [tɒm] !

It's	Tom	!
它是	汤姆	!

是汤姆!

[ɪts] [tɒm] !

It's	Tom	!
它是	汤姆	!

是汤姆!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriː'juːniən]

A	JOYOUS	REUNION
一个	欢乐	团圆

一次欢乐的重聚

['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [m'eɪnɪˌæks] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Shouting	like	so	many	maniacs	,	they	rushed	toward	him	.
喊叫	喜欢	所以	许多	疯子	,	他们	匆忙	朝向	他	.

他们像一群疯子一样大喊大叫，朝他冲了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tɒm] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

At	the	same	instant	Tom	,	too	,	began	to	run	,
在	这	相同的	立即的	汤姆	,	也	,	开始	到	跑步	,

就在同一时刻，汤姆也开始跑了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ]

and	in	a	moment	they	had	their	arms	around	him	,	and	were	hugging
和	在	一个	片刻	他们	有	他们的	武器	大约	他	,	和	是	拥抱

[hɪm] , ['paʊndɪŋ] [hɪm] ,

him	,	pounding	him	,
他	,	猛击	他	,

片刻之后，他们就把他抱在怀里，紧紧地搂着他，捶打着他。

['mɔːlɪŋ] [hɪm] , [ɪk'skleɪm] , ['kwestʃənɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

mauling	him	,	exclaiming	,	questioning	,	laughing	,	rejoicing	,	all	in	one	breath	.
撕咬	他	,	惊呼	,	提问	,	笑	,	欢欣鼓舞	,	全部	在	一	气息	.

一边撕咬他，一边惊呼，一边质问，一边大笑，一边欢呼，所有这些情绪都在一口气中爆发出来。

[tɒm] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [gʊd] [əʊld] [tɒm] , [ðeə(r)] [tʃʌm] , [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [tɒm] ,

Tom	was	back	with	them	again	,	good	old	Tom	,	their	chum	,	their	comrade	,	Tom	,
汤姆	曾是	后退	和	他们	再次	,	好的	老的	汤姆	,	他们的	密友	,	他们的	同志	,	汤姆	,

汤姆又和他们在一起了，好老汤姆，他们的朋友，他们的战友，汤姆。

['əʊvə(r)] [huːz] [feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['sliːpləs] ['aʊəz] , [tɒm] ,

over	whose	fate	they	had	spent	so	many	sleepless	hours	,	Tom	,
超过	谁	命运	他们	有	花费	所以	许多	失眠	小时	,	汤姆	,

他们曾为谁的命运彻夜难眠，汤姆，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tɒm] [huː] [ðeɪ] [njuː]

for	whom	any	one	of	them	would	have	risked	his	life	,	Tom	who	they	knew
为了	谁	任何	一	的	他们	会	有	冒险	他的	生活	,	汤姆	WHO	他们	知道

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

was	captured	,
曾是	捕获	,

他们中的任何一个人都愿意为之冒生命危险，包括他们知道已被俘虏的汤姆。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [fɪəd] [maɪt] [biː; bi] [ded] .

and	who	they	feared	might	be	dead	.
和	WHO	他们	害怕	可能	是	死的	.

以及他们担心可能已经死去的人。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tɒm] , [wɪð] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [θɪn] , [wɪð] [heə(r)]

There	he	was	,	the	same	old	Tom	,	with	face	and	body	thin	,	with	hair
那里	他	曾是	,	这	相同的	老的	汤姆	,	和	脸	和	身体	薄的	,	和	头发

[ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['mætɪd] ,

unkempt	and	matted	,
蓬头垢面	和	哑光	,

他还在那里，还是老样子，脸色和身体都消瘦了，头发蓬乱打结。

[wɪð] ['treɪsɪs] ['ʃəʊɪŋ] ['evriweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

with	traces	showing	everywhere	of	the	anxiety	and	suffering	he	had
和	痕迹	显示	到处	的	这	焦虑	和	痛苦	他	有

[ˌʌndə'gɒn] ,

undergone	,
经历	,

到处都留有他曾经历的焦虑和痛苦的痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [kæp'tɪvəti] [nɔː(r)] ['θret(ə)nd] [deθ]

and	yet	with	the	same	indomitable	spirit	that	neither	captivity	nor	threatened	death
和	然而	和	这	相同的	不屈不挠	精神	那	两者都不	囚禁	也不	威胁	死亡

[hæd; həd] ['brəʊkən] ,

had	broken	,
有	破碎的	,

然而，他们却始终保持着那种不屈不挠的精神，这种精神既没有被囚禁，也没有被死亡的威胁所击垮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	same	smile	upon	his	lips	and	twinkle	in	his	eyes	.
和	这	相同的	微笑	之上	他的	嘴唇	和	闪烁	在	他的	眼睛	.

他脸上带着同样的微笑，眼中闪烁着同样的光芒。

" ['iːzi] , ['iːzi] [ðeə(r)] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['lɑːfɪŋ] .

"	Easy	,	easy	there	,	fellows	,	"	he	protested	laughing	.
"	简单的	,	简单的	那里	,	伙伴们	,	"	他	抗议	笑	.

“冷静，冷静，伙计们，”他笑着抗议道。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .

"	Let	me	come	up	for	air	.
"	让	我	来	向上	为了	空气	.

让我上来透透气。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [grʌb] .

And	**before**	**anything**	**else**	**,**	**lead**	**me**	**to**	**some**	**grub**	**.**
和	前	任何事物	别的	,	带领	我	到	一些	幼虫	.

首先，带我去弄点吃的。

[ai] [ˈhævnt] [ˈiːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈvækjuːm] [weə(r)] [maɪ] [ˈstʌmək] [ɔːt]

I	**haven't**	**eaten**	**for**	**so**	**long**	**that**	**there's**	**only**	**a**	**vacuum**	**where**	**my**	**stomach**	**ought**
我	还没有	吃	为了	所以	长的	那	有	仅有的	一个	真空	在哪里	我的	胃	应该

[tuː; tə][biː; bi] . "

to	**be**	**.**	**"**
到	是	.	"

我已经很久没吃东西了，现在胃部空空如也，只剩下一个空洞。

" [juː; jʊ] [bet] [wiːl; wil] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [bɑːt] .

"	**You**	**bet**	**we'll**	**lead**	**you**	**to**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**Bart**	**.**
"	你	赌注	出色地	带领	你	到	它	,	"	哭	巴特	.

“我们一定会带你找到它的，”巴特喊道。

" [æn; ən][ˌænəˈkɒndə] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [ˈfɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , "

"	**An**	**anaconda**	**will**	**have**	**nothing**	**on**	**you**	**when**	**we**	**get**	**through**	**filling**	**you**	**up**	**,**	**"**
"	一个	蟒蛇	将要	有	没有什么	在	你	什么时候	我们	得到	通过	填充	你	向上	,	"

[ˈprɒmɪst] [ˈbɪli] .

promised	**Billy**	**.**
承诺	比利	.

“等我们把你灌满之后，你连蟒蛇都比不上，”比利保证道。

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfeloʊz] , " [kraɪd] [fræŋk] [dɪˈlaɪtɪdli] .

"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**cried**	**Frank**	**delightedly**	**.**
"	什么	做过	我	告诉	你	,	伙伴们	,	"	哭	坦率	欣喜地	.

“我早就跟你们说过吧，伙计们？”弗兰克高兴地喊道。

" [ˈdɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ðə; ði][əʊld] - [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪf]

"	**Didn't**	**I**	**say**	**the**	**old**	**boy'd**	**be**	**coming**	**in**	**some**	**morning**	**and**	**asking**	**us**	**if**
"	没有	我	说	这	老的	-	是	未来	在	一些	早晨	和	问	我们	如果

[ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈredi] ?

breakfast	**was**	**ready**	**?**
早餐	曾是	准备好	?

我不是说过，那老家伙总有一天早上会进来问我们早餐准备好了吗?

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [fræŋk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [ˈletə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkæriɪŋ] [wen]

"	**Tom**	**was**	**giving**	**Frank**	**the**	**long**	**-**	**lost**	**letter**	**he**	**had**	**been**	**carrying**	**when**
"	汤姆	曾是	给予	坦率	这	长的	-	丢失的	信	他	有	到过	携带	什么时候

['kɔːpərəl] ['wɪlsn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

Corporal	**Wilson**	**came**	**up**	**with**	**the**	**relief**	**and**	**their**	**greeting**	**was**	**almost**	**as**
下士	威尔逊	来了	向上	和	这	宽慰	和	他们的	问候	曾是	几乎	作为

['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] ,

boisterous	**and**	**hilarious**	**as**	**that**	**of**	**his**	**own**	**particular**	**chums**	**had**	**been**	**,**
喧闹的	和	太搞笑了	作为	那	的	他的	自己的	特别的	朋友们	有	到过	,

“汤姆正把那封他一直随身携带的、遗失已久的信交给弗兰克时，威尔逊下士赶来接应，他们的迎接几乎和他自己的朋友们一样热闹滑稽。”

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

for	**Tom**	**was**	**a**	**universal**	**favorite**	**in**	**the**	**regiment**	**,**	**and**	**they**	**had**	**all**
为了	汤姆	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	在	这	团	,	和	他们	有	全部

[mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [lɒs] .

mourned	**his**	**loss**	**.**
哀悼	他的	损失	.

因为汤姆是全团最受喜爱的人，他的离世令所有人都感到悲痛。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ˌɪntə'pəʊzd] .

They	would	have	overwhelmed	him	with	questions	,	but	Frank	interposed	.
他们	会	有	不堪重负	他	和	问题	,	但	坦率	插入	.

他们本想用一连串的问题淹没他，但弗兰克出面阻止了他们。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	doing	,	fellows	,	"	he	said	.
"	没有什么	正在做	,	伙伴们	,	"	他	说	.

“伙计们，什么事也没做。”他说。

" [ðɪs] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [wɪv] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [mes] [ænd; ənd]

"	This	boy	isn't	going	to	say	another	word	until	we've	taken	him	to	mess	and
"	这	男生	不是	去	到	说	其他	单词	直到	我们已经	已采取	他	到	混乱	和

[fɪld] [hɪm] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [kænt] [muːv] .

filled	him	up	till	he	can't	move	.
已填	他	向上	直到	他	不能	移动	.

“除非我们把他带到粪坑，把他灌得精疲力竭，让他动弹不得，否则这孩子是不会再说一句话的。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] ['tɔːkɪŋ]

After	that	there'll	be	plenty	of	time	for	a	talk	and	we'll	keep	him	talking
后	那	将会	是	很多	的	时间	为了	一个	讲话	和	出色地	保持	他	说

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] .

till	the	cows	come	home	.
直到	这	牛	来	家	.

之后会有充足的时间谈话，我们会让他一直说个不停。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [tʊk] [tɒm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	It	was	a	rejoicing	crowd	that	took	Tom	back	to	the	main	body	of	the
"	它	曾是	一个	欢欣鼓舞	人群	那	采取	汤姆	后退	到	这	主要的	身体	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

“欢呼雀跃的人群将汤姆带回了部队主力。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

where	he	almost	had	his	hands	wrung	from	him	.
在哪里	他	几乎	有	他的	双手	拧干	从	他	.

他的双手几乎被人拧断了。

[ðeɪ] [paɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

They	piled	his	plate	and	filled	his	coffee	cup	again	and	again	and	watched
他们	堆积	他的	盘子	和	已填	他的	咖啡	杯子	再次	和	再次	和	观看

[hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wʊlf] .

him	while	he	ate	like	a	famished	wolf	.
他	尽管	他	吃	喜欢	一个	饥饿	狼	.

他们一次又一次地往他的盘子里添食物，往他的咖啡杯里倒满咖啡，看着他像饿狼一样狼吞虎咽。

" [tɑːmz] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] , " [dʒəʊkt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fuːd] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)]

"	Tom's	running	true	to	form	,	"	joked	Frank	,	as	they	saw	the	food	vanish	before
"	汤姆的	跑步	真的	到	形式	,	"	开玩笑	坦率	,	作为	他们	锯	这	食物	消失	前

[hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] .

his	onslaught	.
他的	猛攻	.

“汤姆果然不出所料地发挥了作用，”弗兰克开玩笑说，他们眼睁睁地看着食物在他猛攻下消失殆尽。

" [wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði] [hʌnz] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðeɪ] [left] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , "

"	Whatever	else	the	Huns	took	away	from	him	,	they	left	him	his	appetite	,	"
"	任何	别的	这	匈奴人	采取	离开	从	他	,	他们	左边	他	他的	食欲	,	"

['tʃʌkl] ['bɪli] .

chuckled	Billy	.
轻笑	比利	.

“匈奴人夺走他的一切，却没夺走他的食欲，”比利笑着说。

" [left] [ˌaɪ 'tiː] ? " [grɪnd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [ə'nʌðə(r)] ['helpɪŋ] .

"	Left	it	?	"	grinned	Tom	,	as	he	attacked	another	helping	.
"	左边	它	?	"	咧嘴一笑	汤姆	,	作为	他	遭到攻击	其他	帮助	.

“剩了？”汤姆咧嘴一笑，又吃了一碗。

" [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	added	to	it	.
"	他们	额外	到	它	.

他们又补充了一些内容。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	knew	what	hunger	was	before	.
我	绝不	知道	什么	饥饿	曾是	前	.

我以前从未体会过饥饿的滋味。

[brɪŋ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɒt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Bring	on	anything	you've	got	,	and	I'll	tackle	it	.
带来	在	任何事物	你已经	得到	,	和	患病的	处理	它	.

尽管放马过来，我来搞定。

[ɔːl] [ɪk'sept] [fɪʃ] .

All	except	fish	.
全部	除了	鱼	.

除了鱼类以外。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

I'm	ashamed	now	to	look	a	fish	in	the	face	.
我是	羞愧	现在	到	看	一个	鱼	在	这	脸	.

我现在都不好意思直视鱼的眼睛了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	a	long	time	before	he	had	had	enough	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	有	有	足够的	.

他过了很久才终于忍无可忍。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'ræfɪk] [kən'tentmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][sæt] [bæk] ,

Then	with	a	look	of	seraphic	contentment	on	his	face	he	sat	back	,
然后	和	一个	看	的	天使般的	满意	在	他的	脸	他	卫星	后退	,

然后，他脸上带着一种天使般的满足感，向后靠去。

['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] , [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .

loosened	his	belt	a	notch	,	and	sighed	with	perfect	happiness	.
松动	他的	腰带	一个	缺口	,	和	叹了口气	和	完美的	幸福	.

他松了松腰带，幸福地叹了口气。

" [naʊ] ['feloʊz] , ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv]

"	Now	fellows	,	fire	away	,	"	he	grinned	,	"	and	I'll	tell	you	the	sad	story	of
"	现在	伙伴们	,	火	离开	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	和	患病的	告诉	你	这	伤心	故事	的

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

“好了，伙计们，尽管放马过来吧，”他咧嘴一笑，“我将给你们讲述我悲惨的人生故事。”

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð]

"	They	needed	no	second	invitation	,	for	they	had	been	fairly	bursting	with
"	他们	需要	不	第二	邀请	,	为了	他们	有	到过	相当	爆发	和

['iːgənəs] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

eagerness	and	curiosity	.
渴望	和	好奇心	.

“他们无需第二次邀请，因为他们早已充满了渴望和好奇心。”

['kwestʃənz] [reɪnd] [ɒn] [hɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] .

Questions	**rained**	**on**	**him**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
问题	下雨了	在	他	厚的	和	快速地	.

问题像雨点般落在他身上。

[ðeə(r)] [fɪsts] [klentʃt] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Their	**fists**	**clenched**	**when**	**he**	**told**	**them**	**of**	**the**	**cruelties**	**to**	**which**	**he**	**had**
他们的	拳头	紧握	什么时候	他	讲述	他们	的	这	残忍	到	哪个	他	有

[biːn] [səb'dʒektɪd] .

been	**subjected**	**.**
到过	受	.

当他讲述自己遭受的种种残酷对待时，他们都紧紧握住了拳头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd]

They	**were**	**loud**	**in**	**admiration**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**he**	**had**	**met**	**and**
他们	是	大声	在	钦佩	的	这	方式	在	哪个	他	有	遇见	和

[ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

overcome	**his**	**difficulties**	**.**
克服	他的	困难	.

他们大声赞扬他面对和克服困难的方式。

[ðeɪ] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] , [ænd; ənd] [tɒm]

They	**roared**	**with**	**laughter**	**when**	**he**	**told**	**them**	**of**	**the**	**alarm**	**clock**	**,**	**and**	**Tom**
他们	咆哮	和	笑声	什么时候	他	讲述	他们	的	这	警报	钟	,	和	汤姆

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

当他告诉他们关于闹钟的事时，他们都哄堂大笑，汤姆本人也是如此。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [dʒəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [lɑːft] [naʊ] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz]

to	**whom**	**it**	**had**	**been**	**no**	**joke**	**at**	**the**	**time**	**,**	**laughed**	**now**	**as**	**heartily**	**as**
到	谁	它	有	到过	不	开玩笑	在	这	时间	,	笑了	现在	作为	衷心地	作为

[ðə; ði] [rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

当时觉得这并非玩笑的人，现在也和其他人一样开怀大笑。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [gɒt] [ðəʊz] [rəʊps] [nɔːd] [θruː] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**So**	**that's**	**the**	**way**	**you**	**got**	**those**	**ropes**	**gnawed**	**through**	**when**	**you**	**were**	**at**	**the**
"	所以	那就是	这	方式	你	得到	那些	绳索	被啃咬	通过	什么时候	你	是	在	这

['fɑːmhaʊs] ,

farmhouse	**,**
农家	,

“所以，这就是你在农舍时绳子被咬断的原因吧。”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ,

"	**exclaimed**	**Frank**	**,**
"	惊呼	坦率	,

弗兰克惊呼道：“

[wen] [tɒm] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræts] .

when	**Tom**	**told**	**them**	**of**	**the**	**aid**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**from**	**the**	**rats**	**.**
什么时候	汤姆	讲述	他们	的	这	援助	那	有	来	到	他	从	这	老鼠	.

当汤姆告诉他们老鼠们如何帮助他时。

" [wiː; wi] ['fɪgəd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] .

"	**We**	**figured**	**out**	**everything**	**else**	**but**	**that**	**.**
"	我们	想	出去	一切	别的	但	那	.

“除了这件事，其他所有事情我们都解决了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [freɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] . "

We	thought	that	you	must	have	frayed	them	against	a	piece	of	glass	.	"
我们	想法	那	你	必须	有	磨损的	他们	反对	一个	片	的	玻璃	.	"

我们以为你一定是把它们蹭到玻璃上磨破了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ræts] , " [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [naʊ] .

"	I	used	to	hate	rats	,	"	said	Tom	,	"	but	I	don't	now	.
"	我	用过的	到	恨	老鼠	,	"	说	汤姆	,	"	但	我	不	现在	.

“我以前很讨厌老鼠，”汤姆说，“但我现在不讨厌了。”

[aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][træp][set][ɪn]['eni] [haʊs] [ɒv; əv][maɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

I'll	never	have	a	trap	set	in	any	house	of	mine	as	long	as	I	live	.	"
患病的	绝不	有	一个	陷阱	放	在	任何	房子	的	矿	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我这辈子都不会在自己的房子里设陷阱。

" [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [nəʊn] [haʊ] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt] [deɪ] !

"	If	you'd	only	known	how	safe	it	would	have	been	to	walk	downstairs	that	day	!
"	如果	你会	仅有的	已知	如何	安全的	它	会	有	到过	到	走	楼下	那	天	!

“如果你知道那天下楼有多么安全就好了！”

" [mɔːn, məun] [fræŋk] .

"	mourned	Frank	.
"	哀悼	坦率	.

弗兰克哀悼道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['bʊli] ? " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Wouldn't	it	have	been	bully	?	"	agreed	Tom	.
"	不会	它	有	到过	欺负	?	"	同意	汤姆	.

“那岂不是太霸凌了吗？”汤姆赞同道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn]

"	Think	of	the	satisfaction	it	would	have	been	to	have	had	the	bulge	on
"	思考	的	这	满意	它	会	有	到过	到	有	有	这	凸出	在

[ðæt] [leftenənt] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

that	lieutenant	who	was	going	to	hang	me	.
那	中尉	WHO	曾是	去	到	悬挂	我	.

“想想看，如果我能让那个要绞死我的中尉看到我裤裆里的凸起，那该有多爽啊。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ! "

I	wouldn't	have	done	a	thing	to	him	!	"
我	不会	有	完毕	一个	事物	到	他	!	"

我根本不会对他做什么！

" [wel] , [wiː; wi][gɒt][hɪm] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] , " [ri'mɑːk] [bɑːt] .

"	Well	,	we	got	him	anyway	and	that's	one	comfort	,	"	remarked	Bart	.
"	出色地	,	我们	得到	他	反正	和	那就是	一	舒适	,	"	评论	巴特	.

“好吧，反正我们把他弄到手了，这多少算是一种安慰，”巴特说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

"	To	think	that	you	were	legging	it	away	from	the	house	just	as	we
"	到	思考	那	你	是	裹腿	它	离开	从	这	房子	只是	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	coming	toward	it	,
是	未来	朝向	它	,

“想想看，就在我们走向房子的时候，你却拔腿就跑，真是不可思议。”

" [sed] ['bɪli] .

"	said	Billy	.
"	说	比利	.

比利说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌfɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
" It was the toughest kind of luck , " admitted Tom .
" 它 曾是 这 最难 种类 的 运气 , " 承认 汤姆 .

“这真是最糟糕的运气了，”汤姆承认道。

" [jet] [pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,
" Yet perhaps it was all for the best ,
" 然而 也许 它 曾是 全部 为了 这 最好的 ,

“但或许这一切都是最好的安排。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ræbɪg] . "
for then I might not have had the chance to get the best of Rabig . "
为了 然后 我 可能 不是 有 有 这 机会 到 得到 这 最好的 的 拉比格 . "

那样的话，我可能就没有机会战胜拉比格了。

" [ræbɪg] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [tɑːmz]
" Rabig ? " exclaimed Frank , for the traitor had not yet been mentioned in Tom's
" 拉比格 ? " 惊呼 坦率 , 为了 这 叛徒 有 不是 然而 到过 提及 在 汤姆的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

“拉比格？”弗兰克惊呼道，因为汤姆的叙述中还没有提到这个叛徒。

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] ['iːgəli] .
" What about him ? " questioned Billy eagerly .
" 什么 关于 他 ? " 被质问 比利 急切地 .

“他怎么样了？”比利急切地问道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , " [grɪnd] [tɒm] .
" Hold your horses , " grinned Tom .
" 抓住 你的 马匹 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“别着急，”汤姆咧嘴一笑。

" [aɪl] [get][tuː; tə][hɪm][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" I'll get to him in good time .
" 患病的 得到 到 他 在 好的 时间 .

我会尽快找到他。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ræbɪg][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .
If it hadn't been for Rabig I wouldn't be here .
如果 它 之前没有 到过 为了 拉比格 我 不会 是 这里 .

如果不是拉比格，我就不会站在这里。

[ai] [əʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌŋk] , ['eniweɪ] .
I owe that much to the skunk , anyway .
我 欠 那 很多 到 这 臭鼬 , 反正 .

无论如何，我得感谢那只臭鼬。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] ,
" It was hard for them to wait ,
" 它 曾是 难的 为了 他们 到 等待 ,

等待对他们来说很煎熬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ri'wɔːdid] [wen] [tɒm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but they were fully rewarded when Tom described the way in which he had
但 他们 是 完全 奖励 什么时候 汤姆 描述 这 方式 在 哪个 他 有
[træpt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,
trapped and stripped the renegade ,
被困 和 脱衣舞 这 叛逆者 ,

但当汤姆描述了他如何设陷阱抓住并剥光那个叛徒的衣服时，他们得到了充分的回报。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	left	him	lying	in	the	woods	.
和	左边	他	说谎	在	这	树林	.

然后把他丢在树林里。

" ['bʊli] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Bully	boy	!	"	exclaimed	Frank	.
"	欺负	男生	!	"	惊呼	坦率	.

“恶霸！”弗兰克喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [deɪz] [wɜːk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] . "

"	That	was	the	very	best	day's	work	you	ever	did	.	"
"	那	曾是	这	非常	最好的	天	工作	你	曾经	做过	.	"

“那是你做过的最棒的一天的工作。”

" [gɒt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , " [ig'zʌlt] [bɑːt] .

"	Got	the	goods	on	him	at	last	,	"	exulted	Bart	.
"	得到	这	商品	在	他	在	最后的	,	"	欣喜若狂	巴特	.

“终于掌握了他的把柄！”巴特兴奋地说。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] , "

"	The	only	man	in	the	old	Thirty	-	seventh	that	has	played	the	yellow	dog	,	"
"	这	仅有的	男人	在	这	老的	三十	-	第七	那	有	玩	这	黄色的	狗	,	"

[kˈɒmɛntɪd] ['bɪli] .

commented	Billy	.
评论	比利	.

“老第三十七团里唯一一个扮演过黄狗的人，”比利评论道。

" [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [wel] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	The	regiment's	well	rid	of	him	.
"	这	该团的	出色地	摆脱	的	他	.

“这支部队摆脱他真是太好了。”

[hiːl] ['nevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] . "

He'll	never	dare	to	show	his	face	again	.	"
地狱	绝不	敢	到	展示	他的	脸	再次	.	"

他再也不敢露面了。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	He	can	fight	for	Germany	now	,	"	said	Frank	,	"	and	if	he	does	,
"	他	能	斗争	为了	德国	现在	,	"	说	坦率	,	"	和	如果	他	做	,

“他现在可以为德国而战了，”弗兰克说，“如果他真的这么做了，

[aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [rʌn] [əˈkrɒs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . "

I	only	hope	that	some	day	I'll	run	across	him	in	the	fighting	.	"
我	仅有的	希望	那	一些	天	患病的	跑步	穿过	他	在	这	斗争	.	"

我只希望有朝一日能在战场上与他相遇。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [fɜːst] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	You	won't	if	he	sees	you	first	,	"	grinned	Billy	.
"	你	惯于	如果	他	看到	你	第一的	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“如果他先看到你，你就没戏了，”比利咧嘴一笑。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] .

"	He	doesn't	want	any	of	your	game	.
"	他	不	想	任何	的	你的	游戏	.

“他根本不想参与你的游戏。”

" [tɒm] [hæd; həd] [left] [wʌn] [θɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] .

"	Tom	had	left	one	thing	till	the	last	.
"	汤姆	有	左边	一	事物	直到	这	最后的	.

汤姆把一件事留到了最后。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['kæʒuəli] ,
" By the way , Frank , " he remarked casually ,
" 经过 这 方式 , 坦率 , " 他 评论 随意地 ,

“对了，弗兰克，”他漫不经心地说道。

" [aɪ][ræn] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n][kæmp] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [əu'vɛən] ,
" I ran across a fellow in the German prison camp who came from Auvergne ,
" 我 跑 穿过 一个 同伴 在 这 德语 监狱 营 WHO 来了 从 奥弗涅 ,

“我在德国战俘营里遇到一个来自奥弗涅的人，

[ðə; ði] [seɪm] ['prɒvɪns] [weə(r)] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
the same province where you've told me your mother lived when she was a
这 相同的 省 在哪里 你已经 讲述 我 你的 母亲 居住地 什么时候 她 曾是 一个
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

就是你告诉我你母亲小时候居住的那个省份。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wel] . "
He said he knew her family well . "
他 说 他 知道 她 家庭 出色地 . "

他说他很了解她的家人。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [wɪð] [kwɪk] ['ɪntrəst] .
" Is that so ? " asked Frank with quick interest .
" 是 那 所以 ? " 问 坦率 和 快的 兴趣 .

“真是这样吗？”弗兰克很快饶有兴趣地问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What was his name ? "
" 什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['mɑːtel] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" Martel , " replied Tom .
" 马特尔 , " 回复 汤姆 .

“马特尔，”汤姆回答道。

" [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['fæməli] !
" Why that's the name of the butler who used to be in my mother's family !
" 为什么 那就是 这 姓名 的 这 管家 WHO 用过的 到 是 在 我的 母亲的 家庭 !

“哦，那正是我母亲家以前管家的名字！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" ['kɜːn(ə)l] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
" Colonel Pavet was telling me that he had been captured , and had
" 上校 - 曾是 讲述 我 那 他 有 到过 捕获 , 和 有
[daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] .
died in prison .
死亡 在 监狱 .

“帕维特上校告诉我，他被俘虏了，死在了监狱里。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] ,
I was hoping that he was mistaken in that ,
我 曾是 希望 那 他 曾是 错误 在 那 ,

我当时希望他在这点上弄错了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [help] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [get]
for **the** **colonel** **said** **he** **had** **information** **that** **might** **help** **my** **mother** **to** **get**
为了 这 上校 说 他 有 信息 那 可能 帮助 我的 母亲 到 得到
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] . "
her **property** **.** **"**
她 财产 . "

上校说他掌握一些信息，或许能帮助我母亲找回她的财产。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] ['daɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
" **The** **colonel** **is** **right** **about** **the** **man's** **dying** **,** **"** **replied** **Tom** **,**
" 这 上校 是 正确的 关于 这 男人的 垂死 , " 回复 汤姆 ,

“上校说得没错，那人快不行了，”汤姆回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] . "
" **for** **I** **was** **with** **him** **when** **he** **died** **.** **"**
" 为了 我 曾是 和 他 什么时候 他 死亡 . "

“因为他去世的时候，我和他在一起。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] [fræŋk] [dɪ'dʒektɪdli] .
" **It's** **too** **bad** **,** **"** **said** **Frank** **dejectedly** **.**
" 它是 也 坏的 , " 说 坦率 沮丧地 .

“太可惜了，”弗兰克沮丧地说。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [tɒm] ,
" **I** **shouldn't** **wonder** **if** **he** **did** **not** **know** **something** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 我 不应该 想知道 如果 他 做过 不是 知道 某物 , " 说 汤姆 ,

“如果他不知道某些事情，我不应该感到惊讶，”汤姆说。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **for** **he** **seemed** **to** **have** **something** **on** **his** **mind** **.**
" 为了 他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 .

“因为他似乎有心事。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ['hæpənd] [æz; əz][ə; eɪ]
He **told** **me** **one** **time** **that** **his** **imprisonment** **and** **sickness** **happened** **as** **a**
他 讲述 我 一 时间 那 他的 监禁 和 疾病 发生 作为 一个
['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɪm] . "
judgment **on** **him** **.** **"**
判断 在 他 . "

他曾告诉我，他的入狱和疾病是对他的惩罚。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] , " [mɔːn, məun]
" **If** **we** **could** **only** **have** **had** **his** **testimony** **before** **he** **died** **,** **"** **mourned**
" 如果 我们 可以 仅有的 有 有 他的 见证 前 他 死亡 , " 哀悼
[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

“如果我们能在他去世前得到他的证词就好了，”弗兰克哀叹道。

" [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **I** **got** **it** **,** **"** **declared** **Tom** **triumphantly** **.**
" 我 得到 它 , " 声明 汤姆 凯旋而归 .

“我明白了！”汤姆得意地宣布。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt]
CUTTING **THEIR** **WAY** **OUT**
切割 他们的 方式 出去

他们杀出一条血路

[fræŋk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Frank sprang to his feet .
坦率 弹簧 到 他的 脚 .

弗兰克猛地站了起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What do you mean ? " he cried .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 哭 .

“你什么意思？”他喊道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Just this , " replied Tom , taking the confession from his pocket .
" 只是 这 , " 回复 汤姆 , 采取 这 忏悔 从 他的 口袋 .

“就这个，”汤姆说着，从口袋里掏出那份供词。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" He told me the whole story and there it is in black and white ,
" 他 讲述 我 这 所有的 故事 和 那里 它 是 在 黑色的 和 白色的 ,

“他把事情的来龙去脉都告诉我了，白纸黑字都写在那儿了。”

[nems] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd][ɔːl] .
names of witnesses and all .
姓名 的 证人 和 全部 .

证人姓名及所有相关人员。

" [fræŋk] [riːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['klʌstəd]
" Frank read the confession with growing excitement , while his comrades clustered
" 坦率 读 这 忏悔 和 生长 激动 , 尽管 他的 同志们 聚类
['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
closely around him .
密切 大约 他 .

弗兰克越来越激动地读着供词，他的同志们则紧紧地围在他身边。

" [tɒm] , [əʊld] [skaʊt] !
" Tom , old scout !
" 汤姆 , 老的 侦察 !

“汤姆，老侦察兵！”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" Frank exclaimed , as the whole significance of the confession dawned upon him ,
" 坦率 惊呼 , 作为 这 所有的 意义 的 这 忏悔 黎明 之上 他 ,

“弗兰克惊呼道，他这才恍然大悟，明白了这份供词的全部意义。”

" [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .
" you've done me a service that I'll never forget .
" 你已经 完毕 我 一个 服务 那 患病的 绝不 忘记 .

“你帮了我一个大忙，我永远不会忘记。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] [weɪ] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [raɪts]
Now we can see our way clear , and my mother will come into her rights
现在 我们 能 看 我们的 方式 清除 , 和 我的 母亲 将要 来 进入 她 权利
. "
: "
. "

现在我们看清了路，我母亲也将得到她应有的权利。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] , [əʊld] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
" I'm mighty glad , old boy , " replied Tom with a happy smile .
" 我是 强大的 高兴的 , 老的 男生 , " 回复 汤姆 和 一个 快乐的 微笑 .

“我真是太高兴了，老伙计，”汤姆笑着回答道。

" [aɪv] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpə(r)] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
" I've held on to that paper through thick and thin ,
" 我已经 握住 在 到 那 纸 通过 厚的 和 薄的 ,

“我一直珍藏着那份文件，无论顺境逆境。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
because I knew what it would mean to you and your mother .
因为 我 知道 什么 它 会 意思是 到 你 和 你的 母亲 .

因为我知道这对你和你的母亲意味着什么。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
But now , " he went on ,
但 现在 , " 他 去 在 ,

但现在，”他继续说道，“

" [aɪv] [biːn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] .
" I've been answering the questions of all this bunch and turn about is fair play .
" 我已经 到过 回答 这 问题 的 全部 这 束 和 转动 关于 是 公平的 玩 .

“我一直在回答这群人的问题，现在轮到我回答他们了，这很公平。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
Tell me how our boys are doing .
告诉 我 如何 我们的 男孩们 是 正在做 .

告诉我孩子们的情况如何。

[haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][bɪg] [draɪv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
How is the big drive going on ?
如何 是 这 大的 驾驶 去 在 ?

大型活动进展如何?

[hæv; həv][wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [jet] ? "
Have we stopped the Germans yet ? "
有 我们 停止 这 德国人 然而 ? "

我们阻止德国人了吗?

" ['ðer] [sləʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] [bɑːt] .
" They're slowing up , " said Bart .
" 它们是 减速 向上 , " 说 巴特 .

“他们放慢速度了，”巴特说。

" [wɪr] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] ['bɪli] .
" We're whipping them , " declared Billy .
" 是 鞭打 他们 , " 声明 比利 .

“我们正在痛击他们，”比利宣称。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [fræŋk] .
" I wouldn't quite say that , " objected Frank .
" 我 不会 相当 说 那 , " 反对 坦率 .

“我倒不这么认为，”弗兰克反驳道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [wɪpt] [ðem; ðəm] [jet] [ɪk'sept] [ɪn] [spɒts] .
" We haven't whipped them yet except in spots .
" 我们 还没有 鞭打 他们 然而 除了 在 地点 .

“除了少数几个地方，我们还没有彻底击败他们。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] .
Of course we're going to lick them .
的 课程 是 去 到 舔 他们 .

我们当然要打败他们。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] ,
The whole world knows that now except the Germans themselves ,
这 所有的 世界 知道 那 现在 除了 这 德国人 他们自己 ,

现在除了德国人自己，全世界都知道了。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**they**	**were**	**beginning**	**to**	**believe**	**it**	**in**	**their**	**hearts**	**.**
和	我	不应该	想知道	如果	他们	是	开始	到	相信	它	在	他们的	心	.

我不应该怀疑他们内心深处是否开始相信这一点。

[bʌt; bət] [ðel] [stænd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [jet] ,

But	**they'll**	**stand**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**beating**	**yet**	**,**
但	他们会	站立	一个	所有的	很多	的	殴打	然而	,

但他们还能经受很多打击。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][kɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] .

and	**we**	**don't**	**want**	**to**	**kid**	**ourselves**	**that**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**an**	**easy**	**job**	**.**
和	我们	不	想	到	孩子	我们自己	那	它是	去	到	是	一个	简单的	工作	.

我们不要自欺欺人地认为这是一项轻松的工作。

[bʌt; bət] [wɪr] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiːl; wil][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

But	**we're**	**holding**	**them**	**back**	**,**	**and**	**pretty**	**soon**	**we'll**	**be**	**driving**	**them**	**back**	**.**
但	是	保持	他们	后退	,	和	漂亮的	很快	出色地	是	驾驶	他们	后退	.

"

"

"

但我们正在阻挡他们，很快我们就会把他们赶回去。

" [aɪl] [bet][ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪts] [fʊl] [ʃeə(r)] , " [sed] [tɒm] ['praʊdli] .

"	**I'll**	**bet**	**the**	**old**	**Thirty**	**-**	**seventh**	**has**	**been**	**doing**	**its**	**full**	**share**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**proudly**	**.**
"	患病的	赌注	这	老的	三十	-	第七	有	到过	正在做	它是	满的	分享	,	"	说	汤姆	自豪地	.

“我敢打赌，老第三十七团已经尽了全力，”汤姆自豪地说。

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [krəʊd] ['bɪli] .

"	**You**	**bet**	**it**	**has**	**,**	**"**	**crowed**	**Billy**	**.**
"	你	赌注	它	有	,	"	人群	比利	.

“当然有！”比利得意地说。

" [tɒm] , [əʊld][mæn] , [juːv] [mɪst] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['faɪtɪŋ] . "

"	**Tom**	**,**	**old**	**man**	**,**	**you've**	**missed**	**some**	**lovely**	**fighting**	**.**	**"**
"	汤姆	,	老的	男人	,	你已经	错过	一些	迷人的	斗争	.	"

“汤姆，老家伙，你错过了不少精彩的战斗。”

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , " [ˌriː'fɪld] [tɒm] ['wɪstfəli] .

"	**You**	**fellows**	**have**	**had**	**all**	**the**	**luck**	**,**	**"**	**refilled**	**Tom**	**wistfully**	**.**
"	你	伙伴们	有	有	全部	这	运气	,	"	已补充	汤姆	怅然地	.

“你们这些家伙运气真好，”汤姆怅然地说道。

" [doʊnt] [graʊtʃ] , [tɒm] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	**Don't**	**grouch**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**laughed**	**Frank**	**.**
"	不	牢骚	,	汤姆	,	"	笑了	坦率	.

“别抱怨了，汤姆，”弗兰克笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	**There's**	**plenty**	**of**	**it**	**yet**	**to**	**come**	**.**
"	有	很多	的	它	然而	到	来	.

“还有很多精彩内容即将呈现。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [jʊl] [faɪt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [juːv]

And	**I'll**	**bet**	**you'll**	**fight**	**harder**	**than**	**ever**	**now**	**,**	**when**	**you**	**think**	**of**	**all**	**you've**
和	患病的	赌注	你会	斗争	更难	比	曾经	现在	,	什么时候	你	思考	的	全部	你已经

[biːn] [θruː] .

been	**through**	**.**
到过	通过	.

我敢打赌，当你回想起你所经历的一切，你一定会比以往任何时候都更加努力地战斗。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [skɔː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hʌnz] [naʊ] ,

You've	got	a	personal	score	to	settle	with	the	Huns	now	,
你已经	得到	一个	个人的	分数	到	定居	和	这	匈奴人	现在	,

你现在得跟匈奴人算算账了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [lɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] . "

as	well	as	to	get	in	licks	for	Uncle	Sam	.	"
作为	出色地	作为	到	得到	在	舔	为了	叔叔	山姆	.	"

以及替山姆大叔捞点好处。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .

"	You're	right	there	,	"	replied	Tom	,	as	his	eyes	blazed	.
"	你是	正确的	那里	,	"	回复	汤姆	,	作为	他的	眼睛	燃烧的	.

“你说得对，”汤姆回答道，他的眼睛里闪着怒火。

" [aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	wait	to	get	at	them	.
"	我	不能	等待	到	得到	在	他们	.

我迫不及待地想和他们交手。

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['feəli] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] . "

My	fingers	fairly	itch	to	get	hold	of	a	rifle	.	"
我的	手指	相当	痒	到	得到	抓住	的	一个	步枪	.	"

我真想赶紧摸到一支步枪。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)]

"	But	you	ought	to	have	a	little	rest	and	get	your	strength	back	before
"	但	你	应该	到	有	一个	小的	休息	和	得到	你的	力量	后退	前

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ə'gen] ,

you	get	in	the	ranks	again	,
你	得到	在	这	排名	再次	,

“但是你应该稍作休息，恢复体力，然后再重新投入战斗。”

" [sə'dʒestid] [bɑːt] .

"	suggested	Bart	.
"	建议	巴特	.

巴特建议道。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [rest] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	None	of	that	rest	stuff	for	me	,	"	declared	Tom	.
"	没有任何	的	那	休息	东西	为了	我	,	"	声明	汤姆	.

“我才不干那些休息的事呢，”汤姆说道。

" [wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ɪn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	When	you	boys	get	in	I'm	going	to	be	right	alongside	of	you	.
"	什么时候	你	男孩们	得到	在	我是	去	到	是	正确的	旁边	的	你	.

“等你们进去之后，我就在你们身边。”

" [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	His	wish	was	not	to	be	gratified	that	day	,	however	,
"	他的	希望	曾是	不是	到	是	满意	那	天	,	然而	,

然而，他那天并没有如愿以偿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz]

for	there	was	a	lull	in	the	fighting	just	then	while	the	hostile	armies
为了	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	斗争	只是	然后	尽管	这	敌对的	军队

[mə'nuːvə] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

manoeuvred	for	position	.
操纵	为了	位置	.

因为此时战斗暂时停歇，敌军正在调动位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [ɪn][ɔːl]

But	the	pause	was	only	temporary	,	and	the	next	day	the	storm	broke	in	all
但	这	暂停	曾是	仅有的	暂时的	,	和	这	下一个	天	这	风暴	打破	在	全部

[ɪts]['fjʊəri] .

its	fury	.
它是	愤怒	.

但这只是暂时的平静，第二天暴风雨就以它全部的威力袭来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Of	course	Tom	had	to	make	a	report	at	headquarters	.
的	课程	汤姆	有	到	制作	一个	报告	在	总部	.

当然，汤姆还得向总部汇报。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [nɪk] [ræbɪg] , [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə]

There	his	story	,	especially	as	it	related	to	Nick	Rabig	,	was	listened	to
那里	他的	故事	,	尤其	作为	它	有关的	到	缺口	拉比格	,	曾是	听着	到

[wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

with	much	interest	.
和	很多	兴趣	.

他的故事，特别是与尼克·拉比格有关的故事，引起了人们的极大兴趣。

[wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [trentʃ] [wɜːk] .

When	the	fighting	began	again	it	was	not	trench	work	.
什么时候	这	斗争	开始	再次	它	曾是	不是	沟	工作	.

战斗再次打响时，不再是战壕战。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

That	was	already	in	the	past	.
那	曾是	已经	在	这	过去的	.

那都已经是过去的事了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,

Of	course	the	armies	took	advantage	of	whatever	shelter	was	offered	them	,
的	课程	这	军队	采取	优势	的	任何	庇护所	曾是	提供	他们	,

当然，军队会利用一切可以获得的庇护所。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['ʃæləʊ] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

and	there	were	times	when	shallow	trenches	were	dug	with	feverish	haste	.
和	那里	是	时代	什么时候	浅的	战壕	是	挖	和	发烧	匆忙	.

有时，人们会争分夺秒地挖掘浅沟。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

But	these	were	only	to	be	used	for	minutes	or	for	hours	,
但	这些	是	仅有的	到	是	用过的	为了	分钟	或者	为了	小时	,

但这些设备只能使用几分钟或几小时。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

not	for	weeks	and	months	at	a	time	.
不是	为了	周	和	几个月	在	一个	时间	.

并非持续数周甚至数月。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːfeə(r)] ,

The	great	battle	had	become	one	of	open	warfare	,
这	伟大的	战斗	有	变得	一	的	打开	战争	,

这场大战已经演变成一场公开的战争，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ɒv; əv] [hɪl]

and	it	ebbed	and	flowed	over	miles	of	meadow	and	woodland	,	of	hill
和	它	退潮	和	流动	超过	英里	的	草地	和	林地	,	的	爬坡道

[ænd; ənd] ['væli] .

and	valley	.
和	谷	.

它潮起潮落，流经数英里的草地和林地，流经山丘和山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

It	**was**	**just**	**the**	**style**	**of**	**fighting**	**that**	**suited**	**the**	**American**	**troops**	**.**
它	曾是	只是	这	风格	的	斗争	那	适合	这	美国人	军队	.

这种作战方式恰好适合美国军队。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['ækʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n] ['evri] ['mɪnɪt] .

They	**wanted**	**action**	**,**	**action**	**every**	**minute**	**.**
他们	通缉	行动	,	行动	每一个	分钟	.

他们想要行动，每时每刻都要行动。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [tuː; tə][get][æt; ət][grɪps] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	**wanted**	**to**	**see**	**their**	**enemies**	**,**	**to**	**get**	**at**	**grips**	**with**	**them**	**,**
他们	通缉	到	看	他们的	敌人	,	到	得到	在	握把	和	他们	,

他们想见见敌人，想和他们正面交锋。

[tuː; tə][pɪt][ðeə(r)] [brɔːn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

to	**pit**	**their**	**brawn**	**and**	**muscle**	**,**
到	坑	他们的	膂力	和	肌肉	,

为了比拼他们的蛮力和肌肉，

[ðeə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][best][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːθ] .

their	**wit**	**and**	**courage**	**against**	**the**	**best**	**the**	**enemy**	**could**	**bring**	**forth**	**.**
他们的	有	和	勇气	反对	这	最好的	这	敌人	可以	带来	前进	.

他们凭借智慧和勇气，对抗敌人所能派出的最精锐部队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [fɔːt] , [mæn][tuː; tə][mæn] , ['beɪənət]

It	**was**	**the**	**way**	**their**	**ancestors**	**had**	**fought**	**,**	**man**	**to**	**man**	**,**	**bayonet**
它	曾是	这	方式	他们的	祖先	有	战斗	,	男人	到	男人	,	刺刀

[tuː; tə] ['beɪənət] ,

to	**bayonet**	**,**
到	刺刀	,

这是他们的祖先曾经的战斗方式，一对一，刺刀对刺刀。

[weə(r)] [ʃɪə(r)] [plʌk] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [pə'zest]

where	**sheer**	**pluck**	**and**	**power**	**would**	**give**	**the**	**victory**	**to**	**the**	**men**	**who**	**possessed**
在哪里	透明	采摘	和	力量	会	给	这	胜利	到	这	男人	WHO	拥有

[ðem; ðəm][ɪn]['lɑːdʒɪst] ['meʒə(r)] .

them	**in**	**largest**	**measure**	**.**
他们	在	最大	措施	.

在那里，胆识和力量足以让拥有最多胆识和力量的人取得胜利。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [neks] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , " ['mʌtə] [bɑːt] ,

"	**We'll**	**be**	**in**	**it**	**up**	**to**	**our**	**necks**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**now**	**,**	**"**	**muttered**	**Bart**	**,**
"	出色地	是	在	它	向上	到	我们的	脖子	在	一个	很少	分钟	现在	,	"	低声说道	巴特	,

“再过几分钟我们就要深陷其中了，”巴特嘟囔道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

as	**they**	**waited**	**for**	**the**	**order**	**to**	**charge**	**.**
作为	他们	等待	为了	这	命令	到	收费	.

他们等待订单充电。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɒt] [wɜːk] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] .

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**hot**	**work**	**,**	**"**	**remarked**	**Billy**	**.**
"	它是	去	到	是	热的	工作	,	"	评论	比利	.

“这将会是一份很辛苦的工作，”比利说道。

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][men][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

"	**They've**	**got**	**a**	**pile**	**of**	**men**	**in**	**that**	**division**	**over**	**there**	**,**
"	他们有	得到	一个	桩	的	男人	在	那	分配	超过	那里	,

“他们那边那个师里有很多男人，

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

and	they've	been	putting	up	a	stiff	fight	so	far	this	morning	.	"
和	他们有	到过	推杆	向上	一个	僵硬的	斗争	所以	远的	这	早晨	.	"

今天上午他们一直顽强抵抗。

" ['ðer] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

"	They're	in	for	a	trimming	,	"	declared	Frank	.
"	它们是	在	为了	一个	修剪	,	"	声明	坦率	.

“他们要被修剪一下了，”弗兰克说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [gəʊz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] . "

"	Just	wait	till	the	old	Thirty	-	seventh	goes	at	them	on	the	double	quick	.	"
"	只是	等待	直到	这	老的	三十	-	第七	去	在	他们	在	这	双倍的	快的	.	"

“等着瞧吧，第三十七修正案很快就会对他们发起猛攻。”

" [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [kʌm] ? " ['grʌmbld] [tɒm] .

"	Why	don't	the	orders	come	?	"	grumbled	Tom	.
"	为什么	不	这	订单	来	?	"	咕哝	汤姆	.

“为什么订单还没来？”汤姆抱怨道。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

They	came	at	last	and	,	with	a	rousing	cheer	,	the	regiment	rushed	forward	.
他们	来了	在	最后的	和	,	和	一个	振奋人心的	欢呼	,	这	团	匆忙	向前	.

他们终于来了，伴随着热烈的欢呼声，全团向前冲去。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] ['əʊpənd] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

The	enemy's	guns	opened	up	at	them	,
这	敌人的	枪支	打开	向上	在	他们	,

敌人的枪声向他们响起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dedli] ['bærɑːʒ] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [waɪld] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

and	a	deadly	barrage	sought	to	check	the	wild	fury	of	their	charge	.
和	一个	致命	弹幕	寻求	到	查看	这	荒野	愤怒	的	他们的	收费	.

一场致命的炮火攻击试图遏制他们狂暴的冲锋。

[men] [went] [daʊn] [æz; əz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [tɔː(r)] [θruː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] .

Men	went	down	as	shot	and	shell	tore	through	them	,	but	the	others	never	faltered	.
男人	去	向下	作为	射击	和	壳	撕裂	通过	他们	,	但	这	其他的	绝不	犹豫不决	.

子弹和炮弹撕裂了许多人，有人倒下，但其他人却从未动摇。

[ðə; ði] [əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

The	old	Thirty	-	seventh	was	out	to	win	that	morning	,
这	老的	三十	-	第七	曾是	出去	到	赢	那	早晨	,

那支老牌的第三十七团那天早上志在必得。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] .

and	a	bad	time	was	in	store	for	whoever	stood	in	the	way	of	its	headlong	rush	.
和	一个	坏的	时间	曾是	在	店铺	为了	谁	站立	在	这	方式	的	它是	一头扎	匆忙	.

任何阻挡它疾驰而去的人都将面临厄运。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [fɔːt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

In	the	front	ranks	the	Army	Boys	fought	shoulder	to	shoulder	,
在	这	正面	排名	这	军队	男孩们	战斗	肩膀	到	肩膀	,

在前线，这些陆军小伙子们肩并肩作战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]

and	when	the	regiment	struck	the	enemy	line	,	they	plunged	forward	with	the
和	什么时候	这	团	击	这	敌人	线	,	他们	暴跌	向前	和	这

['beɪənət] .

bayonet	.
刺刀	.

当该团冲向敌军阵地时，他们便用刺刀向前猛攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['meɪˌleɪ][æz; əz] [ðeɪ] [plau] [ðeə(r)] [wei] [θruː] .

There	was	a	furious	melée	as	they	ploughed	their	way	through	.
那里	曾是	一个	狂怒	混战	作为	他们	耕作	他们的	方式	通过	.

他们一路横冲直撞，爆发了激烈的混战。

[səʊ] [ɪm'petʃuəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dæʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)] .

So	impetuous	was	their	dash	that	it	carried	them	too	fast	and	too	far	.
所以	浮躁	曾是	他们的	短跑	那	它	携带	他们	也	快速地	和	也	远的	.

他们冲刺得太猛，速度太快，距离太远。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'genst] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɒdi]

They	found	themselves	fighting	with	a	group	of	their	comrades	against	a	fresh	body
他们	成立	他们自己	斗争	和	一个	团体	的	他们的	同志们	反对	一个	新鲜的	身体

[ɒv; əv] ['enəmi] [truːps] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θrəʊn] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['kaʊntərəˌtæk] .

of	enemy	troops	who	had	just	been	thrown	in	in	a	fierce	counterattack	.
的	敌人	军队	WHO	有	只是	到过	抛掷	在	在	一个	凶猛的	反击	.

他们发现自己正与一群战友对抗一支刚刚投入猛烈反击的敌军新部队。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [kləʊzd]

For	the	moment	they	were	greatly	outnumbered	and	as	the	enemy	closed
为了	这	片刻	他们	是	非常	寡不敌众	和	作为	这	敌人	关闭

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf]

around	the	little	band	it	seemed	as	though	they	were	doomed	to	be	cut	off
大约	这	小的	乐队	它	似乎	作为	尽管	他们	是	注定失败	到	是	切	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

from	the	support	of	their	comrades	.
从	这	支持	的	他们的	同志们	.

眼下他们寡不敌众，敌人步步逼近这支小队伍，他们似乎注定要与战友失去联系。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .

They	must	cut	their	way	through	and	rejoin	the	main	body	.
他们	必须	切	他们的	方式	通过	和	重新加入	这	主要的	身体	.

他们必须杀出一条血路，重新加入主体。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] ,

And	not	a	moment	must	be	lost	,
和	不是	一个	片刻	必须	是	丢失的	,

一刻也不能耽搁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [freʃ]

for	the	ring	surrounding	them	was	constantly	being	augmented	by	fresh
为了	这	戒指	周围	他们	曾是	不断地	存在	增强	经过	新鲜的

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

reinforcements	.
增援部队	.

因为包围他们的防线不断得到增援。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [tɔː(r)] [fræŋks] ['raɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

A	shot	tore	Frank's	rifle	out	of	his	hands	.
一个	射击	撕裂	弗兰克的	步枪	出去	的	他的	双手	.

一声枪响，弗兰克手中的步枪被打飞了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][æks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm][wʌn]

He	looked	around	and	saw	an	axe	that	had	been	left	there	by	some	one
他	看起来	大约	和	锯	一个	斧头	那	有	到过	左边	那里	经过	一些	一

[ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [kɔː(r)] .

of	an	engineer	corps	.
的	一个	工程师	兵团	.

他环顾四周，发现那里有一把斧头，是某个工程兵部队的人留下的。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

He	stooped	and	picked	it	up	.
他	弯腰	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	swung	it	high	above	his	head	.
他	摇摆	它	高的	多于	他的	头	.

他把它高高地举过头顶。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [hændz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈwepən] ,

In	his	powerful	hands	it	was	a	fearful	weapon	,
在	他的	强大的	双手	它	曾是	一个	可怕	武器	,

在他强壮的手中，它成了一件可怕的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪˈtætʃmənt] [haɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

and	the	enemy	detachment	hi	front	of	him	faltered	and	drew	back	.
和	这	敌人	分离	你好	正面	的	他	犹豫不决	和	画	后退	.

他面前的敌军分遣队动摇了，向后撤退。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [ˌluːsəˈteɪniə] !

With	a	shout	of	"	Lusitania	!
和	一个	喊	的	"	卢西塔尼亚	!

伴随着一声“卢西塔尼亚！

" [fræŋk] [liːpt] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

"	Frank	leaped	forward	,	his	eyes	flashing	with	the	fury	of	the	fight	,
"	坦率	跳跃	向前	,	他的	眼睛	闪烁	和	这	愤怒	的	这	斗争	,

弗兰克猛地向前跃去，眼中闪烁着战斗的怒火。

[hɪz; ɪz][æks] [ˈhjuːɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

his	axe	hewing	right	and	left	.
他的	斧头	砍伐	正确的	和	左边	.

他的斧头左右劈砍。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ræŋks] .

Foot	by	foot	he	cut	his	way	through	the	crowded	ranks	.
脚	经过	脚	他	切	他的	方式	通过	这	挤	排名	.

他一步一步地穿过拥挤的人群。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈblæknəs] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Then	suddenly	a	great	blackness	came	down	upon	him	and	he	knew	nothing	more	.
然后	突然	一个	伟大的	黑	来了	向下	之上	他	和	他	知道	没有什么	更多的	.

突然间，一片漆黑笼罩了他，他再也什么都不知道了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[wuːndz] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃə(r)]

WOUNDS	AND	TORTURE
伤口	和	酷刑

创伤与酷刑

[wen] [lɒŋ] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

When	**long**	**hours**	**afterward**	**Frank**	**came**	**to**	**himself**	**,**
什么时候	长的	小时	之后	坦率	来了	到	他自己	,

几个小时后，弗兰克才恢复了意识。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

he	**lay**	**for**	**a**	**time**	**wondering**	**where**	**he**	**was**	**and**	**what**	**had**	**happened**
他	躺	为了	一个	时间	好奇	在哪里	他	曾是	和	什么	有	发生

[tuː; tə] [hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他躺了一会儿，不知道自己身在何处，发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɒnsntreɪtɪŋ]

His	**brain**	**was**	**not**	**clear**	**,**	**and**	**he**	**had**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**in**	**concentrating**
他的	脑	曾是	不是	清除	,	和	他	有	这	最	困难	在	集中

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	**thoughts**	**.**
他的	想法	.

他头脑不清醒，很难集中注意力。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [piːst] [ɪ'vents] [tə'geðə(r)] .

Little	**by**	**little**	**he**	**pieced**	**events**	**together**	**.**
小的	经过	小的	他	拼接	活动	一起	.

他一点一点地把事情拼凑起来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

He	**remembered**	**the**	**charge**	**made**	**by**	**his**	**regiment**	**,**
他	记得	这	收费	制成	经过	他的	团	,

他记得他所在团发起的冲锋，

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn]

the	**pocket**	**in**	**which**	**he**	**had**	**found**	**himself**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**in**
这	口袋	在	哪个	他	有	成立	他自己	什么时候	他	有	已消失	也	远的	在

[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

advance	**of**	**his**	**comrades**	**,**
进步	的	他的	同志们	,

他因为走得太远而落入了同伴们留下的困境。

[ðə; ði] [æks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]

the	**axe**	**with**	**which**	**he**	**had**	**started**	**to**	**cut**	**his**	**way**	**through**	**the**	**ring**	**of**
这	斧头	和	哪个	他	有	开始	到	切	他的	方式	通过	这	戒指	的

['enəmɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

enemies	**that**	**surrounded**	**him**	**.**
敌人	那	包围	他	.

他用那把斧头开始砍杀包围他的敌人。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [stɒpt] .

There	**his**	**memory**	**stopped**	**.**
那里	他的	记忆	停止	.

他的记忆就此中断。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] .

He	**must**	**have**	**been**	**wounded**	**.**
他	必须	有	到过	受伤	.

他一定是受伤了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] .

He	**raised**	**his**	**head**	**painfully**	**and**	**looked**	**himself**	**over**	**.**
他	提高	他的	头	痛苦地	和	看起来	他自己	超过	.

他痛苦地抬起头，上下打量着自己。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bliːdɪŋ] .

He	did	not	seem	to	be	bleeding	.
他	做过	不是	似乎	到	是	出血	.

他看起来并没有流血。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	put	his	hand	to	his	head	.
他	放	他的	手	到	他的	头	.

他用手捂住头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]

There	was	a	cut	there	and	a	great	lump	that	was	as	big	as	a
那里	曾是	一个	切	那里	和	一个	伟大的	块	那	曾是	作为	大的	作为	一个

['rɑːbɪnz] [eg] .

robin's	egg	.
罗宾的	蛋	.

那里有一道伤口，还有一个像知更鸟蛋那么大的肿块。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hwɜːrl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['dɪzi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

The	movement	set	his	brain	whirling	,	and	he	fell	back	dizzy	and	confused	.
这	移动	放	他的	脑	旋转	,	和	他	跌倒	后退	晕眩的	和	使困惑	.

这一动作让他大脑一片混乱，他头晕目眩，向后倒去，神情恍惚。

[haʊ] ['θɜːsti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

How	thirsty	he	was	!
如何	渴	他	曾是	!

他当时有多渴啊！

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .

His	mouth	felt	as	though	it	were	stuffed	with	cotton	.
他的	嘴	毛毡	作为	尽管	它	是	填充	和	棉布	.

他感觉嘴里像塞满了棉花。

[hɪz; ɪz] [veɪns] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['faɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

His	veins	felt	as	if	fire	instead	of	blood	was	in	them	.
他的	静脉	毛毡	作为	如果	火	反而	的	血	曾是	在	他们	.

他感觉自己的血管里流淌的不是血液，而是火焰。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [saɪz] .

His	tongue	seemed	to	be	double	its	normal	size	.
他的	舌头	似乎	到	是	双倍的	它是	普通的	尺寸	.

他的舌头似乎比正常大小大了一倍。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sɪp] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .

He	would	have	given	all	he	possessed	for	one	sip	of	cool	water	.
他	会	有	给定	全部	他	拥有	为了	一	啜饮	的	凉爽的	水	.

他愿意付出一切，只为喝上一口凉水。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

He	seemed	to	be	alone	.
他	似乎	到	是	独自的	.

他似乎独自一人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	were	bushes	all	about	him	.
那里	是	灌木丛	全部	关于	他	.

他周围全是灌木丛。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [weə(r)]

He	remembered	that	he	had	been	fighting	on	the	edge	of	a	wood	where
他	记得	那	他	有	到过	斗争	在	这	边缘	的	一个	木头	在哪里

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

there	was	a	great	deal	of	underbrush	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	草丛	.

他记得自己当时是在一片树林边缘战斗，那里灌木丛生。

[ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

This	no	doubt	accounted	for	his	being	alone	.
这	不	怀疑	已记录	为了	他的	存在	独自的	.

这无疑解释了他为何独自一人。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

Out	in	the	meadow	beyond	there	were	lying	a	number	of	dead	and	wounded
出去	在	这	草地	超过	那里	是	说谎	一个	数字	的	死的	和	受伤

,

,

,

远处草地上躺着许多死伤者。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

as	he	could	see	by	peering	through	the	bushes	.
作为	他	可以	看	经过	窥视	通过	这	灌木丛	.

他透过灌木丛往里看去，看到了这一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ded] [men] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][nəʊ] ['wuːndɪd] .

There	were	some	dead	men	in	the	bushes	,	too	,	but	no	wounded	.
那里	是	一些	死的	男人	在	这	灌木丛	,	也	,	但	不	受伤	.

灌木丛里也有一些死者，但没有伤者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

It	would	have	been	a	comfort	at	that	moment	to	have	had	some
它	会	有	到过	一个	舒适	在	那	片刻	到	有	有	一些

['wuːndɪd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] ,

wounded	companions	to	whom	he	might	speak	,
受伤	同伴	到	谁	他	可能	说话	,

在那一刻，如果身边有几个受伤的同伴可以倾诉，那该是多么大的安慰啊。

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [help] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [helpt] .

whom	he	might	help	,	or	by	whom	he	might	be	helped	.
谁	他	可能	帮助	,	或者	经过	谁	他	可能	是	帮助	.

他可以帮助谁，或者谁可以帮助他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

He	felt	as	though	he	were	the	only	living	man	in	a	world	of	the	dead	.
他	毛毡	作为	尽管	他	是	这	仅有的	活的	男人	在	一个	世界	的	这	死的	.

他感觉自己仿佛是死者世界里唯一的活人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

He	tried	to	rise	,
他	尝试	到	上升	,

他试图站起来，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn]

but	a	horrible	pain	shot	through	his	right	leg	as	he	bore	his	weight	upon
但	一个	可怕	疼痛	射击	通过	他的	正确的	腿	作为	他	钻孔	他的	重量	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当他把体重压在右腿上时，一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌmpld] [ˈʌndə(r)][hɪm] .

and	it	crumpled	under	him	.
和	它	皱巴巴的	在下面	他	.

它在他身下坍塌了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] .

He	wondered	if	it	were	broken	.
他	想知道	如果	它	是	破碎的	.

他想知道它是不是坏了。

[hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] .

He	felt	of	it	carefully	.
他	毛毡	的	它	小心	.

他仔细地摸了摸。

[nəʊ] [bəʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ,

No	bone	seemed	to	be	broken	as	far	as	he	could	tell	,
不	骨	似乎	到	是	破碎的	作为	远的	作为	他	可以	告诉	,

据他观察，似乎没有骨头断裂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [sweld] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['nɔːm(ə)l][saɪz] .

but	the	ankle	was	swelled	to	almost	double	its	normal	size	.
但	这	踝	曾是	肿胀	到	几乎	双倍的	它是	普通的	尺寸	.

但脚踝肿胀得几乎是正常大小的两倍。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪnd] [ɔː(r)] ['twɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	must	have	strained	or	twisted	it	.
他	必须	有	紧张	或者	扭曲	它	.

他一定是拉伤或扭伤了它。

[ðə; ði][mɪə(r)] [tʌtʃ] [geɪv] [hɪm] ['ægəni] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

The	mere	touch	gave	him	agony	and	he	was	forced	to	desist	.
这	仅仅	触碰	给予	他	痛苦	和	他	曾是	强制	到	停止	.

仅仅是触碰就让他痛苦不堪，他被迫停止了。

[hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

His	fever	increased	and	he	was	afraid	that	he	was	getting	delirious	.
他的	发烧	增加	和	他	曾是	害怕的	那	他	曾是	获得	谵妄	.

他的烧越来越高，他害怕自己开始神志不清。

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm] .

Some	way	or	other	he	must	get	back	to	his	own	lines	before	his	senses	left	him	.
一些	方式	或者	其他	他	必须	得到	后退	到	他的	自己的	线条	前	他的	感官	左边	他	.

他必须在失去理智之前，想方设法回到自己的轨道上。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

He	got	up	on	his	hands	and	feet	and	began	to	crawl	in	what	he	thought	was	the	right	direction	.
他	得到	向上	在	他的	双手	和	脚	和	开始	到	爬行	在	什么	他	想法	曾是	这	正确的	方向	.

他用手脚撑起身子，开始朝着他认为正确的方向爬行。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [taɪm] .

He	had	no	idea	of	time	.
他	有	不	主意	的	时间	.

他没有时间观念。

[θɪŋz] [siːmd] [dɑːk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Things **seemed** **dark** **around** **him** **,**
事物 似乎 黑暗的 大约 他 ,

他周围的一切似乎都变得阴暗起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kɑːst][ɔː(r)]
but **he** **was** **not** **sure** **whether** **this** **was** **due** **to** **the** **sky** **being** **overcast** **or**
但 他 曾是 不是 当然 无论 这 曾是 到期的 到 这 天空 存在 灰蒙蒙 或者
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .
to **the** **approach** **of** **twilight** **.**
到 这 方法 的 暮 .

但他不确定这是由于天空阴沉还是由于黄昏临近。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] .
Perhaps **it** **was** **neither** **.**
也许 它 曾是 两者都不 .

或许两者都不是。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ]
It **might** **be** **only** **that** **his** **eyes** **were** **dimmed** **by** **the** **fever** **that** **was** **raging**
它 可能 是 仅有的 那 他的 眼睛 是 调暗 经过 这 发烧 那 曾是 愤怒
[ɪn] [hɪm] .
in **him** **.**
在 他 .

或许只是因为他高烧不退，眼睛昏花而已。

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg] [drægd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['evri]
His **wounded** **leg** **dragged** **behind** **him** **as** **he** **slowly** **worked** **along** **and** **every**
他的 受伤 腿 拖拽 在后面 他 作为 他 缓慢地 工作 沿着 和 每一个
['məʊmənt][wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .
moment **was** **torture** **.**
片刻 曾是 酷刑 .

他受伤的腿拖在身后，他缓慢地向前走着，每一刻都是一种折磨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [rentʃ] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [hɪm]
Sometimes **it** **caught** **in** **a** **bush** **,** **and** **the** **resulting** **wrench** **almost** **caused** **him**
有时 它 捕捉 在 一个 衬套 , 和 这 结果 扳手 几乎 导致 他
[tuː; tə] [swuːn] .
to **swoon** **.**
到 昏厥 .

有时它会被灌木丛缠住，由此产生的扭动几乎让他晕倒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['dɒgɪdli] .
But **he** **kept** **on** **doggedly** **.**
但 他 保留 在 顽强地 .

但他坚持不懈。

[hiː; hi] [pɑːst] ['meni] [ded] [men] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
He **passed** **many** **dead** **men** **,** **and** **painfully** **worked** **his** **way** **around** **to** **avoid**
他 通过了 许多 死的 男人 , 和 痛苦地 工作 他的 方式 大约 到 避免
['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
touching **them** **.**
接触 他们 .

他经过许多死者，小心翼翼地绕着他们走，避免触碰到他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv][hænd] [grə'neɪdz] .
One **of** **them** **,** **he** **noticed** **,** **had** **a** **sack** **full** **of** **hand** **grenades** **.**
一 的 他们 , 他 注意到 , 有 一个 解雇 满的 的 手 手榴弹 .

他注意到，其中一人带着一袋手榴弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [hɜːl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]

But	the	stiffening	hand	of	the	owner	would	never	hurl	another	of	those
但	这	刚度	手	的	这	所有者	会	绝不	投	其他	的	那些

['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] .

messengers	of	death	.
信使	的	死亡	.

但是主人那双紧握的手再也不会投掷出那些死亡使者了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [fræŋk] [tɔil] .

On	and	on	Frank	toiled	.
在	和	在	坦率	辛勤劳作	.

弗兰克不停地辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [səʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	head	felt	so	light	that	it	seemed	to	be	detached	from	his	shoulders	.
他的	头	毛毡	所以	光	那	它	似乎	到	是	分离的	从	他的	肩膀	.

他感觉自己的头轻得好像要从肩膀上脱落下来似的。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bɑːt] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd]

He	caught	himself	talking	aloud	,	speaking	the	names	of	Bart	and	Billy	and
他	捕捉	他自己	说	大声	,	请讲	这	姓名	的	巴特	和	比利	和

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

他发现自己自言自语，念出了巴特、比利和汤姆的名字。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	were	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

Why	were	they	not	there	with	him	?
为什么	是	他们	不是	那里	和	他	?

他们为什么没有和他在一起?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ?

And	what	had	happened	to	the	regiment	?
和	什么	有	发生	到	这	团	?

那支部队后来怎么样了?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['drɪvn] [bæk] ?

Had	it	been	driven	back	?
有	它	到过	驱动	后退	?

它被赶回去了吗?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['hevi] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	remembered	the	heavy	reinforcements	that	the	enemy	had	thrown	into	the
他	记得	这	重的	增援部队	那	这	敌人	有	抛掷	进入	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他记得敌人投入战斗的大量援军。

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .

Perhaps	the	old	Thirty	-	seventh	was	getting	ready	for	another	attack	.
也许	这	老的	三十	-	第七	曾是	获得	准备好	为了	其他	攻击	.

或许老牌的第三十七团正在准备发动另一次进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	**the**	**effort**	**to**	**think**	**was**	**too**	**painful**	**and**	**Frank**	**gave**	**it**	**up**	**.**
但	这	努力	到	思考	曾是	也	痛苦	和	坦率	给予	它	向上	.

但思考的过程太痛苦了，弗兰克放弃了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Suddenly	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**a**	**little**	**way**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
突然	他	听到	这	声音	的	声音	一个	小的	方式	在	正面	的	他	,

突然，他听到前方不远处传来人声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] .

and	**a**	**thrill**	**of**	**joy**	**shot**	**through**	**him**	**.**
和	一个	刺激	的	喜悦	射击	通过	他	.

一股喜悦的悸动瞬间涌上心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

He	**was**	**paid**	**at**	**that**	**moment**	**for**	**all**	**his**	**suffering**	**.**
他	曾是	有薪酬的	在	那	片刻	为了	全部	他的	痛苦	.

那一刻，他所有的苦难都得到了补偿。

[haʊ] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

How	**lucky**	**that**	**he**	**had**	**steeled**	**himself**	**to**	**the**	**task**	**of**	**crawling**	**back**	**to**
如何	幸运的	那	他	有	钢铁般的意志	他自己	到	这	任务	的	爬行	后退	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] !

his	**comrades**	**!**
他的	同志们	!

他真是幸运，竟然能鼓起勇气爬回战友身边！

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] .

Soon	**he**	**would**	**be**	**with**	**the**	**boys**	**again**	**.**
很快	他	会	是	和	这	男孩们	再次	.

他很快就能和孩子们团聚了。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm]['wɔːtə(r)] .

They	**would**	**give**	**him**	**water**	**.**
他们	会	给	他	水	.

他们会给他水。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

They	**would**	**bind**	**up**	**his**	**leg**	**.**
他们	会	绑定	向上	他的	腿	.

他们会把他的腿绑起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [stɒp] ['eɪkɪŋ] .

His	**head**	**would**	**stop**	**aching**	**.**
他的	头	会	停止	疼痛	.

他的头不再疼了。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

The	**hours**	**of**	**torture**	**would**	**be**	**over**	**.**
这	小时	的	酷刑	会	是	超过	.

漫长的酷刑终于结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	**was**	**about**	**to**	**shout**	**to**	**them**	**,**
他	曾是	关于	到	喊	到	他们	,

他正要朝他们喊，

[wen] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] .

when	**through**	**a**	**thick**	**clump**	**of**	**bushes**	**he**	**saw**	**the**	**helmets**	**of**	**German**	**soldiers**	**.**
什么时候	通过	一个	厚的	丛	的	灌木丛	他	锯	这	头盔	的	德语	士兵	.

透过一丛茂密的灌木，他看到了德国士兵的头盔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [məˈʃiːn] [gʌnz] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

They	were	working	feverishly	to	get	some	machine	guns	in	position	.
他们	是	在职的	狂热地	到	得到	一些	机器	枪支	在	位置	.

他们正争分夺秒地将一些机枪架设到位。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .

It	was	evident	that	they	were	expecting	an	attack	.
它	曾是	明显	那	他们	是	期待	一个	攻击	.

很明显，他们预料到了袭击。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fræŋk] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

In	that	moment	of	terrible	disappointment	Frank	tasted	the	bitterness	of	death	.
在	那	片刻	的	糟糕的	失望	坦率	尝过	这	苦味	的	死亡	.

在那可怕的失望时刻，弗兰克尝到了死亡的苦涩。

[ɔːl] [ðæt] ['ægəni] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdjʊəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnz]

All	that	agony	had	been	endured	only	to	bring	him	into	the	hands	of	the	Huns
全部	那	痛苦	有	到过	忍受	仅有的	到	带来	他	进入	这	双手	的	这	匈奴人

!

!
!

他所承受的一切痛苦，最终却让他落入了匈奴人的手中!

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	this	revulsion	of	feeling	lasted	only	for	an	instant	.
但	这	厌恶	的	感觉	持续	仅有的	为了	一个	立即的	.

但这种厌恶感只持续了瞬间。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz]

The	sight	of	his	enemies	had	cleared	his	brain	and	awakened	his
这	视线	的	他的	敌人	有	已清除	他的	脑	和	觉醒	他的

[ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

indomitable	fighting	instinct	.
不屈不挠	斗争	本能	.

看到敌人的真容，他头脑清醒，心中燃起了不屈不挠的战斗本能。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] [nest] .

The	Huns	were	working	like	mad	at	the	machine	-	gun	nest	.
这	匈奴人	是	在职的	喜欢	疯狂的	在	这	机器	-	枪	巢	.

匈奴人在机枪阵地上拼命工作。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

That	meant	that	the	old	Thirty	-	seventh	was	coming	back	!
那	意思是	那	这	老的	三十	-	第七	曾是	未来	后退	!

这意味着旧的第三十七团要回来了!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] .

He	must	help	them	.
他	必须	帮助	他们	.

他必须帮助他们。

[ðiːz] [gʌnz] , ['kʌnɪŋli] [pleɪst] , [wʊd] [duː; də] ['terəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd]

These	guns	,	cunningly	placed	,	would	do	terrible	execution	if	they	were	allowed
这些	枪支	,	狡猾地	放置	,	会	做	糟糕的	执行	如果	他们	是	允许

[tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪl] .

to	work	their	will	.
到	工作	他们的	将要	.

这些枪支位置巧妙，如果任其发挥作用，将会造成极其可怕的杀戮。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ʌnˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ?

But	what	could	he	do	unaided	and	alone	?
但	什么	可以	他	做	未受帮助	和	独自的	?

但他孤身一人又能做什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['wepənlɪs] .

He	was	wounded	and	weaponless	.
他	曾是	受伤	和	无武器	.

他身负重伤，且没有武器。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [huːz] [sæk] [wɒz; wəz] [fʊl]

Like	a	flash	the	thought	came	to	him	of	the	dead	man	whose	sack	was	full
喜欢	一个	闪光	这	想法	来了	到	他	的	这	死的	男人	谁	解雇	曾是	满的

[ɒv; əv] [hænd] [grə'neɪdz] .

of	hand	grenades	.
的	手	手榴弹	.

他脑海中突然闪过一个念头：那个死者的麻袋里装满了手榴弹。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kweil] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] .

His	body	quailed	at	the	thought	of	the	journey	back	to	where	the	man	lay	.
他的	身体	畏缩	在	这	想法	的	这	旅行	后退	到	在哪里	这	男人	躺	.

一想到要回到那个男人躺着的地方，他就浑身颤抖。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [fleʃ] .

But	his	spirit	mastered	the	flesh	.
但	他的	精神	精通	这	肉	.

但他的精神战胜了肉体。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] [leg] [wʌn] ['kwɪvərɪŋ] [peɪn] , [hiː; hi] [krɔːl] [bæk] .

With	his	dragging	leg	one	quivering	pain	,	he	crawled	back	.
和	他的	拖拽	腿	一	颤抖	疼痛	,	他	爬行	后退	.

他拖着一条腿，腿上传来一阵阵颤抖的疼痛，他爬了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

It	seemed	ages	before	he	got	there	,
它	似乎	年龄	前	他	得到	那里	,

他好像过了很久才到那里。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] .

but	at	last	he	had	secured	three	of	the	grenades	and	started	back	for	the	machine	-	gun	nest	.
但	在	最后的	他	有	安全	三	的	这	手榴弹	和	开始	后退	为了	这	机器	-	枪	巢	.

但最终他还是拿到了三枚手榴弹，然后开始返回机枪阵地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [taɪm] .

He	had	no	more	than	time	.
他	有	不	更多的	比	时间	.

他只剩下时间了。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

Behind	him	,	he	heard	the	well	-	known	cheer	of	his	regiment	.
在后面	他	,	他	听到	这	出色地	-	已知	欢呼	的	他的	团	.

他身后传来他所在部队熟悉的欢呼声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !

The	boys	were	coming	!
这	男孩们	是	未来	!

男孩们来了！

[ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wepənz] ,

The	gun	crews	heard	it	,	too	,	and	they	gathered	about	their	weapons	,
这	枪	船员	听到	它	,	也	,	和	他们	聚集	关于	他们的	武器	,

炮兵们也听到了动静，他们纷纷围拢到武器旁。

[huːz] ['dedli] [ˈmʌzl] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

whose	deadly	muzzles	pointed	in	the	direction	from	which	the	rush	was	coming	.
谁	致命	口套	尖	在	这	方向	从	哪个	这	匆忙	曾是	未来	.

它们致命的枪口指向冲锋过来的方向。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd] [niː] ,

Supporting	himself	on	one	hand	and	knee	,
支持	他自己	在	一	手	和	膝盖	,

他单手和膝盖支撑着身体，

[fræŋk] [həːl] [hɪz; ɪz] [grə'neɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Frank	hurled	his	grenades	over	the	top	of	the	bush	in	quick	succession	.
坦率	投掷	他的	手榴弹	超过	这	顶部	的	这	衬套	在	快的	演替	.

弗兰克迅速地将手榴弹一连串地扔过灌木丛。

[ðeɪ] [fel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtld] ['dʒɜːmənz] .

They	fell	right	in	the	midst	of	the	startled	Germans	.
他们	跌倒	正确的	在	这	中间	的	这	惊慌	德国人	.

他们正好落在了惊慌失措的德军士兵中间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə]

There	was	a	terrific	explosion	and	the	guns	and	crews	were	torn	to
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	和	这	枪支	和	船员	是	撕裂	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

一声巨响，大炮和炮兵都被炸成了碎片。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [keɪm] ['smæʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

Another	instant	and	the	old	Thirty	-	seventh	came	smashing	its	way	to	victory	.
其他	立即的	和	这	老的	三十	-	第七	来了	粉碎	它是	方式	到	胜利	.

又过了一瞬间，老牌的第三十七团就势如破竹地取得了胜利。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['drɪvn] [bæk]

DRIVEN	BACK
驱动	后退

被赶回来

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð]

Two	weeks	later	and	Frank	had	left	the	hospital	and	was	back	again	with
二	周	之后	和	坦率	有	左边	这	医院	和	曾是	后退	再次	和

[ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] .

the	Army	Boys	.
这	军队	男孩们	.

两周后，弗兰克出院了，又回到了陆军男孩们身边。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] ['sɪəriəs] ,

The	injury	to	his	head	was	found	to	be	not	serious	,
这	受伤	到	他的	头	曾是	成立	到	是	不是	严肃的	,

经检查，他的头部伤势并不严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg] [ɔːl'ðəʊ] ['bædli] [rentʃ] [ænd; ənd] [streɪnd] [hæd; həd][nəʊ][bəʊn]['brəʊkən] .

and	the	leg	although	badly	wrenched	and	strained	had	no	bone	broken	.
和	这	腿	虽然	糟糕	扭动	和	紧张	有	不	骨	破碎的	.

虽然腿严重扭伤和拉伤，但没有骨折。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [fræŋks] ['splendɪd] [streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti]

It	yielded	rapidly	to	treatment	,	and	Frank's	splendid	strength	and	vitality
它	产生	快速	到	治疗	,	和	弗兰克的	灿烂	力量	和	活力

['eɪdɪd] ['greɪtlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .

aided	greatly	in	his	cure	.
协助	非常	在	他的	治愈	.

他的病情很快得到控制，弗兰克惊人的体力和活力也极大地帮助了他康复。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wen] [ðeə(r)]['aidəliaiz] ['kɒmreɪd]

There	was	immense	jubilation	among	the	Army	Boys	when	their	idolized	comrade
那里	曾是	巨大	欢腾	之中	这	军队	男孩们	什么时候	他们的	偶像化	同志

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

resumed	his	place	in	the	ranks	.
恢复	他的	地方	在	这	排名	.

当他们崇拜的战友重返部队时，军营里的男孩们欢欣鼓舞。

" [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [ig'zʌlt] [tɒm] ,

"	You	can't	keep	a	squirrel	on	the	ground	,	"	exulted	Tom	,
"	你	不能	保持	一个	松鼠	在	这	地面	,	"	欣喜若狂	汤姆	,

“你不可能把松鼠留在地上，”汤姆兴奋地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

as	he	gave	his	friend	a	tremendous	thump	on	the	back	.
作为	他	给予	他的	朋友	一个	巨大的	扑通	在	这	后退	.

他狠狠地拍了一下朋友的背。

" [ɔː(r)] [fræŋk] ['ʃeldən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , " [grɪnd] [bɑːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Or	Frank	Sheldon	away	from	the	firing	line	,	"	grinned	Bart	,	looking	at	his
"	或者	坦率	谢尔顿	离开	从	这	射击	线	,	"	咧嘴一笑	巴特	,	寻找	在	他的

[frend] [əd'maɪərɪŋli] .

friend	admiringly	.
朋友	钦佩地	.

“或者让弗兰克·谢尔顿远离枪林弹雨，”巴特咧嘴一笑，钦佩地看着他的朋友。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪŋkɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	You	didn't	think	I	was	going	to	stay	in	that	dinky	hospital	when	there	was
"	你	没有	思考	我	曾是	去	到	停留	在	那	小巧玲珑	医院	什么时候	那里	曾是

[səʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] ,

so	much	doing	,
所以	很多	正在做	,

“你不会以为我会一直待在那家小医院里吧，那时候事情那么多，我却一直待在那里？”

[dɪd][juː; jʊ] ? " [lɑːft] [fræŋk] .

did	you	?	"	laughed	Frank	.
做过	你	?	"	笑了	坦率	.

“你真的这么做了吗？”弗兰克笑着说。

" [seɪ] , ['feloʊz] , [ɪf] [maɪ][leg][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] [spreɪnd] ,

"	Say	,	fellows	,	if	my	leg	had	been	broken	instead	of	just	sprained	,
"	说	,	伙伴们	, 如果	我的	腿	有	到过	破碎的	反而	的	只是	扭伤	,

“伙计们，如果我的腿不是扭伤而是骨折了，那会怎么样呢？”

[aɪ'd][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

I'd	have	died	of	a	broken	heart	.
ID	有	死亡	的	一个	破碎的	心	.

我会伤心而死。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kræk] [ɒn] [ðə; ði]

I've	got	to	get	busy	now	and	get	even	with	the	boches	for	that	crack	on	the
我已经	得到	到	得到	忙碌的	现在	和	得到	甚至	和	这	博切斯	为了	那	裂缝	在	这

[hed] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

head	they	gave	me	.
头	他们	给予	我	.

我现在得赶紧行动起来，找那些德国佬算账，让他们为打在我头上的那一拳报仇。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪts] ['sɒlɪd] ['aɪvəri] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [splɪt] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] . "

It's	a	good	thing	it's	solid	ivory	,	or	it	would	have	been	split	for	fair	.	"
它是	一个	好的	事物	它是	坚硬的	象牙	,	或者	它	会	有	到过	分裂	为了	公平的	.	"

幸好它是纯象牙做的，否则在公平交易中就会被劈开。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] , " ['tʃʌkl] ['bɪli] .

"	You	don't	need	to	worry	about	paying	the	Germans	back	,	"	chuckled	Billy	.
"	你	不	需要	到	担心	关于	付费	这	德国人	后退	,	"	轻笑	比利	.

“你不用担心还德国人的钱，”比利笑着说。

" [juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [əd'vɑːns] .

"	You	paid	them	in	advance	.
"	你	有薪酬的	他们	在	进步	.

“你预先付了钱。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [əʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	don't	owe	them	a	thing	.
你	不	欠	他们	一个	事物	.

你不欠他们任何东西。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[wɒt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ['wʌznt] [ə; eɪ]

what	George	Washington	did	to	the	cherry	tree	with	his	little	hatchet	wasn't	a
什么	乔治	华盛顿	做过	到	这	樱桃	树	和	他的	小的	斧头	不是	一个

['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnz] [wɪð] [ðæt] [æks] [ɒv; əv] [jɔːz] .

circumstance	to	what	you	did	to	the	Huns	with	that	axe	of	yours	.
环境	到	什么	你	做过	到	这	匈奴人	和	那	斧头	的	你的	.

乔治·华盛顿用他的小斧头砍倒樱桃树，与你用你的斧头砍倒匈奴人，完全是两回事。

[ðə; ði] [æks] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] , [fræŋk] .

The	axe	is	your	weapon	,	Frank	.
这	斧头	是	你的	武器	,	坦率	.

弗兰克，斧头就是你的武器。

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['dʌznt] [rʌn] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

A	rifle	doesn't	run	one	,	two	,	three	,	compared	with	it	.	"
一个	步枪	不	跑步	一	,	二	,	三	,	比较的	和	它	.	"

与它相比，步枪的速度根本无法相提并论。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [æks] [wɜːk] [wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['reɪzə(r)] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .

"	I'll	admit	that	the	axe	work	was	good	as	a	curtain	raiser	,	"	remarked	Tom	.
"	患病的	承认	那	这	斧头	工作	曾是	好的	作为	一个	窗帘	举重	,	"	评论	汤姆	.

“我承认，作为开场表演，斧头砍杀的场面还不错，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [wen] [ðəʊz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)]

"	But	the	real	show	was	when	those	machine	guns	and	their	crews	were
"	但	这	真实的	展示	曾是	什么时候	那些	机器	枪支	和	他们的	船员	是

[bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

blown	to	pieces	.
吹	到	件	.

“但真正的精彩场面是那些机枪和它们的操作人员被炸成碎片。”

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['iːzi] . "
That made the work of the regiment easy . "
那 制成 这 工作 的 这 团 简单的 . "

这使得该团的工作变得轻松许多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɑːsi] [wɜːk] , " [ə'griːd] [wɪl] [stəʊn] ,
" It was classy work , " agreed Will Stone ,
" 它 曾是 优雅 工作 , " 同意 将要 石头 ,

“这真是高水准的作品，”威尔·斯通赞同道。

[huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
who came along just then and heard what they were talking about .
WHO 来了 沿着 只是 然后 和 听到 什么 他们 是 说 关于 .

这时正好路过的人听到了他们的谈话。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tæŋks] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
" How are the tanks ? " asked Frank of the newcomer .
" 如何 是 这 坦克 ? " 问 坦率 的 这 新人 .

“坦克怎么样？”弗兰克问新来的人。

" [ai] [sə'pəʊz] [əʊld]['dʒʌmbəʊ][ɪz][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] . "
" I suppose old Jumbo is just spoiling for a fight . "
" 我 认为 老的 巨型 是 只是 破坏 为了 一个 斗争 . "

“我猜老巨无霸就是想找茬打架。”

" [ai] [ges] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [stəʊn] ,
" I guess he is , " replied Stone ,
" 我 猜测 他 是 , " 回复 石头 ,

“我想他是吧，”斯通回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][tæŋk] [ðæt] [hiː; hi]
with a touch of affection in his voice for the monster tank that he
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

他语气中带着一丝对他所指挥的巨型坦克的喜爱之情，

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ai][hɪə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" and from all I hear he's going to get lots of it . "
" 和 从 全部 我 听到 他是 去 到 得到 很多 的 它 . "

“而且据我所知，他会得到很多。”

" [ai] [ges] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [bɑːt] .
" I guess we all are , " said Bart .
" 我 猜测 我们 全部 是 , " 说 巴特 .

“我想我们都是，”巴特说。

" [ɔːl] ['lɪt(ə)l][pælz] [tə'geðə(r)] , " [hʌmd] ['bɪli] .
" All little pals together , " hummed Billy .
" 全部 小的 朋友们 一起 , " 哼唱 比利 .

“所有的小伙伴都在一起，”比利哼着歌。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , " [went] [ɒn] [stəʊn] .
" And it's going to be a different kind of fighting , " went on Stone .
" 和 它是 去 到 是 一个 不同的 种类 的 斗争 , " 去 在 石头 .

“这将是一场截然不同的战斗，”斯通继续说道。

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
" The tide is turning at last .
" 这 潮 是 转弯 在 最后的 .

形势终于开始转变了。

[ðə; ði] [hʌn] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .

The	**Hun**	**has**	**been**	**doing**	**the**	**driving**	**.**
这	匈奴	有	到过	正在做	这	驾驶	.

是匈奴人开的车。

[naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] . "

Now	**he's**	**going**	**to**	**be**	**driven**	**.**	**"**
现在	他是	去	到	是	驱动	.	"

现在他要开车了。

" ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

"	**Glory**	**hallelujah**	**!**	**"**	**cried**	**Billy**	**.**
"	荣耀	哈利路亚	!	"	哭	比利	.

“荣耀归于上帝！”比利喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɔʃ, fɔːʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ? " [ɑːskt] [bɑːt]

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**General**	**Foch**	**is**	**going**	**to**	**take**	**the**	**offensive**	**?**	**"**	**asked**	**Bart**
"	做	你	思考	那	一般的	福煦	是	去	到	拿	这	进攻	?	"	问	巴特

['iːgəli] .

eagerly	**.**
急切地	.

“你认为福煦将军会采取进攻策略吗？”巴特急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [stəʊn] .

"	**It**	**looks**	**that**	**way**	**,**	**"**	**replied**	**Stone**	**.**
"	它	看起来	那	方式	,	"	回复	石头	.

“看起来是这样，”斯通回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɑːnd] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**High**	**Command**	**,**
"	的	课程	,	我是	不是	在	这	秘密	的	这	高的	命令	,

“当然，我并不了解最高指挥部的秘密。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['dʒen(ə)rəl] [fɔʃ, fɔːʃ] [hɪm'self] [nəʊz] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

and	**only**	**General**	**Foch**	**himself**	**knows**	**when**	**and**	**where**	**he's**	**going**	**to**	**strike**	**.**
和	仅有的	一般的	福煦	他自己	知道	什么时候	和	在哪里	他是	去	到	罢工	.

只有福煦将军本人才知道他将在何时何地发动袭击。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ['ðer] ['mæsɪŋ] [tæŋks] [hɪə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .

But	**by**	**the**	**way**	**they're**	**massing**	**tanks**	**here**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**soon**	**.**
但	经过	这	方式	它们是	群体	坦克	这里	我	思考	它	将要	是	很快	.

但看他们在这里集结坦克的样子，我觉得很快就会发生了。

['ðer] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They're	**gathering**	**them**	**by**	**the**	**hundreds**	**in**	**the**	**woods**	**,**
它们是	采集	他们	经过	这	数百	在	这	树林	,

他们在树林里成百上千地收集它们。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kænt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enəmi] ['eɪvieɪtə(r)] .

so	**that**	**the**	**movement**	**can't**	**be**	**seen**	**by**	**enemy**	**aviators**	**.**
所以	那	这	移动	不能	是	已见	经过	敌人	飞行员	.

这样一来，敌方飞行员就无法发现这一行动。

[wen] [ðə; ði] [bləʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

When	**the**	**blow**	**comes**	**it**	**will**	**be**	**a**	**heavy**	**one**	**.**
什么时候	这	吹	来	它	将要	是	一个	重的	一	.

打击来临时，将会非常沉重。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][wei][ðə; ði][ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)]['biːɪŋ] [brɔːt] [tə'geðə(r)]

And	do	you	notice	the	way	the	American	divisions	are	being	brought	together
和	做	你	注意	这	方式	这	美国人	部门	是	存在	带来	一起

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

你注意到美国各派系是如何在这里融合在一起的吗?

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðel] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'fensɪv] .

That	means	that	they'll	take	a	big	part	in	the	offensive	.
那	方法	那	他们会	拿	一个	大的	部分	在	这	进攻	.

这意味着他们将在进攻中发挥重要作用。

[fɔʃ, fɔːʃ][hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ,

Foch	has	been	watching	what	our	boys	have	been	doing	,
福煦	有	到过	观看	什么	我们的	男孩们	有	到过	正在做	,

福煦一直在关注我们队员们的一举一动。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] . "

and	he's	going	to	put	us	in	the	front	ranks	.	"
和	他是	去	到	放	我们	在	这	正面	排名	.	"

他会把我们推到前列。

" ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , " ['tʃɔːtl] ['bɪli] .

"	Better	and	better	,	"	chortled	Billy	.
"	更好的	和	更好的	,	"	轻笑	比利	.

“越来越好了,”比利咯咯笑道。

" [ðæt] [bɔɪz] [gɒt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

"	That	boy's	got	good	judgment	.
"	那	男孩们	得到	好的	判断	.

“那孩子很有判断力。”

[hiːz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['faɪtə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['faɪtəz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] . "

He's	a	born	fighter	himself	and	he	knows	fighters	when	he	sees	them	.	"
他是	一个	出生	战斗机	他自己	和	他	知道	战士	什么时候	他	看到	他们	.	"

他本身就是个天生的斗士，他一眼就能看出谁是真正的斗士。

" [wel] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [kiːp] [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][təʊz] , " [sed] [stəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

"	Well	,	you	boys	keep	right	on	your	toes	,	"	said	Stone	,	as	he	prepared	to
"	出色地	,	你	男孩们	保持	正确的	在	你的	脚趾	,	"	说	石头	,	作为	他	准备	到

[liːv] [ðem; ðəm] ,

leave	them	,
离开	他们	,

“好了，你们几个小子可要时刻保持警惕了。”斯通说着，准备离开他们。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [jʊl] [siː] [ðə; ði]

"	and	I'll	bet	a	dollar	to	a	doughnut	that	within	three	days	you'll	see	the
"	和	患病的	赌注	一个	美元	到	一个	油炸圈饼	那	之内	三	天	你会	看	这

['haɪni] [ɒn][ðə; ði][rʌn] .

Heinies	on	the	run	.
海尼	在	这	跑步	.

“我敢打赌，不出三天，你就会看到海尼一家落荒而逃。”

" [tuː] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənd] .

"	Two	days	passed	and	nothing	special	happened	.
"	二	天	通过了	和	没有什么	特别的	发生	.

两天过去了，什么特别的事情也没发生。

[ðen] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [fɔʃ, fɔːʃ] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] !

Then	at	dawn	on	the	third	day	,	Foch	struck	like	a	thunderbolt	!
然后	在	黎明	在	这	第三	天	,	福煦	击	喜欢	一个	霹雳	!

第三天黎明时分，福煦如同晴天霹雳般发动了袭击!

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .

He	had	gathered	his	forces	.
他	有	聚集	他的	力量	.

他已经集结了兵力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	had	chosen	the	place	.
他	有	选定	这	地方	.

是他选好了地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	had	bided	his	time	.
他	有	竞标	他的	时间	.

他一直在等待时机。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['ʌtəli] [baɪ] [sə'praɪz] .

The	German	forces	were	taken	utterly	by	surprise	.
这	德语	力量	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

德军完全措手不及。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wɒz; wəz] [kɔːt] [næpɪŋ] .

Their	General	Staff	was	caught	napping	.
他们的	一般的	职员	曾是	捕捉	打盹	.

他们的总参谋部疏忽大意了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɛnəmiz] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] .

They	had	underestimated	their	enemy's	daring	and	resources	.
他们	有	低估	他们的	敌人的	大胆	和	资源	.

他们低估了敌人的胆量和资源。

[ðeə(r)][flæŋk][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]

Their	flank	was	exposed	,	and	it	crumpled	up	under	the	terrific	and
他们的	侧翼	曾是	裸露	,	和	它	皱巴巴的	向上	在下面	这	了不起	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] .

unexpected	blow	.
意外	吹	.

他们的侧翼暴露出来，在这次巨大而突如其来的打击下崩溃了。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

Thousands	of	prisoners	and	hundreds	of	guns	were	taken	on	the	first	day	,
数千	的	囚犯	和	数百	的	枪支	是	已采取	在	这	第一的	天	,

第一天就缴获了数千名囚犯和数百支枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

and	the	success	was	continued	for	many	days	thereafter	.
和	这	成功	曾是	持续	为了	许多	天	此后	.

此后多日，这种成功势头一直持续。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [dɪ'prest] .

The	Allies	were	elated	and	the	Germans	correspondingly	depressed	.
这	盟国	是	欣喜若狂	和	这	德国人	相应地	郁闷	.

盟军欣喜若狂，而德国人则相应沮丧不已。

[ðeə(r)] ['bəʊstɪd] [draɪv] [hæd; həd] [biːn] [held] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Their	boasted	drive	had	been	held	back	,	and	now	they	themselves	were	the
他们的	吹嘘	驾驶	有	到过	握住	后退	,	和	现在	他们	他们自己	是	这

[pə'sjuːd] , [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

pursued	,	with	the	Allies	,
追击	,	和	这	盟国	,

他们引以为傲的进攻势头受阻，现在他们自己却成了被追击的对象，与盟军一起。

[flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] , [kləʊz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] .
flushed with victory , close upon their heels .
酡 和 胜利 , 关闭 之上 他们的 高跟鞋 .

胜利的喜悦让他们紧随其后。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['elɪmənt] ,
The Army Boys were in their element ,
这 军队 男孩们 是 在 他们的 元素 ,

这些陆军小子们如鱼得水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sə'pɑːst] .
and they fought with a dash and spirit that they had never surpassed .
和 他们 战斗 和 一个 短跑 和 精神 那 他们 有 绝不 超越 .

他们以前所未有的英勇和斗志奋战到底。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wɪl] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [tæŋks]
Other volumes of this series will tell of the thrilling exploits , with the tanks
其他 卷 的 这 系列 将要 告诉 的 这 惊险 漏洞 , 和 这 坦克
[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,
and otherwise ,
和 否则 ,

本系列的其他卷册将讲述坦克作战和其他方面的惊险刺激的冒险故事。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
by which they upheld the honor and glory of the Stars and Stripes .
经过 哪个 他们 维持 这 荣誉 和 荣耀 的 这 星星 和 条纹 .

他们以此维护了星条旗的荣誉和光荣。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['splendɪd] ['faɪtɪŋ] ,
" Well , " said Frank one evening , after a day crowded with splendid fighting ,
" 出色地 , " 说 坦率 一 晚上 , 后 一个 天 挤 和 灿烂 斗争 ,

“嗯，”一天晚上，在经历了一整天精彩激烈的战斗之后，弗兰克说道。

" [wɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['helmɪt] . "
" we've put a dent in the Kaiser's helmet . "
" 我们已经 放 一个 凹痕 在 这 凯撒的 头盔 . "

“我们把皇帝的头盔都打凹了。”

" [jes] , " [grɪnd] [bɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .
" Yes , " grinned Bart , as he wiped his glowing face .
" 是的 , " 咧嘴一笑 巴特 , 作为 他 擦拭 他的 发光 脸 .

“是的，”巴特咧嘴一笑，一边擦着发红的脸。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪr] [griːn] [truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" Considering that we're green troops that were going to run like sheep before the
" 考虑 那 是 绿色的 军队 那 是 去 到 跑步 喜欢 羊 前 这
['prʌʃən] [gɑːdz] ,
Prussian Guards ,
普鲁士 卫兵 ,

“考虑到我们是一群未经训练的新兵，本来会像绵羊一样在普鲁士卫队面前逃跑的，

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [səʊ] ['bædli] . "
we haven't done so badly . "
我们 还没有 完毕 所以 糟糕 . "

我们做得还不错。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] [ɑːrnt] ['kɪkɪŋ] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" I guess the folks at home aren't kicking , " remarked Tom .
" 我 猜测 这 各位 在 家 不是 踢 , " 评论 汤姆 .

“看来家里人都不高兴了，”汤姆说道。

" [ðeɪ] [təʊld][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [wɪv] [biːn]
" They told us to come over here and clean up , and so far we've been
" 他们 讲述 我们 到 来 超过 这里 和 干净的 向上 , 和 所以 远的 我们已经 到过
[əu'bei] ['ɔːdərs] . "
obeying orders . "
服从 订单 . "

“他们让我们过来清理，到目前为止，我们一直都在服从命令。”

" [wɪv] [held] [bæk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [draɪv] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] , " [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" We've held back the German drive , " put in Billy , " but that's just the beginning .
" 我们已经 握住 后退 这 德语 驾驶 , " 放 在 比利 , " 但 那就是 只是 这 开始 .

“我们遏制住了德国人的攻势，”比利说道，“但这仅仅是个开始。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第9/9页

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .
Now we've got to tackle another job .
现在 我们已经 得到 到 处理 其他 工作 .

现在我们得着手另一项工作了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] — — "
We've got to drive the Hun out of France — — "
我们已经 得到 到 驾驶 这 匈奴 出去 的 法国 — — "

我们必须把德国佬赶出法国——”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , " ['ædɪd] [tɒm] .
" And out of Belgium , " added Tom .
" 和 出去 的 比利时 , " 额外 汤姆 .

“而且来自比利时，”汤姆补充道。

" [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bɑːt] .
" And back to the Rhine , " chimed in Bart .
" 和 后退 到 这 莱茵河 , " 齐声说道 在 巴特 .

“然后又回到莱茵河，”巴特插嘴道。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [juː; jʊ] [buːbz] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" Get it right , you boobs , " laughed Frank .
" 得到 它 正确的 , 你 胸部 , " 笑了 坦率 .

“搞清楚，你们这些笨蛋，”弗兰克笑着说。

" [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ! "
" Straight back to Berlin ! "
" 直的 后退 到 柏林 ! "

“直接回柏林！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神